叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000001

2. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000002

3. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000003

4. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000004

5. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000005

6. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000006

7. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000007

8. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第1/8页

" ['kærəts] :
" CARROTS :
" 胡萝卜 :

胡萝卜：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" JUST A LITTLE BOY
" 只是 一个 小的 男生

“只是个小男孩”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]
" Is it then a great mistake
" 是 它 然后 一个 伟大的 错误

那么，这难道是一个巨大的错误吗?

[ðæt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ?
That Boys were ever made at all ?
那 男孩们 是 曾经 制成 在 全部 ?

男孩这个角色真的存在过吗?

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .
" There she sat , as still as a mouse , holding her precious burden .
" 那里 她 卫星 , 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 保持 她 宝贵的 负担 .

她静静地坐在那里，像老鼠一样一动不动，抱着她珍贵的宝贝。

([siː] [peɪdʒ][naɪn] .)
(See page 9 .)
(看 页 9 .)

（参见第9页。）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['kærəts] :
" CARROTS :
" 胡萝卜 :

胡萝卜：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" JUST A LITTLE BOY
" 只是 一个 小的 男生

“只是个小男孩”

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ]
MRS . MOLESWORTH
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

(['enis] ['greɪəm])
(ENNIS GRAHAM)
(恩尼斯 格雷厄姆)

（恩尼斯·格雷厄姆）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] "
AUTHOR OF " TELL ME A STORY "
作者 的 " 告诉 我 一个 故事 "

《给我讲个故事》的作者

" ['kʊkuː] [klɒk] "
" CUCKOO CLOCK "
" 布谷鸟 钟 "

布谷鸟钟

" ['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" GRANDMOTHER DEAR " ETC .
" 祖母 亲爱的 " ETC .

“亲爱的奶奶”等等。

[piː] . - .
p . 210 .
p . - .

第210页。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn]
ILLUSTRATED BY WALTER CRANE
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . -
MACMILLAN & CO . 1876
麦克米伦 & 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1876年

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz]
SIX LITTLE COUSINS
六 小的 表兄弟姐妹

六个小表兄弟

['mɔːriər] , ['bɛvəl] ,
MORIER , BEVIL ,
莫里尔 , 贝维尔 ,

莫里尔，贝维尔

[noʊ'ɛl] , ['laɪən(ə)l] ,
NOËL , LIONEL ,
圣诞节 , 莱昂内尔 ,

诺埃尔，莱昂内尔

['edwəd] ,
EDWARD ,
爱德华 ,

爱德华

[ænd; ənd] ['beɪbi] ['braɪən] .

AND	**BABY**	**BRIAN**	**.**
和	婴儿	布莱恩	.

还有小布莱恩。

['edɪnbrə] , -

Edinburgh	**,**	**1870**
爱丁堡	,	-

爱丁堡，1870年

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . - ['beɪbi] [wʌn]

I	**.**	**FLOSS'S**	**BABY**	**1**
我	.	-	婴儿	1

I. 弗洛斯的宝贝 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] -

SIX	**YEARS**	**OLD**	**12**
六	年	老的	-

六岁 12

[θriː] . [plænz] -

III	**.**	**PLANS**	**26**
三、	.	计划	-

三、计划 26

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] -

THE	**LOST**	**HALF**	**-**	**SOVEREIGN**	**44**
这	丢失的	一半	-	主权	-

失落的半主权者 44

[viː] . ['kærəts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

V	**.**	**CARROTS**	**IN**	**TROUBLE**	**60**
V	.	胡萝卜	在	麻烦	-

V. 胡萝卜的困境 60

['sɪksθ] . ['kærəts] " [ɔːl] - " [ə'gen] -

VI	**.**	**CARROTS**	**"**	**ALL**	**ZIGHT**	**"**	**AGAIN**	**78**
六年级	.	胡萝卜	"	全部	-	"	再次	-

VI. 胡萝卜“再次光临” 78

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['stɔːri] -
A **LONG** **AGO** **STORY** **91**
一个 长的 前 故事 -

很久以前的故事 91

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [tʌŋ] " -
" **THE** **BEWITCHED** **TONGUE** **"** **111**
" 这 着迷 舌头 " -

《被施了魔法的舌头》111

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['sɪbɪl] -
SYBIL **130**
西比尔 -

SYBIL 130

[eks] . [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ɪts] ['endɪŋ] -
X **.** **A** **JOURNEY** **AND** **ITS** **ENDING** **152**
X . 一个 旅行 和 它是 结束 -

X. 旅程及其终点 152

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['hæpi] [ænd; ənd] [sæd] -
HAPPY **AND** **SAD** **180**
快乐的 和 伤心 -

快乐与悲伤 180

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [ðə; ði] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] " -
" **THE** **TWO** **FUNNY** **LITTLE** **TROTS** **"** **206**
" 这 二 有趣的 小的 小跑 " -

《两个滑稽的小家伙》206

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[gʊd] ['endiŋ] -
GOOD **ENDINGS** **236**
好的 结局 -

美好结局 236

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n]
THERE SHE SAT , AS STILL AS A MOUSE , HOLDING HER PRECIOUS BURDEN
那里 她 卫星 , 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 保持 她 宝贵的 负担
['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

她静静地坐在那里，像老鼠一样一动不动，抱着她珍贵的负担。扉页。

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪkspənɪ] , [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " -
" A YELLOW SIXPENNY , OH , HOW NICE ! " 36
" 一个 黄色的 六便士 , 哦 , 如何 好的 ! " -

“一枚黄色的六便士硬币，哦，真漂亮！”36

[flɒs] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
FLOSS TAPPED AT THE DOOR .
自由软件 轻敲 在 这 门 .

牙线敲了敲门。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? " -
" CARROTS , " SHE SAID , " ARE YOU THERE ? " 78
" 胡萝卜 , " 她 说 , " 是 你 那里 ? " -

“胡萝卜，”她说，“你在吗？”78

" [naʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] " -
" NOW , BE QUIET ALL OF YOU , I'M GOING TO BEGIN " 114
" 现在 , 是 安静的 全部 的 你 , 我是 去 到 开始 " -

“现在，你们都安静，我要开始了。” 114

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ?
" WHAT ARE YOU THINKING ABOUT , MY POOR OLD MAN ?
" 什么 是 你 思维 关于 , 我的 贫穷的 老的 男人 ?

“你到底在想什么呢，我可怜的老头？”

" [sed] ['ɑːnti] , ['fɒndli] -
" SAID AUNTIE , FONDLY 148
" 说 阿姨 , 深情地 -

“姑妈慈爱地说 148

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['flɒsi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['sɪbɪl] — [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ? " -
" IT IS FLOSSIE AND ME , SYBIL — DON'T YOU REMEMBER US ? " 184
" 它 是 弗洛西 和 我 , 西比尔 — 不 你 记住 我们 ? " -

“是弗洛西和我，西比尔——你不记得我们了吗？”184

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ai] [siːzd] [dʒɪp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
" SUDDENLY A BRIGHT THOUGHT STRUCK ME , I SEIZED GIP , MY LITTLE DOG ,
" 突然 一个 明亮的 想法 击 我 , 我 查获 GIP , 我的 小的 狗 ,

“突然，我灵光一闪，抓住了我的小狗吉普，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɑːθrʌg] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] "
WHO WAS ASLEEP ON THE HEARTHRUG , AND HELD HIM UP AT THE WINDOW "
WHO 曾是 睡着了 在 这 壁炉架 , 和 握住 他 向上 在 这 窗户 "
- [[wʌn]]
212 [1]
- [1]

睡在壁炉地毯上的那个人把他扶到窗边" 212[1]

" [ˈkærəts] : " [dʒʌst] [əˈ; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
" CARROTS : " JUST A LITTLE BOY
" 胡萝卜 : " 只是 一个 小的 男生

胡萝卜:"只是个小男孩

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- [ˈbeɪbi] .
FLOSS'S BABY .
- 婴儿 .

弗洛斯的宝贝。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ˈbeɪbi] [dɪə(r)] ?
" Where did you come from , Baby dear ?
" 在哪里 做过 你 来 从 , 婴儿 亲爱的 ?

“宝贝，你从哪里来？”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈevriweə(r)] [ˈɪntuː] [hɪə(r)] ?
Out of the everywhere into here ?
出去 的 这 到处 进入 这里 ?

从四面八方来到这里?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ?
" But how did you come to us , you dear ?
" 但 如何 做过 你 来 到 我们 , 你 亲爱的 ?

“亲爱的，你是怎么来到我们这里的呢？”

[gɒd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] !
God thought about you , and so I am here !
上帝 想法 关于 你 , 和 所以 我 是 这里 !

上帝想到了你们，所以我来了!

" [dʒiː] . [məkˈdɒn(ə)ld] .
" G . Macdonald .
" G . 麦克唐纳 .

G. 麦克唐纳。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈfeɪbiən] .
His real name was Fabian .
他的 真实的 姓名 曾是 法比安 .

他的真名叫法比安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkærəts] .
But he was never called anything but Carrots .
但 他 曾是 绝不 称为 任何事物 但 胡萝卜 .

但他从来没人叫他"胡萝卜"。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were six of them .
那里 是 六 的 他们 .

他们共有六个人。

[dʒæk] , ['sɪsəl] , ['luːɪs] , ['mɒrɪs] , ['kɒmənli] [kɔːld] [mɒt] , [flɒs] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [flɒs] , [huːm]
Jack , **Cecil** , **Louise** , **Maurice** , **commonly** **called** **Mott** , **Floss** , **dear** , **dear** **Floss** , **whom**
杰克 , 塞西尔 , 路易丝 , 莫里斯 , 通常 称为 莫特 , 牙线 , 亲爱的 , 亲爱的 牙线 , 谁
[hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
he **loved** **best** **of** **all** **,**
他 喜爱 最好的 的 全部 ,

杰克、塞西尔、路易丝、莫里斯（通常被称为莫特）、弗洛斯、亲爱的弗洛斯，他最爱的人，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ['kærəts] .
a **long** **way** **the** **best** **of** **all** **,** **and** **lastly** **Carrots** **.**
一个 长的 方式 这 最好的 的 全部 , 和 最后 胡萝卜 .

一路走来，最好的莫过于胡萝卜了。

[waɪ] ['kærəts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [seɪ]
Why **Carrots** **should** **have** **come** **to** **have** **his** **history** **written** **I** **really** **cannot** **say**
为什么 胡萝卜 应该 有 来 到 有 他的 历史 书面 我 真的 不能 说
.
:
.

我真的说不清为什么胡萝卜先生要被写成传记。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [[ˌtuː'tuː]]
I **must** **leave** **[** **2** **]**
我 必须 离开 [2]

我必须离开[2]

[juː; jʊ] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] , [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ,
you , **who** **understand** **such** **things** **a** **good** **deal** **better** **than** **I** , **you** , **children** ,
你 , WHO 理解 这样的 事物 一个 好的 交易 更好的 比 我 , 你 , 孩子们 ,

你们比我更了解这些事情，你们，孩子们，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
for **whom** **the** **history** **is** **written** , **to** **find** **out** **.**
为了 谁 这 历史 是 书面 , 到 寻找 出去 .

历史是为谁而写的，我们得去探寻答案。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['kærəts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
I **can** **give** **you** **a** **few** **reasons** **why** **Carrots** **'** **history** **should** **not** **have** **been**
我 能 给 你 一个 很少 原因 为什么 胡萝卜 - 历史 应该 不是 有 到过
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

我可以列举几个不应该写出胡萝卜历史的理由，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .
but **that** **is** **about** **all** **I** **can** **do** **.**
但 那 是 关于 全部 我 能 做 .

但我能做的也就只有这些了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ;
There **was** **nothing** **very** **remarkable** **about** **him** **;**
那里 曾是 没有什么 非常 卓越 关于 他 ;

他并没有什么特别出众的地方；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
there **was** **nothing** **very** **remarkable** **about** **the** **place** **where** **he** **lived** , **or** **the**
那里 曾是 没有什么 非常 卓越 关于 这 地方 在哪里 他 居住地 , 或者 这
[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,
things **that** **he** **did** **,**
事物 那 他 做过 ,

他居住的地方和他所做的事情都没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	on	the	whole	he	was	very	much	like	other	little	boys	.
和	在	这	所有的	他	曾是	非常	很多	喜欢	其他	小的	男孩们	.

总的来说，他和其他小男孩很像。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][nəʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There	are	my	no	reasons	for	you	.
那里	是	我的	不	原因	为了	你	.

我没有任何理由喜欢你。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærəts] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] !

But	still	he	was	Carrots	,	and	after	all	,	perhaps	,	that	was	the	reason	!
但	仍然	他	曾是	胡萝卜	,	和	后	全部	,	也许	,	那	曾是	这	原因	!

但他毕竟还是胡萝卜，或许，这就是原因吧!

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .

I	shouldn't	wonder	.
我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

He	was	the	baby	of	the	family	;	he	had	every	right	to	be	considered
他	曾是	这	婴儿	的	这	家庭	;	他	有	每一个	正确的	到	是	经过考虑的

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

他是家里的老幺；他完全有理由被认为是老幺。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [fɔː(r); fə(r)]

for	he	was	not	only	the	youngest	,	but	very	much	the	youngest	;	for
为了	他	曾是	不是	仅有的	这	最小的	,	但	非常	很多	这	最小的	;	为了

[flɒs] ,

Floss	,
牙线	,

因为他不仅是年纪最小的，而且是年纪非常小的；因为弗洛斯，

[huː] [keɪm] [nekst][tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['jiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['kærəts] .

who	came	next	to	him	,	was	nearly	four	years	older	than	Carrots	.
WHO	来了	下一个	到	他	,	曾是	几乎	四	年	老	比	胡萝卜	.

排在他后面的那个人，比胡萝卜大了将近四岁。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] .

Yet	he	was	never	treated	as	the	baby	.
然而	他	曾是	绝不	治疗	作为	这	婴儿	.

但他从未被当作婴儿对待。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

I	doubt	if	even	at	the	very	outset	of	his	little	life	,
我	怀疑	如果	甚至	在	这	非常	开端	的	他的	小的	生活	,

我怀疑，即使在他幼小生命的最初阶段，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [pɪŋk] [bɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [rəʊld] [ʌp][ɪn] ['flænl] ,

when	he	was	just	a	wee	pink	ball	of	a	creature	,	rolled	up	in	flannel	,
什么时候	他	曾是	只是	一个	哇	粉色的	球	的	一个	生物	,	滚动	向上	在	绒布	,

当他还只是个裹在法兰绒里的小粉球时，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [[θriː]]

and	with	his	funny	[	3	]
和	和	他的	有趣的	[	3	]

以及他幽默的[3]

[kɜːrlz][ɒv; əv] [red] [heə(r)] ['stændɪŋ] [krɪsp] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [daʊt] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

curls	of	red	hair	standing	crisp	up	all	over	his	head	,	I	doubt	,	if	even	then	,
卷发	的	红色的	头发	常设	脆	向上	全部	超过	他的	头	,	我	怀疑	,	如果	甚至	然后	,

我怀疑，即使他头上那些卷曲的红发是否真的竖立着，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔːld] " ['beɪbi] .

he	was	ever	called	"	baby	.
他	曾是	曾经	称为	"	婴儿	.

他曾被叫做“宝贝”。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['kærəts] .

"	I	feel	almost	sure	it	was	always	"	Carrots	.
"	我	感觉	几乎	当然	它	曾是	总是	"	胡萝卜	.

我几乎可以肯定它一直都是“胡萝卜”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	He	was	too	independent	and	sensible	to	be	counted	a	baby	,
"	他	曾是	也	独立的	和	明智的	到	是	计数	一个	婴儿	,

“他太独立、太懂事了，不能算作婴儿。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['petɪd] — [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , " ['kærəts] "

and	he	was	never	fond	of	being	petted	—	and	then	,	too	,	"	Carrots	"
和	他	曾是	绝不	喜爱	的	存在	被宠爱	—	和	然后	,	也	,	"	胡萝卜	"

[keɪm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] !

came	so	naturally	!
来了	所以	自然	!

而且他从来不喜欢被人抚摸——但是，“胡萝卜”这个词却自然而然地出现了！

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kærəts] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [flɒs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

I	have	said	that	Carrots	loved	his	sister	Floss	better	than	anybody	or	anything
我	有	说	那	胡萝卜	喜爱	他的	姐姐	牙线	更好的	比	任何人	或者	任何事物

[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

else	in	the	world	.
别的	在	这	世界	.

我说过，胡萝卜爱他的妹妹弗洛斯胜过世界上任何人和任何事。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]

I	think	one	reason	of	this	was	that	she	was	the	very	first	person	he	could
我	思考	一	原因	的	这	曾是	那	她	曾是	这	非常	第一的	人	他	可以

[rɪ'membə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

remember	in	his	life	,
记住	在	他的	生活	,

我认为其中一个原因是，她是他记忆中第一个出现的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

and	a	happy	thing	for	him	that	it	was	so	,
和	一个	快乐的	事物	为了	他	那	它	曾是	所以	,

对他来说，这是一件值得庆幸的事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd]

for	all	about	her	that	there	was	to	remember	was	nice	and	good
为了	全部	关于	她	那	那里	曾是	到	记住	曾是	好的	和	好的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

人们对她的一切都充满了美好的回忆，她善良、和蔼、和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	four	years	older	than	he	,	four	years	old	,	that	is	to	say	,
她	曾是	四	年	老	比	他	,	四	年	老的	,	那	是	到	说	,

她比他大四岁，整整四岁，也就是说，

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [greɪv] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz]

when	he	first	came	into	the	world	and	looked	about	him	with	grave	inquiry	as
什么时候	他	第一的	来了	进入	这	世界	和	看起来	关于	他	和	严重	询问	作为

[tuː; tə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] .

to	what	sort	of	a	place	this	could	be	that	he	had	got	to	.
到	什么	种类	的	一个	地方	这	可以	是	那	他	有	得到	到	.

他刚来到这个世界时，就带着严肃的好奇心环顾四周，想知道自己究竟来到了这样一个地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] - [waɪz] [aɪz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [wɪð] ['kɒntent] ,

And	the	first	object	that	his	baby	-	wise	eyes	settled	upon	with	content	,
和	这	第一的	目的	那	他的	婴儿	-	明智的	眼睛	定居	之上	和	内容	,

他那双稚嫩的眼睛满意地落在第一个物体上，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [wɒz; wəz] [flɒs] !

as	if	in	it	there	might	be	a	possible	answer	to	the	riddle	,	was	Floss	!
作为	如果	在	它	那里	可能	是	一个	可能的	回答	到	这	谜语	,	曾是	牙线	!

仿佛其中可能蕴藏着谜语的答案，那就是牙线!

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [[fɔːr]]

These	children's	father	and	mother	were	not	very	[	4	]
这些	孩子们的	父亲	和	母亲	是	不是	非常	[	4	]

这些孩子的父母不太[4]

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

富有的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kwaɪt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti]

and	having	six	boys	and	girls	you	can	quite	easily	imagine	they	had	plenty
和	拥有	六	男孩们	和	女孩们	你	能	相当	容易地	想象	他们	有	很多

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .

to	do	with	their	money	.
到	做	和	他们的	钱	.

家里有六个男孩女孩，很容易想象他们有很多地方可以花钱。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wen] ['kærəts] [fɜːst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑːti] ,

Jack	was	a	great	boy	at	school	when	Carrots	first	joined	the	family	party	,
杰克	曾是	一个	伟大的	男生	在	学校	什么时候	胡萝卜	第一的	加入	这	家庭	派对	,

胡萝卜刚加入家庭聚会时，杰克在学校里是个很棒的孩子。

[ænd; ənd] ['sɪsəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

and	Cecil	and	Louise	had	a	governess	.
和	塞西尔	和	路易丝	有	一个	家庭教师	.

塞西尔和路易丝有一位家庭教师。

[mɒt] [lɜːnt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [tuː] ,

Mott	learnt	with	the	governess	too	,
莫特	学会了	和	这	家庭教师	也	,

莫特也曾跟家庭教师学习。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [dʒæk]

but	was	always	talking	of	the	time	when	he	should	go	to	school	with	Jack
但	曾是	总是	说	的	这	时间	什么时候	他	应该	去	到	学校	和	杰克

,

,

,

但他总是念叨着以后要和杰克一起上学的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [bɔɪ] - [ˌiː 'waɪ][bɔɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]

for	he	was	a	very	boy	-	ey	boy	,	very	much	inclined	to	look	down	upon
为了	他	曾是	一个	非常	男生	-	嘿	男生	,	非常	很多	倾斜	到	看	向下	之上

[gˈɜːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

girls	in	general	,
女孩们	在	一般的	,

因为他是个非常男孩子气的男孩，而且普遍倾向于瞧不起女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [flɒs] [ɪn] - .

and	his	sisters	in	particular	,	and	his	little	sister	Floss	in	particularest	.
和	他的	姐妹	在	特别的	,	和	他的	小的	姐姐	牙线	在	-	.

尤其是他的姐妹们，特别是他的小妹妹弗洛斯。

[səʊ] , [tɪl] ['kærəts] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [flɒs] [hæd; həd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪm]

So	,	till	Carrots	appeared	on	the	scene	,	Floss	had	had	rather	a	lonely	time
所以	,	直到	胡萝卜	出现	在	这	场景	,	牙线	有	有	相当	一个	孤独	时间

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

所以，在胡萝卜出现之前，牙线一直过着相当孤独的日子。

[fɔː(r); fə(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['sɪsəl][ænd; ənd] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [pˈɒkɪts] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [frɒks] ,

for	,	"	of	course	,	"	Cecil	and	Louise	,	who	had	pockets	in	all	their	frocks	,
为了	,	"	的	课程	,	"	塞西尔	和	路易丝	,	WHO	有	口袋	在	全部	他们的	连衣裙	,

当然，还有塞西尔和路易丝，他们的所有连衣裙上都有口袋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] - [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['hɑːlek] - [æz; əz][ə; eɪ][djuˈet][ɒn][ðə; ði]

and	could	play	the	'	March	of	the	Men	of	Harlech	'	as	a	duet	on	the
和	可以	玩	这	-	行进	的	这	男人	的	哈莱克	-	作为	一个	二重唱	在	这

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

并且可以和别人用钢琴二重奏《哈莱赫男儿进行曲》。

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] " [frendz] [tuː; tə] [flɒs] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

were	far	too	big	to	be	"	friends	to	Floss	,	"	as	she	called	it	.
是	远的	也	大的	到	是	"	朋友们	到	牙线	,	"	作为	她	称为	它	.

正如弗洛斯所说，他们体型太大，不可能成为“朋友”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][æn; ən]['eldə(r)] ['sɪstəli] [weɪ] ,

They	were	friendly	and	kind	in	an	elder	sisterly	way	,
他们	是	友好的	和	种类	在	一个	长老	姐妹情谊	方式	,

她们像姐姐一样友善和蔼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] " [frendz] [tuː; tə]

but	that	was	quite	a	different	sort	of	thing	from	being	"	friends	to
但	那	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	事物	从	存在	"	朋友们	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但这与“成为她的朋友”完全是两回事。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [flɒs] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	though	it	never	occurred	to	Floss	to	grumble	or	to	think	,
"	尽管	它	绝不	发生	到	牙线	到	叽	或者	到	思考	,

“尽管弗洛斯从未想过要抱怨或思考，

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [[faɪv]]

as	so	many	little	people	think	now	-	a	-	days	,	how	much	[	5	]
作为	所以	许多	小的	人们	思考	现在	-	一个	-	天	,	如何	很多	[	5	]

正如现在很多小人物所想的那样，有多少[5]

['betə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]

better	**things**	**would**	**have**	**been**	**arranged**	**if**	**she**	**had**	**had**	**the**	**arranging**	**of**
更好的	事物	会	有	到过	安排	如果	她	有	有	这	安排	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果让她来安排，事情会安排得更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [flɒs] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ,

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**Floss**	**wished**	**for**	**very**	**,**	**very**	**much**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	事物	牙线	希望	为了	非常	,	非常	很多	,

弗洛斯只有一个非常非常想要的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɪtʃ] ,

and	**that**	**was**	**to**	**have**	**a**	**brother**	**or**	**sister**	**,**	**she**	**did**	**not**	**much**	**care**	**which**	**,**
和	那	曾是	到	有	一个	兄弟	或者	姐姐	,	她	做过	不是	很多	关心	哪个	,

她想要个兄弟姐妹，对是兄弟姐妹还是兄弟姐妹她并不太在意。

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

younger	**than**	**herself**	**.**
年轻	比	她自己	.

比她自己年轻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['mʌðəli] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	**had**	**the**	**most**	**motherly**	**heart**	**in**	**the**	**world**	**,**
她	有	这	最多	母性	心	在	这	世界	,

她拥有世界上最慈爱的母心。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

though	**she**	**was**	**such**	**a**	**quiet**	**little**	**girl**	**that**	**very**	**few**	**people**	**knew**	**anything**	**about**
尽管	她	曾是	这样的	一个	安静的	小的	女孩	那	非常	很少	人们	知道	任何事物	关于

[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

what	**she**	**was**	**thinking**	**,**
什么	她	曾是	思维	,

虽然她是个非常安静的小女孩，以至于很少有人知道她在想什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [fɒnd] [ɒv; əv]

and	**the**	**big**	**ones**	**laughed**	**at**	**her**	**for**	**being**	**so**	**outrageously**	**fond**	**of**
和	这	大的	一个	笑了	在	她	为了	存在	所以	令人愤慨地	喜爱	的

[dɒlz] .

dolls	**.**
娃娃	.

大人们都嘲笑她对洋娃娃的喜爱简直过分了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɒlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][saɪz] , ['əʊnli][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,

She	**had**	**dolls**	**of**	**every**	**kind**	**and**	**size**	**,**	**only**	**alike**	**in**	**one**	**thing**	**,**
她	有	娃娃	的	每一个	种类	和	尺寸	,	仅有的	同样	在	一	事物	,

她拥有各种类型和尺寸的娃娃，它们唯一的共同点是：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][grænd] [dɒlz] .

that	**none**	**of**	**them**	**were**	**very**	**pretty**	**,**	**or**	**what**	**you**	**would**	**consider**	**grand**	**dolls**	**.**
那	没有任何	的	他们	是	非常	漂亮的	,	或者	什么	你	会	考虑	盛大	娃娃	.

她们都不算漂亮，也算不上什么精美的娃娃。

[bʌt; bət][tuː; tə] [flɒs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] , ['əʊnli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [dɒlz] !

But	**to**	**Floss**	**they**	**were**	**lovely**	**,**	**only**	**,**	**they**	**were**	**only**	**dolls**	**!**
但	到	牙线	他们	是	迷人的	,	仅有的	,	他们	是	仅有的	娃娃	!

但对弗洛斯来说，它们很可爱，只是，它们只是娃娃而已！

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fænsi] ,

Can	**you**	**fancy**	**,**	**can**	**you**	**in**	**the**	**least**	**fancy**	**,**
能	你	想要	,	能	你	在	这	至少	想要	,

你懂点花哨吗？你一点花哨都没有吗？

- [dɪ'laɪt] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spi:k]

Floss's delight — a sort of delight that made her feel as if she couldn't speak

- 喜 — 一个 种类 的 喜 那 制成 她 感觉 作为 如果 她 不能 说话

，

，

，

弗洛斯欣喜若狂——这种喜悦让她感觉自己说不出话来。

[wen] [wʌn] ['wɪntərz] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [nɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əl]

when one winter's morning she was awakened by nurse to be told that a real

什么时候 一 冬天的 早晨 她 曾是 觉醒 经过 护士 到 是 讲述 那 一个 真实的

[lɪv; laɪv]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

live baby had come in the night — a little brother ,

居住 婴儿 有 来 在 这 夜晚 — 一个 小的 兄弟 ，

在一个冬日的清晨，她被护士叫醒，得知夜里降生了一个活生生的婴儿——一个弟弟。

[ænd; ənd] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " ['ædɪd] [nɜ:s] , " [hɪz; ɪz] [[sɪks]]

and " such a funny little fellow , " added nurse , " his [6]

和 " 这样的 一个 有趣的 小的 同伴 , " 额外 护士 , " 他的 [6]

“真是个有趣的小家伙，”护士补充道，“他的[6]

[hed] [dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɜ:li] [red] [heə(r)] .

head just covered with curly red hair .

头 只是 涵盖 和 卷曲 红色的 头发 .

头上全是卷曲的红发。

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [get] [ðæt] [frɒm; frəm] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Where did he get that from , I wonder ?

在哪里 做过 他 得到 那 从 , 我 想知道 ?

我想知道他是从哪里得到的?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][heə(r)][laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] [jɔ:z] , [mɪs] ['flɒsi] ,

Not one of my children has hair like that , though yours , Miss Flossie ,

不是 一 的 我的 孩子们 有 头发 喜欢 那 , 尽管 你的 , 错过 弗洛西 ,

我的孩子没有一个长着那样的头发，不过你的孩子倒是长着那样的头发，弗洛西小姐。

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] .

has a touch of it , perhaps .

有 一个 触碰 的 它 , 也许 .

或许带了一点儿。

" [flɒs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['flʌfi] [heə(r)] [wɪð] [nju:] ['revərəns] .

" Floss looked at her own tangle of fluffy hair with new reverence .

" 牙线 看起来 在 她 自己的 纠纷 的 蓬松的 头发 和 新的 尊敬 .

“弗洛斯用一种新的敬畏之心看着自己蓬松的乱发。”

" [heə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪ] [heəz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

" Hair something like my hairs , " she whispered .

" 头发 某物 喜欢 我的 头发 , " 她 低声说道 .

“头发有点像我的头发，”她低声说。

" [əʊ] ['nɜ:rsi] , [dɪə(r)] ['nɜ:rsi] , [meɪ] [flɒs] [si:] [hɪm] ? "

" Oh nursie , dear nursie , may Floss see him ? "

" 哦 护士 , 亲爱的 护士 , 可能 牙线 看 他 ? "

“噢，护士，亲爱的护士，弗洛斯可以见见他吗？”

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [dres] [ju:; jʊ] ['kwɪkli] ,

" Get up and let me dress you quickly ,

" 得到 向上 和 让 我 裙子 你 迅速地 ,

“起来，我快点给你穿好衣服。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] — [nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [jʊl] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	you	shall	see	him	—	no	fear	but	that	you'll	see	more	of	the	poor
和	你	将	看	他	—	不	害怕	但	那	你会	看	更多的	的	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] ,

little	fellow	than	you	care	about	,
小的	同伴	比	你	关心	关于	,

你将会见到他——不必担心，你只会看到比你愿意看到的更多的这个可怜的小家伙的身影。

" [sed] [nɜːs] , [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [flɒs] .

"	said	nurse	,	though	the	last	words	were	hardly	meant	for	Floss	.
"	说	护士	,	尽管	这	最后的	字	是	几乎	意思是	为了	牙线	.

护士说道，尽管最后那句话显然不是说给弗洛斯听的。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs]

The	truth	was	that	though	of	course	every	one	meant	to	be	kind	to	this
这	真相	曾是	那	尽管	的	课程	每一个	一	意思是	到	是	种类	到	这

[njuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

new	little	baby	,
新的	小的	婴儿	,

事实是，虽然每个人都本意是想善待这个新生儿，

[tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

to	take	proper	care	of	him	,	and	all	that	sort	of	thing	,
到	拿	恰当的	关心	的	他	,	和	全部	那	种类	的	事物	,

妥善照顾他，等等等等。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

no	one	was	particularly	glad	he	had	come	.
不	一	曾是	特别	高兴的	他	有	来	.

没有人特别欢迎他的到来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd]

His	father	and	mother	felt	that	five	boys	and	girls	were	already	a	good
他的	父亲	和	母亲	毛毡	那	五	男孩们	和	女孩们	是	已经	一个	好的

['nʌmbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wel] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn][laɪf] ,

number	to	bring	up	well	and	educate	and	start	in	life	,
数字	到	带来	向上出色地		和	教育	和	开始	在	生活	,

他的父母觉得五个男孩女孩已经足够多了，可以好好抚养他们，让他们接受教育，开启人生新篇章。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [['sɛvən]]

not	being	very	rich	you	[	7	]
不是	存在	非常	富有的	你	[	7	]

你不是很富有[7]

[siː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

see	,	and	even	nurse	,	who	had	the	very	kindest	heart	in	the	world	,
看	,	和	甚至	护士	,	WHO	有	这	非常	最善良的	心	在	这	世界	,

你看，甚至还有那位护士，她拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [dʒæk] , ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ]

and	had	taken	care	of	them	all	,	beginning	with	Jack	,	ever	since	they
和	有	已采取	关心	的	他们	全部	,	开始	和	杰克	,	曾经	自从	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

were	born	,
是	出生	,

从他们出生起，他就一直照顾着他们，从杰克开始。

['i:v(ə)n] [nɜ:s] [felt] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [red] - [heəd] ['lɪt(ə)l]

even	nurse	felt	,	I	think	,	that	they	could	have	done	without	this	red	-	haired	little
甚至	护士	毛毡	,	我	思考	,	那	他们	可以	有	完毕	没有	这	红色的	-	头发	小的

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

就连护士都觉得，他们其实可以不用带这个红头发的小陌生人。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:s] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ,

For	nurse	was	no	longer	as	young	as	she	had	been	,
为了	护士	曾是	不	更长	作为	年轻的	作为	她	有	到过	,

因为护士已经不再像以前那么年轻了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] , [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

and	as	the	children's	mother	could	not	,	she	knew	,
和	作为	这	孩子们的	母亲	可以	不是	,	她	知道	,

因为孩子们的母亲无法做到，所以她知道，

['veri] [wel] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən]['ʌndə(r)] - [nɜ:s] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] ,

very	well	afford	to	keep	an	under	-	nurse	to	help	her	,
非常	出色地	买得起	到	保持	一个	在下面	-	护士	到	帮助	她	,

她完全有能力雇佣一名助理护士来帮忙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] " ['wʌrɪt] "

it	was	rather	trying	to	look	forward	to	beginning	again	with	all	the	"	worrit	"
它	曾是	相当	尝试	到	看	向前	到	开始	再次	和	全部	这	"	担心	"

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['beɪbi] — [bæd] [naɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['taɪərɪŋ] [klaim] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] [tu:; tə]

of	a	new	baby	—	bad	nights	and	many	tiring	climbs	up	the	long	stairs	to
的	一个	新的	婴儿	—	坏的	夜晚	和	许多	令人疲惫	攀登	向上	这	长的	楼梯	到

[ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

想到要重新开始照顾新生儿，却又感到有些忐忑不安——辗转难眠的夜晚，以及无数次疲惫地爬上通往婴儿房的长楼梯。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðəʊ] [nɜ:s] [wɒz; wəz][səʊ] ['ri:əli] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]

etc	.	,	etc	.	,	though	nurse	was	so	really	good	that	she	did	not
ETC	.	,	ETC	.	,	尽管	护士	曾是	所以	真的	好的	那	她	做过	不是

['grʌmb(ə)l][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ,

grumble	the	least	bit	,
叽	这	至少	少量	,

等等等等，不过护士人真的很好，所以她一点抱怨也没有。

[ænd; ənd][dʒʌst]['kwaɪətli] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	just	quietly	made	up	her	mind	to	make	the	best	of	it	.
和	只是	悄悄	制成	向上	她	头脑	到	制作	这	最好的	的	它	.

她默默地下定决心，要尽力做到最好。

[bʌt; bət] [stɪl] [flɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['ri:əli] ['hɑ:ti] ['welkəm] .

But	still	Floss	was	the	only	person	to	give	the	baby	a	really	hearty	welcome	.
但	仍然	牙线	曾是	这	仅有的	人	到	给	这	婴儿	一个	真的	爽朗	欢迎	.

但只有弗洛斯真正热情地欢迎了这个婴儿。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['beɪbi] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]

And	by	some	strange	sort	of	baby	instinct	he	seemed	to	know	it	almost
和	经过	一些	奇怪的	种类	的	婴儿	本能	他	似乎	到	知道	它	几乎

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

凭借某种奇特的婴儿本能，他似乎从一开始就知道这一点。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

He	**screamed**	**at**	**Jack**	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**,**	**for**	**Jack**	**,**	**by**	**way**	**of**	**salutation**	**,**
他	尖叫	在	杰克	,	和	不	想知道	,	为了	杰克	,	经过	方式	的	问候	,

他冲着杰克大吼大叫，这毫不奇怪，因为杰克打招呼的方式是：

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [[eit]]

pinched	**his**	**poor**	**little**	**nose**	**,**	**and**	**said**	**that**	**the**	**next**	**time**	**[**	**8**	**]**
捏	他的	贫穷的	小的	鼻子	,	和	说	那	这	下一个	时间	[	8	]

他捏了捏他可怜的小鼻子，说下次[8]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [kʊk] [niːd] [nɒt] [prə'vaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɜːnɪps]

they	**had**	**boiled**	**mutton**	**for**	**dinner**	**,**	**cook**	**need**	**not**	**provide**	**anything**	**but**	**turnips**
他们	有	煮沸	羊肉	为了	晚餐	,	厨师	需要	不是	提供	任何事物	但	萝卜

,

,

,

他们晚餐吃了水煮羊肉，厨师只需要准备萝卜就行了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [krɒp][ɒv; əv] ['kærəts] [ɔːl] ['redi] ,

as	**there**	**was**	**a**	**fine**	**crop**	**of**	**carrots**	**all**	**ready**	**,**
作为	那里	曾是	一个	美好的	庄稼	的	胡萝卜	全部	准备好	,

因为当时已经有很多胡萝卜丰收了。

[wɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv][wɪt][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] .

which	**piece**	**of**	**wit**	**was**	**greatly**	**applauded**	**by**	**Maurice**	**and**	**the**	**girls**	**.**
哪个	片	的	有	曾是	非常	鼓掌	经过	莫里斯	和	这	女孩们	.

莫里斯和女孩们对这句妙语赞不绝口。

[hiː; hi] [weɪld] [wen] ['sɪsəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn][ðeə(r)]

He	**wailed**	**when**	**Cecil**	**and**	**Louise**	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**hold**	**him**	**in**	**their**
他	哀嚎	什么时候	塞西尔	和	路易丝	乞求	到	是	允许	到	抓住	他	在	他们的

[ɑːmz] ,

arms	**,**
武器	,

当塞西尔和路易丝恳求允许他们抱抱他时，他嚎啕大哭。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] [hɪm] [bæk] [ɒn][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] [læp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

so	**that**	**they**	**both**	**tumbled**	**him**	**back**	**on**	**to**	**nurse's**	**lap**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
所以	那	他们	两个都	翻滚	他	后退	在	到	护士的	膝	在	一个	匆忙	,

于是两人赶紧把他抱回护士腿上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " [ə; eɪ] [krɒs] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	**called**	**him**	**"**	**a**	**cross**	**,**	**ugly**	**little**	**thing**	**.**
和	称为	他	"	一个	叉	,	丑陋的	小的	事物	.

并称他为“一个脾气暴躁、丑陋的小东西”。

" ['əʊnli] [wen] ['lɪt(ə)l] [flɒs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['spredɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [greɪt]

"	**Only**	**when**	**little**	**Floss**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**spreading**	**out**	**her**	**knees**	**with**	**great**
"	仅有的	什么时候	小的	牙线	卫星	向下	在	这	地面	,	传播	出去	她	膝盖	和	伟大的

[sə'lemnəti] ,

solemnity	**,**
严肃	,

只有当小弗洛斯庄严地坐在地板上，双膝张开时，

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] ,

and	**smoothing**	**her**	**pinafore**	**to**	**make**	**a**	**nice**	**place**	**for**	**baby**	**,**
和	平滑	她	围裙	到	制作	一个	好的	地方	为了	婴儿	,

她抚平了围裙，为宝宝腾出一个舒适的小窝。

[ænd; ənd] [nɜːs] [leɪd] [hɪm] ['keəfəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [ɑːmz] , " ['beɪbi] "
and **nurse** **laid** **him** **carefully** **down** **in** **the** **embrace** **of** **her** **tiny** **arms** **,** **"** **baby** **"**
和 护士 铺设 他 小心 向下 在 这 拥抱 的 她 微小的 武器 , " 婴儿 "
[siːmd] [kwaɪt] ['kɒntent] .
seemed **quite** **content** **.**
似乎 相当 内容 .

护士小心翼翼地将他放在自己的小臂弯里，“宝宝”看起来很满足。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪgl] ,
He **gave** **a** **sort** **of** **wriggle** **,**
他 给予 一个 种类 的 扭动 ,

他扭动了一下身子，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn]
like **a** **dog** **when** **he** **has** **been** **pretending** **to** **burrow** **a** **hole** **for** **himself** **in**
喜欢 一个 狗 什么时候 他 有 到过 假装 到 洞穴 一个 洞 为了 他自己 在
[ðə; ði] [rʌg] ,
the **rug** **,**
这 小地毯 ,

就像一只狗假装在地毯上挖洞一样，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['set(ə)lz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz]
just **before** **he** **settles** **down** **and** **shuts** **his** **eyes** **,** **and** **in** **half** **a** **second** **was**
只是 前 他 定居点 向下 和 关闭 他的 眼睛 , 和 在 一半 一个 第二 曾是
[fɑːst] [ə'sliːp] .
fast **asleep** **.**
快速地 睡着了 .

就在他准备安静下来闭上眼睛的时候，不到半秒钟他就睡着了。

" ['beɪbi] [lʌvz] [flɒs] , " [sed] [flɒs] ['greɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [nɜːs] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
" **Baby** **loves** **Floss** **,** **"** **said** **Floss** **gravely** **,** **and** **as** **long** **as** **nurse** **would** **let** **her**
" 婴儿 爱 牙线 , " 说 牙线 严重地 , 和 作为 长的 作为 护士 会 让 她
,
,
,

“宝宝喜欢弗洛斯，”弗洛斯严肃地说，只要护士允许的话。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['riːəli] [[naɪn]]
till **her** **arms** **really** **[** **9** **]**
直到 她 武器 真的 [9]

直到她的手臂真的[9]

[eɪkt] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
ached **,** **there** **she** **sat** **on** **the** **floor** **,** **as** **still** **as** **a** **mouse** **,** **holding** **her**
疼痛 , 那里 她 卫星 在 这 地面 , 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 保持 她
['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .
precious **burden** **.**
宝贵的 负担 .

她痛苦地坐在地板上，像老鼠一样一动不动，抱着她珍贵的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['trʌsti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
It **was** **wonderful** **how** **trusty** **she** **was** **.**
它 曾是 精彩的 如何 可靠 她 曾是 .

她真是太值得信赖了。

[ænd; ənd] " [æz; əz] ['hændi] , " [sed] [nɜːs] ,
And **"** **as** **handy** **,** **"** **said** **nurse** **,**
和 " 作为 便利 , " 说 护士 ,

“非常方便，”护士说。

" [ɪn'di:d] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['hændi][ðæn; ðən]['meni][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][faɪv][taɪmz][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] . "
" **indeed far more handy than many a girl of five times her age . "**
" 的确 远的 更多的 便利 比 许多 一个 女孩 的 五 时代 她 年龄 . "

“确实比很多年纪是她五倍的女孩都更能干。”

" [ai][hæv; həv][bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][sed][wʌn][deɪ][tu:; tə] - ['mʌðə(r)] , " [ai][hæv; həv][bi:n]
" I have been thinking , " she said one day to Floss's mother , " I have been
" 我 有 到过 思维 , " 她 说 一 天 到 - 母亲 , " 我 有 到过
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

有一天，她对弗洛斯的母亲说：“我一直在想，我一直在想，

[mæm] , [ðæt]['i:v(ə)n][ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][bi:n]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ki:p][æn; ən]['ʌndə(r)] - [nɜ:s][tu:; tə][help]
ma'am , that even if you had been going to keep an under - nurse to help
女士 , 那 甚至 如果 你 有 到过 去 到 保持 一个 在下面 - 护士 到 帮助
[wɪð]['beɪbi] ,
with baby ,
和 婴儿 ,

女士，即使您原本打算雇一个助理护士来帮忙照顾宝宝，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] .
there would have been nothing for her to do .
那里 会 有 到过 没有什么 为了 她 到 做 .

她当时根本无能为力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help][aɪ][get][frɒm; frəm][mɪs]['flɒsi][ɪz]['ri:əli][ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
For the help I get from Miss Flossie is really astonishing ,
为了 这 帮助 我 得到 从 错过 弗洛西 是 真的 惊人 ,

弗洛西小姐给予我的帮助真是太惊人了。

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)]['beɪbi][ɪz][ðæt][fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l'redi] , [jʊd]['hɑ:dli][bɪ'li:v][ˌaɪ 'ti:] .
and Master Baby is that fond of her already , you'd hardly believe it .
和 掌握 婴儿 是 那 喜爱 的 她 已经 , 你会 几乎 相信 它 .

小宝贝对她如此喜爱，你简直难以置信。

" [ænd; ənd] - ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" And Floss's mother kissed her , and told her she was a good
" 和 - 母亲 亲吻 她 , 和 讲述 她 她 曾是 一个 好的
['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] [flɒs] [felt] ,
little soul , and Floss felt ,
小的 灵魂 , 和 牙线 毛毡 ,

“弗洛斯的妈妈亲吻了她，告诉她她是个好孩子，弗洛斯感到……”

[əʊ] , [səʊ] [praʊd] !
oh , so proud !
哦 , 所以 自豪的 !

哦，太自豪了！

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['beɪbi] [du:d] [tu:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then a second thought struck her , " Baby dood too , mamma , " she said ,
然后 一个 第二 想法 击 她 , " 婴儿 伙计 也 , 妈妈 , " 她 说 ,

然后她又想到了什么，“宝宝也是，妈妈，”她说。

['steərɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['sɜ:tʃɪŋ] [greɪ] - [gri:n] [aɪz] .
staring up into her mother's face with her bright searching grey - green eyes .
凝视 向上 进入 她 母亲的 脸 和 她 明亮的 搜索 灰色的 - 绿色的 眼睛 .

她用明亮而充满探索精神的灰绿色眼睛凝视着母亲的脸。

" [jes] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi][ɪz] [gʊd] [tu:] , [dɪə(r)] ,
" Yes , " said her mother with a little sigh , " poor baby is good too , dear ,
" 是的 , " 说 她 母亲 和 一个 小的 叹 , " 贫穷的 婴儿 是 好的 也 , 亲爱的 ,

“是的，”她母亲轻轻叹了口气说，“可怜的小宝贝也很乖，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['hʌri] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][dʒæks] [ʃɜ:rts] ,

"	and	then	she	had	to	hurry	off	to	a	great	overhauling	of	Jack's	shirts	,
"	和	然后	她	有	到	匆忙	离开	到	一个	伟大的	大修	的	杰克的	衬衫	,

[wɪtʃ] [-]

which	[	10	]
哪个	[	-	]

然后她不得不匆匆忙忙地去彻底整理杰克的衬衫，[10]

[wɜ:(r); wə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][lɑ:st] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - [jɪə(r)][æt; ət] [sku:l] .

were	,	if	possible	,	to	be	made	to	last	him	another	half	-	year	at	school	.
是	,	如果	可能的	,	到	是	制成	到	最后的	他	其他	一半	-	年	在	学校	.

如果可能的话，应该让他再在学校待半年。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] - [laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri]

So	it	came	to	pass	that	a	great	deal	of	Floss's	life	was	spent	in	the	nursery
所以	它	来了	到	经过	那	一个	伟大的	交易	的	-	生活	曾是	花费	在	这	苗圃

[wɪð] ['kærəts] .

with	Carrots	.
和	胡萝卜	.

因此，弗洛斯生命中的大部分时间都是在托儿所里和胡萝卜一起度过的。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [dɒlz] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [lɜ:nt] ,

He	was	better	than	twenty	dolls	,	for	after	a	while	he	actually	learnt	,
他	曾是	更好的	比	二十	娃娃	,	为了	后	一个	尽管	他	实际上	学会了	,

[fɜ:st] [tu:; tə][stænd] [ə'ləʊn] ,

first	to	stand	alone	,
第一的	到	站立	独自的	,

他比二十个玩偶强多了，因为过了一段时间，他真的学会了，首先是学会了独立。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [lɜ:nt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

and	then	to	walk	,	and	after	a	longer	while	he	learnt	to	talk	,
和	然后	到	走	,	和	后	一个	更长	尽管	他	学会了	到	讲话	,

然后学会走路，过了一段时间后又学会说话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [flɒs] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

and	to	understand	all	that	Floss	said	to	him	,
和	到	理解	全部	那	牙线	说	到	他	,

并且要理解弗洛斯对他说的一切，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [weɪ] .

and	by	-	and	-	by	to	play	games	with	her	in	his	baby	way	.
和	经过	-	和	-	经过	到	玩	游戏	和	她	在	他的	婴儿	方式	.

然后过段时间，他会用他孩子气的方式和她玩游戏。

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [flɒs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] !

And	how	patient	Floss	was	with	him	!
和	如何	病人	牙线	曾是	和	他	!

Floss 对他真是太有耐心了！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	no	wonder	he	loved	her	.
它	曾是	不	想知道	他	喜爱	她	.

难怪他爱她。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][hæz; həz] [si:md] ['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [flɒs] [ðæn; ðən] ['kærəts] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

This	chapter	has	seemed	almost	more	about	Floss	than	Carrots	you	will	say	,
这	章	有	似乎	几乎	更多的	关于	牙线	比	胡萝卜	你	将要	说	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

你可能会说，这一章似乎更多地是在讲牙线而不是胡萝卜。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

but	I	couldn't	tell	you	anything	of	Carrots	'	history	without	telling	you	a
但	我	不能	告诉	你	任何事物	的	胡萝卜	-	历史	没有	讲述	你	一个

[greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [flɒs] [tuː] ,

great	deal	about	Floss	too	,
伟大的	交易	关于	牙线	也	,

但是，如果不详细介绍一下弗洛斯的故事，我就无法讲述胡萝卜的历史。

[səʊ][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] .

so	I	daresay	you	won't	mind	.
所以	我	敢说	你	惯于	头脑	.

所以我想你不会介意的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kærəts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	daresay	too	you	will	not	care	to	hear	much	more	about	Carrots	when	he	was
我	敢说	也	你	将要	不是	关心	到	听到	很多	更多的	关于	胡萝卜	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

我敢说，你也不会想再听我讲胡萝卜小时候的故事了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	,	after	all	,	babies	are	all	very	like	each	other	,
为了	,	后	全部	,	婴儿	是	全部	非常	喜欢	每个	其他	,

毕竟，婴儿之间都非常相似。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['wʌznt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] !

and	a	baby	that	wasn't	like	others	would	not	be	a	baby	!
和	一个	婴儿	那	不是	喜欢	其他的	会	不是	是	一个	婴儿	!

如果一个婴儿与众不同，那他就不能算是婴儿!

[tuː; tə] [flɒs] [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [-]

To	Floss	I	fancy	he	seemed	a	remarkable	[	11	]
到	牙线	我	想要	他	似乎	一个	卓越	[	-	]

我觉得弗洛斯似乎是一位杰出的[11]

['beɪbi] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ,

baby	,	but	that	may	have	been	because	he	was	her	very	own	,
婴儿	,	但	那	可能	有	到过	因为	他	曾是	她	非常	自己的	,

孩子，但这可能是因为他是她亲生的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

and	the	only	baby	she	had	ever	known	.
和	这	仅有的	婴儿	她	有	曾经	已知	.

也是她唯一认识的婴儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [gʊd] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [nɜːs] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)l]

He	was	certainly	very	good	,	in	so	far	as	he	gave	nurse	exceedingly	little
他	曾是	当然	非常	好的	,	在	所以	远的	作为	他	给予	护士	非常	小的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他确实很乖，几乎没给护士添什么麻烦。

[bʌt; bət] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

but	why	children	should	give	trouble	when	they	are	perfectly	well	,
但	为什么	孩子们	应该	给	麻烦	什么时候	他们	是	完美	出色地	,

但为什么孩子明明很健康却要惹麻烦呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɒnt] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **have** **everything** **they** **can** **possibly** **want** **,** **I** **have** **never** **been** **able** **to**
和 有 一切 他们 能 可能 想 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到
[dɪ'saɪd] .
decide **.**
决定 .

让他们拥有他们想要的一切，我一直都无法做出决定。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On **the** **whole** **,**
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
I **think** **it** **must** **have** **something** **to** **do** **with** **the** **people** **who** **take** **care** **of**
我 思考 它 必须 有 某物 到 做 和 这 人们 WHO 拿 关心 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我认为这肯定与照顾他们的人有关。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðəm'selvz] .
as **well** **as** **with** **themselves** **.**
作为 出色地 作为 和 他们自己 .

以及他们自己。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kærəts] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] . [-]
Now **we** **will** **say** **good** **-** **bye** **to** **Carrots** **,** **as** **a** **baby** **.** **[** **12** **]**
现在 我们 将要 说 好的 - 再见 到 胡萝卜 , 作为 一个 婴儿 . [-]

现在我们要和胡萝卜说再见了，就像婴儿时期的胡萝卜一样。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
SIX **YEARS** **OLD** **.**
六 年 老的 .

六岁。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] ,
" **As** **for** **me** **,** **I** **love** **the** **sea** **,**
" 作为 为了 我 , 我 爱 这 海 ,

至于我，我热爱大海。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [siː] !
The **dear** **old** **sea** **!**
这 亲爱的 老的 海 !

亲爱的大海!

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
Don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

" [sɒŋ] .
" **Song** **.**
" 歌曲 .

“歌曲。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈkærəts]
I think I said there was nothing very remarkable about the place where Carrots
我 思考 我 说 那里 曾是 没有什么 非常 卓越 关于 这 地方 在哪里 胡萝卜
[lɪvd; ˈlaɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

我想我说过，胡萝卜居住的地方没什么特别之处。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
but considering it over , I am not quite sure that you would agree with me .
但 考虑 它 超过 , 我 是 不是 相当 当然 那 你 会 同意 和 我 .

但仔细想想，我不太确定你会同意我的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
It was near the sea for one thing , and that is always remarkable , is it
它 曾是 靠近 这 海 为了 一 事物 , 和 那 是 总是 卓越 , 是 它
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

首先，它靠近海边，这本身就很了不起，不是吗?

[haʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ,
How remarkable , how wonderful and changeful the sea is ,
如何 卓越 , 如何 精彩的 和 变化 这 海 是 ,

大海多么奇妙，多么美妙，多么变幻莫测!

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [huː] [hæz; həz][nɒt] [ˈriːəli] [lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
I doubt if any one can tell who has not really lived by it ,
我 怀疑 如果 任何 一 能 告诉 WHO 有 不是 真的 居住地 经过 它 ,

我怀疑是否有人能分辨出谁没有真正践行过这条原则。

[nɒt] [ˈmɪəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] ,
not merely visited it for a few weeks in the fine summer time ,
不是 仅仅 到访 它 为了 一个 很少 周 在 这 美好的 夏天 时间 ,

不仅仅是在美好的夏日时光里去那里待上几个星期，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
when it looks so bright and sunny and inviting ,
什么时候 它 看起来 所以 明亮的 和 阳光明媚 和 邀请 ,

当它看起来如此明亮、阳光明媚、充满吸引力时

[bʌt; bət][lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [tuː] ,
but lived by it through autumn and winter too ,
但 居住地 经过 它 通过 秋天 和 冬天 也 ,

但他也一直遵循着这个原则度过了秋冬季节。

[θruː] [deɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈledn] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv]
through days when it looks so dull and leaden , that one can hardly believe
通过 天 什么时候 它 看起来 所以 乏味的 和 铅灰色 , 那 一 能 几乎 相信
[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)] [-]
it will ever [13]
它 将要 曾经 [-]

在某些日子里，它看起来如此沉闷乏味，以至于人们很难相信它永远不会[13]

[biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [əˈgen] , [θruː] [fɪəs] , [rʌf] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæʃɪz] [ɪtˈself]
be smiling and playful again , through fierce , rough days , when it lashes itself
是 微笑 和 顽皮的 再次 , 通过 凶猛的 , 粗糙的 天 , 什么时候 它 睫毛 本身
[wɪð] [ˈfjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,

即使在狂暴艰难的日子里，当它怒火中烧时，也要再次露出笑容，保持玩乐之心。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [weil] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	the	wind	wails	as	if	it	were	trying	to	tell	the	reason	.
和	这	风	哀嚎	作为	如果	它	是	尝试	到	告诉	这	原因	.

风呼啸着，仿佛在诉说着其中的缘由。

['kærəts] - ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,

Carrots	'	nursery	window	looked	straight	out	upon	the	sea	,
胡萝卜	-	苗圃	窗户	看起来	直的	出去	之上	这	海	,

胡萝卜的育婴室窗户正对着大海。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] [flɒs] [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,

and	many	and	many	an	hour	Floss	and	he	spent	at	this	window	,
和	许多	和	许多	一个	小时	牙线	和	他	花费	在	这	窗户	,

他和弗洛斯在这扇窗户前度过了无数个小时。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['fɪk(ə)l] ['neɪbə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gæmbəl] .

watching	their	strange	fickle	neighbour	at	his	gambols	.
观看	他们的	奇怪的	反复无常	邻居	在	他的	嬉戏	.

看着他们古怪反复无常的邻居嬉戏玩闹。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] .

I	do	not	know	that	they	thought	the	sea	at	all	wonderful	.
我	做	不是	知道	那	他们	想法	这	海	在	全部	精彩的	.

我不知道他们是否觉得大海很美妙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	think	they	were	too	much	accustomed	to	it	for	that	,
我	思考	他们	是	也	很多	习惯	到	它	为了	那	,

我认为他们对此已经习以为常了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	they	certainly	found	it	very	interesting	.
但	他们	当然	成立	它	非常	有趣的	.

但他们确实觉得这非常有趣。

[flɒs] [hæd; həd] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [weɪvz] ; [sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [rɪbz]

Floss	had	names	for	the	different	kinds	of	waves	;	some	she	called	"	ribs
牙线	有	姓名	为了	这	不同的	种类	的	波浪	;	一些	她	称为	"	肋骨

[ɒv; əv] [biːf] ,

of	beef	,
的	牛肉	,

弗洛斯给不同类型的海浪起了名字；有些她称之为“牛肋骨”，

" [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn] ['leɪəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn]

"	when	they	showed	up	sideways	in	layers	as	it	were	,	of	white	and	brown
"	什么时候	他们	显示	向上	侧身	在	层	作为	它	是	,	的	白色的	和	棕色的

,

,

,

“当它们像层层叠叠的白色和棕色一样侧身出现时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['pəuniz] .

and	some	she	called	"	ponies	.
和	一些	她	称为	"	小马	.

她把其中一些称为“小马”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] ,

"	That	was	the	kind	that	came	prancing	in	,	with	a	sort	of	dance	,
"	那	曾是	这	种类	那	来了	轻快地跳跃	在	,	和	一个	种类	的	舞蹈	,

“那种人趾高气扬地进来，带着一种舞蹈的姿态。”

[ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɪt'self] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]

the	white	foam	curling	and	rearing	,	and	tossing	itself	,	just	exactly	like	a
这	白色的	泡沫	冰壶	和	饲养	,	和	抛掷	本身	,	只是	确切地	喜欢	一个

['frɪski] ['poʊniz] [meɪn] .

frisky	pony's	mane	.
活泼的	小马的	鬃毛	.

白色的泡沫卷曲、翘起、翻腾，就像一匹活泼的小马的鬃毛一样。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [weɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] .

Those	were	the	prettiest	waves	of	all	,	I	think	.
那些	是	这	最漂亮的	波浪	的	全部	,	我	思考	.

我觉得那些浪是最美的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊv] [haʊs] , [ðæt] [wɒz; wəz]

It	was	not	at	all	a	dangerous	coast	,	where	the	Cove	House	,	that	was
它	曾是	不是	在	全部	一个	危险的	海岸	,	在哪里	这	海湾	房子	,	那	曾是

['kærəts] - [həʊm] , [stʊd] .

Carrots	'	home	,	stood	.
胡萝卜	-	家	,	站立	.

胡萝卜的家——海湾小屋——所在的海岸一点也不危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	14	]
它	曾是	[	-	]

它是[14]

[nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ˌpɪktʃə'resk] .

not	what	is	called	"	picturesque	.
不是	什么	是	称为	"	如画	.

不是那种所谓的“风景如画”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [flæt] [stretʃ] [ɒv; əv]['sændi] [ʃɔː(r)] ,

"	It	was	a	long	flat	stretch	of	sandy	shore	,
"	它	曾是	一个	长的	平坦的	拉紧	的	沙	支撑	,

那是一片绵延的平坦沙滩，

['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

going	on	and	on	for	miles	just	the	same	.
去	在	和	在	为了	英里	只是	这	相同的	.

绵延数英里，一模一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd][nəʊ] ['maʊntənz] , [nɒt]['iːv(ə)n] [hɪlz] .

There	were	very	few	trees	and	no	mountains	,	not	even	hills	.
那里	是	非常	很少	树木	和	不	山脉	,	不是	甚至	丘陵	.

那里树木稀少，没有山脉，甚至连小山丘都没有。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]

In	summer	,	a	few	,	just	a	very	few	visitors	used	to	come	to	Sandyshore	for
在	夏天	,	一个	很少	,	只是	一个	非常	很少	访客	用过的	到	来	到	-	为了

['beɪðɪŋ] ;

bathing	;
洗澡	;

夏天的时候，只有极少数游客会来桑迪肖尔游泳；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

they	were	always	visitors	with	children	,
他们	是	总是	访客	和	孩子们	,

他们总是带着孩子来做客，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

for	every	one	said	it	was	such	a	nice	safe	place	for	little	people	.
为了	每一个	一	说	它	曾是	这样的	一个	好的	安全的	地方	为了	小的	人们	.

每个人都说这里对小孩子来说是个非常安全的好地方。

[bʌt; bət] , [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ]

But	,	safe	as	it	was	,	it	wasn't	till	Carrots	was	growing	quite	a	big	boy
但	,	安全的	作为	它	曾是	,	它	不是	直到	胡萝卜	曾是	生长	相当	一个	大的	男生

,

,

,

但是，尽管很安全，直到胡萝卜长成一个大块头之后，情况才有所改变。

['nɪəli] [sɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

nearly	six	,	I	should	think	,
几乎	六	,	我	应该	思考	,

我想应该差不多六岁了吧。

[ðæt] [flɒs] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

that	Floss	and	he	got	leave	to	go	out	and	play	on	the	shore	by	themselves	,
那	牙线	和	他	得到	离开	到	去	出去	和	玩	在	这	支撑	经过	他们自己	,

他和弗洛斯获准单独去海边玩耍。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

the	thing	they	had	been	longing	for	ever	since	they	could	remember	.
这	事物	他们	有	到过	渴望	为了	曾经	自从	他们	可以	记住	.

这是他们自记事起就一直渴望的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [get] [liːv] [æt; ət] [lɑːst] .

This	was	how	they	did	get	leave	at	last	.
这	曾是	如何	他们	做过	得到	离开	在	最后的	.

他们最终就是这样获准离开的。

[nɜːs] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] , [wʌn] [deɪ] ; ['riːəli] [kwaɪt] ['ekstrə] ['bɪzi] ,

Nurse	was	very	,	very	busy	,	one	day	;	really	quite	extra	busy	,
护士	曾是	非常	,	非常	忙碌的	,	一	天	;	真的	相当	额外的	忙碌的	,

有一天，护士特别特别忙，真的忙得不可开交。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [dʒæks] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

for	she	was	arranging	and	helping	to	pack	Jack's	things	to	go	to	a
为了	她	曾是	安排	和	帮助	到	盒	杰克的	事物	到	去	到	一个

[njuː] [skuːl] .

new	school	.
新的	学校	.

因为她正在安排和帮助杰克收拾行李，准备去新学校。

[dʒæk][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [naʊ] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Jack	was	so	big	now	,	about	sixteen	,	that	he	was	going	to	a	kind	of
杰克	曾是	所以	大的	现在	,	关于	十六	,	那	他	曾是	去	到	一个	种类	的

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

杰克现在个子很高了，大约十六岁，他要去上大学了。

[ɔː(r)] [grəʊn] - [ʌp] [skuːl] , [ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

or	grown	-	up	school	,	the	last	he	would	go	to	,	before	entering	the	army	.
或者	生长	-	向上	学校	,	这	最后的	他	会	去	到	,	前	进入	这	军队	.

或者成人学校，这是他入伍前要上的最后一所学校。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

And	there	was	[	15	]
和	那里	曾是	[	-	]

而且还有[15]

[kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

quite	a	fuss	in	the	house	.
相当	一个	大惊小怪	在	这	房子	.

家里闹了一阵子。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst][æz; əz][grænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɔːl'redi] ,

Jack	thought	himself	almost	as	grand	as	if	he	was	an	officer	already	,
杰克	想法	他自己	几乎	作为	盛大	作为	如果	他	曾是	一个	官	已经	,

杰克觉得自己几乎像个军官一样威风凛凛。

[ænd; ənd] [mɒt] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['envi] .

and	Mott	was	overpowered	with	envy	.
和	莫特	曾是	实力悬殊	和	嫉妒	.

莫特嫉妒得发狂。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] ,

Everybody	was	fussing	about	Jack	,
大家	曾是	唠叨	关于	杰克	,

大家都在议论杰克，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	no	one	had	much	time	to	think	of	the	two	little	ones	.
和	不	一	有	很多	时间	到	思考	的	这	二	小的	一个	.

没有人有太多时间去想那两个小家伙。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz] , [wen] [flɒs] [keɪm] [ʌp]

They	stood	at	the	nursery	window	,	poor	little	souls	,	when	Floss	came	up
他们	站立	在	这	苗圃	窗户	,	贫穷的	小的	灵魂	,	什么时候	牙线	来了	向上

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

from	her	lessons	,
从	她	课程	,

可怜的小家伙们站在育婴室的窗边，看着弗洛斯下课上来。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['wɪstfəli] .

gazing	out	wistfully	.
凝视	出去	怅然地	.

眼神中流露出惆怅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [sprɪŋ] [deɪ] , [nɒt][ɪg'zæktli] ['sʌni] ,

It	was	a	nice	spring	day	,	not	exactly	sunny	,
它	曾是	一个	好的	春天	天	,	不是	确切地	阳光明媚	,

这是一个宜人的春日，虽然并非阳光灿烂。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ,

but	looking	as	if	the	sun	were	only	hiding	himself	to	tease	you	,
但	寻找	作为	如果	这	太阳	是	仅有的	隐藏	他自己	到	逗	你	,

但看起来好像太阳故意躲起来逗你玩似的。

[ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	might	come	out	any	minute	.
和	可能	来	出去	任何	分钟	.

随时可能出来。

" [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [sed] [flɒs] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , [hɑːf][tuː; tə]

"	If	we	might	go	down	to	the	shore	,	"	said	Floss	,	half	to	herself	,	half	to
"	如果	我们	可能	去	向下	到	这	支撑	,	"	说	牙线	,	一半	到	她自己	,	一半	到

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

“如果我们能去海边走走的话，”弗洛斯半自言自语，半对胡萝卜说道。

[ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə] [nɜːs] .

and	half	to	nurse	.
和	一半	到	护士	.

一半用来哺乳。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [θriː] [hɑːvz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

I	shouldn't	have	said	it	so	,	for	there	can't	be	three	halves	of	anything	,
我	不应该	有	说	它	所以	,	为了	那里	不能	是	三	一半	的	任何事物	,

我不该那样说，因为任何事物都不可能有三个半块。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

but	no	doubt	you	will	understand	.
但	不	怀疑	你	将要	理解	.

但你肯定会理解的。

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [nɜːs] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪm]

"	Go	down	to	the	shore	,	my	dear	?	"	repeated	nurse	,	"	I	wish	you	could	,	I'm
"	去	向下	到	这	支撑	,	我的	亲爱的	?	"	重复	护士	,	"	我	希望	你	可以	,	我是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

“亲爱的，去岸边走走好吗？”护士重复道，“我真希望你能去，我确信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)][tuː; tə]

but	it	will	be	afternoon	,	at	least	,	before	I	have	a	minute	to	spare	to
但	它	将要	是	下午	,	在	至少	,	前	我	有	一个	分钟	到	空闲的	到

[teɪk] [juː; jʊ] .

take	you	.
拿	你	.

但至少要到下午我才能抽出一点时间带你去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æz; əz]

And	there's	no	one	else	to	-	day	,	for	cook	and	Esther	are	both	as
和	有	不	一	别的	到	-	天	,	为了	厨师	和	以斯帖	是	两个都	作为

['bɪzi] [æz; əz] ['bɪzi] . [-]

busy	as	busy	.	[	16	]
忙碌的	作为	忙碌的	.	[	-	]

今天没有其他人了，因为厨师和埃丝特都忙得不可开交。[16]

[pə'hæps] [mɪs] ['sɪsəl][ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['lesnz]

Perhaps	Miss	Cecil	and	Miss	Louise	will	take	you	when	they	have	done	their	lessons
也许	错过	塞西尔	和	错过	路易丝	将要	拿	你	什么时候	他们	有	完毕	他们的	课程

. "

:	"
.	"

“或许塞西尔小姐和路易丝小姐下课后会带你去。”

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] , " [sed] [flɒs] , " [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd]

"	We	don't	care	to	go	with	them	,	much	,	"	said	Floss	,	"	they	don't	understand
"	我们	不	关心	到	去	和	他们	,	很多	,	"	说	牙线	,	"	他们	不	理解

['aʊə(r)] [pleɪz] .

our	plays	.
我们的	演出	.

“我们不太想跟他们一起走，”弗洛斯说，“他们不懂我们的战术。”

[wiː; wi] [laɪk] [best] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['nɜːrsi] ,

We	like	best	to	go	with	you	,	nursie	,
我们	喜欢	最好的	到	去	和	你	,	护士	,

我们最喜欢跟你一起去，护士长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [nɪə(r)] — [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [wei] .

and	you	to	sit	down	with	your	sewing	near	—	that's	the	nicest	way	.
和	你	到	坐	向下	和	你的	缝纫	靠近	—	那就是	这	最友善的	方式	.

而且你还可以坐下来，把缝纫工具放在手边——这是最好的方式。

[əʊ] , [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈiːgənəs] , " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [let] [juː ˈes] [gəʊ] [əˈləʊn] ?

Oh	,	nurse	,	"	she	exclaimed	,	with	sudden	eagerness	,	"	wouldn't	you	let	us	go	alone	?
哦	,	护士	,	"	她	惊呼	,	和	突然	渴望	,	"	不会	你	让	我们	去	独自的	?

“哦，护士，”她突然急切地喊道，“您不让我们单独去吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

You	can	peep	out	of	the	window	and	see	us	every	few	minutes	,
你	能	窥视	出去	的	这	窗户	和	看	我们	每一个	很少	分钟	,

你可以从窗户往外看，每隔几分钟就能看到我们。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] .

and	we'll	be	so	good	.
和	出色地	是	所以	好的	.

我们会表现得非常好。

" [nɜːs] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈdaʊtfəli] .

"	Nurse	looked	out	of	the	window	doubtfully	.
"	护士	看起来	出去	的	这	窗户	怀疑地	.

护士疑惑地望向窗外。

" [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ɪnˈsted] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Couldn't	you	play	in	the	garden	at	the	back	,	instead	?	"	she	said	.
"	不能	你	玩	在	这	花园	在	这	后退	,	反而	?	"	她	说	.

“你们为什么不去后面的花园里玩呢？”她说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [pəˈpɑː] [ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] [leɪt] ,

"	Your	papa	and	mamma	won't	be	home	till	late	,
"	你的	爸爸	和	妈妈	惯于	是	家	直到	晚的	,

“你爸爸妈妈要很晚才会回家，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [hɑːm] [ˈhæpənɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] . "

and	I	am	always	in	a	terror	of	any	harm	happening	while	they	are	away	.	"
和	我	是	总是	在	一个	恐怖	的	任何	伤害	发生	尽管	他们	是	离开	.	"

我总是担心他们不在家的时候会发生什么意外。

" [wiː; wi] [woʊnt] [let] [ˈeni] [hɑːm] [ˈhæpən] , " [sed] [flɒs] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

"	We	won't	let	any	harm	happen	,	"	said	Floss	,	"	and	we	are	so	tired	of	the	garden	,
"	我们	惯于	让	任何	伤害	发生	,	"	说	牙线	,	"	和	我们	是	所以	疲劳的	的	这	花园	,

“我们不会让任何伤害发生，”弗洛斯说，“而且我们已经厌倦了花园。”

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

护士。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] .

There	is	nothing	to	play	at	there	.
那里	是	没有什么	到	玩	在	那里	.

那里没什么可玩的。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈprɪti] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	little	waves	are	so	pretty	this	morning	.
这	小的	波浪	是	所以	漂亮的	这	早晨	.

今天早晨的小波浪真漂亮。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	There	was	certainly	very	little	to	play	at	in	the	[	17	]
"	那里	曾是	当然	非常	小的	到	玩	在	在	这	[	-	]

“在[17]中，确实没有什么可玩的。”

[griːn] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

green	,	at	the	back	of	the	house	,	which	was	called	the	garden	.
绿色的	,	在	这	后退	的	这	房子	,	哪个	曾是	称为	这	花园	.

房子后面是一片绿色的，那里被称为花园。

['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] ['flaʊəz] [wʊd]

Being	so	near	the	sea	,	the	soil	was	so	poor	,	that	hardly	any	flowers	would
存在	所以	靠近	这	海	,	这	土壤	曾是	所以	贫穷的	,	那	几乎	任何	花朵	会

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

由于距离海边很近，土壤非常贫瘠，几乎种不出花。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['lʌmpi] .

and	even	the	grass	was	coarse	and	lumpy	.
和	甚至	这	草	曾是	粗	和	凹凸不平	.

就连草都粗糙不平。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [triːz] ?

Then	there	were	no	trees	,	and	what	is	a	garden	without	trees	?
然后	那里	是	不	树木	,	和	什么	是	一个	花园	没有	树木	?

那时园子里没有树，没有树的园子算什么园子呢?

[nɜːs] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

Nurse	looked	out	of	the	window	again	.
护士	看起来	出去	的	这	窗户	再次	.

护士又看向窗外。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	if	you	will	really	be	very	good	,	I	think	I	might	trust	you	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	如果	你	将要	真的	是	非常	好的	,	我	思考	我	可能	相信	你	.

“嗯，”她说，“如果你真的表现得很好，我想我可能会信任你。”

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kærəts] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [mɪs] [flɒs] [telz] [juː; jʊ] ? "

Now	,	Master	Carrots	,	you	will	promise	to	do	exactly	what	Miss	Floss	tells	you	?	"
现在	,	掌握	胡萝卜	,	你	将要	承诺	到	做	确切地	什么	错过	牙线	讲述	你	?	"

现在，胡萝卜大师，你保证会完全听从弗洛斯小姐的吩咐吗?

" [jes] , [ai] ['prɒmɪs] , " [sed] ['kærəts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Yes	,	I	promise	,	"	said	Carrots	,	who	had	been	listening	with	great	anxiety	,
"	是的	,	我	承诺	,	"	说	胡萝卜	,	WHO	有	到过	聆听	和	伟大的	焦虑	,

“是的，我保证，”一直焦急地听着的胡萝卜说道。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] — " [ai]

though	he	had	not	hitherto	spoken	—	he	was	not	a	great	talker	—	"	I
尽管	他	有	不是	迄今为止	说	—	他	曾是	不是	一个	伟大的	健谈者	—	"	我

['prɒmɪs] , [nɜːs] .

promise	,	nurse	.
承诺	,	护士	.

虽然他之前一直没有说话——他不太会说话——“我保证，护士。”

[ai] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [flɒs] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [flɒs] [wɪl] [duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [tel]

I	will	do	exactly	what	Floss	tells	me	,	and	Floss	will	do	exactly	what	I	tell
我	将要	做	确切地	什么	牙线	讲述	我	,	和	牙线	将要	做	确切地	什么	我	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我会完全听从弗洛斯的指示，弗洛斯也会完全听从我的指示。

[woʊnt][juː; jʊ] , [flɒs] ?

won't	you	,	Floss	?
惯于	你	,	牙线	?

弗洛斯，你不觉得吗?

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi][kaɪt] [gʊd] , [ðæt] [wei] , [woʊnt][wiː; wi] ? "

So	we	shall	both	be	kite	good	,	that	way	,	won't	we	?	"
所以	我们	将	两个都	是	风筝	好的	,	那	方式	,	惯于	我们	?	"

这样我们俩都能玩得开心，对吧?

" ['veri] [wel] , " [sed] [nɜːs] ['greɪvli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] ,

"	Very	well	,	"	said	nurse	gravely	,	though	she	felt	very	much	inclined	to	laugh	,
"	非常	出色地	,	"	说	护士	严重地	,	尽管	她	毛毡	非常	很多	倾斜	到	笑	,

“很好，”护士严肃地说，尽管她很想笑。

" [ðen] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . " [-]

"	then	run	and	get	your	things	as	fast	as	you	can	.	"	[	18	]
"	然后	跑步	和	得到	你的	事物	作为	快速地	作为	你	能	.	"	[	-	]

“然后赶紧跑，尽快收拾好你的东西。”[18]

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

And	,	oh	,	how	happy	the	two	were	when	they	found	themselves	out	on	the
和	,	哦	,	如何	快乐的	这	二	是	什么时候	他们	成立	他们自己	出去	在	这

[ʃɔː(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

shore	all	alone	!
支撑	全部	独自的	!

哦，当他们发现自己独自一人待在岸边时，他们是多么高兴啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; [səʊ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

They	were	so	happy	,	they	did	not	know	what	to	do	;	so	first	of	all	,
他们	是	所以	快乐的	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	;	所以	第一的	的	全部	,

他们高兴极了，不知所措；所以首先，

[ðeɪ] [ræn] ['reɪsɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] .

they	ran	races	to	run	away	a	little	of	the	happiness	.
他们	跑	种族	到	跑步	离开	一个	小的	的	这	幸福	.

他们赛跑是为了逃离一丝快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [hɒt] ,

And	when	they	had	run	themselves	quite	hot	,
和	什么时候	他们	有	跑步	他们自己	相当	热的	,

当他们把自己累得筋疲力尽时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [nekst] .

they	sat	down	on	a	little	heap	of	stones	to	consider	what	they	should	do	next	.
他们	卫星	向下	在	一个	小的	堆	的	石头	到	考虑	什么	他们	应该	做	下一个	.

他们坐在一小堆石头上，思考下一步该怎么做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [speɪdz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

They	had	no	spades	with	them	,	for	they	did	not	care	very	much	about
他们	有	不	黑桃	和	他们	,	为了	他们	做过	不是	关心	非常	很多	关于

['dɪgɪŋ] ;

digging	;
挖掘	;

他们没有带铁锹，因为他们不太喜欢挖土；

['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['nevə(r)] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

children	who	live	always	by	the	sea	never	care	so	much	about	digging	as	the	little
孩子们	WHO	居住	总是	经过	这	海	绝不	关心	所以	很多	关于	挖掘	作为	这	小的

['vɪzɪtəz] [huː] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

visitors	who	come	down	in	the	summer	,
访客	WHO	来	向下	在	这	夏天	,

那些一直生活在海边的孩子们，不像夏天来海边游玩的小游客那样热衷于挖土。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [fɜːst][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] " [speɪdz] [ænd; ənd] ['bʌkit] .

and	whose	very	first	idea	at	the	sight	of	the	sea	is	"	spades	and	buckets	.
和	谁	非常	第一的	主意	在	这	视线	的	这	海	是	"	黑桃	和	水桶	.

"

"

"

看到大海的第一反应就是"铲子和水桶"。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] , ['kærəts] ? " [sed] [flɒs] , " [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf]

"	What	shall	we	play	at	,	Carrots	?	"	said	Floss	,	"	I	wish	it	was	warm	enough
"	什么	将	我们	玩	在	,	胡萝卜	?	"	说	牙线	,	"	我	希望	它	曾是	温暖的	足够的

[tuː; tə]['pæd(ə)l] .

to	paddle	.
到	桨	.

“胡萝卜，我们玩什么呢？”弗洛斯说，“我希望天气暖和到可以划水。”

" ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒft] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] , [kən'templətɪvli] .

"	Carrots	looked	at	the	little	soft	rippling	waves	,	contemplatively	.
"	胡萝卜	看起来	在	这	小的	柔软的	涟漪	波浪	,	沉思地	.

“胡萝卜若有所思地看着轻轻荡漾的波浪。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['pæd(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

"	When	I'm	a	man	,	"	he	said	,	"	I	shall	paddle	always	.
"	什么时候	我是	一个	男人	,	"	他	说	,	"	我	将	桨	总是	.

“等我长大成人，”他说，“我一定要划船。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['pæd(ə)l][ɪn]['wɪntə(r)] [tuː] .

I	shall	paddle	in	winter	too	.
我	将	桨	在	冬天	也	.

冬天我也会去划船。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][ai][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [nɜːs] . " [-]

When	I'm	a	man	I	won't	have	no	nurse	.	"	[	19	]
什么时候	我是	一个	男人	我	惯于	有	不	护士	.	"	[	-	]

等我长大成人，我就不会再要护士了。[19]

" ['kærəts] , " [sed] [flɒs] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Carrots	,	"	said	Floss	,	reproachfully	,	"	that	isn't	good	of	you	.
"	胡萝卜	,	"	说	牙线	,	责备地	,	"	那	不是	好的	的	你	.

“胡萝卜，”弗洛斯责备地说，“你这样做不好。”

[θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [nɜːs] [ɪz] . "

Think	how	kind	nurse	is	.	"
思考	如何	种类	护士	是	.	"

想想这位护士多么善良。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] , ['sləʊli] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

"	Well	,	then	,	"	replied	Carrots	,	slowly	,	"	I	will	have	her	,	but	she	must
"	出色地	,	然后	,	"	回复	胡萝卜	,	缓慢地	,	"	我	将要	有	她	,	但	她	必须

[let] [ˌem 'iː]['pæd(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

let	me	paddle	always	,
让	我	桨	总是	,

“好吧，”胡萝卜慢慢地回答说，“我会拥有她，但她必须让我一直划水。”

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] . "

when	I'm	a	man	.	"
什么时候	我是	一个	男人	.	"

当我还是个男人的时候。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , ['kærəts] , " [sed] [flɒs] , ['spləmli] [stɪl] ,

"	When	you	are	a	man	,	Carrots	,	"	said	Floss	,	solemnly	still	,
"	什么时候	你	是	一个	男人	,	胡萝卜	,	"	说	牙线	,	庄严地	仍然	,

“等你长大成人了，胡萝卜，”弗洛斯神情严肃地说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] ['pæd(ə)lɪŋ] .

"	I	hope	you	will	have	something	better	to	do	than	paddling	.
"	我	希望	你	将要	有	某物	更好的	到	做	比	划桨	.

“我希望你除了划船之外，还能做些更有意义的事情。”

[pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [laɪk] [dʒæk] . "

Perhaps	you'll	be	a	soldier	,	like	Jack	.	"
也许	你会	是	一个	士兵	,	喜欢	杰克	.	"

或许你会像杰克一样成为一名士兵。

" ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪz(ə)nt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pæd(ə)lɪŋ] , " [ri'tɔːt] ['kærəts] .

"	Killing	people	isn't	better	than	paddling	,	"	retorted	Carrots	.
"	杀戮	人们	不是	更好的	比	划桨	,	"	反驳	胡萝卜	.

“杀人并不比划船好，”胡萝卜反驳道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [laɪk] [pə'pɑː] . "

"	I'd	rather	be	a	sailor	,	like	papa	.	"
"	ID	相当	是	一个	水手	,	喜欢	爸爸	.	"

“我宁愿像爸爸一样当水手。”

" ['seɪləz] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [flɒs] .

"	Sailors	have	to	kill	people	,	too	,	sometimes	,	"	said	Floss	.
"	水手们	有	到	杀	人们	,	也	,	有时	,	"	说	牙线	.

“水手有时也得杀人，”弗洛斯说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Have	they	?	"	said	Carrots	.
"	有	他们	?	"	说	胡萝卜	.

“真的吗？”胡萝卜问道。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

Then	he	sat	silent	for	a	few	minutes	,	finding	this	new	idea	rather	overwhelming
然后	他	卫星	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,	寻找	这	新的	主意	相当	压倒

.

:
.

然后他沉默了几分钟，觉得这个新想法让他有些不知所措。

" ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [flɒs] ?

"	Naughty	people	,	do	you	mean	,	Floss	?
"	淘气	人们	,	做	你	意思是	,	牙线	?

“你是说坏人吗，Floss？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [æt; ət] [lɑːst] .

"	he	inquired	at	last	.
"	他	询问	在	最后的	.

他最后问道。

" [jes] , " [sed] [flɒs] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , " ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] . " [-]

"	Yes	,	"	said	Floss	,	unhesitatingly	,	"	naughty	people	,	of	course	.	"	[	20	]
"	是的	,	"	说	牙线	,	毫不犹豫	,	"	淘气	人们	,	的	课程	.	"	[	-	]

“是的，”弗洛斯毫不犹豫地说，“当然是坏人。”[20]

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['kɪlɪŋ] , " [sed] ['kærəts] , " [nɒt] ['kɪlɪŋ] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [ai] [doʊnt] [laɪk] .

"	But	I	don't	like	killing	,	"	said	Carrots	,	"	not	killing	naughty	people	,	I	don't	like	.
"	但	我	不	喜欢	杀	,	"	说	胡萝卜	,	"	不是	杀	淘气	人们	,	我	不	喜欢	.

“但我并不喜欢杀戮，”胡萝卜说，“我不喜欢杀坏人。”

[ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]

I	won't	be	a	soldier	,	and	I	won't	be	a	sailor	,	and	I	won't	be	a
我	惯于	是	一个	士兵	,	和	我	惯于	是	一个	水手	,	和	我	惯于	是	一个

['bʊtʃə(r)] ,

butcher	,
屠夫	,

我不会当兵，不会当水手，也不会当屠夫。

- [kəz; kɒz] ['bʊtʃəz] [kɪl] [læmz] .

'	cos	butchers	kill	lambs	.
-	化学	屠夫	杀	羔羊	.

因为屠夫会宰杀羔羊。

[pə'hæps] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] . "

Perhaps	I'll	be	a	fisherman	.	"
也许	患病的	是	一个	渔夫	.	"

也许我会成为一名渔夫。

" [bʌt; bət] ['fɪʃəmən] [kɪl] [fɪʃ] , " [sed] [flɒs] .

"	But	fishermen	kill	fish	,	"	said	Floss	.
"	但	渔民	杀	鱼	,	"	说	牙线	.

“但是渔民会捕杀鱼，”弗洛斯说。

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pə'θetɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]

"	Do	they	?	"	said	Carrots	,	looking	up	in	her	face	pathetically	with	his	gentle
"	做	他们	?	"	说	胡萝卜	,	寻找	向上	在	她	脸	可悲地	和	他的	温和的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

“真的吗？”胡萝卜说着，用他温柔的棕色眼睛可怜兮兮地望着她的脸。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

"	I'm	so	sorry	.
"	我是	所以	对不起	.

“我很抱歉。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] , [flɒs] .

I	don't	understand	about	killing	,	Floss	.
我	不	理解	关于	杀	,	牙线	.

我不理解杀戮，弗洛斯。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	like	it	.	"
我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , " [sed] [flɒs] ; " [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

"	I	don't	either	,	"	said	Floss	;	"	but	perhaps	it	has	to	be	.
"	我	不	任何一个	,	"	说	牙线	;	"	但	也许	它	有	到	是	.

“我也不知道，”弗洛斯说；“但也许必须如此。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɪlɪŋ] [wɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

If	there	was	no	killing	we'd	have	nothing	to	eat	.	"
如果	那里	曾是	不	杀	我们会	有	没有什么	到	吃	.	"

如果没有杀戮，我们就没东西吃。

" [egz] , " [sed] ['kærəts] ; " [egz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [keɪk] ? "

"	Eggs	,	"	said	Carrots	;	"	eggs	and	potatoes	,	and	—	and	—	cake	?	"
"	鸡蛋	,	"	说	胡萝卜	;	"	鸡蛋	和	土豆	,	和	—	和	—	蛋糕	?	"

“鸡蛋，”胡萝卜说，“鸡蛋、土豆，还有——还有——蛋糕？”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [pə'sistid] [flɒs] ,
" But even that would be a sort of killing , " persisted Floss ,
" 但 甚至 那 会 是 一个 种类 的 杀 , " 持续 牙线 ,

“但即便那样也算是一种杀戮，”弗洛斯坚持道。

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [depθ] ,
though feeling by no means sure that she was not getting beyond her depth ,
尽管 感觉 经过 不 方法 当然 那 她 曾是 不是 获得 超过 她 深度 ,

虽然她丝毫不敢确定自己是否力不从心，

" [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [egz] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][səʊ] ['iːtɪŋ] [stɒps]
" if we didn't eat eggs they would grow into chickens , and so eating stops
" 如果 我们 没有 吃 鸡蛋 他们 会 生长 进入 鸡 , 和 所以 吃 停止
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“如果我们不吃鸡蛋，它们就会长成小鸡，所以吃鸡蛋可以阻止它们长大；

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][hæv; həv] [ruːts] , [ænd; ənd] [-]
and potatoes have roots , and [21]
和 土豆 有 根 , 和 [-]

土豆有根，而且[21]

[wen] ['ðer] ['pʊld] [ʌp] [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] ; [ænd; ənd] [keɪk] [hæz; həz] [egz] [ɪn] ,
when they're pulled up they don't grow ; and cake has eggs in ,
什么时候 它们是 拉 向上 他们 不 生长 ; 和 蛋糕 有 鸡蛋 在 ,

它们被拔出来后就不会再长了；而且蛋糕里有鸡蛋。

[ænd; ənd] — [əʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] , [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
and — oh I don't know , let's talk of something else . "
和 — 哦 我 不 知道 , 我们来吧 讲话 的 某物 别的 . "

哦，我不知道，我们还是聊点别的吧。

" [wɒt] ? " [sed] ['kærəts] , " ['fɛəriz] ? "
" What ? " said Carrots , " Fairies ? "
" 什么 ? " 说 胡萝卜 , " 仙女 ? "

“什么？”胡萝卜说，“仙女？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔː(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] ['ɑːnti] ['kɒmz] [ænd; ənd] [brɪŋz] - ['sɪbɪl] . -
" If you like , or supposing we talk about when auntie comes and brings ' Sybil . '
" 如果 你 喜欢 , 或者 假如 我们 讲话 关于 什么时候 阿姨 来 和 带来 - 西比尔 . -
"
"
"

“如果你愿意，或者假设我们谈谈姨妈来的时候带着‘西比尔’的事。”

" [jes] , " [sed] ['kærəts] , " [ai] [laɪk] [ðæt] [best] . "
" Yes , " said Carrots , " I like that best . "
" 是的 , " 说 胡萝卜 , " 我 喜欢 那 最好的 . "

“是的，”胡萝卜说，“我最喜欢那个。”

" [wel] , [ðen] , " [brˈgæn] [flɒs] , " [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" Well , then , " began Floss , " supposing it is late in the evening when they come .
" 出色地 , 然后 , " 开始 牙线 , " 假如 它 是 晚的 在 这 晚上 什么时候 他们 来 .

“那么，”弗洛斯说道，“假设他们来的时候已经是深夜了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed] , ['kærəts] , [dɪə(r)] ,
You would be in bed , Carrots , dear ,
你 会 是 在 床 , 胡萝卜 , 亲爱的 ,

亲爱的胡萝卜，你该上床睡觉了。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] — — "

but	I	would	have	begged	to	sit	up	a	little	longer	and	—	—	"
但	我	会	有	乞求	到	坐	向上	一个	小的	更长	和	—	—	"

但我真想恳求能再多坐一会儿——”

" [nəʊ] , [flɒs] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][naɪs] .

"	No	,	Floss	,	that	isn't	nice	.
"	不	,	牙线	,	那	不是	好的	.

“不，弗洛斯，那样不好。”

[ai][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪbɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kærəts] ,

I	won't	talk	about	Sybil	,	if	you	make	it	like	that	,	"	interrupted	Carrots	,
我	惯于	讲话	关于	西比尔	,	如果	你	制作	它	喜欢	那	,	"	中断	胡萝卜	,

“如果你这样，我就不谈论西比尔了，”胡萝卜打断道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

his	voice	sounding	as	if	he	were	going	to	cry	.
他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	是	去	到	哭	.

他的声音听起来像是要哭出来了。

" ['sɪbɪl]['ɪz(ə)nt][nɒt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	Sybil	isn't	not	any	bigger	than	me	.
"	西比尔	不是	不是	任何	大	比	我	.

“西比尔并不比我高大。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][bed] , [flɒs] . "

I	wouldn't	be	in	bed	,	Floss	.	"
我	不会	是	在	床	,	牙线	.	"

“我不会躺在床上，弗洛斯。”

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] .

"	Very	well	,	dear	.
"	非常	出色地	,	亲爱的	.

“好的，亲爱的。”

['nevə(r)][maɪnd] , ['dɑːlɪŋ] .

Never	mind	,	darling	.
绝不	头脑	,	亲爱的	.

没关系，亲爱的。

[ai][woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .

I	won't	make	it	like	that	.
我	惯于	制作	它	喜欢	那	.

我不会那样做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	very	stupid	of	me	.
它	曾是	非常	愚蠢的	的	我	.

我真是太愚蠢了。

[nəʊ] , ['sɪbɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [tiː] - [taɪm] ,

No	,	Sybil	and	auntie	will	come	just	about	our	tea	-	time	,
不	,	西比尔	和	阿姨	将要	来	只是	关于	我们的	茶	-	时间	,

不，西比尔和阿姨会在我们喝下午茶的时候过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['piːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [siː]

and	we	shall	be	peeping	along	the	road	to	see
和	我们	将	是	偷窥	沿着	这	路	到	看

我们将沿着道路窥视。

[ɪf] [ðə; ði] [-]

if	the	[	22	]
如果	这	[	-	]

如果[22]

['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][aɪ 'tiː][wiːl; wil] [rʌn] [ɪn] ,

carriage	from	the	station	is	coming	,	and	when	we	hear	it	we'll	run	in	,
运输	从	这	车站	是	未来	,	和	什么时候	我们	听到	它	出色地	跑步	在	,

从车站开来的马车来了，我们一听到马车声就跑进去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː]

and	perhaps	mamma	will	say	we	may	stay	in	the	drawing	-	room	to	see
和	也许	妈妈	将要	说	我们	可能	停留	在	这	绘画	-	房间	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许妈妈会说我们可以待在客厅里看他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['seɪlə(r)] [suːts] [ɒn] , ['kærəts] ,

You	will	have	one	of	your	new	sailor	suits	on	,	Carrots	,
你	将要	有	一	的	你的	新的	水手	西装	在	,	胡萝卜	,

胡萝卜，你会穿上你的新水手服。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [weɪt] ['piːkeɪ] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] ,

and	I	shall	have	my	white	piqué	and	blue	sash	,
和	我	将	有	我的	白色的	皮克	和	蓝色的	窗扇	,

我将穿上我的白色珠地布衬衫，配上蓝色腰带。

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [lʊk] [səʊ][naɪs] — [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn]

and	nurse	will	have	made	the	nursery	tea	-	table	look	so	nice	—	with	a	clean
和	护士	将要	有	制成	这	苗圃	茶	-	桌子	看	所以	好的	—	和	一个	干净的

['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

table	-	cloth	,	you	know	,
桌子	-	布	,	你	知道	,

护士会把婴儿房的茶几布置得很漂亮——铺上干净的桌布，你知道的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][dʒæm] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [egz] . "

and	quite	thin	bread	and	butter	,	and	jam	,	and	,	perhaps	,	eggs	.	"
和	相当	薄的	面包	和	黄油	,	和	果酱	,	和	,	也许	,	鸡蛋	.	"

还有很薄的面包，抹上黄油，再加果酱，或许还有鸡蛋。

" [aɪ][woʊnt] [iːt] [wʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kærəts] ; " [aɪ][woʊnt]['nevə(r)] [iːt] [egz] .

"	I	won't	eat	one	,	"	interrupted	Carrots	;	"	I	won't	never	eat	eggs	.
"	我	惯于	吃	一	,	"	中断	胡萝卜	;	"	我	惯于	绝不	吃	鸡蛋	.

“我不吃，”胡萝卜打断道；“我永远不会吃鸡蛋。”

[aɪl] [kiːp] [ɔːl] [maɪn] [ðæt] [aɪ][get][tuː; tə] [iːt] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [tɪl] [ðev] [grəʊd] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] . "

I'll	keep	all	mine	that	I	get	to	eat	,	in	a	box	,	till	they've	growed	into	chickens	.	"
患病的	保持	全部	矿	那	我	得到	到	吃	,	在	一个	盒子	,	直到	他们有	生长	进入	鸡	.	"

我会把我能吃到的所有东西都放在盒子里，直到它们长成小鸡。

" [bʌt; bət] ['ðer] [bɔɪld] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , " [sed] [flɒs] ;

"	But	they're	boiled	when	you	get	them	,	"	said	Floss	;
"	但	它们是	煮沸	什么时候	你	得到	他们	,	"	说	牙线	;

“但是你买到的时候它们都是煮熟的，”弗洛斯说；

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] [wen] ['ðer] [bɔɪld] .

"	they	wouldn't	grow	into	chickens	when	they're	boiled	.
"	他们	不会	生长	进入	鸡	什么时候	它们是	煮沸	.

“煮熟后它们不会长成鸡。”

" ['kærəts] [saɪd] .

"	Carrots	sighed	.
"	胡萝卜	叹了口气	.

胡萝卜叹了口气。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][ɒn] , [flɒs] . "

| | | |

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [flɒs] .
I should think so , " said Floss .
我 应该 思考 所以 , " 说 牙线 .

“我也这么认为，”弗洛斯说道。

" [wen] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [went] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:nti] , [ðeɪ] [sed] ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
" When papa and mamma went to see auntie , they said Sybil was like a
" 什么时候 爸爸 和 妈妈 去 到 看 阿姨 , 他们 说 西比尔 曾是 喜欢 一个
[dɒl] [hɜ:'self] .
doll herself .
玩具娃娃 她自己 .

“爸爸妈妈去看望姑姑时，他们说西比尔就像一个洋娃娃一样可爱。”

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [gəʊld][kɜ:rlz] .
I suppose she has beautiful blue eyes and long gold curls .
我 认为 她 有 美丽的 蓝色的 眼睛 和 长的 金子 卷发 .

我想她一定有一双美丽的蓝眼睛和一头金色的长卷发。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪgə(r)] [naʊ] , ['kærəts] . "
That was a year ago ; she must be bigger now , Carrots . "
那 曾是 一个 年 前 ; 她 必须 是 大 现在 , 胡萝卜 . "

那是一年前的事了；她现在肯定长大了，胡萝卜。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
" We must get up and run about a little now .
" 我们 必须 得到 向上 和 跑步 关于 一个 小的 现在 .

“我们现在必须起来活动活动了。”

[ɪts] [tu:] [kəʊld][tu:; tə] [sɪt] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [get] [kəʊld] ,
It's too cold to sit still so long , and if we get cold ,
它是 也 寒冷的 到 坐 仍然 所以 长的 , 和 如果 我们 得到 寒冷的 ,

天气太冷，不能长时间静坐，如果我们着凉了，

[nɜ:s] [woʊnt] [let] [ju: 'es] [kʌm] [aʊt] [ə'ləʊn] [ə'gen] . " [-]
nurse won't let us come out alone again . " [24]
护士 惯于 让 我们 来 出去 独自的 再次 . " [-]

护士不让我们再单独出去了。[24]

[ʌp] [dʒʌmpt] ['kærəts] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] [legz] .
Up jumped Carrots on to his sturdy little legs .
向上 跳了起来 胡萝卜 在 到 他的 结实的 小的 腿 .

胡萝卜跳了起来，用它结实的小腿站了起来。

" [aɪl] [rʌn] , [flɒs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll run , Floss , " he said .
" 患病的 跑步 , 牙线 , " 他 说 .

“我去跑，弗洛斯，”他说。

" [flɒs] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ə'gen] ,
" Floss , " he began , when they stopped to take breath again ,
" 牙线 , " 他 开始 , 什么时候 他们 停止 到 拿 气息 再次 ,

“牙线，”当他们停下来喘口气时，他开口说道。

" [wʌns] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hu:p] .
" once I saw a little boy with a hoop .
" 一次 我 锯 一个 小的 男生 和 一个 箍 .

“我曾经见过一个小男孩拿着一个呼啦圈。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [səʊ] [naɪs] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] .
It went so nice on the sands .
它 去 所以 好的 在 这 沙子 .

在沙滩上玩得真开心。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hu:p] , [flɒs] . "
I wish I had a hoop , Floss . "
我 希望 我 有 一个 箍 , 牙线 . "

我真希望我也有个呼啦圈，弗洛斯。”

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , [dɪə(r)] , " [sed] [flɒs] .
" I wish you had , dear , " said Floss .
" 我 希望 你 有 , 亲爱的 , " 说 牙线 .

“我真希望你当时那样做，亲爱的，”弗洛斯说。

" [aɪ'd] [bai] [ju:; jʊ] [wʌn] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .
" I'd buy you one , if I had any money .
" ID 买 你 一 , 如果 我 有 任何 钱 .

“如果我有钱，我会给你买一个。”

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk] ['mæmə; mə'mɑ:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] ,
But I haven't , and we couldn't ask mamma , because I know ,
但 我 还没有 , 和 我们 不能 问 妈妈 , 因为 我 知道 ,

但我没有，我们也不能问妈妈，因为我知道，

" [ænd; ənd] [flɒs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [mɪ'stɪəriəsli] , " [ai] [nəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] ['hæznt]
" and Floss shook her head mysteriously , " I know poor mamma hasn't
" 和 牙线 摇晃 她 头 神秘地 , " 我 知道 贫穷的 妈妈 还没有
['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [speə(r)] .
any money to spare .
任何 钱 到 空闲的 .

弗洛斯神秘地摇了摇头，“我知道可怜的妈妈没有多余的钱。”

[ai] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] .
I must think of a plan to get some .
我 必须 思考 的 一个 计划 到 得到 一些 .

我必须想个办法弄到一些。

" ['kærəts] [kept] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Carrots kept silence for about three quarters of a minute .
" 胡萝卜 保留 沉默 为了 关于 三 四分之一 的 一个 分钟 .

“胡萝卜沉默了大约四十五分钟。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] - , [flɒs] ?
" Have you thinkened , Floss ?
" 有 你 - , 牙线 ?

“弗洛斯，你想过吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['i:gəli] .
" he asked , eagerly .
" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

" [θɔ:t] , " ['greɪvli] [sed] [flɒs] , " [nɒt] - , [wɒt] [ə'baʊt] ? "
" Thought , " gravely said Floss , " not thinkened , what about ? "
" 想法 , " 严重地 说 牙线 , " 不是 - , 什么 关于 ? "

“是思考，”弗洛斯严肃地说，“不是想，那又怎样呢？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .
" About a plan , " replied Carrots .
" 关于 一个 计划 , " 回复 胡萝卜 .

“关于计划，”胡萝卜回答道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ][pæn] , " [bʌt; bət] [flɒs] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
He called it " a pan , " but Floss understood him .
他 称为 它 " 一个 平底锅 , " 但 牙线 理解 他 .

他称之为“平底锅”，但弗洛斯听懂了他的话。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , " [sed] [flɒs] , " [nɒt] [jet] .
" Oh , dear , no , " said Floss , " not yet .
" 哦 , 亲爱的 , 不 , " 说 牙线 , " 不是 然而 .

“哦，天哪，不，”弗洛斯说，“还没到时候。”

[plænz] [teɪk] [-]
Plans take [25]
计划 拿 [-]

计划耗时[25]

[ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
a great lot of thinking .
一个 伟大的 很多 的 思维 .

经过一番深思熟虑。

['ðer] ['riːəl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , ['kærəts] , [nɒt] [laɪk] ['fænsiz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] ['kʌmɪŋ] .
They're real things , you see , Carrots , not like fancies about fairies and Sybil coming .
它们是 真实的 事物 , 你 看 , 胡萝卜 , 不是 喜欢 幻想 关于 仙女 和 西比尔 未来 .
"
"
"

你看，胡萝卜，它们是真实存在的东西，不像仙女和女巫西比尔那样虚幻。

" [bʌt; bət] [wen] ['sɪbɪl] [dʌz] [kʌm] , ['ðætl] [biː; bi]['riːəl] [ðen] , " [sed] ['kærəts] .
" But when Sybil does come , that'll be real then , " said Carrots .
" 但 什么时候 西比尔 做 来 , 那将 是 真实的 然后 , " 说 胡萝卜 .

“但是等西比尔真的来了，那就成真了，”胡萝卜说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [flɒs] , " [bʌt; bət] ['fænsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt]['riːəl] .
" Of course , " agreed Floss , " but fancying about it before , isn't real .
" 的 课程 , " 同意 牙线 , " 但 幻想 关于 它 前 , 不是 真实的 .

“当然，”弗洛斯同意道，“但事先幻想是不够的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kærəts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
" It took Carrots a little while to get this into his head .
" 它 采取 胡萝卜 一个 小的 尽管 到 得到 这 进入 他的 头 .

“胡萝卜花了点时间才明白这一点。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then he began again .
然后 他 开始 再次 .

然后他又开始了。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪ'nʌf] , [flɒs] ?
" When will you have thinkened enough , Floss ?
" 什么时候 将要 你 有 - 足够的 , 牙线 ?

“弗洛斯，你什么时候才能想清楚呢？”

[baɪ] [tiː] - [taɪm] ? "
By tea - time ? "
经过 茶 - 时间 ? "

到下午茶时间?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
No , I think you had better wait till to - morrow morning ,
不 , 我 思考 你 有 更好的 等待 直到 到 - 明天 早晨 ,

不，我觉得你最好等到明天早上。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ði][plæn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . "
and then perhaps the plan will be ready . "
和 然后 也许 这 计划 将要 是 准备好 . "

到那时，计划或许就准备就绪了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kærəts] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
" Very well , " said Carrots , adding , with a little sigh , " to - morrow morning is a
" 非常 出色地 , " 说 胡萝卜 , 添加 , 和 一个 小的 叹 , " 到 - 明天 早晨 是 一个
[lɒŋ] [taɪm] , [flɒs] . "
long time , Floss . "
长的 时间 , 牙线 . "

“好吧，”胡萝卜说着，轻轻叹了口气，又补充道，“明天早上还有很长时间呢，牙线。”

" [nɒt] ['veri] , " [sed] [flɒs] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" Not very , " said Floss , consolingly .
" 不是 非常 , " 说 牙线 , 令人欣慰的是 .

“不太严重，”弗洛斯安慰道。

" [naʊ] , ['kærəts] , [lets] [hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] . " [-
" Now , Carrots , let's have one more race , and then we must go in . " [26
" 现在 , 胡萝卜 , 我们来吧 有 一 更多的 种族 , 和 然后 我们 必须 去 在 . " [-
]
]
]

“现在，胡萝卜，我们再赛一场，然后我们就得进去了。”[26]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[plænz] .
PLANS .
计划 .

计划。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Have you invented a plan for it ? '
" - 有 你 发明 一个 计划 为了 它 ? -

“你有没有为此制定计划？”

['ælɪs] [ɪn'kwaɪə] .
Alice inquired .
爱丽丝 询问 .

爱丽丝问道。

- [nɒt] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' Not yet , ' said the knight .
- 不是 然而 , - 说 这 骑士 .

“还没呢，”骑士说道。

" [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
" **Through** **the** **Looking** **-** **glass** **.**
" 通过 这 寻找 - 玻璃 .

《爱丽丝镜中奇遇记》

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kærəts] [wəʊk] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
The **next** **morning** **Carrots** **woke** **very** **early** **,** **and** **the** **first** **thing** **he** **thought** **of**
这 下一个 早晨 胡萝卜 觉醒 非常 早期的 , 和 这 第一的 事物 他 想法 的
[wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] .
was **the** **plan** **.**
曾是 这 计划 .

第二天早上，胡萝卜很早就醒了，他想到的第一件事就是那个计划。

[flɒs] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] , [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,
Floss **and** **he** **slept** **in** **the** **night** **nursery** **,** **in** **two** **little** **beds** **,**
牙线 和 他 睡着了 在 这 夜晚 苗圃 , 在 二 小的 床 ,

他和弗洛斯睡在夜间育婴室里，睡在两张小床上。

[ænd; ənd] [nɜːs] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
and **nurse** **slept** **in** **a** **small** **room** **that** **had** **a** **door** **opening** **into** **the** **nursery** **.**
和 护士 睡着了 在 一个 小的 房间 那 有 一个 门 开幕 进入 这 苗圃 .

护士睡在一个小房间里，房间的门通向育婴室。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['kærəts] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] , [flɒs]
She **used** **to** **sleep** **there** **herself** **,** **but** **now** **that** **Carrots** **was** **so** **big** **,** **Floss**
她 用过的 到 睡觉 那里 她自己 , 但 现在 那 胡萝卜 曾是 所以 大的 , 牙线

她以前自己就睡在那儿，但现在胡萝卜长得太大了，弗洛斯

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [ɪn'dʒɔɪd]
and **he** **were** **quite** **safe** **by** **themselves** **,** **and** **poor** **old** **nurse** **enjoyed**
和 他 是 相当 安全的 经过 他们自己 , 和 贫穷的 老的 护士 享受
['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
having **her** **own** **little** **room** **.**
拥有 她 自己的 小的 房间 .

他独自一人很安全，可怜的老护士也很享受拥有自己的小房间。

[flɒs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [səʊ] ['kærəts] ['əʊnli] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒt] ['ɪntuː] [hɜːz] ,
Floss **was** **still** **asleep** **,** **so** **Carrots** **only** **climbed** **out** **of** **his** **own** **cot** **into** **hers** **,**
牙线 曾是 仍然 睡着了 , 所以 胡萝卜 仅有的 攀登 出去 的 他的 自己的婴儿床 进入 她的 ,

弗洛斯还在睡觉，所以胡萝卜只是从自己的婴儿床爬到了她的床上。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪk] .
and **crouched** **himself** **down** **at** **the** **foot** **,** **watching** **for** **her** **to** **wake** **.**
和 蹲着 他自己 向下 在 这 脚 , 观看 为了 她 到 唤醒 .

他蹲在她脚边，等着她醒来。

[flɒs] [-]
Floss **[** **27** **]**
牙线 [-]

牙线[27]

[lʊkt] ['veri] [naɪs] [ə'sliːp] ; [hɜː(r); hə(r)] " ['fʌzi] " [heə(r)][wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
looked **very** **nice** **asleep** **;** **her** **"** **fuzzy** **"** **hair** **was** **tumbling** **over** **the** **pillow** **,**
看起来 非常 好的 睡着了 ; 她 " 模糊 " 头发 曾是 翻滚 超过 这 枕头 ,

她睡着的样子很美；蓬松的头发散落在枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [lʊkt] ['pɪŋkə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
and **her** **cheeks** **looked** **pinker** **than** **when** **she** **was** **awake** **.**
和 她 脸颊 看起来 粉红 比 什么时候 她 曾是 醒 .

她的脸颊看起来比清醒时更红润了。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	I	wonder	what	being	asleep	is	,	"	thought	the	little	boy	as	he	looked	at
"	我	想知道	什么	存在	睡着了	是	,	"	想法	这	小的	男生	作为	他	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我想知道睡觉是什么感觉，”小男孩看着她心想。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'weɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .

"	I	always	go	away	,	such	a	long	way	,	when	I	am	asleep	.
"	我	总是	去	离开	,	这样的	一个	长的	方式	,	什么时候	我	是	睡着了	.

“我睡觉的时候总是会离开家，去很远的地方。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [flɒs] [dʌz] .

I	wonder	if	Floss	does	.
我	想知道	如果	牙线	做	.

我想知道Floss是否也这样做。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] ['kærəts]

"	She	couldn't	have	been	very	far	away	just	then	,	for	somehow	,	though	Carrots
"	她	不能	有	到过	非常	远的	离开	只是	然后	,	为了	不知何故	,	尽管	胡萝卜

[sæt][səʊ] [stɪl] ,

sat	so	still	,
卫星	所以	仍然	,

“她当时不可能离得很远，因为尽管胡萝卜一动不动地坐着，但不知何故，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

she	seemed	to	know	he	was	there	.
她	似乎	到	知道	他	曾是	那里	.

她似乎知道他在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɑːf] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	turned	round	and	half	opened	her	eyes	,
她	转向	圆形的	和	一半	打开	她	眼睛	,

她转过身，半睁着眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	then	shut	them	as	if	she	were	trying	to	go	to	sleep	again	,
和	然后	关闭	他们	作为	如果	她	是	尝试	到	去	到	睡觉	再次	,

然后她又关上眼睛，好像想再次入睡。

[ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] , [kwaɪt] [waɪd] [ðɪs] [taɪm] ,

then	opened	them	once	more	,	quite	wide	this	time	,
然后	打开	他们	一次	更多的	,	相当	宽的	这	时间	,

然后再次打开它们，这次开得相当大。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	caught	sight	of	the	funny	little	figure	beside	her	.
和	捕捉	视线	的	这	有趣的	小的	数字	旁	她	.

然后她瞥见了身边那个滑稽的小身影。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " ['kærəts] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ]

"	Carrots	,	"	she	said	,	in	a	sleepy	voice	,	"	Carrots	,	dear	,	what	are	you	doing
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	在	一个	困	嗓音	,	"	胡萝卜	,	亲爱的	,	什么	是	你	正在做

[ðeə(r)] ?

there	?
那里	?

“胡萝卜，”她睡意朦胧地说，“亲爱的胡萝卜，你在那里做什么呢？”

[jʊl] [kætʃ] [kəʊld] . "

You'll	catch	cold	.	"
你会	抓住	寒冷的	.	"

你会着凉的。

" [nəʊ] , [ai][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] - [ə'saɪd][juː; jʊ] , [flɒs] ?
May I come in ' aside you , Floss ?
可能 我 来 在 - 旁边 你 , 牙线 ?

弗洛斯，我可以进来吗?

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ] , [dɪd][ai] ? " [sed]
I was only watching for you to wake ; I didn't wake you , did I ? " said
我 曾是 仅有的 观看 为了 你 到 唤醒 ; 我 没有 唤醒 你 , 做过 我 ? " 说
['kærəts] ,
Carrots ,
胡萝卜 ,

“我只是在等你醒来；我没吵醒你，对吧？”胡萝卜说道。

[æz; əz] [flɒs] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][kəʊld]['lɪt(ə)l] [təʊz] [daʊn] ['ɪntuː]
as Floss made room for him , and he poked his cold little toes down into
作为 牙线 制成 房间 为了 他 , 和 他 戳 他的 寒冷的 小的 脚趾 向下 进入
[ə; eɪ] [-]
a [28]
一个 [-]

当弗洛斯给他腾出地方时，他把冰冷的小脚趾伸进[28]

[naɪs] [wɔːm] [pleɪs] , " [ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] ,
nice warm place , " I did so want to know if it was ready ,
好的 温暖的 地方 , " 我 做过 所以 想 到 知道 如果 它 曾是 准备好 ,

温暖舒适的地方，“我真的很想知道它是否准备好了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] . "
for it's to - morrow morning now . "
为了 它是 到 - 明天 早晨 现在 . "

现在已经是明天早上了。

" [ɪf] [wʌts] ['redi] ? " [sed] [flɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] [stɪl] .
" If what's ready ? " said Floss , for she was rather sleepy still .
" 如果 是什么 准备好 ? " 说 牙线 , 为了 她 曾是 相当 困 仍然 .

“如果什么准备好了？”弗洛斯问道，因为她仍然有些困倦。

" [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['mʌni] . "
" The plan for getting money . "
" 这 计划 为了 获得 钱 . "

“筹款计划。”

" [əʊ] ! " [sed] [flɒs] .
" Oh ! " said Floss .
" 哦 ! " 说 牙线 .

“哦！”弗洛斯说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [jes] , [ɪts] ['nɪəli] ['redi] ;
" Yes , " she went on after thinking for a minute , " yes , it's nearly ready ;
" 是的 , " 她 去 在 后 思维 为了 一个 分钟 , " 是的 , 它是 几乎 准备好 ;

“是的，”她思考了一会儿后继续说道，“是的，快好了；

[æt; ət] [liːst] [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
at least I'm almost sure it is .
在 至少 我是 几乎 当然 它 是 .

至少我几乎可以肯定是这样。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [jet] , ['kærəts] .

But	it's	not	quite	ready	for	telling	you	,	yet	,	Carrots	.
但	它是	不是	相当	准备好	为了	讲述	你	,	然而	,	胡萝卜	.

但它还没准备好告诉你，胡萝卜。

" ['kærəts] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Carrots	looked	terribly	disappointed	.
"	胡萝卜	看起来	可怕	失望的	.

“胡萝卜看起来非常失望。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [went] [ɒn] [flɒs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)]

"	I	think	,	"	went	on	Floss	,	"	I	think	it	will	be	ready	for	telling	you	after
"	我	思考	,	"	去	在	牙线	,	"	我	思考	它	将要	是	准备好	为了	讲述	你	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我想，”弗洛斯继续说道，“我想早餐后就可以告诉你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [nɜːs] [æt; ət]

And	if	you	like	,	you	may	listen	to	something	I	am	going	to	ask	nurse	at
和	如果	你	喜欢	,	你	可能	听	到	某物	我	是	去	到	问	护士	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

如果你愿意的话，可以听听我早餐时要问护士的问题。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði][plæn][ɪz] .

and	,	perhaps	,	that	will	help	you	to	guess	what	the	plan	is	.
和	,	也许	,	那	将要	帮助	你	到	猜测	什么	这	计划	是	.

或许，这能帮助你猜到他们的计划是什么。

" [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ['kærəts] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪəz] .

"	At	breakfast	time	Carrots	was	all	ears	.
"	在	早餐	时间	胡萝卜	曾是	全部	耳朵	.

“早餐时，胡萝卜竖起了耳朵。”

[ɔːl] [ɪəz] [ænd; ənd][nəʊ] [tʌŋ] , [səʊ] [ðæt] [nɜːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .

All	ears	and	no	tongue	,	so	that	nurse	began	to	wonder	if	he	was	ill	.
全部	耳朵	和	不	舌头	,	所以	那	护士	开始	到	想知道	如果	他	曾是	患病的	.

他有耳朵却不会说话，护士开始怀疑他是不是生病了。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɑːstə(r)][dʒæk][hæz; həz] [gɒn] ,

"	I	shouldn't	like	you	to	be	ill	the	very	day	after	Master	Jack	has	gone	,
"	我	不应该	喜欢	你	到	是	患病的	这	非常	天	后	掌握	杰克	有	已消失	,

“我不希望你在杰克少爷去世的第二天就生病。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ([dʒæk] [-]

"	she	said	anxiously	(	Jack	[	29	]
"	她	说	焦虑地	(	杰克	[	-	]

她焦急地说（杰克[29]

[hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) ,

had	gone	up	to	town	by	the	night	train	with	his	father	)	,
有	已消失	向上	到	镇	经过	这	夜晚	火车	和	他的	父亲	)	,

他（和他父亲一起乘夜班火车进城了）。

" [wʌn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . "

"	one	trouble	at	a	time	is	quite	enough	for	your	poor	mamma	.	"
"	一	麻烦	在	一个	时间	是	相当	足够的	为了	你的	贫穷的	妈妈	.	"

“你可怜的妈妈一次就够倒霉的了。”

" [ɪz][dʒæks]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [ə; eɪ]['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [flɒs] , ['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Is Jack's going to the big school a trouble ? " asked Floss , opening her eyes
" 是 杰克的 去 到 这 大的 学校 一个 麻烦 ? " 问 牙线 , 开幕 她 眼睛
['veri] [waɪd] ,
very wide ,
非常 宽的 ,

“杰克要去上中学，这会不会很麻烦？”弗洛斯睁大眼睛问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [glæd] . "
" I thought they were all very glad . "
" 我 想法 他们 是 全部 非常 高兴的 . "

“我以为他们都非常高兴。”

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] ['sɒləmli] , " [wʌn] [meɪ] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒri] [tuː]
" My dear , " said nurse solemnly , " one may be glad of a thing and sorry too
" 我的 亲爱的 , " 说 护士 庄严地 , " 一 可能 是 高兴的 的 一个 事物 和 对不起 也
.
:
.

“亲爱的，”护士严肃地说，“一个人可能既为某件事感到高兴，又为某件事感到难过。”

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [tə'geðə(r)] .
And changes mostly are good and bad together .
和 变化 大多 是 好的 和 坏的 一起 .

而且，变化大多是好坏并存的。

" [flɒs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [nɜːs]
" Floss did not say any more , but she seemed to be thinking about what nurse
" 牙线 做过 不是 说 任何 更多的 , 但 她 似乎 到 是 思维 关于 什么 护士
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“弗洛斯没有再说话，但她似乎在思考护士说的话。”

['kærəts] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .
Carrots was thinking too .
胡萝卜 曾是 思维 也 .

胡萝卜也在思考。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" When I'm a man , " he said at last ,
" 什么时候 我是 一个 男人 , " 他 说 在 最后的 ,

“等我长大成人，”他最后说道。

" [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ɪf] [flɒs] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
" I won't go to a big school if Floss doesn't want me to .
" 我 惯于 去 到 一个 大的 学校 如果 牙线 不 想 我 到 .

“如果弗洛斯不想让我去，我就不会去大型学校。”

" [nɜːs] [smaɪld] .
" Nurse smiled .
" 护士 微笑 .

护士笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第2/8页

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [get] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ,
" There's time enough to see about that , " she said , " get on with your breakfast ,
" 有 时间 足够的 到 看 关于 那 , " 她 说 , " 得到 在 和 你的 早餐 ,

“时间还很充裕，”她说，“你先吃早餐吧。”

['mɑ:stə(r)] ['kærəts] ; [jʊl] ['nevə(r)] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [i:t] ['plenti] . "
Master Carrots ; you'll never grow a big boy if you don't eat plenty . "
掌握 胡萝卜 ; 你会 绝不 生长 一个 大的 男生 如果 你 不 吃 很多 . "

胡萝卜大师：如果你不吃足够的胡萝卜，你永远长不大。

" [nɜ:s] , " [sed] [flɒs] , ['sʌd(ə)nli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [wi:; wi] [i:t] ?
" Nurse , " said Floss , suddenly , " what's the dearest thing we eat ?
" 护士 , " 说 牙线 , 突然 , " 是什么 这 亲爱的 事物 我们 吃 ?

“护士，”弗洛斯突然说道，“我们吃的最贵的东西是什么？”

[wɒt] [kɒsts] [məʊst] ? " [-]
what costs most ? " [30]
什么 成本 最多 ? " [-]

什么成本最高？[30]

" [mi:t] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [mɪs] ['flɒsi] , " [sed] [nɜ:s] .
" Meat , now - a - days , Miss Flossie , " said nurse .
" 肉 , 现在 - 一个 - 天 , 错过 弗洛西 , " 说 护士 .

“现在肉很贵，弗洛西小姐，”护士说。

" [kʊd; kəd] [wi:; wi] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [flɒs] .
" Could we do without it ? " asked Floss .
" 可以 我们 做 没有 它 ? " 问 牙线 .

“我们能不用它吗？”弗洛斯问道。

[nɜ:s] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Nurse shook her head .
护士 摇晃 她 头 .

护士摇了摇头。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" What could we do without ? " continued the child .
" 什么 可以 我们 做 没有 ? " 持续 这 孩子 .

“我们能舍弃什么呢？”孩子继续问道。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔ:(r)] [mɪlk] , [ai] [sə'pəʊz] .
" We couldn't do without bread or milk , I suppose .
" 我们 不能 做 没有 面包 或者 牛奶 , 我 认为 .

我想，我们离不开面包和牛奶吧。

[wɒt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kɒsts] ['mʌni] ? "
What could we do without that costs money ? "
什么 可以 我们 做 没有 那 成本 钱 ? "

哪些需要花钱的事情我们可以省掉?

" [məʊst] [θɪŋz] [du:; də] [ðæt] , " [sed] [nɜ:s] ,
" Most things do that , " said nurse ,
" 最多 事物 做 那 , " 说 护士 ,

“大多数东西都会这样，”护士说。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [flɒs] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

who	began	to	have	a	glimmering	of	what	Floss	was	driving	at	,
WHO	开始	到	有	一个	微光	的	什么	牙线	曾是	驾驶	在	,

他开始隐约明白弗洛斯想要表达的意思，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌniz] [wel] [spent] [ɪn] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] . "

"	but	the	money's	well	spent	in	good	food	to	make	you	strong	and	well	.	"
"	但	这	钱的	出色地	花费	在	好的	食物	到	制作	你	强的	和	出色地	.	"

“但是把钱花在吃好吃的上，能让你变得强壮健康，这是非常值得的。”

" [ðen] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ai]

"	Then	isn't	there	anything	we	could	do	without	—	without	it	hurting	us	,	I
"	然后	不是	那里	任何事物	我们	可以	做	没有	—	没有	它	受伤	我们	,	我

[miːn] ? " [sed] [flɒs] ,

mean	?	"	said	Floss	,
意思是	?	"	说	牙线	,

“那么，难道就没有什么东西是我们不需要的吗？我的意思是，不需要这些东西又不会对我们造成伤害的那种？”弗洛斯说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	a	tone	of	disappointment	.
在	一个	语气	的	失望	.

语气中带着失望。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [nɜːs] , " [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] .

"	Oh	yes	,	"	said	nurse	,	"	I	daresay	there	is	.
"	哦	是的	,	"	说	护士	,	"	我	敢说	那里	是	.

“哦，是的，”护士说，“我敢说确实有。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ai] [njuː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Once	a	little	boy	and	girl	I	knew	went	without	sugar	in	their	tea	for	a
一次	一个	小的	男生	和	女孩	我	知道	去	没有	糖	在	他们的	茶	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

我认识的一对小男孩和小女孩曾经一个月都没在茶里加糖。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [ɪn'sted] . "

and	their	grandmother	gave	them	sixpence	each	instead	.	"
和	他们的	祖母	给予	他们	六便士	每个	反而	.	"

他们的祖母却给了他们每人六便士。

" ['sɪkspəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɒs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	Sixpence	!	"	exclaimed	Floss	,	her	eyes	gleaming	.
"	六便士	!	"	惊呼	牙线	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“六便士！”弗洛斯惊呼道，双眼闪闪发光。

" ['sɪkspəns] [iːtʃ] , " [kə'rektɪd] [nɜːs] . [-]

"	Sixpence	each	,	"	corrected	nurse	.	[	31	]
"	六便士	每个	,	"	已更正	护士	.	[	-	]

“每人六便士，”护士纠正道。[31]

" [tuː] ['sɪkspəns] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Two	sixpences	,	that	would	be	a	shilling	.
"	二	六便士	,	那	会	是	一个	先令	.

“两个六便士，那就是一先令。”

['kærəts] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

Carrots	,	do	you	hear	?
胡萝卜	,	做	你	听到	?

胡萝卜们，你们听到了吗?

" ['kærəts] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" Carrots had been listening with might and main , but was rather puzzled .
" 胡萝卜 有 到过 聆听 和 可能 和 主要的 , 但 曾是 相当 困惑 .

“胡萝卜一直全神贯注地听着，但却感到十分困惑。”

" [wʊd] [tuː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [huːps] ?
" Would two sixpennies pay for two hoops ?
" 会 二 六便士 支付 为了 二 篮球 ?

“两个六便士够买两个篮球架吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [flɒs] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn]
" he whispered to Floss , pulling her pinafore till she bent her head down
" 他 低声说道 到 牙线 , 拉 她 围裙 直到 她 弯曲 她 头 向下
[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

“他低声对弗洛斯说着什么，拉了拉她的围裙，直到她低下头来听。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .
" Of course they would .
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

[æt; ət] [liːst] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] .
At least I'm almost sure .
在 至少 我是 几乎 当然 .

至少我几乎可以肯定。

[aɪl] [ɑːsk] [nɜːs] .
I'll ask nurse .
患病的 问 护士 .

我去问护士。

[nɜːs] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] ,
Nurse , dear , " she went on in a louder voice ,
护士 , 亲爱的 , " 她 去 在 在 一个 更大声 嗓音 ,

“护士，亲爱的，”她提高了音量继续说道，“

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] [ðæt] [weɪ] — ['kærəts] [ænd; ənd] [aɪ] — [ə'baʊt] ['ʃʊgə(r)] , [aɪ]
" do you think we might do that way — Carrots and I — about sugar , I
" 做 你 思考 我们 可能 做 那 方式 — 胡萝卜 和 我 — 关于 糖 , 我
[miːn] ? "
mean ? "
意思是 ? "

“你觉得我和胡萝卜——我是说，关于糖的事——我们能不能用那种方式解决？”

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] , " [sed] [nɜːs] .
" I don't see that it would do you any harm , " said nurse .
" 我 不 看 那 它 会 做 你 任何 伤害 , " 说 护士 .

“我觉得这不会对你造成任何伤害，”护士说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .
" You must ask your mamma .
" 你 必须 问 你的 妈妈 .

你得去问你妈妈。

" [bʌt; bət] [flɒs] ['hezɪteɪtɪd] .
" But Floss hesitated .
" 但 牙线 犹豫了一下 .

但弗洛斯犹豫了。

" [ai] ['ʃudnt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kærəts] ,

"	I	shouldn't	much	like	to	ask	mamma	,	"	she	said	,	and	Carrots	,
"	我	不应该	很多	喜欢	到	问	妈妈	,	"	她	说	,	和	胡萝卜	,

“我不太想问妈妈，”她说，然后胡萝卜

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]

who	was	listening	so	intently	that	he	had	forgotten	all	about	his	bread	and
WHO	曾是	聆听	所以	专注地	那	他	有	被遗忘的	全部	关于	他的	面包	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他听得太认真了，以至于完全忘记了面包和牛奶。

['nəʊtɪst] [ðæt] - [feɪs] [gruː] [red] .

noticed	that	Floss's	face	grew	red	.
注意到	那	-	脸	生长	红色的	.

注意到弗洛斯的脸涨红了。

" [ai] ['ʃudnt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['nɜːrsi] , [dɪə(r)] ,

"	I	shouldn't	much	like	to	ask	mamma	,	because	,	nursie	,	dear	,
"	我	不应该	很多	喜欢	到	问	妈妈	,	因为	,	护士	,	亲爱的	,

“我不太想问妈妈，因为，亲爱的护士，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnlɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mʌnɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [-]

it	is	only	that	we	want	to	get	money	for	something	for	ourselves	,	[	32	]
它	是	仅有的	那	我们	想	到	得到	钱	为了	某物	为了	我们自己	,	[	-	]

我们只是想为自己挣钱而已[32]

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	if	we	told	mamma	,	it	would	be	like	asking	her	to	give	us
和	如果	我们	讲述	妈妈	,	它	会	是	喜欢	问	她	到	给	我们

[ðə; ði] ['mʌnɪ] .

the	money	.
这	钱	.

如果我们告诉妈妈，就相当于问她要钱给我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)]

It	wouldn't	be	any	harm	for	us	not	to	eat	any	sugar	in	our	tea	for
它	不会	是	任何	伤害	为了	我们	不是	到	吃	任何	糖	在	我们的	茶	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

我们一个月不在茶里加糖，应该没什么坏处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [nɜːs] ,

and	you	could	keep	the	sugar	in	a	packet	all	together	,	nurse	,
和	你	可以	保持	这	糖	在	一个	包	全部	一起	,	护士	,

护士，你可以把糖放在一小包里一起保存。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	you	might	tell	mamma	that	we	had	saved	it	,
和	然后	你	可能	告诉	妈妈	那	我们	有	已保存	它	,

然后你就可以告诉妈妈我们把它救下来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	would	give	us	a	shilling	for	it	.
和	她	会	给	我们	一个	先令	为了	它	.

她会给我们一先令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ? "

It	would	be	quite	worth	a	shilling	,	wouldn't	it	,	nurse	?	"
它	会	是	相当	值得	一个	先令	,	不会	它	,	护士	?	"

这东西值一先令，对吧，护士?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [nɜːs] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	nurse	,	"	I	am	sure	your	mamma	would	say	it	was	.
"	哦	,	是的	,	"	说	护士	,	"	我	是	当然	你的	妈妈	会	说	它	曾是	.

“哦，是的，”护士说，“我相信你妈妈会这么说的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Then	she	considered	a	little	.
"	然后	她	经过考虑的	一个	小的	.

然后她思考了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['truːli] ['trʌstwɜːðɪ] ['nɜːsɪz] [huːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði]

She	was	one	of	those	truly	trustworthy	nurses	whose	notions	are	strong	on	the
她	曾是	一	的	那些	真的	值得信赖的	护士	谁	概念	是	强的	在	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] " ['mæmə; mə'mɑː] .

point	of	everything	being	told	to	"	mamma	.
观点	的	一切	存在	讲述	到	"	妈妈	.

她是一位真正值得信赖的护士，她坚信所有事情都要告诉“妈妈”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] - [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	But	she	perfectly	understood	Floss's	hesitation	,
"	但	她	完美	理解	-	犹豫	,

但她完全理解弗洛斯的犹豫，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

and	though	she	might	not	have	been	able	to	put	her	feeling	into	words	,
和	尽管	她	可能	不是	有	到过	有能力的	到	放	她	感觉	进入	字	,

虽然她可能无法用语言表达自己的感受，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɑːm] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] .

she	felt	that	it	might	do	the	child	harm	to	thwart	her	delicate	instinct	.
她	毛毡	那	它	可能	做	这	孩子	伤害	到	阻挠	她	精美的	本能	.

她觉得压制孩子敏锐的直觉可能会对孩子造成伤害。

" [wel] , [nɜːs] ? " [sed] [flɒs] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	nurse	?	"	said	Floss	,	at	last	.
"	出色地	,	护士	?	"	说	牙线	,	在	最后的	.

“护士，您好？”弗洛斯终于开口问道。

" [wel] , [mɪs] ['flɒsi] ,

"	Well	,	Miss	Flossie	,
"	出色地	,	错过	弗洛西	,

“弗洛西小姐，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] . [-]

I	don't	think	for	once	I	shall	be	doing	wrong	in	letting	you	have	a	secret	.	[	33	]
我	不	思考	为了	一次	我	将	是	正在做	错误的	在	出租	你	有	一个	秘密	.	[-]		

我觉得这一次，让你保守秘密应该不会是错事。[33]

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

When	will	you	begin	?
什么时候	将要	你	开始	?

你们什么时候开始?

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] ; [ɒn] ['sætədeɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wiːks] ['ʃʊgə(r)] —

This	is	Thursday	;	on	Saturday	your	mamma	will	give	me	the	week's	sugar	—
这	是	周四	;	在	周六	你的	妈妈	将要	给	我	这	本周	糖	—

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?

suppose	you	begin	on	Sunday	?
认为	你	开始	在	星期日	?

今天是星期四；星期六你妈妈会给我一周的糖——假设你星期天开始吃?

[bʌt; bət] [dʌz] ['mɑːstə(r)] ['kærəts] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ? "
But **does** **Master** **Carrots** **quite** **understand** **?** **"**
但 做 掌握 胡萝卜 相当 理解 ? "

但胡萝卜大师真的明白吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [flɒs] , ['kɒnfɪdəntli] , " [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , [doʊnt][juː; jʊ][dɪə(r)] ? "
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Floss** **,** **confidently** **,** **"** **he** **understands** **,** **don't** **you** **dear** **?** **"**
" 哦 , 是的 , " 说 牙线 , 自信地 , " 他 明白 , 不 你 亲爱的 ? "

“哦，是的，”弗洛斯自信地说，“他明白，对吧，亲爱的？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['kærəts] , " [wiː; wi][woʊnt] [iːt] [nɒt] ['eni] ['ʃʊgə(r)] , [flɒs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Carrots** **,** **"** **we** **won't** **eat** **not** **any** **sugar** **,** **Floss** **and** **me** **,**
" 哦 , 是的 , " 说 胡萝卜 , " 我们 惯于 吃 不是 任何 糖 , 牙线 和 我 ,

“哦，是的，”胡萝卜说，“我和弗洛斯都不吃糖。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [taɪm] ,
for **a** **great** **long** **time** **,**
为了 一个 伟大的 长的 时间 ,

很长一段时间以来，

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ,
and **nurse** **will** **tie** **it** **up** **in** **a** **parcel** **with** **a** **string** **round** **,**
和 护士 将要 领带 它 向上 在 一个 包裹 和 一个 细绳 圆形的 ,

护士会用绳子把它包起来。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] ['peniz] , [ænd; ənd]
and **mamma** **will** **buy** **it** **and** **give** **us** **a** **great** **lot** **of** **pennies** **,** **and**
和 妈妈 将要 买 它 和 给 我们 一个 伟大的 很多 的 便士 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

妈妈会买下它，然后给我们一大堆零钱，然后，

[ænd; ənd] [ðen] " — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] — " [flɒs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl]
and **then** **"** **—** **he** **began** **to** **jump** **about** **with** **delight** **—** **"** **Floss** **and** **me** **will**
和 然后 " — 他 开始 到 跳 关于 和 喜 — " 牙线 和 我 将要
[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] [huːps] ,
go **to** **the** **toy** **-** **shop** **and** **buy** **our** **hoops** **,**
去 到 这 玩具 - 店铺 和 买 我们的 篮球 ,

然后”——他高兴地跳了起来——“我和弗洛斯要去玩具店买呼啦圈，

[woʊnt][wiː; wi] [flɒs] ?
won't **we** **Floss** **?**
惯于 我们 牙线 ?

我们难道不应该用牙线吗?

[əʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [flɒs] ? "
Oh **I** **wish** **it** **was** **time** **to** **go** **now** **,** **don't** **you** **Floss** **?** **"**
哦 我 希望 它 曾是 时间 到 去 现在 , 不 你 牙线 ? "

哦，我真希望现在就该走了，你不觉得吗，弗洛斯?

" [jes] , [dɪə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [flɒs] ['simpəθaiz] .
" **Yes** **,** **dear** **,** **a** **month's** **a** **good** **while** **to** **wait** **,** **"** **said** **Floss** **sympathisingly** **.**
" 是的 , 亲爱的 , 一个 月份 一个 好的 尽管 到 等待 , " 说 牙线 同情地 .

“是的，亲爱的，等一个月确实挺长的，”弗洛斯同情地说。

" [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [baɪ] [ɑː'selvz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɜːs] ? "
" **May** **we** **go** **out** **on** **the** **shore** **again** **by** **ourselves** **this** **afternoon** **,** **nurse** **?** **"**
" 可能 我们 去 出去 在 这 支撑 再次 经过 我们自己 这 下午 , 护士 ? "

“护士，我们今天下午可以再单独去海边走走吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , " [sed] [nɜːs] ; [ænd; ənd] [flɒs] ,
" If it doesn't rain , " said nurse ; and Floss ,
" 如果 它 不 雨 , " 说 护士 ; 和 牙线 ,

“如果不下雨，”护士说；还有弗洛斯，

[huː] [hæd; həd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [-]
who had half an hour to wait before it was time for her [34]
WHO 有 一半 一个 小时 到 等待 前 它 曾是 时间 为了 她 [-]

她还要等半个小时才能轮到她[34]

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] ,
to join her sisters in the school - room ,
到 加入 她 姐妹 在 这 学校 - 房间 ,

和她的姐妹们一起在教室里学习，

[went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .
went to the window to have a look at the weather .
去 到 这 窗户 到 有 一个 看 在 这 天气 .

走到窗边看了看天气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['kærəts] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn]
She had not stood there for more than a minute when Carrots climbed up on
她 有 不是 站立 那里 为了 更多的 比 一个 分钟 什么时候 胡萝卜 攀登 向上 在
[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
to a chair beside her .
到 一个 椅子 旁 她 .

她站在那里还不到一分钟，胡萝卜就爬上了她旁边的椅子。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [flɒs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's going to rain , Floss , " he said ,
" 它是 去 到 雨 , 牙线 , " 他 说 ,

“弗洛斯，要下雨了，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ðæt] ['mæθjuː] [sez] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz]
" there are the little curly clouds in the sky that Matthew says come when it rains
" 那里 是 这 小的 卷曲 云 在 这 天空 那 马修 说道 来 什么时候 它 雨
.
:
.

“马太福音里说，下雨的时候，天空中就会出现一些卷曲的小云朵。”

" [flɒs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siː] .
" Floss looked up at the sky and down at the sea .
" 牙线 看起来 向上 在 这 天空 和 向下 在 这 海 .

弗洛斯抬头望向天空，又低头望向大海。

" [ðə; ðɪ] [siː] [lʊks] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The sea looks cross to - day , " she said .
" 这 海 看起来 叉 到 - 天 , " 她 说 .

“今天大海看起来不太高兴，”她说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['prɪti] ['rɪplz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] .
There were no pretty ripples this morning ; the water looked dull and leaden .
那里 是 不 漂亮的 涟漪 这 早晨 ; 这 水 看起来 乏味的 和 铅灰色 .

今天早上没有漂亮的涟漪；水面看起来暗淡无光，像铅一样。

" [flɒs] , " [sed] ['kærəts] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Floss , " said Carrots , with a sigh ,
" 牙线 , " 说 胡萝卜 , 和 一个 叹 ,

“用牙线，”胡萝卜叹了口气说。

" [aɪ][duː; də][get][səʊ]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lesnz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" I do get so tired when you are at lessons all the morning and I have
" 我 做 得到 所以 疲劳的 什么时候 你 是 在 课程 全部 这 早晨 和 我 有
- [tuː; tə][duː; də] .
nucken to do .
- 到 做 .

“当你整个上午都在上课，而我却有很多事情要做的时候，我真的会很累。”

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
Can't you think of a plan for me to have something to do ?
不能 你 思考 的 一个 计划 为了 我 到 有 某物 到 做 ?

你就不能想个办法让我有事可做吗?

" ['kærəts] - [hed] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] " [plænz] .
" Carrots ' head was running on " plans .
" 胡萝卜 - 头 曾是 跑步 在 " 计划 .

“胡萝卜”的脑袋里想着“计划”。

" [flɒs] [kən'sɪdəd] .
" Floss considered .
" 牙线 经过考虑的 .

考虑使用牙线。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['taɪdi][maɪ] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Would you like to tidy my drawer for me ? " she said .
" 会 你 喜欢 到 整齐的 我的 抽屉 为了 我 ? " 她 说 .

“你愿意帮我整理一下抽屉吗？”她问道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['regjələ(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
" This isn't the regular day for tidying it , but it is in a mess ,
" 这 不是 这 常规的 天 为了 整理 它 , 但 它 是 在 一个 混乱 ,

“今天不是平时收拾的日子，但家里确实很乱。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [-]
because I turned all the things [35]
因为 我 转向 全部 这 事物 [-]

因为我把所有东西都变了[35]

['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] ['hɔːsɪz] - [reɪnz] ['jestədeɪ] .
upside down when I was looking for our race horses ' reins yesterday .
上行 向下 什么时候 我 曾是 寻找 为了 我们的 种族 马匹 - 缰绳 昨天 .

昨天我找赛马缰绳的时候，发现地底下颠倒了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['taɪdi] , ['kærəts] ? "
Will you put it quite tidy , Carrots ? "
将要 你 放 它 相当 整齐的 , 胡萝卜 ? "

胡萝卜，你能把它摆放得整齐些吗?

" [əʊ] , [jes] , [kwaɪt] , [dɪə(r)] [flɒs] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪl] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [niːt] ,
" Oh , yes , quite , dear Floss , " said Carrots , " I'll put all the dolls neat ,
" 哦 , 是的 , 相当 , 亲爱的 牙线 , " 说 胡萝卜 , " 患病的 放 全部 这 娃娃 整洁的 ,

“哦，是的，亲爱的弗洛斯，”胡萝卜说，“我会把所有的娃娃都摆放整齐的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [θɪŋz] .
and all the pieces , and all the sewing things .
和 全部 这 件 , 和 全部 这 缝纫 事物 .

以及所有的零件和缝纫用品。

[əʊ] , [dɪə(r)] [flɒs] , [wɒt] [naɪs][plænz][juː; jʊ] [meɪk] .
Oh , dear Floss , what nice plans you make .
哦 , 亲爱的 牙线 , 什么 好的 计划 你 制作 .

哦，亲爱的弗洛斯，你制定的计划真美好。

" [səʊ] [wen] [flɒs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð]

"	So	when	Floss	had	gone	to	her	lessons	,	and	nurse	was	busy	with
"	所以	什么时候	牙线	有	已消失	到	她	课程	,	和	护士	曾是	忙碌的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] ,

her	morning	duties	,
她	早晨	职责	,

“所以当弗洛斯去上课后，护士忙着处理早晨的事务时，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['kærəts] ,

in	and	out	of	the	room	,	so	as	not	to	lose	sight	of	Carrots	,
在	和	出去	的	这	房间	,	所以	作为	不是	到	失去	视线	的	胡萝卜	,

进出房间，以免跟胡萝卜走散。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , [hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

but	still	too	busy	to	amuse	him	,	he	,	with	great	delight	,	set	to	work	at	the
但	仍然	也	忙碌的	到	娱乐	他	,	他	,	和	伟大的	喜	,	放	到	工作	在	这

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

但他仍然忙得不可开交，无暇逗他开心，于是兴高采烈地开始在抽屉里工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] " ['taɪdiɪŋ] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [weɪz] ,

It	certainly	was	much	in	need	of	"	tidying	,	"	and	after	trying	several	ways	,
它	当然	曾是	很多	在	需要	的	"	整理	,	"	和	后	尝试	一些	方式	,

它确实非常需要“整理”，在尝试了几种方法之后，

['kærəts] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

Carrots	found	that	the	best	plan	was	to	take	everything	out	,
胡萝卜	成立	那	这	最好的	计划	曾是	到	拿	一切	出去	,

胡萝卜发现最好的办法就是把所有东西都拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	then	put	the	different	things	back	again	in	order	.
和	然后	放	这	不同的	事物	后退	再次	在	命令	.

然后将不同的物品按顺序放回原位。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

It	took	him	a	good	while	,
它	采取	他	一个	好的	尽管	,

他花了很长时间才做到。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] [wɪð] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl]

and	his	face	got	rather	red	with	stooping	down	to	the	floor	to	pick	up	all
和	他的	脸	得到	相当	红色的	和	弯腰	向下	到	这	地面	到	挑选	向上	全部

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ,

the	things	he	had	deposited	there	,
这	事物	他	有	已存	那里	,

他弯腰捡起散落在地上的东西，脸涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] ['bɒdɪli] , [ɪf] , [ɪn'diːd]

for	the	drawer	itself	was	too	heavy	for	him	to	lift	out	bodily	,	if	,	indeed
为了	这	抽屉	本身	曾是	也	重的	为了	他	到	举起	出去	身体上的	,	如果	,	的确

,

,

,

因为抽屉本身太重了，他根本无法用身体把它抬出来，如果，真的的话。

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

such	an	idea	had	occurred	to	him	.
这样的	一个	主意	有	发生	到	他	.

他确实有过这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	36	]
它	曾是	[	-	]

它是[36]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

the	middle	drawer	of	the	cupboard	,
这	中间	抽屉	的	这	橱柜	,

橱柜中间的抽屉，

[ðə; ði][tɒp] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃelvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [kʌps] [ænd; ənd]

the	top	part	of	which	was	divided	into	shelves	where	the	nursery	cups	and
这	顶部	部分	的	哪个	曾是	分割	进入	货架	在哪里	这	苗圃	杯子	和

['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [stʊd] .

saucers	and	those	sort	of	things	stood	.
碟子	和	那些	种类	的	事物	站立	.

上半部分被分隔成许多层，用来放置婴儿用的杯子、碟子之类的东西。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ə'bʌv] - [wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	drawer	above	Floss's	was	nurse's	,	where	she	kept	her	work	,	and	a
这	抽屉	多于	-	曾是	护士的	,	在哪里	她	保留	她	工作	,	和	一个

[fjuː] [bʊks] ,

few	books	,
很少	图书	,

弗洛斯上面的抽屉是护士用的，她把工作用品和几本书都放在里面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	a	little	note	-	paper	and	so	on	;	and	the	drawer	at	the	bottom	,
和	一个	小的	笔记	-	纸	和	所以	在	;	和	这	抽屉	在	这	底部	,

还有一些便笺纸之类的东西；以及最下面的抽屉，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['kærəts] - [əʊn] .

so	that	he	could	easily	reach	it	,	was	Carrots	'	own	.
所以	那	他	可以	容易地	抵达	它	,	曾是	胡萝卜	-	自己的	.

这样他就能轻易拿到它，那是胡萝卜自己的。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] - [drɔː(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .

One	end	of	Floss's	drawer	was	given	up	to	her	dolls	.
一	结尾	的	-	抽屉	曾是	给定	向上	到	她	娃娃	.

弗洛斯抽屉的一端专门留给了她的娃娃们。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

She	still	had	a	good	many	,
她	仍然	有	一个	好的	许多	,

她还有很多东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ,

for	though	she	did	not	care	for	them	now	as	much	as	she	used	,
为了	尽管	她	做过	不是	关心	为了	他们	现在	作为	很多	作为	她	用过的	,

虽然她现在不像以前那样喜欢他们了，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

she	never	could	be	persuaded	to	throw	any	of	them	away	.
她	绝不	可以	是	被说服	到	扔	任何	的	他们	离开	.

她始终不肯把它们中的任何一个扔掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['prɪti] ; ['iːv(ə)n] ['kærəts] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kærəts] ,

But	they	were	not	very	pretty	;	even	Carrots	could	see	that	,	and	Carrots	,
但	他们	是	不是	非常	漂亮的	;	甚至	胡萝卜	可以	看	那	,	和	胡萝卜	,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

但它们并不漂亮；就连胡萝卜都能看出这一点，而说实话，胡萝卜

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɒlz] .

was	very	fond	of	dolls	.
曾是	非常	喜爱	的	娃娃	.

他非常喜欢洋娃娃。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	I	had	some	money	,	"	he	said	to	himself	,
"	如果	我	有	一些	钱	,	"	他	说	到	他自己	,

“如果我有点钱，”他自言自语道。

" [ai] [wʊd] [bai] [flɒs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] .

"	I	would	buy	Floss	such	a	most	beautiful	doll	.
"	我	会	买	牙线	这样的	一个	最多	美丽的	玩具娃娃	.

“我会给弗洛斯买一个这么漂亮的娃娃。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .

I	wish	I	had	some	money	.
我	希望	我	有	一些	钱	.

我真希望自己有点钱。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [huːps] [ænd; ənd][ðə; ði] " [plæn] " [ænd; ənd][sæt]

"	For	the	moment	he	forgot	about	the	hoops	and	the	"	plan	"	and	sat
"	为了	这	片刻	他	忘了	关于	这	篮球	和	这	"	计划	"	和	卫星

[daʊn] [ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnh'æpɪəst] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

down	on	a	little	stool	with	one	of	the	unhappiest	looking	of	the	dolls	in	his
向下	在	一个	小的	凳子	和	一	的	这	最不快乐	寻找	的	这	娃娃	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“他暂时忘记了箍圈和‘计划’，抱着一个看起来最不开心的娃娃，坐在一个小凳子上。

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪkspənɪ] , [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	A	yellow	sixpenny	,	oh	,	how	nice	!
"	一个	黄色的	六便士	,	哦	,	如何	好的	!

“一枚黄色的六便士，哦，真好！”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]

"	To	face	page	36	.	[	37	]
"	到	脸	页	-	.	[	-	]

“翻到第 36 页。[37]

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	buy	you	a	new	face	,	poor	dolly	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	买	你	一个	新的	脸	,	贫穷的	多莉	,	"	他	说	.

“我真希望我能给你买一张新脸，可怜的小家伙，”他说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .

"	I	wish	I	had	some	money	.
"	我	希望	我	有	一些	钱	.

我真希望自己有点钱。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .

"	He	got	up	again	to	put	poor	dolly	back	into	her	corner	.
"	他	得到	向上	再次	到	放	贫穷的	多莉	后退	进入	她	角落	.

他又起身把可怜的娃娃放回角落里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,

As	he	was	smoothing	down	the	paper	which	lined	the	drawer	,
作为	他	曾是	平滑	向下	这	纸	哪个	衬里	这	抽屉	,

当他抚平抽屉里衬着的纸张时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɑːliz] [fʊt] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɒlz] [tuː; tə] [siː] —

he	felt	something	hard	close	to	dolly's	foot	;	he	pushed	away	the	dolls	to	see	—
他	毛毡	某物	难的	关闭	到	多莉的	脚	;	他	推动	离开	这	娃娃	到	看	—

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他感觉娃娃脚边有什么硬物；他推开娃娃们去看——在那里，

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['krʌmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ]

almost	hidden	by	a	crumple	in	the	paper	lay	a	tiny	little	piece	of	money	—	a
几乎	隐	经过	一个	皱巴巴	在	这	纸	躺	一个	微小的	小的	片	的	钱	—	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] ,

little	shining	piece	,
小的	灼灼	片	,

在纸张的褶皱里，几乎完全隐藏着一小块钱——一块闪闪发光的小钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

about	the	size	of	a	sixpence	,	only	a	different	colour	.
关于	这	尺寸	的	一个	六便士	,	仅有的	一个	不同的	颜色	.

大小和六便士硬币差不多，只是颜色不同。

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪkspənɪ] , [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [θɔːt] ['kærəts] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	yellow	sixpenny	,	oh	,	how	nice	!	"	thought	Carrots	,	as	he	seized	it	.
"	一个	黄色的	六便士	,	哦	,	如何	好的	!	"	想法	胡萝卜	,	作为	他	查获	它	.

“一枚黄色的六便士硬币，哦，真好！”胡萝卜一边想着，一边把它抓了起来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [flɒs] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	I	wonder	if	Floss	knowed	it	was	there	.
"	我	想知道	如果	牙线	已知	它	曾是	那里	.

“我想知道弗洛斯是否知道它在那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][duː; də][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] .

It	would	just	do	to	buy	a	new	doll	.
它	会	只是	做	到	买	一个	新的	玩具娃娃	.

买个新娃娃就行了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][tuː; tə] [sə'praɪz] [flɒs] .

I	wish	I	could	go	to	the	toy	-	shop	to	buy	one	to	surprise	Floss	.
我	希望	我	可以	去	到	这	玩具	-	店铺	到	买	一	到	惊喜	牙线	.

我真希望我能去玩具店买一个来给弗洛斯一个惊喜。

[aɪ][woʊnt] [tel] [flɒs] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	tell	Floss	I've	found	it	.
我	惯于	告诉	牙线	我已经	成立	它	.

我不会告诉弗洛斯我已经找到了。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [baɪ] [flɒs] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] .

I'll	keep	it	for	a	secret	,	and	some	day	I'll	buy	Floss	a	new	doll	.
患病的	保持	它	为了	一个	秘密	,	和	一些	天	患病的	买	牙线	一个	新的	玩具娃娃	.

我会保守这个秘密，总有一天我会给弗洛斯买个新娃娃。

[aɪm][ʃʊə(r)] [flɒs] ['dʌznt] [nəʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

I'm	sure	Floss	doesn't	know	—	I	think	the	fairies	must	have	put	it	there	.
我是	当然	牙线	不	知道	—	我	思考	这	仙女	必须	有	放	它	那里	.

我确信弗洛斯不知道——我想一定是仙女们把它放在那里的。

" [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	He	wrapped	the	piece	of	money	up	carefully	in	a	bit	of	paper	,
"	他	包装	这	片	的	钱	向上	小心	在	一个	少量	的	纸	,

他小心翼翼地用一张纸把那张钱包了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

and	after	considering	where	he	could	[	38	]
和	后	考虑	在哪里	他	可以	[	-	]

在考虑他可以在哪里之后[38]

[best] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [flɒs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [sə'praɪz]

best	hide	it	,	so	that	Floss	should	not	know	till	it	was	time	to	surprise
最好的	隐藏	它	,	所以	那	牙线	应该	不是	知道	直到	它	曾是	时间	到	惊喜

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

最好把它藏起来，这样在给弗洛斯惊喜之前，她就不会知道了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] — [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['sɔːsəz]

he	fixed	on	a	beautiful	place	—	he	hid	it	under	one	of	the	little	round	saucers
他	固定的	在	一个	美丽的	地方	—	他	隐藏	它	在下面	一	的	这	小的	圆形的	碟子

[ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [peɪnt] - [bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

in	his	paint	-	box	—	a	very	old	paint	-	box	it	was	,
在	他的	画	-	盒子	—	一个	非常	老的	画	-	盒子	它	曾是	,

他选定了一个绝佳的地方——他把它藏在颜料盒里一个小圆碟下面——那是一个非常古老的颜料盒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][dʒæk] , [fɜːst][tuː; tə] [mɒt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kærəts] ,

which	had	descended	from	Jack	,	first	to	Mott	and	then	to	Carrots	,
哪个	有	下降	从	杰克	,	第一的	到	莫特	和	然后	到	胡萝卜	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	which	,	all	the	same	,
但	哪个	,	全部	这	相同的	,

它起源于杰克，先传给莫特，然后传给卡罗特，但无论如何，

['kærəts] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒəz] .

Carrots	considered	one	of	his	greatest	treasures	.
胡萝卜	经过考虑的	一	的	他的	最	宝藏	.

胡萝卜被视为他最珍贵的宝物之一。

[wen] [nɜːs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪdiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [kəm'plitɪd] ,

When	nurse	came	into	the	room	,	she	found	the	tidying	of	the	drawer	completed	,
什么时候	护士	来了	进入	这	房间	,	她	成立	这	整理	的	这	抽屉	完全的	,

护士走进房间时，发现抽屉已经整理好了。

[ænd; ənd] ['kærəts] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	Carrots	sitting	quietly	by	the	window	.
和	胡萝卜	坐着	悄悄	经过	这	窗户	.

还有几根胡萝卜静静地放在窗边。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

He	did	not	tell	her	about	the	money	he	had	found	,
他	做过	不是	告诉	她	关于	这	钱	他	有	成立	,

他没有告诉她他捡到的钱的事。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	never	entered	into	his	little	head	that	he	should	speak	of	it	.
它	绝不	进入	进入	他的	小的	头	那	他	应该	说话	的	它	.

他那幼小的脑袋里根本没想过要谈论这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][nɒt] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	had	got	into	the	way	of	not	telling	all	the	little	things	that	happened	to
他	有	得到	进入	这	方式	的	不是	讲述	全部	这	小的	事物	那	发生	到

[hɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [flɒs] ,

him	to	any	one	but	Floss	,
他	到	任何	一	但	牙线	,

除了弗洛斯之外，他一直不愿跟任何人倾诉发生在他身上的所有小事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['veri]['kwaɪət][tʃaɪld] ,

for	he	was	naturally	a	very	quiet	child	,
为了	他	曾是	自然	一个	非常	安静的	孩子	,

因为他天生就是一个很安静的孩子。

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['taɪni] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

and	nurse	was	getting	too	old	to	care	about	all	the	tiny	interests	of
和	护士	曾是	获得	也	老的	到	关心	关于	全部	这	微小的	兴趣	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌns][hæd; həd] [dʌn] .

her	children	as	she	once	had	done	.
她	孩子们	作为	她	一次	有	完毕	.

护士年纪大了，无法像以前那样关心孩子们的各种琐碎兴趣了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [flɒs] ,

Besides	,	he	had	determined	to	keep	it	a	secret	,	even	from	Floss	,
除了	,	他	有	决定	到	保持	它	一个	秘密	,	甚至	从	牙线	,

此外，他还决心保守这个秘密，甚至对弗洛斯也不例外。

[tɪl] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [-]

till	he	could	buy	a	new	doll	with	it	—	but	very	likely	[	39	]
直到	他	可以	买	一个	新的	玩具娃娃	和	它	—	但	非常	可能	[	-	]

直到他能用它买个新娃娃为止——但很可能[39]

[hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

he	would	have	told	her	of	it	after	all	,
他	会	有	讲述	她	的	它	后	全部	,

他最终还是会告诉她的。

[hæd; həd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

had	not	something	else	put	it	out	of	his	head	.
有	不是	某物	别的	放	它	出去	的	他的	头	.

难道不是其他什么事让他把这件事从脑海中抹去了吗?

[ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [nɜːs] [tʊk] [flɒs] [ænd; ənd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	something	else	was	that	that	afternoon	nurse	took	Floss	and	him	a	long
这	某物	别的	曾是	那	那	下午	护士	采取	牙线	和	他	一个	长的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

还有一件事是，那天下午护士带着弗洛斯和他出去散步了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] .

and	a	walk	they	were	very	fond	of	.
和	一个	走	他们	是	非常	喜爱	的	.

他们非常喜欢散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] , [huː] , ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	to	the	cottage	of	the	old	woman	,	who	,	ever	since	they	had
它	曾是	到	这	小屋	的	这	老的	女士	,	WHO	,	曾经	自从	他们	有

[kʌm] [tuː; tə] - ,

come	to	Sandyshore	,
来	到	-	,

他们去了那位老妇人的小屋，自从他们来到桑迪肖尔以来，她就一直住在那儿。

[hæd; həd] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	washed	for	them	.
有	洗过	为了	他们	.

帮他们洗过衣服。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] ,

She	was	a	very	nice	old	woman	,	and	her	cottage	was	beautifully	clean	,
她	曾是	一个	非常	好的	老的	女士	,	和	她	小屋	曾是	非常漂亮	干净的	,

她是一位非常和蔼的老太太，她的小屋也打扫得非常干净。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [nɜːs] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː]

and	now	and	then	Floss	and	Carrots	had	gone	with	nurse	to	have	tea
和	现在	和	然后	牙线	和	胡萝卜	有	已消失	和	护士	到	有	茶

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

弗洛斯和卡罗特偶尔会跟着护士去喝茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

which	was	a	great	treat	.
哪个	曾是	一个	伟大的	对待	.

这真是一份很棒的礼物。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ;

But	to	-	day	they	were	not	going	to	tea	;
但	到	-	天	他们	是	不是	去	到	茶	;

但今天他们不是去喝下午茶;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [sʌm; səm] ['mʌni]

they	were	only	going	because	nurse	had	to	pay	Mrs	.	White	some	money
他们	是	仅有的	去	因为	护士	有	到	支付	太太	.	白色的	一些	钱

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [dʒæks] [θɪŋz] ['kwɪkli] ,

for	washing	up	Jack's	things	quickly	,
为了	洗涤	向上	杰克的	事物	迅速地	,

他们之所以要去，是因为护士要付给怀特太太一些钱，让她赶紧把杰克的遗物洗干净。

[ænd; ənd] [nɜːs] [njuː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	nurse	knew	the	old	woman	would	be	glad	to	have	it	,
和	护士	知道	这	老的	女士	会	是	高兴的	到	有	它	,

护士知道老太太会很高兴收到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rent] .

as	it	was	close	to	the	day	on	which	she	had	to	pay	her	rent	.
作为	它	曾是	关闭	到	这	天	在	哪个	她	有	到	支付	她	租	.

因为快到她交房租的日子了。

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ]

Floss	and	Carrots	were	delighted	to	go	,	for	even	when	they	did	not	stay
牙线	和	胡萝卜	是	高兴极了	到	去	,	为了	甚至	什么时候	他们	做过	不是	停留

[tuː; tə] [tiː] ,

to	tea	,
到	茶	,

牙线和胡萝卜很高兴去，因为即使他们没有留下来喝下午茶，

['mɪsɪz] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [piːs]

Mrs	.	White	always	gave	them	a	glass	of	milk	,	and	,	generally	,	a	piece
太太	.	白色的	总是	给予	他们	一个	玻璃	的	牛奶	,	和	,	一般来说	,	一个	片

[ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] [keɪk] . [-]

of	home	-	made	cake	.	[	40	]
的	家	-	制成	蛋糕	.	[	-	]

怀特太太总是给他们一杯牛奶，通常还会给他们一块自制蛋糕。[40]

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

Before	they	started	,
前	他们	开始	,

在他们开始之前，

[nɜːs] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pækɪt] [dʌn]

nurse	**went**	**to**	**her**	**drawer**	**and**	**took**	**out**	**of**	**it**	**a**	**very**	**small**	**packet**	**done**
护士	去	到	她	抽屉	和	采取	出去	的	它	一个	非常	小的	包	完毕

[ʌp] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

up	**in**	**white**	**paper**	**,**
向上	在	白色的	纸	,

护士走到抽屉前，从中拿出一个用白纸包好的小包裹。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

and	**this**	**little**	**packet**	**she**	**put**	**into**	**her**	**purse**	**.**
和	这	小的	包	她	放	进入	她	钱包	.

她把这个小包裹放进了钱包里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][naɪs] [faɪn] [deɪ] .

It	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**nice**	**fine**	**day**	**.**
它	曾是	,	后	全部	,	一个	好的	美好的	天	.

毕竟，这是个阳光明媚的好天气。

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [tɔːkt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Floss	**and**	**Carrots**	**talked**	**quietly**	**beside**	**nurse**	**for**	**a**	**little**	**,**
牙线	和	胡萝卜	谈话	悄悄	旁	护士	为了	一个	小的	,

牙线和胡萝卜在护士旁边安静地聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [siːm] ['veri]

and	**then**	**she**	**gave**	**them**	**leave**	**to**	**run**	**races**	**,**	**which**	**made**	**the**	**way**	**seem**	**very**
和	然后	她	给予	他们	离开	到	跑步	种族	,	哪个	制成	这	方式	似乎	非常

[ʃɔːt] ,

short	**,**
短的	,

然后她允许他们赛跑，这使得路程看起来很短。

[tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪts] .

till	**they**	**got**	**to**	**Mrs**	**.**	**White's**	**.**
直到	他们	得到	到	太太	.	怀特	.

直到他们到达怀特太太家。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [huːps] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] ? " [sed]

"	**How**	**nice**	**it**	**will**	**be**	**when**	**we**	**have**	**our**	**hoops**	**,**	**won't**	**it**	**,**	**Carrots**	**?**	**"**	**said**
"	如何	好的	它	将要	是	什么时候	我们	有	我们的	篮球	,	惯于	它	,	胡萝卜	?	"	说

[flɒs] .

Floss	**.**
牙线	.

“等我们有了篮球架，那该多好啊，胡萝卜？”弗洛斯说道。

['kærəts] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [huːps] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [flɒs] ['menʃ(ə)nd]

Carrots	**had**	**almost**	**forgotten**	**about**	**the**	**hoops**	**,**	**but**	**now**	**that**	**Floss**	**mentioned**
胡萝卜	有	几乎	被遗忘的	关于	这	篮球	,	但	现在	那	牙线	提及

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

胡萝卜几乎都忘了那些箍圈的事了，可现在弗洛斯提起了它们，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [hɪm] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	**put**	**him**	**in**	**mind**	**of**	**something**	**else**	**.**
它	放	他	在	头脑	的	某物	别的	.

这让他想起了另一件事。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dɒl] , [flɒs] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**a**	**new**	**doll**	**,**	**Floss**	**?**
"	不会	你	喜欢	一个	新的	玩具娃娃	,	牙线	?

“弗洛斯，你难道不想买个新娃娃吗？”

" [hiː; hi] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] , " [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪfl] [njuː] [dɒl] ,
" he said mysteriously , " a most beautifullest new doll ,
" 他 说 神秘地 , " 一个 最多 最美丽的 新的 玩具娃娃 ,

他神秘兮兮地说："一个非常漂亮的新娃娃。"

[wɪð] [heə(r)] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [heəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
with hair like — like the angels ' hairs in the big window at church ,
和 头发 喜欢 — 喜欢 这 天使 - 头发 在 这 大的 窗户 在 教会 ,

头发像——像教堂大窗户里天使的头发一样，

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [stəʊnz] [ɪn] ['mɑːməz] [rɪŋ] ? "
and eyes like the little blue stones in mamma's ring ? "
和 眼睛 喜欢 这 小的 蓝色的 石头 在 妈妈的 戒指 ? "

还有像妈妈戒指上那些小蓝宝石一样的眼睛吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [flɒs] , " [ænd; ənd] [wɪd] [kɔːl] [-]
" Of course I would , " said Floss , " and we'd call [41]
" 的 课程 我 会 , " 说 牙线 , " 和 我们会 称呼 [-]

"我当然会，"弗洛斯说，"我们会打电话[41]

[hɜː(r); hə(r)][ændʒə'liːnə] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ['kærəts] ?
her Angelina , wouldn't we Carrots ?
她 安吉丽娜 , 不会 我们 胡萝卜 ?

她的安吉丽娜，对吧，胡萝卜?

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðæt] ,
But it's no good thinking about it — I shall never have one like that ,
但 它是 不 好的 思维 关于 它 — 我 将 绝不 有 一 喜欢 那 ,

但想这些也没用——我永远也得不到那样的。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɛəriz] [send] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ! "
unless the fairies send it me ! "
除非 这 仙女 发送 它 我 ! "

除非是仙女送给我的!

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [wʌn] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [duː; də] ? " [sed] ['kærəts] ,
" If the fairies sended you money to buy one , wouldn't that do ? " said Carrots ,
" 如果 这 仙女 已发送 你 钱 到 买 一 , 不会 那 做 ? " 说 胡萝卜 ,

"如果仙女们给你钱去买一个，那岂不是更好吗？"胡萝卜说道。

['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
staring up in her face with a funny look in his eyes .
凝视 向上 在 她 脸 和 一个 有趣的 看 在 他的 眼睛 .

他抬头盯着她的脸，眼神里带着一丝古怪的意味。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [flɒs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
But before Floss had time to answer ,
但 前 牙线 有 时间 到 回答 ,

但还没等弗洛斯回答，

[nɜːs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led]
nurse called to them — they were at the corner of the lane which led
护士 称为 到 他们 — 他们 是 在 这 角落 的 这 车道 哪个 引领
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪts] .
to Mrs . White's .
到 太太 . 怀特 .

护士向他们喊道——他们当时正站在通往怀特太太家的小巷拐角处。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
Mrs . White was very kind .
太太 . 白色的 曾是 非常 种类 .

怀特太太非常和蔼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	baked	a	cake	only	a	day	or	two	before	,
她	有	烘焙	一个	蛋糕	仅有的	一个	天	或者	二	前	,

她前一两天烤过蛋糕，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	cut	off	a	beautiful	big	piece	for	each	of	the	children	,
和	切	离开	一个	美丽的	大的	片	为了	每个	的	这	孩子们	,

然后为每个孩子切下一大块漂亮的肉，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

then	she	gave	them	a	drink	of	milk	,
然后	她	给予	他们	一个	喝	的	牛奶	,

然后她给他们喝了牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

and	they	ran	out	into	her	little	garden	to	eat	their	cake	and	look	at
和	他们	跑	出去	进入	她	小的	花园	到	吃	他们的	蛋糕	和	看	在

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

他们跑到她的小花园里吃蛋糕、看花。

[tɪl] [nɜːs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wɒʃəwʊmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

till	nurse	had	finished	her	business	with	the	old	washerwoman	,	and	was
直到	护士	有	完成的	她	商业	和	这	老的	洗衣妇	,	和	曾是

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

ready	to	go	home	.
准备好	到	去	家	.

直到护士和老洗衣妇谈完事，准备回家为止。

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [waɪts] ['gɑːd(ə)n] .

Floss	and	Carrots	thought	a	great	deal	of	Mrs	.	White's	garden	.
牙线	和	胡萝卜	想法	一个	伟大的	交易	的	太太	.	怀特	花园	.

弗洛斯和胡萝卜非常喜欢怀特太太的花园。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Small	as	it	was	,
小的	作为	它	曾是	,

虽然它很小，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

it	had	far	more	flowers	in	it	than	their	own	garden	at	the	back	of
它	有	远的	更多的	花朵	在	它	比	他们的	自己的	花园	在	这	后退	的

[ðə; ði] [kəʊv] [haʊs] ,

the	Cove	House	,
这	海湾	房子	,

它里面的花比他们位于科夫屋后面的自家花园里的花多得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [-]

for	it	was	a	mile	or	two	farther	from	[	42	]
为了	它	曾是	一个	英里	或者	二	更远	从	[	-	]

因为距离[42]还有一两英里。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm]

the	sea	,	and	the	soil	was	richer	,	and	it	was	more	sheltered	from
这	海	,	和	这	土壤	曾是	更富有	,	和	它	曾是	更多的	避难所	从

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

海边土壤肥沃，而且更避风。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [flɒs] [kɔːld] [kwaɪt] [ə; eɪ] " ['bʌzi] " [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] —

In	summer	there	was	what	Floss	called	quite	a	"	buzzy	"	sound	in	this	little	garden	—
在	夏天	那里	曾是	什么	牙线	称为	相当	一个	"	嗡嗡作响	"	声音	在	这	小的	花园	—

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [swiːt] ,

she	meant	that	sweet	,
她	意思是	那	甜的	,

夏天的时候，这个小花园里会响起弗洛斯所说的“嗡嗡”声——她指的是那种甜美的、

['leɪzi] - ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

lazy	-	busy	hum	of	bees	and	butterflies	and	all	sorts	of	living	creatures	,
懒惰的	-	忙碌的	哼	的	蜜蜂	和	蝴蝶	和	全部	排序	的	活的	生物	,

蜜蜂、蝴蝶和各种生物懒洋洋地忙碌着嗡嗡叫着，

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts]

that	you	never	hear	except	in	a	real	old	-	fashioned	garden	where	there	are	lots
那	你	绝不	听到	除了	在	一个	真实的	老的	-	造型	花园	在哪里	那里	是	很多

[ɒv; əv] [kləʊv] [pɪŋks] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ,

of	clove	pinks	and	sweet	williams	and	roses	,
的	丁香	粉色	和	甜的	威廉姆斯	和	玫瑰	,

只有在那种种满了丁香石竹、香石竹和玫瑰的真正老式花园里，你才会听到这种说法。

['rəʊzɪz] [ɪ'speʃəli] , [greɪt] , [bɪg] ['kæbɪdʒ] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ,

roses	especially	,	great	,	big	cabbage	roses	,	and	dear	little	pink	climbing	roses	,
玫瑰	尤其	,	伟大的	,	大的	卷心菜	玫瑰	,	和	亲爱的	小的	粉色的	攀登	玫瑰	,

尤其是玫瑰，硕大的卷心菜玫瑰，还有可爱的小粉红攀援玫瑰。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

the	kind	that	peep	in	at	a	cottage	window	to	bid	you	"	good	morning	.
这	种类	那	窥视	在	在	一个	小屋	窗户	到	出价	你	"	好的	早晨	.

就是那种会偷偷溜进小屋窗户，向你道“早上好”的那种。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[haʊ] ['veri] [swiːt] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðəʊ] " [rəʊz] ['fænsiəz] " [ænd; ənd]

how	very	sweet	those	old	-	fashioned	flowers	are	—	though	"	rose	fanciers	"	and
如何	非常	甜的	那些	老的	-	造型	花朵	是	—	尽管	"	玫瑰	爱好者	"	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['gɑːdnəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

all	the	clever	gardeners	we	have	now	-	a	-	days	wouldn't	give	anything	for
全部	这	聪明的	园丁	我们	有	现在	-	一个	-	天	不会	给	任何事物	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

这些老式的花朵真是太可爱了——尽管如今的“玫瑰爱好者”和所有聪明的园丁们都对它们爱不释手！

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

I	think	them	the	sweetest	of	all	.
我	思考	他们	这	最甜美的	的	全部	.

我觉得他们是最可爱的。

[doʊnt] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ?

Don't	you	,	children	?
不	你	,	孩子们	?

孩子们，难道你们不这么认为吗？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn'self] [ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)]

Or	is	it	only	when	one	begins	to	grow	old	-	fashioned	oneself	and	to	care
或者	是	它	仅有的	什么时候	一	开始	到	生长	老的	-	造型	自己	和	到	关心

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

more	for	things	that	used	to	be	than	things	that	are	now	,
更多的	为了	事物	那	用过的	到	是	比	事物	那	是	现在	,

或者只有当一个人开始变得老派，更在意过去的事物而不是现在的事物时，才会出现这种情况?

[ðæt] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [praɪz] [ðiːz] [əʊld] [frendz] [səʊ] ?

that	one	gets	to	prize	these	old	friends	so	?
那	一	获得	到	奖	这些	老的	朋友们	所以	?

难道就应该如此珍惜这些老朋友吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [-]

I	am	wandering	away	from	Floss	and	Carrots	[	43	]
我	是	漫游	离开	从	牙线	和	胡萝卜	[	-	]

我正在远离 Floss and Carrots[43]

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

waiting	for	nurse	in	the	cottage	garden	;	you	must	forgive	me	,
等待	为了	护士	在	这	小屋	花园	;	你	必须	原谅	我	,

我在小屋花园里等护士；请您原谅我。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ]

boys	and	girls	—	when	people	begin	to	grow	old	they	get	in	the	habit	of	telling
男孩们	和	女孩们	—	什么时候	人们	开始	到	生长	老的	他们	得到	在	这	习惯	的	讲述

['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [wei] ,

stories	in	a	rambling	way	,
故事	在	一个	漫无边际	方式	,

男孩女孩们——人老了之后，就会养成讲故事时语无伦次的习惯。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][faɪnd] ['tʃɪldrən] [səʊ] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['taɪəsəm] ['hæbɪt][æz; əz][bɪg] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz]

but	I	don't	find	children	so	hard	upon	this	tiresome	habit	as	big	people	sometimes
但	我	不	寻找	孩子们	所以	难的	之上	这	令人厌烦	习惯	作为	大的	人们	有时

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

但我发现孩子们对这种令人厌烦的习惯并没有像成年人那样苛责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] - ['kɒtɪdʒ] [ai]

And	it	all	comes	back	to	me	so	—	even	the	old	washerwoman's	cottage	I
和	它	全部	来	后退	到	我	所以	—	甚至	这	老的	-	小屋	我

[kæn; kən] [siː] [səʊ] ['pleɪnli] ,

can	see	so	plainly	,
能	看	所以	显然	,

这一切都历历在目——甚至连那间老洗衣妇的小屋我都看得如此清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['strægli] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] !

and	the	dear	straggly	little	garden	!
和	这	亲爱的	稀疏的	小的	花园	!

还有那可爱的、略显杂乱的小花园!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

For	you	see	,	children	,	I	am	telling	you	the	history	of	a	real	little	boy
为了	你	看	,	孩子们	,	我	是	讲述	你	这	历史	的	一个	真实的	小的	男生

[ænd; ənd][gɜːl] ,

and	girl	,
和	女孩	,

孩子们，你们看，我正在给你们讲述一个真实的小男孩和小女孩的故事。

[nɒt] ['fænsi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt]

not fancy children , and that is why , though there is nothing very wonderful about

不是 想要 孩子们 , 和 那 是 为什么 , 尽管 那里 是 没有什么 非常 精彩的 关于

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

Floss and Carrots ,

牙线 和 胡萝卜 ,

不是娇生惯养的孩子，所以，尽管“牙线和胡萝卜”并没有什么特别之处，

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [meɪ]

I hope the story of their little pleasures and sorrows and simple lives may

我 希望 这 故事 的 他们的 小的 快乐 和 悲伤 和 简单的 生活 可能

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

be interesting to you .

是 有趣的 到 你 .

我希望他们生活中的小确幸、小悲伤和简单生活的故事能引起您的兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] .

But I must finish about the visit to the washerwoman in another chapter .

但 我 必须 结束 关于 这 访问 到 这 洗衣妇 在 其他 章 .

但我必须在另一章中再讲述拜访洗衣妇的故事。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] . [-]

I have made this one rather too long already . [44]

我 有 制成 这 一 相当 也 长的 已经 . [-]

我已经把这篇文章写得太长了。[44]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɒst] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

THE LOST HALF - SOVEREIGN .

这 丢失的 一半 - 主权 .

失落的半君主。

" ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ə'baʊt]

" Children should not leave about

" 孩子们 应该 不是 离开 关于

“孩子们不应该离开……”

['eniθɪŋ] [ðæts] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Anything that's small and bright ;

任何事物 那就是 小的 和 明亮的 ;

任何小巧而明亮的东西；

[lest] [ðə; ði] ['fɛəriz] [spaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Lest the fairies spy it out ,

免得 这 仙女 间谍 它 出去 ,

免得被仙女们发现，

[ænd; ənd] [flaɪ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] .

And fly off with it at night .

和 飞 离开 和 它 在 夜晚 .

然后趁着夜色把它带走。

" ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" Poems written for a child .

" 诗歌 书面 为了 一个 孩子 .

为孩子写的诗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bʌzi] [saʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . [waɪts] ['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

There	was	no	buzzy	sound	in	Mrs	.	White's	garden	this	afternoon	.
那里	曾是	不	嗡嗡作响	声音	在	太太	.	怀特	花园	这	下午	.

今天下午，怀特太太的花园里没有传来嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

It	was	far	too	early	in	the	year	for	that	,
它	曾是	远的	也	早期的	在	这	年	为了	那	,

现在距离年底还太早了，不适合做这件事。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['tʃɪli] [ænd; ənd][kəʊld] ,

indeed	it	was	beginning	to	feel	quite	chilly	and	cold	,
的确	它	曾是	开始	到	感觉	相当	寒冷	和	寒冷的	,

确实开始感觉有点冷了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ['ɒf(ə)n][duː; də][ɒv; əv] [faɪn] [deɪz] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

as	the	afternoons	often	do	of	fine	days	in	early	spring	,
作为	这	下午	经常	做	的	美好的	天	在	早期的	春天	,

就像早春晴朗的午后经常发生的那样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] [keɪk] ,

and	by	the	time	Floss	and	Carrots	had	eaten	their	cake	,
和	经过	这	时间	牙线	和	胡萝卜	有	吃	他们的	蛋糕	,

当弗洛斯和胡萝卜吃完蛋糕时，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði][rəʊz] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [bʌdz] ,

and	examined	all	the	rose	bushes	to	see	if	they	could	find	any	buds	,
和	检查	全部	这	玫瑰	灌木丛	到	看	如果	他们	可以	寻找	任何	花蕾	,

他们检查了所有的玫瑰丛，看看能否找到花蕾。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] ,

and	wished	it	were	summer	,
和	希望	它	是	夏天	,

我多么希望现在是夏天啊！

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['glɒsi] [griːn] [liːvz] ,

so	that	there	would	be	some	strawberries	hiding	under	the	glossy	green	leaves	,
所以	那	那里	会	是	一些	草莓	隐藏	在下面	这	光滑	绿色的	树叶	,

这样一来，在油亮的绿叶下就会藏着一些草莓了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)][kəʊld]

they	began	to	wonder	why	nurse	was	so	long	—	and	to	feel	rather	cold
他们	开始	到	想知道	为什么	护士	曾是	所以	长的	—	和	到	感觉	相当	寒冷的

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . [-]

and	tired	of	waiting	.	[	45	]
和	疲劳的	的	等待	.	[	-	]

他们开始纳闷为什么护士这么久——并且感到相当冷，等待也感到疲惫。[45]

" [dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kærəts] , [dɪə(r)] , " [sed] [flɒs] ,

"	Just	run	to	the	door	,	Carrots	,	dear	,	"	said	Floss	,
"	只是	跑步	到	这	门	,	胡萝卜	,	亲爱的	,	"	说	牙线	,

“亲爱的胡萝卜，快跑到门口去，”弗洛斯说。

" [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [nɜːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	and	peep	in	to	see	if	nurse	is	coming	.
"	和	窥视	在	到	看	如果	护士	是	未来	.

“然后偷偷往里看，看看护士是不是来了。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [hɜː'self] ,

"	She	did	not	like	to	go	herself	,
"	她	做过	不是	喜欢	到	去	她自己	,

她自己不喜欢去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nɜːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

for	she	knew	that	nurse	and	Mrs	.	White	were	fond	of	a	comfortable
为了	她	知道	那	护士	和	太太	.	白色的	是	喜爱	的	一个	舒服的

[tɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

talk	together	and	might	not	like	to	be	interrupted	by	her	.
讲话	一起	和	可能	不是	喜欢	到	是	中断	经过	她	.

因为她知道护士和怀特太太喜欢一起轻松地聊天，可能不喜欢被她打断。

[bʌt; bət] ['kærəts] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] .

But	Carrots	they	would	not	mind	.
但	胡萝卜	他们	会	不是	头脑	.

但他们不会介意胡萝卜。

['kærəts] [set] [ɒf] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][met] [nɜːs] ['kʌmɪŋ]

Carrots	set	off	obediently	,	but	before	he	got	to	the	door	he	met	nurse	coming
胡萝卜	放	离开	顺从地	,	但	前	他	得到	到	这	门	他	遇见	护士	未来

[aʊt] .

out	.
出去	.

胡萝卜乖乖地出发了，但还没走到门口，就遇到了正要出来的护士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɜːnɪstli] .

She	was	followed	by	Mrs	.	White	and	both	were	talking	rather	earnestly	.
她	曾是	随后	经过	太太	.	白色的	和	两个都	是	说	相当	切实	.

怀特太太跟在她后面，两人都在认真地交谈。

" [jʊl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['huːpə(r)] ; [juː; jʊ][woʊnt]

"	You'll	let	me	know	,	if	so	be	as	you	find	it	,	Mrs	.	Hooper	;	you	won't
"	你会	让	我	知道	,	如果	所以	是	作为	你	寻找	它	,	太太	.	胡珀	;	你	惯于

[fə'get] ?

forget	?
忘记	?

“如果真是这样，你会告诉我的，胡珀太太；你不会忘记的吧？”

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — ['huːpə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] [neɪm] — " [fɔː(r); fə(r)]

"	Mrs	.	White	was	saying	—	Hooper	was	nurse's	name	—	"	for
"	太太	.	白色的	曾是	说	—	胡珀	曾是	护士的	姓名	—	"	为了

怀特太太说——胡珀是护士的名字——“因为

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] — [aɪ][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	feel	quite	uneasy	—	I	do	that	,	for	you	.	"
我	感觉	相当	不安	—	我	做	那	,	为了	你	.	"

我感到很不安——我这样做，是为了你。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] [nɜːs] .

"	I'll	let	you	know	,	and	thank	you	,	Mrs	.	White	,	"	said	nurse	.
"	患病的	让	你	知道	,	和	感谢	你	,	太太	.	白色的	,	"	说	护士	.

“我会通知你的，谢谢你，怀特夫人，”护士说。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] ,

"	I'm	glad	I	happened	to	bring	some	of	my	own	money	with	me	too	,
"	我是	高兴的	我	发生	到	带来	一些	的	我的	自己的	钱	和	我	也	,

“我很庆幸自己也带了一些钱。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['spri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ɪl] - [kən'viːniəns] [baɪ][maɪ]

for	I	should	have	been	sorry	to	put	you	to	any	ill	-	convenience	by	my
为了	我	应该	有	到过	对不起	到	放	你	到	任何	患病的	-	方便	经过	我的

['keələsnəs] — [ðəʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

carelessness	—	though	how	I	could	have	been	so	careless	as	to	mislay	it	,
疏忽	—	尽管	如何	我	可以	有	到过	所以	粗心	作为	到	错放	它	,

因为我的粗心大意给您带来了任何不便，我本该感到抱歉——尽管我怎么会如此粗心大意以至于把它弄丢了呢？

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] . " [-]
I'm **sure** **it's** **more** **than** **I** **can** **say** **.** **"** **[** **46** **]**
我是 当然 它是 更多的 比 我 能 说 . " [-]

我确信这远不止我能说的。[46]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ]['keəf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['simpəθaiz] .
" **It** **is** **,** **indeed** **,** **and** **you** **so** **careful** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **White** **sympathisingly** **.**
" 它 是 , 的确 , 和 你 所以 小心 , " 说 太太 . 白色的 同情地 .

“确实如此，你真细心，”怀特太太同情地说。

[dʒʌst] [ðen] [nɜːs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['kærəts] .
Just **then** **nurse** **caught** **sight** **of** **Carrots** **.**
只是 然后 护士 捕捉 视线 的 胡萝卜 .

就在这时，护士看到了胡萝卜。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɑːstə(r)] ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" **Come** **along** **,** **Master** **Carrots** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **was** **just** **going** **to** **look** **for**
" 来 沿着 , 掌握 胡萝卜 , " 她 说 , " 我 曾是 只是 去 到 看 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“来吧，胡萝卜先生，”她说，“我正要来找你。”

- [mɪs] [flɒs] ?
Wherever's **Miss** **Floss** **?**
- 错过 牙线 ?

弗洛斯小姐在哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] . "
We **must** **be** **quick** **;** **it's** **quite** **time** **we** **were** **home** **.** **"**
我们 必须 是 快的 ; 它是 相当 时间 我们 是 家 . "

我们得抓紧时间，我们该回家了。

" [aɪl] [tel] [flɒs] , " [sed] ['kærəts] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)]
" **I'll** **tell** **Floss** **,** **"** **said** **Carrots** **,** **disappearing** **again** **down** **the** **path** **,** **and** **in** **another**
" 患病的 告诉 牙线 , " 说 胡萝卜 , 消失 再次 向下 这 小路 , 和 在 其他
['məʊmənt]
moment
片刻

“我会告诉弗洛斯的，”胡萝卜说着，又沿着小路消失了，片刻之后，她又走了出去。

[flɒs]
Floss
牙线

牙线

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [nɜːs] .
and **he** **ran** **back** **to** **nurse** **.**
和 他 跑 后退 到 护士 .

然后他跑回去照顾护士。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kwɪk] , [nɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sləʊ] .
Though **they** **had** **been** **very** **quick** **,** **nurse** **seemed** **to** **think** **they** **had** **been** **slow** **.**
尽管 他们 有 到过 非常 快的 , 护士 似乎 到 思考 他们 有 到过 慢的 .

虽然他们动作很快，但护士却觉得他们动作很慢。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [skəuldid] [flɒs] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
She **even** **scolded** **Floss** **a** **very** **little** **as** **if** **she** **had** **been** **kept** **waiting** **by** **her**
她 甚至 责骂 牙线 一个 非常 小的 作为 如果 她 有 到过 保留 等待 经过 她
[ænd; ənd] ['kærəts] ,
and **Carrots** **,**
和 胡萝卜 ,

她甚至还略带责备地训斥了弗洛斯，好像她和胡萝卜让她等了很久似的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ,

when	she	was	in	a	hurry	to	go	,
什么时候	她	曾是	在	一个	匆忙	到	去	,

当她急着要走的时候，

[ænd; ənd][bəuθ] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wen] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]

and	both	Floss	and	Carrots	felt	that	this	was	very	hard	when	the	fact	was
和	两个都	牙线	和	胡萝卜	毛毡	那	这	曾是	非常	难的	什么时候	这	事实	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld] .

that	they	had	been	waiting	for	nurse	till	they	were	both	tired	and	cold	.
那	他们	有	到过	等待	为了	护士	直到	他们	是	两个都	疲劳的	和	寒冷的	.

弗洛斯和胡萝卜都觉得这很艰难，因为事实上，他们一直等着护士，直到他们又累又冷。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [fɔːlt] .

"	It	wasn't	Floss's	fault	.
"	它	不是	-	过错	.

“这不是弗洛斯的错。”

[flɒs] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , " [sed] ['kærəts]

Floss	wanted	you	to	come	quick	,	and	she	sended	me	to	see	,	"	said	Carrots
牙线	通缉	你	到	来	快的	,	和	她	已发送	我	到	看	,	"	说	胡萝卜

[ɪn'dɪgnəntli] . [-]

indignantly	.	[	47	]
愤慨地	.	[	-	]

“弗洛斯希望你快点来，她派我来看你，”胡萝卜愤愤不平地说。[47]

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['mɑːstə(r)] ['kærəts] , " [sed] [nɜːs] ['ʃɑːpli] .

"	Hold	your	tongue	,	Master	Carrots	,	"	said	nurse	sharply	.
"	抓住	你的	舌头	,	掌握	胡萝卜	,	"	说	护士	尖锐地	.

“闭嘴，胡萝卜先生，”护士厉声说道。

['kærəts] - [feɪs] [gɒt] ['veri] [red] , [hiː; hi] [geɪv] [nɜːs] [wʌn] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

Carrots	'	face	got	very	red	,	he	gave	nurse	one	reproachful	look	,	but	did	not	speak	.
胡萝卜	-	脸	得到	非常	红色的	,	他	给予	护士	一	责备的	看	,	但	做过	不是	说话	.

胡萝卜的脸涨得通红，他责备地看了护士一眼，但没有说话。

[hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɪn] [frʌnt] .

He	took	Floss's	hand	and	pulled	her	on	in	front	.
他	采取	-	手	和	拉	她	在	在	正面	.

他拉起弗洛斯的手，把她拉到前面。

[bʌt; bət] [flɒs] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .

But	Floss	would	not	go	;	she	drew	her	hand	away	.
但	牙线	会	不是	去	;	她	画	她	手	离开	.

但弗洛斯不肯走，她把手抽了回去。

" [nəʊ] , ['kærəts] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	No	,	Carrots	,	dear	,	"	she	said	in	a	low	voice	,
"	不	,	胡萝卜	,	亲爱的	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“不，亲爱的胡萝卜，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [nɜːs] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	it	wouldn't	be	kind	to	leave	nurse	all	alone	when	she	is	sorry	about	something	.	"
"	它	不会	是	种类	到	离开	护士	全部	独自的	什么时候	她	是	对不起	关于	某物	.	"

“当护士因为某事感到难过时，把她一个人丢下是不人道的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sɒri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Is	she	sorry	about	something	?	"	said	Carrots	.
"	是	她	对不起	关于	某物	?	"	说	胡萝卜	.

“她是不是有什么事感到抱歉？”胡萝卜问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [flɒs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Yes , " replied Floss , " I am sure she is .
" 是的 , " 回复 牙线 , " 我 是 当然 她 是 .

“是的，”弗洛斯回答说，“我确信她是。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You run on for a minute .
你 跑步 在 为了 一个 分钟 .

你跑了一分钟。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [nɜːs] .
I want to speak to nurse .
我 想 到 说话 到 护士 .

我想和护士谈谈。

" ['kærəts] [ræn][ɒn][ænd; ənd] [flɒs] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
" Carrots ran on and Floss stayed behind .
" 胡萝卜 跑 在 和 牙线 入住 在后面 .

“胡萝卜跑了，牙线留在了后面。”

" [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] ['nɜːrsɪz] [ɑːm] , [wɪtʃ] , [baɪ]
" Nurse , " she said softly , slipping her hand through nurse's arm , which , by
" 护士 , " 她 说 轻轻 , 滑倒 她 手 通过 护士的 手臂 , 哪个 , 经过
['stretʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,
stretching up on tip - toe ,
伸展 向上 在 提示 - 脚趾 ,

“护士，”她轻声说道，同时将手伸过护士的手臂，护士踮起脚尖，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , " [nɜːs] , [dɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
she was just able to do , " nurse , dear , what's the matter ? "
她 曾是 只是 有能力的 到 做 , " 护士 , 亲爱的 , 是什么 这 事情 ? "

她只能勉强说：“护士，亲爱的，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['flɒsi] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd] , " ['nʌθɪŋ]
" Nothing much , Miss Flossie , " replied nurse , patting the kind little hand , " nothing
" 没有什么 很多 , 错过 弗洛西 , " 回复 护士 , 轻拍 这 种类 小的 手 , " 没有什么
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“没什么大事，弗洛西小姐，”护士一边说着，一边拍了拍她那只善良的小手，“没什么大事。”

[bʌt; bət][aɪm] ['grəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['iːzi] [pʊt] [aʊt] [-]
but I'm growing an old woman and easy put out [48]
但 我是 生长 一个 老的 女士 和 简单的 放 出去 [-]

但我正在成长为一个老女人，而且很容易被满足[48]

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][laɪk] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ! "
— and such a stupid like thing for me to have done ! "
— 和 这样的 一个 愚蠢的 喜欢 事物 为了 我 到 有 完毕 ! "

——我竟然会做出这么愚蠢的事！

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" What have you done ?
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么？

[wɒt] [ɪz]['stjuːpɪd] ? " [in'kwaiə] [flɒs] , ['grəʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθaɪz] .
What is stupid ? " inquired Floss , growing curious as well as sympathising .
什么 是 愚蠢的 ? " 询问 牙线 , 生长 好奇的 作为 出色地 作为 同情的 .

“什么是愚蠢？”弗洛斯问道，既好奇又同情。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] — [ə; eɪ][ten] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [ɪn][gəʊld] , [mɪs] ['flɒsi] , "
" I have lost a half - sovereign — a ten - shilling piece in gold , Miss Flossie , "
" 我 有 丢失的 一个 一半 - 主权 — 一个 十 - 先令 片 在 金子 , 错过 弗洛西 , "
[rɪ'plaɪd] [nɜːs] .
replied nurse .
回复 护士 .

"我丢了一枚半索维林金币——一枚价值十先令的金币，弗洛西小姐，"护士回答道。

" [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] — [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [flɒs] .
" Out of your pocket — dropped it , do you mean ? " said Floss .
" 出去 的 你的 口袋 — 掉落 它 , 做 你 意思是 ? " 说 牙线 .

"你是说从口袋里掉出来了吗？"弗洛斯说。

" [əʊ] [nəʊ] — [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pɜːs] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [nɜːs] .
" Oh no — I had it in my purse — at least I thought I had , " said nurse .
" 哦 不 — 我 有 它 在 我的 钱包 — 在 至少 我 想法 我 有 , " 说 护士 .

"哦，不——我把它放在钱包里了——至少我以为放在那里了，"护士说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ]
" It was a half - sovereign of your mamma's that she gave me to pay
" 它 曾是 一个 一半 - 主权 的 你的 妈妈的 那 她 给予 我 到 支付
['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)][dʒæks] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [wɒz; wəz]
Mrs . White with for Master Jack's things and part of last week that was
太太 . 白色的 和 为了 掌握 杰克的 事物 和 部分 的 最后的 星期 那 曾是
[left] ['əʊvə(r)] ,
left over ,
左边 超过 ,

"那是你妈妈给我的半枚金币，让我用来付给怀特太太买杰克少爷的东西，还有上周剩下的那部分钱。"

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
and I wrapped it up with a shilling and a sixpence — it came to
和 我 包装 它 向上 和 一个 先令 和 一个 六便士 — 它 来了 到
[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] ,
eleven and six ,
十一 和 六 ,

我又加上了一先令六便士——总共是十一先令六便士。

[ˌɔːltə'geðə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
altogether — in a piece of paper , and put it in my drawer in the nursery ,
共 — 在 一个 片 的 纸 , 和 放 它 在 我的 抽屉 在 这 苗圃 ,

我把所有内容都写在一张纸上，然后放进了婴儿房的抽屉里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][maɪ] [pɜːs] .
and before I came out I put the packet in my purse .
和 前 我 来了 出去 我 放 这 包 在 我的 钱包 .

出来之前，我把那包东西放进了我的钱包里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . [waɪts] [nəʊ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
And when I opened it at Mrs . White's no half - sovereign was there !
和 什么时候 我 打开 它 在 太太 . 怀特 不 一半 - 主权 曾是 那里 !

当我在怀特太太家打开它时，里面竟然没有半枚金币！

['əʊnli][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] ! " [-]
Only the shilling and the sixpence ! " [49]
仅有的 这 先令 和 这 六便士 ! " [-]

只有先令和六便士！[49]

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . [waɪts] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't drop it at Mrs . White's , did you ?
" 你 没有 降低 它 在 太太 . 怀特 , 做过 你 ?

你没把它掉在怀特太太家吧?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ? " [sed] [flɒs] , ['stændɪŋ] [stɪl] ,

Should	**we**	**go**	**back**	**and**	**look**	**?**	**"**	**said**	**Floss**	**,**	**standing**	**still**	**,**
应该	我们	去	后退	和	看	?	"	说	牙线	,	常设	仍然	,

“我们回去看看怎么样？”弗洛斯站着不动问道。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ðæt] ['məʊmənt] .

as	**if**	**ready**	**to**	**run**	**off**	**that**	**moment**	**.**
作为	如果	准备好	到	跑步	离开	那	片刻	.

仿佛随时准备逃走。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	.

“不，不，亲爱的。”

[ɪts] [nɒt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [waɪts] .

It's	**not**	**at**	**Mrs**	**.**	**White's**	**.**
它是	不是	在	太太	.	怀特	.

不在怀特太太家。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [sɜːrtʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

She	**and**	**I**	**searched**	**all**	**over**	**,**	**and**	**she's**	**as**	**honest**	**a**	**body**	**as**	**could**	**be**
她	和	我	搜索	全部	超过	,	和	她是	作为	诚实的	一个	身体	作为	可以	是

,

,

,

她和我四处寻找，她为人诚实可靠，无可挑剔。

" [rɪ'plaɪd] [nɜːs] .

"	**replied**	**nurse**	**.**
"	回复	护士	.

护士回答道。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] .

"	**No**	**,**	**there's**	**just**	**the**	**chance**	**of**	**its**	**being**	**in**	**the**	**drawer**	**at**	**home**	**.**
"	不	,	有	只是	这	机会	的	它是	存在	在	这	抽屉	在	家	.

“不，只有一种可能，它就在家里的抽屉里。”

[ai] [fiːl] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

I	**feel**	**all**	**in**	**a**	**fever**	**till**	**I**	**get**	**there**	**to**	**look**	**.**
我	感觉	全部	在	一个	发烧	直到	我	得到	那里	到	看	.

直到我到了那里看到它，我才感觉好些，整个人都像发烧了一样。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['flɒsi] ; [ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,

But	**don't**	**you**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**Miss**	**Flossie**	**;**	**it's**	**my**	**own**	**fault**	**,**
但	不	你	说	任何事物	关于	它	,	错过	弗洛西	;	它是	我的	自己的	过错	,

但是弗洛西小姐，你千万别说出去；这都是我自己的错。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [maɪ'self] . "

and	**no**	**one**	**must**	**be**	**troubled**	**about**	**it**	**but**	**myself**	**.**	**"**
和	不	一	必须	是	麻烦	关于	它	但	我	.	"

除了我以外，其他人不必为此烦恼。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɜːrsi] , " [sed] [flɒs] , " [aɪm] [səʊ] ['sɒri] .

"	**Poor**	**nursie**	**,**	**"**	**said**	**Floss**	**,**	**"**	**I'm**	**so**	**sorry**	**.**
"	贫穷的	护士	,	"	说	牙线	,	"	我是	所以	对不起	.

“可怜的护士，”弗洛斯说，“我太抱歉了。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)] .

But	**you're**	**sure**	**to**	**find**	**it**	**in**	**your**	**drawer**	**.**
但	你是	当然	到	寻找	它	在	你的	抽屉	.

但你肯定能在抽屉里找到它。

[lets] [gəʊ] [həʊm] ['veri] [fɑːst] .
Let's go home very fast .
我们来吧 去 家 非常 快速地 .

我们赶紧回家吧。

['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'biːdiəntli] ['trɒtɪŋ] [ɒn][ɪn] [frʌnt] , " ['kærəts] ,
Carrots , " she called out to the little figure obediently trotting on in front , " Carrots ,
胡萝卜 , " 她 称为 出去 到 这 小的 数字 顺从地 小跑 在 在 正面 , " 胡萝卜 ,

“胡萝卜，”她对着前面乖乖小跑的小身影喊道，“胡萝卜，

[kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] ['nɜːrsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [naʊ] .
come and walk with nursie and me now .
来 和 走 和 护士 和 我 现在 .

现在就来和护士还有我一起散步吧。

[nɜːs] ['ɪz(ə)nt] [vekst] .
Nurse isn't vexed .
护士 不是 烦恼 .

护士并不生气。

" ['kærəts] [tɜːnd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn] ['nɜːrsɪz] [feɪs] .
" Carrots turned back , looking up wistfully in nurse's face .
" 胡萝卜 转向 后退 , 寻找 向上 怅然地 在 护士的 脸 .

“胡萝卜转过身，满怀惆怅地望着护士的脸。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːliŋz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː'self] , [-]
" Poor darlings , " said the old woman to herself , [50]
" 贫穷的 亲爱的们 , " 说 这 老的 女士 到 她自己 , [-]

“可怜的孩子们，”老妇人自言自语道。[50]

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðeə(r)] [wɔːk] !
" such a shame of me to have spoilt their walk !
" 这样的 一个 耻辱 的 我 到 有 被宠坏了 他们的 走 !

“真遗憾，我破坏了他们的散步！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
" And all the way home , " to make up , " she was even kinder than usual
" 和 全部 这 方式 家 , " 到 制作 向上 , " 她 曾是 甚至 幼儿园 比 通常
.
:
.

“回家的路上，为了弥补过错，她甚至比平时更加和蔼可亲。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But her hopes of finding the lost piece of money were disappointed .
但 她 希望 的 寻找 这 丢失的 片 的 钱 是 失望的 .

但她找到丢失的那张钱的希望落空了。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [veɪn] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːf] - ['spvrɪn] [tuː; tə][biː; bi]
She searched all through the drawer in vain ; there was no half - sovereign to be
她 搜索 全部 通过 这 抽屉 在 徒劳 ; 那里 曾是 不 一半 - 主权 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

她把抽屉翻了个底朝天，却一无所获；连半枚金币都没找到。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kærəts] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] " ['taɪdiɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [flɒs] [ðæt]
Suddenly it struck her that Carrots had been busy " tidying " for Floss that
突然 它 击 她 那 胡萝卜 有 到过 忙碌的 " 整理 " 为了 牙线 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她突然意识到，那天早上胡萝卜一直在帮弗洛斯“收拾东西”。

" ['mɑːstə(r)] ['kærəts] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [mɪs] -

"	Master	Carrots	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	when	you	were	busy	at	Miss	Floss's	-
"	掌握	胡萝卜	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	什么时候	你	是	忙碌的	在	错过	-	

[drɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

drawer	to	-	day	,
抽屉	到	-	天	,

“胡萝卜先生，亲爱的，”她说，“今天您在弗洛斯小姐的抽屉里忙活的时候，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['əʊpən] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

you	didn't	open	mine	,	did	you	,	and	touch	anything	in	it	?	"
你	没有	打开	矿	,	做过	你	,	和	触碰	任何事物	在	它	?	"

你没打开我的邮箱，也没碰里面的东西吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['kærəts] , [æt; ət][wʌns] , " [aɪm] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] , ['nɜːrsi] . "

"	Oh	,	no	,	"	said	Carrots	,	at	once	,	"	I'm	quite	,	quite	sure	I	didn't	,	nursie	.	"
"	哦	,	不	,	"	说	胡萝卜	,	在	一次	,	"	我是	相当	,	相当	当然	我	没有	,	护士	.	"

“哦，不，”胡萝卜立刻说道，“我非常、非常确定我没有，护士。”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] ['nɜːrsɪz] [pɜːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['pækɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)]

"	You're	sure	you	didn't	touch	nurse's	purse	,	or	a	little	tiny	packet	of	white	paper
"	你是	当然	你	没有	触碰	护士的	钱包	,	或者	一个	小的	微小的	包	的	白色的	纸

,

,

,

“你确定你没有碰过护士的钱包，或者那一小包白纸吗？”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ? " [in'kwaiə] [flɒs] ,

in	her	drawer	?	"	inquired	Floss	,
在	她	抽屉	?	"	询问	牙线	,

“在她的抽屉里吗？”弗洛斯问道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [maɪt] ['pɒsəbli] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [fə'gɒtn]

with	an	instinct	that	the	circumstantial	details	might	possibly	recall	some	forgotten
和	一个	本能	那	这	间接的	细节	可能	可能	记起	一些	被遗忘的

[rɪ'membrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

remembrance	to	his	mind	.
纪念	到	他的	头脑	.

他直觉认为，这些细节可能会唤起他记忆中一些被遗忘的片段。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [-]

"	Quite	sure	,	"	said	Carrots	,	looking	straight	up	in	[	51	]
"	相当	当然	,	"	说	胡萝卜	,	寻找	直的	向上	在	[	-	]

“当然，”胡萝卜说着，直直地抬头看着[51]

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .

their	faces	with	a	thoughtful	,	but	not	uncertain	expression	in	his	brown	eyes	.
他们的	面孔	和	一个	周到	,	但	不是	不确定	表达	在	他的	棕色的	眼睛	.

他棕色的眼睛里带着沉思但不犹豫的神情，看着他们的脸。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['kærəts]

"	Because	nurse	has	lost	something	out	of	her	drawer	,	you	see	,	Carrots
"	因为	护士	有	丢失的	某物	出去	的	她	抽屉	,	你	看	,	胡萝卜

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

“因为护士从抽屉里丢了东西，你知道的，亲爱的胡萝卜。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [flɒs] .

and	she	is	very	sorry	about	it	,	"	continued	Floss	.
和	她	是	非常	对不起	关于	它	,	"	持续	牙线	.

“她对此深感抱歉，”弗洛斯继续说道。

" [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɒst] ?
" What has she lost ?
" 什么 有 她 丢失的 ?

她失去了什么?

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['kærəts] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] ['nɜːrsɪz] [drɔː(r)] , [nɔː(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
But I'm sure , " repeated Carrots , " I didn't touch nurse's drawer , nor nucken in it
但 我是 当然 , " 重复 胡萝卜 , " 我 没有 触碰 护士的 抽屉 , 也不 - 在 它
.
:
·

但我可以肯定,"胡萝卜重复道,“我没有碰过护士的抽屉,也没有在里面摸索。”

[wɒt] [hæz; həz] [nɜːs] [lɒst] ? "
What has nurse lost ? "
什么 有 护士 丢失的 ? "

护士失去了什么?

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] — " [bɪ'gæn] [flɒs] , [bʌt; bət] [nɜːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" A half - sovereign — " began Floss , but nurse interrupted her .
" 一个 一半 - 主权 — " 开始 牙线 , 但 护士 中断 她 .

“半个金币——”弗洛斯刚开口,就被护士打断了。

" [doʊnt] [tiːz] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [pleɪn] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ,
" Don't tease him any more about it , " she said ; " it's plain he doesn't know ,
" 不 逗 他 任何 更多的 关于 它 , " 她 说 ; " 它是 清楚的 他 不 知道 ,

“别再拿这件事取笑他了,"她说,“很明显他不知道。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][hɪə(r)] .
and I wouldn't like the other servants to hear .
和 我 不会 喜欢 这 其他 仆人 到 听到 .

我不想让其他仆人听到。

[dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['kærəts] , [maɪ][dɪə(r)] , [pə'hæps] [nɜːs] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
Just forget about it , Master Carrots , my dear , perhaps nurse will find it some
只是 忘记 关于 它 , 掌握 胡萝卜 , 我的 亲爱的 , 也许 护士 将要 寻找 它 一些
[deɪ] .
day .
天 .

别想这件事了,胡萝卜先生,亲爱的,也许护士哪天会找到它。

" [səʊ] ['kærəts] , ['lɪtərəli] [ə'biːdiənt] , [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
" So Carrots , literally obedient , asked no more questions .
" 所以 胡萝卜 , 字面上地 听话 , 问 不 更多的 问题 .

“所以胡萝卜,真的非常听话,没有再问任何问题。”

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ə; eɪ][hɑːf] ['sɒvrɪn] !
He only said to himself , with a puzzled look on his face , " A half sovereign !
他 仅有的 说 到 他自己 , 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 , " 一个 一半 主权 !

他一脸困惑地自言自语道:“半个君主!

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nɜːs] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] — [ai] [θɔːt] ['əʊnli] [flɒs] [hæd; həd] — [ænd; ənd][ai]
I didn't know nurse had any sovereigns — I thought only Floss had — and I
我 没有 知道 护士 有 任何 君主 — 我 想法 仅有的 牙线 有 — 和 我
['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['brəʊkən][ɪn]['hæfs] ! " [-]
never saw any broken in halfs ! " [52]
绝不 锯 任何 破碎的 在 一半 ! " [-]

我不知道护士有任何金币——我以为只有弗洛斯才有——而且我从来没见过断成两半的金币! [52]

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,
But as no more was said in his hearing about the matter ,
但 作为 不 更多的 曾是 说 在 他的 听力 关于 这 事情 ,

但在他的听证会上,关于此事再无其他讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .

it	passed	from	his	innocent	mind	.
它	通过了	从	他的	清白的	头脑	.

它从他纯真的心灵中消逝了。

[nɜːs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

Nurse	thought	it	right	to	tell	the	children's	mother	of	her	loss	,
护士	想法	它	正确的	到	告诉	这	孩子们的	母亲	的	她	损失	,

护士认为应该把孩子母亲的遭遇告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['mɒrɪs] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	the	girls	and	Maurice	heard	of	it	too	.
和	这	女孩们	和	莫里斯	听到	的	它	也	.

女孩们和莫里斯也听说了这件事。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs]

They	all	were	very	sorry	for	nurse	,	for	she	took	her	own	carelessness
他们	全部	是	非常	对不起	为了	护士	,	为了	她	采取	她	自己的	疏忽

['rɑːðə(r)] ['sɔːli] [tuː; tə] [hɑːt] .

rather	sorely	to	heart	.
相当	非常	到	心	.

他们都为护士感到非常难过，因为她对自己的疏忽大意感到非常懊悔。

[bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,

But	by	her	wish	,	nothing	was	said	of	it	to	the	two	other	servants	,
但	经过	她	希望	,	没有什么	曾是	说	的	它	到	这	二	其他	仆人	,

但按照她的意愿，这件事没有告诉另外两个仆人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [kʌm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm]

one	of	whom	had	only	lately	come	,	though	the	other	had	been	with	them
一	的	谁	有	仅有的	最近	来	,	尽管	这	其他	有	到过	和	他们

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

其中一人是最近才来的，而另一人已经和他们在一起很多年了。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][baɪ][fɑː(r)][beə(r)][ðə; ði] [lɒs] , " [sed] [nɜːs] , " [ðæn; ðən] [kɔːz] ['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ]

"	I'd	rather	by	far	bear	the	loss	,	"	said	nurse	,	"	than	cause	any	ill	-	feeling
"	ID	相当	经过	远的	熊	这	损失	,	"	说	护士	,	"	比	原因	任何	患病的	-	感觉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .

about	it	,	ma'am	.
关于	它	,	女士	.

“我宁愿自己承受损失，”护士说，“也不愿因此引起任何不快，夫人。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	And	her	mistress	gave	in	to	her	.
"	和	她	情妇	给予	在	到	她	.

于是她的女主人就向她屈服了。

" [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [lɒs] , [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ;

"	Though	certainly	you	must	not	bear	the	loss	,	nurse	,	"	she	said	,	kindly	;
"	尽管	当然	你	必须	不是	熊	这	损失	,	护士	,	"	她	说	,	亲切地	;

“当然，您一定不能承受这样的损失，护士，”她和蔼地说；

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [tuː] ['meni] [hɑːf] - ['sɔvrinz] [ænd; ənd]

"	for	in	all	these	years	you	have	saved	me	too	many	half	-	sovereigns	and
"	为了	在	全部	这些	年	你	有	已保存	我	也	许多	一半	-	君主	和

[həʊl] [wʌnz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] .

whole	ones	too	for	me	to	mind	much	about	the	loss	of	one	.
所有的	一个	也	为了	我	到	头脑	很多	关于	这	损失	的	一	.

“这么多年来，你为我省下了太多的半金币和整金币，所以我并不在意失去一个。”

[ænd; ənd] [juːv] [ɑːskt] ['kærəts] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	you've	asked	Carrots	,	you	say	;	you're	sure	he	knows	nothing	about	it	?	"
和	你已经	问	胡萝卜	,	你	说	;	你是	当然	他	知道	没有什么	关于	它	?	"

你说你问过胡萝卜先生了，你确定他对此一无所知?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [mæm] , " [sed] [nɜːs] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	Quite	sure	,	ma'am	,	"	said	nurse	,	unhesitatingly	.
"	相当	当然	,	女士	,	"	说	护士	,	毫不犹豫	.

“当然可以，夫人，”护士毫不犹豫地说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [-]

And	several	days	went	on	,	and	nothing	more	was	[	53	]
和	一些	天	去	在	,	和	没有什么	更多的	曾是	[	-	]

又过了几天，什么也没发生[53]

[sed] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

said	or	heard	about	the	half	-	sovereign	.
说	或者	听到	关于	这	一半	-	主权	.

听说过或听说过半主权者。

['əʊnli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['sɪkspənɪ] [leɪ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['kærəts] - [peɪnt] - [bɒks]

Only	all	this	time	the	little	yellow	sixpenny	lay	safely	hidden	away	in	Carrots	'	paint	-	box
仅有的	全部	这	时间	这	小的	黄色的	六便士	躺	安全	隐	离开	在	胡萝卜	-	画	-	盒子

.

:

.

原来，这枚小小的黄色六便士硬币一直安全地藏在胡萝卜的颜料盒里。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	sense	he	had	forgotten	about	it	.
在	一个	感觉	他	有	被遗忘的	关于	它	.

从某种意义上说，他已经忘记了这件事。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ðeə(r)] ,

He	knew	it	was	safe	there	,
他	知道	它	曾是	安全的	那里	,

他知道那里很安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [flɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]

and	he	had	almost	fixed	in	his	mind	not	to	tell	Floss	about	it	till	the
和	他	有	几乎	固定的	在	他的	头脑	不是	到	告诉	牙线	关于	它	直到	这

[deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [huːps] .

day	they	should	be	going	to	the	toy	-	shop	to	buy	their	hoops	.
天	他们	应该	是	去	到	这	玩具	-	店铺	到	买	他们的	篮球	.

他几乎已经下定决心，直到他们去玩具店买呼啦圈的那天，才把这件事告诉弗洛斯。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Once	or	twice	he	had	been	on	the	point	of	showing	it	to	her	,
一次	或者	两次	他	有	到过	在	这	观点	的	显示	它	到	她	,

他曾一两次差点把它拿给她看。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] "

but	had	stopped	short	,	thinking	how	much	more	delightful	it	would	be	to	"
但	有	停止	短的	,	思维	如何	很多	更多的	愉快	它	会	是	到	"

[sə'praɪz] " [hɜː(r); hə(r)] .

surprise	"	her	.
惊喜	"	她	.

但他突然停了下来，心想如果给她一个“惊喜”该有多好。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ɒf] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [hæd; həd]

He	had	quite	left	off	puzzling	his	head	as	to	where	the	little	coin	had
他	有	相当	左边	离开	令人费解	他的	头	作为	到	在哪里	这	小的	硬币	有

[kʌm] [frɒm; frəm] ;

come	from	;
来	从	;

他完全不再纠结于这枚小硬币是从哪里来的了；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [drɔː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

he	had	found	it	in	Floss's	drawer	,	that	was	quite	enough	.
他	有	成立	它	在	-	抽屉	,	那	曾是	相当	足够的	.

他在弗洛斯的抽屉里找到了它，这就足够了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	he	had	any	thoughts	about	its	history	,
如果	他	有	任何	想法	关于	它是	历史	,

如果他对其历史有任何想法的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [flɒs] [hæd; həd][hæd; həd] " [ðə; ði] ['sɪkspənɪ] " [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]

they	were	that	either	Floss	had	had	"	the	sixpenny	"	a	long	time	ago
他们	是	那	任何一个	牙线	有	有	"	这	六便士	"	一个	长的	时间	前

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	forgotten	it	,
和	有	被遗忘的	它	,

他们认为，要么弗洛斯很久以前就拥有了“六便士”，但已经忘记了；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

or	that	the	fairies	had	brought	it	;	and	on	the	whole	he	inclined	to	the
或者	那	这	仙女	有	带来	它	;	和	在	这	所有的	他	倾斜	到	这

['lætə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

latter	explanation	,
后者	解释	,

或者说是仙女带来的；总的来说，他倾向于后一种解释。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪkspənɪ] [tuː; tə] ['eni] [hiː; hi]

for	you	see	there	was	something	different	about	this	sixpenny	to	any	he
为了	你	看	那里	曾是	某物	不同的	关于	这	六便士	到	任何	他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

had	ever	seen	before	.	[	54	]
有	曾经	已见	前	.	[	-	]

因为你看，这枚六便士硬币和他以前见过的任何一枚都不一样。[54]

['veri] ['laɪkli] " ['fɛəriz] - " [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['prɪti] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Very	likely	"	fairies	'	sixpennies	"	are	always	that	pretty	yellow	colour	,	he	thought	.
非常	可能	"	仙女	-	六便士	"	是	总是	那	漂亮的	黄色的	颜色	,	他	想法	.

他心想，很可能“仙女的六便士硬币”总是那种漂亮的黄色。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,

One	day	,	about	a	week	after	the	loss	of	the	half	-	sovereign	,
一	天	,	关于	一个	星期	后	这	损失	的	这	一半	-	主权	,

大约在失去半个主权币一周后的一天，

['mɒrɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [tiː] - [taɪm] .

Maurice	happened	to	come	into	the	nursery	just	at	the	little	ones	'	tea	-	time	.
莫里斯	发生	到	来	进入	这	苗圃	只是	在	这	小的	一个	-	茶	-	时间	.

莫里斯碰巧在孩子们喝下午茶的时候来到了托儿所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪð] [sʌm; səm]

It	was	a	half	-	holiday	,	and	he	had	been	out	a	long	walk	with	some
它	曾是	一个	一半	-	假期	,	和	他	有	到过	出去	一个	长的	走	和	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

那是半个假期，他和几个同伴出去散步了很久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - ,

for	he	still	went	to	school	at	Sandyshore	,
为了	他	仍然	去	到	学校	在	-	,

因为他仍然在桑迪肖尔上学，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

and	now	he	had	come	in	tremendously	hungry	and	thirsty	.
和	现在	他	有	来	在	非常	饥饿的	和	渴	.

现在他进来的时候又饿又渴。

" [ai] [seɪ] , [nɜːs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , "

"	I	say	,	nurse	,	"	he	exclaimed	,	seating	himself	unceremoniously	at	the	table	,	"
"	我	说	,	护士	,	"	他	惊呼	,	座位	他自己	不体面地	在	这	桌子	,	"

[aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ,

I'm	awfully	hungry	,
我是	非常	饥饿的	,

“我说，护士，”他一边说着，一边不拘礼节地在桌边坐下，“我饿极了。”

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [jet] .

and	mamma's	out	,	and	we	shan't	have	tea	for	two	hours	yet	.
和	妈妈的	出去	,	和	我们	不会	有	茶	为了	二	小时	然而	.

妈妈不在家，我们两个小时后才能喝茶。

[ænd; ənd] ['kærəts] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] ; [maɪnz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [smæʃ] ,

And	Carrots	,	young	man	,	I	want	your	paint	-	box	;	mine's	all	gone	to	smash	,
和	胡萝卜	,	年轻的	男人	,	我	想	你的	画	-	盒子	;	我的	全部	已消失	到	粉碎	,

还有，小伙子，胡萝卜，我要你的颜料盒；我的颜料盒都摔碎了。

[ænd; ənd] ['sɪsəl] [woʊnt] [lend] [ˌem 'iː] [hɜːz] ,

and	Cecil	won't	lend	me	hers	,
和	塞西尔	惯于	借	我	她的	,

塞西尔不肯把她的借给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪnt] [flægz] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [bəʊt] . "

and	I	want	to	paint	flags	with	stars	and	stripes	for	my	new	boat	.	"
和	我	想	到	画	旗帜	和	明星	和	条纹	为了	我的	新的	船	.	"

我想在我的新船上画上星条旗。

" [tɑːrz][ænd; ənd] - , " [rɪ'piːtɪd] ['kærəts] , " [wʌts] [tɑːrz][ænd; ənd] - ? "

"	Tars	and	tipes	,	"	repeated	Carrots	,	"	what's	tars	and	tipes	?	"
"	焦油	和	-	,	"	重复	胡萝卜	,	"	是什么	焦油	和	-	?	"

“焦油和尖，”胡萝卜重复道，“焦油和尖是什么？”

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [mɒt] , [pə'laɪtli] .

"	What's	that	to	you	?	"	replied	Mott	,	politely	.
"	是什么	那	到	你	?	"	回复	莫特	,	礼貌地	.

“那关你什么事？”莫特礼貌地回答道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] .

"	Bless	me	,	I	am	so	thirsty	.
"	保佑	我	,	我	是	所以	渴	.

“请赐予我清凉，我好渴。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [-]
Give me your tea , [55]
给 我 你的 茶 , [-]

把你的茶给我[55]

['kærəts] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] .
Carrots , and nurse will make you some more .
胡萝卜 , 和 护士 将要 制作 你 一些 更多的 .

胡萝卜，护士会再给你做一些。

[wɒt] ['ɔːf(ə)l] [wiːk] [stʌf] !
What awful weak stuff !
什么 可怕 虚弱的 东西 !

真是太差劲了!

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['θɜːsti] [tuː; tə] [weɪt] .
But I'm too thirsty to wait .
但 我是 也 渴 到 等待 .

但我太渴了，等不了了。

" [hiː; hi] [siːzd] ['kærəts] - [mʌg] [ænd; ənd][dræŋk] [ɒf] [ɪts] ['kɒntents] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .
" He seized Carrots ' mug and drank off its contents at one draught .
" 他 查获 胡萝卜 - 马克杯 和 喝 离开 它是 内容 在 一 草稿 .

他一把抢过胡萝卜的杯子，一口气喝光了里面的东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mʌg] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] .
But when he put the mug down he made a very wry face .
但 什么时候 他 放 这 马克杯 向下 他 制成 一个 非常 讽刺 脸 .

但他放下杯子时，脸上露出了非常苦笑的表情。

" [wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [stʌf] !
" What horrible stuff ! "
" 什么 可怕 东西 ! "

真是太可怕了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed . "
" 他 惊呼 . "

“他惊呼道。”

" [nɜːs] , [juːv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['eni] ['ʃʊgə(r)] . "
" Nurse , you've forgotten to put in any sugar . "
" 护士 , 你已经 被遗忘的 到 放 在 任何 糖 . "

“护士，你忘了放糖。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " [sed] ['kærəts] , ['blʌntli] .
" No , she hasn't , " said Carrots , bluntly .
" 不 , 她 还没有 , " 说 胡萝卜 , 直截了当地 .

“不，她没有，”胡萝卜直截了当地说。

[nɜːs] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [flɒs] [lʊkt] ['fɪdʒɪti] .
Nurse smiled , but said nothing , and Floss looked fidgety .
护士 微笑 , 但 说 没有什么 , 和 牙线 看起来 坐立不安 .

护士笑了笑，但什么也没说，弗洛斯显得有些坐立不安。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [mɒt] .
" What do you mean ? " said Mott .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 莫特 .

“你什么意思？”莫特问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] — [eɪ] , [jʌŋ] - [ən] ? "
" Don't you like sugar — eh , young ' un ? "
" 不 你 喜欢 糖 — 嗯 , 年轻的 - 联合国 ? "

“你不喜欢甜食吗，小家伙？”

" [jes] , [ai][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] ['kærəts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Yes	,	I	do	like	it	,	"	replied	Carrots	,	but	he	would	say	no	more	.
"	是的	,	我	做	喜欢	它	,	"	回复	胡萝卜	,	但	他	会	说	不	更多的	.

“是的，我很喜欢，”胡萝卜回答道，但他没有再多说什么。

[flɒs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌnˈiːzi] .

Floss	grew	more	and	more	uneasy	.
牙线	生长	更多的	和	更多的	不安	.

弗洛斯越来越不安。

" [əʊ] , [mɒt] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] , " [pliːz] [doʊnt] [tiːz] ['kærəts] .

"	Oh	,	Mott	,	"	she	burst	out	,	"	please	don't	tease	Carrots	.
"	哦	,	莫特	,	"	她	爆裂	出去	,	"	请	不	逗	胡萝卜	.

“哦，莫特，”她突然说道，“请不要戏弄胡萝卜。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ; [ɪts] ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɪv] [plænd] [ɑːˈselvz] .

It's	nothing	wrong	;	it's	only	something	we've	planned	ourselves	.
它是	没有什么	错误的	;	它是	仅有的	某物	我们已经	计划	我们自己	.

这没什么不对的，只是我们自己计划好的。

" [mɒts] [ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θʌrəli] [əˈraʊzd] . [-]

"	Mott's	curiosity	was	by	this	time	thoroughly	aroused	.	[	56	]
"	莫特的	好奇心	曾是	经过	这	时间	彻底	被唤醒	.	[	-	]

“此时，莫特的好奇心已被彻底激发出来。[56]

" [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	A	secret	,	is	it	?
"	一个	秘密	,	是	它	?

这是个秘密吗?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; " [jʊd] [best] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .

"	he	exclaimed	,	pricking	up	his	ears	;	"	you'd	best	tell	it	me	.
"	他	惊呼	,	刺	向上	他的	耳朵	;	"	你会	最好的	告诉	它	我	.

他竖起耳朵，惊呼道：“你最好告诉我。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dʌfə(r)] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['siːkrəts] .

I'm	a	duffer	at	keeping	secrets	.
我是	一个	笨蛋	在	保持	秘密	.

我保守秘密的能力很差。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

" [flɒs] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['kærəts] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] ,

"	Floss	looked	ready	to	cry	,	and	Carrots	shut	his	mouth	tight	,
"	牙线	看起来	准备好	到	哭	,	和	胡萝卜	关闭	他的	嘴	紧的	,

“弗洛斯看起来快要哭了，卡罗茨紧紧地闭上了嘴。”

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

as	if	determined	not	to	give	in	.
作为	如果	决定	不是	到	给	在	.

仿佛决心绝不屈服。

[nɜːs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][taɪm][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

Nurse	thought	it	time	to	interfere	.
护士	想法	它	时间	到	干扰	.

护士认为是时候介入了。

" ['mɑːstə(r)] ['mɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'piːlɪŋli] , " [doʊnt] [tiːz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

" Master Maurice , " she said , appealingly , " don't tease the poor little things ,

" 掌握 莫里斯 , " 她 说 , 吸引人的 , " 不 逗 这 贫穷的 小的 事物 ,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

there's a good boy .

有 一个 好的 男生 .

“莫里斯少爷，”她恳切地说，“别戏弄这些可怜的小家伙们，这是个好孩子。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "

If it is a secret , there's no harm in it , you may be sure . "

如果 它 是 一个 秘密 , 有 不 伤害 在 它 , 你 可能 是 当然 . "

如果这是个秘密，那肯定没什么害处。

" [tiːz] ! " [rɪ'piːtɪd] [mɒt] , ['vɜːtʃuəsli] , " [aɪm][nɒt] ['tiːzɪŋ] .

" Tease ! " repeated Mott , virtuously , " I'm not teasing .

" 逗 ! " 重复 莫特 , 有德行 , " 我是 不是 戏弄 .

“开玩笑！”莫特一本正经地重复道，“我没有开玩笑。”

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] — [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] ?

I only want to know what the mystery is — why shouldn't I ?

我 仅有的 想 到 知道 什么 这 神秘 是 — 为什么 不应该 我 ?

我只想知道谜底是什么——我为什么不应该想知道呢?

[aɪ][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

I won't interfere .

我 惯于 干扰 .

我不会干涉。

" [naʊ] [mɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][məʊst][æpt][tuː; tə]

" Now Mott was just at the age when the spirit of mischief is most apt to

" 现在 莫特 曾是 只是 在 这 年龄 什么时候 这 精神 的 恶作剧 是 最多 易于 到

[get] ['θʌrə] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

get thorough hold of a boy ;

得到 彻底 抓住 的 一个 男生 ;

“莫特正值淘气鬼最容易控制男孩的年纪；

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [weə(r)] [ɔː(r)][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [stɒp] ?

and once this is the case , who can say where or at what a boy will stop ?

和 一次 这 是 这 案件 , WHO 能 说 在哪里 或者 在 什么 一个 男生 将要 停止 ?

一旦这种情况发生，谁又能说一个男孩会在什么地方或什么事情上停下来呢?

['evri] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ['əʊnli] [ædz] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Every opposition or contradiction only adds fuel to the flames ,

每一个 反对 或者 矛盾 仅有的 添加 燃料 到 这 火焰 ,

任何反对或反驳只会火上浇油。

[ænd; ənd][nɒt] ['seldəm] [ə; eɪ]['taɪni] [spɑːk] [meɪ] [ðʌs] [end][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

and not seldom a tiny spark may thus end in a great fire .

和 不是 很少 一个 微小的 火花 可能 因此 结尾 在 一个 伟大的 火 .

星星之火，可以燎原。

[nɜːs] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [-]

Nurse knew something of boys in general , and of [57]

护士 知道 某物 的 男孩们 在 一般的 , 和 的 [-]

护士对男孩们普遍有所了解，并且[57]

[mɒt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Mott in particular ; and knowing what she did ,

莫特 在 特别的 ; 和 会心 什么 她 做过 ,

尤其是莫特；而且考虑到她所做的一切，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz]

she	decided	in	her	own	mind	that	she	had	better	take	the	bull	by	the	horns
她	决定	在	她	自己的	头脑	那	她	有	更好的	拿	这	公牛	经过	这	角

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

她心里决定，最好毫不犹豫地迎难而上。

" [mɪs] [flɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪəriəsli] , " [ænd; ənd] [ˈmɑːstə(r)] [ˈkærəts] ,

"	Miss	Floss	,	"	she	said	seriously	,	"	and	Master	Carrots	,
"	错过	牙线	,	"	她	说	严重地	,	"	和	掌握	胡萝卜	,

“弗洛斯小姐，”她严肃地说，“还有胡萝卜先生，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] .

I	think	you	had	better	tell	your	brother	your	secret	.
我	思考	你	有	更好的	告诉	你的	兄弟	你的	秘密	.

我觉得你最好把你的秘密告诉你哥哥。

[hiːl] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [jʊl] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [tel] [ˈenibɒdi] . "

He'll	be	very	kind	about	it	,	you'll	see	,	and	he	won't	tell	anybody	.	"
地狱	是	非常	种类	关于	它	,	你会	看	,	和	他	惯于	告诉	任何人	.	"

他会非常体贴的，你会看到的，他不会告诉任何人。

" [woʊnt] [juː; jʊ] , [mɒt] ? " [sed] [flɒs] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Won't	you	,	Mott	?	"	said	Floss	,	jumping	up	and	down	on	her	chair	in	her
"	惯于	你	,	莫特	?	"	说	牙线	,	跳	向上	和	向下	在	她	椅子	在	她

[æŋˈzaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“莫特，你难道不觉得吗？”弗洛斯焦虑地在椅子上跳来跳去，问道。

" ['prɒmɪs] . "

"	Promise	.	"
"	承诺	.	"

“承诺。”

" ['ɒnə(r)] [braɪt] , " [sed] [mɒt] .

"	Honour	bright	,	"	said	Mott	.
"	荣誉	明亮的	,	"	说	莫特	.

“荣誉闪耀，”莫特说道。

['kærəts] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

Carrots	opened	his	mouth	as	if	about	to	speak	,	but	shut	it	down	again	.
胡萝卜	打开	他的	嘴	作为	如果	关于	到	说话	,	但	关闭	它	向下	再次	.

胡萝卜张开嘴，好像要说话，但又闭上了。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [sed] [mɒt] .

"	What	were	you	going	to	say	?	"	said	Mott	.
"	什么	是	你	去	到	说	?	"	说	莫特	.

“你刚才想说什么？”莫特问道。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .

"	Nucken	,	"	replied	Carrots	.
"	-	,	"	回复	胡萝卜	.

“纳肯，”胡萝卜回答道。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ðev] - - - [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [mɒt] ,

"	People	don't	open	their	mouths	like	that	,	if	they've	'	nucken	'	to	say	,	"	said	Mott	,
"	人们	不	打开	他们的	嘴	喜欢	那	,	如果	他们有	-	-	-	到	说	,	"	说	莫特	,

“如果人们有话要说，他们就不会那样张口就说，”莫特说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['kærəts] .

as	if	he	didn't	believe	Carrots	.
作为	如果	他	没有	相信	胡萝卜	.

就好像他不相信胡萝卜一样。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - , " [sed] ['kærəts] ,

"	I	didn't	mean	that	I	wasn't	going	to	say	nucken	,	"	said	Carrots	,
"	我	没有	意思是	那	我	不是	去	到	说	-	,	"	说	胡萝卜	,

“我不是说我不打算说‘nucken’，”胡萝卜说道。

" [ai] [miːn] [ai] ['hævnt] - [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] . " [-]

"	I	mean	I	haven't	nucken	to	say	now	.	"	[	58	]
"	我	意思是	我	还没有	-	到	说	现在	.	"	[	-	]

“我的意思是，我现在还没资格说。”[58]

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [pə'sistid] [mɒt] .

"	And	what	were	you	going	to	say	?	"	persisted	Mott	.
"	和	什么	是	你	去	到	说	?	"	持续	莫特	.

“那你刚才想说什么？”莫特追问道。

['kærəts] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

Carrots	looked	frightened	.
胡萝卜	看起来	害怕	.

胡萝卜看起来很害怕。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊd] , [ænd; ənd] [nɜːs] [noʊd] , [ænd; ənd] [flɒs] [noʊd] ,

"	I	was	only	sinking	if	you	knowed	,	and	nurse	knowed	,	and	Floss	knowed	,
"	我	曾是	仅有的	下沉	如果	你	已知	,	和	护士	已知	,	和	牙线	已知	,

[ænd; ənd][ai] [noʊd] ,

and	I	knowed	,
和	我	已知	,

“只有你知道，护士知道，弗洛斯知道，我也知道，我才意识到自己正在下沉。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] .

it	wouldn't	be	a	secret	.
它	不会	是	一个	秘密	.

这不会是个秘密。

" [mɒt] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Mott	burst	out	laughing	.
"	莫特	爆裂	出去	笑	.

莫特突然大笑起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	a	precious	goose	you	are	,	"	he	exclaimed	.
"	什么	一个	宝贵的	鹅	你	是	,	"	他	惊呼	.

“你真是只珍贵的鹅啊！”他惊叹道。

" [wel] , ['siːkrət] [ɔː(r)][nəʊ] ['siːkrət] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	secret	or	no	secret	,	I'm	going	to	hear	it	;	so	tell	me	.
"	出色地	,	秘密	或者	不	秘密	,	我是	去	到	听到	它	;	所以	告诉	我	.

“好吧，不管是不是秘密，我都要听到；所以告诉我吧。”

" [flɒs] [lʊkt] [æt; ət] [nɜːs] [dɪ'speərɪŋli] .

"	Floss	looked	at	nurse	despairingly	.
"	牙线	看起来	在	护士	绝望地	.

弗洛斯绝望地看着护士。

" [juː; jʊ] [tel] , [nɜːs] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	tell	,	nurse	,	please	,	"	she	said	.
"	你	告诉	,	护士	,	请	,	"	她	说	.

“护士，请您告诉她，”她说。

[səʊ] [nɜːs] [təʊld] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

So	nurse	told	,	and	Maurice	looked	more	amused	than	ever	.
所以	护士	讲述	,	和	莫里斯	看起来	更多的	觉得好笑	比	曾经	.

护士把事情告诉了莫里斯，莫里斯看起来比以往任何时候都更加开心了。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] - [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɒt'evə(r)] [flɒs] [meɪ] [duː; də] ,

"	I	don't	believe	Carrots'll	hold	out	for	a	month	,	whatever	Floss	may	do	,
"	我	不	相信	-	抓住	出去	为了	一个	月	,	任何	牙线	可能	做	,

“我不认为胡萝卜能坚持一个月，不管弗洛斯怎么做。”

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['preʃəs] [lʌmp] [ɒv; əv][ˌeɪ 'siː] — [ˌeɪ 'siː] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hed] ['piːp(ə)l]

unless	he	has	a	precious	lump	of	ac	—	ac	—	what	is	it	the	head	people
除非	他	有	一个	宝贵的	块	的	空调	—	空调	—	什么	是	它	这	头	人们

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

除非他脑袋里有一块珍贵的……呃……人们管它叫什么来着?

— [ə'kwɪzətɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

—	acquisitiveness	for	his	age	.
—	占有欲	为了	他的	年龄	.

——就他这个年纪而言，他的占有欲太强了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['siːkrət] .

But	you	needn't	have	made	such	a	fuss	about	your	precious	secret	.
但	你	不必	有	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	你的	宝贵的	秘密	.

但你完全没必要对你珍贵的秘密大惊小怪。

[hɪə(r)] , [nɜːs] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [-]

Here	,	nurse	,	give	us	some	tea	,	and	you	may	put	[	59	]
这里	,	护士	,	给	我们	一些	茶	,	和	你	可能	放	[	-	]

护士，给我们泡点茶，你可以放[59]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæv; həv] [seɪvd] [baɪ] [naʊ] .

in	all	the	sugar	Floss	and	Carrots	have	saved	by	now	.
在	全部	这	糖	牙线	和	胡萝卜	有	已保存	经过	现在	.

到目前为止，棉花糖和胡萝卜已经省下了这么多钱。

" [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [nɜːs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

"	Floss	and	Carrots	looked	ready	to	cry	,	but	nurse	reassured	them	.
"	牙线	和	胡萝卜	看起来	准备好	到	哭	,	但	护士	放心	他们	.

“Floss 和 Carrots 看起来快要哭了，但护士安慰了他们。”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌts] ['prɒpə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

"	Never	you	fear	,	"	she	said	;	"	he	shall	have	what's	proper	,	but	no	more	.
"	绝不	你	害怕	,	"	她	说	;	"	他	将	有	是什么	恰当的	,	但	不	更多的	.

“你不必担心，”她说，“他会得到应有的，但不会更多。”

['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [mɒt] . "

Never	was	such	a	boy	for	sweet	things	as	you	,	Master	Mott	.	"
绝不	曾是	这样的	一个	男生	为了	甜的	事物	作为	你	,	掌握	莫特	.	"

“从来没有哪个孩子像您这样喜欢甜食，莫特少爷。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪn][maɪ]['tempə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It shows in my temper , doesn't it ?
" 它 演出 在 我的 脾气 , 不 它 ?

“这都体现在我的脾气上了，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːsɪli] .
" he said saucily .
" 他 说 俏皮地 .

他轻佻地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
And then he was so pleased with his own wit that for a few minutes
和 然后 他 曾是 所以 高兴 和 他的 自己的 有 那 为了 一个 很少 分钟
[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tiːz] ,
he forgot to tease ,
他 忘了 到 逗 ,

然后他为自己的机智感到十分得意，以至于有好几分钟都忘了开玩笑。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn'sted] , [səʊ] [ðæt] [tiː] [went] [ɒn]
occupying himself by eating lots of bread and butter instead , so that tea went on
占领 他自己 经过 吃 很多 的 面包 和 黄油 反而 , 所以 那 茶 去 在
['piːsəbli] . [-]
peaceably . [60]
和平地 . [-]

他便吃了很多面包和黄油来打发时间，这样下午茶就平静地进行了。[60]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['kærəts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
CARROTS IN TROUBLE .
胡萝卜 在 麻烦 .

胡萝卜遇到麻烦了。

" [bʌt; bət]['bɪtə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [fləʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [tɪəz] . "
" But bitter while they flow , are childish tears . "
" 但 苦的 尽管 他们 流动 , 是 幼稚 眼泪 . "

“但流下的却是苦涩的孩童泪水。”

" [naʊ] ['kærəts] , " [sed] [mɒt] ,
" Now Carrots , " said Mott ,
" 现在 胡萝卜 , " 说 莫特 ,

“现在是胡萝卜，”莫特说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [maɪt] ['pɒsəbli] [sə'pɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when he had eaten what he considered might possibly support him for the
什么时候 他 有 吃 什么 他 经过考虑的 可能 可能 支持 他 为了 这
[nekst] [tuː] ['aʊəz] ,
next two hours ,
下一个 二 小时 ,

当他吃完他认为足够支撑他度过接下来两个小时的食物后，

" [naʊ] ['kærəts] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [peɪnt] - [bɒks] .
" now Carrots , let's have the paint - box .
" 现在 胡萝卜 , 我们来吧 有 这 画 - 盒子 .

“胡萝卜，现在我们来拿颜料盒。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

You	needn't	disturb	yourself	,	"	he	continued	,	for	Carrots	was	preparing	to
你	不必	打扰	你自己	,	"	他	持续	,	为了	胡萝卜	曾是	准备	到

[dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

descend	from	his	high	chair	,
下降	从	他的	高的	椅子	,

“您不必打扰我，”他继续说道，因为胡萝卜正准备从高脚椅上下来。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	where	you	keep	it	;	it's	in	your	drawer	,	isn't	it	.
"	我	知道	在哪里	你	保持	它	;	它是	在	你的	抽屉	,	不是	它	.

“我知道你把它放在哪里；它就在你的抽屉里，对吧。”

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] , [nɜːs] ?

Which	is	his	drawer	,	nurse	?
哪个	是	他的	抽屉	,	护士	?

护士，哪个是他的抽屉?

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['taɪdi] . "

It'll	be	a	good	opportunity	for	me	to	see	if	he	keeps	it	tidy	.	"
它将	是	一个	好的	机会	为了	我	到	看	如果	他	保持	它	整齐的	.	"

这对我来说是个好机会，可以看看他是否能保持房间整洁。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [let] [ˌem 'iː][get] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [kraɪd] ['kærəts] ,

"	No	,	no	,	let	me	get	it	myself	,	"	cried	Carrots	,
"	不	,	不	,	让	我	得到	它	我	,	"	哭	胡萝卜	,

“不，不，让我自己去拿，”胡萝卜喊道。

['tʌmblɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['enihaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

tumbling	himself	off	his	chair	anyhow	in	his	eagerness	.
翻滚	他自己	离开	他的	椅子	无论如何	在	他的	渴望	.

他急于求成，结果还是从椅子上摔了下来。

" [nɜːs] , [nɜːs] , [doʊnt] [tel] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ; [-]

"	Nurse	,	nurse	,	don't	tell	him	which	is	mine	;	[	61	]
"	护士	,	护士	,	不	告诉	他	哪个	是	矿	;	[	-	]

“护士，护士，不要告诉他哪个是我的；[61]

[doʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [maɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [let] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [əʊn] [self] .

don't	let	him	take	my	paint	-	box	,	let	me	get	it	my	own	self	.
不	让	他	拿	我的	画	-	盒子	,	让	我	得到	它	我的	自己的	自己	.

别让他拿走我的颜料盒，让我自己去拿。

" [nɜːs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [səʊ]

"	Nurse	looked	at	him	with	some	surprise	;	it	was	seldom	the	little	boy	so
"	护士	看起来	在	他	和	一些	惊喜	;	它	曾是	很少	这	小的	男生	所以

[ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] .

excited	himself	.
兴奋的	他自己	.

护士有些惊讶地看着他；很少见到小男孩自己如此兴奋。

" ['mɑːstə(r)] [mɒt] [woʊnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Master	Mott	won't	hurt	your	drawer	,	my	dear	,	"	she	said	;
"	掌握	莫特	惯于	伤害	你的	抽屉	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	;

“莫特少爷不会伤害你的抽屉的，亲爱的，”她说；

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	you	don't	mind	his	having	your	paint	-	box	,	I'm	sure	.
"	你	不	头脑	他的	拥有	你的	画	-	盒子	,	我是	当然	.

“我相信你不会介意他用你的颜料盒吧。”

[bʌt; bət][duː; də][let][hɪm][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][hɪm'self] , [ɪf][hiː; hi]['wɒnts] , ['mɑːstə(r)] ['mɒrɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

But	do	let	him	get	it	out	himself	,	if	he	wants	,	Master	Maurice	,	there's	a
但	做	让	他	得到	它	出去	他自己	,	如果	他	想要	,	掌握	莫里斯	,	有	一个

[dɪə(r)] [bɔɪ] ,

dear	boy	,
亲爱的	男生	,

但如果他愿意，就让他自己说出来吧，莫里斯少爷，这孩子真可爱。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ferit] [ɪn] - [drɔː(r)] [wɪð]

"	she	continued	,	for	Maurice	was	by	this	time	ferreting	in	Floss's	drawer	with
"	她	持续	,	为了	莫里斯	曾是	经过	这	时间	雪貂捕猎	在	-	抽屉	和

[greɪt] ['gʌstəʊ] ,

great	gusto	,
伟大的	古斯托	,

她继续说道，因为此时莫里斯正兴致勃勃地在弗洛斯的抽屉里翻找着。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['kærəts] - !

and	in	another	moment	would	have	been	at	Carrots	'	!
和	在	其他	片刻	会	有	到过	在	胡萝卜	-	!

再过一会儿，我就到胡萝卜店了！

[bʌt; bət] ['kærəts] [wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	Carrots	was	at	it	before	him	.
但	胡萝卜	曾是	在	它	前	他	.

但胡萝卜比他更早这么做了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	pulled	it	open	as	far	as	he	could	,
他	拉	它	打开	作为	远的	作为	他	可以	,

他尽可能地把它拉开，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [mɒts] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,

for	in	consequence	of	Mott's	investigations	in	the	upper	storey	,
为了	在	结果	的	莫特的	调查	在	这	上	层	,

由于莫特在楼上的调查，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

he	could	not	easily	penetrate	to	his	own	quarters	.
他	可以	不是	容易地	穿透	到	他的	自己的	四分之一	.

他无法轻易进入自己的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [bɒks] [leɪ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

But	he	knew	exactly	where	the	paint	-	box	lay	,	and	managed	to	slip	it	out
但	他	知道	确切地	在哪里	这	画	-	盒子	躺	,	和	管理	到	滑	它	出去

,

,
,

但他清楚地知道颜料盒放在哪里，并设法把它偷了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔːrɪsɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

without	Maurice's	noticing	what	he	was	doing	.
没有	莫里斯的	注意到	什么	他	曾是	正在做	.

莫里斯并没有注意到他在做什么。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ'evə(r)] ; [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ðɪ][bɒks] ,

His	triumph	was	short	-	lived	,	however	;	before	he	could	open	the	box	,
他的	胜利	曾是	短的	-	居住地	,	然而	;	前	他	可以	打开	这	盒子	,

[mɒt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Mott	was	after	him	.
莫特	曾是	后	他	.

然而，他的胜利转瞬即逝；还没等他打开盒子，莫特就追上来了。

" [haɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [sniːk] !
" Hi , you young sneak !
" 你好 , 你 年轻的 潜行 !

“嗨，你这个小鬼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [-]
" he cried , " what are you [62]
" 他 哭 , " 什么 是 你 [-]

他喊道：“你是什么[62]

['ɑːftə(r)] [naʊ] ?
after now ?
后 现在 ?

之后呢?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɒks] ;
Give me the box ;
给 我 这 盒子 ;

把盒子给我；

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [peɪnts] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I believe you want to take the best paints out before you lend it to me ,
我 相信 你 想 到 拿 这 最好的 油漆 出去 前 你 借 它 到 我 ,

我相信你借给我之前，会先把最好的颜料拿出来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hændz] .
" and he wrenched the paint - box out of his little brother's hands .
" 和 他 扭动 这 画 - 盒子 出去 的 他的 小的 兄弟 双手 .

他一把从弟弟手里夺过颜料盒。

" [aɪ] [doʊnt] , [aɪ] [doʊnt] , " [sɔb] ['kærəts] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ;
" I don't , I don't , " sobbed Carrots , sitting down on the floor and crying bitterly ;
" 我 不 , 我 不 , " 啜泣 胡萝卜 , 坐着 向下 在 这 地面 和 哭泣 苦涩地 ;

“我不，我不，”胡萝卜抽泣着，坐在地板上痛哭起来；

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnts] , [mɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['siːkrət] , [əʊ] , [maɪ] ['siːkrət] ! "
" you may have all the paints , Mott , but it's my secret , oh , my secret ! "
" 你 可能 有 全部 这 油漆 , 莫特 , 但 它是 我的 秘密 , 哦 , 我的 秘密 ! "

“莫特，你可能拥有所有的颜料，但这可是我的秘密，哦，我的秘密！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [mɒt] ['rʌfli] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɪd] [æz; əz] [hiː; hi]
" What are you talking about ? " said Mott roughly , pulling out the lid as he
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 莫特 大致 , 拉 出去 这 盖 作为 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“你在说什么？”莫特粗声粗气地说着，一边说着一边拉开了盖子。

[ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnts] [keɪm]
The box had been all tumbled about in the struggle , and the paints came
这 盒子 有 到过 全部 翻滚 关于 在 这 斗争 , 和 这 油漆 来了
['rætlɪŋ] [aʊt] ,
rattling out ,
嘎嘎作响 出去 ,

盒子在争斗中被翻来覆去地撞翻了，颜料叮当作响地散落出来。

[ðə; ði] [peɪnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsəz] ,
the paints and the brushes , and the little saucers ,
这 油漆 和 这 刷子 , 和 这 小的 碟子 ,

颜料、画笔和小碟子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] —
and **with** **them** **came** **rolling** **down** **on** **to** **the** **floor** **,** **children** **,** **you** **know** **what** **—**
和 和 他们 来了 滚动 向下 在 到 这 地面 , 孩子们 , 你 知道 什么 —
[ðə; ði] " ['fɛəriz] - ['sɪkspənɪ] ,
the **"** **fairies** **'** **sixpenny** **,**
这 " 仙女 - 六便士 ,

于是，孩子们，你们知道吗——“仙女的六便士”——滚落到地板上。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] !
" **the** **little** **bright** **shining** **yellow** **half** **-** **sovereign** **!**
" 这 小的 明亮的 灼灼 黄色的 一半 - 主权 !

“那枚闪闪发光的小黄金币！”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [mɒts] [feɪs] .
A **strange** **change** **came** **over** **Mott's** **face** **.**
一个 奇怪的 改变 来了 超过 莫特的 脸 .

莫特的脸上出现了一种奇怪的变化。

" [nɜːs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" **Nurse** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **do** **you** **see** **that** **?**
" 护士 , " 他 哭 , " 做 你 看 那 ?

“护士，”他喊道，“你看到了吗？”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What **does** **that** **mean** **?**
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

" [nɜːs] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ; [-]
" **Nurse** **hastened** **up** **to** **where** **he** **was** **standing** **;** **[** **63** **]**
" 护士 加快 向上 到 在哪里 他 曾是 常设 ; [-]

护士赶紧走到他站的地方；[63]

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt]
she **stared** **for** **a** **moment** **in** **puzzled** **astonishment** **at** **the** **spot** **on** **the** **carpet**
她 凝视 为了 一个 片刻 在 困惑 惊讶 在 这 点 在 这 地毯
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [buːt] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,
to **which** **the** **toe** **of** **Maurice's** **boot** **was** **pointing** **,**
到 哪个 这 脚趾 的 莫里斯的 启动 曾是 指向 ,

她困惑而惊讶地盯着地毯上莫里斯靴子鞋尖所指的位置，愣了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪn] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
then **she** **stooped** **down** **slowly** **and** **picked** **up** **the** **coin** **,** **still** **without** **speaking** **.**
然后 她 弯腰 向下 缓慢地 和 挑选 向上 这 硬币 , 仍然 没有 请讲 .

然后她缓缓弯下腰，捡起了硬币，仍然一言不发。

" [wel] , [nɜːs] , " [sed] ['mɒrɪs] , [ɪm'peɪʃntli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **Well** **,** **nurse** **,** **"** **said** **Maurice** **,** **impatiently** **,** **"** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"**
" 出色地 , 护士 , " 说 莫里斯 , 不耐烦地 , " 什么 做 你 思考 的 那 ? "

“护士，”莫里斯不耐烦地说，“你觉得怎么样？”

" [maɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , " [sed] [nɜːs] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
" **My** **half** **-** **sovereign** **,** **"** **said** **nurse** **,** **as** **if** **hardly** **believing** **what** **she** **saw** **.**
" 我的 一半 - 主权 , " 说 护士 , 作为 如果 几乎 相信 什么 她 锯 .

“我的半个君主，”护士说道，仿佛难以置信自己所看到的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , " [sed] [mɒt] , " [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] -
" **Of** **course** **it's** **your** **half** **-** **sovereign** **,** **"** **said** **Mott** **,** **"** **it's** **as** **plain** **as** **a** **pike** **-**
" 的 课程 它是 你的 一半 - 主权 , " 说 莫特 , " 它是 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 -
[stɑːf] .
staff **.**
职员 .

“当然是你的半金币，”莫特说，“这显而易见。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

But	**how**	**did**	**it**	**come**	**there**	**,**	**that's**	**the**	**question**	**?**
但	如何	做过	它	来	那里	,	那就是	这	问题	?

但它是怎么到那里的呢？这才是问题所在。

" [nɜːs] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəts] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [pə'pleksəti] .

"	**Nurse**	**looked**	**at**	**Carrots**	**with**	**puzzled**	**perplexity**	**.**
"	护士	看起来	在	胡萝卜	和	困惑	困惑	.

护士一脸困惑地看着胡萝卜。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	**He**	**couldn't**	**have**	**known**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**too**	**low**	**for**	**Carrots**	**to**	**hear**	**.**
"	他	不能	有	已知	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	也	低的	为了	胡萝卜	到	听到	.

“他不可能知道，”她低声说道，声音太小，胡萝卜听不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['sɒbɪŋ] ,

He	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**sobbing**	**,**
他	曾是	仍然	坐着	在	这	地面	啜泣	,

他仍然坐在地上啜泣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第3/8页

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [kraɪ]

and	through	his	sobs	was	to	be	heard	now	and	then	the	melancholy	cry
和	通过	他的	啜泣	曾是	到	是	听到	现在	和	然后	这	忧郁	哭

, " [maɪ] ['siːkrət] ,

,	"	My	secret	,
,	"	我的	秘密	,

他的抽泣声中不时夹杂着悲伤的呼喊：“我的秘密，

[əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːkrət] . "

oh	,	my	poor	secret	.	"
哦	,	我的	贫穷的	秘密	.	"

哦，我可怜的秘密。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [sed] ['mɒrɪs] ;

"	You	hear	what	he	says	,	"	said	Maurice	;
"	你	听到	什么	他	说道	,	"	说	莫里斯	;

“你听听他说了什么，”莫里斯说；

" [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] - ['siːkrət] - [miːn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sniːkt] ['ɪntuː] [-]

"	what	does	his	'	secret	'	mean	but	that	he	sneaked	into	[	64	]
"	什么	做	他的	-	秘密	-	意思是	但	那	他	偷偷摸摸	进入	[	-	]

“他的‘秘密’除了他偷偷溜进去之外，还有什么意义呢？”[64]

[jɔː(r); jə(r)] [drɔː(r)]

your	drawer
你的	抽屉

你的抽屉

[ænd; ənd]

and
和

和

[tʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

took	the	half	-	sovereign	,	and	now	doesn't	like	being	found	out	.
采取	这	一半	-	主权	,	和	现在	不	喜欢	存在	成立	出去	.

他拿走了半个主权金币，现在很不高兴被发现。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kæd] ! "

I'm	ashamed	to	have	him	for	my	brother	,	that	I	am	,	the	little	cad	!	"
我是	羞愧	到	有	他	为了	我的	兄弟	,	那	我	是	,	这	小的	CAD	!	"

我真为有他这样的弟弟而感到羞耻，我这个小混蛋！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] [nɜːs] ,

"	But	he	couldn't	have	understood	,	"	said	nurse	,
"	但	他	不能	有	理解	,	"	说	护士	,

“但他不可能理解，”护士说。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

at	a	loss	how	otherwise	to	defend	her	little	boy	.
在	一个	损失	如何	否则	到	保卫	她	小的	男生	.

她不知该如何保护自己的小男孩。

" [aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['raɪtli] [njuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	not	even	sure	that	he	rightly	knew	of	my	losing	it	,
"	我是	不是	甚至	当然	那	他	没错	知道	的	我的	输	它	,

“我甚至不确定他是否真的知道我丢了东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['miːnɪŋ] [nəʊ][hɑːm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	might	have	taken	it	,	meaning	no	harm	,	not	knowing	what	it
和	他	可能	有	已采取	它	,	意义	不	伤害	,	不是	会心	什么	它

[wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['laɪkli] . "

was	,	indeed	,	very	likely	.	"
曾是	,	的确	,	非常	可能	.	"

他可能无意中拿走了它，并无恶意，也不知道那是什么，这很有可能。

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['mɒrɪs] .

"	Rubbish	,	"	said	Maurice	.
"	垃圾	,	"	说	莫里斯	.

“胡说八道，”莫里斯说道。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ɪn'sted] ,

"	A	child	that	is	going	without	sugar	to	get	money	instead	,
"	一个	孩子	那	是	去	没有	糖	到	得到	钱	反而	,

“一个孩子为了挣钱而放弃吃糖，

[mʌst; məst][biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['mʌni] [ɪz] . "

must	be	old	enough	to	understand	something	about	what	money	is	.	"
必须	是	老的	足够的	到	理解	某物	关于	什么	钱	是	.	"

必须年纪足够大，能够理解金钱是什么。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][plæn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kærəts] [ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed]

"	But	that	was	my	plan	;	it	wasn't	Carrots	that	thought	of	it	at	all	,	"	said
"	但	那	曾是	我的	计划	;	它	不是	胡萝卜	那	想法	的	它	在	全部	,	"	说

[flɒs] ,

Floss	,
牙线	,

“但那是我的计划；根本就不是胡萝卜想出来的，”弗洛斯说道。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]

who	all	this	time	had	stood	by	,	frightened	and	distressed	,	not	knowing	what	to
WHO	全部	这	时间	有	站立	经过	,	害怕	和	苦恼	,	不是	会心	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

这段时间里，他们一直站在一旁，既害怕又焦虑，不知道该说什么。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [flɒs] , " [sed] ['mɒrɪs] , ['rʌfli] ; [ænd; ənd] [flɒs] [səb'said] .

"	Hold	your	tongue	,	Floss	,	"	said	Maurice	,	roughly	;	and	Floss	subsided	.
"	抓住	你的	舌头	,	牙线	,	"	说	莫里斯	,	大致	;	和	牙线	平静下来	.

“闭嘴，弗洛斯，”莫里斯粗声粗气地说；弗洛斯这才安静下来。

" ['kærəts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [-]

"	Carrots	,	"	he	continued	,	turning	to	his	brother	,	"	leave	off	crying	this	[	65	]
"	胡萝卜	,	"	他	持续	,	转弯	到	他的	兄弟	,	"	离开	离开	哭泣	这	[	-	]

“胡萝卜，”他转过身对弟弟说，“别再哭了[65]

['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

minute	,	and	listen	to	me	.
分钟	,	和	听	到	我	.

等一下，听我说。

[huː] [pʊt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] ? "

Who	put	this	piece	of	money	into	your	paint	-	box	?	"
WHO	放	这	片	的	钱	进入	你的	画	-	盒子	?	"

谁把这张钱放进你的颜料盒里的?

" [aɪ][dɪd][maɪ] [əʊn] [self] , " [sed] ['kærəts] .

"	I	did	my	own	self	,	"	said	Carrots	.
"	我	做过	我的	自己的	自己	,	"	说	胡萝卜	.

“是我自己做的，”胡萝卜说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)] [flɒs] , " [sɔb] ['kærəts] .

"	To	keep	it	a	secret	for	Floss	,	"	sobbed	Carrots	.
"	到	保持	它	一个	秘密	为了	牙线	,	"	啜泣	胡萝卜	.

“为了替弗洛斯保守秘密，”胡萝卜抽泣着说。

['mɒrɪs] [tɜːnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [nɜːs] .

Maurice	turned	triumphantly	to	nurse	.
莫里斯	转向	凯旋而归	到	护士	.

莫里斯得意洋洋地转身去哺乳。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] !

"	There	,	"	he	said	,	"	you	see	!
"	那里	,	"	他	说	,	"	你	看	!

“瞧，”他说，“你看！”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kærəts] [ə'gen] ,

And	,	"	he	continued	to	Carrots	again	,
和	,	"	他	持续	到	胡萝卜	再次	,

然后，他又继续说起了胡萝卜。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [drɔː(r)] — [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['pækɪt] ? "

"	you	took	it	out	of	nurse's	drawer	—	out	of	a	little	paper	packet	?	"
"	你	采取	它	出去	的	护士的	抽屉	—	出去	的	一个	小的	纸	包	?	"

“你是从护士的抽屉里——从一个小纸袋里——拿出来的吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	"	said	Carrots	,	"	I	didn't	.
"	不	,	"	说	胡萝卜	,	"	我	没有	.

“不，”胡萝卜说，“我没有。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] . "

I	didn't	know	it	was	nurse's	.	"
我	没有	知道	它	曾是	护士的	.	"

我不知道那是护士的。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nɜːs] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] !

"	You	didn't	know	nurse	had	lost	a	half	-	sovereign	!
"	你	没有	知道	护士	有	丢失的	一个	一半	-	主权	!

“你不知道护士丢了半个金币！”

" [ɪk'skleɪmd] [mɒt] , " ['kærəts] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "

"	exclaimed	Mott	,	"	Carrots	,	how	dare	you	say	so	?	"
"	惊呼	莫特	,	"	胡萝卜	,	如何	敢	你	说	所以	?	"

“胡萝卜，”莫特惊呼道，“你怎么敢这么说？”

" [jes] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [fə'gɒt]

"	Yes	,	"	said	Carrots	,	looking	so	puzzled	,	that	for	a	moment	or	two	he	forgot
"	是的	,	"	说	胡萝卜	,	寻找	所以	困惑	,	那	为了	一个	片刻	或者	二	他	忘了

[tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ,

to	sob	,
到	哭泣	,

“是的，”胡萝卜说道，他一脸困惑，以至于一两秒都忘了哭泣。

" [aɪ][dɪd] [nəʊ] , [flɒs] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	I	did	know	,	Floss	told	me	.	"
"	我	做过	知道	,	牙线	讲述	我	.	"

“我知道，弗洛斯告诉我的。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] ? " [sed] [mɒt] .

"	Then	how	can	you	say	you	didn't	know	this	was	nurse's	?	"	said	Mott	.
"	然后	如何	能	你	说	你	没有	知道	这	曾是	护士的	?	"	说	莫特	.

"那你怎么能说你不知道这是护士的？"莫特说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ai][kænt] [-]

"	Oh	,	I	don't	know	—	I	didn't	know	—	I	can't	[	66	]
"	哦	,	我	不	知道	—	我	没有	知道	—	我	不能	[	-	]

"哦，我不知道——我不知道——我不能[66]

- , " [kraɪd] ['kærəts] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] [sɒbz] .

under'tand	,	"	cried	Carrots	,	relapsing	into	fresh	sobs	.
-	,	"	哭	胡萝卜	,	复发	进入	新鲜的	啜泣	.

"我明白了，"胡萝卜喊道，又开始抽泣起来。

" [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ðæt] [ai][duː; də] , " [sed] [nɜːs] , ['lʊkɪŋ] ['redi]

"	I	wish	your	mamma	were	in	,	that	I	do	,	"	said	nurse	,	looking	ready
"	我	希望	你的	妈妈	是	在	,	那	我	做	,	"	说	护士	,	寻找	准备好

[tuː; tə][kraɪ] [tuː] ;

to	cry	too	;
到	哭	也	;

"我真希望你妈妈也在，"护士说着，看起来也快要哭了；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ['friːli] .

by	this	time	Floss's	tears	were	flowing	freely	.
经过	这	时间	-	眼泪	是	流动	自由	.

这时，弗洛斯的眼泪已经止不住地流了下来。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['mɒrɪs] ; " [bʌt; bət][pə'pɑː][ɪz] ,

"	She	isn't	in	,	so	it's	no	good	wishing	she	were	,	"	said	Maurice	;	"	but	papa	is	,
"	她	不是	在	,	所以	它是	不	好的	祝	她	是	,	"	说	莫里斯	;	"	但	爸爸	是	,

"她没来，所以希望她来也没用，"莫里斯说；"但是爸爸来了。"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪm'pɔːtntli] ,

"	he	went	on	importantly	,
"	他	去	在	重要	,

他继续说道，语气很重要。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['kærəts] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] . "

"	and	I'll	just	take	Carrots	to	him	and	see	what	he'll	say	to	all	this	.	"
"	和	患病的	只是	拿	胡萝卜	到	他	和	看	什么	地狱	说	到	全部	这	.	"

"我就带胡萝卜去给他看看，看看他对此有什么反应。"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] [mɒt] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [ai][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [nɜːs]

"	Oh	,	no	,	Master	Mott	,	don't	do	that	,	I	beg	and	pray	of	you	,	"	said	nurse
"	哦	,	不	,	掌握	莫特	,	不	做	那	,	我	求	和	祈祷	的	你	,	"	说	护士

,

,
,

"哦，不，莫特少爷，千万别那样做，我求求您了，"护士说道。

[ɔːl][bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ɪn'triːti] .

all	but	wringing	her	hands	in	entreaty	.
全部	但	拧干	她	双手	在	恳求	.

她几乎是双手紧握，苦苦哀求。

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [duː; də] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]

"	Your	papa	doesn't	understand	about	the	little	ones	;	do	wait	till	your
"	你的	爸爸	不	理解	关于	这	小的	一个	;	做	等待	直到	你的

['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [ɪn] . "

mamma	comes	in	.	"
妈妈	来	在	.	"

"你爸爸不懂小孩子，等你妈妈进来再说吧。"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nɜːs] ; [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'pɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] , " [sed] [mɒt] ,

"	No	,	indeed	,	nurse	;	it's	a	thing	papa	should	be	told	,	"	said	Mott	,
"	不	,	的确	,	护士	;	它是	一个	事物	爸爸	应该	是	讲述	,	"	说	莫特	,

“不，护士，这事应该告诉爸爸，”莫特说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] ,

in	his	innermost	heart	half	inclined	to	yield	,
在	他的	最内层	心	一半	倾斜	到	屈服	,

他内心深处有一半的倾向要屈服，

[bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] [hə'rəʊɪkli] .

but	working	himself	up	to	imagine	he	was	acting	very	heroically	.
但	在职的	他自己	向上	到	想象	他	曾是	表演	非常	英勇地	.

但他却不断给自己施加压力，想象自己正在做出非常英勇的行为。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['nɜːrsɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] - [tɪəz] , [ɒf] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

And	notwithstanding	nurse's	distress	,	and	Floss's	tears	,	off	he	marched	his
和	虽然	护士的	痛苦	,	和	-	眼泪	,	离开	他	行军	他的

[ʌn'fɔːtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] . [-]

unfortunate	little	brother	to	the	study	.	[	67	]
不幸	小的	兄弟	到	这	学习	.	[	-	]

尽管护士很伤心，弗洛斯也流下了眼泪，他还是带着他那不幸的小弟弟去了书房。[67]

" [pə'pɑː] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Papa	,	"	he	said	,	knocking	at	the	door	,	"	may	I	come	in	?
"	爸爸	,	"	他	说	,	敲门	在	这	门	,	"	可能	我	来	在	?

“爸爸，”他一边敲门一边说，“我可以进来吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'miːdiətli] . "

There's	something	I	must	speak	to	you	about	immediately	.	"
有	某物	我	必须	说话	到	你	关于	立即地	.	"

我必须马上跟你谈一件事。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Come	in	,	then	,	"	was	the	reply	.
"	来	在	,	然后	,	"	曾是	这	回复	.

“那就进来吧。”对方回答道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?

"	Well	,	and	what's	the	matter	now	?
"	出色地	,	和	是什么	这	事情	现在	?

“那么，现在又出了什么问题呢？”

[hæz; həz] ['kærəts] [hɜːt] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

Has	Carrots	hurt	himself	?	"	asked	his	father	,	naturally	enough	,
有	胡萝卜	伤害	他自己	?	"	问	他的	父亲	,	自然	足够的	,

“胡萝卜受伤了吗？”他父亲很自然地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [red] - [heəd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [lʊkt] ['pɪtiəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː]

for	his	red	-	haired	little	son	looked	pitiable	in	the	extreme	as	he	crept	into
为了	他的	红色的	-	头发	小的	儿子	看起来	可怜的	在	这	极端	作为	他	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['mɒrɪs] ,

the	room	after	Maurice	,
这	房间	后	莫里斯	,

因为他那红头发的小儿子跟在莫里斯身后蹑手蹑脚地走进房间，看起来极其可怜。

['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɔː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]

frightened	,	bewildered	,	and	,	so	far	as	his	gentle	disposition	was	capable
害怕	,	困惑	,	和	,	所以	远的	作为	他的	温和的	处置	曾是	有能力的

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

of	such	a	feeling	,
的	这样的	一个	感觉	,

他感到害怕、困惑，而且，就他温和的性情而言，他还产生了这种感觉。

[ɪn'dɪgnənt] ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .

indignant	**also**	**,**	**all**	**at**	**once**	**.**
愤怒	还	, 全部	在	一次	.	

同时，我也感到义愤填膺。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒrɪs] , ['pʊʃɪŋ] ['kærəts] ['fɔːwəd] , " [hiːz] [nɒt] [hɜːt] [hɪm'self] ; [ɪts] [wɜːs]

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Maurice**	**,**	**pushing**	**Carrots**	**forward**	**,**	**"**	**he's**	**not**	**hurt**	**himself**	**;**	**it's**	**worse**
"	不	,	"	回复	莫里斯	,	推动	胡萝卜	向前	,	"	他是	不是	伤害	他自己	;	它是	更糟

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	**that**	**.**
比	那	.

“不，”莫里斯回答道，同时推了推胡萝卜，“他没有受伤；情况比这更糟。”

[pə'pɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪpt] [ˌem 'iː] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Papa	**,**	**"**	**he**	**continued**	**excitedly**	**,**	**"**	**you**	**whipped**	**me**	**once**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**
爸爸	,	"	他	持续	兴奋地	,	"	你	鞭打	我	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	小的

['feləʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

“爸爸，”他激动地继续说道，“我小时候，你打过我一次。”

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

for	**telling**	**a**	**story**	**.**
为了	讲述	一个	故事	.

用于讲述故事。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ;

I	**am**	**very**	**sorry**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**but**	**I**	**think**	**it's**	**right**	**you**	**should**	**know**	**;**
我	是	非常	对不起	到	麻烦	你	,	但	我	思考	它是	正确的	你	应该	知道	;

很抱歉给您添麻烦了，但我认为您应该知道这件事；

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['kærəts] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt]

I	**am**	**afraid**	**you**	**will**	**have**	**to**	**punish**	**Carrots**	**more**	**severely**	**than**	**you**	**punished**
我	是	害怕的	你	将要	有	到	惩治	胡萝卜	更多的	严重	比	你	受到惩罚

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

恐怕你必须比惩罚我更严厉地惩罚胡萝卜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

for	**he's**	**done**	**worse**	**than**	**tell**	**a**	**story**	**.**
为了	他是	完毕	更糟	比	告诉	一个	故事	.

因为他做的比讲故事更糟糕。

" ['mɒrɪs] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	**Maurice**	**stopped**	**to**	**take**	**breath**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**father**	**to**	**see**	**the**
"	莫里斯	停止	到	拿	气息	,	和	看起来	在	他的	父亲	到	看	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

effect	**of**	**his**	**words**	**.**
影响	的	他的	字	.

莫里斯停下来喘口气，看着他的父亲，想看看他父亲的话会产生什么影响。

['kærəts] [hæd; həd] [stɒpt] [-]

Carrots	**had**	**stopped**	**[**	**68**	**]**
胡萝卜	有	停止	[	-	]

胡萝卜停止了[68]

['kraɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ,

crying	**to**	**listen**	**to**	**what**	**Maurice**	**was**	**saying**	**,**	**and**	**there**	**he**	**stood**	**,**
哭泣	到	听	到	什么	莫里斯	曾是	说	,	和	那里	他	站立	,

我哭着听莫里斯说话，他就站在那里。

['steərɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

staring	up	with	his	large	brown	eyes	,	two	or	three	tears	still	struggling	down	his
凝视	向上	和	他的	大的	棕色的	眼睛	,	二	或者	三	眼泪	仍然	挣扎	向下	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他抬起头，睁着一双棕色的大眼睛，两三滴泪水还顺着脸颊滑落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [smɪəd] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] ['mɪzrəbl] .

his	face	smeared	and	red	and	looking	very	miserable	.
他的	脸	涂抹	和	红色的	和	寻找	非常	悲惨的	.

他满脸污渍，通红一片，看起来很痛苦。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Yet	he	did	not	seem	to	be	in	the	least	ashamed	of	himself	,
然而	他	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	羞愧	的	他自己	,

但他似乎丝毫没有感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [prə'voʊkt] [mɒt] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪm] [ə'genst] [hɪm] .

and	this	somehow	provoked	Mott	and	hardened	him	against	him	.
和	这	不知何故	挑衅	莫特	和	硬化	他	反对	他	.

这不知何故激怒了莫特，使他更加敌视他。

" [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	What's	he	been	doing	?	"	said	their	father	,
"	是什么	他	到过	正在做	?	"	说	他们的	父亲	,

“他一直在做什么？”他们的父亲问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][æŋ'zaɪətɪ] ,

looking	at	the	two	boys	with	more	amusement	than	anxiety	,
寻找	在	这	二	男孩们	和	更多的	娱乐	比	焦虑	,

看着这两个男孩，语气中更多的是戏谑而非焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [rɪ'gretfəlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	then	glancing	regretfully	at	the	newspaper	which	he	had	been
和	然后	瞥了一眼	遗憾的是	在	这	报纸	哪个	他	有	到过

['kʌmftəblɪ; 'kʌmfətəblɪ] ['riːdɪŋ] [wen] [mɒts] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

comfortably	reading	when	Mott's	knock	came	to	the	door	.
舒适地	阅读	什么时候	莫特的	敲	来了	到	这	门	.

然后，他遗憾地瞥了一眼正在舒舒服服地阅读的报纸，这时莫特敲响了房门。

" [hiːz] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɒrɪs] ,

"	He's	done	much	worse	than	tell	a	story	,	"	repeated	Maurice	,
"	他是	完毕	很多	更糟	比	告诉	一个	故事	,	"	重复	莫里斯	,

“他做的比讲故事糟糕得多，”莫里斯重复道。

" [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [hiːz] [təʊld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stɔːriz] [tuː] .

"	though	for	that	matter	he's	told	two	or	three	stories	too	.
"	尽管	为了	那	事情	他是	讲述	二	或者	三	故事	也	.

“不过就此而言，他也讲过两三个故事。”

[bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [nɜːs] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ?

But	,	papa	,	you	know	about	nurse	losing	a	half	-	sovereign	?
但	,	爸爸	,	你	知道	关于	护士	输	一个	一半	-	主权	?

但是，爸爸，你知道护士丢了半个金币的故事吗?

[wel] , ['kærəts] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [pɜːs] ,

Well	,	Carrots	had	got	it	all	the	time	;	he	took	it	out	of	nurse's	purse	,
出色地	,	胡萝卜	有	得到	它	全部	这	时间	;	他	采取	它	出去	的	护士的	钱包	,

嗯，胡萝卜一直都有这东西；他是从护士的钱包里拿出来的。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɒdi] .

and	hid	it	away	in	his	paint	-	box	,	without	telling	anybody	.
和	隐藏	它	离开	在	他的	画	-	盒子	,	没有	讲述	任何人	.

他把它藏在颜料盒里，没有告诉任何人。

[hiː; hi] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] . " [-]

He	can't	deny	it	,	though	he	tried	to	.	"	[	69	]
他	不能	否定	它	,	尽管	他	尝试	到	.	"	[	-	]

他无法否认，尽管他试图否认。[69]

" ['kærəts] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Carrots	,	"	said	his	father	sternly	,	"	is	this	true	?
"	胡萝卜	,	"	说	他的	父亲	严厉地	,	"	是	这	真的	?

“胡萝卜，”他父亲严厉地说，“这是真的吗？”

" ['kærəts] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] ; [ðæt] [feɪs] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] ,

"	Carrots	looked	up	in	his	father's	face	;	that	face	,	generally	so	kind	and	merry	,
"	胡萝卜	看起来	向上	在	他的	父亲的	脸	;	那	脸	,	一般来说	所以	种类	和	欢乐	,

“胡萝卜抬起头看着他父亲的脸；那张脸，通常那么和蔼可亲，那么快乐，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] — [waɪ] ? — ['kærəts] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

was	now	all	gloom	and	displeasure	—	why	?	—	Carrots	could	not	understand	,
曾是	现在	全部	愁云	和	不满	—	为什么	?	—	胡萝卜	可以	不是	理解	,

现在他满脸愁容和不悦——为什么呢？——胡萝卜们百思不得其解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪts] [tə'geðə(r)]

and	he	was	too	frightened	and	miserable	to	collect	his	little	wits	together
和	他	曾是	也	害怕	和	悲惨的	到	收集	他的	小的	智慧	一起

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	try	to	do	so	.
到	尝试	到	做	所以	.

他太过害怕和痛苦，以至于无法集中精神去尝试这样做。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

He	just	gave	a	sort	of	little	tremble	and	began	to	cry	again	.
他	只是	给予	一个	种类	的	小的	颤抖	和	开始	到	哭	再次	.

他微微颤抖了一下，然后又哭了起来。

" ['kærəts] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] ? "

"	Carrots	,	"	repeated	his	father	,	"	is	this	true	?	"
"	胡萝卜	,	"	重复	他的	父亲	,	"	是	这	真的	?	"

“胡萝卜，”他父亲重复道，“这是真的吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sɔb] ['kærəts] .

"	I	don't	know	,	"	sobbed	Carrots	.
"	我	不	知道	,	"	啜泣	胡萝卜	.

“我不知道，”胡萝卜抽泣着说。

[naʊ] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , ['kærəts] - ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ]

Now	Captain	Desart	,	Carrots	'	father	,	was	,	as	I	think	I	have	told	you	,	a
现在	队长	德萨特	,	胡萝卜	-	父亲	,	曾是	,	作为	我	思考	我	有	讲述	你	,	一个

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

德萨特船长，也就是胡萝卜的父亲，正如我之前告诉过你们的，是一位水手。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

If	any	of	you	children	have	a	sailor	for	your	father	,
如果	任何	的	你	孩子们	有	一个	水手	为了	你的	父亲	,

如果你们当中有人父亲是水手，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ai] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wen] [ai][seɪ] [ðæt]

you	must	not	think	I	mean	to	teach	you	to	be	disrespectful	when	I	say	that
你	必须	不是	思考	我	意思是	到	教	你	到	是	不尊重	什么时候	我	说	那

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ,

sailors	are	,
水手们	是	,

你千万不要以为我说水手是……是想教你不尊重人。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɒt] - ['tempəd] [ænd; ənd]['heɪsti] .

there	is	no	doubt	,	inclined	to	be	hot	-	tempered	and	hasty	.
那里	是	不	怀疑	,	倾斜	到	是	热的	-	淬火	和	仓促	.

毫无疑问，他性情急躁，容易冲动。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

And	I	do	not	think	on	the	whole	that	they	understand	much	about	children	,
和	我	做	不是	思考	在	这	所有的	那	他们	理解	很多	关于	孩子们	,

而且我认为他们总体上对孩子了解不多。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] .

though	they	are	often	very	fond	of	them	and	very	kind	.
尽管	他们	是	经常	非常	喜爱	的	他们	和	非常	种类	.

虽然他们通常都很喜欢他们，也很友善。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['kærəts] - ['fɑːðə(r)] .

All	this	was	the	case	with	Carrots	'	father	.
全部	这	曾是	这	案件	和	胡萝卜	-	父亲	.

胡萝卜的父亲也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

He	had	been	so	much	away	from	his	[	70	]
他	有	到过	所以	很多	离开	从	他的	[	-	]

他已经远离他的[70]

['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

children	while	they	were	little	,
孩子们	尽管	他们	是	小的	,

孩子们小时候，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɔː(r)] [treɪnd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

that	he	really	hardly	knew	how	they	had	been	brought	up	or	trained	or	anything
那	他	真的	几乎	知道	如何	他们	有	到过	带来	向上	或者	受过训练	或者	任何事物

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

about	their	childish	ways	—	he	had	left	them	entirely	to	his	wife	,
关于	他们的	幼稚	方式	—	他	有	左边	他们	完全	到	他的	妻子	,

他几乎不了解孩子们是如何被抚养长大、接受教育的，也不了解他们孩子气的行为举止——他把这一切都留给了妻子。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn]['eni] [wei] " [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	scarcely	considered	them	as	in	any	way	"	his	business	,
和	几乎	经过考虑的	他们	作为	在	任何	方式	"	他的	商业	,

他几乎不认为这些事与他有任何关系，

" [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

"	till	they	were	quite	big	boys	and	girls	.
"	直到	他们	是	相当	大的	男孩们	和	女孩们	.

直到他们长成相当大的孩子。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ['veri] [kaɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

But	once	he	did	begin	to	notice	them	,	though	very	kind	,	he	was	very
但	一次	他	做过	开始	到	注意	他们	,	尽管	非常	种类	,	他	曾是	非常

[strɪkt] .

strict	.
严格的	.

但一旦他开始注意到他们，虽然他很和善，但他却非常严格。

[hiː; hi][hæd; həd][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːlts]

He	had	most	decided	opinions	about	the	only	way	of	checking	their	faults
他	有	最多	决定	意见	关于	这	仅有的	方式	的	检查	他们的	故障

[wen'evə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

whenever	these	were	serious	enough	to	attract	his	attention	,
每当	这些	是	严肃的	足够的	到	吸引	他的	注意力	,

当对方的错误严重到足以引起他的注意时，他对于如何检查他们的错误有着非常明确的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]

and	he	could	not	and	would	not	be	troubled	with	arguing	,	or	what	he
和	他	可以	不是	和	会	不是	是	麻烦	和	争论	,	或者	什么	他

[kɔːld] " ['splɪtɪŋ] [heəz] ,

called	"	splitting	hairs	,
称为	"	分裂	头发	,

他既不能也不会费心去争论，或者用他自己的话说，就是“吹毛求疵”。

" [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .

"	about	such	matters	.
"	关于	这样的	事情	.

关于这类事情。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] ; ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

A	fault	was	a	fault	;	telling	a	falsehood	was	telling	a	falsehood	;
一个	过错	曾是	一个	过错	;	讲述	一个	谬误	曾是	讲述	一个	谬误	;

过错就是过错；说谎就是说谎；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz][ɔː(r)] " ['pælieɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] "

and	he	made	no	allowance	for	the	excuses	or	"	palliating	circumstances	"
和	他	制成	不	津贴	为了	这	借口	或者	"	缓解	情况	"

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

there	might	be	to	consider	.
那里	可能	是	到	考虑	.

他完全没有考虑任何可能的借口或“缓和情况”。

[wʌn] [tʃaɪld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ;

One	child	,	according	to	his	ideas	,	was	to	be	treated	exactly	like	another	;
一	孩子	,	根据	到	他的	想法	,	曾是	到	是	治疗	确切地	喜欢	其他	;

按照他的想法，一个孩子应该和其他孩子一模一样地对待；

[waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [siː'viəə] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['wɪld] , [self] -

why	the	same	offence	should	deserve	severer	punishment	with	a	self	-	willed	,	self	-
为什么	这	相同的	罪行	应该	应得	更严重	惩罚	和	一个	自己	-	意志	,	自己	-

['kɒnfɪdənt] , [bəʊld] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [læd] , [sʌtʃ] [-]

confident	,	bold	,	matter	-	of	-	fact	lad	,	such	[	71	]
自信的	,	大胆的	,	事情	-	的	-	事实	小伙子	,	这样的	[	-	]

为什么同样的罪行对一个意志坚定、自信满满、胆大妄为、实事求是的年轻人要处以更严厉的惩罚呢？[71]

[æz; əz] ['mɒrɪs] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['fænsɪf(ə)l] , ['beɪbi] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

as	Maurice	,	than	with	a	timid	,	fanciful	,	baby	-	like	creature	as	was	his
作为	莫里斯	,	比	和	一个	胆小	,	奇幻的	,	婴儿	-	喜欢	生物	作为	曾是	他的

['lɪt(ə)l] ['feɪbiən] ,

little	Fabian	,
小的	法比安	,

莫里斯，而不是像他的小费边那样，是一个胆怯、爱幻想、像婴儿一样的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd] .

he	could	not	have	understood	had	he	tried	.
他	可以	不是	有	理解	有	他	尝试	.

即使他尝试去理解，也未必能理解。

[nɜːs] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪərɪəns] ; [nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [kaɪnd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

Nurse	**knew**	**all**	**this**	**by**	**long**	**experience**	**;**	**no**	**wonder**	**,**	**kind**	**though**	**she**	**knew**	**her**
护士	知道	全部	这	经过	长的	经验	;	不	想知道	,	种类	尽管	她	知道	她

[ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

master	**to**	**be**	**,**
掌握	到	是	,

护士凭借多年的经验深知这一切；难怪，尽管她知道她的主人心地善良。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wen] [mɒt] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)]

that	**she**	**trembled**	**when**	**Mott**	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**laying**	**the**	**whole**	**affair**
那	她	颤抖	什么时候	莫特	宣布	他的	意图	的	躺下	这	所有的	事务

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

before	**his**	**father**	**.**
前	他的	父亲	.

当莫特宣布他打算把整件事告诉父亲时，她浑身颤抖。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkærəts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**poor**	**Carrots**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**
但	贫穷的	胡萝卜	做过	不是	知道	任何事物	关于	它	.

但可怜的胡萝卜对此一无所知。

" [pəˈpɑː] " [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] " [krɒs] " [tuː; tə][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	**Papa**	**"**	**had**	**never**	**been**	**"**	**cross**	**"**	**to**	**him**	**before**	**,**
"	爸爸	"	有	绝不	到过	"	叉	"	到	他	前	,

爸爸以前从来没有对他发过脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [krɒs] " [tuː; tə]

and	**he**	**was**	**far**	**from**	**clearly**	**understanding**	**why**	**he**	**was**	**"**	**cross**	**"**	**to**
和	他	曾是	远的	从	清楚地	理解	为什么	他	曾是	"	叉	"	到

[hɪm] [naʊ] .

him	**now**	**.**
他	现在	.

他完全不明白自己为什么现在对他“生气”。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sɔb] [ænd; ənd] [sed] " [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

So	**he**	**just**	**sobbed**	**and**	**said**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**,**
所以	他	只是	啜泣	和	说	"	我	不	知道	,

于是他抽泣着说：“我不知道，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	**which**	**was**	**about**	**the**	**worst**	**thing**	**he**	**could**	**possibly**	**have**	**said**	**in**	**his**	**own**
"	哪个	曾是	关于	这	最差	事物	他	可以	可能	有	说	在	他的	自己的

[dɪˈfens] ,

defence	**,**
防御	,

“这大概是他为自己辩护时所能说的最糟糕的话了。”

[ðəʊ] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [truːθ] .

though	**literally**	**the**	**truth**	**.**
尽管	字面上地	这	真相	.

虽然这确实是事实。

" [nəʊ][ɔː(r)] [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈkæptɪn] [dɪˈzɑːrt] ,

"	**No**	**or**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Desart**	**,**
"	不	或者	是的	,	先生	,	"	说	队长	德萨特	,

“是或否，先生，”德萨特上尉说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] ['stɜːrnər] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

his	voice	growing	louder	and	sterner	—	I	think	he	really	forgot	that	it	was
他的	嗓音	生长	更大声	和	更严厉	—	我	思考	他	真的	忘了	那	它	曾是

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] — " [nəʊ]

a	poor	little	shrimp	of	six	years	old	he	was	speaking	to	—	"	no
一个	贫穷的	小的	虾	的	六	年	老的	他	曾是	请讲	到	—	"	不

['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] - [doʊnt] [nəʊz] . -

nonsense	of	'	don't	knows	.	'
废话	的	-	不	知道	.	-

他的声音越来越大，越来越严厉——我想他真的忘记了他是在和一个六岁的可怜的小家伙说话——“不许胡说八道，说‘不知道’。”

[dɪd] [juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] ['nɜːrsɪz] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [-]

Did	you	or	did	you	not	take	nurse's	half	-	sovereign	[	72	]
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	护士的	一半	-	主权	[	-	]

你拿了护士的半金币吗[72]

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "

out	of	her	drawer	and	keep	it	for	your	own	?	"
出去	的	她	抽屉	和	保持	它	为了	你的	自己的	?	"

从她抽屉里拿出来自己用?

" [nəʊ] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] - [aʊt] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [drɔː(r)] .

"	No	,	"	said	Carrots	,	"	I	never	took	nucken	out	of	nurse's	drawer	.
"	不	,	"	说	胡萝卜	,	"	我	绝不	采取	-	出去	的	护士的	抽屉	.

“不，”胡萝卜说，“我从没从护士的抽屉里拿过钱。”

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nɜːs] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] . "

I	never	did	,	papa	,	and	I	didn't	know	nurse	had	any	sovereigns	.	"
我	绝不	做过	,	爸爸	,	和	我	没有	知道	护士	有	任何	君主	.	"

我从来没做过，爸爸，我也不知道护士有金币。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [nɜːs] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ?

"	Didn't	you	know	nurse	had	lost	a	half	-	sovereign	?
"	没有	你	知道	护士	有	丢失的	一个	一半	-	主权	?

“你不知道那位护士丢了半个金币吗？”

['kærəts] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɒt] .

Carrots	,	how	can	you	say	so	?	"	interrupted	Mott	.
胡萝卜	,	如何	能	你	说	所以	?	"	中断	莫特	.

“胡萝卜，你怎么能这么说？”莫特打断道。

" [jes] , [flɒs] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['kærəts] .

"	Yes	,	Floss	told	me	,	"	said	Carrots	.
"	是的	,	牙线	讲述	我	,	"	说	胡萝卜	.

“是的，牙线告诉我的，”胡萝卜说。

" [ænd; ənd] [flɒs] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [mɒt] ,

"	And	Floss	hid	it	away	in	your	paint	-	box	,	I	suppose	?	"	said	Mott	,
"	和	牙线	隐藏	它	离开	在	你的	画	-	盒子	,	我	认为	?	"	说	莫特	,

[sɑː'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“我猜弗洛斯把它藏在你的颜料盒里了吧？”莫特讽刺地说。

" [nəʊ] , [flɒs] ['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	Floss	didn't	.
"	不	,	牙线	没有	.

“不，Floss没有。”

[ai][h'aɪdɪd][ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [maɪ] [əʊn] [self] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .

I	hided	the	sixpenny	my	own	self	,	"	said	Carrots	,	looking	more	and	more	puzzled	.
我	隐藏	这	六便士	我的	自己的	自己	,	"	说	胡萝卜	,	寻找	更多的	和	更多的	困惑	.

“那六便士是我自己藏起来的，”胡萝卜说着，一脸困惑。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['mɒrɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['æŋgrəli] .

"	Hold	your	tongue	,	Maurice	,	"	said	his	father	,	angrily	.
"	抓住	你的	舌头	,	莫里斯	,	"	说	他的	父亲	,	愤怒地	.

“闭嘴，莫里斯，”他父亲生气地说。

" [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɒm'fuːl] [peɪnt] - [bɒks] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi]

"	Go	and	fetch	the	money	and	the	tomfool	paint	-	box	thing	that	you	say	he
"	去	和	拿来	这	钱	和	这	傻瓜	画	-	盒子	事物	那	你	说	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

had	it	in	.
有	它	在	.

“去把钱和你说的他放在里面的那个傻瓜颜料盒拿来。”

" [mɒt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Mott	did	as	he	was	told	.
"	莫特	做过	作为	他	曾是	讲述	.

莫特照做了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ,

He	ran	to	the	nursery	and	back	as	fast	as	he	could	;	but	,
他	跑	到	这	苗圃	和	后退	作为	快速地	作为	他	可以	;	但	,

[ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɪm] ,

unobserved	by	him	,
未被观察到的	经过	他	,

他以最快的速度跑到育婴室又跑回来；但是，他没有注意到，

[flɒs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Floss	managed	to	run	after	him	and	crept	into	the	study	so	quietly	that	her
牙线	管理	到	跑步	后	他	和	悄悄地爬	进入	这	学习	所以	悄悄	那	她

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

father	never	noticed	her	.	[	73	]
父亲	绝不	注意到	她	.	[	-	]

弗洛斯设法追上了他，悄悄地溜进了书房，以至于她的父亲都没有注意到她。[73]

['mɒrɪs] [leɪd][ðə; ði][əʊld] [peɪnt] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]

Maurice	laid	the	old	paint	-	box	and	the	half	-	sovereign	down	on	the	table	in
莫里斯	铺设	这	老的	画	-	盒子	和	这	一半	-	主权	向下	在	这	桌子	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

front	of	his	father	;
正面	的	他的	父亲	;

莫里斯把旧颜料盒和半枚金币放在他父亲面前的桌子上；

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [held] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .

Captain	Desart	held	up	the	little	coin	between	his	finger	and	thumb	.
队长	德萨特	握住	向上	这	小的	硬币	之间	他的	手指	和	拇指	.

德萨特上尉用拇指和食指捏起那枚小硬币。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kærəts] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	Carrots	,	look	at	this	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	胡萝卜	,	看	在	这	.

“现在，”他说，“胡萝卜们，看看这个。”

[dɪd][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [drɔː(r)] [ænd; ənd]

Did	**you**	**or**	**did**	**you**	**not**	**take**	**this**	**piece**	**of**	**money**	**out**	**of**	**nurse's**	**drawer**	**and**
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	这	片	的	钱	出去	的	护士的	抽屉	和

[haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [peɪnt] - [bɒks] ?

hide	**it**	**away**	**in**	**your**	**paint**	**-**	**box**	**?**
隐藏	它	离开	在	你的	画	-	盒子	?

你到底有没有从护士的抽屉里拿出这张钱，藏到你的颜料盒里?

" ['kærəts] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

"	**Carrots**	**stared**	**hard**	**at**	**the**	**half**	**-**	**sovereign**	**.**
"	胡萝卜	凝视	难的	在	这	一半	-	主权	.

“胡萝卜死死地盯着那半个君主。”

" [aɪ][dɪd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][peɪnt] - [bɒks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**I**	**did**	**put**	**it**	**in**	**my**	**paint**	**-**	**box**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**then**	**he**	**stopped**	**.**
"	我	做过	放	它	在	我的	画	-	盒子	,	"	他	说	,	和	然后	他	停止	.

“我把它放进了我的颜料盒里，”他说，然后就停住了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	什么	为了	?	"	说	他的	父亲	.

“为什么？”他父亲问道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**a**	**secret**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	通缉	到	保持	它	为了	一个	秘密	,	"	他	回复	.

“我想把它保密，”他回答说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "

"	**I**	**wanted**	**to**	**—**	**to**	**—**	**"**
"	我	通缉	到	—	到	—	"

“我想——”

" [wɒt] ? " ['θʌndə] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

"	**What**	**?**	**"**	**thundered**	**Captain**	**Desart**	**.**
"	什么	?	"	雷鸣	队长	德萨特	.

“什么？”德萨特上尉怒吼道。

" [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] ['kærəts] .

"	**To**	**buy**	**something**	**at**	**the**	**toy**	**-**	**shop**	**with**	**it**	**,**	**"**	**sobbed**	**Carrots**	**.**
"	到	买	某物	在	这	玩具	-	店铺	和	它	,	"	啜泣	胡萝卜	.

“用它在玩具店买点东西，”胡萝卜抽泣着说。

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

Captain	**Desart**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**at**	**Mott**	**for**	**sympathy**	**.**
队长	德萨特	卫星	向下	和	看起来	在	莫特	为了	同情	.

德萨特上尉坐了下来，同情地看着莫特。

" [ə'pɒn][maɪ][səʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [-]

"	**Upon**	**my**	**soul**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**one**	**could**	**hardly**	**[**	**74**	**]**
"	之上	我的	灵魂	,	"	他	说	,	"	一	可以	几乎	[	-	]

“以我的灵魂起誓，”他说，“几乎不可能[74]

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	**it**	**.**
相信	它	.

相信我。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] !

A	**child**	**that**	**one**	**would**	**think**	**scarcely**	**knew**	**the**	**value**	**of**	**money**	**!**
一个	孩子	那	一	会	思考	几乎	知道	这	价值	的	钱	!

一个看起来几乎不懂金钱价值的孩子!

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [lɜːnt] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ;
Where can he have learnt such cunning ;
在哪里 能 他 有 学会了 这样的 狡猾 ;

他究竟是从哪里学来的这种狡诈手段?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn]
you say you are sure he was told of nurse's having lost a half - sovereign
你 说 你 是 当然 他 曾是 讲述 的 护士的 拥有 丢失的 一个 一半 - 主权
? "
? "
? "

你说你确定他被告知护士丢了半枚金币?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [mɒt] ; " [hiː; hi] [kən'fes] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [hɪm'self] . "
" Oh , yes , " said Mott ; " he confesses to that much himself . "
" 哦 , 是的 , " 说 莫特 ; " 他 坦白 到 那 很多 他自己 . "

“哦，是的，”莫特说，“他自己也承认这一点。”

" [flɒs] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['kærəts] .
" Floss told me , " said Carrots .
" 牙线 讲述 我 , " 说 胡萝卜 .

“牙线告诉我的，”胡萝卜说。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɜːrsɪz] — ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" Then how can you pretend you didn't know this was nurse's — taking it out
" 然后 如何 能 你 假装 你 没有 知道 这 曾是 护士的 — 采取 它 出去
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ,
of her drawer ,
的 她 抽屉 ,

“那你怎么能假装不知道这是护士的——从她的抽屉里拿出来的呢？”

[tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
too , " said his father .
也 , " 说 他的 父亲 .

“我也是，”他父亲说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə'saɪd] - [dɒl] , " [sed]
I didn't take it out of her drawer ; it was ' aside Floss's doll , " said
我 没有 拿 它 出去 的 她 抽屉 ; 它 曾是 - 旁边 - 玩具娃娃 , " 说
['kærəts] .
Carrots .
胡萝卜 .

“我没有把它从她的抽屉里拿出来；它就在弗洛斯的娃娃旁边，”胡萝卜说。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪvəkeɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" He's trying to equivocate , " said his father .
" 他是 尝试 到 含糊其辞 , " 说 他的 父亲 .

“他是在含糊其辞，”他父亲说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Then he turned to the child again , looking more determined than ever .
然后 他 转向 到 这 孩子 再次 , 寻找 更多的 决定 比 曾经 .

然后他又转向孩子，神情比以往任何时候都更加坚定。

" ['kærəts] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [wɪp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" Carrots , " he said , " I must whip you for this .
" 胡萝卜 , " 他 说 , " 我 必须 鞭 你 为了 这 .

“胡萝卜，”他说，“我必须为此鞭打你。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] ?

Do	you	know	that	I	am	ashamed	to	think	you	are	my	son	?
做	你	知道	那	我	是	羞愧	到	思考	你	是	我的	儿子	?

你知道吗，想到你是我的儿子，我就感到羞耻?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

If	you	were	a	poor	boy	you	might	be	put	in	prison	for	this	.
如果	你	是	一个	贫穷的	男生	你	可能	是	放	在	监狱	为了	这	.

如果你是个穷孩子，你可能会因此被关进监狱。

" ['kærəts] [lʊkt] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Carrots	looked	too	bewildered	to	understand	.
"	胡萝卜	看起来	也	困惑	到	理解	.

“胡萝卜看起来一脸茫然，一脸不明白。”

" [ɪn] [-]

"	In	[	75	]
"	在	[	-	]

“在[75]

['prɪz(ə)n]

prison
监狱

监狱

, " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

,	"	he	repeated	.
,	"	他	重复	.

“他重复道。”

" [wʊd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [mæn] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	the	prison	-	man	take	me	?	"
"	会	这	监狱	-	男人	拿	我	?	"

“狱警会收留我吗？”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

"	What	does	he	mean	?	"	said	Captain	Desart	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	说	队长	德萨特	.

“他是什么意思？”德萨特上尉问道。

[flɒs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Floss	,	who	had	been	waiting	unobserved	in	her	corner	all	this	time	,
牙线	,	WHO	有	到过	等待	未被观察到的	在	她	角落	全部	这	时间	,

弗洛斯一直默默地在角落里等待着，无人察觉。

[θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

thought	this	a	good	opportunity	for	coming	forward	.
想法	这	一个	好的	机会	为了	未来	向前	.

我认为这是一个很好的挺身而出的机会。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	means	the	policeman	,	"	she	said	.
"	他	方法	这	警察	,	"	她	说	.

“他指的是警察，”她说。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	Oh	,	papa	,	"	she	went	on	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	去	在	,

“哦，爸爸，”她继续说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,

running	up	to	her	little	brother	and	throwing	her	arms	round	him	,
跑步	向上	到	她	小的	兄弟	和	投掷	她	武器	圆形的	他	,

她跑过去抱住弟弟，

[ðə; ði] [tɪəz] ['strɪːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [əʊ] , [pə'pɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærəts] !

the	tears	streaming	down	her	face	,	"	oh	,	papa	,	poor	little	Carrots	!
这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	"	哦	,	爸爸	,	贫穷的	小的	胡萝卜	!

泪水顺着她的脸颊流淌下来，“哦，爸爸，可怜的小胡萝卜！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] . "

he	doesn't	understand	.	"
他	不	理解	.	"

他不明白。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['grʌfli] [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] ,

"	Where	did	you	come	from	?	"	said	her	father	,	gruffly	but	not	unkindly	,
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	说	她	父亲	,	粗声粗气地	但	不是	不友善的	,

“你从哪里来？”她父亲粗声粗气但并不恶毒地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [flɒs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

for	Floss	was	rather	a	favourite	of	his	.
为了	牙线	曾是	相当	一个	最喜欢的	的	他的	.

因为弗洛斯是他非常喜欢的一款产品。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

"	What	do	you	mean	about	his	not	understanding	?
"	什么	做	你	意思是	关于	他的	不是	理解	?

“你说的他不理解是什么意思？”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [flɒs] ? "

Did	you	know	about	this	business	,	Floss	?	"
做过	你	知道	关于	这	商业	,	牙线	?	"

弗洛斯，你知道这家公司吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] [flɒs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ; " [aɪm] [tuː] [bɪg] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	Oh	no	,	papa	,	"	said	Floss	,	her	face	flushing	;	"	I'm	too	big	not	to	understand	.
"	哦	不	,	爸爸	,	"	说	牙线	,	她	脸	冲洗	;	"	我是	也	大的	不是	到	理解	.

"

"

“哦，不，爸爸，”弗洛斯说，脸涨得通红；“我已经长大了，应该能明白了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] ; " [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] , [tuː] ,

"	Of	course	you	are	,	"	said	Captain	Desart	;	"	and	Carrots	is	big	enough	,	too	,
"	的	课程	你	是	,	"	说	队长	德萨特	;	"	和	胡萝卜	是	大的	足够的	,	也	,

“当然了，”德萨特船长说，“而且胡萝卜也够大了。”

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['veri] [-]

to	understand	the	very	[	76	]
到	理解	这	非常	[	-	]

理解非常[76]

[pleɪn] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

plain	rule	that	he	is	not	to	touch	what	does	not	belong	to	him	.
清楚的	规则	那	他	是	不是	到	触碰	什么	做	不是	属于	到	他	.

明确的规定是，他不得触碰不属于他的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [tuː] , [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,

He	was	told	,	too	,	that	nurse	had	lost	a	half	-	sovereign	,
他	曾是	讲述	,	也	,	那	护士	有	丢失的	一个	一半	-	主权	,

他还被告知，那位护士丢了半枚金币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [əʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	he	might	then	have	owned	to	having	taken	it	and	given	it	back	,
和	他	可能	然后	有	拥有	到	拥有	已采取	它	和	给定	它	后退	,

这样他或许就会承认拿了东西又还了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [bæd] .

and	then	things	would	not	have	looked	so	bad	.
和	然后	事物	会	不是	有	看起来	所以	坏的	.

那样的话，事情就不会显得那么糟糕了。

[teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

Take	him	up	to	my	dressing	-	room	,	Maurice	,	and	leave	him	there	till	I	come	.	"
拿	他	向上	到	我的	敷料	-	房间	,	莫里斯	,	和	离开	他	那里	直到	我	来	.	"

莫里斯，把他带到我的更衣室去，让他待在那儿等我来。

" [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [pə'pɑː] ? " [sed] [flɒs] ['verɪ] ['tɪmɪdlɪ] .

"	May	I	go	with	him	,	papa	?	"	said	Floss	very	timidly	.
"	可能	我	去	和	他	,	爸爸	?	"	说	牙线	非常	胆怯地	.

“爸爸，我可以和他一起去吗？”弗洛斯怯生生地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .

"	No	,	"	said	her	father	,	"	you	may	not	.
"	不	,	"	说	她	父亲	,	"	你	可能	不是	.

“不，”她父亲说，“你不能。”

" [səʊ] [mɒt] [led] [ɒf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːpɪŋ] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [hiː; hi] [kept]

"	So	Mott	led	off	poor	weeping	Carrots	,	and	all	the	way	upstairs	he	kept
"	所以	莫特	引领	离开	贫穷的	哭泣	胡萝卜	,	和	全部	这	方式	楼上	他	保留

['sɒbɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

sobbing	to	himself	,
啜泣	到	他自己	,

于是莫特带着可怜的、哭泣的胡萝卜上楼，一路上他都在独自抽泣。

" [aɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['nɜːrsɪz] ['sɔvrinz] .

"	I	never	touched	nurse's	sovereigns	.
"	我	绝不	感动	护士的	君主	.

“我从未碰过护士的金币。”

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] . "

I	didn't	know	she	had	any	sovereigns	.	"
我	没有	知道	她	有	任何	君主	.	"

我不知道她有任何金币。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [sed] [mɒt] ; " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

"	Hold	your	tongue	,	"	said	Mott	;	"	what	is	the	use	of	telling	more	stories	about
"	抓住	你的	舌头	,	"	说	莫特	;	"	什么	是	这	使用	的	讲述	更多的	故事	关于

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“闭嘴，”莫特说，“再讲这些故事又有什么用呢？”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['stɔːriz] .

"	I	didn't	tell	stories	.
"	我	没有	告诉	故事	.

我没有讲故事。

[aɪ] [sed] [aɪ] [h'aɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪkspənɪ] [maɪ] [əʊn] [self] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['nɜːrsɪz] ['sɔvrinz] ;

I	said	I	hided	the	sixpenny	my	own	self	,	but	I	never	touched	nurse's	sovereigns	;
我	说	我	隐藏	这	六便士	我的	自己的	自己	,	但	我	绝不	感动	护士的	君主	;

我说那六便士是我自己藏起来的，但我从未碰过护士的金币；

[ai]['nevə(r)][dɪd] . "
I never did . "
我 绝不 做过 . "

我从来没有这样做过。

" [ai] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed] [-]
" I believe you're more than half an idiot , " said [77]
" 我 相信 你是 更多的 比 一半 一个 笨蛋 , " 说 [-]

“我认为你至少有一半是个白痴，”[77]

[mɒt] , ['æŋgri][ænd; ənd] [jet] ['sɒri] — ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [tu:] , ['sʌmhaʊ] .
Mott , angry and yet sorry — angry with himself , too , somehow .
莫特 , 生气的 和 然而 对不起 — 生气的 和 他自己 , 也 , 不知何故 .

莫特既愤怒又懊悔——不知为何，他也对自己感到愤怒。

[flɒs] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['ventʃəd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pi:l] .
Floss , left alone with her father , ventured on another appeal .
牙线 , 左边 独自的 和 她 父亲 , 冒险 在 其他 上诉 .

弗洛斯独自一人和父亲待在一起，再次冒险上诉。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [wɪp] ['kærəts] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] ['kɒmz] [ɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] ?
" You won't whip Carrots till mamma comes in , will you , papa ?
" 你 惯于 鞭 胡萝卜 直到 妈妈 来 在 , 将要 你 , 爸爸 ?

“爸爸，你不会在妈妈回来之前一直鞭打胡萝卜吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪp] [hɪm] ? " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt] .
Do you think I want her to help me to whip him ? " said Captain Desart .
做 你 思考 我 想 她 到 帮助 我 到 鞭 他 ? " 说 队长 德萨特 .

“你以为我会想让她帮我鞭打他吗？”德萨特上尉说道。

" [əʊ] [nəʊ] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
" Oh no — but — I think perhaps mamma would understand better how it
" 哦 不 — 但 — 我 思考 也许 妈妈 会 理解 更好的 如何 它
[wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] , [əʊ][pə'pɑ:] , [dɪə(r)] ,
was , for , oh papa , dear ,
曾是 , 为了 , 哦 爸爸 , 亲爱的 ,

“哦不——但是——我想妈妈或许会更明白是怎么回事，因为，哦，亲爱的爸爸，

['kærəts] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ; [hi:; hi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [telz] ['stɔ:riz] . "
Carrots isn't a naughty boy ; he never , never tells stories . "
胡萝卜 不是 一个 淘气 男生 ; 他 绝不 , 绝不 讲述 故事 . "

胡萝卜不是个淘气的孩子；他从来不讲故事。

" [wel] , [wi:l; wil] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
" Well , we'll see , " replied her father ;
" 出色地 , 出色地 看 , " 回复 她 父亲 ;

“嗯，我们走着瞧，”她父亲回答道；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][hɪm][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][baɪ]

"	and	in	the	meantime	it	will	do	him	no	harm	to	think	things	over	by
"	和	在	这	与此同时	它	将要	做	他	不	伤害	到	思考	事物	超过	经过

[hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

himself	in	my	dressing	-	room	for	a	little	.	"
他自己	在	我的	敷料	-	房间	为了	一个	小的	.	"

“与此同时，他不妨独自在我的更衣室里好好想想，这对他也没有什么坏处。”

" [əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kærəts] ! " [m'ɜ:məd] [flɒs] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " ['itl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [dɑ:k] ,

"	Oh	,	poor	Carrots	!	"	murmured	Floss	to	herself	;	"	it'll	be	getting	dark	,
"	哦	,	贫穷的	胡萝卜	!	"	低声说道	牙线	到	她自己	;	"	它将	是	获得	黑暗的	,

[ænd; ənd] [hi:z] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

and	he's	all	alone	.
和	他是	全部	独自的	.

“哦，可怜的胡萝卜！”弗洛斯喃喃自语道；“天快黑了，他孤身一人。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ! " [-]

I	wish	mamma	would	come	in	!	"	[	78	]
我	希望	妈妈	会	来	在	!	"	[	-	]

我希望妈妈能进来！[78]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kærəts]

CARROTS
胡萝卜

胡萝卜

" [ɔ:l] [raɪt] " [ə'gen] .

"	ALL	RIGHT	"	AGAIN	.
"	全部	正确的	"	再次	.

“一切正常”又来了。

" [wen] [nekst][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] ['kɒmz] [baɪ] ,

"	When	next	the	summer	breeze	comes	by	,
"	什么时候	下一个	这	夏天	微风	来	经过	,

“当下一次夏日微风吹拂时，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz][draɪ] .

And	waves	the	bush	,	the	flower	is	dry	.
和	波浪	这	衬套	,	这	花	是	干燥	.

摇曳的灌木丛，花朵已枯萎。

" ['wɔ:ltə] [skɒt] .

"	Walter	Scott	.
"	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特。

[flɒs] [krept] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .

Floss	crept	upstairs	to	the	dressing	-	room	door	.
牙线	悄悄地爬	楼上	到	这	敷料	-	房间	门	.

弗洛斯蹑手蹑脚地爬上楼，来到更衣室门口。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Though	the	key	was	in	the	lock	,	she	knew	she	must	not	turn	it	;
尽管	这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	她	知道	她	必须	不是	转动	它	;

虽然钥匙就在锁里，但她知道自己不能转动它；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['əʊpən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

and	even	had	it	been	open	she	would	not	have	dared	to	go	in	,
和	甚至	有	它	到过	打开	她	会	不是	有	敢于	到	去	在	,

即使店门开着，她也不敢进去。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fə'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	her	father's	forbidding	it	.
后	她	父亲的	禁止	它	.

在她父亲禁止之后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kærəts] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][ə; eɪ]

But	she	thought	she	might	venture	to	speak	to	Carrots	,	to	comfort	him	a
但	她	想法	她	可能	风险投资	到	说话	到	胡萝卜	,	到	舒适	他	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但她觉得或许可以冒险和胡萝卜说说话，安慰他一下。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

穿过门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]

She	was	dreadfully	afraid	that	he	might	feel	frightened	in	there	alone	if	it	got
她	曾是	极其糟糕	害怕的	那	他	可能	感觉	害怕	在	那里	独自的	如果	它	得到

[dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,

dark	before	he	was	released	,
黑暗的	前	他	曾是	发布	,

她非常担心，如果天黑了还没等他被释放，他独自一人待在里面会感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	sometimes	he	was	afraid	of	the	dark	—	he	was	such	a	little	boy	,
为了	有时	他	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	—	他	曾是	这样的	一个	小的	男生	,

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

因为有时候他会害怕黑暗——别忘了，他当时还是个小男孩。

[flɒs] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Floss	tapped	at	the	door	.
牙线	轻敲	在	这	门	.

牙线敲了敲门。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Carrots	,	"	she	said	,	"	are	you	there	?
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	"	是	你	那里	?

“胡萝卜，”她说，“你在吗？”

" [flɒs] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Floss	tapped	at	the	door	.
"	牙线	轻敲	在	这	门	.

“牙线敲了敲门。”

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Carrots	,	"	she	said	,	"	are	you	there	?
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	"	是	你	那里	?

“胡萝卜，”她说，“你在吗？”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" To face page 78 . [79]
" 到 脸 页 - . [-]

“翻到第 78 页。[79]

" [jes] , " [sed] ['kærəts] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn] , [flɒs] .
" Yes , " said Carrots ; " but you can't come in , Floss .
" 是的 , " 说 胡萝卜 ; " 但 你 不能 来 在 , 牙线 .

“是的，”胡萝卜说；“但是你不能进来，牙线。”

[mɒt] [hæz; həz] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
Mott has locked me in . "
莫特 有 已锁定 我 在 . "

莫特把我牢牢控制住了。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [flɒs] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kærəts] ?
" I know , " said Floss ; " what are you doing , Carrots ?
" 我 知道 , " 说 牙线 ; " 什么 是 你 正在做 , 胡萝卜 ?

“我知道，”弗洛斯说，“胡萝卜，你在干什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ? "
Are you very unhappy ? "
是 你 非常 不开心 ? "

你很不开心吗?

" [nɒt] [səʊ] ['veri] .
" Not so very .
" 不是 所以 非常 .

不太像。

[aɪm] ['kraɪɪŋ] — [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt] , [flɒs] ,
I'm crying — I'm crying a great lot , Floss ,
我是 哭泣 — 我是 哭泣 一个 伟大的 很多 , 牙线 ,

我哭了——我哭得很厉害，弗洛斯。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] — [nɒt] [naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . "
but I don't think I'm so very unhappy — not now you've come to the door . "
但 我 不 思考 我是 所以 非常 不开心 — 不是 现在 你已经 来 到 这 门 . "

但我并不觉得我很不开心——至少现在你来敲门了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəts] , " [sed] [flɒs] , " [aɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Poor Carrots , " said Floss , " I'll stay by the door , if you like .
" 贫穷的 胡萝卜 , " 说 牙线 , " 患病的 停留 经过 这 门 , 如果 你 喜欢 .

“可怜的胡萝卜，”弗洛斯说，“如果你愿意，我就待在门口。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][ɪz]
I'll just run down to the front door now and then , to see if mamma is
患病的 只是 跑步 向下 到 这 正面 门 现在 和 然后 , 到 看 如果 妈妈 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

我时不时会跑到前门去看看妈妈是不是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and then I'll come straight back to you . "
和 然后 患病的 来 直的 后退 到 你 . "

然后我会马上回来找你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kærəts] .
" All right , " said Carrots .
" 全部 正确的 , " 说 胡萝卜 .

“好吧，”胡萝卜说道。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,

Whenever	he	wanted	to	seem	very	brave	,	and	rather	a	big	boy	,
每当	他	通缉	到	似乎	非常	勇敢的	,	和	相当	一个	大的	男生	,

每当他想显得非常勇敢，像个大男孩时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [ɔːl] [raɪt] ,

he	used	to	say	"	all	right	,
他	用过的	到	说	"	全部	正确的	,

他过去常说"好吧，

" [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

"	and	just	now	he	was	trying	very	hard	to	be	like	a	big	boy	.
"	和	只是	现在	他	曾是	尝试	非常	难的	到	是	喜欢	一个	大的	男生	.

"而刚才他还在努力装作一副大男孩的样子。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . . .

There	was	silence	for	a	minute	or	two	.	.	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	.	.	.

沉默持续了一两分钟.....

[ðen] ['kærəts] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

Then	Carrots	called	out	again	.
然后	胡萝卜	称为	出去	再次	.

然后胡萝卜又叫了起来。

" [flɒs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ? "

"	Floss	,	"	he	said	,	"	are	you	there	?	"
"	牙线	,	"	他	说	,	"	是	你	那里	?	"

"弗洛斯，"他说，"你在吗？"

" [jes] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪθf(ə)l] [flɒs] .

"	Yes	,	dear	,	"	replied	faithful	Floss	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回复	忠实	牙线	.

"是的，亲爱的，"忠诚的弗洛斯回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	I	want	just	to	tell	you	one	thing	,	"	he	said	.	[	80	]
"	我	想	只是	到	告诉	你	一	事物	,	"	他	说	.	[	-	]

"我只想告诉你一件事，"他说。[80]

" [flɒs] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [tʌtʃ] ['nɜːrsɪz] ['sɔvrinz] .

"	Floss	,	I	never	did	touch	nurse's	sovereigns	.
"	牙线	,	我	绝不	做过	触碰	护士的	君主	.

"弗洛斯，我从来没有碰过护士的金币。"

[aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] . "

I	never	knowed	she	had	any	.	"
我	绝不	已知	她	有	任何	.	"

我根本不知道她有孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , " [kə'rektɪd] [flɒs] .

"	It	wasn't	a	sovereign	;	it	was	a	half	-	sovereign	,	"	corrected	Floss	.
"	它	不是	一个	主权	;	它	曾是	一个	一半	-	主权	,	"	已更正	牙线	.

"那不是一枚主权金币；那是一枚半主权金币，"弗洛斯纠正道。

" [aɪ][doʊnt] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] , " [sed] ['kærəts] .

"	I	don't	under'tand	how	it	could	be	a	half	-	sovereign	,	"	said	Carrots	.
"	我	不	-	如何	它	可以	是	一个	一半	-	主权	,	"	说	胡萝卜	.

"我不明白它怎么会是半个主权国家，"胡萝卜说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['nɜːrsɪz] [drɔː(r)] , [nɔː(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	never	touched	nurse's	drawer	,	nor	nucken	in	it	.	"
"	但	我	绝不	感动	护士的	抽屉	,	也不	-	在	它	.	"

"但我从未碰过护士的抽屉，也从未在里面摸过任何东西。"

" [ðen] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hɑːf] - ['sɒvrɪn] ? " [bɪ'gæn] [flɒs] , " [ænd; ənd] [waɪ] — [əʊ] ,
" Then where did you find the half - sovereign ? " began Floss , " and why — oh ,
" 然后 在哪里 做过 你 寻找 这 一半 - 主权 ? " 开始 牙线 , " 和 为什么 — 哦 ,
['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ,
Carrots , " she broke off ,
胡萝卜 , " 她 打破 离开 ,

"那你从哪儿找到那半枚金币的？"弗洛斯开口道，"还有，为什么——哦，胡萝卜，"她突然停了下来。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] .
" I do believe that's the front door bell .
" 我 做 相信 那就是 这 正面 门 钟 .

"我相信那是前门铃。"

['itl] [biː; bi]['mæmə; mə'mɑː] ['kʌmɪŋ] .
It'll be mamma coming .
它将 是 妈妈 未来 .

妈妈要来了。

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] . "
I must run down . "
我 必须 跑步 向下 . "

我必须跑下去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [aʊt] ['kærəts] [ə'gen] .
" All right , " called out Carrots again .
" 全部 正确的 , " 称为 出去 胡萝卜 再次 .

"好了，"胡萝卜又喊道。

" [doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [flɒs] ; [bʌt; bət] [pliːz] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't be long , Floss ; but please tell mamma all about it .
" 不 是 长的 , 牙线 ; 但 请 告诉 妈妈 全部 关于 它 .

"别太久，弗洛斯；但请把一切都告诉妈妈。"

[ai][doʊnt] - .
I don't under'tand .
我 不 - .

我不明白。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]
" He gave a little sigh of perplexity , and lay down on the floor near the
" 他 给予 一个 小的 叹 的 困惑 , 和 躺 向下 在 这 地面 靠近 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他困惑地轻轻叹了口气，然后躺在窗边的地板上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
where the room was lightest , for the darkness was now beginning to
在哪里 这 房间 曾是 最轻 , 为了 这 黑暗 曾是 现在 开始 到
[kriːp] [ɪn] ,
creep in ,
潜行者 在 ,

房间里光线最亮的地方，因为黑暗开始悄悄袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] .
and he felt very lonely .
和 他 毛毡 非常 孤独 .

他感到非常孤独。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] , [wen] ,
Poor Mrs . Desart hardly knew what to think or say , when ,
贫穷的 太太 . 德萨特 几乎 知道 什么 到 思考 或者 说 , 什么时候 ,

可怜的德萨特太太当时几乎不知道该想什么或说什么。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [-]

almost	before	she	had	got	into	the	house	,	[	81	]
几乎	前	她	有	得到	进入	这	房子	,	[	-	]

她几乎还没进屋，[81]

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [si:zd] [ə'pɒn] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [flɒs] , [i:tʃ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔ:ri] .

she	was	seized	upon	by	Maurice	and	Floss	,	each	eager	to	tell	their	own	story	.
她	曾是	查获	之上	经过	莫里斯	和	牙线	,	每个	渴望的	到	告诉	他们的	自己的	故事	.

她被莫里斯和弗洛斯抓住，两人都急于讲述自己的故事。

['kærəts] ['nɔ:ti] , ['kærəts] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [aɪ'dɪə] !

Carrots	naughty	,	Carrots	in	disgrace	,	was	such	an	extraordinary	idea	!
胡萝卜	淘气	,	胡萝卜	在	耻辱	,	曾是	这样的	一个	非凡的	主意	!

“淘气的胡萝卜，丢脸的胡萝卜”真是个绝妙的主意！

" [nɜ:s] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [pə'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	Nurse	,	"	she	exclaimed	,	perceiving	her	at	the	end	of	the	passage	,
"	护士	,	"	她	惊呼	,	感知	她	在	这	结尾	的	这	通道	,

“护士！”她惊呼道，看到她站在走廊尽头。

[wens] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

whence	she	had	been	watching	as	anxiously	as	the	children	for	her
何处	她	有	到过	观看	作为	焦虑地	作为	这	孩子们	为了	她

['mɪstrəsɪz] [rɪ'tɜ:n] , " [nɜ:s] ,

mistress's	return	,	"	nurse	,
情妇的	返回	,	"	护士	,

她一直像孩子们一样焦急地盼望着女主人回来，“奶妈，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ? "

what	is	the	meaning	of	it	all	?	"
什么	是	这	意义	的	它	全部	?	"

这一切究竟意味着什么？

" [ɪn'di:d] , [mæm] , " [nɜ:s] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Indeed	,	ma'am	,	"	nurse	was	beginning	,	but	she	was	interrupted	.
"	的确	,	女士	,	"	护士	曾是	开始	,	但	她	曾是	中断	.

“的确如此，夫人，”护士刚开口，就被打断了。

" [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , ['lu:si] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] ,

"	Come	in	here	,	Lucy	,	"	said	Captain	Desart	to	his	wife	,	opening	the	study	door	,
"	来	在	这里	,	露西	,	"	说	队长	德萨特	到	他的	妻子	,	开幕	这	学习	门	,

“进来吧，露西，”德萨特上尉一边说着，一边打开书房的门。

" [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

"	come	in	here	before	you	go	upstairs	.
"	来	在	这里	前	你	去	楼上	.

“上楼前请先进来一下。”

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɑ:skt] , [bʌt; bət] [flɒs] [ə'gen] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [tu:] ,

"	And	Mrs	.	Desart	did	as	he	asked	,	but	Floss	again	managed	to	creep	in	too	,
"	和	太太	.	德萨特	做过	作为	他	问	,	但	牙线	再次	管理	到	潜行者	在	也	,

“德萨特太太照他说的做了，但弗洛斯又一次设法溜了进来。”

['ɔ:lməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] .

almost	hidden	in	the	folds	of	her	mother's	dress	.
几乎	隐	在	这	折叠	的	她	母亲的	裙子	.

几乎完全藏在她母亲的裙摆里。

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kærəts] [ɪz] ['griːdi] , [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɒbstɪnət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" I can't believe that Carrots is greedy , or cunning , or obstinate , " said his mother ,
" 我 不能 相信 那 胡萝卜 是 贪婪的 , 或者 狡猾 , 或者 顽固 , " 说 他的 母亲 ,

“我真不敢相信胡萝卜会贪婪、狡猾或固执，”他妈妈说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] .
when she had heard all .
什么时候 她 有 听到 全部 .

当她听完所有的一切之后。

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɑːf] -
" I cannot think that he understood what he was doing when he took the half -
" 我 不能 思考 那 他 理解 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 采取 这 一半 -
['sɒvrɪn] . "
sovereign . "
主权 . "

“我不认为他拿走那半个金币时明白自己在做什么。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , " [ðə; ði] [-]
" But the hiding it , " said Captain Desart , " the [82]
" 但 这 隐藏 它 , " 说 队长 德萨特 , " 这 [-]

“但是隐藏它，”德萨特上尉说，“[82]

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [pər'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['nɜːrsɪz]
hiding it , and yet to my face persisting that he had never touched nurse's
隐藏 它 , 和 然而 到 我的 脸 持续 那 他 有 绝不 感动 护士的
[hɑːf] - ['sɒvrɪn] .
half - sovereign .
一半 - 主权 .

他藏着掖着，却当着我的面坚称他从未碰过护士的半枚金币。

[ai] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] . "
I can't make the child out . "
我 不能 制作 这 孩子 出去 . "

我看不清孩子是谁。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nɜːs] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] , " [pʊt] [ɪn] [flɒs] .
" He says he didn't know nurse had any sovereigns , " put in Floss .
" 他 说道 他 没有 知道 护士 有 任何 君主 , " 放 在 牙线 .

“他说他不知道护士有任何金币，”弗洛斯插话道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] [juː'bɪkwɪtəs] [tʃaɪld] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Are you there again , you ubiquitous child ? " said her father .
" 是 你 那里 再次 , 你 无处不在 孩子 ? " 说 她 父亲 .

“你这无处不在的孩子，又来了？”她父亲说道。

[flɒs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['freɪt(ə)nd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] [æz; əz] [juː'bɪkwɪtəs] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
Floss looked rather frightened — such a long word as ubiquitous must surely
牙线 看起来 相当 害怕 — 这样的 一个 长的 单词 作为 无处不在 必须 一定
[miːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] ;
mean something very naughty ;
意思是 某物 非常 淘气 ;

弗洛斯看起来有些害怕——像ubiquitous这样长的词肯定意味着非常不正经的事情；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
but her father's voice was not angry , so she took courage .
但 她 父亲的 嗓音 曾是 不是 生气的 , 所以 她 采取 勇气 .

但她父亲的声音并不生气，于是她鼓起了勇气。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [miːnz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .
" Does he know what a sovereign means ? " said Mrs . Desart .
" 做 他 知道 什么 一个 主权 方法 ? " 说 太太 . 德萨特 .

“他知道君主是什么意思吗？”德萨特夫人问道。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [kən'fju:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [si:m] ['ɒbstɪnət] [wen]
" Perhaps there is some confusion in his mind which makes him seem obstinate when
" 也许 那里 是 一些 困惑 在 他的 头脑 哪个 制作 他 似乎 顽固 什么时候
[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['ri:əli] . "
he isn't so really . "
他 不是 所以 真的 . "

“或许他脑子里有些混乱，所以看起来很固执，但实际上并非如此。”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [aɪ][hæd; həd] ['sɔvrinz] , " [sed] [flɒs] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt]
" He said he knew I had sovereigns , " said Floss , " and I couldn't think what
" 他 说 他 知道 我 有 君主 , " 说 牙线 , " 和 我 不能 思考 什么
[hi:; hi] [ment] .
he meant .
他 意思是 .

“他说他知道我有金币，”弗洛斯说，“我当时想不明白他是什么意思。”

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Oh , mamma , " she went on suddenly , " I do believe I know what he was
哦 , 妈妈 , " 她 去 在 突然 , " 我 做 相信 我 知道 什么 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
thinking of .
思维 的 .

“哦，妈妈，”她突然继续说道，“我相信我知道他在想什么。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] .
It was my kings and queens .
它 曾是 我的 国王 和 女王们 .

那是我的国王和王后们。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] , [-]
" And before her father or mother could stop her , [83]
" 和 前 她 父亲 或者 母亲 可以 停止 她 , [-]

“在她父母来得及阻止她之前，[83]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
she had darted off to the nursery .
她 有 飞镖 离开 到 这 苗圃 .

她飞快地跑向了育婴室。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,
In two minutes she was back again ,
在 二 分钟 她 曾是 后退 再次 ,

两分钟后她又回来了。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊdn] [bɒks] — [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɒks][wʌn]['ɒf(ə)n]
holding out to her mother a round wooden box — the sort of box one often
保持 出去 到 她 母亲 一个 圆形的 木制的 盒子 — 这 种类 的 盒子 一 经常
[ju:st] [tu:; tə] [si:] [wɪð] ['pɪktʃə(r)] ['ælfəbets] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
used to see with picture alphabets for little children ,
用过的 到 看 和 图片 字母 为了 小的 孩子们 ,

她递给妈妈一个圆形的木盒子——那种经常用来装儿童图画字母的盒子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ælfəbet] , - [bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [raʊnd] [kɑ:dz] ,
but instead of an alphabet , Floss's box contained a set of round cards ,
但 反而 的 一个 字母 , - 盒子 包含 一个 放 的 圆形的 牌 ,

但弗洛斯的盒子里装的不是字母表，而是一套圆形卡片。

[i:tʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn] - [glɑ:s] ,
each about the size of the top of a wine - glass ,
每个 关于 这 尺寸 的 这 顶部 的 一个 葡萄酒 - 玻璃 ,

每个都和酒杯顶部差不多大小，

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði]

with	the	heads	of	all	the	English	kings	and	queens	,	from	William	the
和	这	头部	的	全部	这	英语	国王	和	女王们	,	从	威廉	这

['kɒŋkərə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] !

Conqueror	down	to	Victoria	!
征服者	向下	到	维多利亚	!

从征服者威廉到维多利亚女王，所有英国国王和女王的头颅都在这里！

" - ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , - ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

"	'	Sovereigns	of	England	,	'	mamma	,	you	see	,	"	she	exclaimed	,	pointing	to
"	-	君主	的	英格兰	,	-	妈妈	,	你	看	,	"	她	惊呼	,	指向	到

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] ,

the	words	on	the	lid	,
这	字	在	这	盖	,

“妈妈，你看，上面写着‘英格兰君主’，”她指着盖子上的字惊呼道。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kɔːl]

and	quite	out	of	breath	with	hurry	and	excitement	,	"	and	I	very	often	call
和	相当	出去	的	气息	和	匆忙	和	激动	,	"	和	我	非常	经常	称呼

[ðem; ðəm] [maɪ] ['sɔvrinz] ;

them	my	sovereigns	;
他们	我的	君主	;

他气喘吁吁，激动不已，“我经常称他们为我的君主；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kærəts] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːf] [wʌn] [ɒv; əv]

and	of	course	Carrots	didn't	understand	how	there	could	be	a	half	one	of
和	的	课程	胡萝卜	没有	理解	如何	那里	可以	是	一个	一半	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，胡萝卜们不明白为什么会只有半个胡萝卜。

[nɔː(r)] [haʊ] [nɜːs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] . "

nor	how	nurse	could	have	any	.	"
也不	如何	护士	可以	有	任何	.	"

护士怎么可能有任何症状呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

"	It	must	be	so	,	"	said	Mrs	.	Desart	to	her	husband	;
"	它	必须	是	所以	,	"	说	太太	.	德萨特	到	她	丈夫	;

“一定是这样，”德萨特太太对丈夫说；

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	the	poor	child	really	did	not	understand	.	"
"	这	贫穷的	孩子	真的	做过	不是	理解	.	"

“可怜的孩子真的不明白。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt]

"	But	still	the	taking	the	money	at	all	,	and	hiding	it	?	"	said	Captain	Desart
"	但	仍然	这	采取	这	钱	在	全部	,	和	隐藏	它	?	"	说	队长	德萨特

.

:
.

“但是，你们还是拿了这笔钱，而且还把它藏了起来？”德萨特船长说道。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] . " [-]

"	I	don't	see	that	it	would	be	right	not	to	punish	him	.	"	[	84	]
"	我	不	看	那	它	会	是	正确的	不是	到	惩治	他	.	"	[	-	]

“我认为不惩罚他是不对的。”[84]

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] — ['prɪti] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai]['fænsi] , " [sed]

"	He	has	been	punished	already	—	pretty	severely	for	him	,	I	fancy	,	"	said
"	他	有	到过	受到惩罚	已经	—	漂亮的	严重	为了	他	,	我	想要	,	"	说

- ['mʌðə(r)] ,

Floss's	mother	,
-	母亲	,

“他已经受到惩罚了——我觉得对他来说惩罚相当严厉了，”弗洛斯的母亲说。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [smaɪl] .

with	a	rather	sad	smile	.
和	一个	相当	伤心	微笑	.

带着一丝淡淡的忧伤。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	You	will	leave	him	to	me	now	,	won't	you	,	Frank	?
"	你	将要	离开	他	到	我	现在	,	惯于	你	,	坦率	?

“弗兰克，你现在可以把他交给我了，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	asked	her	husband	.
"	她	问	她	丈夫	.

她问她丈夫。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	will	go	up	and	see	him	,	and	try	to	make	him	thoroughly	understand	.
"	我	将要	去	向上	和	看	他	,	和	尝试	到	制作	他	彻底	理解	.

“我会上去见他，并努力让他彻底明白。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɔvrinz] , [flɒs] [dɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Give	me	the	sovereigns	,	Floss	dear	,	I'll	take	them	with	me	.
给	我	这	君主	,	牙线	亲爱的	,	患病的	拿	他们	和	我	.

把金币给我，亲爱的弗洛斯，我要带走它们。

" ['sʌmwɒt] ['sləʊli] , ['kærəts] - ['mʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .

"	Somewhat	slowly	,	Carrots	'	mother	made	her	way	upstairs	.
"	有些	缓慢地	,	胡萝卜	-	母亲	制成	她	方式	楼上	.

“胡萝卜的妈妈慢悠悠地上了楼。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] .

She	was	tired	and	rather	troubled	.
她	曾是	疲劳的	和	相当	麻烦	.

她很累，而且心事重重。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [rɒŋ] ['wɪlfəli] ,

She	did	not	believe	that	her	poor	little	boy	had	really	done	wrong	wilfully	,
她	做过	不是	相信	那	她	贫穷的	小的	男生	有	真的	完毕	错误的	故意	,

她不相信她可怜的小男孩真的是故意做错事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wel] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	it	seemed	difficult	to	manage	well	among	so	many	children	;	she	was
但	它	似乎	难的	到	管理	出色地	之中	所以	许多	孩子们	;	她	曾是

[griːvd] ['ɔːlsəʊ] ,

grieved	also	,
伤心	还	,

但要照顾这么多孩子似乎很困难；她也感到很伤心。

[æt; ət] ['mɔːrɪsɪz] ['heɪstɪnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] ,

at	Maurice's	hastiness	and	want	of	tender	feeling	,	and	she	saw	,	too	,
在	莫里斯的	匆忙	和	想	的	投标	感觉	,	和	她	锯	,	也	,

她看到了莫里斯的鲁莽和缺乏温柔的一面，她也看到了这一点。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] ['kærəts] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [wɜːld]

how	little	fitted	Carrots	was	to	make	his	way	in	this	rough	-	and	-	ready	world
如何	小的	适配	胡萝卜	曾是	到	制作	他的	方式	在	这	粗糙的	-	和	-	准备好	世界

.

:

.

胡萝卜多么不适应这个粗犷的世界啊。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

"	How	would	it	be	without	me	!
"	如何	会	它	是	没有	我	!

“如果没有我，那会怎么样！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

My	poor	children	,	"	she	thought	with	a	sigh	.
我的	贫穷的	孩子们	,	"	她	想法	和	一个	叹	.

“我可怜的孩子们，”她叹了口气心想。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜːz] .

But	a	little	hand	was	slipped	into	hers	.
但	一个	小的	手	曾是	滑倒了	进入	她的	.

但一只小手悄悄地伸进了她的手中。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] .

"	Mamma	,	dear	,	I'm	so	glad	you	thought	of	the	sovereigns	.
"	妈妈	,	亲爱的	,	我是	所以	高兴的	你	想法	的	这	君主	.

“妈妈，亲爱的，我很高兴你想到了君主们。”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['kærəts] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [-]

I'm	sure	Carrots	didn't	mean	to	be	[	85	]
我是	当然	胡萝卜	没有	意思是	到	是	[	-	]

我确信胡萝卜并非有意如此[85]

['nɔːti] .

naughty	.
淘气	.

淘气。

['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] , ['kærəts] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;

Mamma	dear	,	though	he	is	so	little	,	Carrots	always	means	to	be	good	;
妈妈	亲爱的	,	尽管	他	是	所以	小的	,	胡萝卜	总是	方法	到	是	好的	;

亲爱的妈妈，虽然胡萝卜年纪很小，但他总是想做好事；

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]

I	don't	think	he	could	even	be	frightened	into	doing	anything	that	he	understood
我	不	思考	他	可以	甚至	是	害怕	进入	正在做	任何事物	那	他	理解

[wɒz; wəz] ['nɔːti] ,

was	naughty	,
曾是	淘气	,

我觉得就算他明白自己做坏事，也不会被吓到去做。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌðə(r)] [weɪz] . "

though	he	is	so	easily	frightened	other	ways	.	"
尽管	他	是	所以	容易地	害怕	其他	方式	.	"

虽然他很容易被其他方式吓到。

" [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [flɒs] , [maɪ] ['kʌmfətə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pætɪŋ] - [hænd] ,

"	My	good	little	Floss	,	my	comforter	,	"	said	her	mother	,	patting	Floss's	hand	,
"	我的	好的	小的	牙线	,	我的	棉被	,	"	说	她	母亲	,	轻拍	-	手	,

“我乖巧的小弗洛斯，我的安慰者，”她妈妈一边说着，一边拍了拍弗洛斯的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

and	then	they	together	made	their	way	to	the	dressing	-	room	.
和	然后	他们	一起	制成	他们的	方式	到	这	敷料	-	房间	.

然后他们一起去了更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

It	was	almost	dark	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[ðə; ðɪ] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

The	key	was	in	the	lock	,	and	Mrs	.	Desart	felt	for	it	and	turned	it
这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	和	太太	.	德萨特	毛毡	为了	它	和	转向	它

.

:
.

钥匙在锁里，德萨特太太摸索着找到了钥匙，并转动了它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

But	when	she	opened	the	door	it	was	too	dark	in	the	room	to	distinguish
但	什么时候	她	打开	这	门	它	曾是	也	黑暗的	在	这	房间	到	区分

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但当她打开门时，房间里太黑了，什么也看不清。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	Carrots	,	"	she	said	,	but	there	was	no	answer	.
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	但	那里	曾是	不	回答	.

“胡萝卜，”她说，但没有回应。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

"	Where	can	he	be	?
"	在哪里	能	他	是	?

“他会在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	rather	anxiously	.
"	她	说	相当	焦虑地	.

她有些焦虑地说。

" [flɒs] , [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	Floss	,	run	and	get	a	light	.
"	牙线	,	跑步	和	得到	一个	光	.

“用牙线清洁牙齿，然后跑去拿灯。”

" [flɒs] [ræn] [ɒf] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Floss	ran	off	:	she	was	back	again	in	a	minute	,
"	牙线	跑	离开	:	她	曾是	后退	再次	在	一个	分钟	,

“弗洛斯跑开了，但过了一会儿她又回来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [nɜːs] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

for	she	had	met	nurse	on	the	stairs	with	a	candle	in	her	hand	.
为了	她	有	遇见	护士	在	这	楼梯	和	一个	蜡烛	在	她	手	.

因为她在楼梯上遇到了手里拿着蜡烛的护士。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [faɪnd] ['kærəts] ,

But	even	with	the	light	they	could	not	all	at	once	find	Carrots	,
但	甚至	和	这	光	他们	可以	不是	全部	在	一次	寻找	胡萝卜	,

即使有了光线，他们也无法一下子全部找到胡萝卜。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . [-]

and	though	they	called	to	him	there	was	no	answer	.	[	86	]
和	尽管	他们	称为	到	他	那里	曾是	不	回答	.	[	-	]

尽管他们呼唤他，却没有回应。[86]

" [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Can	he	have	got	out	of	the	window	?	"	Mrs	.	Desart	was	beginning	to	say	,
"	能	他	有	得到	出去	的	这	窗户	?	"	太太	.	德萨特	曾是	开始	到	说	,

“他是不是从窗户爬出去的？”德萨特太太刚开口问道。

[wen] [flɒs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Floss	interrupted	her	.
什么时候	牙线	中断	她	.

这时，弗洛斯打断了她。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here	he	is	,	mamma	,	"	she	exclaimed	.
"	这里	他	是	,	妈妈	,	"	她	惊呼	.

“妈妈，他来了！”她惊呼道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !

"	Oh	,	poor	little	Carrots	!
"	哦	,	贫穷的	小的	胡萝卜	!

“哦，可怜的小胡萝卜！”

['mæmə; mə'mɑː] , ['nɜːrsi] , [duː; də] [lʊk] .

mamma	,	nursie	,	do	look	.
妈妈	,	护士	,	做	看	.

妈妈，护士，快看。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] — [fɑːst] , [fɑːst] [ə'sliːp] !

"	There	he	was	indeed	—	fast	,	fast	asleep	!
"	那里	他	曾是	的确	—	快速地	,	快速地	睡着了	!

“他确实睡着了——睡得很快，很沉！”

['ekstrə] [fɑːst] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [hæd; həd] [wɔːn] [hɪm] [aʊt] .

Extra	fast	sleep	,	for	his	troubles	and	his	tears	had	worn	him	out	.
额外的	快速地	睡觉	,	为了	他的	麻烦	和	他的	眼泪	有	磨损	他	出去	.

他睡得特别快，因为烦恼和泪水让他精疲力竭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

He	was	lying	in	a	corner	of	a	large	closet	opening	out	of	the	dressing	-	room	.
他	曾是	说谎	在	一个	角落	的	一个	大的	壁橱	开幕	出去	的	这	敷料	-	房间	.

他躺在更衣室外一个大壁橱的角落里。

[ɪn] [ðɪs] ['klɒzɪt] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊts] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,

In	this	closet	Captain	Desart	hung	up	his	coats	and	dressing	-	gowns	,
在	这	壁橱	队长	德萨特	悬挂	向上	他的	外套	和	敷料	-	礼服	,

德萨特上尉把他的外套和睡袍挂在这个壁橱里。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['kærəts] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [dɑːk] ,

and	doubtless	Carrots	had	crept	into	it	when	the	room	began	to	get	dark	,
和	毫无疑问	胡萝卜	有	悄悄地爬	进入	它	什么时候	这	房间	开始	到	得到	黑暗的	,

毫无疑问，当房间开始变暗时，胡萝卜就偷偷溜了进来。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]

feeling	as	if	in	the	hanging	garments	there	was	some	comfort	and	protection
感觉	作为	如果	在	这	绞刑	服装	那里	曾是	一些	舒适	和	保护

; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][leɪ] ,

;	and	there	he	lay	,
;	和	那里	他	躺	,

他感觉悬挂的衣物似乎能给他带来些许安慰和保护；于是他就躺在那里。

['lʊkɪŋ] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)]

looking	so	fair	and	innocent	,	prettier	than	when	he	was	awake	,	for
寻找	所以	公平的	和	清白的	,	更漂亮	比	什么时候	他	曾是	醒	,	为了

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌlə(r)] ,

his	cheeks	had	more	colour	,
他的	脸颊	有	更多的	颜色	,

他看起来如此白皙无辜，比醒着的时候更漂亮，因为他的脸颊更加红润了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [aɪ] - ['læʃɪz] , ['ɹɛdi] - [braʊn] [laɪk][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ʃəʊd] ['klɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	his	long	eye	-	lashes	,	reddy	-	brown	like	his	hair	,	showed	clearly	on	his
和	他的	长的	眼睛	-	睫毛	,	雷迪	-	棕色的	喜欢	他的	头发	,	显示	清楚地	在	他的

[feə(r)] [skɪn] .

fair	skin	.
公平的	皮肤	.

他长长的睫毛，像他的头发一样呈红棕色，在他白皙的皮肤上清晰可见。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [haʊ] [swiːt] [hiː; hi] [lʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .

"	Poor	little	fellow	,	how	sweet	he	looks	,	"	said	Mrs	.	Desart	.
"	贫穷的	小的	同伴	,	如何	甜的	他	看起来	,	"	说	太太	.	德萨特	.

“可怜的小家伙，他看起来真可爱，”德萨特太太说。

" [nɜːs] , [lɪft] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [-]

"	Nurse	,	lift	him	up	and	try	to	put	[	87	]
"	护士	,	举起	他	向上	和	尝试	到	放	[	-	]

“护士，把他扶起来，试着把他放进去[87]

[hɪm][tuː; tə][bed]

him	to	bed
他	到	床

他上床睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .

without	waking	him	.
没有	醒来	他	.

不要吵醒他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

We	must	wait	to	disentangle	the	confusion	in	his	mind	till	to	-	morrow
我们	必须	等待	到	解开	这	困惑	在	他的	头脑	直到	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我们必须等到明天早上才能理清他脑海中的混乱局面。

" [ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] [nɜːs] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] .

"	And	very	tenderly	nurse	lifted	him	up	and	carried	him	off	.
"	和	非常	温柔地	护士	抬起	他	向上	和	携带	他	离开	.

“护士非常温柔地把他抱起来，带走了。”

" [maɪ] ['bɒnɪ] [wiː] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ;

"	My	bonnie	wee	man	,	"	she	murmured	;
"	我的	邦妮	哇	男人	,	"	她	低声说道	;

“我亲爱的小伙子，”她低声说道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

for	though	it	was	many	and	many	a	day	since	she	had	seen	her
为了	尽管	它	曾是	许多	和	许多	一个	天	自从	她	有	已见	她

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

虽然她已经很多很多天没有见过故土了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [streɪndʒ]

and	she	had	journeyed	with	her	master	and	mistress	to	strange
和	她	有	旅程	和	她	掌握	和	情妇	到	奇怪的

['kʌntriz] " [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

countries	"	far	over	the	sea	,
国家	"	远的	超过	这	海	,

她曾跟随她的主人和女主人游历过遥远的异国他乡，“越过大洋”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	she	was	apt	when	her	feelings	were	stirred	to	fall	back	into	her
"	她	曾是	易于	什么时候	她	情怀	是	搅拌	到	落下	后退	进入	她

[əʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [tʌŋ] .

own	childish	tongue	.
自己的	幼稚	舌头	.

“当她的情感被触动时，她很容易就会用她自己稚嫩的语言说话。”

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɔː(r)] [əˈbaʊt] ['kærəts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

So	no	more	was	said	to	or	about	Carrots	that	evening	;
所以	不	更多的	曾是	说	到	或者	关于	胡萝卜	那	晚上	;

所以那天晚上再也没有人提起过胡萝卜了；

[bʌt; bət] [flɒs] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] " ['mæmə; mə'mɑː] " [wʊd] [pʊt]

but	Floss	went	to	bed	quite	happy	and	satisfied	that	"	mamma	"	would	put
但	牙线	去	到	床	相当	快乐的	和	使满意	那	"	妈妈	"	会	放

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

it	all	right	in	the	morning	.
它	全部	正确的	在	这	早晨	.

但弗洛斯却很开心，很满足地去睡觉了，她相信“妈妈”明天早上会把一切都处理好。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mɒt] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [muːd] ;

I	don't	think	Mott	went	to	bed	in	so	comfortable	a	mood	;
我	不	思考	莫特	去	到	床	在	所以	舒服的	一个	情绪	;

我觉得莫特入睡时心情应该不太好；

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] !

yet	his	mother	had	said	nothing	to	him	!
然而	他的	母亲	有	说	没有什么	到	他	!

可是他母亲却什么也没跟他说！

['sɪsəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] , [ðəʊ] .

Cecil	and	Louise	had	,	though	.
塞西尔	和	路易丝	有	,	尽管	.

塞西尔和路易丝却有。

['sɪsəl][təʊld][hɪm] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [tel] - [teɪl] ,

Cecil	told	him	right	out	that	he	was	a	horrid	tell	-	tale	,
塞西尔	讲述	他	正确的	出去	那	他	曾是	一个	可怕的	告诉	-	故事	,

塞西尔直截了当地告诉他，他是个可怕的告密者。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [-]

and	Louise	said	she	only	wished	he	had	red	hair	instead	of	[	88	]
和	路易丝	说	她	仅有的	希望	他	有	红色的	头发	反而	的	[	-	]

路易丝说她只希望他有一头红发而不是[88]

['kærəts] ;
Carrots ;
胡萝卜 ;

胡萝卜;

[wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veri] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ment]
which expressions of feeling on the part of such very grown - up young ladies meant
哪个 表达式 的 感觉 在 这 部分 的 这样的 非常 生长 - 向上 年轻的 女士们 意思是
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

这些非常成熟的年轻女性所表达的情感意义非凡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['nɜːsəri] ['mætəz] .
for it was not often they troubled themselves much about nursery matters .
为了 它 曾是 不是 经常 他们 麻烦 他们自己 很多 关于 苗圃 事情 .

因为他们很少会为育儿的事情操心。

['sɪsəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] , [huː] [wɒz; wəz][feə(r)] [heəd] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd]
Cecil , that is to say , for Louise , who was fair haired and soft and
塞西尔 , 那 是 到 说 , 为了 路易丝 , WHO 曾是 公平的 头发 和 柔软的 和
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

也就是说，塞西尔爱上了路易丝，她金发碧眼，温柔善良。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['sɪsəl] ,
and played very nicely on the piano , was just a shadow of Cecil ,
和 玩 非常 很好 在 这 钢琴 , 曾是 只是 一个 阴影 的 塞西尔 ,

他钢琴弹得很好，但只是塞西尔的影子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪsəl][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][get] [ʌp] [ɔːl]
and if Cecil had proposed that they should stay in bed all day and get up all
和 如果 塞西尔 有 建议的 那 他们 应该 停留 在 床 全部 天 和 得到 向上 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果塞西尔提议他们白天待在床上，晚上起来活动，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
would have thought it a very good idea !
会 有 想法 它 一个 非常 好的 主意 !

我觉得这真是个好主意!

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['kærəts] .
And the next morning Mrs . Desart had a long talk with Carrots .
和 这 下一个 早晨 太太 . 德萨特 有 一个 长的 讲话 和 胡萝卜 .

第二天早上，德萨特太太和胡萝卜进行了一次长谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [klɪə(r)] ,
It was all explained and made clear ,
它 曾是 全部 解释 和 制成 清除 ,

一切都解释清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] " ['sɔvrinz] " [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
and the difference between the two kinds of " sovereigns " shown to him .
和 这 不同之处 之间 这 二 种类 的 " 君主 " 所示 到 他 .

以及向他展示的两种“君主”之间的区别。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔːl] — [ɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
And he told his mother all — all , that is to say ,
和 他 讲述 他的 母亲 全部 — 全部 , 那 是 到 说 ,

他把一切都告诉了他母亲——也就是说，所有的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] " [plæn] " [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪn'sted] ,

except	the	"	plan	"	for	saving	sugar	and	getting	money	instead	,
除了	这	"	计划	"	为了	保存	糖	和	获得	钱	反而	,

除了“节约糖分、换取金钱”的“计划”之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜ:st] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][hɑ:f] - ['sɒvrɪn] [tu:; tə][get][ə; eɪ]

which	had	first	put	it	into	his	head	to	keep	the	half	-	sovereign	to	get	a
哪个	有	第一的	放	它	进入	他的	头	到	保持	这	一半	-	主权	到	得到	一个

[nju:] [dɒl] [fɔ:(r); fə(r)] [flɒs] .

new	doll	for	Floss	.
新的	玩具娃娃	为了	牙线	.

正是这件事让他萌生了留下半个主权金币，给弗洛斯买个新娃娃的想法。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] ,

He	began	to	tell	about	the	plan	,
他	开始	到	告诉	关于	这	计划	,

他开始讲述这个计划，

[bʌt; bət] [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['si:krət][æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	stopped	when	he	remembered	that	it	was	Floss's	secret	as	well	as
但	停止	什么时候	他	记得	那	它	曾是	-	秘密	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

但当他想起这既是他自己的秘密，也是弗洛斯的秘密时，便停了下来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [-]

and	when	he	told	his	mother	this	,	she	said	he	was	[	89	]
和	什么时候	他	讲述	他的	母亲	这	,	她	说	他	曾是	[	-	]

当他把这件事告诉母亲时，母亲说他是[89]

[kwaɪt] [raɪt] [nɒt][tu:; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] - [li:v] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [nɜ:s] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

quite	right	not	to	tell	without	Floss's	leave	,	and	that	as	nurse	knew	about	it	,
相当	正确的	不是	到	告诉	没有	-	离开	,	和	那	作为	护士	知道	关于	它	,

没有得到弗洛斯的允许就不告诉别人是完全正确的，而且护士也知道这件事。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['si:krət] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ,

they	might	still	keep	it	for	their	secret	,	if	they	liked	,
他们	可能	仍然	保持	它	为了	他们的	秘密	,	如果	他们	喜欢	,

如果他们愿意，他们或许还会把它当作自己的秘密。

[wɪtʃ] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)] .

which	Carrots	was	very	glad	to	hear	.
哪个	胡萝卜	曾是	非常	高兴的	到	听到	.

胡萝卜听到这话非常高兴。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] "

He	told	his	mother	about	his	thinking	perhaps	the	fairies	had	brought	the	"
他	讲述	他的	母亲	关于	他的	思维	也许	这	仙女	有	带来	这	"

['sɪkspənɪ] ,

sixpenny	,
六便士	,

他告诉母亲，他觉得也许是仙女带来了“六便士”。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ə'læs] !

"	and	she	explained	to	him	that	now	-	a	-	days	,	alas	!
"	和	她	解释	到	他	那	现在	-	一个	-	天	,	唉	!

她向他解释说，如今，唉！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
that **was** **hardly** **likely** **to** **be** **the** **case** **,** **though** **she** **seemed** **quite** **to** **understand**
那 曾是 几乎 可能 到 是 这 案件 , 尽管 她 似乎 相当 到 理解
[hɪz; ɪz] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ,
his **fancying** **it** **,**
他的 幻想 它 ,

虽然她似乎很理解他为什么会喜欢那样，但这几乎不可能。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
and **did** **not** **laugh** **at** **him** **at** **all** **.**
和 做过 不是 笑 在 他 在 全部 .

而且丝毫没有嘲笑他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['greɪvli] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] , [ə'baʊt] ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
But **she** **spoke** **very** **gravely** **to** **him** **,** **too** **,** **about** **never** **taking** **anything** **that** **was**
但 她 辐 非常 严重地 到 他 , 也 , 关于 绝不 采取 任何事物 那 曾是
[nɒt] [hɪz; ɪz] ;
not **his** **;**
不是 他的 ;

但她也非常严肃地告诫他，永远不要拿走不属于自己的东西；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , ['kærəts] [sed] [hiː; hi] [θɔːt]
and **after** **listening** **and** **thinking** **with** **all** **his** **might** **,** **Carrots** **said** **he** **thought**
和 后 聆听 和 思维 和 全部 他的 可能 , 胡萝卜 说 他 想法
[hiː; hi] " [kaɪt] - . "
he **"** **kite** **under'tood** **.** **"**
他 " 风筝 - . "

胡萝卜认真听了一遍，仔细思考了一番后，说他觉得自己"明白了"。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] - [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I** **am** **never** **,** **never** **to** **take** **nucken** **that** **I'm** **not** **sure** **is** **mine** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 我 是 绝不 , 绝不 到 拿 - 那 我是 不是 当然 是 矿 , " 他 说 缓慢地 .

"我绝不会拿走我不确定是否属于我的东西，"他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] ['sʌmbədi] , [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['nɜːrsi] , [ɔː(r)] [flɒs] —
" **And** **if** **ever** **I'm** **not** **sure** **I'm** **to** **ask** **somebody** **,** **you** **,** **or** **nursie** **,** **or** **Floss** **—**
" 和 如果 曾经 我是 不是 当然 我是 到 问 某人 , 你 , 或者 护士 , 或者 牙线 —
[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ,
or **sometimes** **,**
或者 有时 ,

"如果我不确定该不该问别人，可以问你，或者护士，或者弗洛斯——或者有时候，

[pə'hæps] , ['sɪsəl] .
perhaps **,** **Cecil** **.**
也许 , 塞西尔 .

或许吧，塞西尔。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [ɑːsk] [mɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] - . " [
But **I** **don't** **think** **I'd** **better** **ask** **Mott** **,** **for** **perhaps** **he** **wouldn't** **under'tand** **.** **"** **[**
但 我 不 思考 ID 更好的 问 莫特 , 为了 也许 他 不会 - . " [
-]
90 **]**
-]

但我认为最好不要问莫特，因为他可能不理解。[90]

[bʌt; bət] [mɒts] ['mʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [mɒt] [ʃʊd; ʃəd] "
But **Mott's** **mother** **took** **care** **that** **before** **the** **day** **was** **over** **Mott** **should** **"**
但 莫特的 母亲 采取 关心 那 前 这 天 曾是 超过 莫特 应该 "
- " ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [fɔːlt] ;
under'tand **"** **something** **of** **where** **and** **how** **he** **had** **been** **in** **fault** **;**
- " 某物 的 在哪里 和 如何 他 有 到过 在 过错 ;

但莫特的母亲确保在当天结束前，莫特能够"明白"自己错在哪里、错在什么地方；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] [wɪtʃ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " [rɒŋ] ;

that	there	are	sometimes	ways	of	doing	right	which	turn	it	into	"	wrong	;
那	那里	是	有时	方式	的	正在做	正确的	哪个	转动	它	进入	"	错误的	;

有时，做正确的事反而会变成"错误"的事；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['duːə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)]

"	and	that	want	of	pity	and	tenderness	for	the	wrong	doer	never	,	never
"	和	那	想	的	遗憾	和	压痛	为了	这	错误的	实干家	绝不	,	绝不

[kæn; kən][biː; bi] [raɪt] . [-]

can	be	right	.	[	91	]
能	是	正确的	.	[	-	]

"对作恶者缺乏怜悯和温柔，永远、永远都不是正确的。[91]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['stɔːri] .

A	LONG	AGO	STORY	.
一个	长的	前	故事	.

很久以前的故事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	You	may	laugh	,	my	little	people	,
"	你	可能	笑	,	我的	小的	人们	,

你们可以笑，我的小家伙们，

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ] ['stɔːriz] [truː] ;

But	be	sure	my	story's	true	;
但	是	当然	我的	故事的	真的	;

但请相信我，我的故事是真的；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [vaʊ] [baɪ] [jɒn] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

For	I	vow	by	yon	church	steeple	,
为了	我	发誓	经过	远	教会	尖顶	,

我在那教堂尖顶前发誓，

[aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	was	once	a	child	like	you	.
我	曾是	一次	一个	孩子	喜欢	你	.

我曾经也像你一样是个孩子。

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	The	Land	of	Long	Ago	.
"	这	土地	的	长的	前	.

"很久以前的土地。"

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] ,

If	any	of	you	children	have	travelled	much	,
如果	任何	的	你	孩子们	有	旅行	很多	,

如果你们当中有人经常旅行，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [pɔɪnts] ,

have	you	noticed	that	on	a	long	journey	there	seem	to	come	points	,
有	你	注意到	那	在	一个	长的	旅行	那里	似乎	到	来	积分	,

你有没有注意到，在长途旅行中，似乎总会遇到一些节点？

[tɜːnz] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːm] [tuː; tə]

turns	—	I	hardly	know	what	to	call	them	—	after	which	the	journey	seems	to
转弯	—	我	几乎	知道	什么	到	称呼	他们	—	后	哪个	这	旅行	似乎	到

[gəʊ] [ɒn] ['dɪfrəntli] .

go	on	differently	.
去	在	不同	.

转折点——我几乎不知道该如何称呼它们——之后，旅程似乎会以不同的方式继续下去。

[mɔː(r)] ['kwɪkli] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [les] [səʊ] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrəntli] .

More	quickly	,	perhaps	more	cheerfully	,	or	possibly	less	so	,	but	certainly	differently	.
更多的	迅速地	,	也许	更多的	愉快地	,	或者	可能	较少的	所以	,	但	当然	不同	.

速度可能更快，心情可能更愉快，也可能不那么愉快，但肯定与以往不同。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] — " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt]

Looking	back	afterwards	you	see	it	was	so	—	"	from	the	time	we	all	looked
寻找	后退	然后	你	看	它	曾是	所以	—	"	从	这	时间	我们	全部	看起来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['æbi] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,

out	of	the	window	at	the	ruined	abbey	we	seemed	to	get	on	so	much	faster	,
出去	的	这	窗户	在	这	毁坏	修道院	我们	似乎	到	得到	在	所以	很多	快点	,

事后回想起来，你会发现当时的情况是——“自从我们都望着窗外那座废弃的修道院后，我们的进展似乎就快了很多。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɔː(r)] — " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['spɪəhed] [-]

"	you	would	say	,	or	—	"	after	the	steamer	had	passed	the	Spearhead	[	92	]
"	你	会	说	,	或者	—	"	后	这	汽船	有	通过了	这	矛头	[	-	]

你会说，或者——“在汽船经过矛头[92]之后

[pɔɪnt] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn]

Point	,	we	began	to	feel	dull	and	tired	,	and	there	was	no	more	sunshine
观点	,	我们	开始	到	感觉	乏味的	和	疲劳的	,	和	那里	曾是	不	更多的	阳光

.

:
.

到了某个时候，我们开始感到昏昏欲睡、疲惫不堪，而且阳光也消失了。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪn] [laɪf] .

"	I	think	it	is	so	in	life	.
"	我	思考	它	是	所以	在	生活	.

我认为生活中也是如此。

['sʌd(ə)nli] , ['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'nəʊɪŋli] , [wiː; wi] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Suddenly	,	often	quite	unknowingly	,	we	turn	a	corner	sometimes	of	our
突然	,	经常	相当	不知不觉地	,	我们	转动	一个	角落	有时	的	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ,

history	,	sometimes	of	our	characters	,
历史	,	有时	的	我们的	人物	,

突然间，我们常常在不知不觉中，有时是历史的转折点，有时是性格的转变。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	looking	back	,	long	afterwards	,	we	make	a	date	of	that	point	.
和	寻找	后退	,	长的	然后	,	我们	制作	一个	日期	的	那	观点	.

很久以后，当我们回首往事时，我们会确定那个时间点的日期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] .

It	was	so	just	now	with	my	little	Carrots	.
它	曾是	所以	只是	现在	和	我的	小的	胡萝卜	.

刚才我和我的小胡萝卜就是这样。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [tʃeɪndʒd] [hɪm] .

This	trouble	of	his	about	the	half	-	sovereign	changed	him	.
这	麻烦	的	他的	关于	这	一半	-	主权	已更改	他	.

这位半君主的困境改变了他。

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sæd(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən]

I	do	not	mean	to	say	that	it	saddened	him	and	made	him	less	happy	than
我	做	不是	意思是	到	说	那	它	悲伤	他	和	制成	他	较少的	快乐的	比

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

he	had	been	—	at	his	age	,
他	有	到过	—	在	他的	年龄	,

我并不是说这件事让他感到悲伤，让他不如以前快乐——以他的年龄来说，

[θæŋk] [gɒd] , [fju:] ,

thank	God	,	few	,
感谢	上帝	,	很少	,

感谢上帝，人数不多。

[ɪf] ['eni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['di:pli] [ə'fektɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

if	any	children	have	it	in	them	to	be	so	deeply	affected	—	but	it
如果	任何	孩子们	有	它	在	他们	到	是	所以	深	做作的	—	但	它

[tʃeɪndʒd] [hɪm] .

changed	him	.
已更改	他	.

如果说哪个孩子能受到如此深刻的影响——那非他莫属。但这改变了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [pi:p] [aʊt]['ɪntu:][laɪf] ,

It	was	his	first	peep	out	into	life	,
它	曾是	他的	第一的	窥视	出去	进入	生活	,

这是他第一次窥见生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ri:əl] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

and	it	gave	him	his	first	real	thoughts	about	things	.
和	它	给予	他	他的	第一的	真实的	想法	关于	事物	.

这让他第一次真正开始思考事物。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [si:] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] [meɪ] [kɔ:z] [greɪt] ['sɒrəʊ] ;

It	made	him	see	how	a	little	wrong	-	doing	may	cause	great	sorrow	;
它	制成	他	看	如何	一个	小的	错误的	-	正在做	可能	原因	伟大的	悲哀	;

这让他明白，小小的过错也可能造成巨大的痛苦；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜ:st] [veɪg] , ['mɪsti] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

it	gave	him	his	first	vague	,	misty	glimpse	of	that	,	to	my	thinking	,
它	给予	他	他的	第一的	模糊的	,	蒙蒙	一瞥	的	那	,	到	我的	思维	,

在我看来，这让他第一次模糊地、朦胧地瞥见了这一点。

[sædist] [ɒv; əv][ɔ:l][sæd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri]

saddest	of	all	sad	things	—	the	way	in	which	it	is	possible	for	our	very
最悲伤的	的	全部	伤心	事物	—	这	方式	在	哪个	它	是	可能的	为了	我们的	非常

['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tu:; tə] [mis'teik] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ju: 'es] .

nearest	and	dearest	to	mistake	and	misunderstand	us	.
最近的	和	亲爱的	到	错误	和	误解	我们	.

最令人悲伤的事情莫过于——我们最亲近、最至亲的人竟然有可能误解我们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [-]

He	had	been	in	some	ways	a	good	deal	of	a	baby	[	93	]
他	有	到过	在	一些	方式	一个	好的	交易	的	一个	婴儿	[	-	]

他在某些方面还像个孩子[93]

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .

for	his	age	,	there	is	no	doubt	.
为了	他的	年龄	,	那里	是	不	怀疑	.

以他的年龄来说，这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

He	had	a	queer	,
他	有	一个	酷儿	,

他有同性恋倾向，

['beɪbi] - [laɪk] [wei] [ɒv; əv] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kwɪkli] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

baby	-	like	way	of	not	seeming	to	take	in	quickly	what	was	said	to	him	,
婴儿	-	喜欢	方式	的	不是	似乎	到	拿	在	迅速地	什么	曾是	说	到	他	,

他像个婴儿一样，似乎无法迅速理解别人对他说的话。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒks(ə)n] - [laɪk] [aɪz] ,

and	staring	up	in	your	face	with	his	great	oxen	-	like	eyes	,
和	凝视	向上	在	你的	脸	和	他的	伟大的	牛	-	喜欢	眼睛	,

他用那双像牛一样的大眼睛直勾勾地盯着你，

[ðæt] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skjuːs] ['mɔːrɪsɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi]

that	did	a	little	excuse	Maurice's	way	of	laughing	at	him	and	telling	him	he
那	做过	一个	小的	原谅	莫里斯的	方式	的	笑	在	他	和	讲述	他	他

[wɒz; wəz] " [hɑːf] - ['wɪtɪd] .

was	"	half	-	witted	.
曾是	"	一半	-	机智的	.

这多少为莫里斯嘲笑他并称他"愚蠢"找了个借口。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['ɒnɪst] , ['sensəb(ə)l] ,

"	But	no	one	that	really	looked	at	those	honest	,	sensible	,
"	但	不	一	那	真的	看起来	在	那些	诚实的	,	明智的	,

但没有人真正审视过那些诚实、理智的人，

['tendə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] " [wɒnt] " [ɪn]

tender	eyes	could	for	an	instant	have	thought	there	was	any	"	want	"	in
投标	眼睛	可以	为了	一个	立即的	有	想法	那里	曾是	任何	"	想	"	在

[ðeə(r)] ['əʊnə(r)] .

their	owner	.
他们的	所有者	.

温柔的眼神或许会瞬间以为主人有任何"需求"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gʊdnəs] , ['klevənəs] ,

It	was	all	there	—	the	root	of	all	goodness	,	cleverness	,
它	曾是	全部	那里	—	这	根	的	全部	善良	,	聪明才智	,

一切都在那里——一切美好事物的根源，智慧，

[ænd; ənd] ['mænlinəs] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊk] ;

and	manliness	—	just	as	in	the	acorn	there	is	the	oak	;
和	男子气概	—	只是	作为	在	这	橡子	那里	是	这	橡木	;

男子气概——正如橡子孕育出橡树一样；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)]

but	of	course	it	had	a	great	deal	of	growing	before	it	,	and	,	more
但	的	课程	它	有	一个	伟大的	交易	的	生长	前	它	,	和	,	更多的

[ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['grəʊɪŋ] ,

than	mere	growing	,
比	仅仅	生长	,

当然，在此之前它经历了一段漫长的发展期，而且，不仅仅是发展，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['tendənəs] [ænd; ənd] [waɪz] [daɪ'rektɪŋ] [ðæt]

it	would	need	all	the	care	and	watchful	tenderness	and	wise	directing	that
它	会	需要	全部	这	关心	和	警惕	压痛	和	明智的	导演	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	be	given	it	,
可以	是	给定	它	,

它需要得到我们所能给予的一切关爱、悉心呵护和明智引导。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈeɪkɔːn] [niːdz] [ɔːl][ðə; ðiˈ][reɪn][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [sɔɪl]

just	as	the	acorn	needs	all	the	rain	and	sunshine	and	good	nourishing	soil
只是	作为	这	橡子	需求	全部	这	雨	和	阳光	和	好的	滋养	土壤

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][get] ,

it	can	get	,
它	能	得到	,

就像橡子需要尽可能多的雨水、阳光和肥沃的土壤一样，

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][faɪn][əʊk] , [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

to	become	a	fine	oak	,	straight	and	strong	and	beautiful	.
到	变得	一个	美好的	橡木	,	直的	和	强的	和	美丽的	.

长成一棵笔直、强壮、美丽的优质橡树。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][aɪ] [miːn] [baɪ] " [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈtʃɪldrən] ?

For	what	do	I	mean	by	"	it	,	"	children	?
为了	什么	做	我	意思是	经过	"	它	,	"	孩子们	?

孩子们，我说的“它”指的是什么呢?

[aɪ] [miːn] [ðə; ðiˈ] " [əʊn] [self] " [ɒv; əv] [ˈkærəts] ,

I	mean	the	"	own	self	"	of	Carrots	,
我	意思是	这	"	自己的	自己	"	的	胡萝卜	,

我指的是胡萝卜的“自身”，

[ðə; ðiˈ] [ˈwʌndəf(ə)l] " [ˈsʌmθɪŋ] " [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [freɪm] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] [-]

the	wonderful	"	something	"	in	the	little	childish	frame	which	the	wisest	of	all	[	94	]
这	精彩的	"	某物	"	在	这	小的	幼稚	框架	哪个	这	最明智的	的	全部	[	-	]

在孩童般稚嫩的身躯里，蕴藏着奇妙的“某种东西”，而最睿智的人[94]

[ðə; ðiˈ][waɪz] [men][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɔː(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]

the	wise	men	of	either	long	ago	or	now	-	a	-	days	have	never	yet	been	able
这	明智的	男人	的	任何一个	长的	前	或者	现在	-	一个	-	天	有	绝不	然而	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] — [ðə; ðiˈ] " [səʊl] ,

to	describe	—	the	"	soul	,
到	描述	—	这	"	灵魂	,

无论是古代的智者还是现代的智者，都从未能够描述——“灵魂”。

" [ˈtʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪ] [grəʊ] [ˈɪntuː][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

"	children	,	which	is	in	you	all	,	which	may	grow	into	so	beautiful	,
"	孩子们	,	哪个	是	在	你	全部	,	哪个	可能	生长	进入	所以	美丽的	,

“孩子们，你们每个人心中都有这种特质，它可能会成长为非常美好的人，”

[səʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [wɪtʃ] [meɪ] , [əˈlæs] !

so	lovely	and	perfect	a	thing	;	which	may	,	alas	!
所以	迷人的	和	完美的	一个	事物	;	哪个	可能	,	唉	!

如此可爱完美的事物；可惜，也许!

[biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [stɑːvd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] " [ˈɪmɪdʒ] " [ɪn]

be	twisted	and	stunted	and	starved	out	of	all	likeness	to	the	"	image	"	in
是	扭曲	和	发育不良	和	饥饿	出去	的	全部	相似	到	这	"	图像	"	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .

which	it	was	created	.
哪个	它	曾是	创建	.

被扭曲、发育不良、饥饿折磨，完全失去了它被创造出来的“形象”的模样。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] ,

Do	you	understand	a	little	why	it	seems	sometimes	such	a	very	,
做	你	理解	一个	小的	为什么	它	似乎	有时	这样的	一个	非常	,

你是否稍微明白为什么有时看起来如此.....

[ˈveri] [ˈsɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ?

very	solemn	thing	to	have	the	charge	of	children	?
非常	庄严	事物	到	有	这	收费	的	孩子们	?

照顾孩子是一件非常严肃的事情吗?

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ]

When	one	thinks	what	they	should	be	,	and	again	when	one	thinks	what	they	may
什么时候	一	思考	什么	他们	应该	是	,	和	再次	什么时候	一	思考	什么	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当一个人思考他们应该成为什么样的人时，以及当一个人思考他们可能成为什么样的人时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sɒləm] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

is	it	not	a	solemn	,	almost	too	solemn	a	thought	?
是	它	不是	一个	庄严	,	几乎	也	庄严	一个	想法	?

这难道不是一个严肃的，甚至过于严肃的想法吗?

['əʊnli][wiː; wi] , [huː] [fiːl] [ðɪs] [səʊ] ['diːpli] ,

Only	we	,	who	feel	this	so	deeply	,
仅有的	我们	,	WHO	感觉	这	所以	深	,

只有我们，才能对此感同身受。

[teɪk] [hɑːt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['gɑːdnə(r)] [huː] ['nevə(r)] [meɪks] [mɪ'steɪks]

take	heart	when	we	remember	that	the	Great	Gardener	who	never	makes	mistakes
拿	心	什么时候	我们	记住	那	这	伟大的	园丁	WHO	绝不	制作	错误

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ;

has	promised	to	help	us	;
有	承诺	到	帮助	我们	;

请相信，那位从不犯错的伟大园丁已经承诺会帮助我们;

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] .

even	out	of	our	mistakes	to	bring	good	.
甚至	出去	的	我们的	错误	到	带来	好的	.

即使我们的错误也能带来好处。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒst] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [dɪd] [nɒt] [liːv] ['eni] ['lɑːstɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

the	affair	of	the	lost	half	-	sovereign	did	not	leave	any	lastingly	painful	impression	on
这	事务	的	这	丢失的	一半	-	主权	做过	不是	离开	任何	持久地	痛苦	印象	在

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

那件丢失半个主权金币的事并没有给胡萝卜留下任何持久的痛苦印象。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	for	some	days	he	seemed	unusually	quiet	and	pale	and	a
但	为了	一些	天	他	似乎	异常地	安静的	和	苍白	和	一个

['lɪt(ə)l] [sæd] .

little	sad	.
小的	伤心	.

但有好几天，他显得异常安静、脸色苍白，还有点悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld] , [tuː] , [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [-]

He	had	caught	cold	,	too	,	with	falling	asleep	on	the	dressing	-	room	[	95	]
他	有	捕捉	寒冷的	,	也	,	和	坠落	睡着了	在	这	敷料	-	房间	[	-	]

他在更衣室里睡着了，结果着凉了[95]

[flɔː(r)] , [nɜːs] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɪli] , [ðəʊ] [ðə; ði]

floor	,	nurse	said	,	for	the	weather	was	still	exceedingly	chilly	,	though	the
地面	,	护士	说	,	为了	这	天气	曾是	仍然	非常	寒冷	,	尽管	这

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

spring	was	coming	on	.
春天	曾是	未来	在	.

护士说，虽然春天即将到来，但天气仍然非常寒冷，所以要铺在地板上。

[səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] .

So	altogether	he	was	rather	a	miserable	looking	little	Carrots	.
所以	共	他	曾是	相当	一个	悲惨的	寻找	小的	胡萝卜	.

所以总的来说，他是一只看起来很可怜的小胡萝卜。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

He	kept	out	of	the	way	and	did	not	complain	,
他	保留	出去	的	这	方式	和	做过	不是	抱怨	,

他避开了事端，也没有抱怨。

[bʌt; bət] " ['mæmə; mə'mɑː] " [ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd] [flɒs] [dɪd] [nɒt] [niːd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk]

but	"	mamma	"	and	nurse	and	Floss	did	not	need	complaints	to	make
但	"	妈妈	"	和	护士	和	牙线	做过	不是	需要	投诉	到	制作

[ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] ,

them	see	that	their	little	man	was	not	quite	himself	,
他们	看	那	他们的	小的	男人	曾是	不是	相当	他自己	,

但是"妈妈"、护士和弗洛斯并不需要抱怨就能看出他们的小家伙有点不对劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekstrə] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	they	were	extra	kind	to	him	.
和	他们	是	额外的	种类	到	他	.

他们对他格外友善。

[ðeə(r)] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['veri] [dʌl] ['reɪni] [deɪz] , ['regjələ(r)] ['reɪni] [deɪz] , [nɒt] ['stɔːmi] ,

There	came	just	then	some	very	dull	rainy	days	,	regular	rainy	days	,	not	stormy	,
那里	来了	只是	然后	一些	非常	乏味的	下雨	天	,	常规的	下雨	天	,	不是	暴风雨	,

接下来就是一连串阴沉沉的雨天，普通的雨天，不是暴风雨天。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [səʊ] .

but	to	the	children	much	more	disagreeable	than	had	they	been	so	.
但	到	这	孩子们	很多	更多的	令人不快的	比	有	他们	到过	所以	.

但对孩子们来说，这比原本更令人讨厌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]

For	in	stormy	weather	at	the	seaside	there	is	too	much	excitement	for	anyone
为了	在	暴风雨	天气	在	这	海滨	那里	是	也	很多	激动	为了	任何人

[tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] — [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	think	whether	it	is	disagreeable	or	not	—	there	is	the	splendid	sight	of	the
到	思考	无论	它	是	令人不快的	或者	不是	—	那里	是	这	灿烂	视线	的	这

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

因为在海边暴风雨天气里，到处都充满了刺激，让人根本无暇顾及这是否令人不快——愤怒的海浪拍打着海岸，场面蔚为壮观。

['trʌbld] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] " [stɔːm] [sɔːŋz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

troubled	sea	,	there	are	the	wonderful	"	storm	songs	"	of	the	wind	to	listen
麻烦	海	,	那里	是	这	精彩的	"	风暴	歌曲	"	的	这	风	到	听

[tuː; tə] .

to	.
到	.

波涛汹涌的大海上，还有风美妙的"风暴之歌"可以聆听。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['kærəts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of	**course**	**,**	**as**	**Carrots**	**used**	**to**	**say**	**,**
的	课程	,	作为	胡萝卜	用过的	到	说	,

当然，正如胡萝卜常说的那样，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] ;

at	**such**	**times**	**it**	**is**	**"**	**dedful**	**"**	**to**	**think**	**of**	**the**	**poor**	**sailors**	**;**
在	这样的	时代	它	是	"	-	"	到	思考	的	这	贫穷的	水手们	;

在这样的时刻，想到那些可怜的水手们是“令人沮丧的”；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [wʌnz] [θɔːts] [kwaɪt]

but	**even**	**in**	**thinking**	**of**	**them**	**there**	**is**	**something**	**that**	**takes**	**one's**	**thoughts**	**quite**
但	甚至	在	思维	的	他们	那里	是	某物	那	需要	一个人的	想法	相当

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [self] ,

away	**from**	**one's**	**self**	**,**
离开	从	一个人的	自己	,

但即便是在思考这些事情的时候，也有一些东西会让人完全将注意力从自身转移开来。

[ænd; ənd]

and
和

和

[wʌnz] [əʊn] [-]

one's	**own**	**[**	**96**	**]**
一个人的	自己的	[	-	]

自己的[96]

['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] — [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,

worries	**and**	**troubles**	**—**	**all**	**the**	**marvellous**	**stories**	**of**	**shipwreck**	**and**	**adventure**	**,**
担忧	和	麻烦	—	全部	这	奇妙	故事	的	海难	和	冒险	,

[frɒm; frəm] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][əʊld]['sɪnbæd] ,

from	**Grace**	**Darling**	**to**	**old**	**Sinbad**	**,**
从	优雅	亲爱的	到	老的	辛巴达	,

忧虑和麻烦——所有关于海难和冒险的奇妙故事，从格蕾丝·达林到老辛巴达，

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [maɪnd] ,

come	**rushing**	**into**	**one's**	**mind**	**,**
来	匆忙	进入	一个人的	头脑	,

涌入脑海，

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] .

and	**one**	**feels**	**as**	**if**	**the**	**sea**	**were**	**the**	**only**	**part**	**of**	**the**	**world**	**worth**	**living**	**on**	**.**
和	一	感觉	作为	如果	这	海	是	这	仅有的	部分	的	这	世界	值得	活的	在	.

人们会觉得，大海是世界上唯一值得居住的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['regjələ(r)] , ['stedi] , " ['stjuːpɪd] " ['reɪni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] .

But	**even**	**at**	**the**	**seaside**	**,**	**regular**	**,**	**steady**	**,**	**"**	**stupid**	**"**	**rainy**	**days**	**are**	**trying**	**.**
但	甚至	在	这	海滨	,	常规的	,	稳定的	,	"	愚蠢的	"	下雨	天	是	尝试	.

但即使在海边，经常性的、持续的、“愚蠢的”雨天也让人难以忍受。

['kærəts] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʌl] [ˌɑːftə'nuːnz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪstfəli] .

Carrots	**sat**	**at**	**the**	**nursery**	**window**	**one**	**of**	**these**	**dull**	**afternoons**	**looking**	**out**	**wistfully**	**.**
胡萝卜	卫星	在	这	苗圃	窗户	一	的	这些	乏味的	下午	寻找	出去	怅然地	.

在一个阴沉的午后，胡萝卜坐在育婴室的窗边，怅然地望着窗外。

" [flɒs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Floss , " he said ,
" 牙线 , " 他 说 ,

“用牙线，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [flɒs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
for Floss was sitting on the floor learning her geography for the next
为了 牙线 曾是 坐着 在 这 地面 学习 她 地理 为了 这 下一个
[deɪ] , " [flɒs] ,
day , " Floss ,
天 , " 牙线 ,

弗洛斯正坐在地板上背诵第二天要学的地理课，“弗洛斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['reɪnɪŋ] . "
it is so raining . "
它 是 所以 下雨 . "

雨下得好大。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [flɒs] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] " ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['nɔːðən]
" I know , " said Floss , stopping a minute in her " principal rivers of northern
" 我 知道 , " 说 牙线 , 停止 一个 分钟 在 她 " 主要的 河流 的 北方
['jʊərəp] . "
Europe . "
欧洲 . "

“我知道，”弗洛斯说道，她停顿了一下，谈到了“北欧的主要河流”。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['rɪvəz] ;
" I wish there wasn't so much rain , and then there wouldn't be so many rivers ;
" 我 希望 那里 不是 所以 很多 雨 , 和 然后 那里 不会 是 所以 许多 河流 ;

“我希望不要下那么多雨，那样就不会有那么多河流了；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səʊ] ['meni] ['rɪvəz] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] .
or perhaps if there weren't so many rivers there wouldn't be so much rain .
或者 也许 如果 那里 不是 所以 许多 河流 那里 不会 是 所以 很多 雨 .

或许如果没有那么多河流，就不会有那么多降雨了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
I wonder which it is ! "
我 想知道 哪个 它 是 ! "

我想知道是哪一个！

" [wɪtʃ] [fɜːst] — ['rɪvəz] [ɔː(r)][reɪn] ? " [sed] ['kærəts] , ['medəˌtetɪvli] , " [ðæt] [wʊd] [tel] . "
" Which beginned first — rivers or rain ? " said Carrots , meditatively , " that would tell . "
" 哪个 开始 第一的 — 河流 或者 雨 ? " 说 胡萝卜 , 冥想地 , " 那 会 告诉 . "
[-]
[97]
[-]

“是河流先出现，还是雨水先出现？”胡萝卜沉思着说，“这就能说明问题了。”[97]

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [dʌz] , " [sed] [flɒs] ,
" I'm sure I don't know , and I don't believe anybody does , " said Floss ,
" 我是 当然 我 不 知道 , 和 我 不 相信 任何人 做 , " 说 牙线 ,

“我肯定我不知道，而且我认为也没人知道，”弗洛斯说。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] .
going on again with her lesson .
去 在 再次 和 她 课 .

她又开始上课了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['kærəts] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Be quiet , Carrots , for one minute , and then I'll talk to you .
" 是 安静的 , 胡萝卜 , 为了 一 分钟 , 和 然后 患病的 讲话 到 你 .

“胡萝卜，安静一分钟，然后我再跟你说话。”

" ['kærəts] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	Carrots	sat	silent	for	about	a	minute	and	a	half	;	then	he	began	again	.
"	胡萝卜	卫星	沉默的	为了	关于	一个	分钟	和	一个	一半	;	然后	他	开始	再次	.

“胡萝卜沉默了大约一分半钟；然后他又开始说话了。”

" [flɒs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Floss	,	"	he	said	.
"	牙线	,	"	他	说	.

“用牙线，”他说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [flɒs] , " [aɪv] ['veri] ['nɪəli] [dʌn] , ['kærəts] . "

"	Well	,	"	replied	Floss	,	"	I've	very	nearly	done	,	Carrots	.	"
"	出色地	,	"	回复	牙线	,	"	我已经	非常	几乎	完毕	,	胡萝卜	.	"

“嗯，”弗洛斯回答说，“我快完成了，胡萝卜。”

" [ɪts] ['wɛri] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] , [flɒs] ; [ðə; ði] [siː] [lʊks] [dʌl] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dænsiː] [ə; eɪ][bɪt]

"	It's	werry	dull	to	-	day	,	Floss	;	the	sea	looks	dull	too	,	it	isn't	dancey	a	bit
"	它是	韦里	乏味的	到	-	天	,	牙线	;	这	海	看起来	乏味的	也	,	它	不是	跳舞	一个	少量

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“今天真是沉闷无比，弗洛斯；大海看起来也很沉闷，今天一点儿也不波光粼粼。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ə'gen] . "

and	the	sands	look	as	if	they	would	never	be	nice	for	running	on	again	.	"
和	这	沙子	看	作为	如果	他们	会	绝不	是	好的	为了	跑步	在	再次	.	"

看起来这些沙滩再也不适合跑步了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] ['kærəts] , " [sed] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] , ['bɪzi]

"	Oh	,	but	they	will	,	Master	Carrots	,	"	said	nurse	,	who	was	sitting	near	,	busy
"	哦	,	但	他们	将要	,	掌握	胡萝卜	,	"	说	护士	,	WHO	曾是	坐着	靠近	,	忙碌的

['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] .

darning	stockings	.
织补	长筒袜	.

“哦，他们一定会的，胡萝卜先生，”坐在附近忙着补袜子的护士说道。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[doʊnt][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][səʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

don't	I	remember	feeling	just	so	when	I	was	a	child	?
不	我	记住	感觉	只是	所以	什么时候	我	曾是	一个	孩子	?

我小时候是不是也有过这种感觉?

[ɪn]['wɪntə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

In	winter	thinking	summer	would	never	come	,	and	in	summer	forgetting	all	about
在	冬天	思维	夏天	会	绝不	来	,	和	在	夏天	遗忘	全部	关于

['wɪntə(r)] ! "

winter	!	"
冬天	!	"

冬天想着夏天永远不会到来，夏天却把冬天忘得一干二净!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɛri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [-]

"	Is	it	a	werry	long	time	since	you	were	a	[	98	]
"	是	它	一个	韦里	长的	时间	自从	你	是	一个	[	-	]

“自从你成为[98]以来，已经过去很久了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第4/8页

[tʃaɪld] ? " [in'kwaiə] ['kærəts] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [nɜ:s] .

child	?	"	inquired	Carrots	,	directing	his	attention	to	nurse	.
孩子	?	"	询问	胡萝卜	,	导演	他的	注意力	到	护士	.

“孩子？”胡萝卜问道，同时将注意力转向了护士。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜ:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	getting	on	for	a	good	long	time	,	my	dear	,	"	said	nurse	,	with	a	smile	.
"	它是	获得	在	为了	一个	好的	长的	时间	,	我的	亲爱的	,	"	说	护士	,	和	一个	微笑	.

“亲爱的，时间已经过去很久了，”护士笑着说。

" [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kærəts] .

"	Please	tell	me	about	it	,	"	said	Carrots	.
"	请	告诉	我	关于	它	,	"	说	胡萝卜	.

“请告诉我吧，”胡萝卜说道。

" [əʊ] [jes] , ['nɜ:rsi] [dɪə(r)] , [du:; də] , " [sed] [flɒs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd]

"	Oh	yes	,	nursie	dear	,	do	,	"	said	Floss	,	jumping	up	from	the	floor	and
"	哦	是的	,	护士	亲爱的	,	做	,	"	说	牙线	,	跳	向上	从	这	地面	和

['ʃʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

shutting	her	book	.
关闭	她	书	.

“哦，好的，亲爱的护士，请，”弗洛斯说着，从地板上跳起来，合上了书。

" [aɪv] [dʌn] [ɔ:l] [maɪ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

"	I've	done	all	my	lessons	,	and	it	would	just	be	nice	to	have	a	story	.
"	我已经	完毕	全部	我的	课程	,	和	它	会	只是	是	好的	到	有	一个	故事	.

“我已经完成了所有的课程，如果能有一个故事就好了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] . "

It	would	amuse	poor	little	Carrots	.	"
它	会	娱乐	贫穷的	小的	胡萝卜	.	"

这会让可怜的小胡萝卜开心不已。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][maɪ] ['stɔ:riz] [æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['betə(r)] , [ðæn; ðən][ai][du:; də][maɪ'self] ,

"	But	you	know	all	my	stories	as	well	,	or	even	better	,	than	I	do	myself	,
"	但	你	知道	全部	我的	故事	作为	出色地	,	或者	甚至	更好的	,	比	我	做	我	,

“但是你比我自己更了解我的所有故事。”

" ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [nɜ:s] , " [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , ['eni] [ɒv; əv]

"	objected	nurse	,	"	not	that	they	were	ever	much	to	tell	,	any	of
"	反对	护士	,	"	不是	那	他们	是	曾经	很多	到	告诉	,	任何	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“护士反驳道，‘其实他们也没什么可说的，谁也没有。’”

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

"	Oh	yes	,	they	were	.
"	哦	是的	,	他们	是	.

“哦，是的，他们是。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ['stɔ:riz] [ɪn'di:d] , " [sed] [flɒs] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

They	are	very	nice	stories	indeed	,	"	said	Floss	,	encouragingly	.
他们	是	非常	好的	故事	的确	,	"	说	牙线	,	令人鼓舞的是	.

“这些故事确实非常精彩，”弗洛斯鼓励道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['stɔːriz] , [tuː] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] ,
" And I'm very fond of what you call your mother's stories , too — aren't you ,
" 和 我是 非常 喜爱 的 什么 你 称呼 你的 母亲的 故事 , 也 — 不是 你 ,
['kærəts] ?
Carrots ?
胡萝卜 ?

“我也很喜欢你口中你母亲讲的故事——是不是，胡萝卜？”

— [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɜːs] [tuː; tə] — ['mɑːstə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænət] .
— about the children she was nurse to — Master Hugh and Miss Janet .
— 关于 这 孩子们 她 曾是 护士 到 — 掌握 休 和 错过 珍妮特 .

——关于她照顾的孩子们——休少爷和珍妮特小姐。

[tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['nɜːrsi] . "
Tell us more about them , nursie . "
告诉 我们 更多的 关于 他们 , 护士 . "

护士，请你多跟我们说说她们的情况吧。

" [juːv] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪəz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [nɜːs] .
" You've heard all the stories about them , my dears , I'm afraid , " said nurse .
" 你已经 听到 全部 这 故事 关于 他们 , 我的 亲爱的们 , 我是 害怕的 , " 说 护士 .

“恐怕你们都听过关于他们的故事了，亲爱的们，”护士说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [kænt] [-]
" At least , I can't [99]
" 在 至少 , 我 不能 [-]

“至少，我不能[99]

[dʒʌst] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːθ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juːv] [hɜːd] . "
just now think of any worth telling but what you've heard . "
只是 现在 思考 的 任何 值得 讲述 但 什么 你已经 听到 . "

现在想想，除了你听到的，还有什么值得说的吗?

" [wel] , [lets] [hɪə(r)][sʌm; səm] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , " [sed] [flɒs] , [pə'sɪstəntli] .
" Well , let's hear some not worth the telling , " said Floss , persistently .
" 出色地 , 我们来吧 听到 一些 不是 值得 这 讲述 , " 说 牙线 , 持续地 .

“好吧，让我们来听听一些不值得一提的事情吧，”弗洛斯坚持说道。

" [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [haʊ] [əʊld][mʌst; məst]['mɑːstə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænət][biː; bi][baɪ]
" Nurse , " she went on , " how old must Master Hugh and Miss Janet be by
" 护士 , " 她 去 在 , " 如何 老的 必须 掌握 休 和 错过 珍妮特 是 经过
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“护士，”她继续说道，“休少爷和珍妮特小姐现在应该多大年纪了？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
Do you know where they are ? "
做 你 知道 在哪里 他们 是 ? "

你知道他们在哪儿吗?

" ['mɑːstə(r)] [hjuː] [ɪz] [ded] , " [sed] [nɜːs] , " ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
" Master Hugh is dead , " said nurse , " many a year ago , poor fellow ,
" 掌握 休 是 死的 , " 说 护士 , " 许多 一个 年 前 , 贫穷的 同伴 ,

“休少爷去世了，”护士说，“很多年前就去世了，可怜的人。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒænət] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] ;
and little Miss Janet — why she was fifteen years older than I ;
和 小的 错过 珍妮特 — 为什么 她 曾是 十五 年 老 比 我 ;

还有小珍妮特小姐——她比我大十五岁；

['mʌðə(r)] ['əʊnli] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [mɪs] ['dʒænət][wɒz; wəz][pɑːst] [twelv] .

mother	only	left	them	to	be	married	when	Miss	Janet	was	past	twelve	.
母亲	仅有的	左边	他们	到	是	已婚	什么时候	错过	珍妮特	曾是	过去的	十二	.

母亲离开她们去结婚时，珍妮特小姐已经过了十二岁。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][baɪ] [naʊ] ,

She	must	be	quite	an	old	lady	by	now	,
她	必须	是	相当	一个	老的	女士	经过	现在	,

她现在一定年纪很大了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] — [wɪð] ['græn'tʃɪldrən] [æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] , [pə'hæps] !

if	she	is	alive	—	with	grandchildren	as	old	as	you	,	perhaps	!
如果	她	是	活	—	和	孙辈	作为	老的	作为	你	,	也许	!

如果她还活着的话——说不定她的孙子孙女都和你一样大了！

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ! "

How	strange	it	seems	!	"
如何	奇怪的	它	似乎	!	"

真是太奇怪了！

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	She	must	have	been	a	very	nice	little	girl	,
"	她	必须	有	到过	一个	非常	好的	小的	女孩	,

“她一定是个非常可爱的小女孩。”

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst]['mɑːstə(r)] [hjuː] [hæv; həv] [biːn] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] .

and	so	must	Master	Hugh	have	been	—	a	nice	little	boy	,	I	mean	.
和	所以	必须	掌握	休	有	到过	—	一个	好的	小的	男生	,	我	意思是	.

休小少爷一定也是个很讨人喜欢的小男孩。

[ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['meəri] [æn] ['dʒɒli] - [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

That	story	of	'	Mary	Ann	Jolly	'	was	so	interesting	.
那	故事	的	-	玛丽	安	乔利	-	曾是	所以	有趣的	.

“玛丽·安·乔利”的故事真有趣。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] ? " [sed] [flɒs] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

I	suppose	they	never	did	anything	naughty	?	"	said	Floss	,	insinuatingly	.
我	认为	他们	绝不	做过	任何事物	淘气	?	"	说	牙线	,	暗示地	.

“我猜他们从来没做过什么坏事吧？”弗洛斯意味深长地说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːs] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	but	they	did	,	"	replied	nurse	,	quite	unsuspicious	of	the	trap	laid	for	her	.
"	哦	,	但	他们	做过	,	"	回复	护士	,	相当	不带怀疑的	的	这	陷阱	铺设	为了	她	.

“哦，他们确实这么做了，”护士回答道，丝毫没有怀疑这是为她设下的陷阱。

" ['mɑːstə(r)] [hjuː] [-]

"	Master	Hugh	[	100	]
"	掌握	休	[	-	]

“休大师[100]

[wɒz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

was	very	mischievous	.
曾是	非常	恶作剧	.

他非常调皮捣蛋。

[dɪd][aɪ]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðeə(r)][dɒg] ['sizər] ? "

Did	I	never	tell	you	what	they	did	to	their	dog	Cæsar	?	"
做过	我	绝不	告诉	你	什么	他们	做过	到	他们的	狗	凯撒	?	"

我难道没告诉过你他们对他们的狗凯撒做了什么吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; " [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] . "

"	No	,	never	,	"	said	both	the	children	in	a	breath	;	"	do	tell	us	.	"
"	不	,	绝不	,	"	说	两个都	这	孩子们	在	一个	气息	;	"	做	告诉	我们	.	"

“不，绝对不会，”两个孩子异口同声地说；“请告诉我们。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] , " [bɪ'gæn] [nɜ:s] .

"	Well	,	it	was	one	Sunday	morning	,	to	tell	it	as	mother	told	me	,	"	began	nurse	.
"	出色地	,	它	曾是	一	星期日	早晨	,	到	告诉	它	作为	母亲	讲述	我	,	"	开始	护士	.

“嗯，那是一个星期天的早晨，用我母亲的话来说，”护士开始说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] ,

"	You	know	,	my	dears	,	"	she	broke	off	again	,	"	it	was	in	Scotland	,
"	你	知道	,	我的	亲爱的们	,	"	她	打破	离开	再次	,	"	它	曾是	在	苏格兰	,

“你们知道吗，亲爱的们，”她又停顿了一下，“那是在苏格兰。”

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑ:t] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	part	where	they	lived	.
和	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	在哪里	他们	居住地	.

他们居住的地方相当偏僻。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	know	the	place	well	,	of	course	,
我	知道	这	地方	出色地	,	的	课程	,

我当然很熟悉这个地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [pɑ:st] [ðæt] [ai]['evə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	wasn't	till	I	was	seventeen	past	that	I	ever	left	it	.
为了	它	不是	直到	我	曾是	十七	过去的	那	我	曾经	左边	它	.

直到十七岁那年，我才离开那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪm][təʊld] , [wɪð] ['relˌwe] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

It	is	a	pretty	place	,	out	of	the	way	even	now	,	I'm	told	,	with	railways	and	all	,
它	是	一个	漂亮的	地方	,	出去	的	这	方式	甚至	现在	,	我是	讲述	,	和	铁路	和	全部	,

据说，即使现在铁路发达，那里仍然是个风景优美、位置偏僻的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] .

and	in	those	days	it	was	even	more	out	-	of	-	the	-	way	.
和	在	那些	天	它	曾是	甚至	更多的	出去	-	的	-	这	-	方式	.

那时候这里更加偏僻。

[sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:mən] ['veri] [lɒŋ] [wen] [ju:; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] !

Six	miles	from	the	church	,	and	the	prayers	and	the	sermon	very	long	when	you	got	there	!
六	英里	从	这	教会	,	和	这	祈祷	和	这	讲道	非常	长的	什么时候	你	得到	那里	!

离教堂有六英里远，到了那里，祈祷和布道的时间都非常长！

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

Many	and	many	a	time	I've	fallen	asleep	at	church	,	when	I	was	a	little	girl	.
许多	和	许多	一个	时间	我已经	倒下	睡着了	在	教会	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

.

小时候，我经常在教堂里睡着。

[wel] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænət] .

Well	,	to	go	back	to	Master	Hugh	and	Miss	Janet	.
出色地	,	到	去	后退	到	掌握	休	和	错过	珍妮特	.

好，让我们回到休少爷和珍妮特小姐的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][kwɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ]

It	was	on	a	Sunday	morning	they	did	the	queer	piece	of	mischief	I'm	going
它	曾是	在	一个	星期日	早晨	他们	做过	这	酷儿	片	的	恶作剧	我是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] .

to	tell	you	of	.
到	告诉	你	的	.

那是一个星期天的早晨，他们做了件我接下来要讲的古怪恶作剧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [

They	had	been	left	at	home	with	no	one	but	an	old	woman	,	who	was	[
他们	有	到过	左边	在	家	和	不	一	但	一个	老的	女士	,	WHO	曾是	[

-	]
101	]
-	]

他们被独自留在家里，只有一位老妇人陪伴，这位老妇人[101]

[tuː] [def] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

too	deaf	to	go	to	church	,	to	look	after	them	.
也	聋	到	去	到	教会	,	到	看	后	他们	.

耳聋到无法去教堂，也无法照顾他们。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [kləʊz] [baɪ] ,

She	lived	in	the	lodge	close	by	,
她	居住地	在	这	小屋	关闭	经过	,

她住在附近的旅馆里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

and	used	to	come	into	the	house	to	help	when	the	servants	were	busy	,
和	用过的	到	来	进入	这	房子	到	帮助	什么时候	这	仆人	是	忙碌的	,

当仆人忙不过来的时候，他常常会进屋帮忙。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌsti] [əʊld] ['bɒdi] .

for	she	was	a	very	trusty	old	body	.
为了	她	曾是	一个	非常	可靠	老的	身体	.

因为她是一具非常可靠的老躯体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv]

It	was	not	often	the	children	were	left	without	mother	,	or	perhaps	one	of
它	曾是	不是	经常	这	孩子们	是	左边	没有	母亲	,	或者	也许	一	的

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

the	housemaids	,
这	女佣	,

孩子们很少会被单独留下，要么是母亲，要么是家里的女佣。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

to	take	care	of	them	,
到	拿	关心	的	他们	,

照顾他们，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðəm'selvz] ,

and	very	often	in	fine	weather	they	used	to	be	taken	to	church	themselves	,
和	非常	经常	在	美好的	天气	他们	用过的	到	是	已采取	到	教会	他们自己	,

天气好的时候，他们经常会被亲自带到教堂去。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪərɪŋ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] [θɪŋz] .

though	it	was	tiring	like	for	such	young	things	.
尽管	它	曾是	令人疲惫	喜欢	为了	这样的	年轻的	事物	.

虽然对于这么年轻的人来说，这很累人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌndeɪ] , ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm]

But	this	Sunday	,	everybody	had	gone	to	church	because	it	was	the	time
但	这	星期日	,	大家	有	已消失	到	教会	因为	它	曾是	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] — — "

of	the	preachings	—	—	"
的	这	布道	—	—	"

但这个星期天，大家都去教堂了，因为那天是布道时间——

" [ðə; ði] [wɒt] , [nɜːs] ? " [sed] [flɒs] .

"	The	what	,	nurse	?	"	said	Floss	.
"	这	什么	,	护士	?	"	说	牙线	.

“什么事，护士？”弗洛斯问道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ? "

"	Isn't	there	preaching	every	Sunday	at	church	?	"
"	不是	那里	布道	每一个	星期日	在	教会	?	"

“教堂里不是每个星期天都有布道吗？”

" [əʊ] [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	Oh	yes	,	my	dear	;
"	哦	是的	,	我的	亲爱的	;

“哦，是的，亲爱的；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] [miːnz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]

but	what	we	call	the	preachings	in	Scotland	means	the	time	when	there	is	the
但	什么	我们	称呼	这	布道	在	苏格兰	方法	这	时间	什么时候	那里	是	这

[kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] ,

communion	service	,
圣餐	服务	,

但在苏格兰，我们所说的“布道”指的是举行圣餐仪式的这段时间。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

which	is	only	twice	a	year	.
哪个	是	仅有的	两次	一个	年	.

一年只有两次。

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['siːɪŋ] [ðæt] [flɒs] [lʊkt] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz]['evə(r)] ; "

You	can't	understand	,	my	dear	,	"	seeing	that	Floss	looked	as	mystified	as	ever	;	"
你	不能	理解	,	我的	亲爱的	,	"	看到	那	牙线	看起来	作为	困惑	作为	曾经	;	"

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

but	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

“亲爱的，你无法理解，”弗洛斯一脸困惑地看着她；“不过没关系。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ,

When	you	are	older	,
什么时候	你	是	老	,

当你年纪大了，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

you	will	find	that	there	are	many	different	ways	of	saying	and	doing	the	same
你	将要	寻找	那	那里	是	许多	不同的	方式	的	说	和	正在做	这	相同的

[-]

[	102	]
[	-	]

你会发现，表达和做同一件事有很多不同的方式[102]

[θɪŋz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] .

things	in	churches	,	just	like	among	people	.
事物	在	教堂	,	只是	喜欢	之中	人们	.

教会里发生的事情，就像人与人之间发生的事情一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] , [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɒŋ]

But	this	Sunday	I	am	telling	you	of	,	the	services	were	to	be	very	long
但	这	星期日	我	是	讲述	你	的	,	这	服务	是	到	是	非常	长的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但我所说的这个星期天，礼拜仪式将会非常漫长。

[tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] - [draɪv] [ænd; ənd][ɔːl] .

too	long	for	the	children	,	considering	the	six	miles	'	drive	and	all	.
也	长的	为了	这	孩子们	,	考虑	这	六	英里	-	驾驶	和	全部	.

对孩子们来说时间太长了，毕竟要开六英里的车。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [əʊld] ['fiːmi] . "

So	they	were	left	at	home	with	old	Phemie	.	"
所以	他们	是	左边	在	家	和	老的	菲米	.	"

所以他们就被留在家里陪老菲米了。

" [dɪd] [ðeɪ] [maɪnd] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Did	they	mind	?	"	said	Carrots	.
"	做过	他们	头脑	?	"	说	胡萝卜	.

“他们介意吗？”胡萝卜问道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [pliːzd] .

"	Oh	no	;	I	fancy	they	were	very	well	pleased	.
"	哦	不	;	我	想要	他们	是	非常	出色地	高兴	.

“哦不，我想他们一定非常高兴。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sizər] . "

They	were	always	very	happy	together	,	the	two	of	them	and	Cæsar	.	"
他们	是	总是	非常	快乐的	一起	,	这	二	的	他们	和	凯撒	.	"

他们俩和凯撒在一起总是非常开心。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , " [sed] [flɒs] .

"	And	of	course	they	promised	to	be	very	good	,	"	said	Floss	.
"	和	的	课程	他们	承诺	到	是	非常	好的	,	"	说	牙线	.

“他们当然也承诺会表现得很好，”弗洛斯说。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [nɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	doubt	of	that	,	"	said	nurse	,	with	a	smile	.
"	不	怀疑	的	那	,	"	说	护士	,	和	一个	微笑	.

“毫无疑问，”护士笑着说。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

"	Well	,	they	certainly	hit	upon	a	queer	way	of	amusing	themselves	.
"	出色地	,	他们	当然	打	之上	一个	酷儿	方式	的	有趣	他们自己	.

“嗯，他们确实找到了一种奇特的娱乐方式。”

['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ;

Mother	came	home	from	church	one	of	the	earliest	;
母亲	来了	家	从	教会	一	的	这	最早	;

母亲是最早一批从教堂回家的人之一；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [kɑːts] ,

she	had	a	lift	in	one	of	the	farmer's	carts	,
她	有	一个	举起	在	一	的	这	农民的	购物车	,

她搭乘了其中一辆农夫的马车。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)]

and	came	in	at	the	lodge	gate	just	as	the	carriage	with	her	master
和	来了	在	在	这	小屋	门	只是	作为	这	运输	和	她	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] .

and	mistress	and	the	young	ladies	was	driving	up	.
和	情妇	和	这	年轻的	女士们	曾是	驾驶	向上	.

她刚到旅馆门口，就看到她的主人、女主人和几位年轻女士乘坐的马车驶来。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

They	all	got	out	at	the	big	gate	,
他们	全部	得到	出去	在	这	大的	门	,

他们都从大门下了车。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	let	the	coachman	drive	round	to	the	stable	the	back	way	,	and	mother
和	让	这	马车夫	驾驶	圆形的	到	这	稳定的	这	后退	方式	,	和	母亲

[keɪm] [-]

came	[	103	]
来了	[	-	]

让马车夫绕到马厩后面去，母亲来了[103]

['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

quietly	walking	up	the	drive	behind	them	.
悄悄	步行	向上	这	驾驶	在后面	他们	.

静静地沿着他们身后的车道走上去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

They	were	talking	seriously	about	the	sermon	they	had	heard	,	and	feeling
他们	是	说	严重地	关于	这	讲道	他们	有	听到	,	和	感觉

['rɑːðə(r)] ['spləm] - [laɪk] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ,

rather	solemn	-	like	,	I	daresay	,
相当	庄严	-	喜欢	,	我	敢说	,

他们正认真地谈论着刚才听到的布道，而且，我敢说，他们的情绪相当严肃。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['fɪəsəm] -

when	all	at	once	there	flew	down	the	drive	to	meet	them	the	most	fearsome	-
什么时候	全部	在	一次	那里	飞翔	向下	这	驾驶	到	见面	他们	这	最多	可怕的	-

[laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

like	creature	that	ever	was	seen	.
喜欢	生物	那	曾经	曾是	已见	.

突然，一个极其可怕的生物从车道上飞奔而来，迎面撞上了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʊlf]

It	was	like	nothing	in	nature	,	my	mother	said	,	about	the	size	of	a	large	wolf
它	曾是	喜欢	没有什么	在	自然	,	我的	母亲	说	,	关于	这	尺寸	的	一个	大的	狼

,

,

,

我母亲说，它和自然界中的任何东西都不一样，大概有大狼那么大。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪə(r)][tuː; tə]

but	with	a	queer	-	shaped	head	and	body	—	at	least	they	looked	queer	to
但	和	一个	酷儿	-	形状	头	和	身体	—	在	至少	他们	看起来	酷儿	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们的头和身体形状怪异——至少在他们自己看来是这样。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] ['eni]
not knowing what it was — and not a particle of hair or coat of any
不是 会心 什么 它 曾是 — 和 不是 一个 粒子 的 头发 或者 外套 的 任何
[kaɪnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
kind upon it .
种类 之上 它 .

不知道那是什么——而且上面没有一丝毛发或任何皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] ['dʒænəts] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp]
It rushed up to my lady , that was Miss Janet's mother , and tried to leap
它 匆忙 向上 到 我的 女士 , 那 曾是 错过 珍妮特的 母亲 , 和 尝试 到 飞跃
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
upon her ;
之上 她 ;

它冲向我的夫人，也就是珍妮特小姐的母亲，并试图扑向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
but she shrieked to her husband ,
但 她 尖叫 到 她 丈夫 ,

但她却对着丈夫尖叫起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd]
and he up with his stick — he always took a stick about with him — and
和 他 向上 和 他的 戳 — 他 总是 采取 一个 戳 关于 和 他 — 和
[wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] ,
was just on the point of giving it a fearful blow ,
曾是 只是 在 这 观点 的 给予 它 一个 可怕 吹 ,

他拿起棍子——他总是随身带着棍子——正要狠狠地打上去。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
never thinking but what it was one of the beasts escaped from some
绝不 思维 但 什么 它 曾是 一 的 这 野兽 逃脱 从 一些
['trævəlɪŋ] [ʃəʊ] ,
travelling show ,
旅行 展示 ,

我当时根本没想那么多，以为是某个巡回演出团里逃出来的野兽之一。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
when one of the young ladies caught his arm .
什么时候 一 的 这 年轻的 女士们 捕捉 他的 手臂 .

这时，一位年轻女士抓住了他的胳膊。

" - [stɒp] , ['fɑːðə(r)] ! -
" ' Stop , father ! '
" - 停止 , 父亲 ! -

“住手，父亲！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
' Don't you see who it is ?
- 不 你 看 WHO 它 是 ?

你难道看不出是谁吗?

[ɪts] ['sizər] . - [-]
It's Cæsar . ' [104]
它是 凯撒 . - [-]

是凯撒。[104]

" - ['sizər] ! - [sed] [hiː; hi] .
" ' Cæsar ! ' said he .
" - 凯撒 ! - 说 他 .

“凯撒！”他说道。

- [maɪ][dɪə(r)] , [ðæts] ['nevə(r)] ['sizər] . -
' My dear , that's never Cæsar . '
- 我的 亲爱的 , 那就是 绝不 凯撒 . -

“亲爱的，那绝不是凯撒。”

" [bʌt; bət] ['sizər] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
" But Cæsar it was , as they soon saw by the way he jumped and
" 但 凯撒 它 曾是 , 作为 他们 很快 锯 经过 这 方式 他 跳了起来 和
[hwain] ,
whined ,
抱怨 ,

“但他们很快就发现，那人确实是凯撒，因为他跳来跳去，呜咽不止。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .
and seemed to beg them to understand he was himself .
和 似乎 到 求 他们 到 理解 他 曾是 他自己 .

他似乎在恳求他们理解他就是他自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
He was frightened out of his wits , poor doggie , for he had
他 曾是 害怕 出去 的 他的 智慧 , 贫穷的 狗 , 为了 他 有
['nevə(r)] [felt] [səʊ][kwɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
never felt so queer before ,
绝不 毛毡 所以 酷儿 前 ,

可怜的小狗吓坏了，因为它从未感到如此奇怪。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] . "
and couldn't understand what had come over him . "
和 不能 理解 什么 有 来 超过 他 . "

他完全不明白自己怎么了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgəli] .
" And what had come over him ? " asked the children eagerly .
" 和 什么 有 来 超过 他 ? " 问 这 孩子们 急切地 .

“他到底怎么了？”孩子们急切地问道。

" [waɪ] , ['mɑːstə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænət][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['krɒpɪŋ] [hɪm] !
" Why , Master Hugh and Miss Janet had spent the morning in cropping him !
" 为什么 , 掌握 休 和 错过 珍妮特 有 花费 这 早晨 在 裁剪 他 !

“哎呀，休少爷和珍妮特小姐一上午都在给他剪毛呢！”

" [rɪ'plaɪd] [nɜːs] .
" replied nurse .
" 回复 护士 .

护士回答道。

" [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lɒŋ] [θɪk] [heə(r)] ,
" The hair , and he had great long thick hair ,
" 这 头发 , 和 他 有 伟大的 长的 厚的 头发 ,

“他的头发，他有一头浓密的长发，

[wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] ;
was cut off as close and as neat as if it had been shaved ;
曾是 切 离开 作为 关闭 和 作为 整洁的 作为 如果 它 有 到过 剃光 ;

头发被剪得又短又整齐，就像刮过胡子一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [kliːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔː(r)]

it	was	really	wonderful	how	clean	they	had	done	it	without	cutting	or
它	曾是	真的	精彩的	如何	干净的	他们	有	完毕	它	没有	切割	或者

['wuːndɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] .

wounding	the	poor	doggie	.
受伤	这	贫穷的	狗	.

他们处理得非常干净利落，没有割伤或伤害那只可怜的小狗，真是太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	taken	great	pains	about	it	,
他们	有	已采取	伟大的	疼痛	关于	它	,

他们为此花费了大量心思。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

and	had	spent	the	best	part	of	the	morning	over	it	—	the	two	of
和	有	花费	这	最好的	部分	的	这	早晨	超过	它	—	这	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们俩花了几乎整个上午的时间来讨论这件事——

['mɑːstə(r)] ['hjuːi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ['sɪzəz] ,

Master	Hughie	with	the	great	kitchen	scissors	,
掌握	休伊	和	这	伟大的	厨房	剪刀	,

休伊大师和他那把神奇的厨房剪刀，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænət] [wɪð] [ə; eɪ] [wiː] [faɪn] [peə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz]

and	Miss	Janet	with	a	wee	fine	pair	she	had	found	in	her	mamma's
和	错过	珍妮特	和	一个	哇	美好的	一对	她	有	成立	在	她	妈妈的

['wɜːkbɒks] ,

workbox	,
工作箱	,

还有珍妮特小姐，她戴着一副在她妈妈的针线盒里找到的精致小鞋子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! [-]

the	little	monkey	!	[	105	]
这	小的	猴	!	[	-	]

小猴子！[105]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [heə(r)] !

And	such	a	sight	as	the	kitchen	dresser	was	with	hair	!
和	这样的	一个	视线	作为	这	厨房	梳妆台	曾是	和	头发	!

厨房的餐具柜上竟然长满了头发，真是奇景！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sizər] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd]

For	they	told	how	they	had	made	Cæsar	jump	up	on	to	the	dresser	and
为了	他们	讲述	如何	他们	有	制成	凯撒	跳	向上	在	到	这	梳妆台	和

[laɪ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

lie	first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
说谎第一的		在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

因为他们讲述了他们如何让凯撒跳上梳妆台，先是侧躺，然后又侧躺。

[tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] . "

till	all	was	cut	off	.	"
直到	全部	曾是	切	离开	.	"

直到一切都被切断。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] ? " [ɑːskt] [flɒs] , ['æŋkʃəsli] .

"	Were	they	punished	?	"	asked	Floss	,	anxiously	.
"	是	他们	受到惩罚	?	"	问	牙线	,	焦虑地	.

“他们受到惩罚了吗？”弗洛斯焦急地问道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['kærəts] [lʊkt] ['veri] ['wəʊbɪgɒn] .

And	at	this	question	Carrots	looked	very	woebegone	.
和	在	这	问题	胡萝卜	看起来	非常	悲惨的	.

听到这个问题，胡萝卜一脸愁容。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [nɜːs] , " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [seɪ]

"	They	were	going	to	be	,	"	said	nurse	,	"	but	somehow	,	I	cannot	justly	say
"	他们	是	去	到	是	,	"	说	护士	,	"	但	不知何故	,	我	不能	公正地	说

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

how	it	was	,
如何	它	曾是	,

“他们本来会那样，”护士说，“但是不知为何，我无法客观地描述事情的真相。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][let] [ɒf] .

they	were	let	off	.
他们	是	让	离开	.

他们被释放了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][aɪ'dɪə] ,

The	whole	thing	was	such	a	queer	idea	,
这	所有的	事物	曾是	这样的	一个	酷儿	主意	,

整件事的想法真是太奇怪了。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

their	father	and	mother	could	not	but	laugh	at	it	,
他们的	父亲	和	母亲	可以	不是	但	笑	在	它	,

他们的父母看到这一幕忍不住笑了起来。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðem; ðəm] .

though	they	didn't	let	the	children	see	them	.
尽管	他们	没有	让	这	孩子们	看	他们	.

但他们没有让孩子们看到他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['leɪdi][dɪd] ?

And	what	do	you	think	my	lady	did	?
和	什么	做	你	思考	我的	女士	做过	?

你觉得我夫人做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] - [heə(r)][ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['wʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

She	took	all	poor	Cæsar's	hair	and	spun	it	up	into	worsted	for	knitting	,
她	采取	全部	贫穷的	-	头发	和	旋转	它	向上	进入	最差	为了	针织	,

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mixing	it	,
混合	它	,

她把可怜的凯撒的头发全部取下来，纺成精纺毛线用来织毛衣，然后混合在一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [lɒŋ] [jɑːn] . "

of	course	,	with	long	yarn	.	"
的	课程	,	和	长的	纱	.	"

当然，要用长线。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][spɪn] ? " [ɑːskt] [flɒs] .

"	Did	she	spin	?	"	asked	Floss	.
"	做过	她	旋转	?	"	问	牙线	.

“她转圈了吗？”弗洛斯问道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] . "

"	I	thought	you	said	she	was	a	lady	.	"
"	我	想法	你	说	她	曾是	一个	女士	.	"

“我以为你说她是位女士。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɪs] ['flɒsi] ,

"	And	that	she	was	,	Miss	Flossie	,
"	和	那	她	曾是	,	错过	弗洛西	,

“而她确实是，弗洛西小姐。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd]

and	none	the	less	so	for	being	able	to	spin	and	to	knit	,	and
和	没有任何	这	较少的	所以	为了	存在	有能力的	到	旋转	和	到	针织	,	和

[tuː; tə] [kʊk] [tuː] ,

to	cook	too	,
到	厨师	也	,

而且她还会纺纱、织毛衣，还会做饭，这更显得难能可贵。

[ai] [ˌdeə'seɪ] , " [sed] [nɜːs] .

I	daresay	,	"	said	nurse	.
我	敢说	,	"	说	护士	.

“我敢说，”护士说道。

" [bʌt; bət] ['leɪdɪz] , [-]

"	But	ladies	,	[	106	]
"	但	女士们	,	[	-	]

“但是女士们，[106]

[ænd; ənd] [haɪ] [bɔːn] [wʌnz] [tuː] ,

and	high	born	ones	too	,
和	高的	出生	一个	也	,

也包括那些出身高贵的人。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

in	those	days	turned	their	hands	to	many	things	they	think	beneath	them	now	.
在	那些	天	转向	他们的	双手	到	许多	事物	他们	思考	下面	他们	现在	.

那时候，他们做过很多现在他们认为有失身份的事情。

[ai] [nəʊ] [mɪs] ['dʒænəts] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

I	know	Miss	Janet's	mother	would	never	have	thought	of	letting	any	one	but
我	知道	错过	珍妮特的	母亲	会	绝不	有	想法	的	出租	任何	一	但

[hɜː'self] [wɒʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] ['sɜːvɪsɪz] .

herself	wash	up	her	breakfast	and	tea	services	.
她自己	洗	向上	她	早餐	和	茶	服务	.

我知道珍妮特小姐的母亲绝不会想到让除了她自己以外的任何人来清洗她的早餐和茶具。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['tʃaɪnə] ;

The	cups	were	a	sight	to	be	seen	,	certainly	,	of	such	beautiful	old	china	;
这	杯子	是	一个	视线	到	是	已见	,	当然	,	的	这样的	美丽的	老的	中国	;

这些杯子确实令人赏心悦目，它们是如此精美的古老瓷器；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [əʊld]['tʃaɪnə][hæz; həz] [biːn] [kept]

they	were	worth	taking	care	of	;	and	that's	how	old	china	has	been	kept
他们	是	值得	采取	关心	的	;	和	那就是	如何	老的	中国	有	到过	保留

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

它们值得被好好保存；这就是古老瓷器得以保存至今的原因。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌts] [ɪn][juːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][grænd] -

There	isn't	much	of	what's	in	use	now	-	a	-	days	will	go	down	to	your	grand	-
那里	不是	很多	的	是什么	在	使用	现在	-	一个	-	天	将要	去	向下	到	你的	盛大	-

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [greɪt] [grænd] - ['tʃɪldrən] ,

children	,	and	great	grand	-	children	,
孩子们	,	和	伟大的	盛大	-	孩子们	,

如今使用的许多东西，能传给你的孙子孙女和重孙子重孙女的并不多。

[mɪs] ['flɒsi] , [wɪð] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] .

Miss	**Flossie**	**,**	**with**	**the**	**smashing**	**and**	**dashing**	**that**	**goes**	**on**	**.**
错过	弗洛西	,	和	这	粉碎	和	帅气	那	去	在	.

弗洛西小姐，她总是那么潇洒不羁。

[maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [wʊd] [bəʊl] [kept] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

My	**lady**	**had**	**a**	**white**	**wood**	**bowl**	**kept**	**on**	**purpose**	**,**	**and**	**a**	**napkin**	**of**	**the**
我的	女士	有	一个	白色的	木头	碗	保留	在	目的	,	和	一个	餐巾	的	这

['faɪnɪst]['dæməsk] ,

finest	**damask**	**,**
最好的	绫	,

我的夫人特意留着一个白色木碗和一块上等锦缎餐巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪprən][ɒv; əv] [faɪn] ['hɒlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] ,

and	**a**	**large**	**apron**	**of**	**fine**	**holland**	**that**	**she**	**put**	**on**	**,**	**and**	**,**
和	一个	大的	围裙	的	美好的	荷兰	那	她	放	在	,	和	,

她还穿上了一条漂亮的荷兰大围裙，然后.....

[əʊ] [jes] ,

oh	**yes**	**,**
哦	是的	,

哦是的，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['hɒlənd] [kʌfs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz]

a	**pair**	**of**	**embroidered**	**holland**	**cuffs**	**she**	**used**	**to**	**draw**	**on**	**over**	**her**	**sleeves**
一个	一对	的	绣花	荷兰	袖口	她	用过的	到	画	在	超过	她	袖子

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ;

up	**to**	**the**	**elbow**	**;**
向上	到	这	弯头	;

她以前常把一副绣花荷兰袖套戴在袖子上，一直戴到手肘；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['rɪnsɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	**a**	**lady**	**she**	**looked**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**	**rinsing**	**out**	**and**	**drying**	**her**
和	一个	女士	她	看起来	,	我	能	保证	你	,	漂洗	出去	和	烘干	她

['bjuːtɪf(ə)l] [kʌps] ,

beautiful	**cups**	**,**
美丽的	杯子	,

我可以向你保证，她看起来就像一位淑女，正在清洗和擦干她那些漂亮的杯子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [hændz] ! "

with	**her**	**pretty**	**white**	**hands**	**!**	**"**
和	她	漂亮的	白色的	双手	!	"

她那双漂亮的白皙的手！

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [flɒs] . [-]

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Floss**	**.**	**[**	**107**	**]**
"	做过	你	曾经	看	她	?	"	问	牙线	.	[	-	]

“你见过她吗？”弗洛斯问道。[107]

" [jes] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

"	**Yes**	**,**	**when**	**she**	**was**	**getting**	**to**	**be**	**quite**	**an**	**old**	**lady**	**,**
"	是的	,	什么时候	她	曾是	获得	到	是	相当	一个	老的	女士	,

“是的，当她年纪很大的时候.....”

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪv] [biːn] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

I've	**seen**	**her**	**several**	**times**	**when**	**I've**	**been**	**sent**	**up**	**a**	**message**	**by**	**mother**	**to**
我已经	已见	她	一些	时代	什么时候	我已经	到过	发送	向上	一个	信息	经过	母亲	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

我见过她好几次，都是我母亲派人到她家来的时候。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

For	my	mother	was	a	great	favourite	of	hers	;
为了	我的	母亲	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	她的	;

因为我母亲是她最宠爱的人；

[aɪ]['nevə(r)] [went] [ðeə(r)][bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] . "

I	never	went	there	but	my	lady	would	have	me	in	to	have	a	piece	.	"
我	绝不	去	那里	但	我的	女士	会	有	我	在	到	有	一个	片	.	"

我从没去过那里，但我老婆会让我进去吃一块。

" [ə; eɪ] [piːs] ? " [rɪ'piːtɪd] [flɒs] .

"	A	piece	?	"	repeated	Floss	.
"	一个	片	?	"	重复	牙线	.

“一块？”弗洛斯重复道。

[nɜːs] [lɑːft] .

Nurse	laughed	.
护士	笑了	.

护士笑了。

" [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	A	slice	of	bread	and	jam	,	I	should	say	,	my	dear	.
"	一个	片	的	面包	和	果酱	,	我	应该	说	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我应该说，一片面包配果酱吧。”

[aɪ] [fə'get] [ðæt] [aɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][laɪf] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	forget	that	I'm	far	away	from	the	old	life	when	I	get	to	talking	of	those
我	忘记	那	我是	远的	离开	从	这	老的	生活	什么时候	我	得到	到	说	的	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

每当我谈起那些日子，我都会忘记自己已经远离了过去的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [maɪ'self] ;

And	to	think	I'm	getting	on	to	be	quite	an	old	woman	myself	;
和	到	思考	我是	获得	在	到	是	相当	一个	老的	女士	我	;

想想我自己也快要变成一个老太太了；

['əʊldə][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən][maɪ]['leɪdi]['evə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)][ɪz][fɑːst] ['tɜːnɪŋ]

older	in	some	ways	than	my	lady	ever	was	,	for	my	hair	is	fast	turning
老	在	一些	方式	比	我的	女士	曾经	曾是	,	为了	我的	头发	是	快速地	转弯

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

在某些方面，我比我的妻子还要老，因为我的头发已经迅速变白了。

[ænd; ənd] [hɜːz] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

and	hers	had	never	a	silver	streak	in	it	to	the	last	day	of	her	life
和	她的	有	绝不	一个	银	条纹	在	它	到	这	最后的	天	的	她	生活

,

,

,

直到生命的最后一刻，她的眼中也从未闪过一丝银丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['eɪti] - [fɔː(r)] !

and	she	died	at	eighty	-	four	!
和	她	死亡	在	八十	-	四	!

她享年八十四岁！

" ['kærəts] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [nɜːs]

"	Carrots	was	getting	a	little	tired	,	for	he	hardly	understood	all	that	nurse
"	胡萝卜	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	,	为了	他	几乎	理解	全部	那	护士

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“胡萝卜有点累了，因为他几乎听不懂护士在说什么。”

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strəʊkɪŋ]

To	create	a	diversion	he	climbed	up	on	to	her	knee	,	and	began	stroking
到	创造	一个	导流	他	攀登	向上	在	到	她	膝盖	,	和	开始	抚摸

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

为了转移她的注意力，他爬到她膝盖上，开始抚摸她的脸。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['nɜːrsi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	,	nursie	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	,	护士	,	"	他	说	.

“没事了，护士，”他说。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [-]

"	I'll	always	love	[	108	]
"	患病的	总是	爱	[	-	]

“我将永远爱[108]

[juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [herz] [kaɪt] [greɪ] ,

you	,	even	when	your	hair's	kite	grey	,
你	,	甚至	什么时候	你的	头发的	风筝	灰色的	,

即使你的头发已经灰白，你依然如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wen] [aɪm][bɪg] , ['əʊnli] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri]

and	I	would	marry	you	if	you	like	when	I'm	big	,	only	I've	promised	to	marry
和	我	会	结婚	你	如果	你	喜欢	什么时候	我是	大的	,	仅有的	我已经	承诺	到	结婚

[flɒs] . "

Floss	.	"
牙线	.	"

等我长大了，如果你愿意，我可以娶你，只是我已经答应娶弗洛斯了。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] , " [sed] [flɒs] .

"	Oh	you	funny	little	Carrots	,	"	said	Floss	.
"	哦	你	有趣的	小的	胡萝卜	,	"	说	牙线	.

“哦，你们这些滑稽的小胡萝卜，”弗洛斯说道。

" [bʌt; bət] , [nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	But	,	nurse	,	"	she	went	on	,
"	但	,	护士	,	"	她	去	在	,

“但是，护士，”她继续说道，

" [wɒt] [dɪd]['dʒænəts]['mæmə; mə'mɑː][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][heə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	what	did	Janet's	mamma	do	with	the	hair	when	she	had	spun	it	?	"
"	什么	做过	珍妮特的	妈妈	做	和	这	头发	什么时候	她	有	旋转	它	?	"

“珍妮特的妈妈把头发纺成线后，是怎么处理的呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['hjuːi] , " [sed] [nɜːs] ;

"	She	knitted	it	into	a	pair	of	stockings	for	Master	Hughie	,	"	said	nurse	;
"	她	针织	它	进入	一个	一对	的	长筒袜	为了	掌握	休伊	,	"	说	护士	;

“她用它给休伊少爷织了一双袜子，”护士说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [mʌtʃ] [juːz] .

"	but	they	weren't	much	use	.
"	但	他们	不是	很多	使用	.

但它们没什么用处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	were	well	enough	to	look	at	,
他们	是	出色地	足够的	到	看	在	,

他们看起来还不错。

[bʌt; bət][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][legz] ['biːɪŋ] [skɪnd] , [ðeɪ]

but	no	mortal	boy	could	have	worn	them	without	his	legs	being	skinned	,	they
但	不	凡人	男生	可以	有	磨损	他们	没有	他的	腿	存在	去皮	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['prɪkɪ] . "

were	so	pricky	.	"
是	所以	带刺的	.	"

但是，凡人男孩穿上它们，腿上肯定会被划破皮，因为它们太扎人了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['sizər] ? " [sed] [flɒs] .

"	And	what	became	of	Cæsar	?	"	said	Floss	.
"	和	什么	成为	的	凯撒	?	"	说	牙线	.

“凯撒后来怎么样了？”弗洛斯问道。

" [dɪd][hɪz; ɪz][heə(r)]['evə(r)] [grəʊ] [ə'gen] ? "

"	Did	his	hair	ever	grow	again	?	"
"	做过	他的	头发	曾经	生长	再次	?	"

他的头发后来又长出来了吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] [nɜːs] , " [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

"	Oh	yes	,	"	said	nurse	,	"	in	time	it	did	,
"	哦	是的	,	"	说	护士	,	"	在	时间	它	做过	,

“哦，是的，”护士说，“随着时间的推移，确实如此。”

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'gen] [lʊkt] [kwaɪt][səʊ] ['sɪlki] [ænd; ənd][naɪs] .

though	I	believe	it	never	again	looked	quite	so	silky	and	nice	.
尽管	我	相信	它	绝不	再次	看起来	相当	所以	丝滑	和	好的	.

但我相信它之后再也没有那么丝滑漂亮了。

[bʌt; bət] ['sizər] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

But	Cæsar	lived	to	a	good	old	age	,	for	all	that	.
但	凯撒	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	为了	全部	那	.

尽管如此，凯撒还是活到了高龄。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [kəʊld] ,

He	didn't	catch	cold	,
他	没有	抓住	寒冷的	,

他没着凉。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] [meɪd] ['mʌðə(r)] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spft] [wɔːm] [klɒθ] ,

for	my	lady	made	mother	make	him	a	coat	of	a	bit	of	soft	warm	cloth	,
为了	我的	女士	制成	母亲	制作	他	一个	外套	的	一个	少量	的	柔软的	温暖的	布	,

让我的母亲用一块柔软温暖的布料给他做了一件外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "

which	he	wore	for	some	time	.	"
哪个	他	穿着	为了	一些	时间	.	"

他穿了一段时间。

" [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , " [sed] [flɒs] . [-]

"	How	funny	he	must	have	looked	,	"	said	Floss	.	[	109	]
"	如何	有趣的	他	必须	有	看起来	,	"	说	牙线	.	[	-	]

“他当时的样子一定很滑稽，”弗洛斯说。[109]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

"	What	are	you	talking	about	?	"	said	a	voice	behind	her	,	and	turning
"	什么	是	你	说	关于	?	"	说	一个	嗓音	在后面	她	,	和	转弯

[raʊnd] , [flɒs] [sɔː] ['sɪsəl] ,

round	,	Floss	saw	Cecil	,
圆形的	,	牙线	锯	塞西尔	,

“你在说什么？”她身后传来一个声音，弗洛斯转过身，看到是塞西尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	come	into	the	room	without	their	hearing	her	.
WHO	有	来	进入	这	房间	没有	他们的	听力	她	.

他们走进房间时没有听到她的说话声。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒgi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kærəts] .

"	About	a	doggie	,	"	answered	Carrots	.
"	关于	一个	狗	,	"	回答	胡萝卜	.

“关于一只小狗，”胡萝卜回答道。

" [əʊ] , [sɪs] , [nɜːs] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒgi] .

"	Oh	,	Cis	,	nurse	has	been	telling	us	such	a	lubly	story	about	a	doggie	.
"	哦	,	顺式	,	护士	有	到过	讲述	我们	这样的	一个	-	故事	关于	一个	狗	.

“哦，Cis，护士一直在给我们讲一个关于小狗的淫荡故事。”

['nɜːrsi] , [dɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Nursie	,	dear	,	won't	you	tell	us	another	to	-	morrow	?	"
护士	,	亲爱的	,	惯于	你	告诉	我们	其他	到	-	明天	?	"

护士，亲爱的，明天您能再给我们讲一个吗?

" [maɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɔːn] [aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	My	stories	are	all	worn	out	,	my	dear	,	"	said	nurse	,	shaking	her	head	.
"	我的	故事	是	全部	磨损	出去	,	我的	亲爱的	,	"	说	护士	,	摇晃	她	头	.

“我的故事都讲完了，亲爱的，”护士摇着头说。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] , [sɪs] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Couldn't	you	tell	us	one	,	Cis	?	"	said	Carrots	.
"	不能	你	告诉	我们	一	,	顺式	?	"	说	胡萝卜	.

“你就不能给我们讲一个吗，Cis？”胡萝卜说道。

" [meɪk] [ʌp] [wʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['sɪsəl] .

"	Make	up	one	,	do	you	mean	?	"	said	Cecil	.
"	制作	向上	一	,	做	你	意思是	?	"	说	塞西尔	.

“你是说随便编一个吗？”塞西尔说。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

"	No	,	indeed	,	I'm	sure	I	never	could	.
"	不	,	的确	,	我是	当然	我	绝不	可以	.

“不，的确，我肯定我永远也做不到。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] , [nɜːs] ?

Are	they	always	at	you	to	tell	them	stories	,	nurse	?
是	他们	总是	在	你	到	告诉	他们	故事	,	护士	?

护士，他们是不是总是缠着你给他们讲故事?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] . "

If	so	,	I	pity	you	.	"
如果	所以	,	我	遗憾	你	.	"

如果真是这样，我真为你感到难过。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [nɜːs] , " [ɪts] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðiːz] [wet] [deɪz] , [mɪs]
" Poor little things , " said nurse , " it's dull for them these wet days , Miss
" 贫穷的 小的 事物 , " 说 护士 , " 它是 乏味的 为了 他们 这些 湿的 天 , 错过
['sɪsəl] ,
Cecil ,
塞西尔 ,

“可怜的小家伙们，”护士说，“塞西尔小姐，这些阴雨天对他们来说很无聊。”

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kærəts] - [kəʊld][hæz; həz] [biːn] [bæd] .
and Master Carrots ' cold has been bad .
和 掌握 胡萝卜 - 寒冷的 有 到过 坏的 .

胡萝卜大师感冒很严重。

" ['sɪsəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['nestlɪŋ] [ɪn] ['nɜːrsɪz]
" Cecil looked at her little brother's pale face as he sat nestling in nurse's
" 塞西尔 看起来 在 她 小的 兄弟 苍白 脸 作为 他 卫星 雏鸟 在 护士的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

塞西尔看着依偎在护士怀里的弟弟苍白的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
and a queer new feeling of compunction seized her . [110]
和 一个 酷儿 新的 感觉 的 愧疚 查获 她 . [-]

她心中涌起一股奇怪的新的愧疚感。[110]

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" I couldn't tell you a story , " she said ; " but if you like ,
" 我 不能 告诉 你 一个 故事 , " 她 说 ; " 但 如果 你 喜欢 ,

“我讲不了故事，”她说；“不过如果你愿意的话，

[ðə; ðiː][fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪts] ['reɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][gəʊ][aʊt] , [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][wʌn] .
the first afternoon it's rainy , and you can't go out , I'll read you one .
这 第一的 下午 它是 下雨 , 和 你 不能 去 出去 , 患病的 读 你 一 .

第一个下午如果下雨，你不能出门，我就给你读一本书。

[mɪs] ['bɑːkli] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Miss Barclay lent me a funny old - fashioned little book the other day ,
错过 巴克莱 借出的 我 一个 有趣的 老的 - 造型 小的 书 这 其他 天 ,

巴克莱小姐前几天借给我一本很有趣的老式小书，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['feəri] [wʌnz] .
and some of the stories in it are fairy ones .
和 一些 的 这 故事 在 它 是 仙女 一个 .

其中一些故事是童话故事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['kærəts] ?
Would you like that , Carrots ?
会 你 喜欢 那 , 胡萝卜 ?

你喜欢吗，胡萝卜?

" [flɒs] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kærəts] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['nɜːrsɪz] [niː] , [ænd; ənd]
" Floss clapped her hands , and Carrots slid down from nurse's knee , and
" 牙线 鼓掌 她 双手 , 和 胡萝卜 滑行 向下 从 护士的 膝盖 , 和
['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪsəl] ,
coming quietly up to Cecil ,
未来 悄悄 向上 到 塞西尔 ,

“弗洛斯拍了拍手，胡萝卜从护士的膝盖上滑了下来，静静地走到塞西尔身边，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
threw his arms round her neck , and gave her a kiss .
扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 , 和 给予 她 一个 吻 .

他搂住她的脖子，吻了她。

" [aɪ] [həʊp] ['ɪtl] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	I	hope	it'll	rain	to	-	morrow	,	"	he	said	,	gravely	.
"	我	希望	它将	雨	到	-	明天	,	"	他	说	,	严重地	.

“我希望明天会下雨，”他严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɪs] ['sɪsəl] , " [sed] [nɜːs] ;

"	It	is	kind	of	Miss	Cecil	,	"	said	nurse	;
"	它	是	种类	的	错过	塞西尔	,	"	说	护士	;

“这真是塞西尔小姐的善举，”护士说；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪsəl] [left] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	as	Cecil	left	the	nursery	she	added	to	herself	,
和	作为	塞西尔	左边	这	苗圃	她	额外	到	她自己	,

当塞西尔离开育婴室时，她对自己补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt]

"	it	will	be	a	comfort	to	her	mother	if	she	begins	to	take	thought
"	它	将要	是	一个	舒适	到	她	母亲	如果	她	开始	到	拿	想法

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

for	the	little	ones	,
为了	这	小的	一个	,

“如果她开始为孩子们着想，她的母亲会感到欣慰的。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

and	I've	always	felt	sure	it	was	in	her	to	do	so	,
和	我已经	总是	毛毡	当然	它	曾是	在	她	到	做	所以	,

我一直确信她有能力做到这一点。

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

if	only	she	could	get	into	the	way	of	it	.	"	[	111	]
如果	仅有的	她	可以	得到	进入	这	方式	的	它	.	"	[	-	]

如果她能挡在它前面就好了。[111]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [tʌŋ] . "

"	THE	BEWITCHED	TONGUE	.	"
"	这	着迷	舌头	.	"

“被施了魔法的舌头。”

" [ðaʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl]

"	Thou	will	not	fail
"	你	将要	不是	失败

你必不失败

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

To	listen	to	a	fairy	tale	.
到	听	到	一个	仙女	故事	.

听一个童话故事。

" ['luːɪs] ['kærəl] .

"	Lewis	Carroll	.
"	刘易斯	卡罗尔	.

“刘易斯·卡罗尔。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [reɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !

It	did	rain	the	next	day	!
它	做过	雨	这	下一个	天	!

第二天真的下雨了！

[ænd; ənd] ['sɪsəl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

And	Cecil	did	not	forget	her	promise	.
和	塞西尔	做过	不是	忘记	她	承诺	.

塞西尔没有忘记她的承诺。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [stɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Just	as	the	old	nursery	clock	was	striking	four	,	a	full	hour	still	to	her
只是	作为	这	老的	苗圃	钟	曾是	引人注目	四	,	一个	满的	小时	仍然	到	她

[tiː] - [taɪm] ,

tea	-	time	,
茶	-	时间	,

就在老旧的育儿室时钟敲响四点的时候，距离她喝下午茶的时间还有一个小时。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [braʊn] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	marched	into	the	room	with	a	little	old	brown	book	in	her	hand	.
她	行军	进入	这	房间	和	一个	小的	老的	棕色的	书	在	她	手	.

她手里拿着一本棕色的小旧书，大步走进房间。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] [bʊk] , [ɔː(r)][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wonder	if	any	of	you	have	ever	seen	that	little	old	book	,	or	one	like	it	,
我	想知道	如果	任何	的	你	有	曾经	已见	那	小的	老的	书	,	或者	一	喜欢	它	,

我想知道你们当中是否有人见过那本古老的小书，或者类似的书。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ?

I	would	say	?
我	会	说	?

我会说?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,

It	was	about	the	size	of	the	first	edition	of	'	Evenings	at	Home	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	这	第一的	版	的	-	晚上	在	家	,

它的大小与第一版《居家之夜》差不多，

- [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - [keɪsɪz] .

'	which	some	of	you	are	sure	to	have	in	your	book	-	cases	.
-	哪个	一些	的	你	是	当然	到	有	在	你的	书	-	案例	.

你们当中有些人的书架上肯定有这本书。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [hæd; həd][æn; ən] -

For	I	should	think	everybody's	grandfathers	and	grandmothers	had	an	'
为了	我	应该	思考	每个人的	祖父们	和	祖母们	有	一个	-

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] - [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fjuː] ,

Evenings	at	Home	'	among	their	few	,
晚上	在	家	-	之中	他们的	很少	,

因为我想每个人的祖父母辈都应该在为数不多的家庭聚会中举办过“家庭晚会”。

['dɪəli] - [praɪzd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] . [-]

dearly	-	prized	children's	books	.	[	112	]
亲爱的	-	珍贵的	孩子们的	图书	.	[	-	]

备受珍视的儿童书籍。[112]

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ðəʊz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ?

Do	you	know	how	very	few	those	books	were	?
做	你	知道	如何	非常	很少	那些	图书	是	?

你知道这些书的数量有多么少吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	have	heard	it	,
你	可能	有	听到	它	,

你可能听说过，

[bʌt; bət][ai] ['skeəsli] ['fænsi][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	I	scarcely	fancy	you	have	ever	thought	over	the	great	difference	between
但	我	几乎	想要	你	有	曾经	想法	超过	这	伟大的	不同之处	之间

[jɔː'selvz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

yourselves	and	long	-	ago	-	children	in	this	respect	.
你们自己	和	长的	-	前	-	孩子们	在	这	尊重	.

但我很难想象你们曾经认真思考过自己与很久以前的孩子们在这方面的巨大差异。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

Now	-	a	-	days	,
现在	-	一个	-	天	,

如今，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gæləp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːlət]

when	you	have	galloped	through	all	the	brilliant	blue	and	green	and	scarlet
什么时候	你	有	疾驰	通过	全部	这	杰出的	蓝色的	和	绿色的	和	猩红

['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] ['bəːθdeɪz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - [deɪz] ,

little	volumes	that	have	been	given	to	you	on	birthdays	and	Christmas	-	days	,
小的	卷	那	有	到过	给定	到	你	在	生日	和	圣诞节	-	天	,

当你飞快地读完所有那些在生日和圣诞节收到的、色彩鲜艳的蓝色、绿色和猩红色的小册子之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [feɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]

you	come	with	a	melancholy	face	to	your	mother	,	and	tell	her	you
你	来	和	一个	忧郁	脸	到	你的	母亲	,	和	告诉	她	你

[hæv; həv] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

have	"	nothing	to	read	.
有	"	没有什么	到	读	.

你一脸忧郁地走到母亲面前，告诉她你“没有什么书可读”。

" [ænd; ənd] [ðen] , [məʊst] ['laɪkli] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

"	And	then	,	most	likely	,	when	your	mother	goes	to	the	library	,
"	和	然后	,	最多	可能	,	什么时候	你的	母亲	去	到	这	图书馆	,

“然后，很可能，当你妈妈去图书馆的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'pɑːtmənt] ,

she	chooses	a	book	for	you	out	of	the	"	juvenile	department	,
她	选择	一个	书	为了	你	出去	的	这	"	少年	部门	,

她从“少儿读物区”为你挑选了一本书，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðə(r)] ,

"	and	when	it	is	done	you	get	another	,
"	和	什么时候	它	是	完毕	你	得到	其他	,

“完成后，你会得到另一个，

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] ['hævnt] .

till	you	can	hardly	remember	what	you	have	read	and	what	you	haven't	.
直到	你	能	几乎	记住	什么	你	有	读	和	什么	你	还没有	.

直到你几乎记不清自己读过什么，没读过什么。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʊk] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv]

But	as	for	reading	any	book	twice	over	,	that	is	never	to	be	thought	of
但	作为	为了	阅读	任何	书	两次	超过	,	那	是	绝不	到	是	想法	的

.

:
.

但至于把一本书读两遍，那是绝对不允许的。

[nɒt] [səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Not	so	was	it	long	ago	.
不是	所以	曾是	它	长的	前	.

但很久以前并非如此。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] ['meni] [bʊks] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] !

Not	only	had	no	children	many	books	,	but	everywhere	children	had	the	same	!
不是	仅有的	有	不	孩子们	许多	图书	,	但	到处	孩子们	有	这	相同的	!

不仅没有孩子拥有很多书，而且所有孩子都拥有同样的书!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['eni] [juːz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['lendɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

There	was	seldom	any	use	in	little	friends	lending	to	each	other	,
那里	曾是	很少	任何	使用	在	小的	朋友们	贷款	到	每个	其他	,

小伙伴之间互相借钱很少有用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [-]

for	it	was	always	the	same	[	113	]
为了	它	曾是	总是	这	相同的	[	-	]

因为情况总是如此[113]

[θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] : - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , - - ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] , - - ['ɔːrnəmənts]

thing	over	again	:	'	Evenings	at	Home	,	'	'	Sandford	and	Merton	,	'	'	Ornaments
事物	超过	再次	:	-	晚上	在	家	,	-	-	桑福德	和	默顿	,	-	-	装饰品

[dɪ'skʌvəd] , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Discovered	,	'	and	so	on	.
发现	,	-	和	所以	在	.

再说一遍："在家的夜晚"、"桑福德和默顿"、"发现的装饰品"等等。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

You	think	,	I	daresay	,
你	思考	,	我	敢说	,

我敢说，你认为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l]

that	it	must	have	been	very	stupid	and	tiresome	to	have	so	little
那	它	必须	有	到过	非常	愚蠢的	和	令人厌烦	到	有	所以	小的

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

品种如此匮乏，一定非常愚蠢和令人厌烦。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [mɪ'steɪkən] .

but	I	think	you	are	in	some	ways	mistaken	.
但	我	思考	你	是	在	一些	方式	错误	.

但我认为你在某些方面是错误的。

['tʃɪldrən] ['riːəli] [riːd] [ðeə(r)] [bʊks] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ðeɪ] [pʊt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

Children	really	read	their	books	in	those	days	;	they	put	more	of	themselves	into	their
孩子们	真的	读	他们的	图书	在	那些	天	;	他们	放	更多的	的	他们自己	进入	他们的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

那时候的孩子们真的会认真读书；他们会把更多的心思投入到阅读中。

[səʊ] [ðæt] , ['stjuːpɪd] [æz; əz] [ðiːz] [kweɪnt] [əʊld] ['stɔːriz] [mait] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

so	that	,	stupid	as	these	quaint	old	stories	might	seem	to	you	now	-	a	-	days	,
所以	那	,	愚蠢的	作为	这些	古雅	老的	故事	可能	似乎	到	你	现在	-	一个	-	天	,

所以，尽管这些古老的故事在今天看来可能很愚蠢，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [ðen] .

they	never	seemed	so	then	.
他们	绝不	似乎	所以	然后	.

当时他们似乎并非如此。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [freʃ] [hɑːts]

What	was	wanting	in	them	the	children	filled	up	out	of	their	own	fresh	hearts
什么	曾是	想要	在	他们	这	孩子们	已填	向上	出去	的	他们的	自己的	新鲜的	心

[ænd; ənd] ['fænsiz] ,

and	fancies	,
和	幻想	,

孩子们用他们纯真的心灵和想象力填补了他们内心的不足。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

and	however	often	they	read	and	re	-	read	them	,	they	always	found
和	然而	经常	他们	读	和	关于	-	读	他们	,	他们	总是	成立

['sʌmθɪŋ] [njuː] .

something	new	.
某物	新的	.

无论他们读多少遍、重读多少遍，总能从中发现新的东西。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [laɪk] ['riːəl] [frendz] ,

They	got	to	know	the	characters	in	their	favourite	stories	like	real	friends	,
他们	得到	到	知道	这	人物	在	他们的	最喜欢的	故事	喜欢	真实的	朋友们	,

他们和自己最喜欢的故事中的人物成了像真正的朋友一样的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

and	would	talk	them	over	with	their	companions	,
和	会	讲话	他们	超过	和	他们的	同伴	,

他们会和同伴们讨论这些问题，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [iːtʃ] [bʊk] [æz; əz] [gʊd]

and	compare	their	opinions	about	them	in	a	way	that	made	each	book	as	good
和	比较	他们的	意见	关于	他们	在	一个	方式	那	制成	每个	书	作为	好的

,

,

,

并比较他们对这两本书的看法，使每本书都显得同样优秀。

[ɔː(r)]['betə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

or	better	,	than	a	dozen	.
或者	更好的	,	比	一个	打	.

或者说，比一打还多。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] - — [ɪf]

So	there	is	something	to	be	said	for	this	part	of	the	'	ancien	régime	'	—	if
所以	那里	是	某物	到	是	说	为了	这	部分	的	这	-	古代	政权	-	—	如果

所以，旧制度的这一部分也有其可取之处——如果

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! [-]

you	do	not	understand	what	that	means	,	you	will	some	day	—	after	all	!	[	114	]
你	做	不是	理解	什么	那	方法	,	你	将要	一些	天	—	后	全部	!	[	-	]

你现在还不明白那是什么意思，总有一天你会明白的！[114]

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ðæt] ['sɪsəl] [dɪ'zɑːrt] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [fɔːlts] [kə'rektɪd] ;

The	volume	that	Cecil	Desart	brought	into	the	nursery	was	called	'	Faults	Corrected	;
这	体积	那	塞西尔	德萨特	带来	进入	这	苗圃	曾是	称为	-	故障	已更正	;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

塞西尔·德萨特带进育婴室的那本书名为《错误纠正；或》，

- ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æn; ən] " [ɔː(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [bʊks]) - [bɪ'nefɪs(ə)nt]

'	(	there	was	always	long	ago	an	"	or	"	in	the	titles	of	books	)	'	Beneficent
-	(	那里	曾是	总是	长的	前	一个	"	或者	"	在	这	标题	的	图书	)	-	仁慈的

['ɪnfluənsɪz] . -

Influences	.	'
影响	.	-

'（很久以前，书名中总是会有一个"或"）'有益的影响。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] , " [sed] ['sɪsəl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] .

"	Some	of	the	stories	are	stupid	,	"	said	Cecil	,	as	she	sat	down	.
"	一些	的	这	故事	是	愚蠢的	,	"	说	塞西尔	,	作为	她	卫星	向下	.

"有些故事很愚蠢，"塞西尔坐下后说道。

" [mɪs] ['bɑːkli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	Miss	Barclay	said	it	was	her	mother's	when	she	was	a	little	girl	,
"	错过	巴克莱	说	它	曾是	她	母亲的	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

巴克莱小姐说那是她小时候她母亲的。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]

so	it	must	be	rather	ancient	;	but	I	think	I've	found	one	that	will	amuse	you
所以	它	必须	是	相当	古老的	;	但	我	思考	我已经	成立	一	那	将要	娱乐	你

,

,
,

所以它一定相当古老；但我认为我找到一个会让你觉得有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærəts] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . "

and	that	Carrots	can	understand	.	"
和	那	胡萝卜	能	理解	.	"

胡萝卜都能听懂。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? " [sed] [flɒs] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	What's	it	called	?	"	said	Floss	,	peering	over	her	sister's	shoulder	.
"	是什么	它	称为	?	"	说	牙线	,	窥视	超过	她	姐妹	肩膀	.

"它叫什么名字？"弗洛斯说着，从她姐姐的肩膀后面探出头来。

" - [fɔːlts] [kə'rektɪd] ; [ɔː(r)] , [ben] — [ben] — - [wɒt] [wɜːrdz] [ðæt] , ['sɪsəl] ? "

"	'	Faults	Corrected	;	or	,	Ben	—	ben	—	'	what	word's	that	,	Cecil	?	"
"	-	故障	已更正	;	或者	,	本	—	本	—	-	什么	字	那	,	塞西尔	?	"

"'错误已纠正'；或者，本——本——"塞西尔，那是什么词来着？

" [sɪt] [daʊn] , [flɒs] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪ] [woʊnt] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪsəl] ,

"	Sit	down	,	Floss	,	and	be	quiet	,	or	I	won't	read	to	you	,	"	said	Cecil	,
"	坐	向下	,	牙线	,	和	是	安静的	,	或者	我	惯于	读	到	你	,	"	说	塞西尔	,

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

"坐下，弗洛斯，安静点，不然我就不给你读书了。"塞西尔斩钉截铁地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

"	That's	the	name	of	the	whole	book	you	are	looking	at	,
"	那就是	这	姓名	的	这	所有的	书	你	是	寻找	在	,

"这就是你现在看到的这本书的书名。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪf] [aɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

and	you	wouldn't	understand	the	word	if	I	told	it	you	.
和	你	不会	理解	这	单词	如果	我	讲述	它	你	.

就算我告诉你，你也听不懂这个词的意思。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] , - [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [tʌŋ] ;

The	name	of	the	story	I'm	going	to	read	to	you	is	,	'	The	Bewitched	Tongue	;
这	姓名	的	这	故事	我是	去	到	读	到	你	是	,	-	这	着迷	舌头	;

我要读给你们听的故事的名字是《被施了魔法的舌头》;

[ɔː(r)] , [θɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .
or , Think before you speak .
或者 , 思考 前 你 说话 .

或者，三思而后行。

[ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] . - "
A Fairy Tale . ' "
一个 仙女 故事 . - "

一个童话故事。

" [naʊ] , [biː; bi][ˈkwaɪət][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
" Now , be quiet all of you , I'm going to begin .
" 现在 , 是 安静的 全部 的 你 , 我是 去 到 开始 .

“现在，大家都安静，我要开始了。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" To face page 114 . [115]
" 到 脸 页 - . [-]

“翻到第 114 页。[115]

[flɒs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv]
Floss would have liked to clap her hands , but she was afraid of
牙线 会 有 喜欢 到 拍 她 双手 , 但 她 曾是 害怕的 的
[əˈnʌðə(r)] [snʌb] [frɒm; frəm][ˈsɪsəl] ,
another snub from Cecil ,
其他 冷落 从 塞西尔 ,

弗洛斯很想拍手，但她害怕再次受到塞西尔的冷落。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
so she restrained her feelings .
所以 她 克制 她 情怀 .

所以她克制住了自己的感情。

" [wen] [ðeə(r)] [kʌm] [ˈveri] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
" When there come very long words ,
" 什么时候 那里 来 非常 长的 字 ,

“当遇到很长的单词时，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪsəl] — " [ðeə(r)][ˈɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn][əʊld] [bʊks] — [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈiːzi]
" continued Cecil — " there often are in old books — I'll change them to easy
" 持续 塞西尔 — " 那里 经常 是 在 老的 图书 — 患病的 改变 他们 到 简单的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

塞西尔继续说道：“旧书里经常会有——我会把它们改成简单的版本。”

[səʊ] [ðæt] [ˈkærəts] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
so that Carrots may understand .
所以 那 胡萝卜 可能 理解 .

好让胡萝卜明白。

[naʊ] , [biː; bi][ˈkwaɪət][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
Now , be quiet all of you , I'm going to begin .
现在 , 是 安静的 全部 的 你 , 我是 去 到 开始 .

现在，大家都安静，我要开始了。

- [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃt] [tʌŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . -
' The Bewitched Tongue , etc . '
- 这 着迷 舌头 , ETC . -

《被施了魔法的舌头》等等。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ə'gen] .

I'm	not	going	to	read	all	the	title	again	.
我是	不是	去	到	读	全部	这	标题	再次	.

我不想再把标题全部读一遍。

- [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] - ([ðæt] [dʒʌst] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,

'	In	a	beautiful	mansion	'	(	that	just	means	a	fine	house	,
-	在	一个	美丽的	大厦	-	(	那	只是	方法	一个	美好的	房子	,

“在一座漂亮的豪宅里”(这只是意味着一栋漂亮的房子，

['kærəts]) - [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pleʒə(r)] [graʊndz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , ['meni] [j'iəz]

Carrots	)	'	surrounded	by	pleasure	grounds	of	great	extent	,	there	lived	,	many	years
胡萝卜	)	-	包围	经过	乐趣	理由	的	伟大的	程度	,	那里	居住地	,	许多	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

胡萝卜）'很多年前，在广阔的游乐场周围，住着

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nemd] [ˌelɪzə'bɛθə] .

a	young	girl	named	Elizabetha	.
一个	年轻的	女孩	命名	伊丽莎白	.

一个名叫伊丽莎白的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [lʌvd]

She	was	of	charming	appearance	and	pleasing	manners	;	her	parents	loved
她	曾是	的	迷人	外貌	和	令人愉悦	礼仪	;	她	父母	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

her	devotedly	,
她	虔诚地	,

她容貌姣好，举止得体；她的父母非常爱她。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'fekʃn] , [hɜː(r); hə(r)]

her	brothers	and	sisters	looked	upon	her	with	amiable	affection	,	her
她	兄弟	和	姐妹	看起来	之上	她	和	可亲	感情	,	她

['tiːtʃə(r)z] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

teachers	found	her	docile	and	intelligent	.
教师	成立	她	温顺	和	聪明的	.

她的兄弟姐妹们用亲切的目光看着她，她的老师们认为她温顺又聪明。

[jet] [ˌelɪzə'bɛθə] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [hɜː'self] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [ʃʌnd] [ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ]

Yet	Elizabetha	constantly	found	herself	,	despite	their	affection	,	shunned	and	feared	by
然而	伊丽莎白	不断地	成立	她自己	,	尽管	他们的	感情	,	被排斥	和	害怕	经过

[hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [frendz] ,

her	best	and	nearest	friends	,
她	最好的	和	最近的	朋友们	,

然而，尽管伊丽莎白深受她最好的朋友和最亲密的朋友的爱戴，但她却总是被他们疏远和畏惧。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪs'laɪkt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]

and	absolutely	disliked	by	those	who	did	not	know	her	well	enough	to	feel
和	绝对地	不喜欢	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	她	出色地	足够的	到	感觉

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

assured	of	the	real	goodness	of	her	heart	.
保证	的	这	真实的	善良	的	她	心	.

那些不了解她的人，因为无法确信她内心真正善良，所以对她非常反感。

- [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [-]

'	This	sad	state	of	things	was	all	owing	to	one	[	116	]
-	这	伤心	状态	的	事物	曾是	全部	欠款	到	一	[	-	]

“这种悲惨的局面都是由于一个人造成的[116]

[ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt] .
unfortunate **habit** **.**
不幸 习惯 .

不良习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] [tʌŋ] .
She **had** **a** **hasty** **tongue** **.**
她 有 一个 仓促 舌头 .

她说话很急躁。

[wɒt'evə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]
Whatever **thought** **was** **uppermost** **in** **her** **mind** **at** **the** **moment** **,** **she** **expressed**
任何 想法 曾是 最上层 在 她 头脑 在 这 片刻 , 她 表达
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
without **reflection** **;**
没有 反射 ;

她不假思索地表达了当时脑海中最先浮现的想法；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['həʊlsəm] ['ædɪdʒ] " [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , " [ɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)]
she **never** **remembered** **the** **wholesome** **adage** **"** **Think** **before** **you** **speak** **,** **"** **or** **that** **other**
她 绝不 记得 这 健康 谚语 " 思考 前 你 说话 , " 或者 那 其他
['eksələnt] ['seɪɪŋ] ,
excellent **saying** **,**
出色的 说 ,

她从来没记住过"三思而后行"这句有益的格言，也没记住过另一句至理名言。

" ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] .
" **Second** **thoughts** **are** **best** **.**
" 第二 想法 是 最好的 .

“三思而后行才是最好的。”

" - [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'eɪmɪəbəl] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəs] ,
" **'** **Her** **disposition** **was** **far** **from** **unamiable** **or** **malicious** **,**
" - 她 处置 曾是 远的 从 不友善的 或者 恶意 ,

“她的性情远非冷漠或恶意，

[jet] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
yet **the** **mischief** **of** **which** **she** **was** **the** **cause** **was** **indescribable** **.**
然而 这 恶作剧 的 哪个 她 曾是 这 原因 曾是 无法形容 .

然而，她所造成的祸害却是难以形容的。

['evri] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ['dredɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Every **servant** **in** **the** **household** **dreaded** **to** **hear** **the** **sound** **of** **her** **voice** **,**
每一个 仆人 在 这 家庭 令人恐惧的 到 听到 这 声音 的 她 嗓音 ,

家中所有仆人都害怕听到她的声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;
for **many** **had** **she** **involved** **in** **trouble** **and** **disgrace** **;**
为了 许多 有 她 涉及 在 麻烦 和 耻辱 ;

她曾给许多人带来麻烦和耻辱；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,
and **as** **her** **temper** **was** **naturally** **quick** **and** **impetuous** **,**
和 作为 她 脾气 曾是 自然 快的 和 浮躁 ,

而且她生性脾气急躁冲动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
and **she** **never** **attempted** **to** **check** **her** **first** **expressions** **of** **provocation** **,**
和 她 绝不 尝试过 到 查看 她 第一的 表达式 的 挑衅 ,

她从未试图阻止自己最初的挑衅行为。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'grimənt] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [tʌŋ]

small	and	even	trifling	disagreements	were	by	her	foolish	tongue
小的	和	甚至	琐事	分歧	是	经过	她	愚蠢	舌头

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['lɑːstɪŋ] ['dɪskɔːd] ,

exaggerated	into	lasting	discord	,
夸张的	进入	持久	Discord	,

她那愚蠢的嘴巴把一些微小甚至无关紧要的分歧夸大成了持久的矛盾。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'fens] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

long	after	all	real	cause	of	offence	had	passed	from	her	mind	.
长的	后	全部	真实的	原因	的	罪行	有	通过了	从	她	头脑	.

很久之后，她心中所有的真正冒犯原因都已烟消云散。

- " [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð]

-	"	My	brother	will	not	forgive	me	,	"	she	confessed	one	day	to	her	mother	,	with
-	"	我的	兄弟	将要	不是	原谅	我	,	"	她	坦白	一	天	到	她	母亲	,	和

['meni] [tɪəz] ,

many	tears	,
许多	眼泪	,

“我的哥哥不会原谅我的，”有一天，她含着泪向母亲坦白道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] [-]

"	and	the	quarrel	was	only	that	he	had	broken	the	vase	of	[	117	]
"	和	这	争吵	曾是	仅有的	那	他	有	破碎的	这	花瓶	的	[	-	]

“争吵的原因仅仅是他打碎了花瓶[117]

['flaʊəz] [ðæt] [stændz] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] .

flowers	that	stands	on	my	table	.
花朵	那	站立	在	我的	桌子	.

摆放在我桌上的花。

[aɪ] [fə'geɪv] [hɪm] — [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] ['twenti] [vɑːzɪs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] — [ænd; ənd] [jet]

I	forgave	him	—	I	would	rather	lose	twenty	vases	than	his	affection	—	and	yet
我	原谅了	他	—	我	会	相当	失去	二十	花瓶	比	他的	感情	—	和	然而

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

he	will	not	speak	to	me	,
他	将要	不是	说话	到	我	,

我原谅他了——我宁愿失去二十个花瓶也不愿失去他的爱——然而他却不愿跟我说话。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː] [baɪ] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] .

and	passes	me	by	with	indignant	looks	.
和	通过	我	经过	和	愤怒	看起来	.

他带着愤慨的眼神从我身边走过。

" - " [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌelɪzə'bɛθə] ? " [sed]

"	-	"	And	did	you	at	once	express	your	forgiveness	to	him	,	Elizabetha	?	"	said
"	-	"	和	做过	你	在	一次	表达	你的	饶恕	到	他	,	伊丽莎白	?	"	说

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“伊丽莎白，你当时就向他表达了你的原谅吗？”她母亲问道。

" [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [wɒt] [wɜːdz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ?

"	When	you	first	discovered	the	accident	,	what	words	escaped	you	?
"	什么时候	你	第一的	发现	这	事故	,	什么	字	逃脱	你	?

“当你第一次发现事故时，你脱口而出说了什么？”

" - [ˌelɪzə'bɛθə] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .

"	-	Elizabetha	reflected	,	and	presently	her	colour	rose	.
"	-	伊丽莎白	反映	,	和	目前	她	颜色	玫瑰	.

“伊丽莎白沉思片刻，脸色顿时红润起来。”

- " [ai][fɪə(r)] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][fɪə(r)] [ðæt]
' " I fear , ma'am , " she said , " I fear that
- " 我 害怕 , 女士 , " 她 说 , " 我 害怕 那

“夫人，我担心，”她说，“我担心……”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [vɑːz] [ai] [spəʊk] [´ʌn´gaːdidli] .
at the first sight of the broken vase I spoke unguardedly .
在 这 第一的 视线 的 这 破碎的 花瓶 我 辐 毫无防备地 .

看到破碎的花瓶，我第一时间就脱口而出。

[ai] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'dɒlfəs] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒn] ['pɜːpəs]
I exclaimed that without doubt Adolphus had thrown down the ornament on purpose
我 惊呼 那 没有 怀疑 阿道弗斯 有 抛掷 向下 这 装饰品 在 目的
[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ,
to annoy me ,
到 烦人 我 ,

我大声说道，毫无疑问，阿道弗斯是故意把那件装饰品扔在地上来惹我生气的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [səʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
and that I wished so mean - spirited a youth were not my brother .
和 那 我 希望 所以 意思是 - 精神抖擞 一个 青年 是 不是 我的 兄弟 .

我真希望如此卑鄙无耻的年轻人不是我的兄弟。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['siːliə] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['kærid]
My little sister Celia was beside me at the time — can she have carried
我的 小的 姐姐 西莉亚 曾是 旁 我 在 这 时间 — 能 她 有 携带
[tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ai] [sed] ?
to him what I said ?
到 他 什么 我 说 ?

当时我的妹妹西莉亚就在我旁边——她能把我说的话转告给他吗?

[ai][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ; [maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I did not really mean that ; my words were but the momentary expression of
我 做过 不是 真的 意思是 那 ; 我的 字 是 但 这 瞬间 表达 的
[maɪ][vek'seɪʃ(ə)n] .
my vexation .
我的 烦恼 .

我并非真心那样想；那些话只是我一时恼怒的表达。

" - [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]
" ' Her mother gravely shook her head . [118]
" - 她 母亲 严重地 摇晃 她 头 . [-]

“她的母亲严肃地摇了摇头。[118]

- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌelɪzə'bɛθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' " It is your own doing altogether , Elizabetha , " she said ,
- " 它 是 你的 自己的 正在做 共 , 伊丽莎白 , " 她 说 ,

“这完全是你咎由自取，伊丽莎白，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ri'zent] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'truː]
" and you cannot complain that your brother resents so unkind and untrue
" 和 你 不能 抱怨 那 你的 兄弟 怨恨 所以 不友善 和 不属实
[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
a charge .
一个 收费 .

“你不能抱怨你的兄弟对如此刻薄不实的指控感到愤恨。”

" - [ˌelɪzə'bɛθə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
" ' Elizabetha burst into tears , but the harm was done ,
" - 伊丽莎白 爆裂 进入 眼泪 , 但 这 伤害 曾是 完毕 ,

“伊丽莎白嚎啕大哭，但伤害已经造成了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'dɒlfəs] [kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	some	time	before	Adolphus	could	forget	the	pain	of	her
和	它	曾是	一些	时间	前	阿道弗斯	可以	忘记	这	疼痛	的	她

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['heɪsti] [wɜːdz] .

unjust	and	hasty	words	.
不公正	和	仓促	字	.

阿道夫过了好一阵子才忘记她那些不公正、草率的话语给他带来的痛苦。

- [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['dʒæki][hæd; həd][dʒʌst] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd][keə(r)]

'	Another	day	her	little	brother	Jacky	had	just	with	great	pains	and	care
-	其他	天	她	小的	兄弟	杰基	有	只是	和	伟大的	疼痛	和	关心

['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

written	out	his	task	for	the	next	morning	,
书面	出去	他的	任务	为了	这	下一个	早晨	,

又一天，她的小弟弟杰基费尽心思、一丝不苟地写下了第二天早上要完成的任务。

[wen] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

when	,	having	been	called	to	supper	,
什么时候	,	拥有	到过	称为	到	晚餐	,

当被叫去吃晚饭时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] [bʊk] [ɔːl] ['blɒtɪd]

he	found	on	his	return	to	the	schoolroom	his	exercise	book	all	blotted
他	成立	在	他的	返回	到	这	教室	他的	锻炼	书	全部	印迹

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .

and	disfigured	.
和	毁容	.

他回到教室后发现自己的练习本上全是污渍和破损。

- " [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

'	"	Who	can	have	done	this	?
-	"	WHO	能	有	完毕	这	?

“是谁干的？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	he	cried	in	distress	.
"	他	哭	在	痛苦	.

他痛苦地哭喊着。

- [ˌɛlɪzə'bɛθə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

'	Elizabetha	was	just	entering	the	room	.
-	伊丽莎白	曾是	只是	进入	这	房间	.

伊丽莎白正走进房间。

- " [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːkɪ] , [ðə; ðɪ]['ʌndə(r)] - ['haʊsmeɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

'	"	Oh	,	"	she	exclaimed	,	"	it	is	Sukey	,	the	under	-	housemaid	,	that	you	have
-	"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	它	是	苏基	,	这	在下面	-	保姆	,	那	你	有

[tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

to	thank	for	that	.
到	感谢	为了	那	.

“哦，”她惊呼道，“这都得感谢女佣苏琪。”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['entə(r)]

I	saw	her	coming	out	of	the	room	,	and	she	had	no	reason	to	enter
我	锯	她	未来	出去	的	这	房间	,	和	她	有	不	原因	到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我看到她从房间里出来，她没有任何理由进去。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

Out	of	curiosity	she	has	been	looking	at	your	books	,	and	blotted	your
出去	的	好奇心	她	有	到过	寻找	在	你的	图书	,	和	印迹	你的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

出于好奇，她翻看了你的书，还涂改了你的练习。

" - ['dʒæki][wɒz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [fʊl] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pruːd(ə)ns][ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	'	Jacky	was	but	eight	years	old	,	full	young	for	prudence	or	reflection	.
"	-	杰基	曾是	但	八	年	老的	,	满的	年轻的	为了	谨慎	或者	反射	.

“杰基当时只有八岁，年纪尚小，缺乏谨慎和思考能力。”

[ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] [flaɪz] , [hɪz; ɪz] [-]

Downstairs	he	flies	,	his	[	119	]
楼下	他	苍蝇	,	他的	[	-	]

他飞下楼，他的[119]

[feɪs] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['suːkɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

face	inflamed	with	anger	,	and	meeting	the	unfortunate	Sukey	at	the	door	of
脸	发炎的	和	愤怒	,	和	会议	这	不幸	苏基	在	这	门	的

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,

the	servants	'	hall	,
这	仆人	-	大厅	,

他怒火中烧，在仆人厅门口遇到了不幸的苏琪。

[ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

upbraids	her	in	no	gentle	terms	for	her	impertinence	.
责骂	她	在	不	温和的	条款	为了	她	无礼	.

他毫不客气地斥责了她的无礼行为。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [di'fend] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] ['mɑːstə(r)] ['dʒækiz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

In	vain	the	poor	girl	defends	herself	,	and	denies	Master	Jacky's	accusation	;
在	徒劳	这	贫穷的	女孩	辩护	她自己	,	和	否认	掌握	杰基的	指控	;

可怜的女孩徒劳地为自己辩护，否认了杰基少爷的指控；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪz][ɪn][æn; ən]

the	other	servants	come	to	the	rescue	,	and	the	whole	household	is	in	an
这	其他	仆人	来	到	这	救援	,	和	这	所有的	家庭	是	在	一个

['ʌprɔː(r)] ,

uproar	,
骚动	,

其他仆人赶来帮忙，全家顿时一片混乱。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [mɪs] [ˌelɪzə'bɛθə] [ɪz] [nemd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

till	suddenly	Miss	Elizabetha	is	named	as	the	source	of	the	mischief	.
直到	突然	错过	伊丽莎白	是	命名	作为	这	来源	的	这	恶作剧	.

突然间，伊丽莎白小姐被指认为罪魁祸首。

- " [ɑː] , " [sez] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , " [duː; də][nɒt] [dɪ'stres] [jɔː'self] , ['suːkɪ] ;

'	"	Ah	,	"	says	the	old	housekeeper	,	"	do	not	distress	yourself	,	Sukey	;
-	"	啊	,	"	说道	这	老的	管家	,	"	做	不是	痛苦	你自己	,	苏基	;

“啊，”老管家说，“苏琪，别难过；

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [mɪs] - [tʌŋ] [ɪz] !

we	all	know	what	Miss	Elizabetha's	tongue	is	!
我们	全部	知道	什么	错过	-	舌头	是	!

我们都知道伊丽莎白小姐的舌头是什么样的！

" - [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] [bleɪm] .

"	'	And	thereupon	the	poor	girl	is	freed	from	blame	.
"	-	和	于是	这	贫穷的	女孩	是	自由	从	责备	.

“于是，可怜的女孩就免于责备了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)]

She	had	only	gone	to	the	schoolroom	by	the	desire	of	an	upper
她	有	仅有的	已消失	到	这	教室	经过	这	欲望	的	一个	上

['sɜːvənt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

servant	to	mend	the	fire	,
仆人	到	修补	这	火	,

她去教室只是因为一个上级仆人想让她去修火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kæt] !

and	the	real	offender	was	discovered	to	have	been	the	cat	!
和	这	真实的	罪犯	曾是	发现	到	有	到过	这	猫	!

结果发现真正的罪魁祸首竟然是那只猫!

- [ðɪs] [ə'feə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

'	This	affair	coming	to	the	ears	of	Elizabetha's	father	,	he	reproved	her	with
-	这	事务	未来	到	这	耳朵	的	-	父亲	,	他	责备	她	和

[greɪt] [sɪ'verəti] .

great	severity	.
伟大的	严重性	.

“伊丽莎白的父亲听到这件事后，严厉地斥责了她。”

['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wept] ['bɪtəli] ,

Mortified	and	chagrined	,	she	,	as	usual	,	wept	bitterly	,
羞愧难当	和	懊恼地	,	她	,	作为	通常	,	哭泣	苦涩地	,

她羞愧难当，懊悔不已，像往常一样痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kəʊld] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

and	ashamed	to	meet	the	cold	looks	of	the	household	,
和	羞愧	到	见面	这	寒冷的	看起来	的	这	家庭	,

她羞于面对家人冷漠的目光。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [-]

she	hastened	out	into	the	garden	and	paced	up	and	[	120	]
她	加快	出去	进入	这	花园	和	踱步	向上	和	[	-	]

她匆匆走到花园里，踱步走着[120]

[daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wɔːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . - "

down	a	shady	walk	,	where	she	imagined	herself	quite	hidden	from	observation	.	'	"
向下	一个	阴凉	走	,	在哪里	她	想象	她自己	相当	隐	从	观察	.	-	"

她沿着一条阴凉的小路走下去，想象着自己完全隐蔽起来，不会被人看到。

" [sɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kærəts] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['stɔːri] . "

"	Cis	,	"	interrupted	Carrots	at	this	point	,	"	I	don't	understand	the	story	.	"
"	顺式	,	"	中断	胡萝卜	在	这	观点	,	"	我	不	理解	这	故事	.	"

“Cis，”胡萝卜这时打断道，“我不明白这个故事。”

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [sed] ['sɪsəl] , " [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [wɜːdz] [ðeə(r)]

"	I'm	very	sorry	,	"	said	Cecil	,	"	I	didn't	notice	what	a	lot	of	long	words	there
"	我是	非常	对不起	,	"	说	塞西尔	,	"	我	没有	注意	什么	一个	很多	的	长的	字	那里

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“非常抱歉，”塞西尔说，“我没有注意到里面有很多长单词。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [liːv] [ɒf] ? "

Shall	I	leave	off	?	"
将	我	离开	离开	?	"

我该就此打住吗?

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [flɒs] .

"	I	understand	it	,	"	said	Floss	.
"	我	理解	它	,	"	说	牙线	.

“我明白了，”弗洛斯说。

" [ðen] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [flɒs] , [pliːz] , [sɪs] , " [sed] ['kærəts] .
" Then read it for Floss , please , Cis , " said Carrots .
" 然后 读 它 为了 牙线 , 请 , 顺式 , " 说 胡萝卜 .

“那就请你替弗洛斯读一下吧，西斯，”胡萝卜说道。

" [aɪl] [biː; bi] [kaɪt] [stɪl] . "
" I'll be kite still . "
" 患病的 是 风筝 仍然 . "

“我依然会是风筝。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['sɪsəl] ;
" You're a good little boy , " said Cecil ;
" 你是 一个 好的 小的 男生 , " 说 塞西尔 ;

“你真是个好孩子，”塞西尔说；

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
" I suppose I may as well finish it as I have begun .
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 结束 它 作为 我 有 开始 .

“我想我还是把它完成吧，既然已经开始了。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [pɑːt] [naʊ] .
We're coming to the fairy part now .
是 未来 到 这 仙女 部分 现在 .

现在到了仙女的部分。

[pə'hæps] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] .
Perhaps you'll understand it better .
也许 你会 理解 它 更好的 .

或许你会更容易理解。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] [jes] , - [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
Oh yes , ' imagined herself quite hidden from observation .
哦 是的 , - 想象 她自己 相当 隐 从 观察 .

哦，是的，她想象自己完全隐藏起来，不被人注意。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][maɪ] ['ridər] [wɪl] [siː] .
But in this she was mistaken , as my readers will see .
但 在 这 她 曾是 错误 , 作为 我的 读者 将要 看 .

但正如我的读者将会看到的，她在这点上错了。

- [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
' She walked slowly up and down .
- 她 步行 缓慢地 向上 和 向下 .

她缓慢地来回走动。

" [əʊ] [maɪ] [tʌŋ] , [maɪ]['kruːəl] [tʌŋ] !
" Oh my tongue , my cruel tongue !
" 哦 我的 舌头 , 我的 残忍的 舌头 !

“哦，我的舌头，我残酷的舌头！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] !
" she exclaimed , " what trouble it is the cause of !
" 她 惊呼 , " 什么 麻烦 它 是 这 原因 的 !

她惊呼道：“这真是太麻烦了！”

[haʊ] [kæn; kən][ai][kjʊə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] [ræʃ] [spiːtʃ] ? " [-]
How can I cure myself of my rash speech ? " [121]
如何 能 我 治愈 我 的 我的 皮疹 演讲 ? " [-]

我该如何治好我的鲁莽言辞? [121]

- " [duː; də][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [wɪʃ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [jɔː'self] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd]
' " Do you in all sincerity wish to cure yourself , Elizabetha ? " said a voice beside
- " 做 你 在 全部 诚意 希望 到 治愈 你自己 , 伊丽莎白 ? " 说 一个 嗓音 旁
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“伊丽莎白，你真的想治好自己吗？”她旁边传来一个声音；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ɪts] [saʊnd] ,
and turning in surprise at its sound ,
和 转弯 在 惊喜 在 它是 声音 ,

听到这声音，他惊讶地转过身来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [pə'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] - ['dɪstəns] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ['lʊkɪŋ]
the young girl perceived at a few steps ' distance a fair and sweet looking
这 年轻的 女孩 感知 在 一个 很少 步骤 - 距离 一个 公平的 和 甜的 寻找
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

小女孩看到几步开外有一位容貌姣好、性格甜美的女士。

[klæd][ɪn] ['sɪlvəri] - [waɪt] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] .
clad in silvery - white , adorned with wreaths of the loveliest flowers .
覆膜 在 银色 - 白色的 , 装饰 和 花圈 的 这 最可爱的 花朵 .

身着银白色长袍，头戴最美丽的花环。

- " [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ][duː; də] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɛlɪzə'bɛθə] , ['mæstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' " Assuredly I do , gracious lady , " replied Elizabetha , mastering as well as
- " 当然 我 做 , 亲切 女士 , " 回复 伊丽莎白 , 掌握 作为 出色地 作为
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
she was able her surprise ,
她 曾是 有能力的 她 惊喜 ,

“当然，夫人，”伊丽莎白回答道，她尽力掩饰着自己的惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feəri][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .
for she felt that this beautiful lady must be a fairy of high degree .
为了 她 毛毡 那 这 美丽的 女士 必须 是 一个 仙女 的 高的 程度 .

因为她觉得这位美丽的女士一定是位高级仙女。

- " [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə]
' " Then I will help you , " said the lady , " but on one condition , hereafter to
- " 然后 我 将要 帮助 你 , " 说 这 女士 , " 但 在 一 状况 , 此后 到
[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
be explained .
是 解释 .

“那么我就帮你，”那位女士说，“但有一个条件，以后再解释。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔːhænd] ?
You are content to agree to this beforehand ?
你 是 内容 到 同意 到 这 预先 ?

你愿意事先同意这一点吗?

" - " [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [kaɪnd]['feəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , " [ɪf] ['əʊnli][maɪ] [ʌn'hæpi] [fɔːlt]
" ' " To anything , kind fairy , " replied the young girl , " if only my unhappy fault
" - " 到 任何事物 , 种类 仙女 , " 回复 这 年轻的 女孩 , " 如果 仅有的 我的 不开心 过错
[kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] .
can be cured .
能 是 治愈 .

“什么都行，善良的仙女，”小女孩回答说，“只要能治好我的不幸过错就行了。”

" - [ðə; ði] ['feəri] [smaɪld] , " ['heɪsti] [æz; əz]['evə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ; " [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

"	'	The	fairy	smiled	,	"	Hasty	as	ever	,	"	she	murmured	;	"	however	,	in	this	instance	,
"	-	这	仙女	微笑	,	"	仓促	作为	曾经	,	"	她	低声说道	;	"	然而	,	在	这	实例	,

“仙女笑了笑，低声说道：‘还是那么急躁；’不过，这一次，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'gret][jɔ:(r); jə(r)][wɜ:dz] .

you	shall	have	no	reason	to	regret	your	words	.
你	将	有	不	原因	到	后悔	你的	字	.

你不会后悔自己说过的话。

[pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] .

Put	out	your	tongue	,	Elizabetha	.
放	出去	你的	舌头	,	伊丽莎白	.

伸出你的舌头，伊丽莎白。

" - [tremblɪŋ] ['slaɪtli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [əu'bei] .

"	'	Trembling	slightly	,	the	young	girl	obeyed	.
"	-	发抖	轻微地	,	这	年轻的	女孩	服从	.

“小女孩微微颤抖着，服从了。”

[bʌt; bət] [-]

But	[	122	]
但	[	-	]

但是[122]

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] — [ðə; ði] ['feəri] ['mɪəli] [tʌʧt] [ðə; ði] [ʌn'ru:li]

her	fears	were	uncalled	for	—	the	fairy	merely	touched	the	unruly
她	恐惧	是	未命名	为了	—	这	仙女	仅仅	感动	这	不羁

['membə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜ:dz] ,

member	with	her	wand	and	whispered	some	words	,
成员	和	她	魔杖	和	低声说道	一些	字	,

她的担心是多余的——仙女只是用魔杖碰了碰那不听话的部位，低声说了几句话而已。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

the	meaning	of	which	Elizabetha	could	not	understand	.
这	意义	的	哪个	伊丽莎白	可以	不是	理解	.

伊丽莎白无法理解这句话的含义。

- " [mi:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][wʌn] [wi:k] [hens] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] ;

'	"	Meet	me	here	one	week	hence	,	"	said	the	fairy	;
-	"	见面	我	这里	一	星期	因此	,	"	说	这	仙女	;

“一周后在这里与我见面，”仙女说；

" [tɪl] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] .

"	till	then	your	tongue	will	obey	my	commands	.
"	直到	然后	你的	舌头	将要	服从	我的	命令	.

在此之前，你的舌头必须服从我的命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ðen] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	if	you	then	feel	you	have	reason	to	feel	grateful	to	me	,
和	如果	你	然后	感觉	你	有	原因	到	感觉	感激的	到	我	,

如果你因此觉得你有理由感谢我，

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'di:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

I	will	call	upon	you	to	redeem	your	promise	.
我	将要	称呼	之上	你	到	赎回	你的	承诺	.

我将要求你履行你的承诺。

" - [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

"	'	And	before	Elizabetha	could	reply	,	the	lady	had	disappeared	.
"	-	和	前	伊丽莎白	可以	回复	,	这	女士	有	消失	.

“伊丽莎白还没来得及回答，那位女士就消失了。”

- [fʊl] [ɒv; əv] ['i:gənəs] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

'	Full	of	eagerness	and	curiosity	,	Elizabetha	returned	to	the	house	.
-	满的	的	渴望	和	好奇心	,	伊丽莎白	返回	到	这	房子	.

伊丽莎白满怀渴望和好奇心回到了房子里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:ðz] ['sʌmθɪŋ] [ræn]

It	was	growing	dusk	,	and	as	she	sped	along	the	garden	paths	something	ran
它	曾是	生长	黄昏	,	和	作为	她	加速	沿着	这	花园	路径	某物	跑

['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

suddenly	against	her	,
突然	反对	她	,

暮色渐浓，她沿着花园小径快步走着，突然有什么东西迎面撞上了她。

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][trɪp][ænd; ənd][fɔ:l] .

causing	her	to	trip	and	fall	.
导致	她	到	旅行	和	落下	.

结果导致她绊倒摔跤。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp][ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪdəʊ] , [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)]

As	she	got	up	she	perceived	that	it	was	Fido	,	the	dog	of	her	brother
作为	她	得到	向上	她	感知	那	它	曾是	菲多	,	这	狗	的	她	兄弟

[ə'dɒlfəs] .

Adolphus	.
阿道弗斯	.

她起身时才发现那是她哥哥阿道夫的狗菲多。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

The	creature	came	bounding	up	to	her	again	,	full	of	play	and	affection	.
这	生物	来了	边界	向上	到	她	再次	,	满的	的	玩	和	感情	.

那只小动物又蹦蹦跳跳地跑到她身边，充满了玩耍和喜爱。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:l] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [hæd; həd] [bru:zd] [hɜ:'self] ; [ʃi:; ʃi][felt] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt]

But	in	her	fall	Elizabetha	had	bruised	herself	;	she	felt	angry	and	indignant
但	在	她	落下	伊丽莎白	有	瘀伤	她自己	;	她	毛毡	生气的	和	愤怒

. [-]

.	[	123	]
.	[	-	]

但伊丽莎白摔倒时受了伤；她感到愤怒和愤慨。[123]

- " [get] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['klʌmzi] [retʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔ:(r)] [ment] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] .

'	"	Get	off	with	you	,	you	clumsy	wretch	,	"	she	exclaimed	,	or	meant	to	exclaim	.
-	"	得到	离开	和	你	,	你	笨拙	可怜虫	,	"	她	惊呼	,	或者	意思是	到	惊叹	.

“滚开，你这个笨蛋！”她喊道，或者本想喊道。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]

But	to	her	amazement	the	words	that	issued	from	her	mouth
但	到	她	惊愕	这	字	那	发布	从	她	嘴

[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] .

were	quite	otherwise	.
是	相当	否则	.

但令她惊讶的是，她口中说出的话却完全是另一番景象。

- " ['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['faɪdəʊ] .

'	"	Gently	,	gently	,	my	poor	Fido	.
-	"	轻轻地	,	轻轻地	,	我的	贫穷的	菲多	.

“轻轻地，轻轻地，我可怜的菲多。”

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [nɒk] [ˌem 'i:] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] ,

Thou	didst	not	mean	to	knock	me	down	,	however	,
你	迪斯特	不是	意思是	到	敲	我	向下	,	然而	,

然而，你并非有意将我击倒。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [təʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg][æt; ət][wʌns] [əu'bei] .

"	she	said	in	a	kind	and	caressing	tone	,	which	the	dog	at	once	obeyed	.
"	她	说	在	一个	种类	和	爱抚	语气	,	哪个	这	狗	在	一次	服从	.

她用温柔爱抚的语气说道，狗狗立刻听话地照做了。

- ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] ['entəd] [ðə; ði]

'	Hardly	knowing	whether	she	were	awake	or	dreaming	,	Elizabetha	entered	the
-	几乎	会心	无论	她	是	醒	或者	做梦	,	伊丽莎白	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

伊丽莎白几乎分不清自己是醒着还是在做梦，她走进了房子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['mærɪə] .

She	was	met	by	her	sister	Maria	.
她	曾是	遇见	经过	她	姐姐	玛丽亚	.

她遇到了她的妹妹玛丽亚。

- " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] ?

'	"	Where	have	you	been	,	Elizabetha	?
-	"	在哪里	有	你	到过	,	伊丽莎白	?

“伊丽莎白，你去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ,

"	Your	friends	the	Misses	Larkyn	have	been	here	,	but	no	one	could	find	you	,
"	你的	朋友们	这	小姐们	-	有	到过	这里	,	但	不	一	可以	寻找	你	,

“你的朋友拉金小姐们来过这里，但没有人能找到你。”

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

so	they	have	gone	.
所以	他们	有	已消失	.

他们走了。

" - [ˌɛlɪzə'bɛθə] [felt] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .

"	'	Elizabetha	felt	extremely	annoyed	.
"	-	伊丽莎白	毛毡	极其	恼怒	.

伊丽莎白感到非常恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,

She	had	not	seen	her	friends	for	some	weeks	,
她	有	不是	已见	她	朋友们	为了	一些	周	,

她已经好几个星期没见到朋友了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	had	much	wished	for	a	visit	from	them	.
和	有	很多	希望	为了	一个	访问	从	他们	.

并一直盼望着他们能来探望。

- " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

'	"	I	think	it	was	most	ill	-	natured	of	none	of	you	to	look	for	me
-	"	我	思考	它	曾是	最多	患病的	-	自然	的	没有任何	的	你	到	看	为了	我

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

“我认为你们中没有人到花园里找我，这真是太没良心了。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , " [

You	might	have	known	I	was	there	if	you	had	cared	to	oblige	me	,	"	[
你	可能	有	已知	我	曾是	那里	如果	你	有	关心	到	必须	我	,	"	[

-]

124	]
-	]

如果你愿意听我的话，你或许就会知道我在那里了。[124]

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

were	the	words	she	intended	to	say	,	but	instead	of	which	were	heard
是	这	字	她	故意的	到	说	,	但	反而	的	哪个	是	听到

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

这原本是她想说的话，但却听到了以下这些话：

- " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mærɪə] .

'	"	I	thank	you	,	my	dear	Maria	.
-	"	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	玛丽亚	.

“谢谢你，我亲爱的玛丽亚。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

I	am	sorry	to	have	missed	my	friends	,	but	it	cannot	be	helped	.
我	是	对不起	到	有	错过	我的	朋友们	,	但	它	不能	是	帮助	.

很遗憾错过了和朋友们的聚会，但这也没办法。

" - [ænd; ənd] [wen] ['mærɪə] , [pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	'	And	when	Maria	,	pleased	by	her	gentleness	,	went	on	to	tell	her	,
"	-	和	什么时候	玛丽亚	,	高兴	经过	她	温柔	,	去	在	到	告诉	她	,

“玛丽亚被她的温柔所感动，继续对她说：

[ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,

that	knowing	that	her	disappointment	would	be	great	,
那	会心	那	她	失望	会	是	伟大的	,

知道她会非常失望，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [hæd; həd] [biːn] [tuː] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ,

and	as	the	Misses	Larkyn	had	been	too	pressed	for	time	to	linger	,
和	作为	这	小姐们	-	有	到过	也	按下	为了	时间	到	萦绕	,

由于拉金小姐们时间紧迫，无暇久留，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

she	had	arranged	to	walk	with	Elizabetha	the	following	day	to	see	them	,
她	有	安排	到	走	和	伊丽莎白	这	下列的	天	到	看	他们	,

她安排第二天和伊丽莎白一起去看望他们。

[haʊ] [ri'dʒɔis] [wɒz; wəz] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] [nɒt]

how	rejoiced	was	Elizabetha	that	her	intended	words	of	unkindness	had	not
如何	欣喜若狂	曾是	伊丽莎白	那	她	故意的	字	的	不友善	有	不是

[biːn] ['ʌtə] !

been	uttered	!
到过	说出	!

伊丽莎白多么庆幸自己原本想说的那些刻薄的话没有说出口！

" [kaɪnd]['feəri] , [ai] [θæŋk] [ðiː] !

"	Kind	fairy	,	I	thank	thee	!
"	种类	仙女	,	我	感谢	你	!

“善良的仙女，我感谢你！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	whispered	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] .
' The following day the same state of things continued .
- 这 下列的 天 这 相同的 状态 的 事物 持续 .

第二天，情况依旧如此。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [kləʊz] [dɪd] - ['heɪsti] ['tempə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn]
Many times before its close did Elizabetha's hasty temper endeavour to express itself in
许多 时代 前 它是 关闭 做过 - 仓促 脾气 努力 到 表达 本身 在
[ræʃ] [spi:tʃ] ,
rash speech ,
皮疹 演讲 ,

在伊丽莎白去世前，她多次试图用鲁莽的言语来表达自己急躁的脾气。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] [nju:] ['mɪstrəs] .
but each time the tongue remained faithful to its new mistress .
但 每个 时间 这 舌头 剩余 忠实 到 它是 新的 情妇 .

但每一次，舌头都对它的新主人忠贞不渝。

[wen'evə(r)] [ˌelɪzə'bɛθə] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['heɪstɪli] ,
Whenever Elizabetha attempted to speak hastily ,
每当 伊丽莎白 尝试过 到 说话 草草 ,

每当伊丽莎白试图匆忙说话时，

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the words that issued from her lips were exactly the opposite of those
这 字 那 发布 从 她 嘴唇 是 确切地 这 对面的 的 那些
[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [-]
she had [125]
她 有 [-]

她嘴里说出的话与她之前说过的话截然相反[125]

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]
intended to utter ; and as her real disposition was amiable and good
故意的 到 说出 ; 和 作为 她 真实的 处置 曾是 可亲 和 好的
,
,
,

打算说出口；而且她本性善良友好，

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] .
not once did she regret the metamorphosis .
不是 一次 做过 她 后悔 这 变态 .

她从未后悔过这种转变。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv]
' Her parents , her brothers and sisters , and even the servants of
- 她 父母 , 她 兄弟 和 姐妹 , 和 甚至 这 仆人 的
[ðə; ði] ['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

“她的父母、兄弟姐妹，甚至家里的佣人，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
were amazed and delighted at the change .
是 惊叹 和 高兴极了 在 这 改变 .

我们对这一变化感到惊讶和欣喜。

- " [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
' " Go on as thou hast begun , my child , " said her father ,
- " 去 在 作为 你 哈斯特 开始 , 我的 孩子 , " 说 她 父亲 ,

“孩子，继续做你已经开始的事情，”她父亲说。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['feəri] ,

on	the	morning	of	the	day	on	which	Elizabetha	was	again	to	meet	the	fairy	,
在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	伊丽莎白	曾是	再次	到	见面	这	仙女	,

在伊丽莎白再次与仙女见面的那天早晨，

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [wɪl] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs]

"	and	soon	the	name	of	Elizabetha	will	be	associated	with	gentleness
"	和	很快	这	姓名	的	伊丽莎白	将要	是	联系	和	温柔

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn] [diːd] .

and	discretion	in	speech	as	in	deed	.
和	审慎	在	演讲	作为	在	契据	.

“不久之后，伊丽莎白的名字将与言语和行为上的温柔和谨慎联系在一起。”

" - [ˌɛlɪzə'bɛθə] [blʌʃt] .

"	'	Elizabetha	blushed	.
"	-	伊丽莎白	脸红了	.

伊丽莎白脸红了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][nɒt]

She	would	have	liked	to	confess	that	the	credit	of	the	improvement	was	not
她	会	有	喜欢	到	承认	那	这	信用	的	这	改进	曾是	不是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

她本想坦白说，这项改进的功劳并非她一人所赐；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊments] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n]

but	a	moment's	reflection	reminded	her	that	she	had	not	received	permission
但	一个	瞬间	反射	提醒	她	那	她	有	不是	已收到	允许

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrət] ,

to	divulge	the	secret	,
到	泄露	这	秘密	,

但片刻的思考让她意识到，她并没有得到泄露这个秘密的许可。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'fekʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	kissing	affectionately	her	father's	hand	,	she	thanked	him	for	his
和	接吻	亲切地	她	父亲的	手	,	她	谢谢	他	为了	他的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

她深情地亲吻了父亲的手，感谢他的鼓励。

- [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['feəri] , [huː] [suːn]

'	At	the	appointed	hour	she	was	on	the	spot	,	awaiting	the	fairy	,	who	soon
-	在	这	任命	小时	她	曾是	在	这	点	,	等待中	这	仙女	,	WHO	很快

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

“到了约定的时间，她就在那里等着仙女，仙女很快就出现了。”

[ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] . [-]

A	benignant	smile	overspread	her	features	.	[	126	]
一个	仁慈的	微笑	蔓延	她	特征	.	[	-	]

她脸上露出和蔼的笑容。[126]

- " [wel] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ðaɪ]

'	"	Well	,	Elizabetha	,	"	she	said	,	"	and	hast	thou	found	that	I	have	deserved	thy
-	"	出色地	,	伊丽莎白	,	"	她	说	,	"	和	哈斯特	你	成立	那	我	有	应得的	你的

['grætɪtjuːd] ?

gratitude	?
感激	?

“那么，伊丽莎白，”她说，“你觉得我值得你的感激吗？”

" - " [kaɪnd]['feəri] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , " [aɪ]['kænɒt] [θæŋk] [ðiː] [ɪ'nʌf] .

"	'	"	Kind	fairy	,	"	cried	the	young	girl	,	"	I	cannot	thank	thee	enough	.
"	-	"	种类	仙女	,	"	哭	这	年轻的	女孩	,	"	我	不能	感谢	你	足够的	.

“善良的仙女，”小女孩喊道，“我无法用言语表达我对你的感激之情。”

[ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	of	me	what	thou	wilt	,	I	shall	be	only	too	ready	to	perform	it	.
问	的	我	什么	你	枯萎	,	我	将	是	仅有的	也	准备好	到	履行	它	.

你想要什么，尽管开口，我定会竭尽全力为你效劳。

" - [ðə; ði]['feəri] [smaɪld] .

"	-	The	fairy	smiled	.
"	-	这	仙女	微笑	.

“仙女笑了。”

" [maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	condition	is	a	very	simple	one	,	"	she	said	.
"	我的	状况	是	一个	非常	简单的	一	,	"	她	说	.

“我的病情很简单，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðɪs] .

"	It	is	only	this	.
"	它	是	仅有的	这	.

仅此而已。

[wen'evə(r)] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] , [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

Whenever	,	Elizabetha	,	you	feel	yourself	in	the	least	degree	discomposed	or	out	of
每当	,	伊丽莎白	,	你	感觉	你自己	在	这	至少	程度	心神不宁	或者	出去	的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

伊丽莎白，无论何时，当你感到哪怕一丝一毫的不安或情绪失控时，

['ʌtə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mentəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .

utter	no	word	till	you	have	mentally	counted	the	magic	number	seven	.
说出	不	单词	直到	你	有	精神上	计数	这	魔法	数字	七	.

在心中默数到神奇的数字七之前，什么都不要说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

And	if	you	follow	this	rule	,	it	will	be	but	seldom	that	your	tongue	,
和	如果	你	跟随	这	规则	,	它	将要	是	但	很少	那	你的	舌头	,

如果你遵守这条规则，你的舌头就很少会.....

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [kən'trəʊl] " ([ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð]

of	which	I	now	restore	to	you	the	full	control	"	(	she	touched	it	again	with
的	哪个	我	现在	恢复	到	你	这	满的	控制	"	(	她	感动	它	再次	和

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]) " [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

her	wand	as	she	spoke	)	"	will	lead	you	into	trouble	.
她	魔杖	作为	她	辐	)	"	将要	带领	你	进入	麻烦	.

“我现在将完全控制权还给你”（她一边说着，一边用魔杖再次触碰它）“会给你带来麻烦。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðəʊ] ['dʒenərəs] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

Your	disposition	,	though	generous	,	is	naturally	hasty	and	impulsive	,
你的	处置	,	尽管	慷慨的	,	是	自然	仓促	和	冲动	,

你虽然心地善良，但天性急躁冲动。

[ænd; ənd] [tɪl] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri]

and	till	by	a	long	course	of	self	-	restraint	you	have	acquired	complete	mastery
和	直到	经过	一个	长的	课程	的	自己	-	克制	你	有	获得	完全的	精通

['əʊvə(r)] [jɔː'self] ,

over	yourself	,
超过	你自己	,

直到你通过长期的自我约束，完全掌控了自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə]

you	will	find	that	I	was	right	in	my	experiment	of	obliging	your	tongue	to
你	将要	寻找	那	我	曾是	正确的	在	我的	实验	的	乐于助人	你的	舌头	到

[ˈʌtə(r)][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] ,

utter	the	exact	opposite	of	what	you	,
说出	这	精确的	对面的	的	什么	你	,

你会发现，我通过强迫你的舌头说出与你实际想说的完全相反的话来进行的实验是正确的。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [heɪst] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] . " [-]

in	your	first	haste	,	would	have	expressed	.	"	[	127	]
在	你的	第一的	匆忙	,	会	有	表达	.	"	[	-	]

在你最初的匆忙中，本可以表达出来。[127]

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌɛlɪzəˈbɛθə] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

'	And	before	Elizabetha	could	reply	,	she	had	disappeared	.
-	和	前	伊丽莎白	可以	回复	,	她	有	消失	.

“伊丽莎白还没来得及回答，她就消失了。”

- [bʌt; bət] [ˌɛlɪzəˈbɛθə] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ,

'	But	Elizabetha	kept	her	promise	,
-	但	伊丽莎白	保留	她	承诺	,

但伊丽莎白信守了承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðʌs] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfeəri] [frɛndz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ]

and	to	thus	following	her	fairy	friend's	advice	she	owes	it	that	she	is	now
和	到	因此	下列的	她	仙女	朋友们	建议	她	欠款	它	那	她	是	现在

[ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,

the	object	of	universal	esteem	and	affection	,
这	目的	的	普遍的	尊重	和	感情	,

正因为她听从了仙女朋友的建议，她现在才赢得了世人的尊敬和喜爱。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [heit] , [dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd] [fɪəd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['heɪsti]

instead	of	being	hated	,	despised	,	and	feared	as	the	owner	of	"	a	hasty
反而	的	存在	憎恨	,	被鄙视的	,	和	害怕	作为	这	所有者	的	"	一个	仓促

[tʌŋ] . " -

tongue	.	"	'
舌头	.	"	-

而不是因为“口无遮拦”而被憎恨、鄙视和恐惧。

['sɪsəl] [stɒpt] .

Cecil	stopped	.
塞西尔	停止	.

塞西尔停了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Is	that	all	?	"	said	Carrots	.
"	是	那	全部	?	"	说	胡萝卜	.

“就这些吗？”胡萝卜问道。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Yes	,	that's	all	.
"	是的	,	那就是	全部	.

“是的，就这些。”

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Did	you	like	it	?	"
做过	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它吗？ ”

" [aɪ][dɪd] [ˌʌndəˈstænd] ['betə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['feəri] , " ['kærəts] [rɪˈplaɪd] .

"	I	did	understand	better	about	the	fairy	,	"	Carrots	replied	.
"	我	做过	理解	更好的	关于	这	仙女	,	"	胡萝卜	回复	.

“我对仙女有了更深的了解，”胡萝卜回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] ['feəri] ; [doʊnt][juː; jʊ] , [flɒs] ? "

"	I	think	she	was	a	werry	good	fairy	;	don't	you	,	Floss	?	"
"	我	思考	她	曾是	一个	韦里	好的	仙女	;	不	你	,	牙线	?	"

“我觉得她是个非常善良的仙女；你不觉得吗，弗洛斯？”

" ['veri] , " [sed] [flɒs] .

"	Very	,	"	said	Floss	.
"	非常	,	"	说	牙线	.

“非常，”弗洛斯说道。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [krɒs] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['fænsi] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz]

"	I	think	,	"	she	went	on	,	"	whenever	I	am	cross	,	I	shall	fancy	my	tongue	is
"	我	思考	,	"	她	去	在	,	"	每当	我	是	叉	,	我	将	想要	我的	舌头	是

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	,
着迷	,

“我想，”她继续说道，“每当我生气的时候，我就会幻想我的舌头被施了魔法。”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

just	to	see	if	it	would	be	best	to	say	the	opposite	of	what	I	was	going
只是	到	看	如果	它	会	是	最好的	到	说	这	对面的	的	什么	我	曾是	去

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

只是想看看，如果我说的话和我原本要说的相反的话，会不会更好。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ? "

Wouldn't	it	be	fun	?	"
不会	它	是	乐趣	?	"

那岂不是很有趣吗?

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fʌn] , [pə'hæps] , [mɪs] ['flɒsi] , " [sed] [nɜːs] .

"	Better	than	fun	,	perhaps	,	Miss	Flossie	,	"	said	nurse	.
"	更好的	比	乐趣	,	也许	,	错过	弗洛西	,	"	说	护士	.

“或许比玩乐更有趣，弗洛西小姐，”护士说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [-]

"	I	think	it	would	be	a	very	good	thing	[	128	]
"	我	思考	它	会	是	一个	非常	好的	事物	[	-	]

“我认为这将是一件非常好的事[128]

[ɪf] [bɪg] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['feriz] [ruːl] . "

if	big	people	,	too	,	were	sometimes	to	follow	the	fairy's	rule	.	"
如果	大的	人们	,	也	,	是	有时	到	跟随	这	仙女的	规则	.	"

如果大人有时也要遵守仙女的规则就好了。

" ['piːp(ə)l] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , ['nɜːrsi] ? " [ɑːskt] ['kærəts] .

"	People	as	big	as	you	,	nursie	?	"	asked	Carrots	.
"	人们	作为	大的	作为	你	,	护士	?	"	问	胡萝卜	.

“像你这么高大的人，护士？”胡萝卜问道。

" [əʊ] [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] .

"	Oh	yes	,	my	dear	,	"	said	nurse	.
"	哦	是的	,	我的	亲爱的	,	"	说	护士	.

“哦，是的，亲爱的，”护士说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪr] [ɔːl] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

"	It's	a	lesson	we're	all	slow	to	learn	,
"	它是	一个	课	是	全部	慢的	到	学习	,

“这是我们所有人都要花很长时间才能吸取的教训。”

[ænd; ənd] ['meni] ['hævnt] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] — -

and	many	haven't	learnt	it	by	the	end	of	their	threescore	years	and	ten	—	'
和	许多	还没有	学会了	它	经过	这	结尾	的	他们的	六点	年	和	十	—	-

[tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə]['æŋgə(r)] ,

to	be	slow	to	anger	,
到	是	慢的	到	愤怒	,

许多人到了七十岁高龄仍然没有学会这一点——“不易动怒”。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l] . "

'	and	to	keep	our	tongues	from	evil	.	"
-	和	到	保持	我们的	舌头	从	邪恶的	.	"

“并且要谨防口出恶言。”

" [ðæts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['nɜ:rsi] , [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [flɒs] ,

"	That's	out	of	the	Bible	,	nursie	,	all	of	it	,	"	said	Floss	,
"	那就是	出去	的	这	圣经	,	护士	,	全部	的	它	,	"	说	牙线	,

“护士，那些都是出自《圣经》的，”弗洛斯说道。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

as	if	not	altogether	sure	that	she	approved	of	the	quotation	.
作为	如果	不是	共	当然	那	她	得到正式认可的	的	这	引述	.

仿佛不太确定她是否赞同这句话。

['sɪsəl] [lɑ:ft] .

Cecil	laughed	.
塞西尔	笑了	.

塞西尔笑了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] , [sɪs] ? " [sed] [flɒs] .

"	What	are	you	laughing	at	,	Cis	?	"	said	Floss	.
"	什么	是	你	笑	在	,	顺式	?	"	说	牙线	.

“你在笑什么，西斯？”弗洛斯问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	It	is	out	of	the	Bible	.	"
"	它	是	出去	的	这	圣经	.	"

“它出自《圣经》。”

" [wel] , [nəʊ][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , " [sed] ['sɪsəl] .

"	Well	,	no	one	said	it	wasn't	,	"	said	Cecil	.
"	出色地	,	不	一	说	它	不是	,	"	说	塞西尔	.

“嗯，也没人说不是这样，”塞西尔说。

" [sɪs] , " [sed] ['kærəts] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ? "

"	Cis	,	"	said	Carrots	,	"	will	you	read	us	another	story	,	another	day	?	"
"	顺式	,	"	说	胡萝卜	,	"	将要	你	读	我们	其他	故事	,	其他	天	?	"

“西丝，”胡萝卜说，“你改天能再给我们讲个故事吗？”

" [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['sɪsəl] .

"	If	I	can	find	one	that	you	can	understand	,	"	said	Cecil	.
"	如果	我	能	寻找	一	那	你	能	理解	,	"	说	塞西尔	.

“如果我能找到一个你能听懂的，”塞西尔说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ai] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .

"	Never	mind	if	I	can't	,	"	replied	Carrots	.
"	绝不	头脑	如果	我	不能	,	"	回复	胡萝卜	.

“如果我做不到，那就当我没说。”胡萝卜回答道。

" [ai] [laɪk] [-]

"	I	like	[	129	]
"	我	喜欢	[	-	]

“我喜欢[129]

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
to hear you reading , even if I can't understand .
到 听到 你 阅读 , 甚至 如果 我 不能 理解 .

即使我听不懂，能听到你朗读也让我很开心。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I like your voice .
我 喜欢 你的 嗓音 .

我喜欢你的声音。

[ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai] [θɪŋk] , [sɪs] , [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [tuː] ,
I think , " he added after a pause , " I think , Cis , I'll marry you too ,
我 思考 , " 他 额外 后 一个 暂停 , " 我 思考 , 顺式 , 患病的 结婚 你 也 ,

“我想，”他停顿了一下，又补充道，“我想，西斯，我也会娶你。”

[wen] [aɪm][bɪg] .
when I'm big .
什么时候 我是 大的 .

当我长大后。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [flɒs] , [ænd; ənd] [nɜːs] .
You and Floss , and nurse .
你 和 牙线 , 和 护士 .

你和弗洛斯，还有护士。

" [səʊ]['sɪsəl][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" So Cecil had good reason to feel that she was greatly appreciated in the
" 所以 塞西尔 有 好的 原因 到 感觉 那 她 曾是 非常 感谢 在 这
['nɜːsəri] . [-]
nursery . [130]
苗圃 . [-]

“所以塞西尔有充分的理由觉得她在育儿室里很受赏识。[130]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['sɪbɪl] .
SYBIL .
西比尔 .

西比尔。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɪʃɪz] ,
" The children crowned themselves with wishes ,
" 这 孩子们 加冕 他们自己 和 愿望 ,

孩子们用愿望为自己加冕，

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [keɪm] [truː] .
And every wish came true .
和 每一个 希望 来了 真的 .

所有愿望都实现了。

" [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" Crowns for Children .
" 皇冠 为了 孩子们 .

“儿童皇冠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɒf(ə)n] , [ðæt] ['wɪʃɪz] " [kʌm] [truː] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ?
But it is not always , or even often , that wishes " come true , " is it , children ?
但 它 是 不是 总是 , 或者 甚至 经常 , 那 愿望 " 来 真的 , " 是 它 , 孩子们 ?

但愿望并不总是，甚至很少会“实现”，对吧，孩子们?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ;

Or	if	they	do	come	true	,	it	is	in	a	different	way	;
或者	如果	他们	做	来	真的	,	它	是	在	一个	不同的	方式	;

或者，即便它们真的实现了，也是以另一种方式实现的；

[səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .

so	different	that	they	hardly	seem	the	same	.
所以	不同的	那	他们	几乎	似乎	这	相同的	.

它们如此不同，以至于看起来几乎不一样。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['bæləd] , [huː] [tɜːnd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌndəd]

Like	the	little	old	woman	in	the	ballad	,	who	turned	herself	about	and	wondered
喜欢	这	小的	老的	女士	在	这	民谣	,	WHO	转向	她自己	关于	和	想知道

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

and	puzzled	,
和	困惑	,

就像民谣里那位转过身来，疑惑不解的老妇人一样，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ɔː(r)][nɒt] ,

but	couldn't	make	out	if	she	was	herself	or	not	,
但	不能	制作	出去	如果	她	曾是	她自己	或者	不是	,

但他无法判断她是不是本人。

[wiː; wi][steə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fʊl'fɪld] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

we	stare	at	our	fulfilled	wishes	and	examine	them	on	every	side	,
我们	盯	在	我们的	已完成	愿望	和	检查	他们	在	每一个	边	,

我们凝视着已经实现的愿望，从各个角度审视它们，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːltəd] [dres] — [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] , ['veri] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,

but	in	their	altered	dress	—	so	different	from	,	and	,	very	seldom	,	if	ever	,
但	在	他们的	已修改	裙子	—	所以	不同的	从	,	和	,	非常	很少	,	如果	曾经	,

但他们穿着改过的服装——与以往截然不同，而且，即使有，也极少发生。

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt]

as	pretty	as	that	which	they	wore	in	our	imagination	—	we	cannot	believe	that
作为	漂亮的	作为	那	哪个	他们	穿着	在	我们的	想像力	—	我们	不能	相信	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ! [-]

they	are	themselves	!	[	131	]
他们	是	他们自己	!	[	-	]

她们穿的衣服和我们想象中她们穿的衣服一样漂亮——我们简直不敢相信她们本人就是她们！[131]

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fænsiz] [ðæt] ['kærəts] [ænd; ənd] [flɒs] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt]

Do	you	remember	the	fancies	that	Carrots	and	Floss	used	to	have	about
做	你	记住	这	幻想	那	胡萝卜	和	牙线	用过的	到	有	关于

[ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ['sɪbɪl] ,

their	cousin	Sybil	,
他们的	表哥	西比尔	,

你还记得胡萝卜和牙线曾经对他们的表妹西比尔的迷恋吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

and	how	they	wished	for	her	to	come	to	see	them	?
和	如何	他们	希望	为了	她	到	来	到	看	他们	?

他们多么希望她能来看望他们?

[wel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] ,

Well	,	about	a	fortnight	after	the	affair	of	the	lost	half	-	sovereign	,
出色地	,	关于	一个	两星期	后	这	事务	的	这	丢失的	一半	-	主权	,

大约在丢失半个主权金币事件发生两周后，

['sɪbɪl] ['æktʃuəli] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

Sybil	actually	did	come	to	see	them	!
西比尔	实际上	做过	来	到	看	他们	!

西比尔真的来看过他们了!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

She	**and**	**her**	**mamma**	**.**
她	和	她	妈妈	.

她和她的妈妈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd]

But	**it**	**all**	**happened**	**quite**	**differently**	**from**	**the**	**way**	**the**	**children**	**had**	**planned**
但	它	全部	发生	相当	不同	从	这	方式	这	孩子们	有	计划

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但事情的发展却与孩子们计划的截然不同。

[səʊ] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [wɪʃ] [kʌm] [truː] ,

so	**that**	**just**	**at**	**first**	**they**	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**was**	**"**	**a**	**wish**	**come**	**true**	**,**
所以	那	只是	在	第一的	他们	可以	几乎	相信	它	曾是	"	一个	希望	来	真的	,

所以一开始他们几乎不敢相信这是“愿望成真”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第5/8页

" [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" though afterwards , when it was over ,
" 尽管 然后 , 什么时候 它 曾是 超过 ,

“不过事后，当一切结束时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːwədz]
and they began to look back to it as a real thing instead of forwards
和 他们 开始 到 看 后退 到 它 作为 一个 真实的 事物 反而 的 前进
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] ,
to it as a fancy ,
到 它 作为 一个 想要 ,

他们开始将过去视为真实存在的事情，而不是将未来视为一种幻想。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [tɜːnd] [aʊt] [naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fænsiz] .
they grew to think it had really turned out nicer than any of their fancies .
他们 生长 到 思考 它 有 真的 转向 出去 更漂亮 比 任何 的 他们的 幻想 .

他们渐渐觉得，这结果比他们想象的任何情景都要好得多。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
You would like to hear all about it , I dare say .
你 会 喜欢 到 听到 全部 关于 它 , 我 敢 说 .

我想你一定很想听听这件事的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [sə'praɪz] — [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['sɪbɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
It took them all by surprise — this sudden visit of Sybil and her mother ,
它 采取 他们 全部 经过 惊喜 — 这 突然 访问 的 西比尔 和 她 母亲 ,
[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

西比尔和她母亲的突然来访让所有人都感到意外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] ['eniθɪŋ] .
There was no time for planning or arranging anything .
那里 曾是 不 时间 为了 规划 或者 安排 任何事物 .

根本没有时间进行任何计划或安排。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . — — , [nəʊ] ,
There just came a telegram one afternoon , to say that Mrs . — — , no ,
那里 只是 来了 一个 电报 一 下午 , 到 说 那 太太 . — — , 不 ,

一天下午，突然收到一封电报，说——夫人，不，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪbəlz] ['mʌðə(r)] ,
I don't think I will tell you the name of Sybil's mother ,
我 不 思考 我 将要 告诉 你 这 姓名 的 西比尔的 母亲 ,

我想我不会告诉你西比尔母亲的名字。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [-]
I want you just to think [132]
我 想 你 只是 到 思考 [-]

我希望你好好想想[132]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " ['ɑːnti] " — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] -

of	her	as	"	auntie	"	—	and	her	little	girl	would	arrive	at	Sandyshore
的	她	作为	"	阿姨	"	—	和	她	小的	女孩	会	到达	在	-

, [leɪt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

,	late	that	same	evening	,
,	晚的	那	相同的	晚上	,

大家都叫她"阿姨"——她的小女儿会在当天晚上晚些时候抵达桑迪肖尔。

" [tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

"	to	stay	one	day	,	"	said	the	telegram	,	on	their	way	to	some	other	place	,
"	到	停留	一	天	,	"	说	这	电报	,	在	他们的	方式	到	一些	其他	地方	,

"停留一天,"电报上说，他们正前往别处。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [weə(r)] .

it	does	not	matter	where	.
它	做	不是	事情	在哪里	.

地点并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — [ðæt][ɪz] , "

It	was	several	years	since	Captain	Desart	had	seen	his	sister	—	that	is	,	"
它	曾是	一些	年	自从	队长	德萨特	有	已见	他的	姐姐	—	那	是	,	"

['ɑːnti] .

auntie	.
阿姨	.

德萨特上尉已经好几年没见过他的妹妹——也就是"阿姨"了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

"	He	had	been	abroad	at	the	time	of	her	marriage	,
"	他	有	到过	国外	在	这	时间	的	她	婚姻	,

"她结婚时他正在国外。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

for	she	was	a	good	many	years	younger	than	he	,	and	since	then	,
为了	她	曾是	一个	好的	许多	年	年轻	比	他	,	和	自从	然后	,

因为她比他小很多岁，而且从那时起，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

she	and	her	husband	had	been	a	great	deal	out	of	England	.
她	和	她	丈夫	有	到过	一个	伟大的	交易	出去	的	英格兰	.

她和丈夫曾多次离开英国。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['set(ə)ld] [həʊm] ,

But	now	at	last	they	were	going	to	have	a	settled	home	,
但	现在	在	最后的	他们	是	去	到	有	一个	定居	家	,

但现在他们终于要拥有一个稳定的家了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm] - ,

and	though	it	was	a	good	way	from	Sandyshore	,
和	尽管	它	曾是	一个	好的	方式	从	-	,

虽然离桑迪肖尔还有一段距离，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

still	it	was	not	like	being	in	another	country	.
仍然	它	曾是	不是	喜欢	存在	在	其他	国家	.

但感觉还是不像身处异国他乡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ['flɒrəns] [kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	am	sorry	Florence	can	only	stay	one	day	,	"	said	Mrs	.	Desart	to	her
"	我	是	对不起	佛罗伦萨	能	仅有的	停留	一	天	,	"	说	太太	.	德萨特	到	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

"很遗憾，弗洛伦斯只能待一天，"德萨特太太对丈夫说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	it	seems	hardly	worth	while	for	her	to	come	so	far	out	of	her
"	它	似乎	几乎	值得	尽管	为了	她	到	来	所以	远的	出去	的	她

[wei] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] . "

way	for	so	short	a	time	.	"
方式	为了	所以	短的	一个	时间	.	"

“对她来说，为了这么短的时间而大老远跑来，似乎不太值得。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

"	I	am	sorry	too	,	"	said	Captain	Desart	;	"	but	a	day's	better	than	nothing	.
"	我	是	对不起	也	,	"	说	队长	德萨特	;	"	但	一个	天	更好的	比	没有什么	.

“我也很抱歉，”德萨特上尉说；“但一天总比没有好。”

" [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː] — [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [-]

"	Floss	and	Carrots	were	sorry	too	—	but	what	they	[	133	]
"	牙线	和	胡萝卜	是	对不起	也	—	但	什么	他们	[	-	]

“牙线和胡萝卜也很抱歉——但是他们[133]

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['sɪbɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

were	most	sorry	for	was	not	that	Sybil	and	her	mamma
是	最多	对不起	为了	曾是	不是	那	西比尔	和	她	妈妈

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

were	only	going	to	stay	there	one	day	,
是	仅有的	去	到	停留	那里	一	天	,

最令人遗憾的是，西比尔和她妈妈只能在那里待一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] !

it	was	that	they	would	not	arrive	till	after	the	children's	bedtime	!
它	曾是	那	他们	会	不是	到达	直到	后	这	孩子们的	就寝时间	!

问题是他们要到孩子们睡觉之后才会到！

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] ,

So	much	after	,
所以	很多	后	,

之后还有很多事，

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] " ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .

that	there	could	not	even	be	a	question	of	their	"	sitting	up	till	they	come	.
那	那里	可以	不是	甚至	是	一个	问题	的	他们的	"	坐着	向上	直到	他们	来	.

甚至连“等到他们到来”这个问题都不存在。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] ['sɪsəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

"	There	was	even	a	doubt	of	Cecil	and	Louise	doing	so	,
"	那里	曾是	甚至	一个	怀疑	的	塞西尔	和	路易丝	正在做	所以	,

“甚至有人怀疑塞西尔和路易丝是否会这样做。”

[ænd; ənd] [flɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [mɒts] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [snʌb]

and	Floss	could	not	help	feeling	rather	pleased	at	Mott's	getting	a	decided	snub
和	牙线	可以	不是	帮助	感觉	相当	高兴	在	莫特的	获得	一个	决定	冷落

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

from	his	father	when	he	broached	the	subject	on	his	own	account	.
从	他的	父亲	什么时候	他	已提出	这	主题	在	他的	自己的	帐户	.

当莫特主动提起这件事时，他的父亲断然拒绝了他，弗洛斯不禁感到十分高兴。

" [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] — ['nɒns(ə)ns] .

"	Sit	up	till	after	ten	o'clock	—	nonsense	.
"	坐	向上	直到	后	十	点钟	—	废话	.

“熬夜到十点以后——胡说八道。”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

Nobody	wants	you	.
无人	想要	你	.

没人想要你。

[gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

Go	to	bed	as	usual	,	of	course	,	"	said	Captain	Desart	.
去	到	床	作为	通常	,	的	课程	,	"	说	队长	德萨特	.

“当然，像往常一样去睡觉吧，”德萨特上尉说道。

" [haʊ] ['taɪəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ['pɪtiɪŋli] .

"	How	tired	that	poor	little	girl	will	be	!	"	said	Mrs	.	Desart	pityingly	.
"	如何	疲劳的	那	贫穷的	小的	女孩	将要	是	!	"	说	太太	.	德萨特	可怜地	.

“那个可怜的小女孩该有多累啊！”德萨特太太怜悯地说。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [weɪk]

"	Children	,	you	must	all	be	quiet	in	the	morning	so	as	not	to	wake
"	孩子们	,	你	必须	全部	是	安静的	在	这	早晨	所以	作为	不是	到	唤醒

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] .

her	early	.
她	早期的	.

孩子们，早上你们都要保持安静，不要吵醒她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	you	must	be	very	gentle	and	kind	to	her	,
和	你	必须	是	非常	温和的	和	种类	到	她	,

你必须对她非常温柔体贴。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pænjənz] . "

for	you	know	she	is	not	accustomed	to	companions	.	"
为了	你	知道	她	是	不是	习惯	到	同伴	.	"

因为你知道她不习惯有同伴。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ['prɒmptli] . [-]

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Floss	and	Carrots	promptly	.	[	134	]
"	是的	,	妈妈	,	"	说	牙线	和	胡萝卜	及时	.	[	-	]

“是的，妈妈，”弗洛斯和胡萝卜立刻回答道。[134]

[mɒt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'drest]

Mott	said	nothing	,	for	,	of	course	,	the	speech	could	not	have	been	addressed
莫特	说	没有什么	,	为了	,	的	课程	,	这	演讲	可以	不是	有	到过	已解决

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

莫特什么也没说，因为，当然，这番讲话不可能是说给他听的。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [dɪ'zɑːrt] , ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

Mr	.	Maurice	Desart	,	nearly	thirteen	years	old	,
先生	.	莫里斯	德萨特	,	几乎	十三	年	老的	,

莫里斯·德萨特先生，年近十三岁，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]

could	not	be	supposed	to	be	a	companion	to	a	mite	of	a	girl
可以	不是	是	据称	到	是	一个	伴侣	到	一个	螨虫	的	一个	女孩

[ɒv; əv][sɪks] .

of	six	.
的	六	.

不可能是六岁小女孩的伴侣。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [flɒs] [tuː; tə]

"	It	won't	be	difficult	to	be	quiet	to	-	morrow	morning	,	"	said	Floss	to
"	它	惯于	是	难的	到	是	安静的	到	-	明天	早晨	,	"	说	牙线	到

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

“明天早上保持安静并不难，”弗洛斯对胡萝卜说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪkˈspekt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sliːpi] ,

"	for	I	expect	I	shall	be	very	sleepy	,
"	为了	我	预计	我	将	是	非常	困	,

因为我估计我会非常困，

[æz; əz][ai][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [tɪl] [ai][hɪə(r)]

as	I	have	quite	made	up	my	mind	to	stay	awake	to	-	night	,	till	I	hear
作为	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	到	停留	醒	到	-	夜晚	,	直到	我	听到

[ðem; ðəm] [kʌm] .

them	come	.
他们	来	.

我已经下定决心今晚要熬夜，直到听到他们的声音。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [eɪt] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [flɒs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

"	It	was	then	eight	o'clock	,	and	Floss	was	going	to	bed	.
"	它	曾是	然后	八	点钟	,	和	牙线	曾是	去	到	床	.

“当时是晚上八点，弗洛斯准备睡觉了。”

['kærəts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [əˈsliːp] .

Carrots	had	been	in	bed	nearly	an	hour	,	but	was	not	yet	asleep	.
胡萝卜	有	到过	在	床	几乎	一个	小时	,	但	曾是	不是	然而	睡着了	.

胡萝卜已经在床上躺了将近一个小时了，但还没有睡着。

[hiː; hi] [suːn] [drɒpt] [ɒf] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [flɒs] [kept] [əˈweɪk] ?

He	soon	dropped	off	,	however	,	and	how	long	do	you	think	Floss	kept	awake	?
他	很快	掉落	离开	,	然而	,	和	如何	长的	做	你	思考	牙线	保留	醒	?

然而，他很快就睡着了，你认为弗洛斯坚持了多久才睡着?

[tɪl] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] , [ɔː(r)][nɒt][səʊ] [leɪt] ['prɒbəbli] ,

Till	twenty	-	three	minutes	past	eight	,	or	not	so	late	probably	,
直到	二十	-	三	分钟	过去的	八	,	或者	不是	所以	晚的	大概	,

直到八点二十三分，或者说可能不算太晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [klɒk] ,

for	that	was	the	time	by	the	nursery	clock	,
为了	那	曾是	这	时间	经过	这	苗圃	钟	,

因为那是育儿室钟显示的时间。

[wen] [nɜːs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	nurse	came	in	to	see	that	her	charges	were	tucked	up	for	the
什么时候	护士	来了	在	到	看	那	她	收费	是	塞进去	向上	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当护士进来查看她照顾的孩子们是否都已安顿好准备睡觉时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][fɑːst] [əˈsliːp] !

and	found	them	both	fast	asleep	!
和	成立	他们	两个都	快速地	睡着了	!

发现他们俩都睡着了!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [-]

They	were	in	a	state	of	great	expectation	the	[	135	]
他们	是	在	一个	状态	的	伟大的	期待	这	[	-	]

他们当时处于极大的期待状态[135]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drest] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs]

next	morning	when	they	were	being	dressed	,	but	they	remembered	their	promise
下一个	早晨	什么时候	他们	是	存在	穿着	,	但	他们	记得	他们的	承诺

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .

and	were	very	quiet	.
和	是	非常	安静的	.

第二天早上他们穿衣服的时候，想起了自己的承诺，所以非常安静。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['sɪbɪl] ? " [ɑːskt] ['kærəts] ; " [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ? "

" **When** **shall** **we** **see** **Sybil** **?** " **asked** **Carrots** **;** " **will** **she** **have** **breakfast** **in** **the** **nursery** **?** "

" 什么时候 将 我们 看 西比尔 ? " 问 胡萝卜 ; " 将要 她 有 早餐 在 这 苗圃 ? "

“我们什么时候能见到西比尔呢？”胡萝卜问道，“她会在育婴室吃早餐吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [flɒs] , " [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

" **Of** **course** **not** **,** " **said** **Floss** **,** " **she** **won't** **be** **up** **for** **ever** **so** **long** **,** **I** **dare** **say** **.** "

" 的 课程 不是 , " 说 牙线 , " 她 惯于 是 向上 为了 曾经 所以 长的 , 我 敢 说 . "

“当然不会，”弗洛斯说，“我敢说，她不会一直醒着的。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] , " [sed] [nɜːs] .

" **Poor** **little** **thing** **,** **she** **must** **be** **very** **tired** **,** " **said** **nurse** **.**

" 贫穷的 小的 事物 , 她 必须 是 非常 疲劳的 , " 说 护士 .

“可怜的小家伙，她一定很累了，”护士说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] ? " [ɑːskt] [flɒs] ['iːgəli] .

" **Did** **you** **see** **her** **last** **night** **?** " **asked** **Floss** **eagerly** **.**

" 做过 你 看 她 最后的 夜晚 ? " 问 牙线 急切地 .

“你昨晚见到她了吗？”弗洛斯急切地问道。

[nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nurse **shook** **her** **head** **.**

护士 摇晃 她 头 .

护士摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ten] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **It** **was** **past** **ten** **when** **they** **arrived** **,** " **she** **said** **,**

" 它 曾是 过去的 十 什么时候 他们 到达的 , " 她 说 ,

“他们到达时已经过了十点，”她说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,

" **the** **little** **lady** **was** **put** **to** **bed** **at** **once** **,**

" 这 小的 女士 曾是 放 到 床 在 一次 ,

“小姑娘立刻被扶上床睡觉了。”

[jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['sɪstəz] ['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

your **mamma** **and** **sisters** **only** **saw** **her** **for** **a** **minute** **.**

你的 妈妈 和 姐妹 仅有的 锯 她 为了 一个 分钟 .

你妈妈和姐妹们只见过她一分钟。

" [səʊ] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [et; eɪt][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

" **So** **Floss** **and** **Carrots** **ate** **their** **bread** **and** **milk** **in** **undiminished** **curiosity** **.**

" 所以 牙线 和 胡萝卜 吃 他们的 面包 和 牛奶 在 未减损 好奇心 .

“于是，弗洛斯和胡萝卜带着丝毫未减的好奇心吃着面包喝着牛奶。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ,

Not **long** **afterwards** **the** **bell** **rang** **for** **prayers** **in** **the** **dining** **-** **room** **as** **usual** **,** **and** **the** **two** **,**

不是 长的 然后 这 钟 响铃 为了 祈祷 在 这 用餐 - 房间 作为 通常 , 和 这 二 ,

不久之后，餐厅里照常响起了祈祷的铃声，两人……

[hænd][ɪn][hænd] , [went] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

hand **in** **hand** **,** **went** **in** **to** **take** **their** **places** **among** **the** **others** **.**

手 在 手 , 去 在 到 拿 他们的 地方 之中 这 其他的 .

他们手牵着手，走进去，和其他人站在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [leɪt] , ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

They	were	rather	late	,	Captain	Desart	had	the	[	136	]
他们	是	相当	晚的	,	队长	德萨特	有	这	[	-	]

他们来得有点晚，德萨特船长有[136]

[preə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Prayer	Book	and	Bible	open	before	him	,	and	was	looking	impatient	,
祷告	书	和	圣经	打开	前	他	,	和	曾是	寻找	不耐烦	,

他面前摊开着祈祷书和圣经，显得有些不耐烦。

[səʊ] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [left] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋz] " [tɪl]

so	Floss	and	Carrots	sat	down	on	their	little	chairs	and	left	"	good	-	mornings	"	till
所以	牙线	和	胡萝卜	卫星	向下	在	他们的	小的	椅子	和	左边	"	好的	-	早晨	"	直到

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] .

after	prayers	.
后	祈祷	.

于是，Floss 和 Carrots 坐在他们的小椅子上，把“早上好”留到祈祷之后再说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [jes] ,

There	was	a	strange	lady	beside	their	mother	,	and	,	yes	,
那里	曾是	一个	奇怪的	女士	旁	他们的	母亲	,	和	,	是的	,

他们母亲身边站着一位陌生的女士，是的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

beside	the	strange	lady	a	strange	little	girl	!
旁	这	奇怪的	女士	一个	奇怪的	小的	女孩	!

除了这位古怪的女士，旁边还有一个古怪的小女孩！

[wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪbɪl] ?

Was	that	Sybil	?
曾是	那	西比尔	?

那是西比尔吗?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] , ['wæksn] , [dɒl] - [laɪk] ['sɪbɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Where	was	the	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	,	waxen	,	doll	-	like	Sybil	,	they	had
在哪里	曾是	这	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	,	蜡质	,	玩具娃娃	-	喜欢	西比尔	,	他们	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ?

expected	to	see	?
预期的	到	看	?

他们原本期待见到的金发碧眼、面容蜡像般精致的西比尔在哪里呢?

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [haʊ'evə(r)] .

What	they	did	see	was	worth	looking	at	,	however	.
什么	他们	做过	看	曾是	值得	寻找	在	,	然而	.

然而，他们所看到的景象却值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sɪbɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

It	was	a	very	pretty	Sybil	after	all	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	西比尔	后	全部	.

西比尔果然很漂亮。

[smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [dɑːk] - [aɪd] , [dɑːk] - [heəd] , [ænd; ənd] ['braʊni] - [red] [æz; əz][tuː; tə]

Small	and	dark	,	dark	-	eyed	,	dark	-	haired	,	and	browny	-	red	as	to
小的	和	黑暗的	,	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	头发	,	和	棕色	-	红色的	作为	到

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

身材矮小，肤色黝黑，黑眼睛，黑头发，呈棕红色。

['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪndʒl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)]

Sybil	**was**	**more**	**like**	**a**	**gipsy**	**than**	**an**	**angel**	**as**	**they**	**had**	**fancied**	**her**
西比尔	曾是	更多的	喜欢	一个	吉普赛人	比	一个	天使	作为	他们	有	幻想	她

.

:

.

西比尔更像个吉普赛女郎，而不是他们想象中的天使。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['prɪti] , ['veri] [braɪt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ˌɔːltə'geðə(r)]

She	**had**	**very**	**pretty**	**,**	**very**	**bright**	**,**	**noticing**	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**was**	**pretty**	**altogether**
她	有	非常	漂亮的	,	非常	明亮的	,	注意到	眼睛	,	和	她	曾是	漂亮的	共

.

:

.

她有一双非常漂亮、非常明亮、善于观察的眼睛，她整体上也很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [sæʃ] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**velvet**	**with**	**a**	**bright**	**crimson**	**sash**	**,**
她	曾是	穿着	在	黑色的	天鹅绒	和	一个	明亮的	赤红	窗扇	,

她身穿黑色天鹅绒长裙，腰间系着一条鲜红色的腰带。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] ;

and	**her**	**hair**	**was**	**tied**	**with**	**crimson**	**ribbon**	**;**
和	她	头发	曾是	系	和	赤红	丝带	;

她的头发用深红色丝带扎了起来；

[hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

her	**neat**	**little**	**legs**	**were**	**clothed**	**in**	**black**	**silk**	**stockings**	**,**
她	整洁的	小的	腿	是	穿着衣服	在	黑色的	丝绸	长筒袜	,

她修长的小腿穿着黑色丝袜。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌklz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['ʃuːz] .

and	**there**	**were**	**buckles**	**on**	**her**	**tiny**	**shoes**	**.**
和	那里	是	扣环	在	她	微小的	鞋	.

她的小鞋子上有搭扣。

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Floss	**and**	**Carrots**	**hardly**	**dared**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**[**	**137**	**]**
牙线	和	胡萝卜	几乎	敢于	到	盯	在	她	[	-	]

牙线和胡萝卜几乎不敢直视她[137]

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen]

for	**her**	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**noticing**	**them**	**all**	**over**	**,**	**and**	**when**
为了	她	眼睛	似乎	到	是	注意到	他们	全部	超过	,	和	什么时候

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

prayers	**were**	**finished**	**,**
祈祷	是	完成的	,

因为她的目光似乎在四处打量他们，当祈祷结束时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]

and	**their**	**mamma**	**called**	**them**	**to**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**their**	**aunt**	**and**
和	他们的	妈妈	称为	他们	到	来	到	说话	到	他们的	阿姨	和

['kʌz(ə)n] ,

cousin	**,**
表哥	,

他们的妈妈叫他们去和他们的姑姑和表姐说话，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bəuθ] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] , [smɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ?

do	**you**	**know**	**they**	**actually**	**both**	**felt**	**quite**	**shy**	**of**	**Sybil**	**,**	**small**	**as**	**she**	**was**	**?**
做	你	知道	他们	实际上	两个都	毛毡	相当	害羞的	的	西比尔	,	小的	作为	她	曾是	?

你知道吗？尽管西比尔个子很小，但他们俩其实都挺害羞的。

[mɔː(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːnt] , ['sʌmhaʊ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt]

More	shy	of	her	than	of	their	aunt	,	somehow	;	she	seemed	more	like	what
更多的	害羞的	的	她	比	的	他们的	阿姨	,	不知何故	;	她	似乎	更多的	喜欢	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

they	had	expected	,
他们	有	预期的	,

不知为何，他们更怕她而不是怕他们的姑姑；她似乎更符合他们的预期。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] " [ɪk'spektɪd] " [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

or	,	perhaps	,	the	truth	was	,	they	had	"	expected	"	much	less	about	her	.
或者	,	也许	,	这	真相	曾是	,	他们	有	"	预期的	"	很多	较少的	关于	她	.

或者，真相可能是，他们对她的“期望”要低得多。

[bɪ'saɪdz] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [wɪð] ['ɑːnti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Besides	no	children	ever	were	shy	with	auntie	,	such	a	thing	would	have	been
除了	不	孩子们	曾经	是	害羞的	和	阿姨	,	这样的	一个	事物	会	有	到过

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

此外，从来没有孩子在阿姨面前会害羞，这种事根本不可能发生。

[ðeɪ] [kɪst] ['sɪbɪl] , [flɒs] ['fiːlɪŋ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['læŋki] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pækt] ['taɪni] ['kʌz(ə)n]

They	kissed	Sybil	,	Floss	feeling	very	tall	and	lanky	beside	her	compact	tiny	cousin
他们	亲吻	西比尔	,	牙线	感觉	非常	高的	和	瘦长的	旁	她	袖珍的	微小的	表哥

,

,

,

她们亲吻了西比尔，弗洛斯觉得自己站在娇小玲珑的表妹旁边显得又高又瘦。

[ænd; ənd] ['kærəts] ['fiːlɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

and	Carrots	feeling	I	don't	know	how	.
和	胡萝卜	感觉	我	不	知道	如何	.

还有胡萝卜，我不知道该怎么形容。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪbɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spft] ['wʌndərɪŋ] [braʊn] [aɪz] ,

He	just	looked	at	Sybil	with	his	soft	wondering	brown	eyes	,
他	只是	看起来	在	西比尔	和	他的	柔软的	好奇	棕色的	眼睛	,

他用那双温柔而充满疑惑的棕色眼睛看着西比尔。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spləm] [wei] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

in	such	a	solemn	way	that	at	last	she	burst	out	laughing	.
在	这样的	一个	庄严	方式	那	在	最后的	她	爆裂	出去	笑	.

她一本正经地说着，最后却突然大笑起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	funny	boy	you	are	!
"	什么	一个	有趣的	男生	你	是	!

你真是个有趣的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ? "

"	Mother	dear	,	isn't	he	a	funny	boy	?	"
"	母亲	亲爱的	,	不是	他	一个	有趣的	男生	?	"

“亲爱的妈妈，他真是个有趣的孩子，不是吗？”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] , ['sɪbɪl] ? " [sed] [flɒs] ,

"	Aren't	you	very	tired	,	Sybil	?	"	said	Floss	,
"	不是	你	非常	疲劳的	,	西比尔	?	"	说	牙线	,

“西比尔，你不累吗？”弗洛斯问道。

[ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][æz; əz] " [ə; eɪ] ['fʌni] [gɜːl] , " [nekst] .

afraid	that	she	would	be	laughed	at	as	"	a	funny	girl	,	"	next	.
害怕的	那	她	会	是	笑了	在	作为	"	一个	有趣的	女孩	,	"	下一个	.

她害怕接下来会被人嘲笑为"滑稽的女孩"。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪbɪl] , [kwaɪt] [greɪv] , [ænd; ənd] [-]

"	No	,	thank	you	,	"	said	Sybil	,	quite	grave	,	and	[	138	]
"	不	,	感谢	你	,	"	说	西比尔	,	相当	严重	,	和	[	-	]

"不，谢谢，"西比尔严肃地说，[138]

[laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

like	a	grown	-	up	person	,	all	in	a	minute	.
喜欢	一个	生长	-	向上	人	,	全部	在	一个	分钟	.

像个成年人一样，一分钟之内就搞定了。

" [aɪm] - [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] .

"	I'm	becustomed	to	travelling	.
"	我是	-	到	旅行	.

我习惯了旅行。

[aɪm] [nɒt] ['taɪəd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] — [aɪm] ,

I'm	not	tired	at	all	,	but	I'll	tell	you	what	I	am	—	I'm	,
我是	不是	疲劳的	在	全部	,	但	患病的	告诉	你	什么	我	是	—	我是	,

我一点也不累，但我可以告诉你我是什么——我是，

" [ænd; ənd] [aʊt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] [ə'gen] , " [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] . "

"	and	out	broke	her	merry	laugh	again	,	"	I'm	very	hungry	.	"
"	和	出去	打破	她	欢乐	笑	再次	,	"	我是	非常	饥饿的	.	"

她又发出爽朗的笑声，"我好饿。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , ['lɑːfɪŋ] [tuː] .

"	That's	a	broad	hint	,	"	said	Captain	Desart	,	laughing	too	.
"	那就是	一个	广阔	暗示	,	"	说	队长	德萨特	,	笑	也	.

"这算是一个很明显的暗示吧，"德萨特上尉笑着说。

" ['flɒrəns] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)][hɪə(r)] ?

"	Florence	,	your	daughter	is	ready	for	breakfast	,	do	your	hear	?
"	佛罗伦萨	,	你的	女儿	是	准备好	为了	早餐	,	做	你的	听到	?

"弗洛伦斯，你女儿准备好吃早餐了，听到了吗？"

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] , [mɪs] ['sɪbɪl] ?

Where	will	you	sit	,	Miss	Sybil	?
在哪里	将要	你	坐	,	错过	西比尔	?

西比尔小姐，请您坐在哪里?

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] , [eɪ] ? "

Beside	your	old	uncle	,	eh	?	"
旁	你的	老的	叔叔	,	嗯	?	"

除了你老叔叔之外，是吧?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪbɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] ['sɪbɪl] , [pliːz] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	replied	Sybil	,	"	if	you	won't	call	me	Miss	Sybil	,	please	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	回复	西比尔	,	"	如果	你	惯于	称呼	我	错过	西比尔	,	请	.

"是的，谢谢，"西比尔回答说，"请不要叫我西比尔小姐。"

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪt] - [ə'saɪd] [ˌem 'iː] ? "

And	may	this	little	boy	sit	-	aside	me	?	"
和	可能	这	小的	男生	坐	-	旁边	我	?	"

这位小男孩可以坐在我旁边吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt]

"	This	little	boy	and	this	little	girl	have	had	their	breakfast	,	"	said	Mrs	.	Desart
"	这	小的	男生	和	这	小的	女孩	有	有	他们的	早餐	,	"	说	太太	.	德萨特

.

:

.

“这个小男孩和这个小女孩已经吃过早餐了，”德萨特太太说。

" [rʌn] [ɒf] , ['kærəts] [ænd; ənd] [flɒs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [juː; jʊ]

"	Run	off	,	Carrots	and	Floss	,	you	are	both	to	have	a	whole	holiday	you
"	跑步	离开	,	胡萝卜	和	牙线	,	你	是	两个都	到	有	一个	所有的	假期	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“胡萝卜和牙线，快跑吧，你们俩要好好享受假期哦！”

[səʊ] ['sɪbɪl] [wɪl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

so	Sybil	will	see	plenty	of	you	.	"
所以	西比尔	将要	看	很多	的	你	.	"

所以西比尔会经常见到你们的。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] ,

"	I	wish	they	could	see	more	of	each	other	,	"	said	auntie	,
"	我	希望	他们	可以	看	更多的	的	每个	其他	,	"	说	阿姨	,

“我希望他们能多见见彼此，”阿姨说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	the	children	left	the	room	.
作为	这	孩子们	左边	这	房间	.

孩子们离开房间后。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ðem; ðəm] [bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] ,

"	Some	time	you	must	let	them	both	come	and	pay	us	a	long	visit	,
"	一些	时间	你	必须	让	他们	两个都	来	和	支付	我们	一个	长的	访问	,

“你们总得找个时间让他们俩来我们家好好住一段时间吧。”

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['set(ə)ld] [juː; jʊ] [nəʊ] .

when	we	are	really	settled	you	know	.
什么时候	我们	是	真的	定居	你	知道	.

等我们真正安定下来之后，你知道的。

" ['ɑːnti] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [-]

"	Auntie	gave	a	little	sigh	as	she	said	this	—	she	[	139	]
"	阿姨	给予	一个	小的	叹	作为	她	说	这	—	她	[	-	]

“姨妈说这话时轻轻叹了口气——她[139]

[felt] [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] ['kærəts] [ænd; ənd] [flɒs] ,

felt	so	tender	and	kind	to	Carrots	and	Floss	,
毛毡	所以	投标	和	种类	到	胡萝卜	和	牙线	,

对胡萝卜和牙线感到如此温柔体贴，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	something	made	her	a	little	sorry	for	them	.
和	某物	制成	她	一个	小的	对不起	为了	他们	.

她有些同情他们。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [niːt]

Though	they	were	healthy	,	happy	-	looking	children	,	and	their	dress	was	neat
尽管	他们	是	健康	,	快乐的	-	寻找	孩子们	,	和	他们的	裙子	曾是	整洁的

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	cared	for	,
和	关心	为了	,

虽然他们看起来都很健康快乐，衣着整洁得体，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪbɪl] , [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

they	did	not	look	like	her	Sybil	,	whose	clothes	were	always	like	those	of	a
他们	做过	不是	看	喜欢	她	西比尔	,	谁	衣服	是	总是	喜欢	那些	的	一个

['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

little	princess	.
小的	公主	.

她们看起来不像她的西比尔，西比尔的衣服总是像个小公主一样。

- [frɒk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Floss's	frock	was	rather	faded	-	looking	,	and	there	was	a	mark	where	it
-	连衣裙	曾是	相当	褪色	-	寻找	,	和	那里	曾是	一个	标记	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] ,

had	been	let	down	,
有	到过	让	向下	,

弗洛斯的连衣裙看起来有些褪色，而且裙摆下滑的地方还有一道痕迹。

[ænd; ənd] ['kærəts] - [braʊn] ['hɒlənd] [blaʊz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['waɪti] - [braʊn] [ʃeɪd]

and	Carrots	'	brown	holland	blouse	had	arrived	at	a	very	whitey	-	brown	shade
和	胡萝卜	-	棕色的	荷兰	女式衬衫	有	到达的	在	一个	非常	白人	-	棕色的	阴影

, [θruː] [mʌtʃ] [weə(r)] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] .

,	through	much	wear	and	washing	.
,	通过	很多	穿	和	洗涤	.

胡萝卜的棕色荷兰衬衫经过多次穿着和洗涤，已经变成了非常白褐色的颜色。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [miːnz] ,

"	It	must	be	hard	work	with	so	many	children	,	and	such	small	means	,
"	它	必须	是	难的	工作	和	所以	许多	孩子们	,	和	这样的	小的	方法	,

“养这么多孩子，经济又这么拮据，肯定很辛苦。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

"	she	thought	to	herself	,	for	auntie	had	been	married	young	to	a	rich
"	她	想法	到	她自己	,	为了	阿姨	有	到过	已婚	年轻的	到	一个	富有的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她心想，因为姑姑很年轻就嫁给了一个有钱人。

[ænd; ənd] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [endz] [miːt] , " [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] ,

and	knew	little	of	"	making	both	ends	meet	,	"	but	aloud	she	only	said	,
和	知道	小的	的	"	制作	两个都	结束	见面	,	"	但	大声	她	仅有的	说	,

她对“维持生计”一窍不通，但她嘴上只是说：

" [haʊ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['feɪbiən] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , ['luːsi] !

"	how	lovely	little	Fabian	would	look	in	black	velvet	,	Lucy	!
"	如何	迷人的	小的	法比安	会	看	在	黑色的	天鹅绒	,	露西	!

“露西，小法比安穿上黑色天鹅绒该有多可爱啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] ! "

What	a	complexion	he	has	!	"
什么	一个	肤色	他	有	!	"

他的肤色真好！

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .

"	Yes	,	if	you	can	forgive	him	his	hair	,	"	said	Mrs	.	Desart	.
"	是的	,	如果	你	能	原谅	他	他的	头发	,	"	说	太太	.	德萨特	.

“是的，如果你能原谅他的头发的话，”德萨特太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [əb'zɜːvd] ['sɪbɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I think his hair is beautiful , " observed Sybil , and then went on eating her
" 我 思考 他的 头发 是 美丽的 , " 观察到 西比尔 , 和 然后 去 在 吃 她
['brekfəst] . [-]
breakfast . [140]
早餐 . [-]

“我觉得他的头发很漂亮，”西比尔说道，然后继续吃早餐。[140]

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['æntiz]
They all laughed , but there was still a little sigh at the bottom of auntie's
他们 全部 笑了 , 但 那里 曾是 仍然 一个 小的 叹 在 这 底部 的 阿姨的
[hɑːt] .
heart .
心 .

大家都笑了，但姑姑心里还是轻轻叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nɛfjuːz]
There was reason for it greater than the sight of her little nephew's
那里 曾是 原因 为了 它 更大的 比 这 视线 的 她 小的 侄子的
[ænd; ənd] ['niːsɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] .
and niece's shabby clothes .
和 侄女的 破旧 衣服 .

这件事背后还有比看到她小侄子和小侄女破旧的衣服更重要的原因。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] .
But there was no sigh in the hearts of Floss and Carrots .
但 那里 曾是 不 叹 在 这 心 的 牙线 和 胡萝卜 .

但 Floss 和 Carrots 的心中却没有一丝叹息。

" ['kærəts] , " [sed] [flɒs] ,
" Carrots , " said Floss ,
" 胡萝卜 , " 说 牙线 ,

“胡萝卜，”弗洛斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n]
as they made their way to the nursery to decide which of their small collection
作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 苗圃 到 决定 哪个 的 他们的 小的 收藏
[ɒv; əv] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪbəlz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
of toys were fit for Sybil's inspection ,
的 玩具 是 合身 为了 西比尔的 检查 ,

他们前往育婴室，决定从他们为数不多的玩具中挑选哪些适合西比尔检查。

" ['kærəts] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" Carrots , did you hear . "
" 胡萝卜 , 做过 你 听到 . "

“胡萝卜们，你们听说了吗？”

" [wɒt] ['ɑːnti] [sed] ? " [ɑːskt] ['kærəts] .
" What auntie said ? " asked Carrots .
" 什么 阿姨 说 ? " 问 胡萝卜 .

“阿姨说了什么？”胡萝卜问道。

" [jes] , [aɪ] [hɜːd] .
" Yes , I heard .
" 是的 , 我 听到 .

“是的，我听说了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['evə(r)] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ? "
Do you think mamma will ever let us go ? "
做 你 思考 妈妈 将要 曾经 让 我们 去 ? "

你觉得妈妈会放我们走吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , " [sed] [flɒs] ,
" Some day , perhaps , " said Floss ,
" 一些 天 , 也许 , " 说 牙线 ,

“也许有一天吧，”弗洛斯说道。

[ænd; ənd] [əʊ] [wɒt] [driːmz] [ænd; ənd] [plænz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] " [pə'hæps] ! "
and oh what dreams and plans and fancies hung on that " perhaps ! "
和 哦 什么 梦境 和 计划 和 幻想 悬挂 在 那 " 也许 ! "

哦，多少梦想、计划和幻想都寄托在那“或许”之上！

" ['fænsi] , ['kærəts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['kærəts] , [ə'ləʊn]
" Fancy , Carrots , we should go in the railway , you and me , Carrots , alone
" 想要 , 胡萝卜 , 我们 应该 去 在 这 铁路 , 你 和 我 , 胡萝卜 , 独自的
[pə'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

“胡萝卜，不如我们一起坐火车，你和我，胡萝卜，也许就我们俩吧。”

" [əʊ] , [flɒs] ! " [sed] ['kærəts] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Oh , Floss ! " said Carrots , his feelings being beyond further expression .
" 哦 , 牙线 ! " 说 胡萝卜 , 他的 情怀 存在 超过 更远 表达 .

“哦，弗洛斯！”胡萝卜说道，他的感受难以言表。

[ðæt] " [sʌm; səm] [deɪ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , [-]
That " some day " was a good way off , however , [141]
那 " 一些 天 " 曾是 一个 好的 方式 离开 , 然而 , [-]

然而，“总有一天”还很遥远[141]

[bʌt; bət] " [tuː; tə] - [deɪ] " [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]
but " to - day " was here , and a nice bright - looking to - day it
但 " 到 - 天 " 曾是 这里 , 和 一个 好的 明亮的 - 寻找 到 - 天 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

但“今天”已经到来，而且是一个阳光明媚的好日子。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
How happy they were !
如何 快乐的 他们 是 !

他们多么高兴啊！

[haʊ] ['hæpi] ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] !
How happy Sybil was !
如何 快乐的 西比尔 曾是 !

西比尔多么高兴啊！

[fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
For , somehow , though she was dressed like a princess ,
为了 , 不知何故 , 尽管 她 曾是 穿着 喜欢 一个 公主 ,

因为，尽管她打扮得像个公主，但不知为何，

[ðəʊ] [sɪns] ['beɪbihʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
though since babyhood she had had everything a child could wish for ,
尽管 自从 婴儿期 她 有 有 一切 一个 孩子 可以 希望 为了 ,
[ðəʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
though very often ,
尽管 非常 经常 ,

虽然她从婴儿时期就拥有了孩子所能梦想的一切，尽管经常如此，

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] " [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
I must confess , she had had " her own way ,
我 必须 承认 , 她 有 有 " 她 自己的 方式 ,

我必须承认，她“随心所欲”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['tʃɪldrən] ,

"	a	good	deal	more	than	would	have	been	good	for	most	children	,
"	一个	好的	交易	更多的	比	会	有	到过	好的	为了	最多	孩子们	,

“远远超过了大多数孩子所需要的量。”

['lɪt(ə)l] ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [spɔɪlt] .

little	Sybil	was	not	spoilt	.
小的	西比尔	曾是	不是	被宠坏了	.

小西比尔并没有被宠坏。

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [drɒpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [dʌks] [bæk] ,

The	spoiling	dropped	off	her	like	water	down	a	duck's	back	,
这	破坏	掉落	离开	她	喜欢	水	向下	一个	鸭子的	后退	,

她身上的傲慢就像水滴顺着鸭背滑落一样消失了。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] !

and	auntie	never	found	out	it	had	been	there	at	all	!
和	阿姨	绝不	成立	出去	它	有	到过	那里	在	全部	!

而阿姨却始终没有发现它曾经在那里!

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['spɔɪlɪŋ] — [lʌv] [ænd; ənd]

Perhaps	after	all	there	is	a	kind	of	spoiling	that	isn't	spoiling	—	love	and
也许	后	全部	那里	是	一个	种类	的	破坏	那	不是	破坏	—	爱	和

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dʌldʒəns] ,

kindness	,	and	even	indulgence	,
仁慈	,	和	甚至	放纵	,

或许，的确存在一种并非溺爱的溺爱方式——爱、善意，甚至是纵容。

[duː; də][nɒt] [spɔɪl] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] ,

do	not	spoil	when	there	is	perfect	trust	and	openness	,
做	不是	剧透	什么时候	那里	是	完美的	相信	和	开放性	,

不要在彼此完全信任和坦诚的情况下破坏关系。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['les(ə)n] ,

and	when	a	child	at	the	same	time	is	taught	the	one	great	lesson	,
和	什么时候	一个	孩子	在	这	相同的	时间	是	教授	这	一	伟大的	课	,

当一个孩子同时被教导一个最重要的道理时，

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['hæpinəs] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [tuː] .

that	the	best	happiness	is	trying	to	make	others	happy	too	.
那	这	最好的	幸福	是	尝试	到	制作	其他的	快乐的	也	.

最大的幸福就是努力让别人也感到幸福。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][sændz] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɪbɪl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

They	played	on	the	sands	nearly	all	day	,	and	Sybil	,	to	her	great	delight	,
他们	玩	在	这	沙子	几乎	全部	天	,	和	西比尔	,	到	她	伟大的	喜	,

他们几乎在沙滩上玩了一整天，西比尔非常高兴。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['dæmɪdʒ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['kærəts] - [blaʊziz] .

was	covered	up	from	damage	by	one	of	Carrots	'	blouses	.
曾是	涵盖	向上	从	损害	经过	一	的	胡萝卜	-	女式衬衫	.

被胡萝卜的一件衬衫遮住了破损处。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [-]

The	sun	came	[	142	]
这	太阳	来了	[	-	]

太阳出来了[142]

[aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [sænd] [haʊs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

out	bright	and	warm	,	and	they	built	the	most	lovely	sand	house	you	ever	saw	.
出去	明亮的	和	温暖的	,	和	他们	建造	这	最多	迷人的	沙	房子	你	曾经	锯	.

外面阳光明媚，天气温暖，他们建造了一座你见过的最漂亮的沙屋。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['kærəts] .

"	I'd	like	to	live	in	it	always	,	"	said	Carrots	.
"	ID	喜欢	到	居住	在	它	总是	,	"	说	胡萝卜	.

“我想一直住在里面，”胡萝卜说。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['sɪbɪl] [p'ætɹənˌaɪzɪŋli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [æt; ət]

"	Oh	you	funny	boy	,	"	said	Sybil	patronisingly	,	"	and	what	would	you	do	at
"	哦	你	有趣的	男生	,	"	说	西比尔	居高临下地	,	"	和	什么	会	你	做	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“哦，你这滑稽的男孩，”西比尔居高临下地说，“那你晚上都干些什么呢？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [kəʊld] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] . "

when	it	got	cold	,	and	perhaps	the	sea	would	come	in	.	"
什么时候	它	得到	寒冷的	,	和	也许	这	海	会	来	在	.	"

天气转冷的时候，海水可能会涌进来。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [flɒs] .

"	Perhaps	the	mermaids	would	take	care	of	him	till	the	morning	,	"	said	Floss	.
"	也许	这	美人鱼	会	拿	关心	的	他	直到	这	早晨	,	"	说	牙线	.

“或许美人鱼们会照顾他到天亮，”弗洛斯说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ? " [ɑːskt] ['sɪbɪl] .

"	What	are	the	mermaids	?	"	asked	Sybil	.
"	什么	是	这	美人鱼	?	"	问	西比尔	.

“美人鱼是什么？”西比尔问道。

" ['prɪti] ['leɪdɪz] , " [sed] ['kærəts] , " [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['əʊnli]

"	Pretty	ladies	,	"	said	Carrots	,	"	who	live	at	the	bottom	of	the	sea	,	only
"	漂亮的	女士们	,	"	说	胡萝卜	,	"	WHO	居住	在	这	底部	的	这	海	,	仅有的

[ðev] [gɒt] [teɪlz] . "

they've	got	tails	.	"
他们有	得到	尾巴	.	"

“漂亮的女士们，”胡萝卜说，“她们住在海底，只是她们有尾巴。”

" [ðen] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['prɪti] , " [sed] ['sɪbɪl] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Then	they	can't	be	pretty	,	"	said	Sybil	decidedly	,
"	然后	他们	不能	是	漂亮的	,	"	说	西比尔	绝对地	,

“那她们肯定长得不漂亮，”西比尔斩钉截铁地说。

" [nɒt] [ən'les] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt] , [laɪk] ['piːˌkɔks] !

"	not	unless	their	tails	are	beautiful	and	sweeping	out	,	like	peacocks	!
"	不是	除非	他们的	尾巴	是	美丽的	和	扫荡	出去	,	喜欢	孔雀	!

除非它们的尾巴像孔雀一样美丽飘逸！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [wʌn] [deɪ] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [ɒn] ,

Are	they	?	—	one	day	I	tied	a	shawl	of	mother's	on	,
是	他们	?	—	一	天	我	系	一个	披肩	的	母亲的	在	,

是吗？——有一天，我披上了母亲的一条披肩，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [swiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

it	was	a	red	and	gold	shawl	,	and	I	sweeped	it	about	just	like	a
它	曾是	一个	红色的	和	金子	披肩	,	和	我	扫荡	它	关于	只是	喜欢	一个

['piːkɒk] ,

peacock	,
孔雀	,

那是一条红金相间的披肩，我像孔雀开屏一样挥舞着它。

— [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] . "

—	that	would	be	pretty	.	"
—	那	会	是	漂亮的	.	"

“那一定很漂亮。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɜːˌmeɪdz] - [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kærəts] , ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]
" I don't think mermaids ' tails are like that , " said Carrots , doubtfully , " but they
" 我 不 思考 美人鱼 - 尾巴 是 喜欢 那 , " 说 胡萝卜 , 怀疑地 , " 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['leɪdɪz] ,
are pretty ladies ,
是 漂亮的 女士们 ,

“我不认为美人鱼的尾巴是那样的，”胡萝卜怀疑地说，“但她们都是很漂亮的女士。”

[ɑːrnt] [ðeɪ] , [flɒs] ? "
aren't they , Floss ? "
不是 他们 , 牙线 ? "

是吧，弗洛斯?

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [flɒs] , " [bʌt; bət] ['ðer] ['veri] [sæd] . [-]
" Beautiful , " said Floss , " but they're very sad . [143]
" 美丽的 , " 说 牙线 , " 但 它们是 非常 伤心 . [-]

“很漂亮，”弗洛斯说，“但它们很悲伤。[143]

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kəʊm] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [kraɪ] ['dredfəli]
They come up to the shore at night and comb their hair and cry dreadfully
他们 来 向上 到 这 支撑 在 夜晚 和 梳子 他们的 头发 和 哭 极其糟糕
. "
: "
. "

他们夜里来到岸边，梳着头发，发出凄厉的哭声。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['sɪbɪl] [ænd; ənd] ['kærəts] , ['presɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [flɒs] ,
" What do they cry for ? " asked Sybil and Carrots , pressing up to Floss ,
" 什么 做 他们 哭 为了 ? " 问 西比尔 和 胡萝卜 , 紧迫 向上 到 牙线 ,

“他们为什么哭呢？”西比尔和胡萝卜挤到弗洛斯跟前问道。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [sænd] [haʊs] .
and forgetting all about the lovely sand house .
和 遗忘 全部 关于 这 迷人的 沙 房子 .

完全忘记了那座美丽的沙屋。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] — [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ; " [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [nəʊ] [gʊd]
" Because they — no , you couldn't understand , " she broke off ; " it is no good
" 因为 他们 — 不 , 你 不能 理解 , " 她 打破 离开 ; " 它 是 不 好的
['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
telling you . "
讲述 你 . "

“因为他们——不，你不会明白的，”她停顿了一下；“告诉你也没用。”

" [əʊ] [duː; də] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh do tell , " said the children .
" 哦 做 告诉 , " 说 这 孩子们 .

“哦，快说说吧，”孩子们说。

" [wel] , " [sed] [flɒs] , " [ai] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['siːsəlz] ,
" Well , " said Floss , " I read in a book of Cecil's ,
" 出色地 , " 说 牙线 , " 我 读 在 一个 书 的 塞西尔的 ,

“嗯，”弗洛斯说，“我在塞西尔的一本书里读到，

[ðeɪ] [kraɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [səʊlz] .
they cry because they haven't got any souls .
他们 哭 因为 他们 还没有 得到 任何 灵魂 .

他们哭泣是因为他们没有灵魂。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
When they die they can't go to heaven , you see .
什么时候 他们 死 他们 不能 去 到 天堂 , 你 看 .

你看，他们死后就上不了天堂了。

" ['sɪbɪl] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [æt; ət] [ðɪs] .
" Sybil and Carrots looked very solemn at this .
" 西比尔 和 胡萝卜 看起来 非常 庄严 在 这 .

“西比尔和胡萝卜对此神情十分严肃。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['kærəts] .
Then a sudden thought struck Carrots .
然后 一个 突然 想法 击 胡萝卜 .

这时，胡萝卜突然想到了一个主意。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [səʊlz] , [flɒs] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" How can they cry if they haven't got souls , Floss ? " he said ,
" 如何 能 他们 哭 如果 他们 还没有 得到 灵魂 , 牙线 ? " 他 说 ,

“弗洛斯，如果他们没有灵魂，怎么会哭呢？”他说道。

" [nɜːs] [sez] [ɪts] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd][ænd; ənd] ['sɒri] .
" nurse says it's our souls that make us glad and sorry .
" 护士 说道 它是 我们的 灵魂 那 制作 我们 高兴的 和 对不起 .

护士说，是我们的灵魂让我们感到快乐和悲伤。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] ['hævnt] [gɒt] [səʊlz] ? "
Are you sure the poor mermaids haven't got souls ? "
是 你 当然 这 贫穷的 美人鱼 还没有 得到 灵魂 ? "

你确定那些可怜的美人鱼没有灵魂吗?

" [aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [flɒs] .
" I'm only telling you what I read in a book , " said Floss .
" 我是 仅有的 讲述 你 什么 我 读 在 一个 书 , " 说 牙线 .

“我只是把我从书里读到的东西告诉你而已，”弗洛斯说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪl] .
" I dare say it's all a sort of fairy tale .
" 我 敢 说 它是 全部 一个 种类 的 仙女 故事 .

我敢说，这一切都像是一个童话故事。

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , ['sɪbɪl] ? " [-]
Don't you like fairy tales , Sybil ? " [144]
不 你 喜欢 仙女 故事 , 西比尔 ? " [-]

西比尔，你不喜欢童话故事吗？[144]

" [nəʊ] , " [sed] ['sɪbɪl] , " [aɪ] [laɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['nɔːti] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [best] — ['veri] ['nɔːti]
" No , " said Sybil , " I like stories of naughty boys and girls best — very naughty
" 不 , " 说 西比尔 , " 我 喜欢 故事 的 淘气 男孩们 和 女孩们 最好的 — 非常 淘气
[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] . "
boys and girls . "
男孩们 和 女孩们 . "

“不，”西比尔说，“我最喜欢淘气男孩女孩的故事——非常淘气的男孩女孩的故事。”

" [əʊ] , ['sɪbɪl] ! " [sed] ['kærəts] , " [aɪ][doʊnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , Sybil ! " said Carrots , " I don't , because they are always unhappy in the
" 哦 , 西比尔 ! " 说 胡萝卜 , " 我 不 , 因为 他们 是 总是 不开心 在 这
[end] . "
end . "
结尾 . "

“哦，西比尔！”胡萝卜说，“我不这么认为，因为他们最后总是不快乐。”

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] .
" No , they're not .
" 不 , 它们是 不是 .

不，他们不是。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [gʊd] .
Sometimes they all get good .
有时 他们 全部 得到 好的 .

有时候它们都会变好。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [get] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪbɪl] .
Mother always makes them get good at the end , " replied Sybil .
母亲 总是 制作 他们 得到 好的 在 这 结尾 , " 回复 西比尔 .

“妈妈总是让他们最后变好，”西比尔回答说。

" [dʌz] ['ɑːnti] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ? " [sed] [flɒs] .
" Does auntie tell you stories ? " said Floss .
" 做 阿姨 告诉 你 故事 ? " 说 牙线 .

“阿姨会给你讲故事吗？”弗洛斯问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kænt] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ'self] [jet] .
" Yes , of course , for I can't read them to myself yet .
" 是的 , 的 课程 , 为了 我 不能 读 他们 到 我 然而 .

“是的，当然，因为我还不能自己阅读它们。”

[aɪm] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] ['sɪbɪl] ['dəʊlfəli] .
I'm learning , but it is so hard , " said Sybil dolefully .
我是 学习 , 但 它 是 所以 难的 , " 说 西比尔 悲伤地 .

“我正在学习，但这太难了，”西比尔沮丧地说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ɑːnti] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "
" I wish auntie would tell us stories . "
" 我 希望 阿姨 会 告诉 我们 故事 . "

“我希望阿姨能给我们讲故事。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [sed] ['sɪbɪl] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" P'raps she will when you come to my house , " said Sybil , encouragingly .
" 或许 她 将要 什么时候 你 来 到 我的 房子 , " 说 西比尔 , 令人鼓舞的是 .

“也许你来我家的时候她就会了，”西比尔鼓励道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [triːt] ? "
" Would you think that a treat ? "
" 会 你 思考 那 一个 对待 ? "

你觉得这是款待吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [triːt] . "
" It would be a ' normous treat . "
" 它 会 是 一个 - 正常 对待 . "

“那将是一份‘巨大的款待’。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [flɒs] .
" We're going to have a treat to - day , " said Floss .
" 是 去 到 有 一个 对待 到 - 天 , " 说 牙线 .

“我们今天要好好犒劳一下自己，”弗洛斯说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sɪbɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ,
" We're going to have tea in the dining - room with you , Sybil , and auntie and everybody ,
" 是 去 到 有 茶 在 这 用餐 - 房间 和 你 , 西比尔 , 和 阿姨 和 大家 ,

“我们要和你、西比尔、阿姨还有大家一起在餐厅喝茶。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [-]
and I think [145]
和 我 思考 [-]

而且我认为[145]

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə(r)] [frɒks] .

it's	time	to	go	in	now	,	because	we	must	change	our	frocks	.
它是	时间	到	去	在	现在	,	因为	我们	必须	改变	我们的	连衣裙	.

现在该进去了，因为我们得换衣服。

" [ˈkærəts] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

"	Carrots	had	never	had	tea	in	the	dining	-	room	before	,	and	felt	a	little
"	胡萝卜	有	绝不	有	茶	在	这	用餐	-	房间	前	,	和	毛毡	一个	小的

[ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] .

overpowered	by	the	honour	.
实力悬殊	经过	这	荣誉	.

“胡萝卜以前从未在餐厅喝过茶，感到有些受宠若惊。”

[hiː; hi] [sæt] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [nɜːs] [hæd; həd]

He	sat	very	still	,	and	took	whatever	was	offered	to	him	,	as	nurse	had
他	卫星	非常	仍然	,	和	采取	任何	曾是	提供	到	他	,	作为	护士	有

[tɔːt] [hɪm] .

taught	him	.
教授	他	.

他一动不动地坐着，照着护士教他的那样，接受了别人给他的任何东西。

[ˈsɪsəl] [pɔː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tiː] ,

Cecil	poured	out	the	tea	,
塞西尔	倾倒	出去	这	茶	,

塞西尔把茶倒掉了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ˈekstrə] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [ˈɪntuː] [ðeə(r)]

and	to	please	the	children	she	put	an	extra	allowance	of	sugar	into	their
和	到	请	这	孩子们	她	放	一个	额外的	津贴	的	糖	进入	他们的

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

为了讨孩子们欢心，她还特意在他们的杯子里多放了一些糖。

[ˈkærəts] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

Carrots	tasted	his	,	and	was	just	thinking	how	very	nice	it	was	,
胡萝卜	尝过	他的	,	和	曾是	只是	思维	如何	非常	好的	它	曾是	,

胡萝卜尝了一口，心想味道真不错。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʃʊgə(r)] .

when	it	flashed	across	his	mind	that	he	should	not	have	had	any	sugar	.
什么时候	它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	他	应该	不是	有	有	任何	糖	.

他突然意识到自己不应该吃糖。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [pəˈpleksəti] .

He	put	down	his	cup	and	looked	round	him	in	great	perplexity	.
他	放	向下	他的	杯子	和	看起来	圆形的	他	在	伟大的	困惑	.

他放下杯子，困惑地环顾四周。

[ɪf] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [flɒs] .

If	only	he	could	ask	Floss	.
如果	仅有的	他	可以	问	牙线	.

如果他能问问弗洛斯就好了。

[bʌt; bət] [flɒs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ,

But	Floss	was	at	the	other	side	of	the	table	,
但	牙线	曾是	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

但弗洛斯当时坐在桌子的另一边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

she	seemed	to	be	drinking	her	tea	without	any	misgiving	.
她	似乎	到	是	喝	她	茶	没有	任何	疑虑	.

她似乎毫无戒心地喝着茶。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] ?
Wasn't **it** **naughty** **?**
不是 它 淘气 ?

这样做是不是很淘气?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?
Could **she** **have** **forgotten** **?**
可以 她 有 被遗忘的 ?

她会忘记吗?

['kærəts] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ; [ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
Carrots **grew** **more** **and** **more** **unhappy** **;** **the** **tears** **filled** **his** **eyes** **,** **and** **his** **face**
胡萝卜 生长 更多的 和 更多的 不开心 ; 这 眼泪 已填 他的 眼睛 , 和 他的 脸
[gɒt] ['skɑːlət] .
got **scarlet** **.**
得到 猩红 .

胡萝卜越来越不高兴；他的眼里充满了泪水，脸也涨得通红。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [sed] ['ɑːnti] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪm] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" **What's** **the** **matter** **,** **dear** **?** **"** **said** **auntie** **,** **who** **was** **sitting** **next** **him** **,** **"** **is** **your**
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? " 说 阿姨 , WHO 曾是 坐着 下一个 他 , " 是 你的
[tiː] [tuː] [hɒt] ?
tea **too** **hot** **?**
茶 也 热的 ?

“亲爱的，你怎么了？”坐在他旁边的阿姨说，“你的茶太烫了吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪd] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ? " [-]
Has **it** **scalded** **your** **poor** **little** **mouth** **?** **"** **[** **146** **]**
有 它 烫伤 你的 贫穷的 小的 嘴 ? " [-]

它烫伤了你可怜的小嘴吗? [146]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
She **said** **it** **in** **a** **low** **voice** **.**
她 说 它 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] " [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
She **was** **so** **kind** **and** **"** **understanding** **,**
她 曾是 所以 种类 和 " 理解 ,

她非常善良，也很善解人意。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] ['kærəts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] ['evrɪbɒdi] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
" **she** **knew** **Carrots** **would** **not** **have** **liked** **everybody** **round** **the** **table** **to** **begin**
" 她 知道 胡萝卜 会 不是 有 喜欢 大家 圆形的 这 桌子 到 开始
['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ,
noticing **him** **,**
注意到 他 ,

她知道胡萝卜先生肯定不希望餐桌旁的每个人都开始注意到他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
and **as** **she** **looked** **at** **him** **more** **closely** **,**
和 作为 她 看起来 在 他 更多的 密切 ,

当她仔细打量他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [nɒt][ɒv; əv] " ['skɔːldɪŋ] . "
she **saw** **that** **the** **tears** **in** **his** **eyes** **were** **those** **of** **distress** **,** **not** **of** **"** **scalding** **.** **"**
她 锯 那 这 眼泪 在 他的 眼睛 是 那些 的 痛苦 , 不是 的 " 烫 . "

她看出他眼中的泪水是痛苦的泪水，而不是“灼伤”的泪水。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['æntiz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ; " [ˌaɪ 'tiː]
" No , thank you , " said Carrots , looking up in auntie's face in his perplexity ; " it
" 不 , 感谢 你 , " 说 胡萝卜 , 寻找 向上 在 阿姨的 脸 在 他的 困惑 ; " 它
['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
isn't that .
不是 那 .

“不，谢谢，”胡萝卜困惑地抬头看着阿姨的脸说，“不是那样的。”

[maɪ] [tiː] [ɪz] ['wɛri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] . "
My tea is werry good , but it's got sugar in . "
我的 茶 是 韦里 好的 , 但 它是 得到 糖 在 . "

我的茶很好喝，但是加了糖。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] ?
" And you don't like sugar ?
" 和 你 不 喜欢 糖 ?

“你不喜欢糖吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

['nevə(r)] [maɪnd] , ['sɪsəl] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] .
Never mind , Cecil will give you another cup .
绝不 头脑 , 塞西尔 将要 给 你 其他 杯子 .

没关系，塞西尔会再给你一杯。

[jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] ['sɪbɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] , " [sed] ['ɑːnti] , ['kaɪndli] ,
You're not like Sybil in your tastes , " said auntie , kindly ,
你是 不是 喜欢 西比尔 在 你的 口味 , " 说 阿姨 , 亲切地 ,

“你的口味和西比尔不一样，”阿姨和蔼地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['sɪsəl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʃʊgəlɪs] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
and she turned to ask Cecil for some sugarless tea for her little
和 她 转向 到 问 塞西尔 为了 一些 无糖 茶 为了 她 小的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

她转身向塞西尔要了一些不加糖的茶给她弟弟。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ɑːnti] .
" No , no , auntie .
" 不 , 不 , 阿姨 .

“不，不，阿姨。”

[əʊ] , [pliːz] [doʊnt] , " ['wɪspəd] ['kærəts] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Oh , please don't , " whispered Carrots , his trouble increasing ,
哦 , 请 不 , " 低声说道 胡萝卜 , 他的 麻烦 增加 ,

“哦，求你了，别这样，”胡萝卜低声说道，他的麻烦越来越大。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ænts] [sliːv] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
and pulling hard at his aunt's sleeve as he spoke ,
和 拉 难的 在 他的 姑姑的 袖子 作为 他 辐 ,

他一边说话一边用力拽着他姑姑的袖子。

" [ai] [duː; də] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] ['wɛri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" I do like sugar werry much — it isn't that .
" 我 做 喜欢 糖 韦里 很多 — 它 不是 那 .

“我确实很喜欢糖——但不是那样。”

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tu:; tə] [teɪk] - [ðæt] ['wʌznt] [maɪn] ,

But	mamma	said	I	was	never	,	never	to	take	nucken	that	wasn't	mine	,
但	妈妈	说	我	曾是	绝不	,	绝不	到	拿	-	那	不是	矿	,

但妈妈说我永远、永远不能拿不属于我的东西，

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][woʊnt][bi:; bi] [maɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [mɔ:(r)] , [nɜ:s] [sez] . " [-]

and	sugar	won't	be	mine	for	two	weeks	more	,	nurse	says	.	"	[	147	]
和	糖	惯于	是	矿	为了	二	周	更多的	,	护士	说道	.	"	[	-	]

护士说，我还要再过两周才能吃到糖。[147]

['ɑ:nti] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldəmənt] .

Auntie	stared	at	her	little	nephew	in	blank	bewilderment	.
阿姨	凝视	在	她	小的	侄子	在	空白的	困惑	.

姑姑茫然地盯着她的小侄子。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?

What	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [fɔ:lt] .

Even	her	quick	wits	were	quite	at	fault	.
甚至	她	快的	智慧	是	相当	在	过错	.

就连她的机智也犯了错。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	What	do	you	mean	,	my	dear	little	boy	?	"	she	said	.
"	什么	做	你	意思是	,	我的	亲爱的	小的	男生	?	"	她	说	.

“你这话是什么意思，我亲爱的小男孩？”她问道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [strʌk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kærəts] .

Suddenly	a	new	complication	struck	poor	Carrots	.
突然	一个	新的	并发症	击	贫穷的	胡萝卜	.

可怜的胡萝卜突然遇到了新的麻烦。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪts] [ə; eɪ]['si:krət] , [ɪts] [ə; eɪ]['si:krət] , [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	he	exclaimed	,	"	it's	a	secret	,	it's	a	secret	,	and	I'm	telling	it	,
"	他	惊呼	,	"	它是	一个	秘密	,	它是	一个	秘密	,	和	我是	讲述	它	,

他惊呼道：“这是个秘密，这是个秘密，我要把它说出来！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	and	he	burst	into	tears	.
"	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

It	was	impossible	now	to	hide	his	trouble	.
它	曾是	不可能的	现在	到	隐藏	他的	麻烦	.

现在他再也无法掩饰自己的烦恼了。

['evribɒdi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krɒs] - ['kwestʃən] [hɪm] .

Everybody	began	to	cross	-	question	him	.
大家	开始	到	叉	-	问题	他	.

大家开始轮番盘问他。

" [kraɪ] - ['beɪbi] , " ['mʌtə] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] [sed] , " ['kærəts] ,

"	Cry	-	baby	,	"	muttered	Maurice	,	and	even	Mrs	.	Desart	said	,	"	Carrots	,
"	哭	-	婴儿	,	"	低声说道	莫里斯	,	和	甚至	太太	.	德萨特	说	,	"	胡萝卜	,

“爱哭鬼，”莫里斯嘟囔道，就连德萨特太太也说：“胡萝卜，

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	wonder	at	your	behaving	so	when	your	aunt	and	cousin	are	here	.
我	想知道	在	你的	行为	所以	什么时候	你的	阿姨	和	表哥	是	这里	.

你姑姑和表妹在场的时候，你竟然这样，我感到很奇怪。

[flɒs] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "

Floss	,	do	you	know	what	is	the	matter	with	him	?	"
牙线	,	做	你	知道	什么	是	这	事情	和	他	?	"

弗洛斯，你知道他怎么了吗?

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [flɒs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['kærəts] [wɒz; wəz][ɪn]

"	No	,	mamma	,	"	said	Floss	,	looking	as	she	always	did	when	Carrots	was	in
"	不	,	妈妈	,	"	说	牙线	,	寻找	作为	她	总是	做过	什么时候	胡萝卜	曾是	在

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

“不，妈妈，”弗洛斯说，她的表情和胡萝卜难过时一贯的表情一样。

['redi] [tu:; tə][kraɪ] [hɜ:'self] .

ready	to	cry	herself	.
准备好	到	哭	她自己	.

她自己也快要哭出来了。

" ['kærəts] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt] , ['ʃɑ:pli] , " [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [tɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [tu:; tə]

"	Carrots	,	"	said	Captain	Desart	,	sharply	,	"	go	to	the	nursery	till	you	learn	to
"	胡萝卜	,	"	说	队长	德萨特	,	尖锐地	,	"	去	到	这	苗圃	直到	你	学习	到

[bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .

behave	properly	.
表现	适当地	.

“胡萝卜，”德萨特船长厉声说道，“去托儿所待着，直到你学会举止得体为止。”

" ['kærəts] [gɒt] ['sləʊli] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [-]

"	Carrots	got	slowly	down	off	his	high	chair	,	and	[	148	]
"	胡萝卜	得到	缓慢地	向下	离开	他的	高的	椅子	,	和	[	-	]

“胡萝卜慢慢地从他的高脚椅上下来，[148]

[krept] [ə'weɪ] .

crept	away	.
悄悄地爬	离开	.

悄悄溜走了。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [lʊkt] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	everybody	looked	troubled	and	uncomfortable	.
但	大家	看起来	麻烦	和	不舒服	.

但每个人看起来都很烦恼和不自在。

['ɑ:nti] [heit] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Auntie	hated	to	see	people	looking	troubled	and	uncomfortable	.
阿姨	憎恨	到	看	人们	寻找	麻烦	和	不舒服	.

阿姨最讨厌看到别人一脸愁容和不自在的样子。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] .

She	thought	a	minute	,	and	then	she	turned	to	Mrs	.	Desart	.
她	想法	一个	分钟	,	和	然后	她	转向	到	太太	.	德萨特	.

她想了一会儿，然后转向德萨特太太。

" ['lu:si] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Lucy	,	"	she	said	,
"	露西	,	"	她	说	,

“露西，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?

"	will	you	let	me	try	what	I	can	do	with	the	poor	little	fellow	?
"	将要	你	让	我	尝试	什么	我	能	做	和	这	贫穷的	小的	同伴	?

“你愿意让我试试我能对这个可怜的小家伙做些什么吗？”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɔːtinəs] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] .

I	am	sure	it	was	not	naughtiness	made	him	cry	.
我	是	当然	它	曾是	不是	顽皮	制成	他	哭	.

我确信他哭不是因为淘气。

" [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kærəts] .

"	And	almost	before	Mrs	.	Desart	could	reply	,	auntie	was	off	to	the	nursery	in	search	of	Carrots	.
"	和	几乎	前	太太	.	德萨特	可以	回复	,	阿姨	曾是	离开	到	这	苗圃	在	搜索	的	胡萝卜	.

“德萨特太太还没来得及回答，姨妈就跑到育婴室去找胡萝卜了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	had	left	off	crying	,	and	was	sitting	quietly	by	the	window	,
他	有	左边	离开	哭泣	,	和	曾是	坐着	悄悄	经过	这	窗户	,

他停止了哭泣，静静地坐在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [siː] .

looking	out	at	his	old	friend	the	sea	.
寻找	出去	在	他的	老的	朋友	这	海	.

他眺望着他的老朋友——大海。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ? " [sed] ['ɑːnti] , ['fɒndli] .

"	What	are	you	thinking	about	,	my	poor	old	man	?	"	said	auntie	,	fondly	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	我的	贫穷的	老的	男人	?	"	说	阿姨	,	深情地	.

“可怜的老头，你在想什么呢？”姑妈慈爱地问道。

['kærəts] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Carrots	looked	up	at	her	.
胡萝卜	看起来	向上	在	她	.

胡萝卜抬头看着她。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	like	you	to	call	me	that	,	"	he	said	.
"	我	喜欢	你	到	称呼	我	那	,	"	他	说	.

“我喜欢你这样叫我，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [huːps] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r)] [wiːks] [ɪz] . "

"	I	was	thinking	about	our	hoops	and	what	a	long	time	four	weeks	is	.	"
"	我	曾是	思维	关于	我们的	篮球	和	什么	一个	长的	时间	四	周	是	.	"

“我当时在想我们的篮球比赛，还有，四周的时间真是太漫长了。”

" [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] .

"	Has	that	to	do	with	you	having	no	sugar	?	"	asked	auntie	.
"	有	那	到	做	和	你	拥有	不	糖	?	"	问	阿姨	.

“这跟你没吃糖有关吗？”阿姨问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ? " [sed] ['ɑːnti] , ['fɒndli] .

"	What	are	you	thinking	about	,	my	poor	old	man	?	"	said	auntie	,	fondly	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	我的	贫穷的	老的	男人	?	"	说	阿姨	,	深情地	.

“可怜的老头，你在想什么呢？”姑妈慈爱地问道。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]

To	face	page	148	.	[	149	]
到	脸	页	-	.	[	-	]

翻到第 148 页。[149]

" [jes] , " [sed] ['kærəts] .
" Yes , " said Carrots .
" 是的 , " 说 胡萝卜 .

“是的，”胡萝卜说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?
" How did you guess ?
" 如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的?

[jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] , ['ɑːnti] .
You're like a fairy , auntie .
你是 喜欢 一个 仙女 , 阿姨 .

阿姨，您就像个仙女一样。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] [ə'gen] .
" But then his face grew troubled again .
" 但 然后 他的 脸 生长 麻烦 再次 .

但随后他的脸上又浮现出忧虑的神色。

" [ai] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" I forgot , " he went on , " it's a secret .
" 我 忘了 , " 他 去 在 , " 它是 一个 秘密 .

“我忘了，”他接着说，“这是个秘密。”

[ɪts] - ['siːkrət] [tuː] .
It's Floss's secret too .
它是 - 秘密 也 .

这也是弗洛斯的秘密。

[ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
I would so like to tell you , for I don't know what to do .
我 会 所以 喜欢 到 告诉 你 , 为了 我 不 知道 什么 到 做 .

我很想告诉你，因为我不知道该怎么办。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['nɔːti] . "
I don't mind having no tea , but they all thought I was naughty . "
我 不 头脑 拥有 不 茶 , 但 他们 全部 想法 我 曾是 淘气 . "

我不介意没茶喝，但他们都觉得我很淘气。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ɑːnti] .
" Wait a minute , " said auntie .
" 等待 一个 分钟 , " 说 阿姨 .

“等一下，”阿姨说。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She hurried out of the room , but was back in a minute .
她 慌忙 出去 的 这 房间 , 但 曾是 后退 在 一个 分钟 .

她匆匆走出房间，但一分钟后又回来了。

" [aɪv] [ɑːskt] [flɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" I've asked Floss , " she said , " and she gives you leave to tell me .
" 我已经 问 牙线 , " 她 说 , " 和 她 给予 你 离开 到 告诉 我 .

“我已经问过弗洛斯了，”她说，“她允许你告诉我。”

[səʊ] [naʊ] , [pə'hæps] , [wen] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
So now , perhaps , when I know all about it , I can tell you what to do .
所以 现在 , 也许 , 什么时候 我 知道 全部 关于 它 , 我 能 告诉 你 什么 到 做 .

所以现在，或许我已经了解了所有情况，我可以告诉你该怎么做了。

" [ðə; ði] ['telɪŋ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kærəts] [lɒŋ] ;
" The telling did not take Carrots long ;
" 这 讲述 做过 不是 拿 胡萝卜 长的 ;

“讲述过程并没有花太长时间；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɑːnti] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

he	was	so	glad	to	show	auntie	he	had	not	meant	to	be	naughty	.
他	曾是	所以	高兴的	到	展示	阿姨	他	有	不是	意思是	到	是	淘气	.

他很高兴能向姑姑证明他并非有意淘气。

['ɑːnti] ['lɪsnd] [kwaɪt] ['greɪvli] ,

Auntie	listened	quite	gravely	,
阿姨	听着	相当	严重地	,

阿姨神情严肃地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt]

and	when	he	had	finished	she	said	she	thought	he	was	quite	right	not
和	什么时候	他	有	完成的	她	说	她	想法	他	曾是	相当	正确的	不是

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʃʊgə(r)] .

to	take	any	sugar	.
到	拿	任何	糖	.

他吃完后，她说她觉得他不加糖的做法完全正确。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [flɒs] [dɪd] ? " [sed] ['kærəts] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	do	you	think	Floss	did	?	"	said	Carrots	,	anxiously	.
"	但	做	你	思考	牙线	做过	?	"	说	胡萝卜	,	焦虑地	.

“但是你觉得弗洛斯做到了吗？”胡萝卜焦急地问道。

" [pə'hæps] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [meɪd] [-]

"	Perhaps	having	tea	in	the	dining	-	room	made	[	150	]
"	也许	拥有	茶	在	这	用餐	-	房间	制成	[	-	]

“或许在餐厅喝茶使[150]

[hɜː(r); hə(r)] [fə'get] , " [sed] ['ɑːnti] .

her	forget	,	"	said	auntie	.
她	忘记	,	"	说	阿姨	.

“她忘了，”阿姨说。

" [wiːl; wɪl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fə'get] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	We'll	ask	her	afterwards	,	and	if	she	did	forget	,	I'll	tell	you	what	she
"	出色地	问	她	然后	,	和	如果	她	做过	忘记	,	患病的	告诉	你	什么	她

[mʌst; məst][duː; də] .

must	do	.
必须	做	.

“我们之后会问她，如果她真的忘记了，我会告诉你她应该怎么做。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

She	must	go	without	one	day	longer	than	you	.
她	必须	去	没有	一	天	更长	比	你	.

她必须比你多忍受一天的饥饿。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [jʊl] [siː] .

Now	come	along	with	me	,	and	I'll	make	it	all	right	,	you'll	see	.
现在	来	沿着	和	我	,	和	患病的	制作	它	全部	正确的	,	你会	看	.

现在跟我来，我会把一切都解决好，你会看到的。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːnti] ['kwaɪətli] ['lɪftɪd] ['kærəts] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	When	they	got	back	to	the	dining	-	room	auntie	quietly	lifted	Carrots	on	to	his
"	什么时候	他们	得到	后退	到	这	用餐	-	房间	阿姨	悄悄	抬起	胡萝卜	在	到	他的

[tʃeə(r)] [ə'gen] ,

chair	again	,
椅子	再次	,

“当他们回到餐厅时，阿姨轻轻地把胡萝卜抱回椅子上。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ai]

and	said	to	his	mamma	with	a	smile	,	"	It	was	all	a	mistake	;	I
和	说	到	他的	妈妈	和	一个	微笑	,	"	它	曾是	全部	一个	错误	;	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

thought	it	was	;
想法	它	曾是	;

他笑着对妈妈说："这一切都是个错误；我当时就这么认为；

['kærəts] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɔːti] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] .

Carrots	was	not	naughty	at	all	,	and	he	is	quite	happy	again	now	.
胡萝卜	曾是	不是	淘气	在	全部	,	和	他	是	相当	快乐的	再次	现在	.

胡萝卜一点也不淘气，他现在又开心起来了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [smaɪld] [tuː] , [səʊ] ['kærəts] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] ['hæpi] [ə'gen] .

"	And	Mrs	.	Desart	smiled	too	,	so	Carrots	really	did	feel	happy	again	.
"	和	太太	.	德萨特	微笑	也	,	所以	胡萝卜	真的	做过	感觉	快乐的	再次	.

"德萨特太太也笑了，所以胡萝卜真的又开心起来了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ɑːnti] [wʊd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

But	he	wondered	what	auntie	would	do	about	the	tea	,
但	他	想知道	什么	阿姨	会	做	关于	这	茶	,

但他想知道姑姑会如何处理那杯茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	still	standing	there	as	he	had	left	it	,
哪个	曾是	仍然	常设	那里	作为	他	有	左边	它	,

它仍然像他离开时那样矗立在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] " [weɪst] " [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['kærəts] .

and	it	would	be	wrong	to	"	waste	"	it	,	thought	Carrots	.
和	它	会	是	错误的	到	"	浪费	"	它	,	想法	胡萝卜	.

"浪费掉它是不对的，"胡萝卜心想。

['sɪbɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['æntiz] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Sybil	was	sitting	on	auntie's	other	side	,
西比尔	曾是	坐着	在	阿姨的	其他	边	,

西比尔坐在阿姨的另一边。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

and	auntie	glancing	at	her	cup	saw	that	it	was	empty	.
和	阿姨	瞥了一眼	在	她	杯子	锯	那	它	曾是	空的	.

阿姨瞥了一眼杯子，发现杯子是空的。

[səʊ] ['ɑːnti] ['kwaɪətli] [pʊt] ['kærəts] - [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪbɪl] [ænd; ənd] [geɪv] ['kærəts] [ðə; ði] ['empti] [wʌn] . [

So	auntie	quietly	put	Carrots	'	cup	before	Sybil	and	gave	Carrots	the	empty	one	.	[
所以	阿姨	悄悄	放	胡萝卜	-	杯子	前	西比尔	和	给予	胡萝卜	这	空的	一	.	[

-]

151	]
-	]

于是，阿姨悄悄地把胡萝卜的杯子放在西比尔面前，然后把空杯子给了胡萝卜。[151]

" ['sɪsəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['kærəts] [sʌm; səm] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃʊgə(r)] ?

"	Cecil	,	"	she	said	,	"	will	you	give	Carrots	some	tea	without	any	sugar	?
"	塞西尔	,	"	她	说	,	"	将要	你	给	胡萝卜	一些	茶	没有	任何	糖	?

"塞西尔，"她说，"你能给胡萝卜泡点不加糖的茶吗？"

" ['sɪsəl] [sɔː] [ðæt] ['ɑːnti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ,

"	Cecil	saw	that	auntie	had	some	reason	for	asking	this	,
"	塞西尔	锯	那	阿姨	有	一些	原因	为了	问	这	,

塞西尔看出姑妈这么问肯定有原因。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kærəts] [ðə; ði] [tiː] [æz; əz] ['ɑːnti] [sed] ,

so	she	gave	Carrots	the	tea	as	auntie	said	,
所以	她	给予	胡萝卜	这	茶	作为	阿姨	说	,

于是她按照阿姨的吩咐，把茶给了胡萝卜。

[ænd; ənd] ['kærəts] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

and	Carrots	drank	it	and	ate	his	bread	and	butter	and	a	piece
和	胡萝卜	喝	它	和	吃	他的	面包	和	黄油	和	一个	片

[ɒv; əv] [keɪk] ,

of	cake	,
的	蛋糕	,

胡萝卜喝了饮料，吃了涂了黄油的面包和一块蛋糕。

[wɪð] [greɪt] ['kɒntent] .

with	great	content	.
和	伟大的	内容	.

内容丰富。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɒz; wəz] ['sɪbɪl] .

The	only	person	who	did	not	seem	quite	contented	was	Sybil	.
这	仅有的	人	WHO	做过	不是	似乎	相当	满足	曾是	西比尔	.

唯一看起来不太满意的人是西比尔。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai][doʊnt][laɪk] ['hævɪŋ] ['kærəts] - [tiː] .

"	Mother	,	"	she	whispered	,	"	I	don't	like	having	Carrots	'	tea	.
"	母亲	,	"	她	低声说道	,	"	我	不	喜欢	拥有	胡萝卜	-	茶	.

“妈妈，”她低声说，“我不喜欢喝胡萝卜茶。”

[ɪts] [kwaɪt] [kəʊld] .

It's	quite	cold	.
它是	相当	寒冷的	.

天气很冷。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['kærəts] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

"	But	as	Carrots	didn't	hear	it	,	it	didn't	much	matter	.
"	但	作为	胡萝卜	没有	听到	它	,	它	没有	很多	事情	.

“但由于胡萝卜没有听到，所以也没什么关系。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , ['sɪbɪl] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [naɪs] [hɒt] [tiː] ,

For	you	see	,	Sybil	had	had	one	cup	of	nice	hot	tea	,
为了	你	看	,	西比尔	有	有	一	杯子	的	好的	热的	茶	,

你看，西比尔已经喝了一杯香浓的热茶。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['bædli] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

so	she	was	not	so	badly	off	after	all	.
所以	她	曾是	不是	所以	糟糕	离开	后	全部	.

所以，她的处境其实并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

the	very	next	morning	auntie	and	Sybil	had	to	go	away	.
这	非常	下一个	早晨	阿姨	和	西比尔	有	到	去	离开	.

第二天一大早，姨妈和西比尔就得走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['fænsid] - [ə'baʊt] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . [-]

And	the	long	-	talked	of	and	fancied	-	about	visit	was	over	.	[	152	]
和	这	长的	-	谈话	的	和	幻想	-	关于	访问	曾是	超过	.	[	-	]

期待已久的访问结束了。[152]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ɪts] ['endɪŋ] .
A JOURNEY AND ITS ENDING .
一个 旅行 和 它是 结束 .

一段旅程及其终点。

" [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
" The way was long , the wind was cold .
" 这 方式 曾是 长的 , 这 风 曾是 寒冷的 .

路途遥远，风很冷。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] ['æntiz] ['vɪzɪt] ['sʌmə(r)] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] .
" Soon after auntie's visit summer really began to come .
" 很快 后 阿姨的 访问 夏天 真的 开始 到 来 .

“姨妈来访后不久，夏天就真正来临了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]
It was very pleasant while it lasted , but this year it was a very short
它 曾是 非常 令人愉快的 尽管 它 持续 , 但 这 年 它 曾是 一个 非常 短的
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

夏天虽然短暂，但非常美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]
and the winter that came after was a very severe one , and made many
和 这 冬天 那 来了 后 曾是 一个 非常 严重 一 , 和 制成 许多
['piːp(ə)l] [ɪl] .
people ill .
人们 患病的 .

随后的那个冬天非常严寒，导致许多人生病。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['kærəts] [ɪl] , [nɔː(r)] [flɒs] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːrt] ['tʃɪldrən] ,
It did not make Carrots ill , nor Floss , nor any of the Desart children ,
它 做过 不是 制作 胡萝卜 患病的 , 也不 牙线 , 也不 任何 的 这 德萨特 孩子们 ,

它没有让胡萝卜生病，也没有让弗洛斯生病，德萨特家的孩子们也没有生病。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
for they were all strong , but it was very bad for their mother .
为了 他们 是 全部 强的 , 但 它 曾是 非常 坏的 为了 他们的 母亲 .

因为他们都很强壮，但这对他们的母亲来说却很不幸。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ;
As the winter went on , she seemed to get weaker and weaker ;
作为 这 冬天 去 在 , 她 似乎 到 得到 较弱 和 较弱 ;

随着冬天的过去，她似乎越来越虚弱；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] ,
there were very few days on which she could go out ,
那里 是 非常 很少 天 在 哪个 她 可以 去 出去 ,

她能外出的日子寥寥无几。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['veri] [maɪld] [wʌn] ,
and if the spring had not been an early and very mild one ,
和 如果 这 春天 有 不是 到过 一个 早期的 和 非常 温和的 一 ,

如果今年的春天不是来得早且气候温和的话，

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] .

I	hardly	think	her	strength	would	have	lasted	.
我	几乎	思考	她	力量	会	有	持续	.

我很难相信她的体力能够坚持下去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [faɪnə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [-]

But	with	the	finer	weather	she	seemed	to	get	[	153	]
但	和	这	更精细	天气	她	似乎	到	得到	[	-	]

但随着天气转暖，她似乎也[153]

['betə(r)] [ə'gen] .

better	again	.
更好的	再次	.

情况好转了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [glæd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [felt] ['fraɪt(ə)nd]

The	children	were	of	course	very	glad	,	but	still	they	had	not	felt	frightened
这	孩子们	是	的	课程	非常	高兴的	,	但	仍然	他们	有	不是	毛毡	害怕

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

by	her	illness	.
经过	她	疾病	.

孩子们当然非常高兴，但他们并没有因为她的病情而感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

It	had	come	on	so	slowly	and	gradually	that	they	had	got	accustomed	to
它	有	来	在	所以	缓慢地	和	逐步地	那	他们	有	得到	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这件事发生得如此缓慢而渐进，以至于他们已经习以为常了。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də] .

as	children	do	.
作为	孩子们	做	.

就像小孩子那样。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntri] ['weðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl]

They	thought	it	was	just	the	cold	wintry	weather	that	had	made	her	ill
他们	想法	它	曾是	只是	这	寒冷的	冬季	天气	那	有	制成	她	患病的

,

,

,

他们以为只是寒冷的冬季天气让她生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['betə(r)] .

and	that	when	the	spring	came	she	would	get	better	.
和	那	什么时候	这	春天	来了	她	会	得到	更好的	.

等春天来了，她的身体就会好起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] ['betə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]

And	when	the	spring	came	and	she	did	get	better	,	they	were	perfectly
和	什么时候	这	春天	来了	和	她	做过	得到	更好的	,	他们	是	完美

['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

satisfied	and	happy	.
使满意	和	快乐的	.

春天到来，她的病情也好转了，他们感到非常满意和幸福。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['kærəts] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] — [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

By	the	end	of	this	summer	Carrots	was	seven	years	old	—	no	longer	in	the	least
经过	这	结尾	的	这	夏天	胡萝卜	曾是	七	年	老的	—	不	更长	在	这	至少

[ə; eɪ]['beɪbɪ] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

今年夏天结束时，胡萝卜已经七岁了——不再是小宝宝了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

though	he	was	not	tall	for	his	age	.
尽管	他	曾是	不是	高的	为了	他的	年龄	.

虽然他个子在同龄人中不算高。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	could	read	,	of	course	,	perfectly	,	and	write	a	little	.
他	可以	读	,	的	课程	,	完美	,	和	写	一个	小的	.

他当然识字，而且会写一点字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['sɪbɪl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜːz] ,

Now	and	then	he	wrote	little	letters	to	Sybil	in	answer	to	hers	,
现在	和	然后	他	写道	小的	信件	到	西比尔	在	回答	到	她的	,

他偶尔会给西比尔写信回复她的来信。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɑːnsəz] .

for	she	was	very	particular	about	getting	answers	.
为了	她	曾是	非常	特别的	关于	获得	答案	.

因为她非常在意得到答案。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ,

She	was	only	just	beginning	to	learn	to	write	,
她	曾是	仅有的	只是	开始	到	学习	到	写	,

她才刚刚开始学习写作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['riːəl] " [eɪz] " [ænd; ənd] " [biz] "

and	sometimes	when	she	got	tired	of	working	away	at	real	"	A's	"	and	"	B's	"
和	有时	什么时候	她	得到	疲劳的	的	在职的	离开	在	真实的	"	作为	"	和	"	的	"

[ænd; ənd] " [siːz] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

and	"	C's	"	in	her	letters	,
和	"	CS	"	在	她	信件	,

有时，当她厌倦了在信中努力获得真正的“A”、“B”和“C”时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæʃ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] " ['skrɪb(ə)l] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] " ['tʃɪldrənz]

she	would	dash	off	into	a	lot	of	"	scribble	,	"	which	she	said	was	"	children's
她	会	短跑	离开	进入	一个	很多	的	"	涂	,	"	哪个	她	说	曾是	"	孩子们的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

她会飞快地涂涂画画，她说那是“儿童的文字”。

" [ænd; ənd] " [ɪf] ['kærəts] ['dɪd(ə)nt] [-]

"	and	"	if	Carrots	didn't	[	154	]
"	和	"	如果	胡萝卜	没有	[	-	]

“如果胡萝卜没有[154]

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stjuːpɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] .

know	what	it	meant	he	must	be	very	stupid	,	as	he	was	a	child	too	.
知道	什么	它	意思是	他	必须	是	非常	愚蠢的	,	作为	他	曾是	一个	孩子	也	.

他要是知道这意味着什么，那他一定很笨，因为他当时也是个孩子。

" ['kærəts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

"	Carrots	didn't	know	what	it	meant	,	but	he	never	liked	to	say	so	,
"	胡萝卜	没有	知道	什么	它	意思是	,	但	他	绝不	喜欢	到	说	所以	,

“胡萝卜不知道这意味着什么，但他从来不喜欢说出来。”

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .

and	I	dare	say	it	did	not	much	matter	.
和	我	敢	说	它	做过	不是	很多	事情	.

我敢说这并没有造成多大影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['sɪbɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['riːəl] .

But	his	letters	to	Sybil	were	quite	real	.
但	他的	信件	到	西比尔	是	相当	真实的	.

但他写给西比尔的信却是真实的。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

Any	one	could	have	understood	them	.
任何	一	可以	有	理解	他们	.

任何人都能听懂他们的话。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [flɒs]

Long	ago	Floss
长的	前	牙线

很久以前，牙线

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðeə(r)] [huːps] .

and	he	had	bought	their	hoops	.
和	他	有	买	他们的	篮球	.

他买下了他们的篮球架。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] " [əʊld] [frendz] " [naʊ] .

They	were	quite	"	old	friends	"	now	.
他们	是	相当	"	老的	朋友们	"	现在	.

他们现在已经算是"老朋友"了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

They	had	bought	them	at	the	toy	-	shop	,	just	as	they	had	planned	,
他们	有	买	他们	在	这	玩具	-	店铺	,	只是	作为	他们	有	计划	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们按照计划在玩具店买下了这些玩具，而且

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [nɜːs] ['kaʊntɪd] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

curiously	enough	when	their	mamma	and	nurse	counted	up	how	much	was
奇怪的是	足够的	什么时候	他们的	妈妈	和	护士	计数	向上	如何	很多	曾是

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

owing	to	them	for	the	sugar	,
欠款	到	他们	为了	这	糖	,

奇怪的是，当他们的妈妈和保姆数着他们应该付多少钱买糖时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːps] .

it	came	to	exactly	the	price	of	the	hoops	.
它	来了	到	确切地	这	价格	的	这	篮球	.

最终价格正好是耳环的价格。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['kærəts] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

But	I	must	tell	you	what	happened	just	about	the	time	Carrots	had	his
但	我	必须	告诉	你	什么	发生	只是	关于	这	时间	胡萝卜	有	他的

['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] .

seventh	birthday	.
第七	生日	.

但我必须告诉你胡萝卜七岁生日前后发生的事情。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] ,

The	summer	was	nearly	over	again	and	already	the	cold	winds	,
这	夏天	曾是	几乎	超过	再次	和	已经	这	寒冷的	风	,

夏天即将结束，寒风已经吹了起来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [æt; ət] - , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [felt]

of	which	there	were	so	many	at	Sandyshore	,	were	beginning	to	be	felt
的	哪个	那里	是	所以	许多	在	-	,	是	开始	到	是	毛毡

.

:

.

在桑迪肖尔，这样的问题有很多，人们开始感受到这些问题的影响。

[flɒs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] ['seldəm] [went] [aʊt] [naʊ] ,

Floss	noticed	that	her	mother	very	seldom	went	out	now	,
牙线	注意到	那	她	母亲	非常	很少	去	出去	现在	,

弗洛斯注意到她母亲现在很少出门了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] . [

and	even	in	the	house	she	generally	had	to	wrap	herself	up	in	a	shawl	.	[
和	甚至	在	这	房子	她	一般来说	有	到	裹	她自己	向上	在	一个	披肩	.	[

-]

155	]
-	]

即使在房子里，她通常也要用披肩把自己裹起来。[155]

" ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] ?

"	Mamma	,	I	hope	the	cold	weather	isn't	going	to	make	you	ill	again	?
"	妈妈	,	我	希望	这	寒冷的	天气	不是	去	到	制作	你	患病的	再次	?

“妈妈，我希望寒冷的天气不会让你再次生病？”

" [flɒs] [sed] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kærəts] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,

"	Floss	said	,	one	day	when	she	and	Carrots	came	in	from	a	race	on	the	sands	,
"	牙线	说	,	一	天	什么时候	她	和	胡萝卜	来了	在	从	一个	种族	在	这	沙子	,

“弗洛斯说，有一天她和胡萝卜从沙滩上赛跑回来的时候，

[ɔːl] [hɒt] [ænd; ənd]['rəʊzi] [wɪð] ['rʌnɪŋ] .

all	hot	and	rosy	with	running	.
全部	热的	和	红润	和	跑步	.

跑步后全身都红扑扑的。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	I	don't	know	,	dear	,	"	said	her	mother	with	a	little	sigh	.
"	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	和	一个	小的	叹	.

“我不知道，亲爱的，”她母亲轻轻叹了口气说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	I	wish	you	could	run	about	like	us	.
"	我	希望	你	可以	跑步	关于	喜欢	我们	.

“我希望你们也能像我们一样到处跑。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ][hɒt] , " [sed] ['kærəts] .

That	would	make	you	so	hot	,	"	said	Carrots	.
那	会	制作	你	所以	热的	,	"	说	胡萝卜	.

“那会让你变得很性感，”胡萝卜说。

['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [smaɪld] .

Mrs	.	Desart	smiled	.
太太	.	德萨特	微笑	.

德萨特夫人笑了。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɒn] - [buːts] .

Just	then	her	glance	happened	to	fall	on	Floss's	boots	.
只是	然后	她	瞥一眼	发生	到	落下	在	-	靴子	.

就在这时，她的目光恰巧落在了弗洛斯的靴子上。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðəʊz] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] .

"	My	dear	child	,	"	she	said	,	"	those	boots	are	really	not	fit	to	go	out	with	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	,	"	那些	靴子	是	真的	不是	合身	到	去	出去	和	.

“我亲爱的孩子，”她说，“那双靴子真的不适合穿出门。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

There's	a	great	hole	at	the	side	of	one	of	them	.	"
有	一个	伟大的	洞	在	这	边	的	一	的	他们	.	"

其中一棵树的侧面有个大洞。

" [ai] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [flɒs] , " [bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mendɪd] .

"	I	know	,	mamma	,	"	said	Floss	,	"	but	they're	going	to	be	mended	.
"	我	知道	,	妈妈	,	"	说	牙线	,	"	但	它们是	去	到	是	已修复	.

“我知道，妈妈，”弗洛斯说，“但它们会被修补好的。”

[nɜ:s] [θɪŋks] [ðel] [du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] ['ðer] ['mendɪd] .

Nurse	thinks	they'll	do	a	good	while	longer	,	if	they're	mended	.
护士	思考	他们会	做	一个	好的	尽管	更长	,	如果	它们是	已修复	.

护士认为，如果伤口愈合良好，它们还能再撑一段时间。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ,

I	hope	they	will	,
我	希望	他们	将要	,

我希望他们会这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [nju:] [θɪŋz] [tu:; tə][get] [wen] ['wɪntə(r)] [bɪ'gɪnz]

for	I	know	you	always	have	so	many	new	things	to	get	when	winter	begins
为了	我	知道	你	总是	有	所以	许多	新的	事物	到	得到	什么时候	冬天	开始

[tu:; tə] [kʌm] — ['hævnt] [ju:; jʊ] ,

to	come	—	haven't	you	,
到	来	—	还没有	你	,

因为我知道每到冬天来临的时候，你总会有很多新东西要买——对吧?

['mæmə; mə'mɑ:] ?

mamma	?
妈妈	?

妈妈?

" ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] [saɪd] [ə'gen] . [-]

"	Mrs	.	Desart	sighed	again	.	[	156	]
"	太太	.	德萨特	叹了口气	再次	.	[	-	]

德萨特夫人又叹了口气。[156]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][naɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	should	have	liked	all	your	things	to	be	so	nice	,	"	she	said	,
"	我	应该	有	喜欢	全部	你的	事物	到	是	所以	好的	,	"	她	说	,

“我真希望你的东西都这么漂亮，”她说。

[mɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] [flɒs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .

more	as	if	speaking	to	herself	than	to	Floss	,	"	but	it	can't	be	helped	.
更多的	作为	如果	请讲	到	她自己	比	到	牙线	,	"	但	它	不能	是	帮助	.

与其说是在对弗洛斯说话，不如说是在自言自语，“但这也没办法。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][təʊn] [kɔ:t] - [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Something	in	her	tone	caught	Floss's	attention	.
"	某物	在	她	语气	捕捉	-	注意力	.

“她语气中的某些东西引起了弗洛斯的注意。”

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

"	Why	,	mamma	?
"	为什么	,	妈妈	?

“为什么，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][naɪs] ? "

"	she	asked	,	"	why	did	you	want	our	things	to	be	so	nice	?	"
"	她	问	,	"	为什么	做过	你	想	我们的	事物	到	是	所以	好的	?	"

她问："你为什么希望我们的东西这么好？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dɪəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .

"	Because	,	dears	,	you	may	be	going	away	from	home	,	"	replied	Mrs	.	Desart	.
"	因为	,	亲爱的们	,	你	可能	是	去	离开	从	家	,	"	回复	太太	.	德萨特	.

"因为，亲爱的，你们可能要离开家了，"德萨特太太回答道。

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [stɛərd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Floss	and	Carrots	stared	with	astonishment	.
牙线	和	胡萝卜	凝视	和	惊讶	.

牙线和胡萝卜惊讶地瞪大了眼睛。

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [flɒs] [rɪ'piːtɪd] , ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	Going	away	from	home	,	"	Floss	repeated	,	utterly	unable	to	say	more	.
"	去	离开	从	家	,	"	牙线	重复	,	完全地	无法	到	说	更多的	.

"离开家，"弗洛斯重复道，完全说不出更多的话。

['kærəts] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] .

Carrots	could	say	nothing	at	all	,	he	could	only	stare	.
胡萝卜	可以	说	没有什么	在	全部	,	他	可以	仅有的	盯	.

胡萝卜什么也说不出来，它只能盯着看。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] , " [ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Yes	,	"	continued	Mrs	.	Desart	,	"	I	had	meant	to	tell	you	about	it	before	,
"	是的	,	"	持续	太太	.	德萨特	,	"	我	有	意思是	到	告诉	你	关于	它	前	,

"是的，"德萨特太太继续说道，"我本来打算早点告诉你这件事的。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

but	I	have	kept	putting	it	off	—	"	she	stopped	and	seemed	to	hesitate	.
但	我	有	保留	推杆	它	离开	—	"	她	停止	和	似乎	到	犹豫	.

但我一直拖延着——"她停顿了一下，似乎犹豫了一下。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] [flɒs] [ə'gen] .

"	Why	,	mamma	?	"	said	Floss	again	.
"	为什么	,	妈妈	?	"	说	牙线	再次	.

"为什么，妈妈？"弗洛斯又问。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ?

"	Don't	you	like	us	to	go	?
"	不	你	喜欢	我们	到	去	?

"你不希望我们走吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

Are	you	coming	with	us	,	mamma	?	"
是	你	未来	和	我们	,	妈妈	?	"

妈妈，你跟我们一起去吗?

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['æntiz] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Are	we	going	to	auntie's	?	"	said	Carrots	.
"	是	我们	去	到	阿姨的	?	"	说	胡萝卜	.

"我们要去阿姨家吗？"胡萝卜问道。

[hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]

His	asking	this	seemed	to	please	his	mother	.	[	157	]
他的	问	这	似乎	到	请	他的	母亲	.	[	-	]

他提出这个要求似乎让他的母亲很高兴。[157]

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['æntiz] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['kærəts] ?

"	You	would	like	to	go	to	auntie's	,	wouldn't	you	,	Carrots	?
"	你	会	喜欢	到	去	到	阿姨的	,	不会	你	,	胡萝卜	?

"你想去阿姨家，对吧，胡萝卜？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['kærəts] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ʃɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Carrots stroked his mother's shawl up and down two or three times before he
胡萝卜 抚摸 他的 母亲的 披肩 向上 和 向下 二 或者 三 时代 前 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

胡萝卜上下抚摸了他母亲的披肩两三下才回答。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" I'd like to go if you would come too , " he said at last ,
" ID 喜欢 到 去 如果 你 会 来 也 , " 他 说 在 最后的 ,

“如果你也愿意一起去，我也想去，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] .
" but I think I would rather stay at home , thank you , if you can't come .
" 但 我 思考 我 会 相当 停留 在 家 , 感谢 你 , 如果 你 不能 来 .

“但是，如果你不能来，我想我还是待在家里比较好，谢谢。”

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Mrs . Desart's eyes filled with tears .
" 太太 . - 眼睛 已填 和 眼泪 .

德萨特太太眼中噙满了泪水。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !
" Poor little Carrots !
" 贫穷的 小的 胡萝卜 !

可怜的小胡萝卜!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" she said , softly smoothing his curls with her hand .
" 她 说 , 轻轻 平滑 他的 卷发 和 她 手 .

“她说着，用手轻轻抚平了他的卷发。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [flɒs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "
" But if it would please me for Floss and you to go without me ? "
" 但 如果 它 会 请 我 为了 牙线 和 你 到 去 没有 我 ? "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“但是，如果我不希望我陪你和弗洛斯一起去的话呢？”她说道。

" [aɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['kærəts] .
" I'll go if you want me to go , mamma , " said Carrots .
" 患病的 去 如果 你 想 我 到 去 , 妈妈 , " 说 胡萝卜 .

“妈妈，如果您想让我去，我就去。”胡萝卜说。

" [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ,
" I must explain a little , " said Mrs . Desart ,
" 我 必须 解释 一个 小的 , " 说 太太 . 德萨特 ,

“我必须解释一下，”德萨特夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
and then she went on to tell the children how it was .
和 然后 她 去 在 到 告诉 这 孩子们 如何 它 曾是 .

然后她就把事情经过告诉了孩子们。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] ['wɪntə(r)][æt; ət] - ,

The	doctor	had	said	she	must	not	risk	another	winter	at	Sandyshore	,
这	医生	有	说	她	必须	不是	风险	其他	冬天	在	-	,

医生说她不能再冒险在桑迪肖尔过冬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] ['klaɪmət] .

and	it	had	been	arranged	for	her	to	go	to	a	warmer	climate	.
和	它	有	到过	安排	为了	她	到	去	到	一个	更温暖	气候	.

已经安排她去气候温暖的地方生活。

['sɪsəl][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt] [-]

Cecil	and	Louise	were	to	go	with	her	;	Captain	Desart	[	158	]
塞西尔	和	路易丝	是	到	去	和	她	;	队长	德萨特	[	-	]

塞西尔和路易丝要和她一起去；德萨特船长[158]

[wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]

would	be	with	them	as	much	as	he	possibly	could	,	and	Maurice	was
会	是	和	他们	作为	很多	作为	他	可能	可以	,	和	莫里斯	曾是

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [sku:l] .

to	live	at	school	.
到	居住	在	学校	.

他会尽可能多地陪伴他们，而莫里斯则要住在学校里。

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [nɜ:s] [wɒz; wəz]

And	what	concerned	the	two	little	ones	almost	more	than	anything	,	nurse	was
和	什么	担心的	这	二	小的	一个	几乎	更多的	比	任何事物	,	护士	曾是

[tu:; tə][gəʊ] [tu:] !

to	go	too	!
到	去	也	!

而最让这两个小家伙担心的，莫过于护士也要走了！

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪn] [keɪs] ,

"	I	must	have	some	one	kind	and	sensible	with	me	,	in	case	,
"	我	必须	有	一些	一	种类	和	明智的	和	我	,	在	案件	,

“我必须带个善良明智的人陪在我身边，以防万一……”

[ɪn] [keɪs] — " [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] ['hezɪteɪtɪd] .

in	case	—	"	and	again	Mrs	.	Desart	hesitated	.
在	案件	—	"	和	再次	太太	.	德萨特	犹豫了一下	.

以防万一——”德萨特夫人再次犹豫了一下。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [wɪð] ['trævəlɪŋ] ,

"	In	case	you	were	very	tired	with	travelling	,
"	在	案件	你	是	非常	疲劳的	和	旅行	,

“如果您旅途劳顿，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ə'gen] ;

or	if	you	were	to	get	a	bad	cold	again	;
或者	如果	你	是	到	得到	一个	坏的	寒冷的	再次	;

或者如果你再次患上重感冒；

['sʌmbədi] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [naɪs] [waɪt] [waɪn] [weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [flɒs] ,

somebody	who	could	make	nice	white	wine	whey	and	things	like	that	,	"	said	Floss	,
某人	WHO	可以	制作	好的	白色的	葡萄酒	乳清	和	事物	喜欢	那	,	"	说	牙线	,

弗洛斯说：“有人能制作出优质的白葡萄酒乳清之类的东西。”

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] , " [əʊ] [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [kwaɪt]

who	was	of	a	practical	turn	of	mind	,	"	oh	yes	,	mamma	,	I	quite
WHO	曾是	的	一个	实际的	转动	的	头脑	,	"	哦	是的	,	妈妈	,	我	相当

[ˌʌndə'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

一个比较务实的人说：“哦，是的，妈妈，我完全明白。”

" [ðəʊ] [nɜːs] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , [tuː]
" **Though** **nurse** **is** **getting** **old** **,** **she** **has** **been** **so** **much** **accustomed** **to** **travelling** **,** **too**
" 尽管 护士 是 获得 老的 , 她 有 到过 所以 很多 习惯 到 旅行 , 也
,
,
,

“虽然护士年纪大了，但她也已经非常习惯旅行了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] — [tuː; tə][æl'dʒɪəriə] ; [flɒs] ,
" **said** **Mrs** **.** **Desart** **,** **"** **and** **we** **are** **going** **a** **long** **way** **—** **to** **Algeria** **;** **Floss** **,**
" 说 太太 . 德萨特 , " 和 我们 是 去 一个 长的 方式 — 到 阿尔及利亚 ; 牙线 ,

德萨特夫人说：“我们要去很远的地方——阿尔及利亚；弗洛斯，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ? "
do **you** **know** **where** **that** **is** **?** **"**
做 你 知道 在哪里 那 是 ? "

你知道那在哪里吗?

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ! " [sed] [flɒs] , " [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] [kʌm] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['kærəts]
" **Over** **the** **sea** **!** **"** **said** **Floss** **,** **"** **I** **wish** **we** **might** **come** **too** **,** **mamma** **,** **Carrots**
" 超过 这 海 ! " 说 牙线 , " 我 希望 我们 可能 来 也 , 妈妈 , 胡萝卜
[ænd; ənd][ai] ,
and **I** **,**
和 我 ,

“去海边！”弗洛斯说，“妈妈，我也希望我们能去，胡萝卜和我。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
" **You** **will** **be** **so** **far** **away** **.** **"**
" 你 将要 是 所以 远的 离开 . "

“你会离我很远。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['ɑːnti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [-]
" **But** **you** **will** **be** **with** **auntie** **,** **and** **you** **know** **[** **159** **]**
" 但 你 将要 是 和 阿姨 , 和 你 知道 [-]

“但是你会和姑姑在一起，你知道[159]

[haʊ] [kaɪnd] ['ɑːnti] [ɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] .
how **kind** **auntie** **is** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **forcing** **herself** **to** **speak** **cheerfully** **.**
如何 种类 阿姨 是 , " 说 她 母亲 , 强制 她自己 到 说话 愉快地 .

“姑姑真好啊，”她母亲强装出一副高兴的样子说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [weə(r)] ['ɑːnti] [laɪvz; lɪvz] . "
" **And** **it** **is** **such** **a** **pretty** **place** **where** **auntie** **lives** **.** **"**
" 和 它 是 这样的 一个 漂亮的 地方 在哪里 阿姨 生活 . "

“姨妈住的地方真漂亮。”

" [ɪz][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] ? " [sed] ['kærəts] .
" **Is** **the** **sea** **there** **?** **"** **said** **Carrots** **.**
" 是 这 海 那里 ? " 说 胡萝卜 .

“那里有海吗？”胡萝卜问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No** **,** **but** **the** **hills** **are** **,** **"** **answered** **Mrs** **.** **Desart** **with** **a** **smile** **.**
" 不 , 但 这 丘陵 是 , " 回答 太太 . 德萨特 和 一个 微笑 .

“不，但是山丘是，”德萨特太太笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	quite	sure	you	will	like	it	.
"	我	是	相当	当然	你	将要	喜欢	它	.

“我非常肯定你会喜欢它。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['æntiz] ['prɪti] [həʊm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	she	went	on	to	tell	them	so	much	about	auntie's	pretty	home	that	for
"	和	她	去	在	到	告诉	他们	所以	很多	关于	阿姨的	漂亮的	家	那	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

a	little	they	almost	forgot	everything	but	the	pleasant	part	of	the	change	that
一个	小的	他们	几乎	忘了	一切	但	这	令人愉快的	部分	的	这	改变	那

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [suːn] .

was	to	come	so	soon	.
曾是	到	来	所以	很快	.

“她接着向他们讲述了姑妈漂亮的家，以至于他们一度几乎忘记了一切，只记得即将到来的美好变化。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['veri] [suːn] .

And	it	did	come	very	soon	.
和	它	做过	来	非常	很快	.

而且很快就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [hɜːd] [əˈbaʊt]

It	seemed	but	a	few	days	from	the	afternoon	they	had	first	heard	about
它	似乎	但	一个	很少	天	从	这	下午	他们	有	第一的	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

似乎距离他们第一次听到这件事的那天下午仅仅过了几天。

[wen] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ]

when	Floss	and	Carrots	found	themselves	early	one	morning	at	the	little	railway
什么时候	牙线	和	胡萝卜	成立	他们自己	早期的	一	早晨	在	这	小的	铁路

['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

station	with	their	father	,
车站	和	他们的	父亲	,

一天清晨，弗洛斯和卡罗茨和他们的父亲一起来到了小火车站。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

waiting	for	the	train	.
等待	为了	这	火车	.

等火车。

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ,

Captain	Desart	was	to	travel	with	them	for	the	first	hour	,
队长	德萨特	曾是	到	旅行	和	他们	为了	这	第一的	小时	,

德萨特船长将与他们同行一个小时。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " ['dʒʌŋkʃ(ə)n] " [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [get]

to	take	them	to	the	"	junction	"	where	they	were	to	change	and	get
到	拿	他们	到	这	"	交汇处	"	在哪里	他们	是	到	改变	和	得到

['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['waɪtˌfraɪərz] ,

into	a	train	which	would	take	them	straight	to	Whitefriars	,
进入	一个	火车	哪个	会	拿	他们	直的	到	白衣修士	,

带他们到“交汇处”，在那里他们需要换乘火车，然后乘坐直达怀特弗莱尔斯的火车。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æntiz] [haʊs] . [-]

near	which	was	auntie's	house	.	[	160	]
靠近	哪个	曾是	阿姨的	房子	.	[	-	]

姨妈家就在附近。[160]

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

You	will	laugh	,	children	,	I	dare	say	,
你	将要	笑	,	孩子们	,	我	敢	说	,

孩子们，我敢说你们会笑的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ['veri] ['kʌntrifaɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

and	think	Floss	and	Carrots	very	countrified	and	ignorant	when	I	tell	you	that
和	思考	牙线	和	胡萝卜	非常	乡村的	和	无知	什么时候	我	告诉	你	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	never	been	a	long	railway	journey	before	.
他们	有	绝不	到过	一个	长的	铁路	旅行	前	.

当我说弗洛斯和卡罗特以前从未坐过长途火车时，他们肯定会觉得弗洛斯和卡罗特非常乡土无知。

['nevə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Never	,	that	is	to	say	,
绝不	,	那	是	到	说	,

也就是说，绝不可能。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wen]

that	they	could	remember	—	for	their	parents	had	come	to	Sandyshore	when
那	他们	可以	记住	—	为了	他们的	父母	有	来	到	-	什么时候

[flɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Floss	was	a	baby	,
牙线	曾是	一个	婴儿	,

他们能记得的事情——因为他们的父母在弗洛斯还是婴儿的时候就来到了桑迪肖尔。

[ænd; ənd] ['kærəts] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)] .

and	Carrots	,	as	you	know	,	had	been	born	there	.
和	胡萝卜	,	作为	你	知道	,	有	到过	出生	那里	.

众所周知，胡萝卜就诞生于那里。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]

So	you	can	hardly	fancy	what	a	wonderful	event	this	journey	was	to	them
所以	你	能	几乎	想要	什么	一个	精彩的	事件	这	旅行	曾是	到	他们

.

:
.

所以你很难想象这次旅行对他们来说是多么美妙的一次经历。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊl] [æt; ət][fɜːst]['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Their	little	hearts	were	very	full	at	first	after	parting	with	their	mother	,	and
他们的	小的	心	是	非常	满的	在	第一的	后	离别	和	他们的	母亲	,	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

与母亲和姐妹分别后，她们幼小的心灵最初充满了悲伤。

[ænd; ənd] [nɜːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊv] [haʊs] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	nurse	,	and	all	that	made	the	Cove	House	home	to	them	.
和	护士	,	和	全部	那	制成	这	海湾	房子	家	到	他们	.

还有护士，以及所有让科夫之家成为他们家的人们。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	their	mamma	had	kissed	them	so	many	times	,	as	if	she	could
和	他们的	妈妈	有	亲吻	他们	所以	许多	时代	,	作为	如果	她	可以

[nɒt] ['riːəli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

not	really	say	good	-	bye	,
不是	真的	说	好的	-	再见	,

他们的妈妈亲吻了他们很多次，仿佛真的无法说再见似的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['veri] ['petɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪsɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

though	she	was	not	generally	a	very	petting	or	kissing	mamma	,	but	rather
尽管	她	曾是	不是	一般来说	一个	非常	抚摸	或者	接吻	妈妈	,	但	相当

['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] .

quiet	and	grave	.
安静的	和	严重	.

虽然她通常不是一个喜欢抚摸或亲吻孩子的妈妈，而是比较安静和严肃。

[ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][ðem; ðəm]

And	nurse	had	the	tears	in	her	eyes	,	and	Louise	had	them
和	护士	有	这	眼泪	在	她	眼睛	,	和	路易丝	有	他们

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

pouring	down	her	face	,
浇注	向下	她	脸	,

护士眼里噙着泪水，路易丝的眼泪则止不住地流了下来。

[ænd; ənd]['sɪsəl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [skwiːzd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ðæt] [flɒs] [-]

and	Cecil	had	her	face	squeezed	up	in	a	sort	of	way	that	Floss	[	161	]
和	塞西尔	有	她	脸	挤压	向上	在	一个	种类	的	方式	那	牙线	[	-	]

塞西尔的脸被挤压成某种姿势，就像弗洛斯[161]

[njuː] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][kraɪ] .

knew	meant	she	was	determined	she	would	not	cry	.
知道	意思是	她	曾是	决定	她	会	不是	哭	.

“知道”意味着她下定决心不哭。

[flɒs] [felt] ['trʌbld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['kærəts] [dɪd] [tuː]

Floss	felt	troubled	in	a	way	she	could	not	understand	,	and	I	think	Carrots	did	too
牙线	毛毡	麻烦	在	一个	方式	她	可以	不是	理解	,	和	我	思考	胡萝卜	做过	也

.

:
.

弗洛斯感到一种她自己也无法理解的不安，我想胡萝卜也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ]

They	had	a	feeling	that	the	bigger	people	knew	of	more	reason	for	sorrow
他们	有	一个	感觉	那	这	大	人们	知道	的	更多的	原因	为了	悲哀

[ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

than	had	been	told	to	them	,
比	有	到过	讲述	到	他们	,

他们感觉，那些地位较高的人知道的悲伤原因比他们被告知的要多得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	yet	they	could	not	imagine	what	it	could	be	.
和	然而	他们	可以	不是	想象	什么	它	可以	是	.

然而，他们却无法想象那会是什么。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt]

to	them	the	parting	for	even	four	or	five	months	was	almost	as	great
到	他们	这	离别	为了	甚至	四	或者	五	几个月	曾是	几乎	作为	伟大的

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] !

a	trouble	as	they	could	understand	!
一个	麻烦	作为	他们	可以	理解	!

对他们来说，哪怕是四五个月的离别，也几乎是他们所能理解的巨大痛苦！

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] " ['æntiz] ! "

only	they	were	going	to	"	auntie's	!	"
仅有的	他们	是	去	到	"	阿姨的	!	"

只不过他们是要去“阿姨家”!

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [flɒs] ,

"	And	we	will	try	to	be	so	good	,	dear	mamma	,	"	said	Floss	,
"	和	我们	将要	尝试	到	是	所以	好的	,	亲爱的	妈妈	,	"	说	牙线	,

“我们会努力表现得乖巧懂事，亲爱的妈妈，”弗洛斯说。

['breɪvli] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

bravely	choking	down	her	tears	.
勇敢地	窒息	向下	她	眼泪	.

她勇敢地强忍着泪水。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][naɪs] ['lɛtəz] .

"	We	will	try	to	get	on	with	our	lessons	,	too	,	and	write	you	nice	letters	.
"	我们	将要	尝试	到	得到	在	和	我们的	课程	,	也	,	和	写	你	好的	信件	.

“我们也会努力继续上课，并给你写漂亮的信。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪə(r)][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [weɪ] , " [aɪ][kænt] [help]

And	—	and	—	"	here	a	sob	or	two	would	make	its	way	,	"	I	can't	help
和	—	和	—	"	这里	一个	哭泣	或者	二	会	制作	它是	方式	,	"	我	不能	帮助

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

crying	a	little	;
哭泣	一个	小的	;

“而且——而且——”说到这里，会夹杂着一两声抽泣，“我忍不住要哭一会儿；

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [woʊnt][wiː; wi] ['kærəts] ? "

but	I'm	sure	we	shall	be	very	happy	,	won't	we	Carrots	?	"
但	我是	当然	我们	将	是	非常	快乐的	,	惯于	我们	胡萝卜	?	"

但我相信我们会非常幸福的，对吧，胡萝卜?

" [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wiːl; wil][traɪ] , [woʊnt][wiː; wi] [flɒs] ? " [sed]

"	If	mamma	wants	us	to	be	happy	,	we'll	try	,	won't	we	Floss	?	"	said
"	如果	妈妈	想要	我们	到	是	快乐的	,	出色地	尝试	,	惯于	我们	牙线	?	"	说

['kærəts] .

Carrots	.
胡萝卜	.

“如果妈妈想让我们快乐，我们会努力的，对吧，弗洛斯？”胡萝卜说。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [-]

He	wiped	the	tears	on	his	mother's	cheeks	with	his	own	little	[	162	]
他	擦拭	这	眼泪	在	他的	母亲的	脸颊	和	他的	自己的	小的	[	-	]

他用自己的小手擦去母亲脸颊上的泪水[162]

['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['pɪtiəsli] .

pocket	handkerchief	and	looked	up	in	her	face	piteously	.
口袋	手帕	和	看起来	向上	在	她	脸	可怜地	.

口袋里掏出手帕，可怜兮兮地抬头看着她。

" [pliːz] [doʊnt][kraɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Please	don't	cry	,	poor	mamma	,	"	he	said	;	"	we	will	be	good	and
"	请	不	哭	,	贫穷的	妈妈	,	"	他	说	;	"	我们	将要	是	好的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“可怜的妈妈，请不要哭，”他说；“我们会过得很好，会很幸福的。”

" [ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)]
" Then their father came in and hurried them off , and the farewells were
" 然后 他们的 父亲 来了 在 和 慌忙 他们 离开 , 和 这 告别 是
['əʊvə(r)] — [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
over — that part of them ,
超过 — 那 部分 的 他们 ,

"然后他们的父亲进来，催促他们离开，告别就此结束——他们中的那部分，

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz]
at least , for the saying goodbye to Captain Desart at the junction was
在 至少 , 为了 这 说 再见 到 队长 德萨特 在 这 交汇处 曾是
['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː] .
rather hard too .
相当 难的 也 .

至少，在路口向德萨特船长道别也相当困难。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And at last Floss and Carrots find themselves at the height of their
和 在 最后的 牙线 和 胡萝卜 寻找 他们自己 在 这 高度 的 他们的
[æm'bɪʃ(ə)n] — [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['æntiz] !
ambition — alone in a railway carriage travelling to auntie's !
志向 — 独自的 在 一个 铁路 运输 旅行 到 阿姨的 !

最后，弗洛斯和胡萝卜发现自己达到了他们雄心壮志的顶峰——独自一人坐在火车车厢里前往阿姨家！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] ;
But they do not seem so delighted as they used to fancy they would ;
但 他们 做 不是 似乎 所以 高兴极了 作为 他们 用过的 到 想要 他们 会 ;

但他们似乎并没有像他们曾经想象的那样高兴；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['pleʒə(r)] —
they do not jump about and laugh and chatter in their overflowing pleasure —
他们 做 不是 跳 关于 和 笑 和 喋喋不休 在 他们的 溢出 乐趣 —
[ðeɪ] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,
they sit quite still ,
他们 坐 相当 仍然 ,

他们不会因为欣喜若狂而蹦蹦跳跳、欢声笑语，而是静静地坐着。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [greɪv] ['feɪsɪz] .
side by side , holding each other's hands and with little quiet grave faces .
边 经过 边 , 保持 每个 其他的 双手 和 和 小的 安静的 严重 面孔 .

他们并肩而立，手牵着手，脸上带着平静而严肃的神情。

" [θɪŋz] ['nevə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['fænsi] , " [sed] [flɒs] [æt; ət] [lɑːst] .
" Things never come the same as people fancy , " said Floss at last .
" 事物 绝不 来 这 相同的 作为 人们 想要 , " 说 牙线 在 最后的 .

"事情永远不会像人们想象的那样发展，"弗洛斯最后说道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['æntiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː]
" We never thought we should go to auntie's because poor mamma
" 我们 绝不 想法 我们 应该 去 到 阿姨的 因为 贫穷的 妈妈
[wɒz; wəz] [ɪl] , [dɪd] [wiː; wi] ['kærəts] ? "
was ill , did we Carrots ? "
曾是 患病的 , 做过 我们 胡萝卜 ? "

"我们从没想过要去姑姑家，因为可怜的妈妈生病了，对吧，胡萝卜？"

" [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [dɪd] , " [sed] ['kærəts] .
" No , we never did , " said Carrots .
" 不 , 我们 绝不 做过 , " 说 胡萝卜 .

"不，我们从来没有过，"胡萝卜说。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [-]
" But mamma [163]
" 但 妈妈 [-]

“但是妈妈[163]

[wɪl] [su:n] [get] ['betə(r)] , [woʊnt][ʃi:; ʃi] , [flɒs] , [æt; ət] [ðæt] [naɪs] [wɔ:m] [pleɪs] ? "
will soon get better , won't she , Floss , at that nice warm place ? "
将要 很快 得到 更好的 , 惯于 她 , 牙线 , 在 那 好的 温暖的 地方 ? "

她很快就会好起来的，对吧，弗洛斯，在那个温暖舒适的地方？

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] [flɒs] .
" Oh yes , of course she will , " said Floss .
" 哦 是的 , 的 课程 她 将要 , " 说 牙线 .

“哦，是的，她当然会，”弗洛斯说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'weɪ] ['kærəts] ,
" But it's a long way away Carrots ,
" 但 它是 一个 长的 方式 离开 胡萝卜 ,

“但是距离胡萝卜还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['æntiz] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [ðɪs] . "
and I never thought going to auntie's would be like this . "
和 我 绝不 想法 去 到 阿姨的 会 是 喜欢 这 . "

我从没想过去阿姨家会是这样的。

" [nəʊ] , " [ə'gri:d] ['kærəts] [ə'gen] , " [wi:; wi]['nevə(r)][dɪd] . "
" No , " agreed Carrots again , " we never did . "
" 不 , " 同意 胡萝卜 再次 , " 我们 绝不 做过 . "

“不，”胡萝卜再次同意道，“我们从来没有这样做过。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['kærəts] ? " [sed] [flɒs] ,
" I'm so sorry to leave them all , aren't you , Carrots ? " said Floss ,
" 我是 所以 对不起 到 离开 他们 全部 , 不是 你 , 胡萝卜 ? " 说 牙线 ,

“我很抱歉要离开他们，对吧，胡萝卜？”弗洛斯说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
her voice trembling a little .
她 嗓音 发抖 一个 小的 .

她的声音微微颤抖。

" [jes] , " [sed] ['kærəts] ; " [ænd; ənd] [flɒs] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [tu:] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [si:] .
" Yes , " said Carrots ; " and Floss , I'm very sorry , too , to leave the sea .
" 是的 , " 说 胡萝卜 ; " 和 牙线 , 我是 非常 对不起 , 也 , 到 离开 这 海 .

“是的，”胡萝卜说；“还有牙线，我也很遗憾要离开大海。”

[ai]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
I never left the sea before , you know . "
我 绝不 左边 这 海 前 , 你 知道 . "

我以前从未离开过大海，你知道吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [woʊnt] [mɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] [flɒs] ,
" But the sea won't miss you , " said Floss ,
" 但 这 海 惯于 错过 你 , " 说 牙线 ,

“但大海不会想念你的，”弗洛斯说道。

" [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] ['nɜ:rsi] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [mɪs] [ju: 'es] .
" and poor mamma and nursie and all of them will miss us .
" 和 贫穷的 妈妈 和 护士 和 全部 的 他们 将要 错过 我们 .

“可怜的妈妈、护士，她们都会想念我们的。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "
That's what I keep thinking of . "
那就是 什么 我 保持 思维 的 . "

我一直在想这件事。

" [wen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [flɒs] ? " [sed] ['kærəts] ,
" When should we eat our dinner , Floss ? " said Carrots ,
" 什么时候 应该 我们 吃 我们的 晚餐 , 牙线 ? " 说 胡萝卜 ,

“弗洛斯，我们什么时候吃晚饭呢？”胡萝卜问道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
with an instinct that it would be as well to change the subject .
和 一个 本能 那 它 会 是 作为 出色地 到 改变 这 主题 .

直觉告诉我，最好还是换个话题。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[wen] [wɪv] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [wʊd] [duː; də] ; [ænd; ənd] [pə'pɑː] [sed] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] ,
When we've gone about half way would do ; and papa said that great big place ,
什么时候我们已经 已消失 关于 一半 方式 会 做 ; 和 爸爸 说 那 伟大的 大的 地方 ,

当我们走到大约一半的路程时就差不多了；爸爸说那个很大的地方，

- , [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] . " [-]
Millingham , would be about half way . " [164]
- , 会 是 关于 一半 方式 . " [-]

米林厄姆，大概在路程的中间位置。[164]

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " [sed] ['kærəts] .
" But if there were any other people to get into the carriage ? " said Carrots .
" 但 如果 那里 是 任何 其他 人们 到 得到 进入 这 运输 ? " 说 胡萝卜 .

“可是如果还有其他人要上车呢？”胡萝卜问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , " [sed] [flɒs] .
" Well , it wouldn't matter , " said Floss .
" 出色地 , 它 不会 事情 , " 说 牙线 .

“嗯，那没关系，”弗洛斯说。

" ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] . "
" People must eat when they are travelling . "
" 人们 必须 吃 什么时候 他们 是 旅行 . "

“人们在旅行途中也需要吃饭。”

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː] ? " [sə'dʒestid]
" But wouldn't we have to ask them to have some too ? " suggested
['kærəts] .
Carrots .
胡萝卜 .

“但是我们难道不应该也请他们吃一些吗？”胡萝卜建议道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [flɒs] ; " [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I don't know , " said Floss ; " I never thought of that .
" 我 不 知道 , " 说 牙线 ; " 我 绝不 想法 的 那 .

“我不知道，”弗洛斯说，“我从来没想过这个问题。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] .
Perhaps it would be polite .
也许 它 会 是 有礼貌的 .

或许这样做比较礼貌。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [eɪt] ['sænwɪtʃz] , ['kærəts] ;
But there are only eight sandwiches , Carrots ;
但 那里 是 仅有的 八 三明治 , 胡萝卜 ;

但只有八种三明治，胡萝卜；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第6/8页

[eɪt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [spʌndʒ] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['ælbət] ['bɪskɪts] .

eight	sandwiches	and	four	sponge	cakes	and	a	packet	of	Albert	biscuits	.
八	三明治	和	四	海绵	蛋糕	和	一个	包	的	阿尔伯特	饼干	.

八个三明治、四个海绵蛋糕和一包艾伯特饼干。

[aɪ] [həʊp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [get] [ɪn] .

I	hope	a	great	many	people	won't	get	in	.
我	希望	一个	伟大的	许多	人们	惯于	得到	在	.

我希望很多人都进不去。

" [nəʊ] [wʌn] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] .

"	No	one	got	in	at	the	next	station	.
"	不	一	得到	在	在	这	下一个	车站	.

“下一站没有人上车。”

['əʊnli] [ðə; ði] [gɑːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Only	the	guard	put	his	head	in	at	the	door	,
仅有的	这	警卫	放	他的	头	在	在	这	门	,

只有守卫把头探进了门里。

[æz; əz] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peə(r)]

as	Captain	Desart	had	asked	him	to	do	,	to	see	how	the	little	pair
作为	队长	德萨特	有	问	他	到	做	,	到	看	如何	这	小的	一对

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

were	getting	on	.
是	获得	在	.

按照德萨特船长的要求，他去看看那两个小家伙的情况。

['kærəts] [hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

Carrots	had	thoughts	of	offering	him	a	sandwich	,
胡萝卜	有	想法	的	提供	他	一个	三明治	,

胡萝卜想给他一个三明治，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

but	he	disappeared	before	there	was	time	to	do	so	,
但	他	消失	前	那里	曾是	时间	到	做	所以	,

但他还没来得及这么做就消失了。

[wɪtʃ] [flɒs] [θɔːt] ['veri] ['fɔːtʃənət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kærəts] - [ɪn'tenʃ(ə)n] .

which	Floss	thought	very	fortunate	when	she	heard	of	Carrots	'	intention	.
哪个	牙线	想法	非常	幸运	什么时候	她	听到	的	胡萝卜	-	意图	.

当弗洛斯听到胡萝卜的意图时，她觉得自己非常幸运。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['ɒfərɪŋ] [-]

"	For	you	see	,	"	she	said	,	"	if	we	began	offering	[	165	]
"	为了	你	看	,	"	她	说	,	"	如果	我们	开始	提供	[	-	]

“你看，”她说，“如果我们开始提供[165]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə] [hɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	him	,	we	would	have	to	do	it	at	every	station	,
到	他	,	我们	会	有	到	做	它	在	每一个	车站	,

在他看来，我们必须在每个站点都这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['steɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪtˌfraɪərz] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sænwɪtʃz] [wʊd] [biː; bi]

and	if	there	are	eight	stations	before	Whitefriars	,	all	our	sandwiches	would	be
和	如果	那里	是	八	车站	前	白衣修士	,	全部	我们的	三明治	会	是

[gɒn] . "

gone	.	"
已消失	.	"

如果白衣修士站之前还有八个车站，那我们所有的三明治就都吃光了。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['kærəts] , [səb'mɪsɪv] , [bʌt; bət]

"	He	might	have	a	biscuit	for	a	change	,	"	said	Carrots	,	submissive	,	but
"	他	可能	有	一个	饼干	为了	一个	改变	,	"	说	胡萝卜	,	顺从者	,	但

['skeəsli] [kən'vɪnst] .

scarcely	convinced	.
几乎	确信	.

“他或许可以换个口味，吃块饼干，”胡萝卜顺从地说，但语气里却不太相信。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [flɒs] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] - [wel] , [sɜː(r)] ,

"	He	is	a	nice	man	,	Floss	—	he	calls	us	'	Well	,	sir	,
"	他	是	一个	好的	男人	,	牙线	—	他	呼叫	我们	-	出色地	,	先生	,

“他是个好人，弗洛斯——他称呼我们‘先生，’

- [ænd; ənd] - [mɪs] . - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'pɑː] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [wel] , [sɜː(r)] , - [ænd; ənd] - [mɪs]

'	and	'	Miss	.	'	Do	you	think	papa	told	him	to	say	'	Well	,	sir	,	'	and	'	Miss
-	和	-	错过	.	-	做	你	思考	爸爸	讲述	他	到	说	-	出色地	,	先生	,	-	和	-	错过

? -

?	'
?	-

你觉得爸爸是不是教他说“先生”和“小姐”？

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [flɒs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ə'gen] ,

"	But	before	Floss	had	time	to	answer	they	had	stopped	again	,
"	但	前	牙线	有	时间	到	回答	他们	有	停止	再次	,

但弗洛斯还没来得及回答，他们又停了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	this	time	some	one	did	get	into	their	carriage	.
和	这	时间	一些	一	做过	得到	进入	他们的	运输	.

这一次，真的有人坐进了他们的马车。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] , ['əʊldɪʃ] ['leɪdi] .

The	new	-	comer	was	a	small	,	neat	,	oldish	lady	.
这	新的	-	角	曾是	一个	小的	,	整洁的	,	有点老了	女士	.

新来的是一位身材娇小、衣着整洁、年纪稍长的女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [grɪm] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] ['frendli] ,

She	looked	rather	grim	at	first	,	but	after	a	while	she	grew	decidedly	friendly	,
她	看起来	相当	严峻	在	第一的	,	但	后	一个	尽管	她	生长	绝对地	友好的	,

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ;

and	no	wonder	;
和	不	想知道	;

她起初看起来有些严肃，但过了一会儿，她变得非常友善，这也不足为奇；

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] - [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

for	at	Millingham	Floss	and	Carrots	unpacked	their	little	basket	of	provisions	,
为了	在	-	牙线	和	胡萝卜	拆开包装	他们的	小的	篮子	的	条款	,

在米灵厄姆，弗洛斯和卡罗茨打开了他们的小篮子食物，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['grɪmɪst] [ɒv; əv] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [grɪm]

and	I	don't	think	the	grimmest	of	maiden	ladies	could	have	remained	grim
和	我	不	思考	这	最残酷的	的	少女	女士们	可以	有	剩余	严峻

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pə'laɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

after	the	politeness	with	which	the	children	treated	her	.
后	这	礼貌	和	哪个	这	孩子们	治疗	她	.

我觉得，即使是最严肃的少女，在孩子们如此礼貌地对待她之后，也不可能一直保持严肃。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] ['sænwɪtʃ] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] ['ælbət] ['bɪskɪt] [baɪ] [weɪ]

They	selected	the	nicest	looking	sandwich	,	putting	it	on	an	Albert	biscuit	by	way
他们	已选	这	最友善的	寻找	三明治	,	推杆	它	在	一个	阿尔伯特	饼干	经过	方式

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ,

of	a	plate	,
的	一个	盘子	,

他们挑选了看起来最漂亮的三明治，把它放在一块阿尔伯特饼干上，然后端到盘子里。

[ænd; ənd] [-]

and	[	166	]
和	[	-	]

和[166]

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [flɒs] ,

then	,	at	a	sign	from	Floss	,
然后	,	在	一个	符号	从	牙线	,

然后，在弗洛斯的示意下，

['kærəts] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

Carrots	clambered	down	from	his	seat	and	gravely	offered	it	to	the	lady	.
胡萝卜	攀爬	向下	从	他的	座位	和	严重地	提供	它	到	这	女士	.

胡萝卜从座位上爬下来，郑重其事地把它递给了这位女士。

" [aɪm] ['sɒri] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌstəd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['mʌstəd] , " [sed] [flɒs] ;

"	I'm	sorry	there's	no	mustard	,	if	you	like	mustard	,	"	said	Floss	;
"	我是	对不起	有	不	芥末	,	如果	你	喜欢	芥末	,	"	说	牙线	;

“很抱歉，这里没有芥末，如果你喜欢芥末的话，”弗洛斯说；

" [bʌt; bət] ['kærəts] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [sə'pəʊz] [nɜːs] ['dɪd(ə)nt]

"	but	Carrots	and	I	don't	like	it	,	and	—	and	—	I	suppose	nurse	didn't
"	但	胡萝卜	和	我	不	喜欢	它	,	和	—	和	—	我	认为	护士	没有

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] .

think	of	anyone	else	.
思考	的	任何人	别的	.

“但是我和胡萝卜都不喜欢这样，而且——而且——我想护士大概没考虑到其他人吧。”

" [ðə; ðɪ] ['əʊldɪʃ] ['leɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pleɪd] .

"	The	oldish	lady	looked	at	the	children	for	a	moment	before	she	replied	.
"	这	有点老了	女士	看起来	在	这	孩子们	为了	一个	片刻	前	她	回复	.

“那位年纪稍长的女士看了孩子们一会儿，然后回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	"	she	said	at	last	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	她	说	在	最后的	,

“我非常感激你，”她最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [həʊm]

"	but	I	think	I	won't	take	a	sandwich	,	as	I	had	luncheon	before	I	left	home
"	但	我	思考	我	惯于	拿	一个	三明治	,	作为	我	有	午餐	前	我	左边	家

.

:

.

“但我还是不带三明治了，因为我出门前已经吃过午饭了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .

But	if	you	will	allow	me	I	will	have	a	biscuit	.
但	如果	你	将要	允许	我	我	将要	有	一个	饼干	.

如果您不介意的话，我想吃一块饼干。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] . "

I	am	very	fond	of	biscuits	.	"
我	是	非常	喜爱	的	饼干	.	"

我非常喜欢饼干。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] [flɒs] , [hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	Floss	,	hospitably	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	牙线	,	热情好客	.

“我太高兴了，”弗洛斯热情地说。

" [naʊ] , [ˈkærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [aɪl]

"	Now	,	Carrots	,	"	she	said	in	a	lower	voice	,	"	you	eat	two	sandwiches	and	I'll
"	现在	,	胡萝卜	,	"	她	说	在	一个	降低	嗓音	,	"	你	吃	二	三明治	和	患病的

[iːt] [tuː] ,

eat	two	,
吃	二	,

“好了，胡萝卜，”她压低声音说，“你吃两个三明治，我也吃两个。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] [spʌndʒ] [keɪk] .

and	we'll	each	have	one	sponge	cake	.
和	出色地	每个	有	一	海绵	蛋糕	.

我们每人一块海绵蛋糕。

[ænd; ənd] [ˈðætl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

And	that'll	do	for	dinner	.
和	那将	做	为了	晚餐	.

晚餐就这些了。

[wiːl; wil] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [prɪˈtend] [wɪr] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ˈɜːli] . " [-]

We'll	eat	the	rest	in	about	an	hour	and	pretend	we're	having	tea	early	.	"	[	167	]
出色地	吃	这	休息	在	关于	一个	小时	和	假装	是	拥有	茶	早期的	.	"	[	-	]

我们大约一个小时后吃完剩下的，假装提前喝下午茶。[167]

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,

The	lady	asked	them	a	good	many	questions	after	this	,
这	女士	问	他们	一个	好的	许多	问题	后	这	,

之后，那位女士问了他们很多问题。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	told	them	they	were	such	well	-	behaved	children	,
和	讲述	他们	他们	是	这样的	出色地	-	表现	孩子们	,

并告诉他们，他们真是非常懂事的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwaɪtˌfraɪərz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	would	not	mind	travelling	all	the	way	to	Whitefriars	with	them	.
她	会	不是	头脑	旅行	全部	这	方式	到	白衣修士	和	他们	.

她不介意和他们一起一路前往白衣修士桥。

[flɒs] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ʃaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [tuː; tə]

Floss	blushed	a	little	at	this	;	it	made	her	feel	shy	to	be	praised	to
牙线	脸红了	一个	小的	在	这	;	它	制成	她	感觉	害羞的	到	是	赞扬	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

弗洛斯听了这话有点脸红；被人当面夸奖让她感到害羞。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['leɪdi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,

but	**still**	**no**	**doubt**	**the**	**lady**	**meant**	**it**	**kindly**	**,**
但	仍然	不	怀疑	这	女士	意思是	它	亲切地	,

但毫无疑问，这位女士的本意是好的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['steɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	**they**	**were**	**rather**	**sorry**	**when**	**she**	**left**	**them**	**,**	**some**	**stations**	**before**	**they**
和	他们	是	相当	对不起	什么时候	她	左边	他们	,	一些	车站	前	他们

[gɒt] [tuː; tə] ['waɪtˌfraɪərz] .

got	**to**	**Whitefriars**	**.**
得到	到	白衣修士	.

当她离开他们时，他们感到非常遗憾，当时他们距离白衣修士站还有几站路。

[ðeə(r)] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [gɑːd] [left] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , [tuː] ,

Their	**old**	**friend**	**the**	**guard**	**left**	**them**	**here**	**,**	**too**	**,**
他们的	老的	朋友	这	警卫	左边	他们	这里	,	也	,

他们的老朋友，那个守卫，也把他们留在了这里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

but	**he**	**popped**	**his**	**head**	**in**	**for**	**the**	**last**	**time**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**going**
但	他	爆裂	他的	头	在	为了	这	最后的	时间	到	说	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [naʊ] .

to	**speak**	**for**	**them**	**to**	**"**	**him**	**that**	**was**	**coming**	**on**	**now**	**.**
到	说话	为了	他们	到	"	他	那	曾是	未来	在	现在	.

但他最后一次探头进来，说他要代表他们向“即将上台的那个人”说话。

" [ænd; ənd] [flɒs] [θæŋkt] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

"	**And**	**Floss**	**thanked**	**him**	**,**	**though**	**she**	**had**	**not**	**the**	**least**	**idea**	**what**	**he**	**meant**	**.**
"	和	牙线	谢谢	他	,	尽管	她	有	不是	这	至少	主意	什么	他	意思是	.

“弗洛斯向他道谢，尽管她一点也不知道他是什么意思。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [gɑːd]

But	**there**	**must**	**have**	**been**	**some**	**mistake**	**about**	**it**	**,**	**for**	**the**	**new**	**guard**
但	那里	必须	有	到过	一些	错误	关于	它	,	为了	这	新的	警卫

['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

never	**came**	**near**	**them**	**,**
绝不	来了	靠近	他们	,

但这件事肯定出了什么差错，因为新来的守卫者们始终没有接近他们。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['stɒpɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪtˌfraɪərz] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)]

and	**when**	**,**	**at**	**the**	**last**	**stoppage**	**before**	**Whitefriars**	**,**	**another**	**man**	**threw**	**the**	**door**
和	什么时候	,	在	这	最后的	停止	前	白衣修士	,	其他	男人	扔	这	门

['əʊpən] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] " ['tɪkɪts] ,

open	**and**	**demanded**	**"**	**tickets**	**,**
打开	和	要求	"	门票	,

在怀特弗莱尔斯车站前的最后一站，另一名男子猛地推开车门，索要“车票”。

" [flɒs] [felt] [tuː] ['stɑːtld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ]

"	**Floss**	**felt**	**too**	**startled**	**by**	**his**	**rough**	**manner**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**they**	**were**	**longing**
"	牙线	毛毡	也	惊慌	经过	他的	粗糙的	方式	到	问	他	什么	他们	是	渴望

[tuː; tə] [-]

to	**[**	**168**	**]**
到	[	-	]

“弗洛斯被他粗鲁的态度吓了一跳，没好意思问他他们渴望的是什么[168]

[nəʊ] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .

know	**,**	**how**	**far**	**they**	**still**	**had**	**to**	**go**	**.**
知道	,	如何	远的	他们	仍然	有	到	去	.

他们知道，他们还有多远的路要走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

But	he	took	away	the	tickets	.
但	他	采取	离开	这	门票	.

但他把票拿走了。

" [səʊ][wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ˈveri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [flɒs] .

"	So	we	can't	have	very	far	to	go	,	"	said	Floss	.
"	所以	我们	不能	有	非常	远的	到	去	,	"	说	牙线	.

“所以我们离目的地应该不远了，”弗洛斯说。

" [pəˈpɑː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˈwaɪtˌfraɪərz] .

"	Papa	said	they	would	take	away	the	tickets	a	little	before	we	got	to	Whitefriars	.
"	爸爸	说	他们	会	拿	离开	这	门票	一个	小的	前	我们	得到	到	白衣修士	.

"
"
"

“爸爸说，在我们到达怀特弗莱尔斯之前，他们会把票收回去。”

" [wɪl] [ˈɑːnti] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ˈkærəts] .

"	Will	auntie	be	at	the	station	?	"	said	Carrots	.
"	将要	阿姨	是	在	这	车站	?	"	说	胡萝卜	.

“阿姨会在车站吗？”胡萝卜问道。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [flɒs] .

"	Yes	,	I'm	sure	she	will	,	"	said	Floss	.
"	是的	,	我是	当然	她	将要	,	"	说	牙线	.

“是的，我相信她会的，”弗洛斯说。

" [ˈɑːnti] [ænd; ənd] [ˈsɪbɪl] [tuː] , [pəˈhæps] .

"	Auntie	and	Sybil	too	,	perhaps	.
"	阿姨	和	西比尔	也	,	也许	.

“或许还有姨妈和西比尔。”

[ˈkærəts] , [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [wɪr] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [treɪnz] [ˈstɒpɪŋ] .

Carrots	,	I	do	believe	we're	there	;	the	train's	stopping	.
胡萝卜	,	我	做	相信	是	那里	;	这	火车的	停止	.

胡萝卜，我相信我们到了；火车要停了。

" [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

"	And	in	another	minute	they	found	themselves	in	a	nice	clean	-	looking	station	with	several	people	standing	about	on	the	platform	,
"	和	在	其他	分钟	他们	成立	他们自己	在	一个	好的	干净的	-	寻找	车站	和	一些	人们	常设	关于	在	这	平台	,

“又过了一会儿，他们发现自己置身于一个干净整洁的车站，站台上站着几个人。”

['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

evidently	waiting	for	the	train	.
显然	等待	为了	这	火车	.

显然是在等火车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] ['iːgəli] .

The	children	looked	out	eagerly	.
这	孩子们	看起来	出去	急切地	.

孩子们急切地向外张望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪdɪz] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnti] ,

There	were	two	or	three	ladies	,	one	little	girl	,	and	a	few	other	people	—	but	no	auntie	,
那里	是	二	或者	三	女士们	,	一	小的	女孩	,	和	一个	很少	其他	人们	—	但	不	阿姨	,

有两三个女士，一个小女孩，还有其他几个人——但没有阿姨。

[nəʊ] ['sɪbɪl] !
no **Sybil** **!**
不 西比尔 !

没有西比尔!

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['kærəts] .
" P'raps this isn't the place , " said Carrots .
" 或许 这 不是 这 地方 , " 说 胡萝卜 .

“或许这里不是合适的地方，”胡萝卜说道。

" [pliːz] , [ɪz] [ðɪs] ['waɪtˌfraɪərz] ? " [in'kwaiə] [flɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [huː] [dʒʌst] [ðen] [θruː] ['əʊpən]
" Please , is this Whitefriars ? " inquired Floss of a porter who just then threw open
" 请 , 是 这 白衣修士 ? " 询问 牙线 的 一个 搬运工 WHO 只是 然后 扔 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“请问，这里是白衣修士旅馆吗？”弗洛斯问这时猛地推开门的门房。

" ['waɪtˌfraɪərz] , [jes] [mɪs] .
" Whitefriars , yes miss .
" 白衣修士 , 是的 错过 .

“怀特弗莱尔斯，是的，小姐。”

['eni] ['lʌgɪdʒ] ? " [-]
Any luggage ? " [169]
任何 行李 ? " [-]

有行李吗？[169]

" [əʊ] [jes] , " [sed] [flɒs] ['æŋkʃəsli] , " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['kærɪdʒɪz] ,
" Oh yes , " said Floss anxiously , " a great deal It's in one of the luggage carriages ,
" 哦 是的 , " 说 牙线 焦虑地 , " 一个 伟大的 交易 它是 在 一 的 这 行李 马车 ,

“哦，是的，”弗洛斯焦急地说，“很多东西。它在其中一节行李车厢里。”

[ænd; ənd] [ɪts] [mɑːkt] [wɪð] ['aʊə(r)] [neɪm] .
and it's marked with our name .
和 它是 标记 和 我们的 姓名 .

上面还印有我们的名字。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Will you come with me , missie , and show me which it is ,
" 将要 你 来 和 我 , 小姐 , 和 展示 我 哪个 它 是 ,

“小姐，你愿意跟我一起去，让我看看它到底是什么吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and I'll get it all right for you . "
和 患病的 得到 它 全部 正确的 为了 你 . "

我会为你把一切都安排妥当。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [flɒs] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd]
" Oh , thank you , " said Floss , gathering together their cloaks and baskets , and
" 哦 , 感谢 你 , " 说 牙线 , 采集 一起 他们的 斗篷 和 篮子 , 和
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .
preparing to descend .
准备 到 下降 .

“哦，谢谢，”弗洛斯说着，收拾好他们的斗篷和篮子，准备下山。

" [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , " ['wɪspəd] ['kærəts] ;
" What a kind man , " whispered Carrots ;
" 什么 一个 种类 男人 , " 低声说道 胡萝卜 ;

“真是个好人啊，”胡萝卜低声说道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and when the porter lifted him out of the carriage he took hold of his
和 什么时候 这 搬运工 抬起 他 出去 的 这 运输 他 采取 抓住 的 他的
[hænd][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] .
hand and ran along beside him as fast as his little legs could keep up .
手 和 跑 沿着 旁 他 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 保持 向上 .

当搬运工把他从马车里抱出来时，他抓住搬运工的手，用他那双小短腿拼命地跑在搬运工身边。

[flɒs] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [fɜːst] ,
Floss felt quite bewildered at first ,
牙线 毛毡 相当 困惑 在 第一的 ,

Floss一开始感到十分困惑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ɔːl] ['leɪbld]
when she saw the heaps and heaps of luggage lying on the platform , all labelled
什么时候 她 锯 这 堆积如山 和 堆积如山 的 行李 说谎 在 这 平台 , 全部 标签
" ['waɪtˌfraɪərz] .
" Whitefriars .
" 白衣修士 .

当她看到站台上堆积如山的行李，上面都贴着“白衣修士”的标签时。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]
" It seemed to her that everybody must have been travelling to
" 它 似乎 到 她 那 大家 必须 有 到过 旅行 到
['waɪtˌfraɪərz] [tuː; tə] - [deɪ] !
Whitefriars to - day !
白衣修士 到 - 天 !

“她觉得今天肯定每个人都去白衣修士那里了！”

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['pɔːtə(r)] ,
But by degrees it was claimed and melted away , and the kind porter ,
但 经过 学位 它 曾是 声称 和 融化 离开 , 和 这 种类 搬运工 ,

但渐渐地，它被占有并消融了，而那位善良的搬运工，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðeə(r)] " [greɪt] [-]
to whom she had already pointed out their " great [170]
到 谁 她 有 已经 尖 出去 他们的 " 伟大的 [-]

她已经向他们指出了他们的“伟大[170]

[diːl] " — [wʌn] [pɔːt'mæntəʊ] , [wʌn][bæg] ,
deal " — one portmanteau , one bag ,
交易 " — 一 合成词 , 一 包 ,

交易”——一个旅行箱，一个袋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][hæt] - [bɒks] — [suːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and a small tin hat - box — soon picked it up and stood waiting for
和 一个 小的 锡 帽子 - 盒子 — 很快 挑选 它 向上 和 站立 等待 为了
['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
further orders .
更远 订单 .

还有一个小锡帽盒——很快，我拿起它，站在那里等待进一步的指示。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [pliːz] [mɪs] ?
" Where am I to take it to , please miss ?
" 在哪里 是 我 到 拿 它 到 , 请 错过 ?

“小姐，我应该把它送到哪里去呢？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "
" Is there no one here to meet you ? "
" 是 那里 不 一 这里 到 见面 你 ? "

“这里没有人来接你吗？”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [flɒs] , ['lʊkɪŋ] ['sædli]
" I don't think so , I don't know what to do , " said Floss , looking sadly
" 我 不 思考 所以 , 我 不 知道 什么 到 做 , " 说 牙线 , 寻找 令人遗憾的是
['trʌbld] [ə'gen] .
troubled again .
麻烦 再次 .

“我不这么认为，我不知道该怎么办，”弗洛斯说着，脸上又露出了悲伤的忧虑表情。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] ,
In the excitement of finding the luggage she had forgotten this new difficulty ,
在 这 激动 的 寻找 这 行李 她 有 被遗忘的 这 新的 困难 ,

找到行李的兴奋让她忘记了这一新的困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
but now it returned in full force .
但 现在 它 返回 在 满的 力量 .

但现在它卷土重来，势头强劲。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Have you far to go ? " said the man .
" 有 你 远的 到 去 ? " 说 这 男人 .

“你还有很长的路要走吗？”那人问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [flɒs] , " ['æntiz] [haʊs] [ɪz] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] . "
" Oh no , " said Floss , " auntie's house is near here , I know . "
" 哦 不 , " 说 牙线 , " 阿姨的 房子 是 靠近 这里 , 我 知道 . "

“哦，不，”弗洛斯说，“我知道，姨妈家就在附近。”

" [ðen] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)]
" Then perhaps little master and you had better walk on , and send for
" 然后 也许 小的 掌握 和 你 有 更好的 走 在 , 和 发送 为了
[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['ɑːftəwədz] ?
the luggage afterwards ?
这 行李 然后 ?

“那么，或许您和小少爷最好先走，之后再叫人去取行李？”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [mæn] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [frɒm; fram] - ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" suggested the man , never doubting from Floss's manner that the children
" 建议 这 男人 , 绝不 怀疑 从 - 方式 那 这 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
were accustomed to the place ,
是 习惯 到 这 地方 ,

“那人建议道，他从弗洛斯的举止中丝毫没有怀疑孩子们已经习惯了这个地方。”

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [wei] .
and knew their way .
和 知道 他们的 方式 .

他们知道路。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [flɒs] [ʌn'sɜːtnli] .
" Yes , I suppose so , " said Floss uncertainly .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 牙线 不确定性 .

“是的，我想是的，”弗洛斯不确定地说。

" [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [-]
" Or shall I fetch you a fly from the Blue [171]
" 或者 将 我 拿来 你 一个 飞 从 这 蓝色的 [-]

“或者我从蓝天为你捉一只苍蝇[171]”

[bɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
Boar ? " said the man .
公猪 ? " 说 这 男人 .

“野猪？”那人问道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [flaɪz] [hæz; həz] [ɔːl] [drəʊv] [ɒf] . "
" The station flies has all drove off . "
" 这 车站 苍蝇 有 全部 驾驶 离开 . "

“车站的飞机都飞走了。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [flɒs] ,
" No , thank you ; I don't think I have enough money for that , " said Floss ,
" 不 , 感谢 你 ; 我 不 思考 我 有 足够的 钱 为了 那 , " 说 牙线 ,

“不，谢谢；我觉得我没那么多钱，”弗洛斯说。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
feeling in her pocket for her purse ,
感觉 在 她 口袋 为了 她 钱包 ,

她摸索着在口袋里找钱包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtɪŋ] [gɪft][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ə; eɪ]
which she knew contained only her father's parting gift of half - a - crown , a
哪个 她 知道 包含 仅有的 她 父亲的 离别 礼物 的 一半 - 一个 - 王冠 , 一个
['sɪkspəns] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ,
sixpence with a hole in ,
六便士 和 一个 洞 在 ,

她知道里面只有父亲临别赠予的半克朗，也就是一枚中间有个洞的六便士硬币。

[ænd; ənd] [θriː] ['peniz] [ɒv; əv] ['kærəts] - !
and three pennies of Carrots ' !
和 三 便士 的 胡萝卜 - !

还有三便士的胡萝卜！

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" Your auntie says she will get you everything you want ,
" 你的 阿姨 说道 她 将要 得到 你 一切 你 想 ,

你姑姑说她会给你买你想要的一切，

[səʊ][ai] [niːd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] .
so I need not give you any money with you , " their mother had said .
所以 我 需要 不是 给 你 任何 钱 和 你 , " 他们的 母亲 有 说 .

“所以我不需要给你们带任何钱，”他们的母亲说道。

[flɒs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bɔː(r)] [wʊd] [kɒst] ,
Floss had no idea what a fly from the Blue Boar would cost ,
牙线 有 不 主意 什么 一个 飞 从 这 蓝色的 公猪 会 成本 ,

弗洛斯完全不知道从蓝野猪旅馆买一只苍蝇要多少钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
but it sounded very grand , and she hardly dared to risk it .
但 它 听起来 非常 盛大 , 和 她 几乎 敢于 到 风险 它 .

但这听起来非常宏大，她几乎不敢冒险。

" [wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
" Well , I daresay you'll be safest to walk , " said the porter ,
" 出色地 , 我 敢说 你会 是 最安全 到 走 , " 说 这 搬运工 ,

“嗯，我敢说步行是最安全的，”搬运工说道。

['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [ɪf] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [flai]

rather	afraid	of	getting	himself	into	a	scrape	if	he	fetched	the	children	a	fly
相当	害怕的	的	获得	他自己	进入	一个	刮	如果	他	已获取	这	孩子们	一个	飞

[wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

without	proper	authority	,
没有	恰当的	权威	,

他很担心未经授权就给孩子们捉苍蝇会给自己惹上麻烦。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] " ['kʌntrifaɪd] "

and	feeling	uncertain	,	from	their	very	plain	and	rather	"	countrified	"
和	感觉	不确定	,	从	他们的	非常	清楚的	和	相当	"	乡村的	"

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们朴素而略显"乡土气息"的外表，让他们感到不安。

[ɪf] [ðeə(r)] [frendz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][flai] ['peɪtrənaɪz] [klɑːs] [ɔː(r)] [nɒt] .

if	their	friends	belonged	to	the	fly	patronising	class	or	not	.
如果	他们的	朋友们	属于	到	这	飞	居高临下	班级	或者	不是	.

无论他们的朋友是否属于那种瞧不起苍蝇的阶层。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [seɪf] [tɪl] [ɪts] [-]

"	I'll	keep	the	luggage	safe	till	it's	[	172	]
"	患病的	保持	这	行李	安全的	直到	它是	[	-	]

"我会保管好行李，直到它[172]

[sent] [fɔː(r); fə(r)] — [nəʊ][fɪə(r)] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]

sent	for	—	no	fear	,	"	and	with	a	friendly	nod	he	marched	off	with	their
发送	为了	—	不	害怕	,	"	和	和	一个	友好的	点头	他	行军	离开	和	他们的

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

"派人来——别害怕，"他友好地点了点头，带着他们的财物大步离去。

['həʊldɪŋ] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [flɒs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Holding	Carrots	by	the	hand	,	Floss	made	her	way	out	of	the	station	.
保持	胡萝卜	经过	这	手	,	牙线	制成	她	方式	出去	的	这	车站	.

弗洛斯手里拿着胡萝卜，走出了车站。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

For	about	a	quarter	of	a	mile	the	road	ran	straight	before	them	and
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	这	路	跑	直的	前	他们	和

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] .

they	trudged	along	contentedly	enough	.
他们	艰难跋涉	沿着	心满意足地	足够的	.

道路笔直地向前延伸了大约四分之一英里，他们心满意足地向前走着。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [met] ,

But	after	awhile	they	came	to	a	point	where	two	roads	met	,
但	后	一会儿	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	二	道路	遇见	,

但过了一会儿，他们来到了两条路交汇的地方，

[wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei]

one	leading	to	the	little	watering	-	place	(	for	the	station	was	some	way
一	领导	到	这	小的	浇水	-	地方	(	为了	这	车站	曾是	一些	方式

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]) ,

from	the	town	)	,
从	这	镇	)	,

一条通往小水塘的小路（因为车站离镇子还有一段距离），

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	other	out	into	the	country	.
这	其他	出去	进入	这	国家	.

另一辆则开进了乡下。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [flɒs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

And	for	the	first	time	it	struck	Floss	that	she	did	not	know	the	way	.
和	为了	这	第一的	时间	它	击	牙线	那	她	做过	不是	知道	这	方式	.

弗洛斯这才第一次意识到，她不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] .

She	looked	about	her	in	perplexity	.
她	看起来	关于	她	在	困惑	.

她困惑地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [sed] ['ɑːnti] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)]

"	It	cannot	be	far	,	"	she	said	;	"	mamma	always	said	auntie	lived	near
"	它	不能	是	远的	,	"	她	说	;	"	妈妈	总是	说	阿姨	居住地	靠近

['waɪtˌfraɪərz] .

Whitefriars	.
白衣修士	.

“应该不会太远，”她说；“妈妈总是说姨妈住在怀特弗莱尔斯附近。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] .

But	I	wish	I	knew	which	way	to	go	.
但	我	希望	我	知道	哪个	方式	到	去	.

但我希望我知道该往哪走。

" ['kærəts] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

"	Carrots	had	no	suggestion	to	offer	.
"	胡萝卜	有	不	建议	到	提供	.

胡萝卜没有提出任何建议。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] — [ə; eɪ] [kəʊld] , ['sliti] , [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [reɪn] ;

To	make	matters	worse	,	it	began	to	rain	—	a	cold	,	sleety	,	late	October	rain	;
到	制作	事情	更糟	,	它	开始	到	雨	—	一个	寒冷的	,	雨夹雪	,	晚的	十月	雨	;

更糟糕的是，开始下雨了——十月下旬那种寒冷、夹杂着雨夹雪的雨；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nəʊ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

the	children	had	no	umbrella	,	and	were	already	tired	and	hungry	.
这	孩子们	有	不	伞	,	和	是	已经	疲劳的	和	饥饿的	.

孩子们没有伞，而且已经又累又饿了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	think	it	[	173	]
我	思考	它	[	-	]

我认为它[173]

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

was	much	to	their	credit	that	they	did	not	lose	heart	altogether	.
曾是	很多	到	他们的	信用	那	他们	做过	不是	失去	心	共	.

值得称赞的是，他们并没有完全丧失斗志。

[dʒʌst] [æz; əz] [flɒs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] ['liːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Just	as	Floss	was	making	up	her	mind	to	take	the	turn	leading	in	the
只是	作为	牙线	曾是	制作	向上	她	头脑	到	拿	这	转动	领导	在	这

['dɪstəns] [tuː; tə] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

distance	to	terraces	of	houses	and	gardens	and	other	signs	of	civilisation	,
距离	到	露台	的	房屋	和	花园	和	其他	标志	的	文明	,

正当弗洛斯下定决心拐弯，走向远处的排屋、花园和其他文明的迹象时，

[ðeə(r)] [keɪm] , ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] - [hɔːs] , [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] .

there	came	,	jogging	along	the	road	on	a	cart	-	horse	,	a	farmer's	boy	.
那里	来了	,	慢跑	沿着	这	路	在	一个	大车	-	马	,	一个	农民的	男生	.

只见一个农家子弟骑着马，沿着路慢跑而来。

['dʒɔɪfl] [saɪt] !

Joyful	sight	!
快乐	视线	!

令人欣喜的景象!

[flɒs] [plʌkt] [ʌp] [hɑːt] .

Floss	plucked	up	heart	.
牙线	拨弦	向上	心	.

牙线挑起了心。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ?

"	Can	you	tell	me	,	please	,	"	she	called	out	,	"	which	is	the	way	to	Greenmays	?
"	能	你	告诉	我	,	请	,	"	她	称为	出去	,	"	哪个	是	这	方式	到	-	?

“请问，”她喊道，“去格林梅斯的路怎么走？”

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

"	The	farmer's	boy	turned	his	thumb	in	the	direction	of	the	country	road	.
"	这	农民的	男生	转向	他的	拇指	在	这	方向	的	这	国家	路	.

农家子弟用大拇指指向乡间小路的方向。

" ['jɒndə(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɒg] , " [streɪt] [ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	Yonder	,	"	he	shouted	,	without	stopping	in	his	jog	,	"	straight	on	past	the	church	,
"	远处	,	"	他	喊叫	,	没有	停止	在	他的	慢跑	,	"	直的	在	过去的	这	教会	,

“那边，”他边跑边喊道，“径直经过教堂。”

[ænd; ənd] [daʊn] [leɪn] [tuː; tə] [left] . "

and	down	lane	to	left	.	"
和	向下	车道	到	左边	.	"

然后沿着左侧车道行驶。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [flɒs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	Is	it	far	?	"	asked	Floss	,	but	the	boy	did	not	seem	to	hear	.
"	是	它	远的	?	"	问	牙线	,	但	这	男生	做过	不是	似乎	到	听到	.

“远吗？”弗洛斯问道，但男孩似乎没听见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌdʒ] .

There	was	nothing	for	it	but	to	go	on	with	their	trudge	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	去	在	和	他们的	跋涉	.

他们别无选择，只能继续艰难跋涉。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hevi] [bʌt; bət] ['veri] ['pɪəsɪŋli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz]

The	rain	was	not	heavy	but	very	piercingly	cold	,	and	the	daylight	was
这	雨	曾是	不是	重的	但	非常	刺痛地	寒冷的	,	和	这	日光	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .

beginning	to	fade	.
开始	到	褪色	.

雨势不大，但寒气刺骨，天色也渐渐暗了下来。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɒt] [tɪəz] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːst] [-]

Two	or	three	hot	tears	at	last	forced	[	174	]
二	或者	三	热的	眼泪	在	最后的	强制	[	-	]

最后，两三滴热泪涌了出来[174]

[ðeə(r)] [wei] [daʊn] - [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['kærəts]

their	way	down	Floss's	cheeks	,	but	she	wiped	them	quickly	away	,	before	Carrots
他们的	方式	向下	-	脸颊	,	但	她	擦拭	他们	迅速地	离开	,	前	胡萝卜

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

could	see	them	.
可以	看	他们	.

它们顺着弗洛斯的脸颊滑落，但她在胡萝卜看到之前迅速擦掉了它们。

['kærəts] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [flɒs] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept]

Carrots	said	nothing	,	but	Floss	knew	he	was	getting	tired	by	the	way	he	kept
胡萝卜	说	没有什么	,	但	牙线	知道	他	曾是	获得	疲劳的	经过	这	方式	他	保留

['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

lagging	behind	,
滞后	在后面	,

胡萝卜什么也没说，但弗洛斯知道他已经累了，因为他总是落在后面。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [flɒs] [ə'gen] .

every	now	and	then	giving	a	little	run	to	get	up	to	Floss	again	.
每一个	现在	和	然后	给予	一个	小的	跑步	到	得到	向上	到	牙线	再次	.

时不时地跑一小段路，重新回到弗洛斯。

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] , [flɒs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	shouldn't	mind	so	much	,	Floss	,	"	he	said	at	last	,
"	我	不应该	头脑	所以	很多	,	牙线	,	"	他	说	在	最后的	,

“我倒不该这么介意，弗洛斯，”他最后说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ,

"	if	it	would	be	home	when	we	get	there	,
"	如果	它	会	是	家	什么时候	我们	得到	那里	,

“如果我们到达那里时，那里就是我们的家的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

and	if	we	were	to	find	mamma	and	nurse	and	tea	in	our	own
和	如果	我们	是	到	寻找	妈妈	和	护士	和	茶	在	我们的	自己的

['nɜːsəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

nursery	waiting	for	us	.
苗圃	等待	为了	我们	.

如果我们能在自己的育儿室里找到妈妈、奶妈和茶水，那该多好啊。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [flɒs] .

"	This	was	altogether	too	much	for	Floss	.
"	这	曾是	共	也	很多	为了	牙线	.

“这对弗洛斯来说实在太过分了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] .

For	a	moment	or	two	she	could	not	speak	,	she	was	choked	with	sobs	.
为了	一个	片刻	或者	二	她	可以	不是	说话	,	她	曾是	窒息	和	啜泣	.

她有一两秒钟说不出话来，哽咽得说不出话来。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['hædnt] [gɒt] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Oh	,	how	I	do	wish	poor	mamma	hadn't	got	ill	,	"	she	said	at	last	.
"	哦	,	如何	我	做	希望	贫穷的	妈妈	之前没有	得到	患病的	,	"	她	说	在	最后的	.

“哦，我多么希望可怜的妈妈没有生病啊，”她最后说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɒsi] , [dɪə(r)] ['flɒsi] , " [sed] ['kærəts] ,

"	Poor	Flossie	,	dear	Flossie	,	"	said	Carrots	,
"	贫穷的	弗洛西	,	亲爱的	弗洛西	,	"	说	胡萝卜	,

“可怜的弗洛西，亲爱的弗洛西，”胡萝卜说，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]

pulling	down	her	face	to	kiss	in	spite	of	the	rain	and	the	dark	and
拉	向下	她	脸	到	吻	在	尽管如此	的	这	雨	和	这	黑暗的	和

[ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

the	cold	and	everything	.
这	寒冷的	和	一切	.

尽管下着雨，天色昏暗，天气寒冷，她还是低下头吻了我。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .

"	I	didn't	mean	to	make	you	cry	.
"	我	没有	意思是	到	制作	你	哭	.

我不是故意让你哭的。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] , [flɒs] ? " [-]

And	auntie	will	be	very	kind	when	we	get	there	,	won't	she	,	Floss	?	"	[	175	]
和	阿姨	将要	是	非常	种类	什么时候	我们	得到	那里	,	惯于	她	,	牙线	?	"	[	-	]

到了那里，阿姨一定会很和蔼的，对吧，弗洛斯？[175]

" [əʊ] [jes] , " [sed] [flɒs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Floss	,	trying	to	speak	cheerfully	,
"	哦	是的	,	"	说	牙线	,	尝试	到	说话	愉快地	,

“哦，是的，”弗洛斯试图用愉快的语气说道。

[ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

though	in	her	secret	heart	there	was	a	little	misgiving	.
尽管	在	她	秘密	心	那里	曾是	一个	小的	疑虑	.

虽然她内心深处还是有些许疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [kaɪnd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

It	did	not	look	very	kind	not	to	have	sent	to	meet	them	at	the	station	,
它	做过	不是	看	非常	种类	不是	到	有	发送	到	见面	他们	在	这	车站	,

没有派人去车站接他们，显得很不礼貌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [flɒs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [səʊ] ,

and	even	without	this	,	Floss	,	though	she	had	not	said	so	,
和	甚至	没有	这	,	牙线	,	尽管	她	有	不是	说	所以	,

即使没有这些，弗洛斯，虽然她没有明说，

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['ɑːnti]

had	felt	a	little	shy	and	frightened	at	the	thought	of	meeting	auntie
有	毛毡	一个	小的	害羞的	和	害怕	在	这	想法	的	会议	阿姨

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	the	strange	uncle	,
和	这	奇怪的	叔叔	,

想到要见到姑姑和那位陌生的叔叔，我感到有些害羞和害怕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪbɪl] [ə'gen] .

and	even	Sybil	again	.
和	甚至	西比尔	再次	.

甚至还有西比尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

It	was	nearly	two	years	since	the	visit	to	Sandyshore	,
它	曾是	几乎	二	年	自从	这	访问	到	-	,

距离上次访问桑迪肖尔已经过去了将近两年。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [flɒs] [laɪk] ['gəʊɪŋ]

and	two	years	is	a	lifetime	to	a	child	—	it	seemed	to	Floss	like	going
和	二	年	是	一个	寿命	到	一个	孩子	—	它	似乎	到	牙线	喜欢	去

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

altogether	among	strangers	.
共	之中	陌生人	.

两年对一个孩子来说就像一辈子那么长——在弗洛斯看来，这就像是完全置身于陌生人之中。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hænd] ['taɪtə] [æz; əz] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [pɑːst] [θruː]

She	clasped	her	little	brother's	hand	tighter	as	these	feelings	passed	through
她	紧握	她	小的	兄弟	手	更紧	作为	这些	情怀	通过了	通过

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

这些念头在她脑海中闪过，她不由自主地更紧地握住了弟弟的手。

" [ˌaɪ 'tiːnt][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; " ['eni] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

"	It	won't	be	so	bad	for	Carrots	,	"	she	reflected	;	"	any	way	he	will	have
"	它	惯于	是	所以	坏的	为了	胡萝卜	,	"	她	反映	;	"	任何	方式	他	将要	有

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“对胡萝卜来说不会太糟，”她心想；“反正他都会有我。”

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪəri] [wei] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	They	seemed	to	have	walked	a	very	weary	way	when	at	last	the	church	,
"	他们	似乎	到	有	步行	一个	非常	厌倦	方式	什么时候	在	最后的	这	教会	,

“他们似乎走了很远的路，非常疲惫，最后才到达教堂。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] — ['veri] ['dɪmli] [ɪn] [saɪt] ,

of	which	the	farmer's	boy	had	spoken	,	came	in	sight	—	very	dimly	in	sight	,
的	哪个	这	农民的	男生	有	说	,	来了	在	视线	—	非常	依稀	在	视线	,

农家男孩所说的那个东西，隐约出现在眼前——虽然很模糊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

for	the	daylight	was	fast	dying	away	.
为了	这	日光	曾是	快速地	垂死	离开	.

因为天色正在迅速消逝。

[flɒs] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [-]

Floss	would	have	passed	the	church	without	[	176	]
牙线	会	有	通过了	这	教会	没有	[	-	]

弗洛斯本会经过教堂而不[176]

['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

noticing	it	,	but	the	road	divided	in	two	just	at	this	place	,
注意到	它	,	但	这	路	分割	在	二	只是	在	这	地方	,

我注意到这一点，但道路就在这里分成了两条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

and	she	was	obliged	to	think	which	way	to	go	.
和	她	曾是	有义务	到	思考	哪个	方式	到	去	.

她不得不考虑该往哪个方向走。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Then	the	boy's	directions	came	into	her	mind	.
然后	这	男孩们	方向	来了	进入	她	头脑	.

然后，男孩的指示浮现在她的脑海中。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [pɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] , ['kærəts] ?

"	To	the	left	past	the	church	,	didn't	he	say	,	Carrots	?
"	到	这	左边	过去的	这	教会	,	没有	他	说	,	胡萝卜	?

“他不是说，过了教堂往左走，胡萝卜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" - [daʊn] [leɪn] [tuː; tə] [left] , - [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .

"	'	Down	lane	to	left	,	'	he	said	,	"	replied	Carrots	.
"	-	向下	车道	到	左边	,	-	他	说	,	"	回复	胡萝卜	.

"'向左拐,'他说,"胡萝卜回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [flɒs] , [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [trʌdʒ] .

"	Then	it	must	be	this	way	,	"	said	Floss	,	and	on	they	trudged	.
"	然后	它	必须	是	这	方式	,	"	说	牙线	,	和	在	他们	艰难跋涉	.

"那一定是这样了,"弗洛斯说，然后他们继续艰难地前行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['geɪts] ,

In	a	few	minutes	they	came	to	large	gates	,
在	一个	很少	分钟	他们	来了	到	大的	大门	,

几分钟后，他们来到了一扇大门前。

[ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

on	one	side	of	which	stood	a	pretty	little	house	,	but	such	a	little	house	,
在	一	边	的	哪个	站立	一个	漂亮的	小的	房子	,	但	这样的	一个	小的	房子	,

它的一侧矗立着一座漂亮的小房子，但是这样一座小房子，

['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

hardly	bigger	than	a	cottage	.
几乎	大	比	一个	小屋	.

比小屋大不了多少。

" [ɪz] [ðæt] ['æntiz] [haʊs] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Is	that	auntie's	house	?	"	said	Carrots	.
"	是	那	阿姨的	房子	?	"	说	胡萝卜	.

"那是阿姨家吗？"胡萝卜问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æntiz] [haʊs] , " [sed] [flɒs] .

"	I'm	afraid	it's	too	little	to	be	auntie's	house	,	"	said	Floss	.
"	我是	害怕的	它是	也	小的	到	是	阿姨的	房子	,	"	说	牙线	.

"恐怕这里太小了，不适合做阿姨家,"弗洛斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	I	wish	it	was	.
"	我	希望	它	曾是	.

我希望如此。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['ɑːnti] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] . "

I	would	much	rather	auntie	lived	in	a	cottage	.	"
我	会	很多	相当	阿姨	居住地	在	一个	小屋	.	"

我宁愿姑妈住在小屋里。

" [dʒʌst] [laɪk] ['mɪsɪz] . [waɪts] , " [sed] ['kærəts] .

"	Just	like	Mrs	.	White's	,	"	said	Carrots	.
"	只是	喜欢	太太	.	怀特	,	"	说	胡萝卜	.

"跟怀特太太家的一模一样,"胡萝卜说。

[flɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ;

Floss	could	not	help	laughing	at	him	;
牙线	可以	不是	帮助	笑	在	他	;

弗洛斯忍不住嘲笑他;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɒf] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]

it	had	left	off	raining	and	her	spirits	were	rising	a	little	.	[	177	]
它	有	左边	离开	下雨	和	她	烈酒	是	上升	一个	小的	.	[	-	]

雨停了，她的心情也稍微好转了一些。[177]

" [lʊk] ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] .

"	Look	Carrots	,	"	she	said	,	"	there	is	a	light	in	the	cottage	window	.
"	看	胡萝卜	,	"	她	说	,	"	那里	是	一个	光	在	这	小屋	窗户	.

"看，胡萝卜,"她说，"小屋的窗户里有光。"

[wɪd] ['betə(r)] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æntiz] [haʊs] .

We'd	better	knock	at	the	door	and	ask	if	it	is	auntie's	house	.
我们会	更好的	敲	在	这	门	和	问	如果	它	是	阿姨的	房子	.

我们最好敲敲门问问是不是阿姨家。

[ɪts] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kærəts] ?

It's	getting	rather	like	a	fairy	story	,	isn't	it	Carrots	?
它是	获得	相当	喜欢	一个	仙女	故事	,	不是	它	胡萝卜	?

这简直就像个童话故事，不是吗，胡萝卜?

['fænsi] [ɪf] ['sʌmbədi] [kɔːlz] [aʊt] - [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] ['əʊpən] . - "

Fancy	if	somebody	calls	out	'	Pull	the	string	and	the	latch	will	open	.	'	"
想要	如果	某人	呼叫	出去	-	拉	这	细绳	和	这	闩锁	将要	打开	.	-	"

如果有人喊一声"拉一下绳子，门闩就会打开"，那会是什么景象呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] , [flɒs] , " [sed] ['kærəts] , ['presɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	that	would	be	the	wolf	,	Floss	,	"	said	Carrots	,	pressing	closer	to	his
"	但	那	会	是	这	狼	,	牙线	,	"	说	胡萝卜	,	紧迫	更近	到	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

"但那应该是狼，弗洛斯，"胡萝卜说着，更靠近了他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊlf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪs] ,

It	was	no	wolf	,	but	a	nice	,
它	曾是	不	狼	,	但	一个	好的	,

它不是狼，而是一只友善的.....

['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [huː] ['əʊpənd]

tidy	-	looking	woman	with	a	white	cap	and	a	baby	in	her	arms	who	opened
整齐的	-	寻找	女士	和	一个	白色的	帽	和	一个	婴儿	在	她	武器	WHO	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

一位衣着整洁、戴着白色帽子、怀里抱着婴儿的女士开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['weif,ɛərə] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	stood	staring	at	the	two	little	wayfarers	in	bewilderment	.
和	站立	凝视	在	这	二	小的	旅行者	在	困惑	.

他站在那里，困惑地盯着这两个小旅人。

[flɒs] [gruː] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

Floss	grew	afraid	that	she	was	angry	.
牙线	生长	害怕的	那	她	曾是	生气的	.

弗洛斯害怕自己生气了。

" [aɪm] ['veri] ['spri] — [ai] [miːn] [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	I'm	very	sorry	—	I	mean	I	beg	your	pardon	,	"	she	began	.
"	我是	非常	对不起	—	我	意思是	我	求	你的	赦免	,	"	她	开始	.

"非常抱歉——我的意思是，请您原谅，"她开口说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	I	didn't	know	this	was	your	house	.
"	我	没有	知道	这	曾是	你的	房子	.

我不知道这是你的房子。

[wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æntiz] .

We	thought	perhaps	it	was	auntie's	.
我们	想法	也许	它	曾是	阿姨的	.

我们当时想，也许是姑姑的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [weə(r)] - [ɪz] ? "

Can	you	tell	me	,	please	,	where	Greenmays	is	?	"
能	你	告诉	我	,	请	,	在哪里	-	是	?	"

请问格林梅斯在哪里?

" [ðɪs] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	This	is	Greenmays	,	"	said	the	woman	.
"	这	是	-	,	"	说	这	女士	.

“这里是格林梅斯,”那位女士说道。

[flɒs] [stɛərd] : [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['æntiz] [haʊs] .

Floss	stared	:	the	door	opened	right	into	the	kitchen	,	it	couldn't	be	auntie's	house	.
牙线	凝视	:	这	门	打开	正确的	进入	这	厨房	,	它	不能	是	阿姨的	房子	.

[-]

[	178	]

[-]

弗洛斯盯着:门直接通向厨房,这不可能是阿姨家。[178]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɒdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	This	is	the	lodge	,	"	continued	the	woman	.
"	这	是	这	小屋	,	"	持续	这	女士	.

“这就是旅馆,”女人继续说道。

" [ɪf] [ɪts] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ] [streɪt] [ʌp]

"	If	it's	someone	at	the	big	house	you're	wanting	,	you	must	just	go	straight	up
"	如果	它是	某人	在	这	大的	房子	你是	想要	,	你	必须	只是	去	直的	向上

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

“如果你想找的是住在大房子里的人,你只需直接沿着车道往前走就行了。”

[aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I'd	show	you	the	way	,	"	she	went	on	,
ID	展示	你	这	方式	,	"	她	去	在	,

“我会给你指路,”她继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] .

"	but	my	husband's	up	at	the	stables	and	it's	too	cold	for	baby	.
"	但	我的	丈夫的	向上	在	这	马厩	和	它是	也	寒冷的	为了	婴儿	.

“但我丈夫在马厩,外面太冷,不适合宝宝待着。”

[juː; jʊ] [siːm] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd] , [juː; jʊ][duː; də] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)] ? "

You	seem	wet	and	tired	,	you	do	—	have	you	come	far	?	"
你	似乎	湿的	和	疲劳的	,	你	做	—	有	你	来	远的	?	"

你看上去浑身湿透,也很疲惫——你走了很远的路吗?

" [jes] , " [sed] [flɒs] , ['wɪərəli] , " ['veri] [fɑː(r)] .

"	Yes	,	"	said	Floss	,	wearily	,	"	very	far	.
"	是的	,	"	说	牙线	,	疲劳	,	"	非常	远的	.

“是的,”弗洛斯疲惫地说,“很远。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['ɑːnti] [wʊd] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] . "

We	thought	auntie	would	meet	us	at	the	station	,	but	there	wasn't	anybody	.	"
我们	想法	阿姨	会	见面	我们	在	这	车站	,	但	那里	不是	任何人	.	"

我们以为阿姨会在车站接我们,结果一个人也没有。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	They	must	be	kin	to	the	housekeeper	,	surely	,	"	thought	the	woman	.
"	他们	必须	是	亲属	到	这	管家	,	一定	,	"	想法	这	女士	.

“他们肯定和管家有亲戚关系,”女人心想。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] - ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [wel] - [bred]

And	yet	something	indescribable	in	Floss's	manner	,	and	in	the	clear	,	well	-	bred
和	然而	某物	无法形容	在	-	方式	,	和	在	这	清除	,	出色地	-	繁殖

[təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,

tones	of	her	small	,
音调	的	她	小的	,

然而，弗洛斯的举止中，以及她那清晰、彬彬有礼的小嗓音中，却有一种难以言喻的特质。

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

childish	voice	,	prevented	her	asking	if	this	was	so	.
幼稚	嗓音	,	阻止	她	问	如果	这	曾是	所以	.

稚嫩的声音让她无法问出是否真是如此。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	I	wish	I	could	go	with	you	to	the	house	,	"	she	repeated	,
"	我	希望	我	可以	去	和	你	到	这	房子	,	"	她	重复	,

“我真希望我能和你一起回家，”她重复道。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] [ə'laɪk] ['prɒmptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

curiosity	and	kindliness	alike	prompting	her	,	"	but	,	"	she	added	,
好奇心	和	善良	同样	提示	她	,	"	但	,	"	她	额外	,

好奇心和善意促使她说道：“但是，”她补充道。

['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [aɪm] [ə'fɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] .

looking	doubtfully	at	the	sleeping	child	in	her	arms	,	"	I'm	afeared	for	baby	.
寻找	怀疑地	在	这	睡眠	孩子	在	她	武器	,	"	我是	恐惧	为了	婴儿	.

"

"

"

她疑惑地看着怀里熟睡的孩子，“我担心孩子。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [flɒs] , [-]

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	thank	you	,	"	said	Floss	,	[	179	]
"	哦	,	它	不	事情	,	感谢	你	,	"	说	牙线	,	[	-	]

“哦，没关系，谢谢，”弗洛斯说道。[179]

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .

"	we	can	find	the	way	,	I	daresay	.
"	我们	能	寻找	这	方式	,	我	敢说	.

“我想我们一定能找到办法。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Good	evening	,	"	and	taking	Carrots	by	the	hand	,	she	turned	to	go	.
好的	晚上	,	"	和	采取	胡萝卜	经过	这	手	,	她	转向	到	去	.

“晚上好，”说完，她牵起胡萝卜的手，转身离开了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] ['ɔːlsəʊ] .

"	Good	evening	,	"	said	little	Carrots	also	.
"	好的	晚上	,	"	说	小的	胡萝卜	还	.

“晚上好，”小胡萝卜也说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnti] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Good	evening	,	and	I	hope	you'll	find	your	auntie	in	,	"	said	the	woman	.
"	好的	晚上	,	和	我	希望	你会	寻找	你的	阿姨	在	,	"	说	这	女士	.

“晚上好，希望你能找到你阿姨，”女人说道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɑːftə(r)]

And	for	a	few	minutes	she	stood	at	the	door	straining	her	eyes	after
和	为了	一个	很少	分钟	她	站立	在	这	门	紧张	她	眼睛	后

[ðə; ði] [tuː] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]

the	two	forlorn	little	figures	till	she	could	distinguish	them	no	longer	in	the
这	二	绝望	小的	数据	直到	她	可以	区分	他们	不	更长	在	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .

darkness	of	the	trees	bordering	the	avenue	.
黑暗	的	这	树木	毗邻	这	大街	.

她站在门口，眯着眼睛望着那两个孤零零的小身影，过了好一会儿，才在林荫大道旁树木的黑暗中再也分辨不出他们的身影。

" [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	Who	can	they	be	?
"	WHO	能	他们	是	?

“他们会是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spəʊkən] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] ! " [-]

"	Such	a	pretty	spoken	,	old	-	fashioned	little	pair	I	never	did	see	!	"	[	180	]
"	这样的	一个	漂亮的	说	,	老的	-	造型	小的	一对	我	绝不	做过	看	!	"	[	-	]

“这么一对说话文雅、很有老派风情的小家伙，我竟然从未见过！”[180]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['hæpi] [ænd; ənd][sæd] .

HAPPY	AND	SAD	.
快乐的	和	伤心	.

既开心又难过。

" - [tɪz] [gɒn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [fɪt]

"	'	Tis	gone	—	and	in	a	merry	fit
"	-	的	已消失	—	和	在	一个	欢乐	合身

“它消失了——而且消失得无影无踪。”

[ðeɪ] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ɪn] ['geɪmsəm] [reɪs] .

They	run	upstairs	in	gamesome	race	.
他们	跑步	楼上	在	游戏	种族	.

他们比赛着跑上楼。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hevinəs] [ðeɪ] [fiːl] ,

A	moment's	heaviness	they	feel	,
一个	瞬间	沉重	他们	感觉	,

他们感到一阵沉重，

[ə; eɪ] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .

A	sadness	at	the	heart	.
一个	悲伤	在	这	心	.

心中充满悲伤。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] .

"	The	Mother's	Return	.
"	这	母亲的	返回	.

“母亲的归来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈkærəts] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [flɒs] .

It	was	very	dark	in	the	drive	and	Carrots	crept	close	to	Floss	.
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	驾驶	和	胡萝卜	悄悄地爬	关闭	到	牙线	.

车道上很黑，胡萝卜悄悄地靠近了牙线。

[bʌt; bət] [flɒs] [felt] [fɑː(r)] [les] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] !

But	Floss	felt	far	less	afraid	of	the	dark	than	of	the	light	!
但	牙线	毛毡	远的	较少的	害怕的	的	这	黑暗的	比	的	这	光	!

但弗洛斯对黑暗的恐惧远不及对光明的恐惧！

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [lɪt] [ʌp] [ˈwɪndəʊz] [ʃɒn] [aʊt]

when	at	last	the	house	came	in	view	and	the	brightly	lit	up	windows	shone	out
什么时候	在	最后的	这	房子	来了	在	看法	和	这	明亮地	点燃向上		视窗	闪耀	出去

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] .

into	the	gloom	.
进入	这	愁云	.

最后，房子出现在眼前，明亮的窗户照进昏暗的夜色中。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , " [sed] [flɒs] .

"	Oh	,	what	a	big	house	,	"	said	Floss	.
"	哦	,	什么	一个	大的	房子	,	"	说	牙线	.

“哦，好大一栋房子啊！”弗洛斯说道。

" [əʊ] [ˈkærəts] , [haʊ] [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈæntiz] [haʊs] ,

"	Oh	Carrots	,	how	I	do	wish	that	little	cottage	had	been	auntie's	house	,
"	哦	胡萝卜	,	如何	我	做	希望	那	小的	小屋	有	到过	阿姨的	房子	,

“哦，胡萝卜，我多么希望那间小屋是姑妈的房子啊！”

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dɪd] [ˈəʊpən] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

even	though	the	door	did	open	right	into	the	kitchen	.
甚至	尽管	这	门	做过	打开	正确的	进入	这	厨房	.

尽管那扇门直接通向厨房。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˈkærəts] ? " [-]

Don't	you	Carrots	?	"	[	181	]
不	你	胡萝卜	?	"	[	-	]

你不觉得胡萝卜很可爱吗？[181]

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkærəts] , " [ˈɑːnti] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Carrots	,	"	auntie	will	be	very	kind	to	us	,	won't	she	,
"	我	不	知道	,	"	回复	胡萝卜	,	"	阿姨	将要	是	非常	种类	到	我们	,	惯于	她	,

[flɒs] ? "

Floss	?	"
牙线	?	"

“我不知道，”胡萝卜回答说，“阿姨会对我们很好，对吧，牙线？”

" [əʊ] [jes] , " [sed] [flɒs] , " [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈkærəts] ?

"	Oh	yes	,	"	said	Floss	,	"	but	supposing	she	is	having	a	party	to	-	night	,	Carrots	?
"	哦	是的	,	"	说	牙线	,	"	但	假如	她	是	拥有	一个	派对	到	-	夜晚	,	胡萝卜	?
"																					
"																					

“哦，是的，”弗洛斯说，“但是，如果她今晚要举办派对呢，胡萝卜？”

" [wel] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [ˈkærəts]

"	Well	,	we	could	have	tea	in	the	nursery	,	and	go	to	bed	,	"	said	Carrots
"	出色地	,	我们	可以	有	茶	在	这	苗圃	,	和	去	到	床	,	"	说	胡萝卜

[ˌfɪləˈsɒfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“嗯，我们可以去育婴室喝茶，然后睡觉，”胡萝卜若有所思地说。

" [əʊ] [flɒs] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ? "

"	Oh	Floss	,	wouldn't	you	like	some	nice	hot	tea	and	bread	and	butter	?	"
"	哦	牙线	,	不会	你	喜欢	一些	好的	热的	茶	和	面包	和	黄油	?	"

“哦，弗洛斯，你不想来点热茶和涂了黄油的面包吗？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəts] , " [sed] [flɒs] .

"	Poor	Carrots	,	"	said	Floss	.
"	贫穷的	胡萝卜	,	"	说	牙线	.

“可怜的胡萝卜，”弗洛斯说。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] [ə'gen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

And	her	anxiety	to	see	her	little	brother	in	comfort	again	gave	her
和	她	焦虑	到	看	她	小的	兄弟	在	舒适	再次	给予	她

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

courage	to	ring	the	bell	as	loudly	as	she	could	.
勇气	到	戒指	这	钟	作为	高声	作为	她	可以	.

她急切地想看到弟弟再次安然无恙，这给了她勇气，让她用尽全力去按门铃。

[ə; eɪ] ['mænsɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	manservant	opened	the	door	.
一个	男仆	打开	这	门	.

一个男仆打开了门。

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Very	tall	and	formidable	he	looked	to	the	two	children	,
非常	高的	和	强大	他	看起来	到	这	二	孩子们	,

在两个孩子眼里，他身材高大，气势逼人。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

whose	eyes	were	dazzled	by	the	sudden	light	,	after	their	long	walk	in	the	dusk	.
谁	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	突然	光	,	后	他们的	长的	走	在	这	黄昏	.

在黄昏中走了很长一段路后，他们的眼睛被突然出现的强光晃得睁不开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [flɒs] , " [ɪz] ['ɑːnti] [æt; ət] [həʊm] ?

"	If	you	please	,	"	said	Floss	,	"	is	auntie	at	home	?
"	如果	你	请	,	"	说	牙线	,	"	是	阿姨	在	家	?

“请问，”弗洛斯说，“姨妈在家吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [stɛərd] .

"	The	man	stared	.
"	这	男人	凝视	.

那人愣住了。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] ? "

"	Is	it	a	message	from	some	one	?	"
"	是	它	一个	信息	从	一些	一	?	"

“这是某人发来的信息吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [flɒs] , " [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wɪv] [kʌm] , [-]

"	Oh	no	,	"	said	Floss	,	"	it's	just	that	we've	come	,	[	182	]
"	哦	不	,	"	说	牙线	,	"	它是	只是	那	我们已经	来	,	[	-	]

“哦，不，”弗洛斯说，“只是我们来了，[182]

['kærəts] [ænd; ənd][ai] — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] ['ɑːnti] ?

Carrots	and	I	—	will	you	please	tell	auntie	?
胡萝卜	和	我	—	将要	你	请	告诉	阿姨	?

胡萝卜和我——你能告诉阿姨吗?

[wɪv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]

We've	walked	all	the	way	from	the	station	,	because	there	was	no	one	to
我们已经	步行	全部	这	方式	从	这	车站	,	因为	那里	曾是	不	一	到

[miːt] [ˌjuː 'es] .

meet	us	.
见面	我们	.

我们从车站一路走来，因为没有人来接我们。

" [ðə; ði][mæn] [stɪl] [stɛərd] .

"	The	man	still	stared	.
"	这	男人	仍然	凝视	.

那人仍然盯着他看。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

He	had	heard	something	about	a	young	lady	and	gentleman	,	his	mistress's
他	有	听到	某物	关于	一个	年轻的	女士	和	绅士	,	他的	情妇的

['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,

nephew	and	niece	,
侄子	和	侄女	,

他听说过一对年轻男女，是他女主人的侄子和侄女，

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [sləʊ] .

being	expected	on	a	visit	,	but	his	ideas	were	rather	slow	.
存在	预期的	在	一个	访问	,	但	他的	想法	是	相当	慢的	.

他原本预计会来访，但他的思路却相当迟缓。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][kʊd; kəd]

He	could	not	all	at	once	take	in	that	the	dilapidated	little	couple	before	him	could
他	可以	不是	全部	在	一次	拿	在	那	这	破旧的	小的	夫妻	前	他	可以

['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [gests] .

possibly	be	the	looked	for	guests	.
可能	是	这	看起来	为了	客人	.

他一时半会儿无法相信眼前这对衣衫褴褛的小夫妇竟然就是他们要找的客人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

But	just	then	another	person	came	upon	the	scene	.
但	只是	然后	其他	人	来了	之上	这	场景	.

但就在这时，另一个人出现了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

A	little	figure	with	bright	dark	eyes	and	flying	hair	came	dancing	into	the	hall	.
一个	小的	数字	和	明亮的	黑暗的	眼睛	和	飞行	头发	来了	跳舞	进入	这	大厅	.

一个有着明亮黑眼睛和飘逸头发的小身影翩翩起舞地走进大厅。

" [huz] [ðeə(r)] , ['fletʃə(r)] ?

"	Who's	there	,	Fletcher	?
"	谁是	那里	,	弗莱彻	?

“弗莱彻，谁在那儿？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pəʊst] ? "

"	Is	it	the	post	?	"
"	是	它	这	邮政	?	"

是那篇帖子吗?

" [nəʊ] [mɪs] , " [sed] ['fletʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti]

"	No	miss	,	"	said	Fletcher	,	rather	glad	of	some	one	to	consult	in	his	perplexity
"	不	错过	,	"	说	弗莱彻	,	相当	高兴的	的	一些	一	到	咨询	在	他的	困惑

.

:

.

“没问题，”弗莱彻说道，他很高兴有人可以帮他排解困惑。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	don't	know	who	it	is	—	that's	to	say	,
"	我	不	知道	WHO	它	是	—	那就是	到	说	,

“我不知道是谁——也就是说，

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [huː] [seɪ] [æz; əz] [ðev] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

it's	a	little	boy	and	girl	who	say	as	they've	come	from	the	station	,
它是	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	说	作为	他们有	来	从	这	车站	,

是一对小男孩和小女孩，他们刚从车站出来，说道：

[bʌt; bət][aɪ][kænt]['dʒʌstlɪ] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wɒnt] . " [-]

but	I	can't	justly	make	out	who	it	is	they	want	.	"	[	183	]
但	我	不能	公正地	制作	出去	WHO	它	是	他们	想	.	"	[	-	]

但我无法确定他们想要的是谁。[183]

" [haʊ] ['fʌni] , " [sed] ['sɪbɪl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['fletʃərz]

"	How	funny	,	"	said	Sybil	,	coming	forward	and	peering	out	from	under	Fletcher's
"	如何	有趣的	,	"	说	西比尔	,	未来	向前	和	窥视	出去	从	在下面	弗莱彻的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“真有趣，”西比尔说着，走上前去，从弗莱彻的胳膊底下探出头来。

" [pə'hæps] [ðel] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

"	perhaps	they'll	tell	me	what	they	want	.
"	也许	他们会	告诉	我	什么	他们	想	.

“或许他们会告诉我他们想要什么。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

Who	are	you	,	little	girl	?
WHO	是	你	,	小的	女孩	?

小姑娘，你是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

Is	it	my	mother	you	want	?
是	它	我的	母亲	你	想	?

你想要的是我妈妈吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ?

Will	you	give	me	your	message	?
将要	你	给	我	你的	信息	?

你能把你的话转达给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	She	looked	more	like	a	little	princess	than	ever	.
"	她	看起来	更多的	喜欢	一个	小的	公主	比	曾经	.

她看起来比以往任何时候都更像一位小公主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] — [ɔːl] [waɪt]

She	was	dressed	to	go	down	to	the	drawing	-	room	before	dinner	—	all	white
她	曾是	穿着	到	去	向下	到	这	绘画	-	房间	前	晚餐	—	全部	白色的

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbənz] .

embroidery	and	lace	and	rose	-	coloured	ribbons	.
刺绣	和	蕾丝	和	玫瑰	-	有色	丝带	.

晚饭前，她打扮得漂漂亮亮地去客厅——一身白色刺绣蕾丝，系着玫瑰色丝带。

[flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dæzld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Floss	and	Carrots	looked	at	her	with	a	sort	of	dazzled	admiration	,
牙线	和	胡萝卜	看起来	在	她	和	一个	种类	的	眼花缭乱	钦佩	,

['mɪŋgld] [wɪð] [ʃaɪ] [bɪ'wɪldəmənt] .

mingled	with	shy	bewilderment	.
混合	和	害羞的	困惑	.

弗洛斯和卡罗特用一种既着迷又钦佩的眼神看着她，其中还夹杂着羞涩的困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæn; ðən]['evə(r)] — ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt]

It	all	seemed	more	of	a	mistake	than	ever	—	Sybil	was	evidently	not
它	全部	似乎	更多的	的	一个	错误	比	曾经	—	西比尔	曾是	显然	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['dredfəli] [fɑː(r)]

expecting	them	—	if	only	the	railway	station	had	not	been	so	dreadfully	far
期待	他们	—	如果	仅有的	这	铁路	车站	有	不是	到过	所以	极其糟糕	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这一切似乎比以往任何时候都更像是一个错误——西比尔显然没有料到他们会来——如果火车站不是那么遥远就好了。

[flɒs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][gəʊ]

Floss	felt	as	if	she	would	have	liked	to	take	Carrots	by	the	hand	and	go
牙线	毛毡	作为	如果	她	会	有	喜欢	到	拿	胡萝卜	经过	这	手	和	去

[ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] ,

away	back	again	,
离开	后退	再次	,

弗洛斯感觉自己很想牵着胡萝卜的手，一起回到过去。

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪəri] [weɪ] [tuː; tə] - !

all	the	long	weary	way	to	Sandyshore	!
全部	这	长的	厌倦	方式	到	-	!

一路漫长而疲惫地到达桑迪肖尔！

[bʌt; bət] ['kærəts] - [feɪθ] [ɪn] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk]

But	Carrots	'	faith	in	auntie	and	Sybil	was	unshaken	—	and	his	childlike
但	胡萝卜	-	信仰	在	阿姨	和	西比尔	曾是	坚定不移	—	和	他的	孩子气

['kɒnfɪdəns] [les] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɪl] .

confidence	less	susceptible	of	chill	.
信心	较少的	易受影响的	的	寒意	.

但胡萝卜对阿姨和西比尔的信任丝毫未减——他孩子般的自信也不容易被寒意击垮。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [haɪd] [-]

Partly	from	mortification	,	partly	to	hide	[	184	]
部分	从	屈辱	,	部分	到	隐藏	[	-	]

一部分是出于羞愧，一部分是为了隐藏[184]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [flɒs] [stʊd] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['kærəts] [prest] ['fɔːwəd] .

that	she	was	crying	,	Floss	stood	perfectly	silent	,	but	Carrots	pressed	forward	.
那	她	曾是	哭泣	,	牙线	站立	完美	沉默的	,	但	胡萝卜	按下	向前	.

弗洛斯哭了，她一言不发，但胡萝卜却继续向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɒsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sɪbɪl] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ?

"	It	is	Flossie	and	me	,	Sybil	—	don't	you	remember	us	?
"	它	是	弗洛西	和	我	,	西比尔	—	不	你	记住	我们	?

“西比尔，是我和弗洛西——你不记得我们了吗？”

[wɪv] [wɔːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]

We've	walked	such	a	long	way	,	and	there	was	nobody	to	meet	us	at
我们已经	步行	这样的	一个	长的	方式	,	和	那里	曾是	无人	到	见面	我们	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

我们走了这么远的路，车站却没有人来接我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] !

and	we	are	so	cold	and	so	hungry	!
和	我们	是	所以	寒冷的	和	所以	饥饿的	！

我们又冷又饿！

" ['sɪbɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

"	Sybil	gave	a	sort	of	leap	into	the	air	.
"	西比尔	给予	一个	种类	的	飞跃	进入	这	空气	.

西比尔纵身跃起。

" [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] !

"	Floss	and	Carrots	!
"	牙线	和	胡萝卜	！

“牙线和胡萝卜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] [kwɪk] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] !

"	she	cried	,	"	oh	mother	,	mother	,	come	quick	,	here	are	Floss	and	Carrots	!
"	她	哭	,	"	哦	母亲	,	母亲	,	来	快的	,	这里	是	牙线	和	胡萝卜	！

她哭着说：“哦，妈妈，妈妈，快来，牙线和胡萝卜来了！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ɪn][wʌn]['sekənd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

"	She	seemed	to	fly	across	the	hall	in	one	second	,	and	darting	down	a	passage
"	她	似乎	到	飞	穿过	这	大厅	在	一	第二	,	和	飞镖	向下	一个	通道

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

“她仿佛一秒钟之内就飞过了大厅，然后沿着一条通道冲了出去，消失不见了。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " ['flɒsi] [ænd; ənd] ['kærəts] — [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [kʌm] .

crying	out	all	the	way	,	"	Flossie	and	Carrots	—	oh	mother	,	mother	,	come	.
哭泣	出去	全部	这	方式	,	"	弗洛西	和	胡萝卜	—	哦	母亲	,	母亲	,	来	.

一路哭喊着：“弗洛西和胡萝卜——哦，妈妈，妈妈，快来。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [duː; də] ,

"	And	before	the	children	had	time	to	consider	what	they	had	best	do	,
"	和	前	这	孩子们	有	时间	到	考虑	什么	他们	有	最好的	做	,

“孩子们还没来得及考虑自己最好怎么做，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'lɪbərət] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts]

and	long	before	the	very	deliberate	Mr	.	Fletcher	had	collected	his	wits
和	长的	前	这	非常	商榷	先生	.	弗莱彻	有	集	他的	智慧

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

sufficiently	to	decide	upon	inviting	them	to	come	in	,
足够	到	决定	之上	邀请	他们	到	来	在	,

早在行事谨慎的弗莱彻先生回过神来，决定邀请他们进来之前很久，

['sɪbɪl] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Sybil	was	back	again	,	closely	followed	by	her	mother	,
西比尔	曾是	后退	再次	,	密切	随后	经过	她	母亲	,

西比尔又回来了，她的母亲紧随其后。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

whom	she	had	dragged	out	of	the	drawing	-	room	without	any	other	explanation
谁	她	有	拖拽	出去	的	这	绘画	-	房间	没有	任何	其他	解释

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv] " [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

than	her	cry	of	"	Floss	and	Carrots	,
比	她	哭	的	"	牙线	和	胡萝卜	,

她把那个人从客厅里拖了出来，除了喊一声“牙线和胡萝卜”之外，没有任何其他解释。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , ['flɒsi] [ænd; ənd] ['kærəts] . "

oh	mother	,	Flossie	and	Carrots	.	"
哦	母亲	,	弗洛西	和	胡萝卜	.	"

哦，妈妈，弗洛西和胡萝卜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɒsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sɪbɪl] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] ?

"	It	is	Flossie	and	me	,	Sybil	—	don't	you	remember	us	?
"	它	是	弗洛西	和	我	,	西比尔	—	不	你	记住	我们	?

“西比尔，是我和弗洛西——你不记得我们了吗？”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]

"	To	face	page	184	.	[	185	]
"	到	脸	页	-	.	[	-	]

“翻到第 184 页。[185]

[ænd; ənd] [wen] [flɒs] [sɔː] ['ɑːnti] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [feɪs] [ɔːl]

And	when	Floss	saw	auntie	running	to	them	,	with	her	kind	face	all
和	什么时候	牙线	锯	阿姨	跑步	到	他们	,	和	她	种类	脸	全部

['iːgənəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

eagerness	and	anxiety	,
渴望	和	焦虑	,

当弗洛斯看到阿姨朝他们跑过来时，她那慈祥的脸上充满了渴望和焦虑，

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]

the	shyness	and	the	disappointment	and	the	mortification	all	seemed	suddenly
这	害羞	和	这	失望	和	这	屈辱	全部	似乎	突然

[tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

to	melt	away	.
到	熔化	离开	.

羞怯、失望和尴尬仿佛突然间都消失了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː] ['æntiz] [ɑːmz] .

She	rushed	into	the	hall	and	threw	herself	sobbing	into	auntie's	arms	.
她	匆忙	进入	这	大厅	和	扔	她自己	啜泣	进入	阿姨的	武器	.

她冲进大厅，扑进姑妈的怀里嚎啕大哭。

" [əʊ] ['ɑːnti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['kærəts] [ɪz][aɪ] [miːn] ,

"	Oh	auntie	,	"	she	cried	,	"	we	are	so	tired	—	poor	Carrots	is	I	mean	,
"	哦	阿姨	,	"	她	哭	,	"	我们	是	所以	疲劳的	—	贫穷的	胡萝卜	是	我	意思是	,

[ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] ,

and	so	hungry	,
和	所以	饥饿的	,

“哦，阿姨，”她哭着说，“我们好累——我是说可怜的胡萝卜——而且好饿。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪr] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	I	thought	you	had	forgotten	us	,	and	we're	so	far	away	from
和	我	想法	你	有	被遗忘的	我们	,	和	是	所以	远的	离开	从

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

我还以为你已经忘记我们了，而且我们离妈妈那么远。

" ['ɑːnti] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Auntie	understood	all	about	it	in	a	moment	.
"	阿姨	理解	全部	关于	它	在	一个	片刻	.

“姨妈一下子就明白了。”

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [flɒs] [taɪt] ,

She	hugged	Floss	tight	,
她	拥抱	牙线	紧的	,

她紧紧地抱住了弗洛斯，

[ænd; ənd]['əʊnli] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['kærəts]

and	only	let	go	of	her	for	an	instant	to	get	hold	of	Carrots
和	仅有的	让	去	的	她	为了	一个	立即的	到	得到	抓住	的	胡萝卜

[ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] [taɪt] [tuː] .

and	hug	him	tight	too	.
和	拥抱	他	紧的	也	.

他只短暂地放开了她，就去抓住胡萝卜，也紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [wet] [ðeɪ]

And	then	,	when	she	saw	the	two	tired	little	white	faces	,	and	felt	how	wet	they
和	然后	, 什么时候		她	锯	这	二	疲劳的	小的	白色的	面孔	,	和	毛毡	如何	湿的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

然后，当她看到两张疲惫的小白脸，摸到它们湿漉漉的样子时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn] - [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] [flɔː(r)] ,

and	saw	the	tears	on	Floss's	cheeks	,	she	sat	down	on	the	hall	floor	,
和	锯	这	眼泪	在	-	脸颊	,	她	卫星	向下	在	这	大厅	地面	,

她看到弗洛斯脸颊上的泪水，便坐在了大厅的地板上。

[stɪl] [klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] [taɪt] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kraɪd] [tuː] .

still	clasping	them	tight	,	and	actually	cried	too	.
仍然	紧握	他们	紧的	,	和	实际上	哭	也	.

仍然紧紧地抱着它们，而且真的哭了。

" [maɪ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , " [-]

"	My	two	poor	dear	little	babes	in	the	wood	,	"	[	186	]
"	我的	二	贫穷的	亲爱的	小的	宝贝们	在	这	木头	,	"	[	-	]

“我在树林里的两个可怜的小宝贝们，”[186]

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] !

"	What	a	dreadful	mistake	!
"	什么	一个	可怕	错误	!

“真是个可怕的错误！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['ɑːnti] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ! "

What	a	cruel	auntie	you	must	have	thought	me	!	"
什么	一个	残忍的	阿姨	你	必须	有	想法	我	!	"

你一定把我教育得多么残忍啊！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] — [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt]

"	I	didn't	know	if	you	wanted	us	—	I	thought	perhaps	you	had	forgotten	about
"	我	没有	知道	如果	你	通缉	我们	—	我	想法	也许	你	有	被遗忘的	关于

[ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

us	coming	,
我们	未来	,

“我不知道你是否欢迎我们——我以为你可能已经忘记我们要来了。”

" ['wɪspəd] [flɒs] .

"	whispered	Floss	.
"	低声说道	牙线	.

“弗洛斯低声说道。”

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] ; " [bʌt; bət] ['flɒsi] , ['dɑːlɪŋ] ,

"	No	wonder	,	"	said	auntie	;	"	but	Flossie	,	darling	,
"	不	想知道	,	"	说	阿姨	;	"	但	弗洛西	,	亲爱的	,

“难怪，”阿姨说。“但是弗洛西，亲爱的，

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['letə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

I	haven't	got	any	letter	to	say	what	day	you	were	coming	?
我	还没有	得到	任何	信	到	说	什么	天	你	是	未来	?

我没有收到任何信件告诉我你哪天会来?

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

That	was	why	we	were	not	at	the	station	.
那	曾是	为什么	我们	是	不是	在	这	车站	.

这就是我们当时不在车站的原因。

['sɪbɪl] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

Sybil	and	I	had	been	making	such	delightful	plans	about	how	we	should	meet
西比尔	和	我	有	到过	制作	这样的	愉快	计划	关于	如何	我们	应该	见面

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

you	at	the	station	—	do	you	think	your	father	and	mother	could	have
你	在	这	车站	—	做	你	思考	你的	父亲	和	母亲	可以	有

[fə'gɒtn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deɪ] ? "

forgotten	to	write	to	tell	me	the	day	?	"
被遗忘的	到	写	到	告诉	我	这	天	?	"

西比尔和我之前一直在愉快地计划着如何在车站迎接你——你觉得你父母会忘记写信告诉我具体日期吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [flɒs] , " [ai] [nəʊ] [pə'pɑː] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [deɪ]

"	Oh	no	,	"	said	Floss	,	"	I	know	papa	wrote	to	tell	you	—	he	wrote	the	day
"	哦	不	,	"	说	牙线	,	"	我	知道	爸爸	写道	到	告诉	你	—	他	写道	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

before	yesterday	,
前	昨天	,

“哦，不，”弗洛斯说，“我知道爸爸写信告诉你了——他前天写的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [səʊ] .

for	I	heard	him	tell	mamma	so	.
为了	我	听到	他	告诉	妈妈	所以	.

因为我亲耳听到他这么跟妈妈说的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pəʊst] [keɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ,

And	this	morning	when	the	post	came	,	just	as	we	were	leaving	,
和	这	早晨	什么时候	这	邮政	来了	,	只是	作为	我们	是	离开	,

今天早上邮件送来的时候，我们正准备出门，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

he	wondered	a	little	that	there	was	no	letter	from	you	,
他	想知道	一个	小的	那	那里	曾是	不	信	从	你	,

他有点纳闷，为什么没有收到你的来信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	he	said	perhaps	you	hadn't	thought	it	[	187	]
但	他	说	也许	你	之前没有	想法	它	[	-	]

但他却说，也许你没有想过这一点[187]

[wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] ,

worth	while	to	write	,
值得	尽管	到	写	,

值得写，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] ['eni] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] . "

as	you	had	said	any	day	this	week	would	do	for	us	to	come	.	"
作为	你	有	说	任何	天	这	星期	会	做	为了	我们	到	来	.	"

正如你之前所说，这周任何一天我们都可以过来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [sed] ['ɑːnti] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv]
" Of course I would have written , " said auntie ; " but what can have
" 的 课程 我 会 有 书面 , " 说 阿姨 ; " 但 什么 能 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ?
become of the letter ?
变得 的 这 信 ?

“我当然会写信，”姑妈说，“可是那封信会怎么样呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [ə'streɪ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
" It had evidently gone astray somehow , and that very evening the mystery
" 它 有 显然 已消失 误入歧途 不知何故 , 和 那 非常 晚上 这 神秘
[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,
was explained ,
曾是 解释 ,

“显然它不知何故走失了，而就在当晚，这个谜团就被解开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['træv(ə)l] - [wɔːn] ['letə(r)] [ɪn'diːd] ,
for the postman brought it — a very travel - worn letter indeed ,
为了 这 邮差 带来 它 — 一个 非常 旅行 - 磨损 信 的确 ,

因为是邮递员送来的——确实是一封饱经风霜的信。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skrɔːl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] [ɪŋk] — " [ˌmɪs'sent][tuː; tə] ['waɪtˌhɜrst] , "
with two or three scrawls across it in red ink — " Missent to Whitehurst , "
和 二 或者 三 潦草的字迹 穿过 它 在 红色的 墨水 — " 误送 到 怀特赫斯特 , "

上面用红墨水潦草地写了两三行字——“误送至怀特赫斯特”，

" [traɪ] ['(h)waitfiːld] ,
" Try Whitefield ,
" 尝试 怀特菲尔德 ,

“试试怀特菲尔德，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等，等等。

" [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] [dʌz] [gəʊ] [rɒŋ] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
" Whenever a letter does go wrong , which certainly is not very often ,
" 每当 一个 信 做 去 错误的 , 哪个 当然 是 不是 非常 经常 ,

“每当信件出现错误时（这种情况当然不常发生），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , " [sed] ['ɑːnti] .
it is sure to be one of consequence , " said auntie .
它 是 当然 到 是 一 的 结果 , " 说 阿姨 .

“这肯定是一件影响重大的事，”阿姨说。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz]
But long before the letter came Floss and Carrots had forgotten their troubles
但 长的 前 这 信 来了 牙线 和 胡萝卜 有 被遗忘的 他们的 麻烦
— [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['æntiz] [fɔːlt] ,
— at least if they hadn't it was not auntie's fault ,
— 在 至少 如果 他们 之前没有 它 曾是 不是 阿姨的 过错 ,

但是，早在信件到来之前，弗洛斯和卡罗特斯就已经忘记了他们的烦恼——至少，即使他们没有忘记，那也不是阿姨的错。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'baʊt]
for I can't tell you how kind she was and what a fuss she made about
为了 我 不能 告诉 你 如何 种类 她 曾是 和 什么 一个 大惊小怪 她 制成 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我无法告诉你她有多么善良，以及她对他们有多么重视。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪbəlz] [naɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːm] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [wet] [θɪŋz]

She	took	them	up	to	Sybil's	nice	beautiful	warm	nursery	and	all	their	wet	things
她	采取	他们	向上	到	西比尔的	好的	美丽的	温暖的	苗圃	和	全部	他们的	湿的	事物

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] ,

were	taken	off	,
是	已采取	离开	,

她把他们带到西比尔漂亮温暖的育婴室，脱掉了他们所有湿漉漉的衣服。

[ænd; ənd] [flɒs] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv] [-]

and	Floss	was	wrapped	up	in	a	dressing	-	gown	of	[	188	]
和	牙线	曾是	包装	向上	在	一个	敷料	-	袍	的	[	-	]

弗洛斯裹在一件[188]的睡袍里

['æntiz] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['sɪbəlz] ,

auntie's	and	Carrots	in	one	of	Sybil's	,
阿姨的	和	胡萝卜	在	一	的	西比尔的	,

姨妈和胡萝卜在西比尔家的其中一家，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvli] [tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

and	then	they	had	the	most	lovely	tea	you	can	imagine	.
和	然后	他们	有	这	最多	迷人的	茶	你	能	想象	.

然后他们享用了你能想象到的最美好的下午茶。

['sɪbəlz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Sybil's	father	was	away	that	night	and	was	not	coming	back	till	the	next	day	,
西比尔的	父亲	曾是	离开	那	夜晚	和	曾是	不是	未来	后退	直到	这	下一个	天	,

西比尔的父亲当晚不在家，要到第二天早上才会回来。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['sɪbɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ]

and	auntie	was	to	have	dinner	alone	,	with	Sybil	beside	her	,	you	may
和	阿姨	曾是	到	有	晚餐	独自的	,	和	西比尔	旁	她	,	你	可能

[biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

姨妈要独自一人吃晚饭，西比尔会陪在她身边，这一点你可以肯定。

[tuː; tə] " [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

to	"	keep	her	company	,
到	"	保持	她	公司	,

“陪伴她，

" [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [θruː] ['dɪnə(r)] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	help	her	to	get	through	dinner	by	opening	her	little	mouth	for
"	和	帮助	她	到	得到	通过	晚餐	经过	开幕	她	小的	嘴	为了

" [teɪsts] " ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	tastes	"	every	now	and	then	.
"	口味	"	每一个	现在	和	然后	.

“时不时地掰开她的小嘴让她尝尝味道，帮助她吃完晚饭。”

[bʌt; bət] ['ɑːnti] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	auntie	had	to	manage	alone	,	after	all	,
但	阿姨	有	到	管理	独自的	,	后	全部	,

但毕竟，阿姨只能独自一人应付。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪbɪl] [wʊd] [nɒt] [liːv] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

for	of	course	Sybil	would	not	leave	Floss	and	Carrots	,
为了	的	课程	西比尔	会	不是	离开	牙线	和	胡萝卜	,

当然，西比尔是不会离开弗洛斯和胡萝卜的。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	auntie	sent	up	the	very	nicest	things	from	the	dining	-	table	for	the
和	阿姨	发送	向上	这	非常	最友善的	事物	从	这	用餐	-	桌子	为了	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)] [tiː] ,

children	to	eat	with	their	tea	,
孩子们	到	吃	和	他们的	茶	,

阿姨把餐桌上最精致的菜肴端上来，供孩子们佐茶享用。

[ænd; ənd] ['sɪbɪl] [dɪd] [get] [sʌm; səm] " [teɪsts] , " [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

and	Sybil	did	get	some	"	tastes	,	"	I	can	assure	you	.
和	西比尔	做过	得到	一些	"	口味	,	"	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，西比尔确实尝到了一些“滋味”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,

And	they	laughed	at	each	other	in	the	dressing	-	gowns	,
和	他们	笑了	在	每个	其他	在	这	敷料	-	礼服	,

他们穿着睡袍互相嘲笑，

[ænd; ənd] [flɒs] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	Floss	quite	forgot	that	she	had	expected	to	feel	shy	and	strange	.
和	牙线	相当	忘了	那	她	有	预期的	到	感觉	害羞的	和	奇怪的	.

弗洛斯完全忘记了她原本以为自己会感到害羞和奇怪。

['əʊnli] [wen] ['ɑːnti] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [flɒs] [tel]

Only	when	auntie	came	up	to	the	nursery	again	after	dinner	and	made	Floss	tell
仅有的	什么时候	阿姨	来了	向上	到	这	苗圃	再次	后	晚餐	和	制成	牙线	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

her	all	about	the	long	walk	in	the	cold	and	the	dark	,
她	全部	关于	这	长的	走	在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	,

直到晚饭后姨妈再次来到育婴室，让弗洛斯把在寒冷黑暗中长途跋涉的经过都告诉她之后，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [kaɪnd] ['pɔːtə(r)] , " [-]

and	about	the	"	kind	porter	,	"	[	189	]
和	关于	这	"	种类	搬运工	,	"	[	-	]

以及关于“善良的搬运工”[189]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] [bæk] [stɪl] ,

and	the	oldish	-	looking	lady	,	and	,	further	back	still	,
和	这	有点老了	-	寻找	女士	,	和	,	更远	后退	仍然	,

还有那位看起来年纪较大的女士，以及更远处的.....

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [kɪst]

about	the	leaving	home	in	the	morning	and	how	poor	mamma	kissed
关于	这	离开	家	在	这	早晨	和	如何	贫穷的	妈妈	亲吻

[ðem; ðəm] " [səʊ] ['meni] ,

them	"	so	many	,
他们	"	所以	许多	,

关于早上离开家，以及可怜的妈妈是如何亲吻他们“那么多，

['meni] [taɪmz] " — [flɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnti] ['aɪðə(r)] .

many	times	"	—	Floss	could	not	help	crying	again	a	little	,	nor	could	auntie	either	.
许多	时代	"	—	牙线	可以	不是	帮助	哭泣	再次	一个	小的	,	也不	可以	阿姨	任何一个	.

“很多次”——弗洛斯忍不住又哭了起来，阿姨也一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ,

And	though	Carrots	and	Sybil	did	not	cry	,
和	尽管	胡萝卜	和	西比尔	做过	不是	哭	,

虽然胡萝卜和西比尔没有哭，

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ]

their	little	faces	looked	very	solemn	and	as	if	they	almost	thought	they	should	cry
他们的	小的	面孔	看起来	非常	庄严	和	作为	如果	他们	几乎	想法	他们	应该	哭

,

,

,

他们稚嫩的小脸看起来很严肃，好像快要哭出来似的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['nɜːsəri] [gɑːd] ,

as	they	sat	side	by	side	on	the	rug	in	front	of	the	high	nursery	guard	,
作为	他们	卫星	边	经过	边	在	这	小地毯	在	正面	的	这	高的	苗圃	警卫	,

他们并排坐在高高的育婴室护栏前的地毯上，

['kærəts] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni] [red] - ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [səʊ] " [əʊld]

Carrots	in	the	funny	red	-	flannel	dressing	-	gown	which	made	him	look	so	"	old
胡萝卜	在	这	有趣的	红色的	-	绒布	敷料	-	袍	哪个	制成	他	看	所以	"	老的

['fæʃ(ə)nd] ,

fashioned	,
造型	,

他穿着滑稽的红色法兰绒睡袍，里面装着胡萝卜，这让他看起来很“老派”。

" [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [rəʊz] ['rɪbənz] ,

"	and	Sybil	in	her	white	embroidery	and	rose	ribbons	,
"	和	西比尔	在	她	白色的	刺绣	和	玫瑰	丝带	,

还有身穿白色刺绣礼服、系着玫瑰丝带的西比尔，

['krʌmplɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] " ['enihaʊ] " [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['riːəli] [went] [tuː; tə] - [hɑːt] ,

crumpling	them	all	up	"	anyhow	"	in	a	way	which	really	went	to	Floss's	heart	,
皱缩	他们	全部	向上	"	无论如何	"	在	一个	方式	哪个	真的	去	到	-	心	,

不管怎样，她都把它们揉成一团，这真的触动了弗洛斯的心。

[ðəʊ] ['ɑːnti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] .

though	auntie	did	not	seem	to	mind	.
尽管	阿姨	做过	不是	似乎	到	头脑	.

不过，姑姑似乎并不介意。

[ðen] [keɪm] [bed] - [taɪm] .

Then	came	bed	-	time	.
然后	来了	床	-	时间	.

然后就到了睡觉时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] - [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]

Such	a	nice	bed	-	time	,	for	auntie	had	prepared	for	them	two	dear	little
这样的	一个	好的	床	-	时间	,	为了	阿姨	有	准备	为了	他们	二	亲爱的	小的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

多么美好的睡前时光啊，因为姑姑为他们准备了两间温馨的小房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	a	door	between	,	that	they	should	not	feel	far	away	from	each	other	.
和	一个	门	之间	,	那	他们	应该	不是	感觉	远的	离开	从	每个	其他	.

中间隔着一扇门，这样他们就不会感到彼此遥远。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['kærəts] - [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn]

And	though	it	was	the	very	first	time	in	Carrots	'	life	that	he	had	gone
和	尽管	它	曾是	这	非常	第一的	时间	在	胡萝卜	-	生活	那	他	有	已消失

[tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [kaɪnd] [əʊld] [nɜːs] [tuː; tə] [tʌk] [-]

to	bed	without	kind	old	nurse	to	tuck	[	190	]
到	床	没有	种类	老的	护士	到	塞进	[	-	]

虽然这是胡萝卜一生中第一次没有善良的老护士给他掖被子就上床睡觉[190]

[hɪm] [ʌp]
him **up**
他 向上

他起来

, [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʌn'hæpi] ,
, **he** **did** **not** **feel** **unhappy** **,**
, 他 做过 不是 感觉 不开心 ,

他并不感到不快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [flɒs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
for **Floss** **reminded** **him** **what** **a** **good** **thing** **it** **was** **that** **their** **mother** **had**
为了 牙线 提醒 他 什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 他们的 母亲 有

[nɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
nurse **with** **her** **now** **she** **was** **ill** **,**
护士 和 她 现在 她 曾是 患病的 ,

弗洛斯提醒他，母亲生病时有护士在身边是多么幸运。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sɪbəlz] [frentʃ] [meɪd] [də'niz] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['meri] ,
and **besides** **,** **Sybil's** **French** **maid** **Denise** **was** **very** **kind** **and** **merry** **,**
和 除了 , 西比尔的 法语 女佣 丹妮丝 曾是 非常 种类 和 欢乐 ,

此外，西比尔的法国女佣丹妮丝非常善良开朗。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] " [stʌk] [ʌp] " [ɔː(r)] [grænd] .
and **not** **at** **all** **"** **stuck** **up** **"** **or** **grand** **.**
和 不是 在 全部 " 卡住 向上 " 或者 盛大 .

一点也不傲慢或自大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] !
And **the** **waking** **the** **next** **morning** **!**
和 这 醒来 这 下一个 早晨 !

还有第二天早上醒来的感觉!

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðəʊz] [fɜːst] [weɪkɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !
Who **does** **not** **know** **those** **first** **wakings** **in** **a** **strange** **place** **!**
WHO 做 不是 知道 那些 第一的 醒来 在 一个 奇怪的 地方 !

谁没有在陌生地方醒来的那种经历呢!

['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['plez(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [sæd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Sometimes **so** **pleasant** **,** **sometimes** **so** **sad** **,** **but** **never** **,** **I** **think** **,** **without** **a** **strange**
有时 所以 令人愉快的 , 有时 所以 伤心 , 但 绝不 , 我 思考 , 没有 一个 奇怪的

['ɪntərɪstɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
interestingness **of** **their** **own** **.**
趣味性 的 他们的 自己的 .

有时令人愉悦，有时令人悲伤，但我认为，它们始终都有一种奇特的趣味性。

[ðɪs] ['weɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] [səʊ] [streɪndʒ] .
This **waking** **was** **pleasant** **,** **though** **so** **strange** **.**
这 醒来 曾是 令人愉快的 , 尽管 所以 奇怪的 .

这次醒来感觉很愉快，虽然很奇怪。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
The **sun** **was** **shining** **for** **one** **thing** **—** **a** **great** **thing** **,** **I** **think** **I** **should** **call** **it**
这 太阳 曾是 灼灼 为了 一 事物 — 一个 伟大的 事物 , 我 思考 我 应该 称呼 它
,
,
,

首先，阳光明媚——我认为这是一件好事——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
and **the** **children** **felt** **it** **to** **be** **so** **.**
和 这 孩子们 毛毡 它 到 是 所以 .

孩子们也这么认为。

[ðeɪ] [wəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	woke	about	the	same	time	and	called	out	to	each	other	,
他们	觉醒	关于	这	相同的	时间	和	称为	出去	到	每个	其他	,

他们几乎同时醒来，互相呼喊着。

[ænd; ənd] [ðen] [flɒs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kærəts] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

and	then	Floss	got	out	of	bed	and	went	to	see	how	Carrots	was	looking	,
和	然后	牙线	得到	出去	的	床	和	去	到	看	如何	胡萝卜	曾是	寻找	,

然后，弗洛斯起床去看胡萝卜的情况。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

after	all	his	adventures	.
后	全部	他的	冒险	.

经历了所有这些冒险之后。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːt] [kəʊld] [aɪ] [həʊp] , ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [təʊn] . [-]

"	You	haven't	caught	cold	I	hope	,	Carrots	,	"	she	said	in	a	motherly	tone	.	[	191	]
"	你	还没有	捕捉	寒冷的	我	希望	,	胡萝卜	,	"	她	说	在	一个	母性	语气	.	[	-	]

“希望你没有感冒，胡萝卜，”她用母亲般的语气说道。[191]

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[aɪm] [kwaɪt] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] , " [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] [nəʊz] .

I'm	quite	well	,	"	replied	Carrots	,	"	I	haven't	even	a	cold	in	my	nose	.
我是	相当	出色地	,	"	回复	胡萝卜	,	"	我	还没有	甚至	一个	寒冷的	在	我的	鼻子	.

“我很好，”胡萝卜回答说，“我连鼻子都没感冒。”

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɔːnɪŋ] , [flɒs] , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] ? "

And	isn't	it	a	nice	morning	,	Floss	,	and	isn't	this	a	lovely	room	?	"
和	不是	它	一个	好的	早晨	,	牙线	,	和	不是	这	一个	迷人的	房间	?	"

“弗洛斯，今天早上天气真好，这房间也很漂亮吧？”

" [jes] , " [sed] [flɒs] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [maɪn] , ['kærəts] . "

"	Yes	,	"	said	Floss	,	"	and	so	is	mine	,	Carrots	.	"
"	是的	,	"	说	牙线	,	"	和	所以	是	矿	,	胡萝卜	.	"

“是的，”弗洛斯说，“我的也是，胡萝卜。”

" [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ɪz] [kaɪnd] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] , [flɒs] ? "

"	And	auntie	is	kind	,	isn't	she	,	Floss	?	"
"	和	阿姨	是	种类	,	不是	她	,	牙线	?	"

“阿姨人很好，对吧，弗洛斯？”

" [əʊ] , ['veri] , " [sed] [flɒs] .

"	Oh	,	very	,	"	said	Floss	.
"	哦	,	非常	,	"	说	牙线	.

“哦，非常，”弗洛斯说。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Isn't	it	nice	to	see	the	sun	?	"	said	Carrots	.
"	不是	它	好的	到	看	这	太阳	?	"	说	胡萝卜	.

“看到太阳真好啊！”胡萝卜说。

" [flɒs] , [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] [fɑː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] . "

"	Floss	,	I	can't	understand	how	it	can	always	be	the	same	sun	,	however	far	we	go	.	"
"	牙线	,	我	不能	理解	如何	它	能	总是	是	这	相同的	太阳	,	然而	远的	我们	去	.	"

“弗洛斯，我无法理解，无论我们走到哪里，看到的太阳为什么始终是同一个。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [wɒt] [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , " [sed] [flɒs] ,
" But don't you remember what I showed you , " said Floss ,
" 但 不 你 记住 什么 我 显示 你 , " 说 牙线 ,

“可是你难道不记得我给你看过什么了吗？”弗洛斯说道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːl] , [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]
" about the world being like a little ball , always going round and round a great
" 关于 这 世界 存在 喜欢 一个 小的 球 , 总是 去 圆形的 和 圆形的 一个 伟大的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“关于世界就像一个小球，总是围绕着一颗巨大的光旋转，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? "
so of course the great light must always be the same ? "
所以 的 课程 这 伟大的 光 必须 总是 是 这 相同的 ? "

所以，那道伟大的光芒当然必须始终如一吧?

" [jes] , " [sed] [ˈkærəts] [ˈdriːmɪli] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈfʌni] .
" Yes , " said Carrots dreamily , " but still it seems funny .
" 是的 , " 说 胡萝卜 梦幻般地 , " 但 仍然 它 似乎 有趣的 .

“是的，”胡萝卜梦呓般地说，“但这仍然很有趣。”

[wɪl] [ˈmæmə; məˈmɑː] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] [naɪs] [wɔːm] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ? "
Will mamma see the sun at that nice warm place over the sea ? "
将要 妈妈 看 这 太阳 在 那 好的 温暖的 地方 超过 这 海 ? "

妈妈能在海边那个温暖美好的地方看到太阳吗?

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [flɒs] , " [ɪts] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [pleɪs] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm]
" Why of course , " said Floss , " it's the sun that makes that place nice and warm
" 为什么 的 课程 , " 说 牙线 , " 它是 这 太阳 那 制作 那 地方 好的 和 温暖的
. "
: "
. "

“当然了，”弗洛斯说，“是阳光让那里变得温暖宜人。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈkærəts] .
" Is it ? " said Carrots .
" 是 它 ? " 说 胡萝卜 .

“是吗？”胡萝卜问道。

" [ɪz] [ðæt] [pleɪs] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] - [ɪz] , [flɒs] ? " [-]
" Is that place nearer the sun than Sandyshore is , Floss ? " [192]
" 是 那 地方 更近 这 太阳 比 - 是 , 牙线 ? " [-]

“弗洛斯，那个地方比桑迪肖尔离太阳更近吗？”[192]

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪgˈzæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] — [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːls] [ˈstreɪtə(r)] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
At least it is in a sort of a way — the sunshine falls straighter on it ,
在 至少 它 是 在 一个 种类 的 一个 方式 — 这 阳光 瀑布 更直 在 它 ,

至少从某种意义上来说是这样——阳光更直接地照射在上面。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪkˈspleɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gləʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [fʌs] , " [sed] [flɒs] .
but I couldn't explain without a globe and a lot of fuss , " said Floss .
但 我 不能 解释 没有 一个 地球 和 一个 很多 的 大惊小怪 , " 说 牙线 .

“但如果没有地球仪和大张旗鼓的解释，我是解释不通的，”弗洛斯说道。

" ['nevə(r)][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] , ['kærəts] — [pə'hæps] ['ɑːnti] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "

"	Never	mind	just	now	,	Carrots	—	perhaps	auntie	can	show	you	.	"
"	绝不	头脑	只是	现在	,	胡萝卜	—	也许	阿姨	能	展示	你	.	"

“别担心，胡萝卜——或许阿姨可以教你。”

" [bʌt; bət] [flɒs] , " [pə'sistid] ['kærəts] , " [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

"	But	Floss	,	"	persisted	Carrots	,	"	I	do	want	to	know	one	thing	.
"	但	牙线	,	"	持续	胡萝卜	,	"	我	做	想	到	知道	一	事物	.

“但是弗洛斯，”胡萝卜坚持说，“我确实想知道一件事。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ? "

Shall	we	see	the	sun	in	heaven	?	"
将	我们	看	这	太阳	在	天堂	?	"

我们能在天堂看到太阳吗?

" [nəʊ] , " [sed] [flɒs] [dɪ'saɪdɪdli] , " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	,	"	said	Floss	decidedly	,	"	certainly	not	.
"	不	,	"	说	牙线	绝对地	,	"	当然	不是	.

“不，”弗洛斯斩钉截铁地说，“绝对不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

It	says	in	the	Bible	there	will	be	no	sun	or	moon	in	heaven	.	"
它	说道	在	这	圣经	那里	将要	是	不	太阳	或者	月亮	在	天堂	.	"

圣经上说，天上不会有太阳和月亮。

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['kærəts] ,

"	Then	I	don't	think	I	shall	like	it	at	all	,	"	said	Carrots	,
"	然后	我	不	思考	我	将	喜欢	它	在	全部	,	"	说	胡萝卜	,

“那我想我一点也不会喜欢它，”胡萝卜说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [siː] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

"	for	there	won't	be	any	sea	there	either	.
"	为了	那里	惯于	是	任何	海	那里	任何一个	.

因为那里也不会有海。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] . "

I	can't	think	how	it	can	be	a	nice	place	.	"
我	不能	思考	如何	它	能	是	一个	好的	地方	.	"

我实在想不出那会是个好地方。

" [bʌt; bət] ['kærəts] , [dɪə(r)] , " [sed] [flɒs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [pv; əv] ['hev(ə)n]

"	But	Carrots	,	dear	,	"	said	Floss	in	some	distress	,	"	you	mustn't	think	of	heaven
"	但	胡萝卜	,	亲爱的	,	"	说	牙线	在	一些	痛苦	,	"	你	不得	思考	的	天堂

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

“但是胡萝卜，亲爱的，”弗洛斯有些苦恼地说，“你不能那样想天堂。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .

It	isn't	like	that	.
它	不是	喜欢	那	.

事实并非如此。

['hev(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪg'zæktli] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] .

Heaven	isn't	like	a	place	exactly	,	mamma	says	.
天堂	不是	喜欢	一个	地方	确切地	,	妈妈	说道	.

妈妈说，天堂并不是一个具体的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] . "

It	is	just	being	quite	good	.	"
它	是	只是	存在	相当	好的	.	"

只是表现相当不错而已。

" ['biːɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] , " [rɪ'piːtɪd] ['kærəts] ['θɔːtfəli] .
" **Being quite good , " repeated Carrots thoughtfully .**
" 存在 相当 好的 , " 重复 胡萝卜 深思熟虑 .

“相当不错，”胡萝卜若有所思地重复道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] , [flɒs] , [aɪ] [wɪʃ] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [-
" I wish I could be quite good , Floss , I wish everybody could , don't you ? " [193
" 我 希望 我 可以 是 相当 好的 , 牙线 , 我 希望 大家 可以 , 不 你 ? " [-
]
]
]

“我希望我能做得非常好，弗洛斯，我希望每个人都能做到，你不希望吗？”[193]

" [jes] , " [sed] [flɒs] .
" Yes , " said Floss .
" 是的 , " 说 牙线 .

“是的，”弗洛斯说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] , ['kærəts] [dɪə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ]
" But really you must get up , Carrots dear ; that will be good for just now
" 但 真的 你 必须 得到 向上 , 胡萝卜 亲爱的 ; 那 将要 是 好的 为了 只是 现在
.
:
.

“但是你真的必须起来了，亲爱的胡萝卜；现在这样做对你有好处。”

['biːɪŋ] [gʊd] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] [laɪk] [ðæt] . "
Being good always comes in little bits like that . "
存在 好的 总是 来 在 小的 比特 喜欢 那 . "

善良总是像这样一点一滴积累起来的。

" [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ðiː] ['biːɪŋ] [gʊd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][wʌn] [greɪt] [bɪg] [piːs] ,
" But in heaven , the being good will be all in one great big piece ,
" 但 在 天堂 , 这 存在 好的 将要 是 全部 在 一 伟大的 大的 片 ,

但在天堂里，所有的善行都将融为一体，成为一个巨大的整体。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kærəts] ,
that's how it will be , isn't it ? " said Carrots ,
那就是 如何 它 将要 是 , 不是 它 ? " 说 胡萝卜 ,

“事情就是这样，对吧？”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] .
as he got out of bed and began hunting for his slippers .
作为 他 得到 出去 的 床 和 开始 打猎 为了 他的 拖鞋 .

他下了床，开始寻找他的拖鞋。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] - ,
I cannot tell you half the history of that first day at Greenmays ,
我 不能 告诉 你 一半 这 历史 的 那 第一的 天 在 - ,

我无法告诉你格林梅斯第一天发生的全部故事，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['fɒləʊd] .
or of many others that followed .
或者 的 许多 其他的 那 随后 .

或者像后来的许多其他人一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [deɪz] ,
They were very happy days ,
他们 是 非常 快乐的 天 ,

那段日子非常快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [njuː] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts]

and	they	were	full	of	so	many	new	pleasures	and	interests	for	Carrots
和	他们	是	满的	的	所以	许多	新的	快乐	和	兴趣	为了	胡萝卜

[ænd; ənd] [flɒs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

and	Floss	that	I	should	really	have	to	write	another	book	to	tell	you	all	about
和	牙线	那	我	应该	真的	有	到	写	其他	书	到	告诉	你	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们给胡萝卜和牙线带来了如此多的新乐趣和兴趣，我真的应该再写一本书来告诉你们这一切。

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Everybody	was	kind	to	the	children	,
大家	曾是	种类	到	这	孩子们	,

每个人都对孩子们很友善。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] " [æt; ət] [həʊm] "

and	everything	that	could	be	thought	of	to	make	them	feel	"	at	home	"
和	一切	那	可以	是	想法	的	到	制作	他们	感觉	"	在	家	"

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

为了让他们感到“宾至如归”，所有能想到的办法都做到了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] — ['kærəts] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [mɪs] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]

And	Greenmays	was	such	a	pretty	place	—	Carrots	could	hardly	miss	his	dear
和	-	曾是	这样的	一个	漂亮的	地方	—	胡萝卜	可以	几乎	错过	他的	亲爱的

[əʊld] [siː] ,

old	sea	,
老的	海	,

格林梅斯是个多么美丽的地方啊——胡萝卜怎么会想念他亲爱的老大海呢?

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] .

once	he	had	learnt	to	make	friends	with	the	hills	.
一次	他	有	学会了	到	制作	朋友们	和	这	丘陵	.

他学会了与山丘交朋友。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

At	first	he	could	do	nothing	but	gaze	at	them	in	astonishment	.
在	第一的	他	可以	做	没有什么	但	目光	在	他们	在	惊讶	.

起初他只能惊愕地望着他们，什么也做不了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [-]

"	I	didn't	think	hills	were	so	big	,	or	that	they	[	194	]
"	我	没有	思考	丘陵	是	所以	大的	,	或者	那	他们	[	-	]

“我没想到山丘竟然这么大，或者它们[194]

[wʊd] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['feɪsɪz] ,

would	have	so	many	faces	,
会	有	所以	许多	面孔	,

会有很多面孔，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [flɒs] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	he	said	to	Floss	and	Sybil	the	first	morning	when	they	were	out	in	the
"	他	说	到	牙线	和	西比尔	这	第一的	早晨	什么时候	他们	是	出去	在	这

['gɑːd(ə)n] [tə'geðə(r)] .

garden	together	.
花园	一起	.

“他第一天早上和弗洛斯、西比尔一起在花园里的时候对她们说。”

['sɪbɪl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Sybil burst out laughing .
西比尔 爆裂 出去 笑 .

西比尔突然大笑起来。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] ['kærəts] !
" Oh you funny Carrots !
" 哦 你 有趣的 胡萝卜 !

“哦，你这只滑稽的胡萝卜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] — [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['fænsiz] .
" she said ; " you're just like a boy in a fairy story — you've got such queer fancies .
" 她 说 ; " 你是 只是 喜欢 一个 男生 在 一个 仙女 故事 — 你已经 得到 这样的 酷儿 幻想 .
"
"
"

她说：“你就像童话故事里的男孩一样——你的想法太古怪了。”

" [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['fænsiz] , ['sɪbɪl] , " [sed] ['kærəts] , ['greɪvli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz]
" But they're not fancies , Sybil , " said Carrots , gravely , turning his great brown eyes
" 但 它们是 不是 幻想 , 西比尔 , " 说 胡萝卜 , 严重地 , 转弯 他的 伟大的 棕色的 眼睛
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
on his cousin .
在 他的 表哥 .

“但它们不是装饰品，西比尔，”胡萝卜严肃地说，转过他那双棕色的大眼睛看着他的表妹。

" [ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] : [ðæt] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" The hills have got lots of different faces : that one up there ,
" 这 丘陵 有 得到 很多 的 不同的 面孔 : 那 一 向上 那里 ,

“山丘有很多不同的面貌：比如上面那座山，

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] ['nɒbi] [tɒp] , [hæz; həz] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs]
the one with the round knobby top , has looked quite different several times this
这 一 和 这 圆形的 粗糙的 顶部 , 有 看起来 相当 不同的 一些 时代 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，顶部有圆形凸起的那个，看起来有好几次都不一样了。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['smaɪli] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɔːl] [krɒs] [ænd; ənd] ['rɪŋkli] ,
First it looked smiley and smooth , and then it got all cross and wrinkly ,
第一的 它 看起来 笑脸 和 光滑的 , 和 然后 它 得到 全部 叉 和 皱巴巴的 ,

起初它看起来光滑柔顺，后来却变得皱巴巴的，而且很不好看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
and now it looks as if it was going to sleep .
和 现在 它 看起来 作为 如果 它 曾是 去 到 睡觉 .

现在它看起来像是要睡觉了。

" ['sɪbɪl] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] .
" Sybil stared up at the hill he was pointing to .
" 西比尔 凝视 向上 在 这 爬坡道 他 曾是 指向 到 .

西比尔抬头望着他指着的山丘。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] . "
" I see what you mean , " she said ; " but it's only the shadows of the clouds . "
" 我 看 什么 你 意思是 , " 她 说 ; " 但 它是 仅有的 这 阴影 的 这 云 . "

“我明白你的意思了，”她说，“但那只是云的影子。”

" [ðæts] ['prɪti] , " [sed] ['kærəts] : " [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['sɪbɪl] ? [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [klaʊdz]
" That's pretty , " said Carrots : " who told you that , Sybil ? I never thought of clouds
" 那就是 漂亮的 , " 说 胡萝卜 : " WHO 讲述 你 那 , 西比尔 ? 我 绝不 想法 的 云
['hævɪŋ] ['ʃædəʊz] . " [-]
having shadows . " [195]
拥有 阴影 . " [-]

“真漂亮，”胡萝卜说：“谁告诉你的，西比尔？我从来没想过云会有影子。”[195]

" ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['sɪbɪl] ; " [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][maɪ] [əʊn] [self] .
" Nobody told me , " said Sybil ; " I finded it out my own self .
" 无人 讲述 我 , " 说 西比尔 ; " 我 找到 它 出去 我的 自己的 自己 .

“没人告诉我，”西比尔说，“我是自己发现的。”

[ai][faɪnd] [aʊt] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pɔːtntli] .
I find out lots of things , " she continued , importantly .
我 寻找 出去 很多 的 事物 , " 她 持续 , 重要 .

“我发现了很多事情，”她继续说道，语气很重要。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] — [pə'pɑː] [sez] [maɪ] [neɪm] [miːnz] [ai] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
" I dare say it's because of my name — papa says my name means I should find
" 我 敢 说 它是 因为 的 我的 姓名 — 爸爸 说道 我的 姓名 方法 我 应该 寻找
[aʊt] [θɪŋz] ,
out things ,
出去 事物 ,

“我敢说这是因为我的名字——爸爸说我的名字意味着我应该去发现一些事情。”

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
like a sort of a fairy , you know . "
喜欢 一个 种类 的 一个 仙女 , 你 知道 . "

就像某种仙女一样，你知道吗?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kærəts] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɔː] - [strʌk] [təʊn] .
" Does it ? " said Carrots , in a rather awe - struck tone .
" 做 它 ? " 说 胡萝卜 , 在 一个 相当 敬畏 - 击 语气 .

“真的吗？”胡萝卜用一种颇为敬畏的语气说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
" I should like that .
" 我 应该 喜欢 那 .

我应该会喜欢那样。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , ['sɪbɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['fraɪt(ə)nd]
When you were little , Sybil , " he continued , " were you ever frightened
什么时候 你 是 小的 , 西比尔 , " 他 持续 , " 是 你 曾经 害怕
[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ?
of shadows ?
的 阴影 ?

“西比尔，”他继续说道，“你小时候害怕过影子吗？”

[ai][wɒz; wəz] . "
I was . "
我 曾是 . "

我是。

" [nəʊ] , " [sed] ['sɪbɪl] , " [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] .
" No , " said Sybil , " I only thought they were funny .
" 不 , " 说 西比尔 , " 我 仅有的 想法 他们 是 有趣的 .

“不，”西比尔说，“我只是觉得他们很滑稽。”

[ænd; ənd] [wʌns] [pə'pɑ:] [təʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts]

And	once	papa	told	me	a	story	of	a	shadow	that	ran	away	from	its
和	一次	爸爸	讲述	我	一个	故事	的	一个	阴影	那	跑	离开	从	它是

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

爸爸曾经给我讲过一个关于影子逃离主人的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət] [naɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [læmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd]

It	went	across	the	street	,	at	night	,	you	know	,	when	the	lamps	were	lighted
它	去	穿过	这	街道	,	在	夜晚	,	你	知道	,	什么时候	这	灯	是	照明

:

:

:

你知道，它是在晚上，路灯亮着的时候，穿过马路的：

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [went] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

there	were	houses	opposite	,	you	see	,	and	the	shadow	went	into	such	a
那里	是	房屋	对面的	,	你	看	,	和	这	阴影	去	进入	这样的	一个

['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] ,

beautiful	house	,
美丽的	房子	,

对面是房子，你看，影子投射进了一栋非常漂亮的房子里。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! "

and	wouldn't	come	back	again	!	"
和	不会	来	后退	再次	!	"

而且以后也不会再来了！

" [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? " [sed] [bəuθ] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	And	what	after	that	?	"	said	both	Floss	and	Carrots	in	a	breath	.
"	和	什么	后	那	?	"	说	两个都	牙线	和	胡萝卜	在	一个	气息	.

“那之后呢？”弗洛斯和胡萝卜异口同声地问道。

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [sed] ['sɪbɪl] ; " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [pə'pɑ:] . " [-]

"	Oh	,	I	can't	tell	it	you	all	,	"	said	Sybil	;	"	you	must	ask	papa	.	"	[	196	]
"	哦	,	我	不能	告诉	它	你	全部	,	"	说	西比尔	;	"	你	必须	问	爸爸	.	"	[	-	]

“哦，我不能告诉你们所有人，”西比尔说；“你们必须去问爸爸。”[196]

" [dʌz] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:riz] ? " [ɑ:skt] [flɒs] .

"	Does	he	often	tell	you	stories	?	"	asked	Floss	.
"	做	他	经常	告诉	你	故事	?	"	问	牙线	.

“他经常给你讲故事吗？”弗洛斯问道。

" ['bɪts] , " [sed] ['sɪbɪl] ; " [hi:; hi] ['dʌznt] [tel] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [θru:] , [laɪk] ['mʌðə(r)] .

"	Bits	,	"	said	Sybil	;	"	he	doesn't	tell	them	all	through	,	like	mother	.
"	比特	,	"	说	西比尔	;	"	他	不	告诉	他们	全部	通过	,	喜欢	母亲	.

“零零碎碎的，”西比尔说；“他不像母亲那样把所有事情都说完。”

[bʌt; bət] [hi:z] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [ɑ:sk] [hɪm] .

But	he's	very	nice	about	answering	things	I	ask	him	.
但	他是	非常	好的	关于	回答	事物	我	问	他	.

但他回答问题的时候态度非常好。

[hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] - [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , - [ɔ:(r)] - [jʊl] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['əʊldə] , - [ðæt]

He	doesn't	say	'	you	couldn't	understand	,	'	or	'	you'll	know	when	you're	older	,	'	that
他	不	说	-	你	不能	理解	,	-	或者	-	你会	知道	什么时候	你是	老	,	-	那

['hɒrɪd] [weɪ] . "

horrid	way	.	"
可怕的	方式	.	"

他不会用那种可怕的方式说“你不懂”或者“等你长大就明白了”。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , " [sed] [flɒs] ,

"	He	must	be	nice	,	"	said	Floss	,
"	他	必须	是	好的	,	"	说	牙线	,

“他一定是个好人，”弗洛斯说。

[huː] [hæd; həd] ['siːkrətli] [biːn] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] .

who	had	secretly	been	trembling	a	little	at	the	thought	of	the	strange	uncle	.
WHO	有	偷偷	到过	发抖	一个	小的	在	这	想法	的	这	奇怪的	叔叔	.

一想到那位古怪的叔叔，她就暗自有些发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tɜːn] [aʊt] ['veri] [naɪs] .

And	he	did	turn	out	very	nice	.
和	他	做过	转动	出去	非常	好的	.

他后来确实变得很不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] [flɒs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ɑːnti] ,

He	was	older	than	Floss	had	expected	;	a	good	deal	older	than	auntie	,
他	曾是	老	比	牙线	有	预期的	;	一个	好的	交易	老	比	阿姨	,

他比弗洛斯预想的年纪大；比他姑姑年纪大得多。

[huːm] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spəʊk] [tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

whom	he	sometimes	spoke	to	as	if	she	were	quite	a	little	girl	,
谁	他	有时	辐	到	作为	如果	她	是	相当	一个	小的	女孩	,

他有时跟她说话就像对待一个小女孩一样。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

in	a	way	which	amused	the	children	very	much	.
在	一个	方式	哪个	觉得好笑	这	孩子们	非常	很多	.

这种方式逗得孩子们非常开心。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] ,

At	first	he	seemed	very	quiet	and	grave	,
在	第一的	他	似乎	非常	安静的	和	严重	,

起初他看起来非常安静严肃，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [flɒs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] ,

but	after	a	while	Floss	found	out	that	in	his	own	way	he	was	very	fond	of	fun	,
但	后	一个	尽管	牙线	成立	出去	那	在	他的	自己的	方式	他	曾是	非常	喜爱	的	乐趣	,

但过了一段时间，弗洛斯发现，他自己也很喜欢玩乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə] ['ɑːnti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	she	confided	to	auntie	that	she	thought	he	was	the	funniest	person	she	had	ever	seen	.
和	她	坦白	到	阿姨	那	她	想法	他	曾是	这	最搞笑	人	她	有	曾经	已见	.

她向阿姨透露，她觉得他是她见过的最幽默的人。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['ɑːnti] [təʊld][hɪm] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

I	don't	know	if	auntie	told	him	this	,	or	if	he	took	it	as	a	compliment	,
我	不	知道	如果	阿姨	讲述	他	这	,	或者	如果	他	采取	它	作为	一个	赞扬	,

我不知道这话是不是姑姑告诉他的，还是他当成了恭维。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [-]

but	certainly	he	could	not	have	been	offended	,	for	every	[	197	]
但	当然	他	可以	不是	有	到过	被冒犯了	,	为了	每一个	[	-	]

但他肯定不会感到被冒犯，因为每[197]

[deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɪm] ['kɪndə(r)][ænd; ənd]

day	,	as	they	learnt	to	know	him	better	,	the	children	found	him	kinder	and
天	,	作为	他们	学会了	到	知道	他	更好的	,	这	孩子们	成立	他	幼儿园	和

['kɪndə(r)] .

kinder	.
幼儿园	.

随着孩子们对他的了解加深，他们发现他越来越和蔼可亲。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] - ,

So	they	were	very	happy	at	Greenmays	,
所以	他们	是	非常	快乐的	在	-	,

所以他们在格林梅斯过得很开心。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['biːɪŋ] [səʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

and	no	doubt	would	have	gone	on	being	so	but	for	one	thing	.
和	不	怀疑	会	有	已消失	在	存在	所以	但	为了	一	事物	.

毫无疑问，如果不是因为一件事，情况还会继续这样下去。

[ðeə(r)] [keɪm] [bæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

There	came	bad	news	of	their	mother	.
那里	来了	坏的	消息	的	他们的	母亲	.

他们的母亲传来噩耗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	how	they	heard	it	.
这	曾是	如何	他们	听到	它	.

他们就是这样听到的。

['evri] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [flɒs] [ɔː(r)] ['kærəts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ]

Every	week	at	least	,	for	several	weeks	,	Floss	or	Carrots	,	and	sometimes	both
每一个	星期	在	至少	,	为了	一些	周	,	牙线	或者	胡萝卜	,	和	有时	两个都

,

,

,

至少每周一次，持续数周，使用牙线或胡萝卜，有时两者都用。

[gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['sɪsəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] ;

got	a	letter	from	their	mother	or	from	Cecil	and	Louise	;
得到	一个	信	从	他们的	母亲	或者	从	塞西尔	和	路易丝	;

收到了母亲或塞西尔和路易丝的来信；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ,

and	at	first	these	letters	were	so	cheerful	,
和	在	第一的	这些	信件	是	所以	快乐	,

起初这些信件都充满了欢声笑语，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɑːdli] [nəʊn] [wɒz; wəz][ɪn]

that	even	the	little	bit	of	anxiety	which	the	children	had	hardly	known	was	in
那	甚至	这	小的	少量	的	焦虑	哪个	这	孩子们	有	几乎	已知	曾是	在

[ðeə(r)] [hɑːts] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

their	hearts	melted	away	.
他们的	心	融化	离开	.

孩子们心中那一点点原本几乎没有的焦虑也随之消散了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [wɔːm] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ?

"	What	a	good	thing	mamma	went	to	that	nice	warm	place	,	isn't	it	,	auntie	?
"	什么	一个	好的	事物	妈妈	去	到	那	好的	温暖的	地方	,	不是	它	,	阿姨	?

“妈妈去了那个温暖美好的地方，真是件好事，不是吗，阿姨？”

" ['kærəts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['letə(r)] ,

"	Carrots	used	to	say	after	the	arrival	of	each	letter	,
"	胡萝卜	用过的	到	说	后	这	到达	的	每个	信	,

“胡萝卜过去常常在每封信寄到后说，

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	auntie	most	heartily	agreed	with	the	happy	little	fellow	.
和	阿姨	最多	衷心地	同意	和	这	快乐的	小的	同伴	.

阿姨非常赞同这个快乐的小家伙。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [θɪn] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['letə(r)] ,

But	at	last	,	just	about	Christmas	-	time	,	when	the	thin	foreign	-	looking	letter	,
但	在	最后的	,	只是	关于	圣诞节	-	时间	,	什么时候	这	薄的	外国的	-	寻找	信	,

但最终，就在圣诞节前后，那封薄薄的、看起来像是外国信件的信，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

that	the	children	had	learnt	to	know	so	well	,	made	its	appearance	one	morning
那	这	孩子们	有	学会了	到	知道	所以	出色地	,	制成	它是	外貌	一	早晨

[ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

on	the	breakfast	-	table	,
在	这	早餐	-	桌子	,

孩子们早已熟知的那道菜，某天早晨出现在了餐桌上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] — [ðæt] , [-]

it	proved	to	be	for	auntie	—	that	,	[	198	]
它	已证实	到	是	为了	阿姨	—	那	,	[	-	]

事实证明，这是为了姑姑——[198]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

of	course	,	they	did	not	object	,	to	,	had	there	been	one	for	them
的	课程	,	他们	做过	不是	目的	,	到	,	有	那里	到过	一	为了	他们

[tuː] ,

too	,
也	,

当然，如果也有适合他们的那一个，他们也不会反对。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] !

but	there	was	not	!
但	那里	曾是	不是	!

但事实并非如此!

" ['ɑːnti] [dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] [flɒs] , [wen] ['ɑːnti] [keɪm] ['ɪntuː]

"	Auntie	dear	,	there	is	no	letter	for	us	,	"	said	Floss	,	when	auntie	came	into
"	阿姨	亲爱的	,	那里	是	不	信	为了	我们	,	"	说	牙线	,	什么时候	阿姨	来了	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“亲爱的阿姨，我们没有收到信，”弗洛斯说，这时阿姨走进了房间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['əʊpən] [jɔːz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	please	open	yours	quick	,	and	see	if	there	is	one	inside	it	?	"
"	将要	你	请	打开	你的	快的	,	和	看	如果	那里	是	一	里面	它	?	"

请您快速打开一下，看看里面有没有。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['ɑːnti] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	there	is	,	"	said	auntie	;	"	it	doesn't	feel	like	it	.
"	我	不	思考	那里	是	,	"	说	阿姨	;	"	它	不	感觉	喜欢	它	.

“我不认为有，”阿姨说；“感觉不像有。”

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	However	,	she	opened	the	letter	at	once	.
"	然而	,	她	打开	这	信	在	一次	.

然而，她立刻打开了信。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'kləʊʒə(r)] ; [ænd; ənd] [flɒs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

No	,	there	was	no	enclosure	;	and	Floss	,	who	was	watching	her	face	,
不	,	那里	曾是	不	外壳	;	和	牙线	,	WHO	曾是	观看	她	脸	,

不，没有围栏；而弗洛斯正注视着她的脸，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

saw	that	it	grew	troubled	as	she	ran	her	eyes	down	the	page	.
锯	那	它	生长	麻烦	作为	她	跑	她	眼睛	向下	这	页	.

当她的目光顺着页面向下移动时，她发现那东西变得越来越令人不安。

" [maɪ]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	My	letter	is	from	your	father	.
"	我的	信	是	从	你的	父亲	.

“这封信是你父亲写的。”

[aɪ] ['kænɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɒpəli] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

I	cannot	read	it	properly	till	after	breakfast	,
我	不能	读	它	适当地	直到	后	早餐	,

我得吃过早饭才能好好读完。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

for	uncle	is	waiting	for	me	to	pour	out	his	coffee	.
为了	叔叔	是	等待	为了	我	到	倒	出去	他的	咖啡	.

因为叔叔正等着我给他倒咖啡呢。

[rʌn] [ɒf] [naʊ] , [dɪəz] ,

Run	off	now	,	dears	,
跑步	离开	现在	,	亲爱的们	,

快跑吧，亲爱的们！

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , "

and	I'll	come	to	the	nursery	and	tell	you	all	about	it	after	breakfast	,	"
和	患病的	来	到	这	苗圃	和	告诉	你	全部	关于	它	后	早餐	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“早餐后我会到育婴室来，把事情都告诉你，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

trying	to	look	and	speak	just	the	same	as	usual	.
尝试	到	看	和	说话	只是	这	相同的	作为	通常	.

尽量让自己看起来和说话都跟往常一样。

[bʌt; bət] [flɒs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'sɪst] , [haʊ'evə(r)] ,

But	Floss	saw	that	she	was	trying	;	she	did	not	persist	,	however	,
但	牙线	锯	那	她	曾是	尝试	;	她	做过	不是	坚持	,	然而	,

但弗洛斯看出她正在努力；然而，她并没有坚持下去。

[bʌt; bət] [tʊk] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [-]

but	took	Carrots	by	the	hand	,	and	[	199	]
但	采取	胡萝卜	经过	这	手	,	和	[	-	]

但他牵着胡萝卜的手，[199]

[went] [ɒf] [ə'biːdiəntli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnti] [wʌn]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

went	off	obediently	without	speaking	,	only	giving	auntie	one	wistful	look	as	she	turned
去	离开	顺从地	没有	请讲	,	仅有的	给予	阿姨	一	怅惘	看	作为	她	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她乖乖地一言不发地离开了，临走时只带着一丝怅然若失的眼神望向姑妈。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['flɒrəns] ? " [sed] ['sɪbəlz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	What's	wrong	,	Florence	?	"	said	Sybil's	father	,	as	the	door	closed	after	the
"	是什么	错误的	,	佛罗伦萨	?	"	说	西比尔的	父亲	,	作为	这	门	关闭	后	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“弗洛伦斯，怎么了？”西比尔的父亲问道，孩子们身后的门也随之关上了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['luːsi] , " [sed] ['ɑːnti] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] ; ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

" It is about Lucy , " said auntie ; " she is much worse ; very ill indeed .

" 它 是 关于 露西 , " 说 阿姨 ; " 她 是 很多 更糟 ; 非常 患病的 的确 .

“是关于露西的事，”姨妈说；“她的情况更糟了；病得很重。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [kəʊld] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [həʊp]

She has caught cold somehow , and Frank seems almost to have lost hope

她 有 捕捉 寒冷的 不知何故 , 和 坦率 似乎 几乎 到 有 丢失的 希望

[ɔːl'redi] .

already .

已经 .

她不知怎么着感冒了，弗兰克似乎已经几乎绝望了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第7/8页

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['æntiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Two	or	three	tears	rolled	down	auntie's	face	as	she	spoke	.
"	二	或者	三	眼泪	滚动	向下	阿姨的	脸	作为	她	辐	.

“说话的时候，阿姨脸上流下了两三滴眼泪。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['sɪbəlz] ['fɑːðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	a	minute	or	two	Sybil's	father	said	nothing	.
为了	一个	分钟	或者	二	西比尔的	父亲	说	没有什么	.

西比尔的父亲沉默了一两分钟。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	How	about	telling	the	children	?	"	he	asked	at	last	.
"	如何	关于	讲述	这	孩子们	?	"	他	问	在	最后的	.

“那告诉孩子们怎么样？”他最后问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnti] .

"	That's	just	it	,	"	replied	auntie	.
"	那就是	只是	它	,	"	回复	阿姨	.

“就是这样，”阿姨回答道。

" [fræŋk] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [best] .

"	Frank	leaves	it	to	me	to	tell	them	or	not	,	as	I	think	best	.
"	坦率	树叶	它	到	我	到	告诉	他们	或者	不是	,	作为	我	思考	最好的	.

“弗兰克把是否告诉他们这件事交给我，由我来决定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['sɪsəl] [ɔː(r)] ['luːɪs] [raɪt] ,

He	would	not	let	Cecil	or	Louise	write	,
他	会	不是	让	塞西尔	或者	路易丝	写	,

他不让塞西尔或路易丝写信，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][səʊ][æz; əz]

as	he	thought	if	it	had	to	be	told	I	had	better	do	so	as
作为	他	想法	如果	它	有	到	是	讲述	我	有	更好的	做	所以	作为

['dʒentli][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

gently	as	I	could	,
轻轻地	作为	我	可以	,

他心想，如果非要说出来，那我最好尽量委婉一些。

[baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .

by	word	of	mouth	.
经过	单词	的	嘴	.

口口相传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kwɪk] ['tʃɪldrən] , [ai] [bɪ'liːv] [flɒs]

But	they	must	be	told	—	they	are	such	quick	children	,	I	believe	Floss
但	他们	必须	是	讲述	—	他们	是	这样的	快的	孩子们	,	我	相信	牙线

[sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

suspects	it	already	.
嫌疑人	它	已经	.

但必须告诉他们——这些孩子反应很快，我相信弗洛斯已经有所察觉了。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [njuːz] [-]

And	if	—	and	if	the	next	news	[	200	]
和	如果	—	和	如果	这	下一个	消息	[	-	]

如果——如果下一条新闻[200]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːs] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːnti] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] ,

should	**be**	**worse**	**,**	**"**	**continued**	**auntie**	**with**	**a**	**little**	**sob**	**,**
应该	是	更糟	,	"	持续	阿姨	和	一个	小的	哭泣	,

“情况应该更糟，”阿姨抽泣着继续说道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**would**	**never**	**forgive**	**myself**	**for**	**not**	**having**	**prepared**	**them**	**,**
"	我	会	绝不	原谅	我	为了	不是	拥有	准备	他们	,

“我永远不会原谅自己没有做好准备。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	**they**	**would**	**be**	**full**	**of**	**self**	**-**	**reproach**	**for**	**having**	**been**	**happy**	**and**
和	他们	会	是	满的	的	自己	-	责备	为了	拥有	到过	快乐的	和

['meri] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

merry	**as**	**usual**	**.**
欢乐	作为	通常	.

他们会因为像往常一样快乐开心而充满自责。

[flɒs] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . "

Floss	**would**	**say**	**she**	**should**	**have**	**known**	**it**	**by**	**instinct**	**.**	**"**
牙线	会	说	她	应该	有	已知	它	经过	本能	.	"

弗洛斯会说她应该凭直觉就知道这一点。

" [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ? — [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Would**	**they**	**feel**	**it**	**so**	**much**	**?**	**—**	**could**	**they**	**realise**	**it**	**?**
"	会	他们	感觉	它	所以	很多	?	—	可以	他们	意识到	它	?

他们会有那么强烈的感受吗？——他们能意识到吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [jʌŋ] , " [sed] ['sɪbəlz] ['fɑːðə(r)] .

They	**are**	**so**	**young**	**,**	**"**	**said**	**Sybil's**	**father**	**.**
他们	是	所以	年轻的	,	"	说	西比尔的	父亲	.

“他们还这么小，”西比尔的父亲说。

['ɑːnti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Auntie	**shook**	**her**	**head**	**.**
阿姨	摇晃	她	头	.

阿姨摇了摇头。

" [nɒt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Not**	**too**	**young**	**to**	**feel**	**it**	**terribly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不是	也	年轻的	到	感觉	它	可怕	,	"	她	说	.

“年纪不算小，但也会感到很痛苦，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	**It**	**is**	**much**	**better**	**to**	**tell**	**them**	**.**
"	它	是	很多	更好的	到	告诉	他们	.

最好还是告诉他们。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] ['ɒnɪst] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ,

I	**could**	**not**	**hide**	**the**	**sorrow**	**in**	**my**	**face**	**from**	**those**	**two**	**honest**	**pairs**	**of**	**eyes**	**,**
我	可以	不是	隐藏	这	悲哀	在	我的	脸	从	那些	二	诚实的	对	的	眼睛	,

我无法向那两双真诚的眼睛掩饰脸上的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] . "

for	**one**	**thing**	**.**	**"**
为了	一	事物	.	"

首先。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**best**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**.**
"	出色地	,	你	知道	最好的	,	"	说	她	丈夫	.

“嗯，你最清楚，”她丈夫说。

[ə; eɪ][sæd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	sad	telling	it	was	,
一个	伤心	讲述	它	曾是	,

这是一个令人悲伤的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['æntiz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	way	in	which	the	children	took	it	touched	auntie's	loving	heart	to	the
和	这	方式	在	哪个	这	孩子们	采取	它	感动	阿姨的	爱	心	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

孩子们的反应深深打动了姑妈慈爱的心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] " ['pɪtɪf(ə)l] , " [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪbɪl] [sed] .

They	were	so	quiet	and	"	pitiful	,	"	as	little	Sybil	said	.
他们	是	所以	安静的	和	"	可怜	,	"	作为	小的	西比尔	说	.

正如小西比尔所说，他们非常安静，“很可怜”。

- [feɪs] [gruː] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['heɪsti] [rʌʃ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,

Floss's	face	grew	white	,	for	,	with	a	child's	hasty	rush	at	conclusions	,
-	脸	生长	白色的	,	为了	,	和	一个	孩子的	仓促	匆忙	在	结论	,

弗洛斯的脸色变得苍白，因为他像个孩子一样急于下结论。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [njuːz] [ɒv; əv]

she	fancied	at	first	that	auntie	was	paving	the	way	for	the	worst	news	of
她	幻想	在	第一的	那	阿姨	曾是	铺路	这	方式	为了	这	最差	消息	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她一开始觉得姑姑是在为最糟糕的消息铺路。

" [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [ded] ?

"	Is	mamma	dead	?
"	是	妈妈	死的	?

妈妈去世了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['æntiz] [-]

"	she	whispered	,	and	auntie's	[	201	]
"	她	低声说道	,	和	阿姨的	[	-	]

她低声说道，还有阿姨的[201]

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Oh	no	,	no	,	darling	.
"	哦	不	,	不	,	亲爱的	.

“哦不，不，亲爱的。”

[nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krʌm] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Not	so	bad	as	that	,	"	seemed	to	give	her	a	sort	of	crumb	of	hope	,
不是	所以	坏的	作为	那	,	"	似乎	到	给	她	一个	种类	的	屑	的	希望	,

“没那么糟，”这句话似乎给了她一丝希望。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] .

even	before	she	had	heard	all	.
甚至	前	她	有	听到	全部	.

甚至在她听完所有事情之前。

[ænd; ənd] ['kærəts] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['æntiz] [niː] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - [hænd]

And	Carrots	stood	beside	auntie's	knee	,	clasping	his	little	mother	Floss's	hand
和	胡萝卜	站立	旁	阿姨的	膝盖	,	紧握	他的	小的	母亲	-	手

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

胡萝卜站在阿姨膝盖旁，紧紧地抓着他小妈妈弗洛斯的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['æntiz] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

and	looking	up	in	auntie's	face	with	those	wonderful	eyes	of	his	,
和	寻找	向上	在	阿姨的	脸	和	那些	精彩的	眼睛	的	他的	,

他用那双迷人的眼睛望着阿姨的脸，

[wɪtʃ] ['ɑːnti] [hæd; həd] [sed] ['truːli] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'siːv] ;

which	auntie	had	said	truly	one	could	not	deceive	;
哪个	阿姨	有	说	真的	一	可以	不是	欺骗	;

姨妈说过，人是骗不了人的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] ['sɒftli] ,

and	when	he	had	been	told	all	there	was	to	tell	,	he	just	said	softly	,
和	什么时候	他	有	到过	讲述	全部	那里	曾是	到	告诉	,	他	只是	说	轻轻	,

当他被告知所有要说的话之后，他只是轻声说道：

" [əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	poor	mamma	!
"	哦	贫穷的	妈妈	!

“哦，可怜的妈妈！”

['ɑːnti] , [ʃiː; ʃi] - [ˌjuː 'es] [səʊ] ['meni] [taɪmz] !

Auntie	,	she	kissened	us	so	many	times	!
阿姨	,	她	-	我们	所以	许多	时代	!

阿姨亲了我们好多次！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [glæd] [ɒv; əv] ,

"	And	then	,	which	auntie	was	on	the	whole	glad	of	,
"	和	然后	,	哪个	阿姨	曾是	在	这	所有的	高兴的	的	,

“然后，这位姑妈总体上很高兴，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ; ['sɪbɪl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

the	three	children	sat	down	on	the	rug	together	and	cried	;	Sybil	,	in	her	sympathy	,
这	三	孩子们	卫星	向下	在	这	小地毯	一起	和	哭	;	西比尔	,	在	她	同情	,

三个孩子一起坐在地毯上哭泣；西比尔同情地看着他们，

[æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	heartily	as	the	others	,	while	she	kept	kissing	and	petting	them	,
作为	衷心地	作为	这	其他的	,	尽管	她	保留	接吻	和	抚摸	他们	,

她像其他人一样热情地亲吻和抚摸着它们，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['evri] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	calling	them	by	every	endearing	name	she	could	think	of	.
和	呼叫	他们	经过	每一个	可爱的	姓名	她	可以	思考	的	.

她用尽所有能想到的亲昵称呼来称呼他们。

" [wen] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , ['ɑːnti] ? " [sed] [flɒs] .

"	When	will	there	be	another	letter	,	auntie	?	"	said	Floss	.
"	什么时候	将要	那里	是	其他	信	,	阿姨	?	"	说	牙线	.

“姨妈，什么时候会有下一封信呢？”弗洛斯问道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ɑːnti] .

"	The	day	after	to	-	morrow	,	"	said	auntie	.
"	这	天	后	到	-	明天	,	"	说	阿姨	.

“后天，”阿姨说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [raɪt] [baɪ] ['evri] [meɪl] . " [-]

"	Your	father	will	write	by	every	mail	.	"	[	202	]
"	你的	父亲	将要	写	经过	每一个	邮件	.	"	[	-	]

“你父亲会通过每封邮件给你写信。”[202]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ['ɑːnti] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] .

In	her	own	heart	auntie	had	not	much	hope	.
在	她	自己的	心	阿姨	有	不是	很多	希望	.

姑姑内心深处并没有抱太大希望。

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [sed] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] .

From	what	Captain	Desart	said	,	the	anxiety	was	not	likely	to	last	long	.
从	什么	队长	德萨特	说	,	这	焦虑	曾是	不是	可能	到	最后的	长的	.

根据德萨特上尉的说法，这种焦虑情绪不太可能持续太久。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ['ʌðə(r)] [ə'tæks] .

The	illness	had	taken	a	different	form	from	Mrs	.	Desart's	other	attacks	.
这	疾病	有	已采取	一个	不同的	形式	从	太太	.	-	其他	攻击	.

这次的疾病与德萨特夫人以往的病症有所不同。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,

"	She	must	be	better	or	worse	in	a	day	or	two	,	"	he	wrote	,
"	她	必须	是	更好的	或者	更糟	在	一个	天	或者	二	,	"	他	写道	,

“她过一两天情况可能会好转，也可能恶化，”他写道。

[ænd; ənd] ['æntiz] [hɑːt] ['sɔːli] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	auntie's	heart	sorely	misgave	her	as	to	which	it	would	be	.
和	阿姨的	心	非常	错失	她	作为	到	哪个	它	会	是	.

姨妈心里十分忐忑，不知道会是哪一个。

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	sorrowful	day	seemed	very	long	to	the	children	.
这	悲伤	天	似乎	非常	长的	到	这	孩子们	.

对孩子们来说，这悲伤的一天似乎格外漫长。

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	did	their	lessons	as	usual	,
他们	做过	他们的	课程	作为	通常	,

他们像往常一样上课。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

for	auntie	told	them	it	would	be	much	better	to	do	so	.
为了	阿姨	讲述	他们	它	会	是	很多	更好的	到	做	所以	.

因为姑姑告诉他们，这样做会好得多。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sed] ['kærəts] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑːnti] [sed] " [jes] ,

"	Would	it	please	mamma	?	"	said	Carrots	;	and	when	auntie	said	"	Yes	,
"	会	它	请	妈妈	?	"	说	胡萝卜	;	和	什么时候	阿姨	说	"	是的	,

“妈妈，可以吗？”胡萝卜问道；当阿姨说“好的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][wʌns] ,

she	was	quite	sure	it	would	,	"	he	got	his	books	at	once	,
她	曾是	相当	当然	它	会	,	"	他	得到	他的	图书	在	一次	,

她非常肯定会这样，“他立刻就去拿书了。”

[ænd; ənd] " [traɪd] " ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	"	tried	"	even	harder	than	usual	.
和	"	尝试	"	甚至	更难	比	通常	.

而且比平时更加努力。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lesnz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] "

But	after	lessons	they	had	no	heart	to	play	,	and	there	was	no	"
但	后	课程	他们	有	不	心	到	玩	,	和	那里	曾是	不	"

[mʌst; məst] " [ə'baʊt] [ðæt] .

must	"	about	that	.
必须	"	关于	那	.

但课后他们却提不起劲儿去踢球，而且这也不是非踢不可的。

[baɪ][bed] - [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

By	bed	-	time	they	all	looked	worn	out	with	crying	and	the	sort	of	strange
经过	床	-	时间	他们	全部	看起来	磨损	出去	和	哭泣	和	这	种类	的	奇怪的

[ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [greɪt] ['sɒrəʊz] — [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)]

excitement	there	is	about	great	sorrows	—	above	all	to	children	—	which	is	more
激动	那里	是	关于	伟大的	悲伤	—	多于	全部	到	孩子们	—	哪个	是	更多的

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['enɪθɪŋ] . [-]

exhausting	than	almost	anything	.	[	203	]
精疲力竭	比	几乎	任何事物	.	[	-	]

到了睡觉时间，他们都哭得筋疲力尽，而且对于巨大的悲伤，尤其是对于孩子来说，还有一种奇怪的兴奋——这种兴奋比几乎任何事情都更令人疲惫。[203]

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [θɔːt] ['ɑːnti] .

"	This	will	never	do	,	"	thought	auntie	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	想法	阿姨	.

“这绝对不行，”阿姨心想。

" [hjuː] " ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪbəlz] ['fɑːðə(r)]) " [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai]

"	Hugh	"	(	that	was	the	name	of	Sybil's	father	)	"	will	have	reason	to	think	I
"	休	"	(	那	曾是	这	姓名	的	西比尔的	父亲	)	"	将要	有	原因	到	思考	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][ə'vaɪs] ,

should	have	taken	his	advice	,
应该	有	已采取	他的	建议	,

“休”（那是西比尔父亲的名字）“有理由认为我应该听从他的建议，

[ænd; ənd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] . "

and	not	told	them	,	if	they	go	on	like	this	.	"
和	不是	讲述	他们	,	如果	他们	去	在	喜欢	这	.	"

而且没有告诉他们，如果他们继续这样下去会怎么样。

" ['sɪbɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst]

"	Sybil	,	"	she	said	,	"	Floss	and	Carrots	will	make	themselves	ill	before	the	next
"	西比尔	,	"	她	说	,	"	牙线	和	胡萝卜	将要	制作	他们自己	患病的	前	这	下一个

['letə(r)] ['kɒmz] .

letter	comes	.
信	来	.

“西比尔，”她说，“在下一封信到来之前，弗洛斯和卡罗特就会生病。”

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

What	can	we	do	for	them	?
什么	能	我们	做	为了	他们	?

我们能为他们做些什么？

" ['sɪbɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'spɒndəntli] .

"	Sybil	shook	her	head	despondently	.
"	西比尔	摇晃	她	头	沮丧地	.

西比尔沮丧地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	don't	know	,	mother	dear	,	"	she	said	;
"	我	不	知道	,	母亲	亲爱的	,	"	她	说	;

“我不知道，亲爱的妈妈，”她说；

" [aɪv] [gɒt] [aʊt] [ɔːl][maɪ][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .

"	I've	got	out	all	my	best	things	to	please	them	,	but	it's	no	good	.
"	我已经	得到	出去	全部	我的	最好的	事物	到	请	他们	,	但	它是	不	好的	.

“我使出浑身解数想讨他们欢心，但还是不行。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] .

"	She	stood	still	for	a	minute	,	then	her	face	lightened	up	.
"	她	站立	仍然	为了	一个	分钟	,	然后	她	脸	轻度	向上	.

她愣了一会儿，然后脸上露出了笑容。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Mother	,	"	she	said	,
"	母亲	,	"	她	说	,

“妈妈，”她说。

" - - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔ:riz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

"	'	aposing	you	were	to	read	aloud	some	of	those	stories	you're	going	to
"	-	-	你	是	到	读	大声	一些	的	那些	故事	你是	去	到

[get] ['baʊndɪd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [deɪ] ?

get	bounded	up	into	a	book	some	day	?
得到	有界	向上	进入	一个	书	一些	天	?

“假设你把那些故事大声朗读出来，将来有一天它们会被编成一本书？”

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

They	would	like	that	.
他们	会	喜欢	那	.

他们会喜欢的。

" [flɒs] ['hɑ:dli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][keə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] ['stɔ:riz] , [haʊ'evə(r)] ['prɪti] .

"	Floss	hardly	felt	as	if	she	could	care	to	hear	any	stories	,	however	pretty	.
"	牙线	几乎	毛毡	作为	如果	她	可以	关心	到	听到	任何	故事	,	然而	漂亮的	.

“弗洛斯几乎不想听任何故事，无论故事多么动听。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [kaɪnd] ['ɑ:nti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

But	she	did	not	like	to	disappoint	kind	auntie	by	saying	so	,
但	她	做过	不是	喜欢	到	辜负	种类	阿姨	经过	说	所以	,

但她不愿这么说让善良的阿姨失望。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɑ:nti] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kærəts]

especially	when	auntie	told	her	she	really	wanted	to	know	if	she	and	Carrots
尤其	什么时候	阿姨	讲述	她	她	真的	通缉	到	知道	如果	她	和	胡萝卜

[laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] ,

liked	her	stories	,
喜欢	她	故事	,

尤其是当阿姨告诉她，她很想知道她和胡萝卜是否喜欢她讲的故事时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [-]

as	it	would	[	204	]
作为	它	会	[	-	]

就像它会[204]

[help] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

help	her	to	judge	if	other	children	would	care	for	them	when	they
帮助	她	到	法官	如果	其他	孩子们	会	关心	为了	他们	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] " ['baʊndɪd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] .

were	"	bounded	up	into	a	book	.
是	"	有界	向上	进入	一个	书	.

帮助她判断其他孩子是否会在他们“被装进书里”时关心他们。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑ:nti] [ri:d] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ,

"	So	the	next	day	auntie	read	them	some	,
"	所以	这	下一个	天	阿姨	读	他们	一些	,

“所以第二天，阿姨给他们读了一些书，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	they	talked	them	over	and	got	quite	interested	in	them	.
和	他们	谈话	他们	超过	和	得到	相当	感兴趣的	在	他们	.

他们讨论了很多，并且对这些内容产生了浓厚的兴趣。

['fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,

Fortunately	,	she	did	not	read	them	all	that	day	,
幸运的是	,	她	做过	不是	读	他们	全部	那	天	,

幸好她那天并没有把所有书都读完。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]

for	the	next	day	there	was	still	more	need	of	something	to	distract	the
为了	这	下一个	天	那里	曾是	仍然	更多的	需要	的	某物	到	转移	这

['tʃɪldrənz] ['sɒrəʊfl] [θɔːts] ,

children's	sorrowful	thoughts	,
孩子们的	悲伤	想法	,

第二天，仍然需要一些事情来分散孩子们悲伤的注意力。

[æz; əz][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

as	the	looked	-	for	letter	did	not	come	.
作为	这	看起来	-	为了	信	做过	不是	来	.

因为期待已久的信件并没有到来。

['ɑːnti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Auntie	would	have	liked	to	cheer	the	children	by	reminding	them	of	the	old
阿姨	会	有	喜欢	到	欢呼	这	孩子们	经过	提醒	他们	的	这	老的

['seɪɪŋz] [ðæt] " [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] ,

sayings	that	"	No	news	is	good	news	,
谚语	那	"	不	消息	是	好的	消息	,

阿姨本想用一句老话来安慰孩子们："没有消息就是好消息。"

" [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [njuːz] [wɪtʃ] [flaɪz] [fɑːst] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ,

"	and	"	It	is	ill	news	which	flies	fast	,	"	but	she	dared	not	,
"	和	"	它	是	患病的	消息	哪个	苍蝇	快速地	,	"	但	她	敢于	不是	,

"坏消息传得快"，但她不敢说。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

for	her	own	heart	was	very	heavy	with	anxiety	.
为了	她	自己的	心	曾是	非常	重的	和	焦虑	.

因为她自己也忧心忡忡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz]

And	she	was	very	glad	to	see	them	interested	in	the	rest	of	the	stories
和	她	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	感兴趣的	在	这	休息	的	这	故事

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

她很高兴看到他们对当时的其他故事也感兴趣。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

I	cannot	tell	you	these	stories	,
我	不能	告诉	你	这些	故事	,

我无法把这些故事告诉你。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	some	day	perhaps	you	may	come	across	the	little	book	which	they	were
但	一些	天	也许	你	可能	来	穿过	这	小的	书	哪个	他们	是

[meɪd] ['ɪntuː] .

made	into	.
制成	进入	.

但或许有一天，你会偶然发现它们被制作成的那本小册子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

But	there	is	one	of	them	which	I	should	like	to	tell	you	,	as	it	is	[	205	]
但	那里	是	一	的	他们	哪个	我	应该	喜欢	到	告诉	你	,	作为	它	是	[	-	]

但其中有一个我想告诉你，那就是[205]

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ,

not	very	long	,
不是	非常	长的	,

时间不长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	in	the	children's	mind	it	was	always	associated	with	something	that
和	在	这	孩子们的	头脑	它	曾是	总是	联系	和	某物	那

['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:nti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

happened	just	as	auntie	had	finished	reading	it	.
发生	只是	作为	阿姨	有	完成的	阅读	它	.

在孩子们看来，这本书总是与阿姨读完这本书后发生的某件事联系在一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] —

For	it	was	the	last	of	her	little	stories	,	and	it	was	called	—
为了	它	曾是	这	最后的	的	她	小的	故事	,	和	它	曾是	称为	—

[-]
[206]
[-]

因为这是她最后一个小故事，它的名字是——[206]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" [ðə; ði] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] . "

"	THE	TWO	FUNNY	LITTLE	TROTS	.	"
"	这	二	有趣的	小的	小跑	.	"

“两个滑稽的小家伙。”

" [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] .

"	Like	to	a	double	cherry	.
"	喜欢	到	一个	双倍的	樱桃	.

“就像一颗双樱桃。”

" [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [naɪts] [dri:m] .

"	Midsummer	-	Night's	Dream	.
"	盛夏	-	夜晚	梦	.

《仲夏夜之梦》

- " [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] , " [kraɪd][aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

-	"	Oh	mamma	,	"	cried	I	,	from	the	window	by	which	I	was	standing	,
-	"	哦	妈妈	,	"	哭	我	,	从	这	窗户	经过	哪个	我	曾是	常设	,

“哦，妈妈！”我从我站着的窗户边喊道。

[tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

to	my	mother	who	was	working	by	the	fire	,
到	我的	母亲	WHO	曾是	在职的	经过	这	火	,

致在火炉旁工作的母亲，

" [du:; də] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] . " -

"	do	come	here	and	look	at	these	two	funny	little	trots	.	"	-
"	做	来	这里	和	看	在	这些	二	有趣的	小的	小跑	.	"	-

“快过来看看这两只滑稽的小马驹！”

[['ɑ:nti] [hæd; həd]['əʊnli] [ri:d] [ðɪs] [fɜ:st] ['sentəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] [wen] ['sɪbɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd]

[	Auntie	had	only	read	this	first	sentence	of	her	story	when	Sybil	interrupted
[	阿姨	有	仅有的	读	这	第一的	句子	的	她	故事	什么时候	西比尔	中断

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

[姨妈刚读完故事的第一句话，西比尔就打断了她。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ,

"	Mother	dear	,	"	she	said	,	in	her	prim	little	way	,	"	before	you	begin	,
"	母亲	亲爱的	,	"	她	说	,	在	她	原始	小的	方式	,	"	前	你	开始	,

“亲爱的妈妈，”她用她那拘谨的小语气说，“在你开始之前，

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [θɪŋ] .
do **tell** **us** **one** **thing** **.**
做 告诉 我们 一 事物 .

请你告诉我们一件事。

[dʌz] [ðə; ði] ['stɔːri] [end] ['sædli] ?
Does **the** **story** **end** **sadly** **?**
做 这 故事 结尾 令人遗憾的是 ?

这个故事以悲剧结尾吗?

" ['ɑːnti] [smaɪld] .
" **Auntie** **smiled** **.**
" 阿姨 微笑 .

阿姨笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['sɪbɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **should** **have** **asked** **me** **before** **I** **had** **begun** **,** **Sybil** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 应该 有 问 我 前 我 有 开始 , 西比尔 , " 她 说 .

“你应该在我开始之前就问我，西比尔，”她说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .
" **But** **never** **mind** **now** **.**
" 但 绝不 头脑 现在 .

但现在没关系了。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [-]
I **don't** **really** **think** **I** **can** **tell** **you** **if** **[** **207** **]**
我 不 真的 思考 我 能 告诉 你 如果 [-]

我真的觉得我无法告诉你是否[207]

[ˌaɪ 'tiː] [endz] ['sædli] [ɔː(r)] [nɒt] .
it **ends** **sadly** **or** **not** **.**
它 结束 令人遗憾的是 或者 不是 .

结局可能令人悲伤，也可能并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [end] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
It **would** **be** **like** **telling** **you** **the** **end** **at** **the** **beginning** **,** **and** **it** **would** **spoil** **the** **interest** **,**
它 会 是 喜欢 讲述 你 这 结尾 在 这 开始 , 和 它 会 剧透 这 兴趣 ,

这就像一开始就告诉你结局一样，会破坏阅读兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "
if **you** **understand** **what** **that** **means** **.** **"**
如果 你 理解 什么 那 方法 . "

如果你明白那是什么意思的话。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['sɪbɪl] , [rɪ'zaɪnɪdli] , " [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][weɪt] .
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Sybil** **,** **resignedly** **,** **"** **then** **I** **suppose** **I** **must** **wait** **.**
" 非常 出色地 , " 说 西比尔 , 无奈地 , " 然后 我 认为 我 必须 等待 .

“好吧，”西比尔无奈地说，“看来我只能等了。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [endz] ['bædli] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [flɒs] [woʊnt] , [ænd; ənd] ['kærəts] [woʊnt] .
But **I** **won't** **like** **it** **if** **it** **ends** **badly** **,** **mother** **,** **and** **Floss** **won't** **,** **and** **Carrots** **won't** **.**
但 我 惯于 喜欢 它 如果 它 结束 糟糕 , 母亲 , 和 牙线 惯于 , 和 胡萝卜 惯于 .

但如果结局不好，我会不喜欢的，妈妈，弗洛斯不会，胡萝卜也不会。

[wɪl] [juː; jʊ] , [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] ? "

Will	you	,	Floss	and	Carrots	?	"
将要	你	,	牙线	和	胡萝卜	?	"

牙线和胡萝卜，你们愿意吗?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [kæn; kən] [seɪ] , [tɪl] [ðev] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːnti] .

"	I	don't	think	Floss	and	Carrots	can	say	,	till	they've	heard	it	,	"	said	auntie	.
"	我	不	思考	牙线	和	胡萝卜	能	说	,	直到	他们有	听到	它	,	"	说	阿姨	.

“我觉得弗洛斯和卡罗特没听到之前是不会说话的，”阿姨说。

" [naʊ] , ['sɪbɪl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Now	,	Sybil	,	you	mustn't	interrupt	any	more	.
"	现在	,	西比尔	,	你	不得	打断	任何	更多的	.

“西比尔，你现在不许再打断我了。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] [jes] "] — - " [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] .

Oh	yes	"	]	—	-	"	do	come	and	look	at	these	two	funny	little	trots	.
哦	是的	"	]	—	-	"	做	来	和	看	在	这些	二	有趣的	小的	小跑	.

哦，是的”]—-'"快来看看这两只滑稽的小马。

" - [maɪ] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

"	-	My	mother	got	up	from	her	seat	and	came	to	the	window	.
"	-	我的	母亲	得到	向上	从	她	座位	和	来了	到	这	窗户	.

“我母亲从座位上站起来，走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	could	not	help	smiling	when	she	saw	the	little	couple	I	pointed	out	to	her	.
她	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	她	锯	这	小的	夫妻	我	尖	出去	到	她	.

当她看到我指给她看的那对小情侣时，忍不住笑了。

- " [ɑːrnt] [ðeɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][fæt] ['dɑːliŋz] ?

'	"	Aren't	they	a	pair	of	fat	darlings	?
-	"	不是	他们	一个	一对	的	胖的	亲爱的们	?

“他们俩是不是一对胖乎乎的小可爱？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['terəs] ?

"	I	wonder	if	they	live	in	our	terrace	?
"	我	想知道	如果	他们	居住	在	我们的	阳台	?

“我想知道他们是不是住在我们这栋房子里？”

" - [wiː; wi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	-	We	knew	very	little	of	our	neighbours	,	though	we	were	not	living	in	London	,
"	-	我们	知道	非常	小的	的	我们的	邻居	,	尽管	我们	是	不是	活的	在	伦敦	,

“虽然我们不住在伦敦，但我们对邻居却知之甚少。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [-]

for	we	had	only	[	208	]
为了	我们	有	仅有的	[	-	]

因为我们只有[208]

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] .

just	come	to	St	.	Austin's	.
只是	来	到	英石	.	奥斯汀的	.

直接来圣奥斯汀就行了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

We	had	come	there	to	spend	the	winter	,	as	it	was	a	mild	and
我们	有	来	那里	到	花费	这	冬天	,	作为	它	曾是	一个	温和的	和

['ʃeltəd] [pleɪs] ,

sheltered	place	,
避难所	地方	,

我们来这里是为了过冬，因为那里气候温和，地势低洼。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ðen] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

for	I	,	then	a	girl	of	sixteen	,	had	been	in	delicate	health	for	some
为了	我	,	然后	一个	女孩	的	十六	,	有	到过	在	精美的	健康	为了	一些

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

因为当时我只有十六岁，身体一直不太好。

[" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ɑːnti] ,

[	"	You	wouldn't	believe	it	to	see	me	now	,	would	you	?	"	said	auntie	,
[	"	你	不会	相信	它	到	看	我	现在	,	会	你	?	"	说	阿姨	,

“你现在看到我肯定不相信，对吧？”阿姨说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

looking	up	at	the	children	with	a	smile	on	her	pretty	young	-	looking	face	,
寻找	向上	在	这	孩子们	和	一个	微笑	在	她	漂亮的	年轻的	-	寻找	脸	,

她仰头看着孩子们，脸上带着甜美的笑容，显得年轻漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .]

but	it	was	quite	true	,	all	the	same	.	]
但	它	曾是	相当	真的	,	全部	这	相同的	.	]

但无论如何，这都是事实。

- [aɪ][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] ['əʊnli][gɜːl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] [ə'gen]

'	I	was	my	mother's	only	girl	,	'	she	went	on	,	turning	to	her	manuscript	again
-	我	曾是	我的	母亲的	仅有的	女孩	,	-	她	去	在	,	转弯	到	她	手稿	再次

,

’
,

“我是我母亲唯一的女儿，”她一边说着，一边又低头看起了手稿。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ][pet][aɪ][wɒz; wəz] .

'	and	she	was	a	widow	,	so	you	can	fancy	what	a	pet	I	was	.
-	和	她	曾是	一个	寡妇	,	所以	你	能	想要	什么	一个	宠物	我	曾是	.

“而且她还是个寡妇，所以你可以想象我当时有多么受宠。”

[maɪ][bɪg] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

My	big	brothers	were	already	all	out	in	the	world	,	in	the	navy	,	or	the	army	,
我的	大的	兄弟	是	已经	全部	出去	在	这	世界	,	在	这	海军	,	或者	这	军队	,

我的哥哥们当时都已经入伍了，有的在海军，有的在陆军。

[ɔː(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

or	at	college	,
或者	在	大学	,

或者在大学里，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [mʌtʃ]

and	my	mother	and	I	generally	lived	by	ourselves	in	a	country	village	much
和	我的	母亲	和	我	一般来说	居住地	经过	我们自己	在	一个	国家	村庄	很多

['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] ,

farther	north	than	St	.	Austin's	,
更远	北	比	英石	.	奥斯汀的	,

我和母亲通常独自居住在比圣奥斯汀更北边的一个乡村里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	quite	an	event	to	us	to	leave	our	own	home	for
和	它	曾是	相当	一个	事件	到	我们	到	离开	我们的	自己的	家	为了

['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɑː'selvz] [daʊn] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

several	months	and	settle	ourselves	down	in	lodgings	in	a	strange	place	.
一些	几个月	和	定居	我们自己	向下	在	住宿	在	一个	奇怪的	地方	.

对我们来说，离开自己的家几个月，在一个陌生的地方住进旅馆，是一件相当特别的事情。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	It	seemed	a	very	strange	place	to	us	,
-	它	似乎	一个	非常	奇怪的	地方	到	我们	,

“对我们来说，那似乎是一个非常陌生的地方。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

for	we	had	not	a	single	friend	or	acquaintance	in	it	,	and	[	209	]
为了	我们	有	不是	一个	单身的	朋友	或者	熟人	在	它	,	和	[	-	]

因为我们在那里没有一个朋友或熟人，而且[209]

[æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [njuː] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ˌjuː 'es] ,

at	home	in	our	village	we	knew	everybody	,	and	everybody	knew	us	,
在	家	在	我们的	村庄	我们	知道	大家	,	和	大家	知道	我们	,

在我们村的家乡，我们认识所有人，所有人也都认识我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] - [ʃiːp] - [dɒg] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

from	the	clergyman	down	to	farmer	Grinthwait's	sheep	-	dog	,	and	nothing
从	这	牧师	向下	到	农民	-	羊	-	狗	,	和	没有什么

['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

happened	without	our	knowing	it	.
发生	没有	我们的	会心	它	.

从牧师到格林斯韦特农夫的牧羊犬，所有事情都发生在我们不知晓的范围内。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [tɜːn] .

I	suppose	I	was	naturally	of	rather	a	sociable	turn	.
我	认为	我	曾是	自然	的	相当	一个	善于交际的	转动	.

我猜想我天生就比较善于交际。

[aɪ] [njuː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʌn] [tuː; tə] [kɔːl][ˌem 'iː] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] ,

I	knew	my	mother	used	sometimes	in	fun	to	call	me	"	a	little	gossip	,
我	知道	我的	母亲	用过的	有时	在	乐趣	到	称呼	我	"	一个	小的	闲话	,

我知道我妈妈有时会开玩笑地叫我“小八卦精”，

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['frendli] ['feɪsɪz] .

"	and	I	really	very	much	missed	the	sight	of	the	accustomed	friendly	faces	.
"	和	我	真的	非常	很多	错过	这	视线	的	这	习惯	友好的	面孔	.

“我真的非常想念那些熟悉的、友好的面孔。”

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] ,

We	had	been	two	days	at	St	.	Austin's	,
我们	有	到过	二	天	在	英石	.	奥斯汀的	,

我们在圣奥斯汀待了两天，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	I	had	spent	most	of	those	two	days	at	the	window	,
和	我	有	花费	最多	的	那些	二	天	在	这	窗户	,

那两天的大部分时间，我都待在窗边。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [səʊ] " [streɪndʒ] " [ɪf] [aɪ][gɒt][tu:; tə] [nəʊ]

declaring	to	my	mother	that	I	should	not	feel	so	"	strange	"	if	I	got	to	know
声明	到	我的	母亲	那	我	应该	不是	感觉	所以	"	奇怪的	"	如果	我	得到	到	知道

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [baɪ] [saɪt] ,

some	of	our	neighbours	by	sight	,
一些	的	我们的	邻居	经过	视线	,

我告诉妈妈，如果我通过面相识认识了一些邻居，我不应该感到那么“奇怪”。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

- [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tu:] [aɪ][hæd; həd] ['hɑ:dli] [sək'si:dɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] .

'	But	hitherto	I	had	hardly	succeeded	even	in	this	.
-	但	迄今为止	我	有	几乎	成功了	甚至	在	这	.

但迄今为止，我甚至连这一点都几乎没能成功。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] " ['neɪbɜ:rz] " [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ;

There	did	not	seem	to	be	any	"	neighbours	"	in	the	passers	-	by	;
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	"	邻居	"	在	这	过路人	-	经过	;

路人中似乎没有任何“邻居”；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑ:sə(r)] [baɪ] [hu:] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] [ə'gen] ,

they	were	just	passers	by	who	never	seemed	to	pass	by	again	,
他们	是	只是	过路人	经过	WHO	绝不	似乎	到	经过	经过	再次	,

他们只是过客，而且似乎再也没有回来过。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	without	anything	particular	to	distinguish	them	if	they	did	.
和	没有	任何事物	特别的	到	区分	他们	如果	他们	做过	.

即使它们之间有区别，也没有任何特别之处可以区分它们。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['ɔ:stɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

For	St	.	Austin's	was	a	busy	little	place	,	and	our	house	was	on	the
为了	英石	.	奥斯汀的	曾是	一个	忙碌的	小的	地方	,	和	我们的	房子	曾是	在	这

[saʊθ] [ˌesplə'neɪd] ,

South	Esplanade	,
南	滨海大道	,

圣奥斯汀是个热闹的小镇，而我们的房子就在南滨海大道上。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [-]

the	favourite	[	210	]
这	最喜欢的	[	-	]

最受欢迎的[210]

" [ˌprɒmə'nɑ:d] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] , ['dʒentlmən] , ['leɪdɪz] ,

"	promenade	"	for	the	visitors	,	none	of	whom	,	gentlemen	,	ladies	,
"	长廊	"	为了	这	访客	,	没有任何	的	谁	,	先生们	,	女士们	,

供游客“漫步”的地方，但男士们、女士们，没有一个人.....

[ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [fɜ:st] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]

or	children	had	particularly	attracted	me	till	the	morning	I	first	caught	sight	of
或者	孩子们	有	特别	吸引	我	直到	这	早晨	我	第一的	捕捉	视线	的

[maɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] .

my	funny	little	trots	.
我的	有趣的	小的	小跑	.

直到那天早上，我第一次看到我那滑稽的小短腿，我才真正被孩子们吸引。

- [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['eni] [wʌn] — ['eni] [wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [lʌvd]
' I do think they would have attracted any one — any one certainly that loved
- 我 做 思考 他们 会 有 吸引 任何 一 — 任何 一 当然 那 喜爱
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“我认为它们会吸引任何人——尤其是任何喜欢孩子的人。”

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] [tuː] [dɪəz] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ə'lɒŋ] ,
I see them now , the two dears , coming slowly and solemnly along ,
我 看 他们 现在 , 这 二 亲爱的们 , 未来 缓慢地 和 庄严地 沿着 ,

我看到它们了，那两只小鹿，缓缓地、庄严地走过来。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɜːs] , ['pʊlɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
each with a hand of their nurse , pulling well back from her ,
每个 和 一个 手 的 他们的 护士 , 拉 出色地 后退 从 她 ,

他们各自拉着护士的手，远远地向后退去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [drˈlɪbərət] [reɪt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
as if the effort to keep up , even with her deliberate rate of walking ,
作为 如果 这 努力 到 保持 向上 , 甚至 和 她 商榷 速度 的 步行 ,

仿佛即使她迈着稳健的步伐，也依然努力跟上。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] [legz] .
was almost too much for their fat little legs .
曾是 几乎 也 很多 为了 他们的 胖的 小的 腿 .

对于它们肥小腿来说，这几乎太吃力了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
They looked exactly the same size , and were alike in everything ,
他们 看起来 确切地 这 相同的 尺寸 , 和 是 同样 在 一切 ,

它们看起来大小完全一样，各方面也都一样。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [dresɪz] — [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] ['hɒlənd] , ['veri] ['iːzi] [ə'baʊt]
from their dresses — which this first day were brown holland , very easy about
从 他们的 连衣裙 — 哪个 这 第一的 天 是 棕色的 荷兰 , 非常 简单的 关于
[ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
the bodies ,
这 身体 ,

从她们的裙子来看——第一天穿的是棕色的荷兰裙，非常贴身，

['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɜːrts] — [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['wʊli] [læmz] ,
very short and bunchy about the skirts — to the two white woolly lambs ,
非常 短的 和 一束束的 关于 这 裙子 — 到 这 二 白色的 毛茸茸的 羔羊 ,

裙摆很短，而且很蓬松——对于两只白色的毛茸茸的小羊羔来说，

[klɑːsp, klæsp] ['mænfəli] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
clasped manfully by each in his or her disengaged hand .
紧握 勇敢地 经过 每个 在 他的 或者 她 脱离 手 .

被他们各自用未参与战斗的那只手紧紧握住。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][gˈɜːlz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Whether they were boys or girls I could not tell in the least ,
无论 他们 是 男孩们 或者 女孩们 我 可以 不是 告诉 在 这 至少 ,

我完全看不出他们是男孩还是女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	to	this	day	I	do	not	know	.
和	到	这	天	我	做	不是	知道	.

直到今天，我仍然不知道。

- " [ɑːrnt] [ðeɪ] ['dɑːliŋz] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

'	"	Aren't	they	darlings	,	mamma	?
-	"	不是	他们	亲爱的们	,	妈妈	?

“他们是不是很可爱，妈妈？”

" [aɪ] [sed] . [-]

"	I	said	.	[	211	]
"	我	说	.	[	-	]

我说。[211]

- " [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['juːzɪŋ] [maɪ]

'	"	They	certainly	are	two	funny	little	trots	,	"	she	replied	with	a	smile	,	using	my
-	"	他们	当然	是	二	有趣的	小的	小跑	,	"	她	回复	和	一个	微笑	,	使用	我的

[əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

own	expression	.
自己的	表达	.

“它们确实是两个滑稽的小家伙，”她笑着回答，模仿着我的表情。

- ['mæmə; mə'mɑː] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

'	Mamma	went	back	to	her	knitting	,	but	I	stayed	by	the	window	,
-	妈妈	去	后退	到	她	针织	,	但	我	入住	经过	这	窗户	,

['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [njuː] [frendz] .

watching	my	new	friends	.
观看	我的	新的	朋友们	.

妈妈回去织毛衣了，但我却待在窗边，看着我的新朋友们。

[ðeɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌesplə'neɪd] , [maɪ] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

They	passed	slowly	up	the	Esplanade	,	my	eyes	following	them	till	they	were	out
他们	通过了	缓慢地	向上	这	滨海大道	,	我的	眼睛	下列的	他们	直到	他们	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

他们沿着滨海大道缓缓走来，我的目光追随着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [rɪ'gretfəli] .

and	then	I	turned	away	regretfully	.
和	然后	我	转向	离开	遗憾的是	.

然后我遗憾地转身离开了。

- " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naɪs] .

'	"	They	are	sure	not	to	pass	again	,	"	I	said	,	"	and	they	are	so	nice	.
-	"	他们	是	当然	不是	到	经过	再次	,	"	我	说	,	"	和	他们	是	所以	好的	.

“他们肯定不会再通过了，”我说，“而且他们人真好。”

" - " [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] , ['veri] ['laɪkli] [ðə; ðɪ] [ˌesplə'neɪd] [ɪz][ðeə(r)] ['deɪli] [wɔːk] ,

"	'	"	If	they	live	near	here	,	very	likely	the	Esplanade	is	their	daily	walk	,
"	-	"	如果	他们	居住	靠近	这里	,	非常	可能	这	滨海大道	是	他们的	日常的	走	,

“如果他们住在附近，滨海大道很可能就是他们每天散步的地方。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	they	will	be	passing	back	again	in	a	few	minutes	,	"	said	my	mother	,
和	他们	将要	是	通过	后退	再次	在	一个	很少	分钟	,	"	说	我的	母亲	,

“他们几分钟后就会再次经过，”我母亲说。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['fænsi] .

entering	into	my	fancy	.
进入	进入	我的	想要	.

进入我的幻想。

- [ai] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] ['iːgəli] .
' I took up her suggestion eagerly .
- 我 采取 向上 她 建议 急切地 .

我欣然接受了她的建议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] : [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][maɪ] [trɒts] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,
She was right : in about a quarter of an hour my trots appeared again ,
她 曾是 正确的 : 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 我的 小跑 出现 再次 ,

她说的没错：大约过了十五分钟，我的小腿又开始拉伤了。

[ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
this time from the other direction , and , as good luck would have it ,
这 时间 从 这 其他 方向 , 和 , 作为 好的 运气 会 有 它 ,
[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] ,
just opposite our window ,
只是 对面的 我们的 窗户 ,

这次是从另一个方向飞来的，而且，说来也巧，正好在我们窗户的对面。

[ðeə(r)] [nɜːs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ! [-]
their nurse happening to meet an acquaintance , they came to a halt ! [212]
他们的 护士 发生 到 见面 一个 熟人 , 他们 来了 到 一个 停止 ! [-]

他们的护士碰巧遇到了一个熟人，于是他们停了下来！[212]

- " ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
' " Mamma , mamma , " I exclaimed , " here they are again !
- " 妈妈 , 妈妈 , " 我 惊呼 , " 这里 他们 是 再次 !

“妈妈，妈妈，”我惊呼道，“他们又来了！”

" - ['mæmə; mə'mɑː] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" ' Mamma nodded her head and smiled without looking up .
" - 妈妈 点头 她 头 和 微笑 没有 寻找 向上 .

“妈妈点了点头，笑着，没有抬头。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd]
She was just then counting the rows of her knitting , and was afraid
她 曾是 只是 然后 计数 这 行 的 她 针织 , 和 曾是 害怕的
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
of losing the number .
的 输 这 数字 .

她当时正在数她织的毛衣的行数，害怕数错。

[ai] [prest] [maɪ] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [trɒts] [wʊd] [lʊk] [maɪ] [weɪ] !
I pressed my face close to the window — if only the trots would look my way !
我 按下 我的 脸 关闭 到 这 窗户 — 如果 仅有的 这 小跑 会 看 我的 方式 !

我把脸贴近窗户——要是小马驹们能看我一眼就好了！

— [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'zɪst] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] .
— I could hardly resist tapping on the pane .
— 我 可以 几乎 抵抗 窃听 在 这 窗格 .

我几乎忍不住敲了敲玻璃。

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
' Suddenly a bright thought struck me .
- 突然 一个 明亮的 想法 击 我 .

“突然，我灵光一闪。”

[ai] [siːzd] [dʒɪp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
I seized Gip , my little dog ,
我 查获 吉普 , 我的 小的 狗 ,

我抓住了我的小狗吉普，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

who	was	asleep	on	the	hearth	-	rug	and	held	him	up	to	the	window	.
WHO	曾是	睡着了	在	这	炉	-	小地毯	和	握住	他	向上	到	这	窗户	.

他当时正睡在壁炉地毯上，便把他抱到窗边。

- " - , [dʒɪp] ; - , [kæt] .

'	"	T'ss	,	Gip	;	T'ss	,	cat	.
-	"	-	,	吉普	;	-	,	猫	.

'"T'ss，Gip；T'ss，猫。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

At	her	;	at	her	,	"	I	exclaimed	.
在	她	;	在	她	,	"	我	惊呼	.

“冲着她，冲着她！”我喊道。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪp][hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] ['hævɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd]

'	Poor	Gip	had	doubtless	been	having	delightful	dreams	—	it	was	very	hard
-	贫穷的	吉普	有	毫无疑问	到过	拥有	愉快	梦境	—	它	曾是	非常	难的

[ɒn] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weikən] [ʌp] [səʊ] ['stɑːtlɪŋli] .

on	him	to	be	wakened	up	so	startlingly	.
在	他	到	是	醒来	向上	所以	令人震惊地	.

可怜的吉普肯定做了美梦——被这样突然惊醒，对他来说太难受了。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri][kæt] — [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]

He	blinked	his	eyes	and	tried	to	see	the	imaginary	cat	—	no	doubt	he
他	眨眼	他的	眼睛	和	尝试	到	看	这	假想	猫	—	不	怀疑	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] ,

thought	it	was	his	own	fault	he	did	not	succeed	,
想法	它	曾是	他的	自己的	过错	他	做过	不是	成功	,

他眨了眨眼，试图看清那只想象中的猫——毫无疑问，他认为自己没能成功是自己的错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ʌnpri'zjuːmiŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,

for	he	was	the	most	humble	-	minded	and	unpresuming	of	little	dogs	,
为了	他	曾是	这	最多	谦逊的	-	有思想	和	谦逊	的	小的	狗	,

因为他是所有小狗中最谦逊、最不张扬的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .

and	his	faith	in	me	was	unbounded	.
和	他的	信仰	在	我	曾是	无界	.

他对我的信任是无限的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] ;

He	could	not	see	a	cat	,	but	he	took	it	for	granted	that	I	did	;
他	可以	不是	看	一个	猫	,	但	他	采取	它	为了	的确	那	我	做过	;

他看不见猫，但他理所当然地认为我看见了；

[səʊ][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['bɑːkɪŋ] ['vɪgərəsli] .

so	he	set	to	work	barking	vigorously	.
所以	他	放	到	工作	叫声	大力	.

于是他开始卖力地吠叫起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

That	was	just	what	I	wanted	.
那	曾是	只是	什么	我	通缉	.

这正是我想要的。

[ðə; ði] [trɒts] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][bəuθ] [tɜːnd] [raʊnd] ;

The	trots	heard	the	noise	and	both	turned	round	;
这	小跑	听到	这	噪音	和	两个都	转向	圆形的	;

小马听到动静，都转过身来；

[ðen] [ðeɪ] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] ['nɜːrsɪz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts]

then	they	let	go	their	nurse's	hands	and	made	a	little	journey	round	her	skirts
然后	他们	让	去	他们的	护士的	双手	和	制成	一个	小的	旅行	圆形的	她	裙子

[tɪl] [ðeɪ] [met] .

till	they	met	.
直到	他们	遇见	.

然后他们松开了护士的手，绕着她的裙摆走了一小段路，直到他们相遇。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	Suddenly	a	bright	thought	struck	me	.
"	突然	一个	明亮的	想法	击	我	.

“突然，我灵光一闪。”

[aɪ] [siːzd] [dʒɪp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hɑːθrʌg] ,

I	seized	Gip	,	my	little	dog	,	who	was	asleep	on	the	hearthrug	,
我	查获	吉普	,	我的	小的	狗	,	WHO	曾是	睡着了	在	这	壁炉架	,

我一把抓住睡在壁炉地毯上的小狗吉普，

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

and	held	him	up	to	the	window	.
和	握住	他	向上	到	这	窗户	.

然后把他举到窗边。

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - [-]

"	To	face	page	212	[	213	]
"	到	脸	页	-	[	-	]

“翻到第 212[213] 页

- " [dɒt] , " [sed] [wʌn] , " ['prɪti] ['dɒgi] .

'	"	Dot	,	"	said	one	,	"	pretty	doggie	.
-	"	点	,	"	说	一	,	"	漂亮的	狗	.

“Dot，”其中一人说，“漂亮的狗狗。”

" - " [dɒl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [bəuθ] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " ['prɪti]

"	'	"	Doll	,	"	said	the	other	,	both	speaking	at	once	,	you	understand	,	"	pretty
"	-	"	玩具娃娃	,	"	说	这	其他	,	两个都	请讲	在	一次	,	你	理解	,	"	漂亮的

['dɒgi] .

doggie	.
狗	.

“‘宝贝，’”另一个人同时说道，“你明白的，‘漂亮的狗狗。

" - [aɪ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [aɪ] ['əʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	I	don't	mean	to	say	that	I	heard	what	they	said	,	I	only	saw	it	.
"	-	我	不	意思是	到	说	那	我	听到	什么	他们	说	,	我	仅有的	锯	它	.

“我并不是说我听到了他们说的话，我只是看到了。”

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ]

But	afterwards	,	when	I	had	heard	their	voices	,	I	felt	sure	that	was	what	they
但	然后	,	什么时候	我	有	听到	他们的	声音	,	我	毛毡	当然	那	曾是	什么	他们

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但后来，当我听到他们的声音时，我确信他们就是这么说的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .

for	they	almost	always	spoke	together	.
为了	他们	几乎	总是	辐	一起	.

因为他们几乎总是一起说话。

- [ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hændz] ([ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hænd] [ɒv; əv] [i:tʃ] [stɪl] [klɑ:sp, klæsp]

-	Then	they	joined	their	disengaged	hands	(	the	outside	hand	of	each	still	clasping
-	然后	他们	加入	他们的	脱离	双手	(	这	外部	手	的	每个	仍然	紧握

[ɪts] ['wʊli] [læm]) ,

its	woolly	lamb	)	,
它是	毛茸茸的	羊肉	)	,

然后，它们将原本分开的双手合拢在一起（每只手的外侧仍然紧紧抱着自己的毛茸茸的小羊羔），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [legz] [wel] [ə'pɑ:t] , ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

and	there	they	stood	,	legs	well	apart	,	little	mouths	and	eyes	wide	open	,
和	那里	他们	站立	,	腿	出色地	除	,	小的	嘴	和	眼睛	宽的	打开	,

他们站在那里，双腿大张，小嘴巴和眼睛睁得大大的。

['steərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [æt; ət] [dʒɪp] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

staring	with	the	greatest	interest	and	solemnity	at	Gip	and	me	.
凝视	和	这	最	兴趣	和	严肃	在	吉普	和	我	.

他用极其饶有兴致和严肃的目光盯着我和吉普。

[æt; ət] [dʒɪp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

At	Gip	,	of	course	,	far	more	than	at	me	.
在	吉普	,	的	课程	,	远的	更多的	比	在	我	.

当然，吉普受到的指责远比对我的指责要多得多。

[dʒɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒg] , [aɪ] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜ:l] ! — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [-]

Gip	was	a	dog	,	I	,	was	only	a	girl	!	—	quite	a	middle	-	aged	[	214	]
吉普	曾是	一个	狗	,	我	,	曾是	仅有的	一个	女孩	!	—	相当	一个	中间	-	老年人	[	-	]

吉普是条狗，而我，只是个女孩！——相当中年[214]

['pɜ:s(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [trɒts] [θɔ:t] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ;

person	,	no	doubt	,	the	trots	thought	me	,	if	they	thought	about	me	at	all	;
人	,	不	怀疑	,	这	小跑	想法	我	,	如果	他们	想法	关于	我	在	全部	;

毫无疑问，小马们认为我是一个人，如果他们真的想到过我的话；

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] - ['əʊnə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ,

perhaps	they	did	a	little	,	as	I	was	Gip's	owner	;	for	I	was	sixteen	,
也许	他们	做过	一个	小的	,	作为	我	曾是	-	所有者	;	为了	我	曾是	十六	,

或许他们确实做了一点，因为我是吉普的主人；当时我十六岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] .

and	they	could	not	have	been	much	more	than	three	.
和	他们	可以	不是	有	到过	很多	更多的	比	三	.

他们人数最多也就三个。

- [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['sɒləm] .

-	But	all	this	time	they	were	so	solemn	.
-	但	全部	这	时间	他们	是	所以	庄严	.

但这段时间他们一直都很严肃。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑ:f] .

I	wanted	to	make	them	laugh	.
我	通缉	到	制作	他们	笑	.

我想逗他们笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	was	a	little	table	in	the	window	—	a	bow	window	,	of	course	,
那里	曾是	一个	小的	桌子	在	这	窗户	—	一个	弓	窗户	,	的	课程	,

窗台上摆着一张小桌子——当然，那是个凸窗。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

as	it	was	at	the	sea	-	side	,
作为	它	曾是	在	这	海	-	边	,

因为就在海边，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] — [ə'pɒn]

and	certain	to	catch	winds	from	every	quarter	of	the	heavens	—	upon
和	肯定	到	抓住	风	从	每一个	四分之一	的	这	天	—	之上

[wɪtʃ] [aɪ] ['maʊntɪd] [dʒɪp] ,

which	I	mounted	Gip	,
哪个	我	安装	吉普	,

而且肯定能捕捉到来自四面八方的风——我骑着吉普上了这架飞机，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	set	to	work	putting	him	through	his	tricks	.
和	放	到	工作	推杆	他	通过	他的	技巧	.

然后开始对他施展各种诡计。

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [pə'fɔːm] " ['redi] , ['prez(ə)nt] , ['faɪə(r)] ,

I	made	him	perform	"	ready	,	present	,	fire	,
我	制成	他	履行	"	准备好	,	展示	,	火	,

我让他表演"预备、就位、开火"，

" [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	with	a	leap	to	catch	the	bit	of	biscuit	off	his	nose	.
"	和	一个	飞跃	到	抓住	这	少量	的	饼干	离开	他的	鼻子	.

"纵身一跃，接住了鼻子上的那块饼干。"

[aɪ] [meɪd] [hɪm] " [beg] , "

I	made	him	"	beg	,	"
我	制成	他	"	求	,	"

我让他"求饶"。

" [laɪ] [ded] , " [laɪk] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pet] ,

"	lie	dead	,	"	like	Mother	Hubbard's	immortal	pet	,
"	说谎	死的	,	"	喜欢	母亲	哈伯德的	不朽	宠物	,

"像哈伯德夫人的不朽宠物一样，躺死在地上。"

[ænd; ənd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [dɒg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

and	do	everything	a	well	-	educated	dog	could	be	expected	to	do	.
和	做	一切	一个	出色地	-	受过教育	狗	可以	是	预期的	到	做	.

并做到一只受过良好教育的狗所能做到的一切。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [trɒts] !

And	,	oh	,	how	funny	it	was	to	watch	the	trots	!
和	,	哦	,	如何	有趣的	它	曾是	到	手表	这	小跑	!

哦，看这些小跑真是太有趣了！

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ;

Evidently	they	had	never	seen	anything	of	the	kind	before	;
显然	他们	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	前	;

显然他们以前从未见过这种情况；

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

they	stared	at	first	as	if	they	could	hardly	believe	their	eyes	,	and	then	they
他们	凝视	在	第一的	作为	如果	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,	和	然后	他们

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

他们起初目瞪口呆，仿佛不敢相信自己的眼睛，然后他们笑了。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [lɑːft] .

and	,	at	last	,	they	laughed	.
和	,	在	最后的	,	他们	笑了	.

最后，他们都笑了。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [-]
How prettily they [215]
如何 漂亮 他们 [-]

它们真漂亮[215]

[lɑːft] — [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː] [fæt] ['tʃerəbz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
laughed — they looked more like two fat cherubs than ever .
笑了 — 他们 看起来 更多的 喜欢 二 胖的 小天使 比 曾经 .

他们笑了——看起来比以往任何时候都更像两个胖乎乎的小天使。

- [bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] .
' But their laughing attracted their maid's attention .
- 但 他们的 笑 吸引 他们的 女佣 注意力 .

但是他们的笑声引起了女佣的注意。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːnd] [raʊnd] ,
She too turned round ,
她 也 转向 圆形的 ,

她也转过身去，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] .
and I was pleased to see that she had a pleasant pretty young face .
和 我 曾是 高兴 到 看 那 她 有 一个 令人愉快的 漂亮的 年轻的 脸 .

我很高兴地看到她长着一张漂亮可爱的年轻脸庞。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðəʊz] [dɪə(r)] [trɒts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] [nɜːs] ,
" I shouldn't have liked those dear trots to have a cross old nurse ,
" 我 不应该 有 喜欢 那些 亲爱的 小跑 到 有 一个 叉 老的 护士 ,

“我真不该喜欢那些可爱的小马驹，结果却遇到了一个脾气暴躁的老护士。”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" I said to myself ,
" 我 说 到 我 ,

我对自己说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [reɪzd] [hɜː'self] [ɪn][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
and the maid still further raised herself in my good opinion by laughing and
和 这 女佣 仍然 更远 提高 她自己 在 我的 好的 观点 经过 笑 和
['smaɪlɪŋ] [tuː] .
smiling too .
微笑 也 .

而女仆的笑声和笑容，更让我对她好感倍增。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
In a minute or two when she thought " that was enough for to - day ,
在 一个 分钟 或者 二 什么时候 她 想法 " 那 曾是 足够的 为了 到 - 天 ,

过了一两分钟，当她觉得“今天就到此为止吧”时，

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒts] .
" she stooped and whispered to the trots .
" 她 弯腰 和 低声说道 到 这 小跑 .

她弯下腰，低声对小马驹说。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hændz] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
They immediately lifted their little hands , the right of one , the left of the other
他们 立即地 抬起 他们的 小的 双手 , 这 正确的 的 一 , 这 左边 的 这 其他
— [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
— for nothing ,
— 为了 没有什么 ,

他们立刻举起小手，一个举起右手，一个举起左手——毫无意义。

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [læmz] — [tuː; tə][ðeə(r)]

could	have	persuaded	them	to	let	go	of	their	precious	lambs	—	to	their
可以	有	被说服	他们	到	让	去	的	他们的	宝贵的	羔羊	—	到	他们的

['rəʊzi] [maʊðz] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

rosy	mouths	and	blew	a	kiss	to	me	,
红润	嘴	和	吹	一个	吻	到	我	,

或许可以劝他们放开他们珍贵的羔羊——对着他们红润的嘴唇，向我飞吻，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [-] [zuː] , ['leɪdi] ; [-] [zuː] , ['dɒgi] .

and	I	could	see	them	say	,	"	Zank	zou	,	lady	;	zank	zou	,	doggie	.
和	我	可以	看	他们	说	,	"	赞克	邹	,	女士	;	赞克	邹	,	狗	.

我能看到他们说："Zank zou，女士；zank zou，狗狗。"

" - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [kɪst] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ]

"	'	You	may	be	sure	I	kissed	my	hand	to	them	in	return	,	and	off	they
"	-	你	可能	是	当然	我	亲吻	我的	手	到	他们	在	返回	,	和	离开	他们

['tɔdl] ,

toddled	,
蹒跚学步	,

"我可以肯定地说，我回吻了他们的手，然后他们蹒跚地走了。"

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] " ['besi] , " [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [ðem; ðəm][kɔːl][ðeə(r)] [-]

each	with	a	hand	of	"	Bessie	,	"	as	I	afterwards	heard	them	call	their	[	216	]
每个	和	一个	手	的	"	贝西	,	"	作为	我	然后	听到	他们	称呼	他们的	[	-	]

每只手都写着"贝西"，后来我听到他们这样称呼自己的[216]

[meɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [bæk] ['mænfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

maid	,	and	hauling	back	manfully	as	before	,
女佣	,	和	运输	后退	勇敢地	作为	前	,

女仆，像之前一样奋力地往后拉，

[wɪtʃ] [geɪv] ['besi] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [stiːm] - [tʌg] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] [tuː] ['veri] ['lɪt(ə)l]

which	gave	Bessie	the	look	of	a	very	large	steam	-	tug	convoying	two	very	little
哪个	给予	贝西	这	看	的	一个	非常	大的	蒸汽	-	拖船	车队	二	非常	小的

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

这使得贝西看起来像一艘非常大的蒸汽拖船，拖着两艘非常小的船只。

- [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

'	I	watched	them	till	they	were	quite	out	of	sight	.
-	我	观看	他们	直到	他们	是	相当	出去	的	视线	.

我一直看着他们，直到他们完全消失在我的视线中。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

Then	I	turned	to	my	mother	.
然后	我	转向	到	我的	母亲	.

然后我转向我的母亲。

- " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [frendz] [hɪə(r)] ['eni] [wei] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [aɪ] [sed] .

'	"	I	have	made	two	friends	here	any	way	,	mamma	,	"	I	said	.
-	"	我	有	制成	二	朋友们	这里	任何	方式	,	妈妈	,	"	我	说	.

"妈妈，反正我在这里交了两个朋友，"我说。

" [ðə; ðɪ] [trɒts] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɒp] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːs] .

"	The	trots	are	sure	to	stop	every	time	they	pass	.
"	这	小跑	是	当然	到	停止	每一个	时间	他们	经过	.

"每次经过时，小马驹们肯定会停下来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	will	be	something	to	watch	for	.
它	将要	是	某物	到	手表	为了	.

值得关注。

" - ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] .

"	'	Mamma	smiled	.
"	-	妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

She	was	pleased	to	see	me	pleased	and	interested	,
她	曾是	高兴	到	看	我	高兴	和	感兴趣的	,

她看到我高兴且感兴趣，也很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]

for	she	had	been	beginning	to	fear	that	the	dulness	and	strangeness	of
为了	她	有	到过	开始	到	害怕	那	这	沉闷	和	奇怪	的

['aʊə(r)] [njuː] [laɪf] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

our	new	life	would	prevent	St	.	Austin's	doing	me	as	much	good	as	she	had
我们的	新的	生活	会	防止	英石	.	奥斯汀的	正在做	我	作为	很多	好的	作为	她	有

[həʊpt] .

hoped	.
希望	.

因为她开始担心，我们新生活的乏味和陌生会阻碍圣奥斯汀对我产生她所希望的那种益处。

- " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] ,

'	"	To	-	morrow	,	dear	,	"	she	said	,	"	if	it	is	fine	,
-	"	到	-	明天	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	如果	它	是	美好的	,

“亲爱的，明天，”她说，“如果天气允许的话。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

I	hope	you	will	be	able	to	go	a	little	walk	,
我	希望	你	将要	是	有能力的	到	去	一个	小的	走	,

希望你能出去散散步。

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	we'll	look	out	for	your	little	friends	.
和	出色地	看	出去	为了	你的	小的	朋友们	.

我们会照顾好你的小伙伴们。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [miːt]

"	'	It	was	fine	the	next	day	,	and	we	did	go	out	,	and	we	did	meet
"	-	它	曾是	美好的	这	下一个	天	,	和	我们	做过	去	出去	,	和	我们	做过	见面

[ðə; ðɪ] [trɒts] !

the	trots	!
这	小跑	!

“第二天一切都很好，我们出去了，还遇到了小马驹！”

- [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ([ɒv; əv][dʒɪp] , ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [-]

'	They	caught	sight	of	me	(	of	Gip	,	rather	,	I	[	217	]
-	他们	捕捉	视线	的	我	(	的	吉普	,	相当	,	我	[	-	]

“他们看到了我（或者更确切地说，看到了吉普，看到了我[217]

[ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [seɪ]) [ænd; ənd][aɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] .

should	perhaps	say	)	and	I	of	them	,	just	about	the	same	moment	.
应该	也许	说	)	和	我	的	他们	,	只是	关于	这	相同的	片刻	.

或许应该说）而我，几乎在同一时刻。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tʌg] [ðeə(r)] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [stɒpt]
I saw them tug their nurse , and when they got close up to me they stopped
我 锯 他们 拖船 他们的 护士 , 和 什么时候 他们 得到 关闭 向上 到 我 他们 停止
[ʃɔ:t] .
short .
短的 .

我看到他们拉着护士，当他们靠近我时，突然停了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ['bɛsiz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['rezəlu:tli] ,
It was no use Bessie's trying to get them on ; there they stood resolutely ,
它 曾是 不 使用 贝西的 尝试 到 得到 他们 在 ; 那里 他们 站立 坚决地 ,

贝西试图让他们上来，但毫无用处；他们坚定地站在那里。

[tɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz] [feɪs] [gru:] [red] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .
till the poor girl's face grew red , and she looked quite ashamed .
直到 这 贫穷的 女孩们 脸 生长 红色的 , 和 她 看起来 相当 羞愧 .

直到那可怜的女孩脸涨得通红，她看起来很羞愧。

[dʒɪp] , [hu:] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tækt] ,
Gip , who I must say , had a wonderful amount of tact ,
吉普 , WHO 我 必须 说 , 有 一个 精彩的 数量 的 策略 ,

吉普，我必须说，他非常善解人意。

[ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [bɑ:k] .
ran up to them with a friendly little bark .
跑 向上 到 他们 和 一个 友好的 小的 吠 .

带着友好的吠叫声跑向它们。

['besi] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [trɒts] - [hændz] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [strəʊk] [hɪm] .
Bessie let go the trots ' hands and stooped to stroke him .
贝西 让 去 这 小跑 - 双手 和 弯腰 到 中风 他 .

贝西松开了小马的爪子，弯下腰抚摸它。

- " [hi:; hi] [woʊnt] [baɪt] , [mɪs] , [wɪl] [hi:; hi] ?
' " He won't bite , miss , will he ?
- " 他 惯于 咬 , 错过 , 将要 他 ?

“他不会咬人，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
" she said gently , looking up at me .
" 她 说 轻轻地 , 寻找 向上 在 我 .

她抬头看着我，温柔地说。

- " [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɒts] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
' " Oh , dear , no , " I said , and the trots , smiling with delight ,
- " 哦 , 亲爱的 , 不 , " 我 说 , 和 这 小跑 , 微笑 和 喜 ,

“哦，天哪，不，”我说，小马驹们高兴地笑着说，

[stu:pt] — [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [stu:p] — [tu:; tə] [strəʊk] [hɪm] [tu:] .
stooped — not that they had so very far to stoop — to stroke him too .
弯腰 — 不是 那 他们 有 所以 非常 远的 到 哈腰 — 到 中风 他 也 .

他们弯下腰——其实也没必要弯腰那么远——也去抚摸他。

- " ['prɪti] ['dɒgi] , " [sed] [dɒl] .
' " Pretty doggie , " said Doll .
- " 漂亮的 狗 , " 说 玩具娃娃 .

“好漂亮的狗狗，”多尔说。

- " ['prɪti] ['dɒgi] , " [sed] [dɒt] .
' " Pretty doggie , " said Dot .
- " 漂亮的 狗 , " 说 点 .

“好漂亮的狗狗，”多特说。

- [ðen] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .
' **Then they held up their dear little mouths to kiss me .**
- 然后 他们 握住 向上 他们的 亲爱的 小的 嘴 到 吻 我 .

然后她们抬起可爱的小嘴巴来亲吻我。

" [-] [zuː] , ['leɪdi] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] ['besi] [ə'gen] ,
" Zank zou , lady , " they said , and each taking a hand of Bessie again ,
" 赞克 邹 , 女士 , " 他们 说 , 和 每个 采取 一个 手 的 贝西 再次 ,

“赞克祖，女士，”他们说着，又各自握住贝西的手。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] . [-]
they proceeded on their way . [218]
他们 继续 在 他们的 方式 . [-]

他们继续前行。[218]

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [nɒt] ['meni] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
' **After that day , not many passed without my seeing them , and talking to**
- 后 那 天 , 不是 许多 通过了 没有 我的 看到 他们 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“从那天起，几乎每个人路过我都会见到他们，并和他们交谈。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒɪp] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
and making Gip show off his tricks .
和 制作 吉普 展示 离开 他的 技巧 .

并让吉普炫耀他的绝技。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [wʌns]
Sometimes our meetings were at the window , sometimes on the road ; once
有时 我们的 会议 是 在 这 窗户 , 有时 在 这 路 ; 一次
[ɔː(r)] [twaɪs] ,
or twice ,
或者 两次 ,

有时我们在窗边见面，有时在路上；有一两次，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [maɪld] [deɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [aʊt] [ɒn]
when there came some unusually fine mild days , mamma let me sit out on
什么时候 那里 来了 一些 异常地 美好的 温和的 天 , 妈妈 让 我 坐 出去 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

当遇到一些异常晴朗温暖的日子时，妈妈就让我坐在岸边。

[ænd; ənd] [ai] [tɔːt] [ðə; ði] [trɒts] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪp] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]
and I taught the trots to dig a hole for Gip and bury him in the sand
和 我 教授 这 小跑 到 挖 一个 洞 为了 吉普 和 埋葬 他 在 这 沙
,
,
,

我教小马驹们挖个坑，把吉普埋在沙子里。

[ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [blæk] [nəʊz] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] !
all but his bright eyes and funny black nose — that was a beautiful game !
全部 但 他的 明亮的 眼睛 和 有趣的 黑色的 鼻子 — 那 曾是 一个 美丽的 游戏 !

除了他明亮的眼睛和滑稽的黑鼻子——那真是一场精彩的比赛！

[ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [maɪ] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] ;
I never found out exactly where my friends lived ;
我 绝不 成立 出去 确切地 在哪里 我的 朋友们 居住地 ;

我始终没能弄清楚我的朋友们究竟住在哪里；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,

it	was	in	one	of	the	side	streets	leading	on	to	the	Esplanade	,
它	曾是	在	一	的	这	边	街道	领导	在	到	这	滨海大道	,

它位于通往滨海大道的一条小街上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [njuː] .

that	was	all	I	knew	.
那	曾是	全部	我	知道	.

我当时只知道这些。

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɔː(r)][gˈɜːlz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ]

I	never	knew	,	as	I	said	,	if	they	were	boys	or	girls	,	or	perhaps	one	of	each
我	绝不	知道	,	作为	我	说	,	如果	他们	是	男孩们	或者	女孩们	,	或者	也许	一	的	每个

.

:
.

正如我所说，我从来不知道他们是男孩还是女孩，或者男孩女孩各一个。

['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɑːsk] ['besi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] .

Mamma	wanted	one	day	to	ask	Bessie	,	but	I	wouldn't	let	her	.
妈妈	通缉	一	天	到	问	贝西	,	但	我	不会	让	她	.

妈妈一直想问贝西这个问题，但我没让她问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [trɒts] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

They	were	just	my	two	little	trots	,	that	was	all	I	wanted	to	know	.
他们	是	只是	我的	二	小的	小跑	,	那	曾是	全部	我	通缉	到	知道	.

它们只是我的两个小家伙，我只想知道这一点。

- " [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fænsi][ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [greɪt] [bɔɪz] [ɔː(r)][gˈɜːlz] , " [aɪ]

'	"	It	would	spoil	them	to	fancy	them	growing	up	into	great	boys	or	girls	,	"	I
-	"	它	会	剧透	他们	到	想要	他们	生长	向上	进入	伟大的	男孩们	或者	女孩们	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

“如果幻想他们长大后会成为伟大的男孩或女孩，那就太宠他们了，”我说。

" [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [trɒts] — ['nʌθɪŋ] [els] .

"	I	want	them	to	be	always	trots	—	nothing	else	.
"	我	想	他们	到	是	总是	小跑	—	没有什么	别的	.

“我希望它们永远都是小跑马——别的什么都不是。”

" - [ænd; ənd][æz; əz] ['besi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['sɪmplɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [-]

"	'	And	as	Bessie	called	them	simply	Doll	and	[	219	]
"	-	和	作为	贝西	称为	他们	简单地	玩具娃娃	和	[	-	]

“'贝西简单地称她们为娃娃和[219]

[dɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] " ['mɑːstə(r)] " [ɔː(r)] " [mɪs] , " [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['fænsi] .

Dot	,	without	any	"	master	"	or	"	miss	,	"	I	was	able	to	keep	my	fancy	.
点	,	没有	任何	"	掌握	"	或者	"	错过	,	"	我	曾是	有能力的	到	保持	我的	想要	.

Dot，没有“主人”或“小姐”，我得以保持我的幻想。

- [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [ðə; ði] [trɒts] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kɒstjuːm] — ['siːlskɪn]

'	When	the	weather	grew	colder	,	the	trots	came	out	in	a	new	costume	—	sealskin
-	什么时候	这	天气	生长	更冷	,	这	小跑	来了	出去	在	一个	新的	戏服	—	海豹皮

[kəʊts] , ['siːlskɪn] [kæps] ,

coats	,	sealskin	caps	,
外套	,	海豹皮	帽子	,

“天气转冷时，小马们换上了新装——海豹皮大衣、海豹皮帽，

[ænd; ənd] ['si:lskɪn] [glʌvz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['si:lskɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] "

and	sealskin	gloves	—	they	were	just	little	balls	of	sealskin	,	and	looked	"
和	海豹皮	手套	—	他们	是	只是	小的	球	的	海豹皮	,	和	看起来	"

['trɑ:tiər] " [ðæn; ðən]['evə(r)] .

trottier	"	than	ever	.
特罗蒂埃	"	比	曾经	.

还有海豹皮手套——它们就像一小团海豹皮，看起来比以往任何时候都“更粗糙”。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['wʊli] [læmz] .

About	this	time	they	left	off	carrying	their	woolly	lambs	.
关于	这	时间	他们	左边	离开	携带	他们的	毛茸茸的	羔羊	.

大约就在这个时候，他们不再背着毛茸茸的小羊羔了。

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'stri:m] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læmz]

I	suspect	the	real	reason	was	that	their	extreme	affection	for	the	lambs
我	怀疑	这	真实的	原因	曾是	那	他们的	极端	感情	为了	这	羔羊

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ði:z] ['feɪvəd] ['ænɪmlz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [waɪt] ,

had	resulted	in	these	favoured	animals	growing	more	black	than	white	,
有	结果	在	这些	受青睐	动物	生长	更多的	黑色的	比	白色的	,

我怀疑真正的原因是他们对羔羊的过度喜爱导致这些受宠的动物的毛色黑色多于白色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['besi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs]

and	that	Bessie	judged	them	unfit	for	appearing	in	public	,	but	if	this
和	那	贝西	评判	他们	不合格	为了	出现	在	民众	,	但	如果	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

贝西认为他们不适合公开露面，但如果真是这样的话，

['evɪdəntli] ['besi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:tɪfɪs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] -

evidently	Bessie	had	been	obliged	to	resort	to	artifice	to	obtain	their	owners	'
显然	贝西	有	到过	有义务	到	采取	到	技巧	到	获得	他们的	所有者	-

[kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [læmz] ['bi:ɪŋ] [left] [æt; ət] [həʊm] .

consent	to	the	lambs	being	left	at	home	.
同意	到	这	羔羊	存在	左边	在	家	.

显然，贝西不得不使用一些计谋来获得羊羔主人的同意，才将羊羔留在家里。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [trɒts] [weə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

For	,	when	I	asked	the	trots	where	the	precious	creatures	were	,
为了	,	什么时候	我	问	这	小跑	在哪里	这	宝贵的	生物	是	,

因为当我问小马驹们那些珍贵的动物在哪里时，

[ðeɪ] [lʊkt] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

they	looked	melancholy	and	distressed	and	shook	their	heads	.
他们	看起来	忧郁	和	苦恼	和	摇晃	他们的	头部	.

他们神情忧郁沮丧，摇了摇头。

- " [tu:] [təʊld] ! " [sed] [dɒl] , [ænd; ənd] [dɒt] [rɪ'pi:tɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['ekəʊ] , " [tu:] [təʊld] !

'	"	Too	told	!	"	said	Doll	,	and	Dot	repeated	,	like	a	mournful	echo	,	"	too	told	!
-	"	也	讲述	!	"	说	玩具娃娃	,	和	点	重复	,	喜欢	一个	悲哀	回声	,	"	也	讲述	!

“太说了！”多尔说，多特像悲伤的回声一样重复道：“太说了！”

" - " [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] ['stju:pɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [-]

"	-	"	Of	course	,	"	said	I	,	"	how	stupid	of	me	not	to	[	220	]
"	-	"	的	课程	,	"	说	我	,	"	如何	愚蠢的	的	我	不是	到	[	-	]

“当然，”我说，“我真傻，竟然没……”[220]

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fɑː(r)] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [læmz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

of	course	it's	far	too	cold	for	such	very	little	lambs	to	be	out	.
的	课程	它是	远的	也	寒冷的	为了	这样的	非常	小的	羔羊	到	是	出去	.

当然，这么小的羊羔在外面待着太冷了。

" - ['besi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	-	Bessie	looked	gratefully	at	me	.
"	-	贝西	看起来	感激不尽	在	我	.

贝西感激地看着我。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	We're	going	to	buy	some	cakes	for	tea	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	是	去	到	买	一些	蛋糕	为了	茶	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“我们打算买些蛋糕当下午茶点心，”她笑着说。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði]['triːəʊ] [ˌriːə'piə] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	sure	enough	in	about	half	-	an	-	hour	the	trio	reappeared	again	,	and
和	当然	足够的	在	关于	一半	-	一个	-	小时	这	三人组	再次出现	再次	,	和

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

came	to	a	standstill	as	usual	,
来了	到	一个	停顿	作为	通常	,

果然，大约半小时后，三人再次出现，并像往常一样停了下来。

['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] .

opposite	our	window	.
对面的	我们的	窗户	.

正对着我们的窗户。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] , [iːtʃ] [trɒt] [hʌgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] , ['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn]

And	,	instead	of	a	lamb	,	each	trot	hugged	a	little	parcel	,	neatly	done	up	in
和	,	反而	的	一个	羊肉	,	每个	小跑	拥抱	一个	小的	包裹	,	整齐地	完毕	向上	在

[waɪt] ['peɪpə(r)] .

white	paper	.
白色的	纸	.

而且，每只小羊羔怀里抱着的不是一只小羊，而是一个用白纸精心包装的小包裹。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	opened	the	window	to	hear	what	they	were	saying	,	they	looked	so	excited	.
我	打开	这	窗户	到	听到	什么	他们	是	说	,	他们	看起来	所以	兴奋的	.

我打开窗户想听听他们在说什么，他们看起来非常兴奋。

- " [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , " [ðeɪ] [bəʊθ] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , " [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

'	"	Takes	for	tea	,	"	they	both	called	out	at	once	,	"	takes	for	tea	.
-	"	需要	为了	茶	,	"	他们	两个都	称为	出去	在	一次	,	"	需要	为了	茶	.

“去喝茶，”他们俩同时喊道，“去喝茶。”

['leɪdi] [hæv; həv][wʌn] .

Lady	have	one	.
女士	有	一	.

女士也有一台。

[dɪp] [hæv; həv][wʌn] .

Dip	have	one	.
蘸	有	一	.

蘸酱有一个。

" - [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['pɑːslz] ,

"	'	And	poor	Bessie	was	obliged	to	open	the	parcels	,
"	-	和	贫穷的	贝西	曾是	有义务	到	打开	这	包裹	,

“可怜的贝西不得不打开这些包裹。”

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn] " [teɪk] " [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	extract	one	"	take	"	from	each	and	hand	them	up	to	me	,
和	提炼	一	"	拿	"	从	每个	和	手	他们	向上	到	我	,

从每份样品中取出一份交给我，

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

before	my	little	dears	would	be	satisfied	.
前	我的	小的	亲爱的们	会	是	使满意	.

在我的小宝贝们满足之前。

- [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [gɒt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ][trɒts] ?

'	Can	you	fancy	that	I	really	got	to	love	the	trots	?
-	能	你	想要	那	我	真的	得到	到	爱	这	小跑	?

你能想象我真的爱上小跑吗?

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	did	not	want	to	know	who	they	were	,
我	做过	不是	想	到	知道	WHO	他们	是	,

我不想知道他们是谁。

[ɔː(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðeɪ] [-]

or	what	sort	of	a	father	and	mother	they	had	—	they	[	221	]
或者	什么	种类	的	一个	父亲	和	母亲	他们	有	—	他们	[	-	]

或者他们有什么样的父母——他们[221]

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ,

were	well	taken	care	of	,	that	was	evident	,	for	somehow	,
是	出色地	已采取	关心	的	,	那	曾是	明显	,	为了	不知何故	,

他们得到了很好的照顾，这一点显而易见，因为不知何故，

['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [maɪ]

knowing	anything	more	about	them	would	have	spoilt	them	for	being	my
会心	任何事物	更多的	关于	他们	会	有	被宠坏了	他们	为了	存在	我的

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] .

funny	little	trots	.
有趣的	小的	小跑	.

如果我多了解它们一些，就会破坏它们作为我那些滑稽小家伙的乐趣。

- [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi] [spent] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] ,

'	But	,	for	several	weeks	of	the	three	months	we	spent	at	St	.	Austin's	,
-	但	,	为了	一些	周	的	这	三	几个月	我们	花费	在	英石	.	奥斯汀的	,

“但是，在我们待在圣奥斯汀的三个月里，有好几个星期的时间，

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] ,

the	sight	of	these	happy	little	creatures	was	one	of	my	greatest	pleasures	,
这	视线	的	这些	快乐的	小的	生物	曾是	一	的	我的	最	快乐	,

看到这些快乐的小家伙们是我最大的乐趣之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [blæŋk][ænd; ənd]

and	a	day	without	a	glimpse	of	them	would	have	seemed	blank	and
和	一个	天	没有	一个	一瞥	的	他们	会	有	似乎	空白的	和

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

如果一天看不到他们，那该是多么空虚乏味啊。

- [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz]

'	There	came	a	time	,	however	,	when	for	many	days	I	did	not	see	my	little	friends
-	那里	来了	一个	时间	,	然而	,	什么时候	为了	许多	天	我	做过	不是	看	我的	小的	朋友们

.

:
.

然而，有那么一段时间，我好几天都见不到我的小伙伴们。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ]

The	weather	was	bad	just	then	,	and	mamma	said	she	was	sure	they
这	天气	曾是	坏的	只是	然后	,	和	妈妈	说	她	曾是	当然	他们

[hæd; həd][gɒt][k'ədɪldz] ,

had	got	colds	,
有	得到	感冒	,

当时天气很糟糕，妈妈说她肯定他们都感冒了。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ʌn'i:zi] .

that	would	be	all	that	was	wrong	with	them	,	but	somehow	I	felt	uneasy	.
那	会	是	全部	那	曾是	错误的	和	他们	,	但	不知何故	我	毛毡	不安	.

他们的问题可能就只有这些，但我总觉得哪里不对劲。

[aɪ] [ɑ:skt] ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

I	asked	our	doctor	,	when	he	called	,	if	there	was	much	illness	about	,	and
我	问	我们的	医生	,	什么时候	他	称为	,	如果	那里	曾是	很多	疾病	关于	,	和

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

医生打电话来的时候，我问他最近是不是有很多疾病，他说：

['fænsi] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [nəʊ] ,

fancying	I	was	nervous	on	my	own	account	,	replied	,	"	Oh	no	,
幻想	我	曾是	紧张的	在	我的	自己的	帐户	,	回复	,	"	哦	不	,

以为我是出于自己的原因感到紧张，便回答说："哦，不，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kru:p] ,

with	the	exception	of	two	or	three	cases	of	croup	,
和	这	例外	的	二	或者	三	案例	的	哮吼	,

除了两三例哮吼病例之外，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['eɪlmənts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['helθi]

he	had	no	serious	ailments	among	his	patients	:	it	was	a	very	healthy
他	有	不	严肃的	疾病	之中	他的	患者	:	它	曾是	一个	非常	健康

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

他的病人中没有一个患有严重疾病：这是一个非常健康的季节。

" - [aɪ][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kru:p] , [ænd; ənd] [krɒs] - ['kwestʃənd] [-]

"	'	I	got	frightened	at	the	idea	of	croup	,	and	cross	-	questioned	[	222	]
"	-	我	得到	害怕	在	这	主意	的	哮吼	,	和	叉	-	被质问	[	-	]

"我一想到喉炎就感到害怕，并进行了盘问[222]

[hɪm][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [maɪ] [trɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

him	to	discover	if	my	trots	were	among	the	sufferers	,	but	he	shook	his
他	到	发现	如果	我的	小跑	是	之中	这	受害者	,	但	他	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

他想看看我的腹泻是否也在其中，但他摇了摇头。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['ɪnfənts] ; [hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][trɒts][baɪ] [saɪt]

All	his	little	patients	were	mere	infants	;	he	did	not	even	know	the	trots	by	sight
全部	他的	小的	患者	是	仅仅	婴儿	;	他	做过	不是	甚至	知道	这	小跑	经过	视线

.

:
.

他所有的小病人都是婴儿；他甚至连小便都认不出来。

- [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['ri:znəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
' **Then** **mamma** **suggested** **another** **very** **reasonable** **explanation** **of** **their**
- 然后 妈妈 建议 其他 非常 合理的 解释 的 他们的
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance **.**
消失 .

“然后妈妈提出了另一个非常合理的解释，说明他们为什么失踪了。”

- " [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [left] [ˌes 'ti:] . ['ɔ:stɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
' " **They** **have** **probably** **left** **St** **.** **Austin's** **,** " **she** **said** **.**
- " 他们 有 大概 左边 英石 . 奥斯汀的 , " 她 说 .

“他们可能已经离开了圣奥斯汀，”她说。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
" **Many** **people** **come** **here** **for** **only** **the** **very** **worst** **of** **the** **winter** **,**
" 许多 人们 来 这里 为了 仅有的 这 非常 最差 的 这 冬天 ,

“很多人来这里只是为了躲避最严酷的寒冬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
and **that** **is** **about** **over** **now** **.**
和 那 是 关于 超过 现在 .

事情差不多就到此为止了。

" - [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] .
" ' **But** **even** **this** **did** **not** **satisfy** **me** **.**
" - 但 甚至 这 做过 不是 满足 我 .

“但即便如此，我还是不能满意。”

[ai][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [dɒl] [ænd; ənd] [dɒt] , [ænd; ənd][ai] ['weɪstɪd] ,
I **was** **certain** **something** **was** **wrong** **with** **Doll** **and** **Dot** **,** **and** **I** **wasted** **,**
我 曾是 肯定 某物 曾是 错误的 和 玩具娃娃 和 点 , 和 我 浪费 ,

我确信Doll和Dot出了什么问题，我浪费了时间，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [həʊps]
I **should** **be** **ashamed** **to** **say** **how** **many** **hours** **gazing** **out** **of** **the** **window** **in** **hopes**
我 应该 是 羞愧 到 说 如何 许多 小时 凝视 出去 的 这 窗户 在 希望
[ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] .
of **catching** **sight** **of** **the** **familiar** **little** **figures** **.**
的 捕捉 视线 的 这 熟悉的 小的 数据 .

我羞于启齿，说自己花了多少时间凝视窗外，希望能再次看到那些熟悉的小身影。

- [æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][left] [ɒf] ['həʊpɪŋ]['evə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
' **At** **last** **,** **one** **day** **,** **when** **I** **had** **almost** **left** **off** **hoping** **ever** **to** **see** **them**
- 在 最后的 , 一 天 , 什么时候 我 有 几乎 左边 离开 希望 曾经 到 看 他们
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“终于有一天，就在我几乎放弃再次见到他们的希望的时候，

['sʌd(ə)nli] , [tu:] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌespləˈneɪd] , [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
suddenly **,** **two** **figures** **appeared** **on** **the** **Esplanade** **,** **a** **stone's** **throw** **from** **our**
, 二 数据 出现 在 这 滨海大道 , 一个 石头的 扔 从 我们的
['wɪndəʊ] .
window **.**
窗户 .

突然，滨海大道上出现了两个人影，离我们的窗户只有几步之遥。

- [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
' **Who** **were** **they** **?**
- WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][trɒts] , [led][baɪ] , [nɒt] ['besi] ,

Could	it	be	—	yes	,	it	must	be	one	of	the	trots	,	led	by	,	not	Bessie	,
可以	它	是	—	是的	,	它	必须	是	一	的	这	小跑	,	引领	经过	,	不是	贝西	,

[nəʊ] , [ðɪs] [meɪd] [-]

no	,	this	maid	[	223	]
不	,	这	女佣	[	-	]

难道是——是的，一定是其中一匹小马，领头的不是贝西，而是这个女仆[223]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

是个陌生人。

[weə(r)] [kʊd; kəd] ['besi] [biː; bi] ?

Where	could	Bessie	be	?
在哪里	可以	贝西	是	?

贝西会在哪里呢?

[ænd; ənd][əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [trɒt] ?

And	oh	,	where	was	my	other	little	trot	?
和	哦	,	在哪里	曾是	我的	其他	小的	小跑	?

哦，我另一次小跑去哪儿了?

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][jɑːrdz] - ['dɪstəns] ,

For	,	even	at	some	yards	'	distance	,
为了	,	甚至	在	一些	码	-	距离	,

因为，即使相隔几码远，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['sædli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

I	saw	something	sadly	different	in	the	appearance	of	the	one	little	figure	,
我	锯	某物	令人遗憾的是	不同的	在	这	外貌	的	这	一	小的	数字	,

我从那个小身影的外貌中看到了令人悲伤的不同之处。

['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

slowly	coming	along	in	our	direction	.
缓慢地	未来	沿着	在	我们的	方向	.

正缓缓向我们这边走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] — [hæt] , [kəʊt] , [glʌvz] , [sɒks] [ænd; ənd][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]

It	was	dressed	—	hat	,	coat	,	gloves	,	socks	and	all	—	it	was	dressed	in
它	曾是	穿着	—	帽子	,	外套	,	手套	,	袜子	和	全部	—	它	曾是	穿着	在

[diːp] ['mɔːnɪŋ] .

deep	mourning	.
深的	丧	.

它穿戴整齐——帽子、外套、手套、袜子等等——它穿着一身深沉的丧服。

- [ai] [siːzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

'	I	seized	my	hat	and	rushed	out	to	meet	them	.
-	我	查获	我的	帽子	和	匆忙	出去	到	见面	他们	.

我抓起帽子就冲出去迎接他们。

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ai] [bɪ'liːv] .

Mamma	thought	I	was	going	out	of	my	mind	I	believe	.
妈妈	想法	我	曾是	去	出去	的	我的	头脑	我	相信	.

我相信，妈妈当时觉得我快疯了。

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

When	I	found	myself	in	the	open	air	,
什么时候	我	成立	我	在	这	打开	空气	,

当我置身于户外时，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [maɪ'self] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli]

I	tried	to	control	myself	and	look	like	the	rest	of	the	people	walking	quietly
我	尝试	到	控制	我	和	看	喜欢	这	休息	的	这	人们	步行	悄悄

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

我努力控制自己，让自己看起来像其他安静地走在路上的人一样。

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk]

though	my	heart	was	beating	violently	,	and	I	felt	as	if	I	could	not	speak
尽管	我的	心	曾是	殴打	暴力	,	和	我	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	说话

[wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

without	crying	.
没有	哭泣	.

虽然我的心脏跳得剧烈，而且我感觉自己一开口说话就会哭出来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [trɒt] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt] ,

But	when	I	got	up	to	the	one	little	trot	and	its	attendant	,
但	什么时候	我	得到	向上	到	这	一	小的	小跑	和	它是	服务员	,

但当我读到那一小段小跑及其伴随物时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [feɪs] [kəm'pəʊzd] [ˌem 'iː] .

the	sight	of	her	strange	face	composed	me	.
这	视线	的	她	奇怪的	脸	由	我	.

她那张奇异的脸让我平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['besi] — [əʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪm] ['lʊkɪŋ] .

She	was	so	different	from	Bessie	—	old	and	stiff	and	prim	looking	.
她	曾是	所以	不同的	从	贝西	—	老的	和	僵硬的	和	原始	寻找	.

她和贝西截然不同——老态龙钟，举止僵硬，一副拘谨的样子。

[ai] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɒt] [ɔː(r)] [dɒl] , [ai] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] .

I	stooped	to	kiss	the	child	,	Dot	or	Doll	,	I	knew	not	which	.
我	弯腰	到	吻	这	孩子	,	点	或者	玩具娃娃	,	我	知道	不是	哪个	.

我弯下腰亲吻了那个孩子，是小点还是娃娃，我不知道是哪一个。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?

"	How	are	you	,	darling	?
"	如何	是	你	,	亲爱的	?

“亲爱的，你好吗？”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] — — " [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] . [-]

"	And	where	is	—	—	"	I	stopped	short	.	[	224	]
"	和	在哪里	是	—	—	"	我	停止	短的	.	[	-	]

“还有——”我突然停住了。[224]

- [ðə; ði] [trɒt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

'	The	trot	looked	up	in	my	face	.
-	这	小跑	看起来	向上	在	我的	脸	.

“小马抬起头看着我的脸。”

- " [əʊ] ['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [dɒt] [ɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

'	"	Oh	lady	,	"	it	said	,	"	Dot	is	all	alone	.
-	"	哦	女士	,	"	它	说	,	"	点	是	全部	独自的	.

“哦，女士，”它说，“多特孤身一人。”

[dɒl] [ɪz] - [dʌn] [tuː; tə] - ['ɛbən] ,
Doll **is** **'** **done** **to** **'** **Ebben** **,**
玩具娃娃 是 - 完毕 到 - 埃本 ,

娃娃被“做”给了“埃本”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn] [dɑːts] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [dɑːts] ['rəʊzi]
" **and** **the** **great** **tears** **gathered** **in** **Dot's** **mournful** **eyes** **and** **rolled** **down** **Dot's** **rosy**
" 和 这 伟大的 眼泪 聚集 在 点的 悲哀 眼睛 和 滚动 向下 点的 红润
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

“多特悲伤的眼中涌出了大颗泪珠，泪水顺着她红润的脸颊滚落下来。”

- " [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] .
' **"** **Hush** **,** **hush** **,** **my** **dear** **.**
- " 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 .

“嘘，嘘，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] .
You **mustn't** **cry** **.**
你 不得 哭 .

你不能哭。

[jʊl] [meɪk] [jɔː'self] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːd] ['lʊkɪŋ] [nɜːs] .
You'll **make** **yourself** **ill** **if** **you** **cry** **any** **more** **,** **"** **said** **the** **hard** **looking** **nurse** **.**
你会 制作 你自己 患病的 如果 你 哭 任何 更多的 , " 说 这 难的 寻找 护士 .

“你再哭下去会生病的，”那位表情严肃的护士说道。

- [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
' **A** **moment** **before** **,**
- 一个 片刻 前 ,

就在刚才，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
I **had** **intended** **turning** **to** **her** **and** **asking** **for** **some** **particulars** **of**
我 有 故意的 转弯 到 她 和 问 为了 一些 细节 的
[ðə; ði] ['beɪbiz] [sæd] [wɜːdz] ,
the **baby's** **sad** **words** **,**
这 婴儿的 伤心 字 ,

我原本打算转向她，询问婴儿那些悲伤话语的具体细节，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
but **now** **I** **felt** **I** **could** **not** **.**
但 现在 我 毛毡 我 可以 不是 .

但现在我觉得我做不到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] .
She **was** **so** **stiff** **and** **unsympathising** **.**
她 曾是 所以 僵硬的 和 冷漠无情 .

她态度僵硬，冷漠无情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]
I **could** **not** **bear** **her** **to** **see** **me** **,** **a** **stranger** **,** **crying** **about** **what** **I** **had**
我 可以 不是 熊 她 到 看 我 , 一个 陌生人 , 哭泣 关于 什么 我 有
[hɜːd] .
heard **.**
听到 .

我无法忍受让她看到我这个陌生人因为听到的事情而哭泣。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
Besides **,** **what** **good** **would** **it** **do** **?**
除了 , 什么 好的 会 它 做 ?

此外，这样做又有什么用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?
Why should I hear any more ?
为什么 应该 我 听到 任何 更多的 ?

我为什么还要听到这些?

[aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .
I shrank from doing so .
我 缩小 从 正在做 所以 .

我当时畏缩不前，不敢那样做。

[ðə; ði][beə(r)][fækt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The bare fact was enough .
这 裸 事实 曾是 足够的 .

事实本身就足够了。

[aɪ][dʒʌst][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['spɪətri] ['dɑːlɪŋ] .
I just bent down and kissed the solitary darling .
我 只是 弯曲 向下 和 亲吻 这 孤 亲爱的 .

我俯下身，亲吻了这位孤零零的甜心。

- " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [trɒt] , " [aɪ] [sed] .
' " Good - bye , my trot , " I said .
- " 好的 - 再见 , 我的 小跑 , " 我 说 .

“再见了，我的小跑，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
I could not say another word .
我 可以 不是 说 其他 单词 .

我一句话也说不出来。

- " [duːd] [baɪ] , [doʊnt][kiː] , " [sed] [dɒt] , ['strəʊkɪŋ] [maɪ] [-]
' " Dood bye , don't ky , " said Dot , stroking my [225]
- " 伙计 再见 , 不 ky , " 说 点 , 抚摸 我的 [-]

“‘再见，别死，’”多特一边抚摸着我的[225]说道

[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

脸颊。

" [dɒl] [woʊnt] [tɜːn] [bæk] , [bʌt; bət] [dɒt] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] - ['ɛbən] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" Doll won't turn back , but Dot will do to ' Ebben too some day .
" 玩具娃娃 惯于 转动 后退 , 但 点 将要 做 到 - 埃本 也 一些 天 .

“娃娃不会回头，但总有一天，多特也会对埃本这样做。”

" - [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" ' That was quite too much for me .
" - 那 曾是 相当 也 很多 为了 我 .

“这对我来说太过分了。”

[aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I turned away and hurried back home as fast as I could .
我 转向 离开 和 慌忙 后退 家 作为 快速地 作为 我 可以 .

我转身就走，以最快的速度赶回家。

- " ['mæmə; mə'mɑː] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
' " Mamma , " I exclaimed , rushing into our sitting - room , and throwing
- " 妈妈 , " 我 惊呼 , 匆忙 进入 我们的 坐着 - 房间 , 和 投掷
[maɪ'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
myself down on the sofa ,
我 向下 在 这 沙发 ,

“妈妈！”我喊着，冲进客厅，一屁股坐在沙发上。

" [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
" It's just what I thought .
" 它是 只是 什么 我 想法 .

“正如我所料。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] [æt; ət] [wʌns] .
I wish you would come away from St . Austin's at once .
我 希望 你 会 来 离开 从 英石 . 奥斯汀的 在 一次 .

我希望你立刻离开圣奥斯汀大学。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall never , never like it again .
我 将 绝不 , 绝不 喜欢 它 再次 .

我永远、永远不会再喜欢它了。

" - " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['flɒrəns] ? " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [kwaɪt] ['stɑːtld] .
" ' " What is the matter , Florence ? " said poor mamma , quite startled .
" - " 什么 是 这 事情 , 佛罗伦萨 ? " 说 贫穷的 妈妈 , 相当 惊慌 .

“弗洛伦斯，怎么了？”可怜的妈妈吓了一跳，问道。

- " [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɒts] , " [ai] [sed] , [naʊ] ['feəli] ['sɒbɪŋ] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wʌn] — [ɪn]
' " It's about the trots , " I said , now fairly sobbing , " I have just seen one — in
- " 它是 关于 这 小跑 , " 我 说 , 现在 相当 啜泣 , " 我 有 只是 已见 一 — 在
[diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
deep mourning ,
深的 丧 ,

“是关于马蹄炎的，”我说，现在几乎要哭出来了，“我刚刚看到一只马——它正处于深深的哀悼之中。”

['mæmə; mə'mɑː] , — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] [ded] .
mamma , — and — and — the other one is dead .
妈妈 , — 和 — 和 — 这 其他 一 是 死的 .

妈妈，——而且——而且——另一个也死了。

" - " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" ' " Poor little angel ! " said mamma .
" - " 贫穷的 小的 天使 ! " 说 妈妈 .

“可怜的小天使！”妈妈说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː] .
And the tears came into her eyes too .
和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 也 .

她的眼里也涌出了泪水。

- [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [dɒt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] .
' I did not see Dot again after that day .
- 我 做过 不是 看 点 再次 后 那 天 .

“从那天起，我就再也没见过多特。”

[ai] ['fænsi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [lɑːst] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['regjələ(r)] [həʊm] ,
I fancy that was its last walk before leaving St . Austin's for its regular home ,
我 想要 那 曾是 它是最后的 走 前 离开 英石 . 奥斯汀的 为了 它是 常规的 家 ,

我猜那是它离开圣奥斯汀前往常住地之前的最后一次散步。

[weər'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
wherever that was .
无论 那 曾是 .

无论那是在哪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [left] [tuː] . [-]
And a very short time after we ourselves left too . [226]
和 一个 非常 短的 时间 后 我们 我们自己 左边 也 . [-]

我们离开后不久，他们也离开了。[226]

- [ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [trɒts] .

'	I	never	forgot	the	trots	.
-	我	绝不	忘了	这	小跑	.

“我从未忘记过腹泻。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] [ə'gen] ,

Of	course	the	pleasure	of	going	back	to	our	own	dear	home	again	,
的	课程	这	乐趣	的	去	后退	到	我们的	自己的	亲爱的	家	再次	,

当然，能够再次回到我们亲爱的家，是一件非常令人高兴的事情。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] , [reɪzd] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði]['riːəl] [griːf] [ai]

and	seeing	all	our	old	friends	,	raised	my	spirits	,	and	softened	the	real	grief	I
和	看到	全部	我们的	老的	朋友们	,	提高	我的	烈酒	,	和	软化	这	真实的	悲伤	我

[hæd; həd] [felt] .

had	felt	.
有	毛毡	.

见到所有老朋友，我的精神振奋了不少，也减轻了我内心的悲伤。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] , [ɔː(r)]['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	whenever	we	spoke	of	St	.	Austin's	,	or	people	asked	me	about	it	,
但	每当	我们	辐	的	英石	.	奥斯汀的	,	或者	人们	问	我	关于	它	,

但每当我们谈起圣奥斯汀学院，或者有人问起它时，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	mentioned	the	esplanade	or	the	shore	,
和	提及	这	滨海大道	或者	这	支撑	,

并提到了滨海大道或海岸，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [trɒts] ,

or	any	of	the	places	where	I	had	seen	the	trots	,
或者	任何	的	这	地方	在哪里	我	有	已见	这	小跑	,

或者任何我曾见过这种小跑的地方，

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

the	tears	would	come	into	my	eyes	,
这	眼泪	会	来	进入	我的	眼睛	,

泪水涌上我的眼眶，

[æz; əz] [ə'gen] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] .

as	again	I	seemed	to	see	before	me	the	two	dear	funny	little	figures	.
作为	再次	我	似乎	到	看	前	我	这	二	亲爱的	有趣的	小的	数据	.

我仿佛又看到了眼前那两个可爱又滑稽的小身影。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ai]

And	whenever	our	plans	for	the	following	winter	were	alluded	to	,	I
和	每当	我们的	计划	为了	这	下列的	冬天	是	暗示	到	,	我

['ɔːlweɪz] [sed] [wʌn] [θɪŋ] :

always	said	one	thing	:
总是	说	一	事物	:

每当有人提及我们接下来冬天的计划时，我总是说一句话：

" [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] .

"	Wherever	you	go	,	mamma	,	don't	go	to	St	.	Austin's	.
"	无论	你	去	,	妈妈	,	不	去	到	英石	.	奥斯汀的	.

“妈妈，无论你去哪里，都不要去圣奥斯汀。”

" - [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	My	mother	gave	in	to	me	.
"	-	我的	母亲	给予	在	到	我	.

“我母亲最终还是答应了我。”

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
When did she not ?
什么时候 做过 她 不是 ?

她什么时候不是这样?

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['sɪmpəθaɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['fænsiz] !
How patient she was with me , how sympathising , even in my fancies !
如何 病人 她 曾是 和 我 , 如何 同情的 , 甚至 在 我的 幻想 !

她对我多么有耐心，多么体贴，甚至连我的幻想她都理解!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'selfɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] ,
And how unselfish — it was not till long after we had left St . Austin's ,
和 如何 无私 — 它 曾是 不是 直到 长的 后 我们 有 左边 英石 . 奥斯汀的 ,

多么无私啊——直到我们离开圣奥斯汀很久之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]
that she told me what anxiety she had gone through on hearing of my having
那 她 讲述 我 什么 焦虑 她 有 已消失 通过 在 听力 的 我的 拥有
[kɪst] ['lɪt(ə)l] [dɒt] .
kissed little Dot .
亲吻 小的 点 .

她告诉我，当她听说我亲吻了小多特时，她有多么焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['sædli] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dɒl] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][sʌm; səm]
For how sadly probable it seemed that Doll had died of some
为了 如何 令人遗憾的是 可能 它 似乎 那 玩具娃娃 有 死亡 的 一些
[ɪn'fekʃəs] ['ɪlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] ,
infectious illness , such as scarlet - fever ,
传染性 疾病 , 这样的 作为 猩红 - 发烧 ,

尽管多尔很可能死于某种传染病，例如猩红热，这令人悲痛，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ! [-]
for instance , which I had never had ! [227]
为了 实例 , 哪个 我 有 绝不 有 ! [-]

例如，我以前从未有过！[227]

- " [bʌt; bət] [dɒt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [aɪ] [sed] .
' " But Dot couldn't have been ill , mamma , " I said .
- " 但 点 不能 有 到过 患病的 , 妈妈 , " 我 说 .

“可是多特不可能生病了，妈妈，”我说。

" [dɒt] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [wel] .
" Dot looked perfectly well .
" 点 看起来 完美 出色地 .

“Dot看起来一切正常。”

" - " [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" ' " Did he ? " said my mother .
" - " 做过 他 ? " 说 我的 母亲 .

“他真的这么做了吗？”我母亲问道。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [trɒts] " [hiː; hi] " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " [ʃiː; ʃi] , " [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [wei]
Sometimes she called the trots " he " and sometimes " she , " in the funniest way
有时 她 称为 这 小跑 " 他 " 和 有时 " 她 , " 在 这 最搞笑 方式
!
!
!

她有时把小牛称为“他”，有时又用最滑稽的方式称之为“她”!

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)][daɪd][ɒv; əv] ?
" I wonder what the other little dear died of ?
" 我 想知道 什么 这 其他 小的 亲爱的 死亡 的 ?

我想知道另一只小可爱是怎么死的?

" - " [səʊ][duː; də][ai] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	'	"	So	do	I	,	"	I	replied	.
"	-	"	所以	做	我	,	"	我	回复	.

“我也是，”我回答道。

" [stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

"	Still	,	on	the	whole	,	I	think	I	am	just	as	well	pleased	not	to	know	.
"	仍然	,	在	这	所有的	,	我	思考	我	是	只是	作为	出色地	高兴	不是	到	知道	.

“不过总的来说，我觉得不知道这件事也挺好的。”

" - ['aʊə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)] [endid] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	'	Our	uncertainty	for	the	next	winter	ended	in	what	was	to	me	a
"	-	我们的	不确定	为了	这	下一个	冬天	结束	在	什么	曾是	到	我	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

delightful	decision	.
愉快	决定	.

“我们对下一个冬天的不确定性最终以一个令我欣喜的决定告终。”

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

We	determined	to	go	to	the	South	of	France	.
我们	决定	到	去	到	这	南	的	法国	.

我们决定去法国南部。

[ai][kʊd; kəd][ə'mjuːz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] — ['dʒɜːrniz] [ɪn] [ðəʊz]

I	could	amuse	you	children	by	a	description	of	our	journey	—	journeys	in	those
我	可以	娱乐	你	孩子们	经过	一个	描述	的	我们的	旅行	—	旅程	在	那些

[deɪz] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

days	really	were	much	more	amusing	than	now	;
天	真的	是	很多	更多的	有趣	比	现在	;

我可以给你们这些孩子描述一下我们的旅程，让你们开心——那时候的旅程确实比现在有趣得多；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] .

but	I	must	hasten	on	to	the	end	of	my	story	.
但	我	必须	趋	在	到	这	结尾	的	我的	故事	.

但我必须加快速度，讲完我的故事。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] [pəu][æz; əz]['aʊə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

We	had	fixed	upon	Pau	as	our	head	-	quarters	,	and	we	arrived	there	early	in	November	.
我们	有	固定的	之上	保罗	作为	我们的	头	-	四分之一	,	和	我们	到达的	那里	早期的	在	十一月	.

我们选定波城作为总部，并于 11 月初抵达那里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][nəʊ'vembə(r)][æt; ət] [həʊm] !

What	a	different	thing	from	our	November	at	home	!
什么	一个	不同的	事物	从	我们的	十一月	在	家	!

这和我们十一月在家的生活真是截然不同！

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] ;

I	could	hardly	believe	it	was	November	;
我	可以	几乎	相信	它	曾是	十一月	;

我简直不敢相信已经是十一月了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑː(r)] [les] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ai]

it	would	have	seemed	to	me	far	less	wonderful	to	have	been	told	I
它	会	有	似乎	到	我	远的	较少的	精彩的	到	有	到过	讲述	我

[hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

had	been	asleep	for	six	months	,
有	到过	睡着了	为了	六	几个月	,

如果有人告诉我我睡了六个月，我觉得这根本不会那么神奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [-]
and **that** **[228]**
和 那 [-]

并且[228]

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ'vembə(r)][æt; ət] [ɔːl] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd]
really **it** **was** **May** **,** **and** **not** **November** **at** **all** **,** **than** **to** **have** **awakened**
真的 它 曾是 可能 , 和 不是 十一月 在 全部 , 比 到 有 觉醒
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as **I** **did** **,**
作为 我 做过 ,

实际上，醒来时已是五月，而不是十一月。

[ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
that **first** **morning** **after** **our** **arrival** **,**
那 第一的 早晨 后 我们的 到达 ,

我们到达后的第一个早晨，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː]
and **to** **have** **seen** **out** **of** **the** **window** **the** **lovely** **sunshine** **and** **bright** **blue**
和 到 有 已见 出去 的 这 窗户 这 迷人的 阳光 和 明亮的 蓝色的
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

还能透过窗户看到美丽的阳光和湛蓝的天空，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - [lʊk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['reɪdiəns] !
and **summer** **-** **look** **of** **warmth** **,** **and** **comfort** **,** **and** **radiance** **!**
和 夏天 - 看 的 温暖 , 和 舒适 , 和 辐射 !

充满夏日气息，温暖、舒适、光彩照人！

- [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][æn; ən][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
' **We** **had** **gone** **to** **an** **hotel** **for** **a** **few** **days** **,**
- 我们 有 已消失 到 一个 酒店 为了 一个 很少 天 ,

“我们去酒店住了几天，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔː(r)] " [ə'pɑːrtmənt] " ([wɪtʃ] , ['tʃɪldrən] ,
intending **to** **look** **out** **for** **a** **little** **house** **,** **or** **"** **apartement** **"** **(** **which** **,** **children** **,**
意图 到 看 出去 为了 一个 小的 房子 , 或者 " 公寓 " (哪个 , 孩子们 ,

打算找一间小房子，或者“公寓”(孩子们，

[dʌz] [nɒt] [miːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɒdʒɪŋz] [baɪ] ['eni] [miːnz]) , [æt; ət]['aʊə(r)]
does **not** **mean** **the** **same** **thing** **as** **our** **English** **lodgings** **by** **any** **means** **)** **,** **at** **our**
做 不是 意思是 这 相同的 事物 作为 我们的 英语 住宿 经过 任何 方法) , 在 我们的
['leʒə(r)] .
leisure **.**
闲暇 .

(这绝不意味着我们在英国的住所)，我们可以自由安排时间。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Your **grandmother** **was** **not** **rich** **,** **and** **the** **coming** **so** **far** **cost** **a** **great** **deal** **.**
你的 祖母 曾是 不是 富有的 , 和 这 未来 所以 远的 成本 一个 伟大的 交易 .

你奶奶家境并不富裕，远道而来花费了不少钱。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,
The **hotel** **we** **had** **been** **recommended** **to** **,** **was** **a** **very** **comfortable** **one** **,**
这 酒店 我们 有 到过 受到推崇的 到 , 曾是 一个 非常 舒服的 一 ,

我们被推荐入住的那家酒店非常舒适。

[ðəʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,
though **not** **one** **of** **the** **most** **fashionable** **,** **and** **the** **landlord** **was** **very** **civil** **,**
尽管 不是 一 的 这 最多 时髦 , 和 这 房东 曾是 非常 民用 ,

虽然算不上最时髦的房子，而且房东人也很好，

[æz; əz][sʌm; səm] [frend] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt]

as	some	friend	who	had	stayed	with	him	the	year	before	had	written	about
作为	一些	朋友	WHO	有	入住	和	他	这	年	前	有	书面	关于

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

our	coming	.
我们的	未来	.

一位前一年在他家住过的朋友曾写信提到过我们的到来。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

He	showed	us	our	rooms	himself	,	and	hoped	we	should	like	them	,
他	显示	我们	我们的	房间	他自己	,	和	希望	我们	应该	喜欢	他们	,

他亲自带我们看了房间，并希望我们会喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [baɪ]

and	then	he	turned	back	to	say	he	trusted	we	should	not	be	disturbed	by
和	然后	他	转向	后退	到	说	他	可信	我们	应该	不是	是	不安	经过

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nekst] " ['sælɒn] .

the	voices	of	some	children	in	the	next	"	salon	.
这	声音	的	一些	孩子们	在	这	下一个	"	沙龙	.

然后他转过身来说，他相信我们不会受到隔壁“沙龙”里一些孩子的声音的干扰。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [risk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [-

"	He	would	not	have	risked	it	,	he	said	,	had	he	been	able	to	help	[	229
"	他	会	不是	有	冒险	它	,	他	说	,	有	他	到过	有能力的	到	帮助	[	-

]

]
]

他说，如果他能帮忙，他也不会冒这个险[229]

[ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ˈveɪkənt] ,

it	,	but	there	were	no	other	rooms	vacant	,
它	,	但	那里	是	不	其他	房间	空缺	,

但是没有其他空房了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	the	family	with	the	children	were	leaving	the	next	day	.
和	这	家庭	和	这	孩子们	是	离开	这	下一个	天	.

第二天，这家人带着孩子就要离开了。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɔɪzi] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ʃeə(r)] [ˈpetɪ] ,

Not	that	they	were	noisy	children	by	any	means	;	they	were	very	chers	petits	,
不是	那	他们	是	嘈杂	孩子们	经过	任何	方法	;	他们	是	非常	亲爱的	小	,

倒不是说他们是吵闹的孩子；他们是非常可爱的小家伙们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdɪz] ,

but	there	were	ladies	,
但	那里	是	女士们	,

但也有女士，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)][vəˈsɪnəti][wɒz; wəz] — — [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈlændlɔːd]

to	whom	the	very	name	of	children	in	their	vicinity	was	—	—	here	the	landlord
到	谁	这	非常	姓名	的	孩子们	在	他们的	附近	曾是	—	—	这里	这	房东

[held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] !

held	up	his	hands	and	made	a	grimace	!
握住	向上	他的	双手	和	制成	一个	鬼脸	!

就连附近孩子的名字对他们来说都无所谓——说到这里，房东举起双手，做了个鬼脸！

- " [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][əʊld] [meɪdz] !

-	"	Then	they	must	be	old	maids	!
-	"	然后	他们	必须	是	老的	女佣	!

“那她们一定是老处女！”

" [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

"	I	said	,	laughing	,	"	which	mamma	and	I	are	not	.
"	我	说	,	笑	,	"	哪个	妈妈	和	我	是	不是	.

我笑着说："我和妈妈可不是。"

[wiː; wi] [lʌv] ['tʃɪldrən] , " [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lændlɔːd] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

We	love	children	,	"	at	which	Mr	.	Landlord	bowed	and	smiled	,
我们	爱	孩子们	,	"	在	哪个	先生	.	房东	鞠躬	和	微笑	,

"我们喜欢孩子，"房东先生说着，鞠了一躬，面带微笑。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel] ['biːɪŋ] [səʊ] " ['eɪməbəl] .

and	said	something	complimentary	about	mademoiselle	being	so	"	aimable	.
和	说	某物	免费	关于	小姐	存在	所以	"	可瞄准	.

并称赞小姐非常"讨人喜欢"。

" - [ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	-	I	listened	for	the	children's	voices	that	evening	,
"	-	我	听着	为了	这	孩子们的	声音	那	晚上	,

"那天晚上我一直在倾听孩子们的声音，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)][klɪə(r)] ['meri] [təʊnz] .

and	once	or	twice	I	heard	their	clear	merry	tones	.
和	一次	或者	两次	我	听到	他们的	清除	欢乐	音调	.

我曾一两次听到他们清脆欢快的歌声。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] " [dɪ'stɜːbəns] ,

But	as	for	any	"	disturbance	,
但	作为	为了	任何	"	干扰	,

但对于任何"骚乱"，

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	one	might	as	well	have	complained	of	a	cuckoo	in	the	distance	,
"	一	可能	作为	出色地	有	抱怨	的	一个	布谷鸟	在	这	距离	,

"这就好比抱怨远处有杜鹃鸟叫一样。"

[æz; əz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] .

as	of	anything	we	heard	of	our	little	neighbours	.
作为	的	任何事物	我们	听到	的	我们的	小的	邻居	.

就我们所知，我们的小邻居们都一无所知。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli] [wʌns] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

We	did	not	see	them	;	only	once	,	as	I	was	running	along	the	passage	,
我们	做过	不是	看	他们	;	仅有的	一次	,	作为	我	曾是	跑步	沿着	这	通道	,

我们没有看到他们；只有一次，当时我正沿着通道奔跑，

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [led] [baɪ][ə; eɪ]

I	caught	a	glimpse	at	the	other	end	of	a	little	pinafored	figure	led	by	a
我	捕捉	一个	一瞥	在	这	其他	结尾	的	一个	小的	围裙	数字	引领	经过	一个

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

我瞥见另一端有个穿着围裙的小身影，领头的是一位护士。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [-]

disappearing	[	230	]
消失	[	-	]

消失[230]

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

through	a	doorway	.
通过	一个	门口	.

穿过门口。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ɪts] [feɪs] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [glɪmps] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪɪst] .

I	did	not	see	its	face	;	in	fact	the	glimpse	was	of	the	hastiest	.
我	做过	不是	看	它是	脸	;	在	事实	这	一瞥	曾是	的	这	最匆忙	.

我没有看到它的脸；事实上，我瞥见的只是匆匆一瞥。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiː] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['bʌntʃinis] ,

Yet	something	about	the	wee	figure	,	a	certain	round	-	about	bunchiness	,
然而	某物	关于	这	哇	数字	,	一个	肯定	圆形的	-	关于	成束	,

然而，这个小个子身上却有一种奇特的气质，一种圆滚滚的臃肿感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	a	sort	of	pulling	back	from	the	maid	,	as	she	went	into	the	room	,
和	一个	种类	的	拉	后退	从	这	女佣	,	作为	她	去	进入	这	房间	,

当女仆走进房间时，她似乎有一种退缩的神情。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['veɪgli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tɒdlɪŋ]

recalled	vaguely	to	my	heart	,	rather	than	to	my	mind	,	two	little	toddling
召回	依稀	到	我的	心	,	相当	比	到	我的	头脑	,	二	小的	蹒跚学步

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

与其说是记在脑海里，不如说是心里隐隐约约地想起了两个蹒跚学步的小家伙。

[ðæt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [ai][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

that	far	away	across	the	sea	I	had	learnt	to	love	and	look	for	.
那	远的	离开	穿过	这	海	我	有	学会了	到	爱	和	看	为了	.

远在大洋彼岸，我学会了热爱和寻找。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ruːm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

When	I	went	into	our	room	,	there	were	tears	in	my	eyes	,
什么时候	我	去	进入	我们的	房间	,	那里	是	眼泪	在	我的	眼睛	,

当我走进房间时，我的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə; məˈmɑː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

and	when	mamma	asked	me	the	reason	,
和	什么时候	妈妈	问	我	这	原因	,

当妈妈问我原因时，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv]

I	told	her	that	I	had	seen	a	child	that	somehow	had	reminded	me	of
我	讲述	她	那	我	有	已见	一个	孩子	那	不知何故	有	提醒	我	的

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [trɒts] .

my	two	little	trots	.
我的	二	小的	小跑	.

我告诉她，我看到一个孩子，不知怎的让我想起了我的两个小儿子。

- '' [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [trɒts] , '' [sed] ['mæmə; məˈmɑː] .

'	"	Poor	little	trots	,	"	said	mamma	.
-	"	贫穷的	小的	小跑	,	"	说	妈妈	.

“可怜的小家伙们，”妈妈说。

'' [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [stɪl] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

"	I	wonder	if	the	one	that	was	left	still	misses	the	other	?
''	我	想知道	如果	这	一	那	曾是	左边	仍然	错过	这	其他	?

我想知道留下的那个人是否还在想念另一个人？

'' - [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

"	'	But	that	was	all	we	said	about	them	.
''	-	但	那	曾是	全部	我们	说	关于	他们	.

“但我们对他们的评价也就只有这些了。”

- [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

-	The	next	morning	I	was	in	a	fever	to	go	out	and	see	all	that	was	to
-	这	下一个	早晨	我	曾是	在	一个	发烧	到	去	出去	和	看	全部	那	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

“第二天早上我热火朝天地想出去看看所有值得一看的东西。”

[ai] [drægd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [ʃɒps] ,

I	dragged	poor	mamma	into	all	the	churches	,	and	half	the	shops	,
我	拖拽	贫穷的	妈妈	进入	全部	这	教堂	,	和	一半	这	商店	,

我拖着可怜的妈妈去了所有的教堂和一半的商店，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tuː] ,

and	would	have	had	her	all	through	the	castle	too	,
和	会	有	有	她	全部	通过	这	城堡	也	,

而且她还会带着她走遍整个城堡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

but	that	she	declared	she	could	do	no	more	.
但	那	她	声明	她	可以	做	不	更多的	.

但她表示自己已经无能为力了。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [-]

So	we	came	to	[	231	]
所以	我们	来了	到	[	-	]

于是我们来到了[231]

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] " [pleɪs] ,

a	halt	at	the	great	"	Place	,
一个	停止	在	这	伟大的	"	地方	,

在伟大的“地方”停留片刻，

" [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [siːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	and	sat	down	on	a	nice	shady	seat	to	watch	the	people	.
"	和	卫星	向下	在	一个	好的	阴凉	座位	到	手表	这	人们	.

然后他坐到一张阴凉的长椅上，看着来来往往的人群。

[ai] , [kən'soʊlɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)]

I	,	consoling	myself	with	the	reflection	,	that	as	we	were	to	be	four
我	,	安慰	我	和	这	反射	,	那	作为	我们	是	到	是	四

[mʌnθs] [æt; ət][pəu] ,

months	at	Pau	,
几个月	在	保罗	,

我安慰自己说，既然我们要在波城待四个月，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

there	was	still	a	little	time	left	for	sight	-	seeing	.
那里	曾是	仍然	一个	小的	时间	左边	为了	视线	-	看到	.

还有一点时间可以观光。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

-	It	was	very	amusing	.
-	它	曾是	非常	有趣	.

“这很有趣。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪz]

There	were	people	of	all	nations	—	children	of	all	nations	,	little	French	boys
那里	是	人们	的	全部	国家	—	孩子们	的	全部	国家	,	小的	法语	男孩们

[ænd; ənd][gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

那里有来自世界各地的人——来自世界各地的孩子，还有法国的小男孩和小女孩，

['prɪtɪli] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [drest] , [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] ['merəli] , [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['prɪmli] [bɪ'saɪd]

prettily	**but**	**simply**	**dressed**	**,**	**some**	**chatting**	**merrily**	**,**	**some**	**walking**	**primly**	**beside**
漂亮	但	简单地	穿着	,	一些	聊天	兴高采烈地	,	一些	步行	纯粹	旁

[ðeə(r)] [waɪt] [kæpt] [bɒn] ;

their	**white**	**capped**	**bonnes**	**;**
他们的	白色的	封顶	好	;

她们穿着漂亮但朴素，有的愉快地聊天，有的端庄地走在戴着白色帽子的男孩身旁；

['lɪt(ə)l] ['rʌʃnz] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)][grænd] ,

little	**Russians**	**,**	**looking**	**rather**	**grand**	**,**
小的	俄罗斯人	,	寻找	相当	盛大	,

小俄罗斯人，看起来很威风凛凛。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [grænd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [braɪt] ['skɑːlət] [ænd; ənd]

but	**not**	**so**	**grand**	**as**	**their**	**nurses**	**in**	**their**	**rich**	**costumes**	**of**	**bright**	**scarlet**	**and**
但	不是	所以	盛大	作为	他们的	护士	在	他们的	富有的	服装	的	明亮的	猩红	和

[bluː] ,

blue	**,**
蓝色的	,

但远不及她们身着鲜艳的猩红色和蓝色华丽服饰的护士们那样光彩夺目。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [gəʊld] ; [sʌm; səm] ['veri] [pɜːt] , [ʃrɪl] - [vɔɪst] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

embroidered	**in**	**gold**	**;**	**some**	**very**	**pert**	**,**	**shrill**	**-**	**voiced**	**Americans**	**,**	**and**	**a**	**few**
绣花	在	金子	;	一些	非常	活泼	,	尖锐	-	配音	美国人	,	和	一个	很少

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] .

unmistakable	**English**	**.**
毋庸置疑	英语	.

用金线绣着；一些非常活泼、嗓音尖锐的美国人，以及一些一听就知道是英国口音的人。

[wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [baɪ] [gesɪŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

We	**amused**	**ourselves**	**by**	**guessing**	**the**	**nationality**	**of**	**all**	**these**	**little**	**people**	**.**
我们	觉得好笑	我们自己	经过	猜测	这	国籍	的	全部	这些	小的	人们	.

我们猜这些小矮人的国籍，以此为乐。

- " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tæljənz] [ɔː(r)] ['spænjədz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [lʊk] [wɒt] [dɑːk] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

'	**"**	**Those**	**are**	**Italians**	**or**	**Spaniards**	**,**	**mamma**	**,**	**look**	**what**	**dark**	**eyes**	**they**	**have**	**,**
-	"	那些	是	意大利人	或者	西班牙人	,	妈妈	,	看	什么	黑暗的	眼睛	他们	有	,

“妈妈，那些是意大利人或西班牙人，你看他们的眼睛多黑啊！”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] — — " [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

and	**those**	**are**	**—**	**—**	**"**	**I**	**suddenly**	**stopped**	**.**
和	那些	是	—	—	"	我	突然	停止	.

“而那些就是——”我突然停了下来。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**!**
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [-]

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**and**	**when**	**she**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**she**	**saw**	**I**	**had**	**grown**	**[**	**232**	**]**
"	我	惊呼	,	和	什么时候	她	看起来	在	我	,	她	锯	我	有	生长	[	-	]

“我惊呼一声，她看着我，发现我已经长大了[232]

[kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , ['siːɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

quite	**pale**	**,**	**and**	**in**	**another**	**moment**	**,**	**seeing**	**to**	**what**	**I**	**was**	**pointing**	**,**	**she**
相当	苍白	,	和	在	其他	片刻	,	看到	到	什么	我	曾是	指向	,	她

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

understood	**the**	**reason**	**.**
理解	这	原因	.

她的脸色很苍白，过了一会儿，看到我指着的东西，她明白了原因。

[ðeə(r)] , [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈbesi] [ɪn] [ðə; ði]

There , **right** **before** **us** , **coming** **slowly** **up** **the** **middle** **of** **the** **Place** , **Bessie** **in** **the** **middle** ,

那里 , 正确的 前 我们 , 未来 缓慢地 向上 这 中间 的 这 地方 , 贝西 在 这 中间 ,

就在我们眼前，贝西缓缓地从广场中央走过来，她站在广场中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第8/8页

[iːtʃ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [hɜːz] ['tʌgɪŋ] [bæk] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] , [iːtʃ] ,
each **child** **with** **a** **hand** **of** **hers** **tugging** **back** **manfully** **in** **the** **old** **way** **,** **each** **,**
每个 孩子 和 一个 手 的 她的 拉扯 后退 勇敢地 在 这 老的 方式 , 每个 ,

每个孩子都用一只手用力地像老方法往后拉，每个孩子都是如此。

[jes] , ['riːəli] , [iːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['fʌni]
yes **,** **really** **,** **each** **under** **the** **other** **arm** **hugging** **a** **woolly** **lamb** **,** **came** **the** **two** **funny**
是的 , 真的 , 每个 在下面 这 其他 手臂 拥抱 一个 毛茸茸的 羊肉 , 来了 这 二 有趣的
['lɪt(ə)l] [trɒts] !
little **trots** **!**
小的 小跑 !

是的，真的，两只小家伙一手抱着一只毛茸茸的小羊羔，一手抱着另一只，小跑着来了！

- [aɪ] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] .
' **I** **felt** **at** **first** **as** **if** **I** **were** **dreaming** **.**
- 我 毛毡 在 第一的 作为 如果 我 是 做梦 .

“起初我感觉自己像是在做梦。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [trɒts] ?
Could **it** **be** **the** **trots** **?**
可以 它 是 这 小跑 ?

会不会是腹泻?

[aɪ][sæt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['stjuːpɪd] [weɪ] , ['steərɪŋ] ,
I **sat** **still** **in** **a** **half** **stupid** **way** **,** **staring** **,**
我 卫星 仍然 在 一个 一半 愚蠢的 方式 , 凝视 ,

我呆呆地坐在那里，目光呆滞，

[bʌt; bət][dʒɪp] — [aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɪp][hæd; həd] [kʌm] [wɪð]
but **Gip** **—** **I** **was** **forgetting** **to** **tell** **you** **that** **of** **course** **Gip** **had** **come** **with**
但 吉普 — 我 曾是 遗忘 到 告诉 你 那 的 课程 吉普 有 来 和
[ˌjuː 'es][tuː; tə][pəu] — [dʒɪp][hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][dɪd][nɒt]
us **to** **Pau** **—** **Gip** **had** **far** **more** **presence** **of** **mind** **than** **I** **.** **He** **did** **not**
我们 到 保罗 — 吉普 有 远的 更多的 在场 的 头脑 比 我 . 他 做过 不是
[stɒp] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [trɒts] ,
stop **to** **wonder** **how** **it** **could** **be** **the** **trots** **,**
停止 到 想知道 如何 它 可以 是 这 小跑 ,

但是吉普——我差点忘了告诉你，吉普当然也和我们一起去了波城——吉普比我机智得多。他根本没想过会不会是腹泻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [trɒts] , [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ,
he **was** **simply** **satisfied** **that** **it** **was** **the** **trots** **,** **and** **forwards** **he** **darted** **,**
他 曾是 简单地 使满意 那 它 曾是 这 小跑 , 和 前进 他 飞镖 ,
['liːpɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
leaping **,** **barking** **furiously** **,**
跳跃 , 叫声 愤怒地 ,

他确信那是小跑，于是向前猛冲，边跳边狂吠。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['gɪvɪŋ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɪn][dɒg] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
wagging **his** **tail** **,** **giving** **every** **sort** **of** **welcome** **in** **dog** **language** **,** **that** **he** **could**
摇尾巴 他的 尾巴 , 给予 每一个 种类 的 欢迎 在 狗 语言 , 那 他 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] .
think **of** **.**
思考 的 .

它摇着尾巴，用它能想到的所有狗语表达欢迎之意。

- " [dɪp] , [dɪp] ; [siː] ['besi] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɒgi] [laɪk] [dɪp] , " [sed] [wʌn] [trɒt] .

'	"	Dip	,	Dip	;	see	Bessie	,	here	is	a	doggie	like	Dip	,	"	said	one	trot	.
-	"	蘸	,	蘸	;	看	贝西	,	这里	是	一个	狗	喜欢	蘸	,	"	说	一	小跑	.

“迪普，迪普；看，贝西，这里有一只像迪普一样的小狗，”一只小跑着说道。

- " [dɪp] , [dɪp] , ['prɪti] [dɪp] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-]

'	"	Dip	,	Dip	,	pretty	Dip	,	"	said	the	other	.	[	233	]
-	"	蘸	,	蘸	,	漂亮的	蘸	,	"	说	这	其他	.	[	-	]

“‘滴，滴，漂亮的滴，’另一个说道。[233]

- [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['kɒmən] [sens] .

'	The	sound	of	their	voices	seemed	to	bring	back	my	common	sense	.
-	这	声音	的	他们的	声音	似乎	到	带来	后退	我的	常见的	感觉	.

“他们的声音仿佛让我恢复了理智。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [trɒts] .

They	were	my	own	dear	trots	.
他们	是	我的	自己的	亲爱的	小跑	.

那是我自己心爱的马。

" [dɪp] , [dɪp] " [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	Dip	,	Dip	"	would	have	satisfied	me	,	even	if	I	had	not	seen	them	.
"	蘸	,	蘸	"	会	有	使满意	我	,	甚至	如果	我	有	不是	已见	他们	.

即使我没见过他们，光是《Dip, Dip》这首歌就能让我满意了。

[ðə; ði] [trɒts] ['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['letə(r)] " [dʒiː] !

The	trots	never	could	manage	the	letter	"	G	!
这	小跑	绝不	可以	管理	这	信	"	G	!

托雷斯人始终无法发出字母“G！”

" [aɪ] [fluː] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	flew	forwards	,	and	kneeling	down	on	the	ground	,
"	我	飞翔	前进	,	和	跪着	向下	在	这	地面	,

我向前飞去，跪倒在地，

['lɪt(ə)l] ['keərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [sɔɪld] [maɪ][naɪs] [njuː] [dres] ,

little	caring	how	I	soiled	my	nice	new	dress	,
小的	关怀	如何	我	脏的	我的	好的	新的	裙子	,

我一点也不在意弄脏了我漂亮的新裙子。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['regjələli] [hʌgd] [maɪ] [tuː] [pets] .

or	what	the	people	on	the	Place	thought	of	me	,	I	regularly	hugged	my	two	pets	.
或者	什么	这	人们	在	这	地方	想法	的	我	,	我	经常	拥抱	我的	二	宠物	.

我不在乎当地人怎么看我，我经常拥抱我的两只宠物。

- " [hɪə(r)][ɪz] - [kaɪnd]['leɪdi] [tuː] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [æt; ət][wʌns] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

'	"	Here	is	Dip's	kind	lady	too	,	"	they	both	said	at	once	,	smiling	and	happy	,
-	"	这里	是	-	种类	女士	也	,	"	他们	两个都	说	在	一次	,	微笑	和	快乐的	,

“这位也是迪普的好心女士，”两人异口同声地说，脸上洋溢着笑容。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

but	not	by	any	means	particularly	surprised	to	see	me	.
但	不是	经过	任何	方法	特别	惊讶	到	看	我	.

但看到我，他并没有感到特别惊讶。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['besi] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][held] [aʊt][maɪ][hænd] .

I	looked	up	at	Bessie	at	last	,	and	held	out	my	hand	.
我	看起来	向上	在	贝西	在	最后的	,	和	握住	出去	我的	手	.

我终于抬起头看向贝西，并伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .

She	shook	it	heartily	.
她	摇晃	它	衷心地	.

她用力摇了摇。

- " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv]

'	"	I	am	pleased	to	see	you	again	,	miss	,	to	be	sure	;	who	would	have
-	"	我	是	高兴	到	看	你	再次	,	错过	,	到	是	当然	;	WHO	会	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

thought	it	?
想法	它	?

“小姐，我当然很高兴再次见到您；谁能想到呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [fə'gɒt] [juː; jʊ] , ['hævnt] [dɒl] [ænd; ənd] [dɒt] .

"	And	they	haven't	forgot	you	,	haven't	Doll	and	Dot	.
"	和	他们	还没有	忘了	你	,	还没有	玩具娃娃	和	点	.

“他们没有忘记你们，对吧，多尔和多特。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][dʒɪp][ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] .

They	are	always	speaking	of	Gip	and	you	,	miss	.
他们	是	总是	请讲	的	吉普	和	你	,	错过	.

他们总是提起吉普和你，小姐。

" - " [bʌt; bət] , ['besi] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	'	"	But	,	Bessie	,	"	I	began	,	and	then	I	hesitated	.
"	-	"	但	,	贝西	,	"	我	开始	,	和	然后	我	犹豫了一下	.

“但是，贝西，”我开口说道，然后我犹豫了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ?

How	could	I	tell	her	what	I	had	thought	?
如何	可以	我	告诉	她	什么	我	有	想法	?

我该如何告诉她我的想法?

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [left] [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " — [ðə; ði] [-]

"	How	was	it	you	left	St	.	Austin's	so	suddenly	?	"	—	the	[	234	]
"	如何	曾是	它	你	左边	英石	.	奥斯汀的	所以	突然	?	"	—	这	[	-	]

“你为什么突然离开圣奥斯汀？”——[234]

[trɒts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn] [dɑːk] [bluː] ['seɪlə(r)]

trots	were	not	in	mourning	now	,	they	were	prettily	dressed	in	dark	blue	sailor
小跑	是	不是	在	丧	现在	,	他们	是	漂亮	穿着	在	黑暗的	蓝色的	水手

[sɜːdʒ] ,

serge	,
哔叽	,

这些小马驹现在没有处于哀悼状态，它们穿着漂亮的深蓝色水手服。

[æz; əz] ['bʌntʃi] [æz; əz]['evə(r)] .

as	bunchy	as	ever	.
作为	一束束的	作为	曾经	.

还是一如既往地杂乱无章。

- ['besi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	Bessie	thought	for	a	minute	.
-	贝西	想法	为了	一个	分钟	.

贝西想了一会儿。

- " [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] !

'	"	Let	me	see	,	"	she	said	,	"	oh	yes	,	I	remember	!
-	"	让	我	看	,	"	她	说	,	"	哦	是的	,	我	记住	!

“让我想想，”她说，“哦，对了，我想起来了！”

[wiː; wi] [dɪd] [liːv] ['sʌd(ə)nli] .

We	did	leave	suddenly	.
我们	做过	离开	突然	.

我们确实很突然地离开了。

[maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,

My	mistress's	father	died	,	and	she	was	sent	for	off	to	Edinburgh	,
我的	情妇的	父亲	死亡	,	和	她	曾是	发送	为了	离开	到	爱丁堡	,

我女主人的父亲去世了，她就被送往爱丁堡。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɒl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [dɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ['kʌmpəni]

and	she	took	Doll	and	me	,	and	left	Dot	to	keep	her	papa	company
和	她	采取	玩具娃娃	和	我	,	和	左边	点	到	保持	她	爸爸	公司

.

:

.

她带走了我和多尔，留下多特陪着她爸爸。

['mɑːstə(r)] [sed] [id] [biː; bi] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Master	said	he'd	be	lost	without	one	of	them	,
掌握	说	他会	是	丢失的	没有	一	的	他们	,

师傅说，要是少了他们其中一个，他就会不知所措。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] [tuː; tə] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	he	couldn't	get	off	to	Edinburgh	for	a	fortnight	after	us	.
和	他	不能	得到	离开	到	爱丁堡	为了	一个	两星期	后	我们	.

他比我们晚两周才能去爱丁堡。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] , [mɪs] .

But	we'll	never	try	that	again	,	miss	.
但	出色地	绝不	尝试	那	再次	,	错过	.

但我们绝不会再那样做了，小姐。

[dɒt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] .

Dot	did	nothing	but	cry	for	Doll	,	and	Doll	for	Dot	.
点	做过	没有什么	但	哭	为了	玩具娃娃	,	和	玩具娃娃	为了	点	.

Dot 只会哭着找 Doll，Doll 也会哭着找 Dot。

[dɒt] , [səʊ] ['mɑːθə] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [sed] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [dɑːlz] [dʌn] [tuː; tə] - ['ɛbən] ,

Dot	,	so	Martha	the	housemaid	said	,	was	always	saying	,	'	Doll's	done	to	'	Ebben	,
点	,	所以	玛莎	这	保姆	说	,	曾是	总是	说	,	-	娃娃的	完毕	到	-	埃本	,

女佣玛莎说，多特总是说："娃娃对埃本做了什么？"

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɒt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [ɪn] ['edɪnbrə]

'	till	it	was	pitiful	to	hear	,	and	Dot	was	just	as	bad	in	Edinburgh
-	直到	它	曾是	可怜	到	听到	,	和	点	曾是	只是	作为	坏的	在	爱丁堡

[ə'baʊt] [dɒl] .

about	Doll	.
关于	玩具娃娃	.

直到听起来令人怜悯，而多特在爱丁堡对多尔的评价也同样糟糕。

" - " [bʌt; bət] [dɒt] [dɪd] - [duː; də] [tuː; tə] - ['ɛbən] , " [sed] [dɒl] ,

"	'	"	But	Dot	did	'	do	to	'	Ebben	,	"	said	Doll	,
"	-	"	但	点	做过	-	做	到	-	埃本	,	"	说	玩具娃娃	,

"但是多特确实对埃本做了什么，"多尔说。

[huː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['besi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

who	as	well	as	Dot	was	listening	to	what	Bessie	was	saying	.
WHO	作为	出色地	作为	点	曾是	聆听	到	什么	贝西	曾是	说	.

和多特一起听贝西说话的还有其他人。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɒl] - [tʌm] [tu:; tə] - ['ɛbən] [tu:] , " [sed] [dɒt] , " [ænd; ənd] [ðen] - ['ɛbən]
" And then Doll ' tummed to ' Ebben too , " said Dot , " and then ' Ebben
" 和 然后 玩具娃娃 - 肚子 到 - 埃本 也 , " 说 点 , " 和 然后 - 埃本
[wɒz; wəz] [naɪs] . " [-]
was nice . " [235]
曾是 好的 . " [-]

“然后多尔也转向了埃本，”多特说，“然后埃本人很好。”[235]

- [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [pets] [ə'gen] , ['pɑ:tli] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['besi] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .
' I kissed the pets again , partly to prevent Bessie seeing the tears in my eyes .
- 我 亲吻 这 宠物 再次 , 部分 到 防止 贝西 看到 这 眼泪 在 我的 眼睛 .

我又亲吻了宠物们，部分原因是不想让贝西看到我眼中的泪水。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ,
I understood it all now , without asking any more ,
我 理解 它 全部 现在 , 没有 问 任何 更多的 ,

我现在完全明白了，无需再问了。

[ænd; ənd] ['besi] ['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] .
and Bessie never knew what it was I had thought .
和 贝西 绝不 知道 什么 它 曾是 我 有 想法 .

贝西永远不会知道我当时在想什么。

- ['əʊnli] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['sɒri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [trɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [pəu]
' Only you can fancy how sorry I was to find the trots were leaving Pau
- 仅有的 你 能 想要 如何 对不起 我 曾是 到 寻找 这 小跑 是 离开 保罗
[ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] !
that very afternoon !
那 非常 下午 !

只有你才能想象到，那天下午发现那群小伙子要离开波城时，我有多么难过！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:z] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
They were the children whose dear little voices I had heard through the wall ,
他们 是 这 孩子们 谁 亲爱的 小的 声音 我 有 听到 通过 这 墙 ,

我曾透过墙壁听到过他们稚嫩可爱的声音。

[hu:] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [hæd; həd] [fɪəd] [maɪt] [dɪ'stɜ:b] [ˌju: 'es] !
who the landlord had feared might disturb us !
WHO 这 房东 有 害怕 可能 打扰 我们 !

房东担心我们会受到打扰！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] ['ɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
They were going on to Italy for the winter .
他们 是 去 在 到 意大利 为了 这 冬天 .

他们要去意大利过冬。

- " [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [lɑ:st] [naɪt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mæmə; mə'mɑ:]
' " If only I had known last night who they were , " I said to mamma
- " 如果 仅有的 我 有 已知 最后的 夜晚 WHO 他们 是 , " 我 说 到 妈妈
[rɪ'gretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“如果我昨晚就知道他们是谁就好了，”我遗憾地对妈妈说。

- ['mæmə; mə'mɑ:] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [waɪz] .
' Mamma , however , was always wise .
- 妈妈 , 然而 , 曾是 总是 明智的 .

然而，妈妈一直都很睿智。

" [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

"	Think	rather	,	"	she	said	,	"	how	very	glad	you	should	be	to	know	it	this
"	思考	相当	,	"	她	说	,	"	如何	非常	高兴的	你	应该	是	到	知道	它	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“不如想想，”她说，“你今天早上知道这件事应该感到多么高兴。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [trɒts] [ə'gen]

And	who	can	tell	but	what	some	time	or	other	you	may	see	the	trots	again
和	WHO	能	告诉	但	什么	一些	时间	或者	其他	你	可能	看	这	小跑	再次

.

:

.

谁又能说不定哪天你又会看到小牛犊呢。

" - [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd] ! - [-]

"	'	But	I	never	did	!	'	[	236	]
"	-	但	我	绝不	做过	!	-	[	-	]

“但我从来没有这样做过！”[236]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[gʊd] ['endɪŋ] .

GOOD	ENDINGS	.
好的	结局	.

美好的结局。

[bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [maɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

But	I	lost	my	happy	childhood	.
但	我	丢失的	我的	快乐的	童年	.

但我失去了快乐的童年。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,

It	slipped	from	me	you	shall	know	,
它	滑倒了	从	我	你	将	知道	,

你会知道，它从我手中溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['djuːi] ['æliz]

It	was	in	the	dewy	alleys
它	曾是	在	这	露水	小巷

那是在沾满露水的小巷里

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Of	the	land	of	long	ago	.
的	这	土地	的	长的	前	.

古老的土地。

[nɒt] [ɪn] ['sædnəs] ,

Not	in	sadness	,
不是	在	悲伤	,

并非悲伤，

[nɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [seɪ] ,

Nor	reproach	,	these	words	I	say	,
也不	责备	,	这些	字	我	说	,

我所说的这些话，并非责备。

[gɒd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nju:] ['glædnəs] ,

God	is	good	,	and	gives	new	gladness	,
上帝	是	好的	,	和	给予	新的	欢乐	,

上帝是仁慈的，祂赐予我们新的喜乐。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [hi:; hi] [teɪks] [ə'weɪ] .

When	the	old	He	takes	away	.
什么时候	这	老的	他	需要	离开	.

当旧人被带走时。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] ?

"	You	never	did	?
"	你	绝不	做过	?

你从来没有做过吗?

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

oh	what	a	pity	!
哦	什么	一个	遗憾	!

真是太可惜了!

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪbɪl] .

"	exclaimed	Sybil	.
"	惊呼	西比尔	.

“西比尔惊呼道。”

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [dɪd] , ['mʌðə(r)] ?

"	You	really	never	,	never	did	,	mother	?
"	你	真的	绝不	,	绝不	做过	,	母亲	?

“妈妈，你真的从来没有，从来没有过吗？”

" ['ɑ:nti] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] " ['fʌni] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Auntie	looked	rather	"	funny	,	"	as	the	children	call	it	.
"	阿姨	看起来	相当	"	有趣的	,	"	作为	这	孩子们	称呼	它	.

孩子们说，阿姨看起来有点“滑稽”。

" [æz; əz] [trɒts] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	As	trots	I	never	saw	them	again	,	"	she	said	,
"	作为	小跑	我	绝不	锯	他们	再次	,	"	她	说	,

“我再也没见过它们了，”她说。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rəʊt] [aʊt] [ðæt] ['stɔ:ri] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət]

"	and	at	the	time	I	wrote	out	that	story	I	had	not	seen	them	again	at
"	和	在	这	时间	我	写道	出去	那	故事	我	有	不是	已见	他们	再次	在

[ɔ:l] . " [-]

all	.	"	[	237	]
全部	.	"	[	-	]

“在我写那篇文章的时候，我再也没有见过他们。”[237]

" [bʌt; bət] [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] , " [kraɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] ,

"	But	you've	seen	them	since	,	"	cried	all	the	three	children	at	once	,
"	但	你已经	已见	他们	自从	,	"	哭	全部	这	三	孩子们	在	一次	,

“但是你们后来都见过他们了！”三个孩子异口同声地喊道。

" [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðev] [grəʊn] [bɪg] .

"	you've	seen	them	since	they've	grown	big	.
"	你已经	已见	他们	自从	他们有	生长	大的	.

“你看着它们长大成人。”

[əʊ] ['ɑ:nti] , [əʊ] ['mʌðə(r)] , [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] . "

Oh	auntie	,	oh	mother	,	do	tell	us	.	"
哦	阿姨	,	哦	母亲	,	做	告诉	我们	.	"

哦，阿姨，哦，妈妈，快告诉我们吧。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [naʊ] , ['truːli] [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['ɑːnti] ,

"	I	couldn't	just	now	,	truly	I	couldn't	,	"	said	auntie	,
"	我	不能	只是	现在	,	真的	我	不能	,	"	说	阿姨	,

“我现在真的做不到，”阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['rɪt(ə)n] [jet] .

"	it	would	lead	me	into	another	story	which	isn't	written	yet	.
"	它	会	带领	我	进入	其他	故事	哪个	不是	书面	然而	.

“这将引领我进入另一个尚未写成的故事。”

[ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɒts] - [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

All	that	I	know	about	'	the	two	funny	little	trots	'	I	have	told	you	.
全部	那	我	知道	关于	-	这	二	有趣的	小的	小跑	-	我	有	讲述	你	.

关于“那两只滑稽的小马”，我所知道的一切都告诉你们了。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？ ”

" ['ɔːfli] , " [sed] ['sɪbɪl] .

"	Awfully	,	"	said	Sybil	.
"	非常	,	"	说	西比尔	.

“糟透了，”西比尔说。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [flɒs] .

"	Very	much	,	"	said	Floss	.
"	非常	很多	,	"	说	牙线	.

“非常多，”弗洛斯说。

" [ɪts] ['lʌvli] , " [sed] ['kærəts] .

"	It's	lovely	,	"	said	Carrots	.
"	它是	迷人的	,	"	说	胡萝卜	.

“真漂亮，”胡萝卜说。

['ɑːnti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Auntie	smiled	at	the	children	.
阿姨	微笑	在	这	孩子们	.

阿姨对着孩子们微笑。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

They	looked	so	pleased	and	interested	,
他们	看起来	所以	高兴	和	感兴趣的	,

他们看起来既高兴又感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

it	was	evident	that	for	the	time	they	had	forgotten	their	sorrow	and
它	曾是	明显	那	为了	这	时间	他们	有	被遗忘的	他们的	悲哀	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

很明显，他们暂时忘记了悲伤和焦虑。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Suddenly	,	just	as	she	was	thinking	sadly	how	soon	it	must	return	to
突然	,	只是	作为	她	曾是	思维	令人遗憾的是	如何	很快	它	必须	返回	到

[ðeə(r)][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

突然，正当她悲伤地想着这件事很快就会再次浮现在他们的脑海中时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] .

there	came	a	loud	ring	at	the	bell	.
那里	来了	一个	大声	戒指	在	这	钟	.

门铃响了一声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] .

They	all	started	,	they	had	been	sitting	so	quietly	.
他们	全部	开始	,	他们	有	到过	坐着	所以	悄悄	.

他们开始动了起来，之前他们一直静静地坐着。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pəʊst] , " [sed] ['sɪbɪl] .

"	It	must	be	the	post	,	"	said	Sybil	.
"	它	必须	是	这	邮政	,	"	说	西比尔	.

“一定是那条帖子，”西比尔说。

['ɑːnti] [hæd; həd] [-]

Auntie	had	[	238	]
阿姨	有	[	-	]

阿姨有[238]

[θɔːt] [səʊ] [tuː] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

thought	so	too	,	but	had	not	said	it	,
想法	所以	也	,	但	有	不是	说	它	,

我也这么想，但没说出口。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðɪs] [pəʊst] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

as	it	was	very	unlikely	this	post	would	bring	any	letter	from	Captain	Desart	.
作为	它	曾是	非常	不太可能	这	邮政	会	带来	任何	信	从	队长	德萨特	.

因为这条帖子极不可能带来德萨特船长的任何来信。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [haʊ'evə(r)] !

It	did	however	!
它	做过	然而	!

确实如此！

['fletʃə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [wʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] [θɪn] [lɑːdʒ] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ,

Fletcher	appeared	with	one	in	another	minute	;	the	thin	large	envelope	,	and	the	black	,
弗莱彻	出现	和	一	在	其他	分钟	;	这	薄的	大的	信封	,	和	这	黑色的	,

弗莱彻又过了一会儿拿着一个出现了；那是一个薄薄的大信封，黑色的，

['rɑːðə(r)] [skɹ'ɔːli] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [njuː] [səʊ] [wel] .

rather	scrawly	writing	that	Floss	and	Carrots	knew	so	well	.
相当	潦草的	写作	那	牙线	和	胡萝卜	知道	所以	出色地	.

Floss 和 Carrots 对这种潦草的字迹非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['ɑːnti] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] ,

It	would	have	been	no	use	trying	to	conceal	it	from	them	,	so	auntie	opened	it	quietly	,
它	会	有	到过	不	使用	尝试	到	隐藏	它	从	他们	,	所以	阿姨	打开	它	悄悄	,

试图瞒着他们也没用，所以阿姨悄悄地打开了它。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

though	her	fingers	trembled	as	she	did	so	.
尽管	她	手指	颤抖	作为	她	做过	所以	.

尽管她这样做时手指都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,

She	read	it	very	quickly	,	it	was	not	a	long	letter	,
她	读	它	非常	迅速地	,	它	曾是	不是	一个	长的	信	,

她很快就读完了，信并不长。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	then	she	looked	up	with	the	tears	in	her	eyes	.
和	然后	她	看起来	向上	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

然后她抬起头，眼里噙满了泪水。

" ['tʃɪldrən] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [njuːz] .

"	Children	,	dear	children	,	"	she	said	,	"	it	is	good	news	.
"	孩子们	,	亲爱的	孩子们	,	"	她	说	,	"	它	是	好的	消息	.

“孩子们，亲爱的孩子们，”她说，“这是个好消息。”

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Your	dear	mother	is	a	little	better	,	and	they	have	good	hopes	of	her	.
你的	亲爱的	母亲	是	一个	小的	更好的	,	和	他们	有	好的	希望	的	她	.

你亲爱的母亲病情稍有好转，他们对她的康复寄予厚望。

" [əʊ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

"	Oh	how	glad	they	were	!
"	哦	如何	高兴的	他们	是	!

“哦，他们真是太高兴了！”

[ðeɪ] [kɪst] ['ɑːnti] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	kissed	auntie	and	Sybil	and	each	other	,
他们	亲吻	阿姨	和	西比尔	和	每个	其他	,

他们亲吻了阿姨、西比尔，也互相亲吻了对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [hɑːts] .

and	it	seemed	as	if	a	great	heavy	stone	had	been	lifted	off	their	hearts	.
和	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	重的	石头	有	到过	抬起	离开	他们的	心	.

仿佛压在他们心头的一块巨石被移开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] , " [gʊd] [həʊp] ,

There	was	still	of	course	reason	for	anxiety	,	but	there	was	hope	,	"	good	hope	,
那里	曾是	仍然	的	课程	原因	为了	焦虑	,	但	那里	曾是	希望	,	"	好的	希望	,

当然，焦虑依然存在，但希望犹存，“美好的希望”。

" [rəʊt] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [miːn] ?

"	wrote	Captain	Desart	,	and	what	does	not	that	mean	?
"	写道	队长	德萨特	,	和	什么	做	不是	那	意思是	?

德萨特船长写道：“这难道不意味着什么吗？”

['ɑːnti] [felt] [səʊ] [-]

Auntie	felt	so	[	239	]
阿姨	毛毡	所以	[	-	]

阿姨感觉[239]

['həʊpf(ə)l] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] .

hopeful	herself	that	she	could	not	find	it	in	her	heart	to	check	the	children	for	being	so	.
充满希望	她自己	那	她	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	查看	这	孩子们	为了	存在	所以	.

她自己也抱有希望，认为自己下不了手去查孩子们是否真是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒts] [end] ['naɪsli] [ðæt] [ðæt] [naɪs] ['letə(r)]

"	It	is	because	you	made	the	story	of	the	trots	end	nicely	that	that	nice	letter
"	它	是	因为	你	制成	这	故事	的	这	小跑	结尾	很好	那	那	好的	信

[keɪm] ,

came	,
来了	,

“正因为你把小马的故事讲得圆满结束，才有了那封美好的信。”

" [sed] ['sɪbɪl] ,

"	said	Sybil	,
"	说	西比尔	,

西比尔说道：“

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	nothing	that	her	mother	could	say	would	persuade	her	that	she
和	没有什么	那	她	母亲	可以	说	会	说服	她	那	她

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,

had	nothing	to	do	with	the	ending	,
有	没有什么	到	做	和	这	结束	,

无论她母亲说什么，都无法说服她相信结局与她无关。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] !

that	she	had	just	told	it	as	it	really	happened	!
那	她	有	只是	讲述	它	作为	它	真的	发生	!

她只是把事情原原本本告诉了别人！

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [flɒs] [ænd; ənd] ['kærəts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː] ,

I	am	telling	you	the	story	of	Floss	and	Carrots	as	it	really	happened	too	,
我	是	讲述	你	这	故事	的	牙线	和	胡萝卜	作为	它	真的	发生	也	,

我也要把牙线和胡萝卜的故事如实地讲述给大家听。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

and	I	am	so	glad	that	it	—	the	story	of	this	part	of	their	young	lives	,
和	我	是	所以	高兴的	那	它	—	这	故事	的	这	部分	的	他们的	年轻的	生活	,

我很高兴——他们年轻生命中的这一段故事——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [endz] ['hæpɪli] [tuː] .

that	is	to	say	—	ends	happily	too	.
那	是	到	说	—	结束	快乐地	也	.

也就是说——结局也很圆满。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [get] ['betə(r)] , ['wʌndəfəli] ['betə(r)] ,

Their	mother	did	get	better	,	wonderfully	better	,
他们的	母亲	做过	得到	更好的	,	太棒了	更好的	,

他们的母亲确实好转了，而且好转得非常好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [strɒŋgə(r)]

and	was	able	to	come	back	to	England	in	the	spring	,	looking	stronger
和	曾是	有能力的	到	来	后退	到	英格兰	在	这	春天	,	寻找	更强

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

than	for	many	years	.
比	为了	许多	年	.

春天回到英国后，他看起来比多年来任何时候都更加强壮。

[tuː; tə] ['ɪŋgləns] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - .

To	England	,	but	not	to	Sandyshore	.
到	英格兰	,	但	不是	到	-	.

去英格兰，但不是去桑迪肖尔。

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] ,

Captain	Desart	got	another	appointment	much	farther	south	,
队长	德萨特	得到	其他	预约	很多	更远	南	,

德萨特上尉被任命到更南边的地方任职。

[weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz]['maɪldə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɪntəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

where	the	climate	was	milder	and	better	and	the	winters	not	to	be
在哪里	这	气候	曾是	较温和	和	更好的	和	这	冬天	不是	到	是

['dredɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːs(ə)n] .

dreaded	for	a	delicate	person	.
令人恐惧的	为了	一个	精美的	人	.

那里气候温和宜人，体弱多病的人不必害怕寒冷的冬天。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [kəʊv] [haʊs] ! [-]

So	they	all	left	the	Cove	House	!	[	240	]
所以	他们	全部	左边	这	海湾	房子	!	[	-	]

于是他们都离开了海湾屋！[240]

[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [tuː] ,

Their	new	home	was	of	course	by	the	sea	too	,
他们的	新的	家	曾是	的	课程	经过	这	海	也	,

他们的新家当然也在海边。

[bʌt; bət] ['kærəts] ['nevə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [siː] .

but	Carrots	never	would	allow	that	it	was	the	same	sea	.
但	胡萝卜	绝不	会	允许	那	它	曾是	这	相同的	海	.

但胡萝卜始终不肯承认那是同一片大海。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [siː] [steɪd] [bɪ'haɪnd][æt; ət] - ,

His	own	old	sea	stayed	behind	at	Sandyshore	,
他的	自己的	老的	海	入住	在后面	在	-	,

他自己的故乡桑迪肖尔依然留在那里。

[ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [naʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]

though	if	he	were	to	go	to	look	for	it	there	now	I	doubt	if	he
尽管	如果	他	是	到	去	到	看	为了	它	那里	现在	我	怀疑	如果	他

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

would	find	it	.
会	寻找	它	.

不过，如果他现在去那里找，我怀疑他能否找到。

[wen] [əʊld] [frendz] [wʌns] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

When	old	friends	once	get	away	into	the	country	of	long	ago	,
什么时候	老的	朋友们	一次	得到	离开	进入	这	国家	的	长的	前	,

当老朋友们一起回到遥远的过去，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] — [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

they	are	hard	to	find	again	—	we	learn	to	doubt	if	they	are	to	be
他们	是	难的	到	寻找	再次	—	我们	学习	到	怀疑	如果	他们	是	到	是

[faʊnd] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməri] .

found	anywhere	except	in	their	own	corners	of	our	memory	.
成立	任何地方	除了	在	他们的	自己的	角落	的	我们的	记忆	.

它们很难再被找到——我们开始怀疑，除了在我们记忆的角落里，它们是否还能在任何地方被找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kærəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [flɒs] [ræn]

And	it	is	long	ago	now	since	the	days	when	Carrots	and	his	dear	Floss	ran
和	它	是	长的	前	现在	自从	这	天	什么时候	胡萝卜	和	他的	亲爱的	牙线	跑

['reɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [meɪd] " [plænz] " [tə'geðə(r)] .

races	on	the	sands	and	made	"	plans	"	together	.
种族	在	这	沙子	和	制成	"	计划	"	一起	.

胡萝卜和他亲爱的弗洛斯在沙滩上赛跑、一起制定"计划"的日子已经很久远了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['eniweə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huːm] [ai]

in	so	far	that	you	would	not	be	able	anywhere	to	find	these	children	whom	I
在	所以	远的	那	你	会	不是	是	有能力的	任何地方	到	寻找	这些	孩子们	谁	我

[lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

loved	so	much	,
喜爱	所以	很多	,

以至于你再也找不到我深爱的这些孩子了。

[ænd; ənd] [huːm] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] .

and	whom	I	have	told	you	a	little	about	.
和	谁	我	有	讲述	你	一个	小的	关于	.

我之前也简单介绍过他。

[juː; jʊ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wʊd] , [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You	would	,	at	least	I	hope	you	would	,	like	to	know	what	became	of	them	,
你	会	,	在	至少	我	希望	你	会	,	喜欢	到	知道	什么	成为	的	他们	,

你会很想知道他们后来的下落，至少我希望你会。

[haʊ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒt] ['kærəts] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

how	they	grew	up	,	and	what	Carrots	did	when	he	got	to	be	a	man	.
如何	他们	生长	向上	,	和	什么	胡萝卜	做过	什么时候	他	得到	到	是	一个	男人	.

他们是如何长大的，以及胡萝卜长大成人后做了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	this	I	cannot	now	tell	you	,
但	这	我	不能	现在	告诉	你	,

但我现在还不能告诉你这些。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

for	my	little	book	is	long	enough	—	I	only	hope	you	are	not	tired	of	it	—
为了	我的	小的	书	是	长的	足够的	—	我	仅有的	希望	你	是	不是	疲劳的	的	它	—

['əʊnli][ai] [meɪ] [tel] [-]

only	I	may	tell	[	241	]
仅有的	我	可能	告诉	[	-	]

我的小册子已经够长了——我只希望你不会厌倦它——只有我可以告诉你[241]

[juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .

you	one	thing	.
你	一	事物	.

你一件事。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ,

If	any	of	you	know	a	very	good	,	kind	,	gentle	,
如果	任何	的	你	知道	一个	非常	好的	,	种类	,	温和的	,

如果你们当中有人认识一位非常善良、温柔、和蔼的人，

[breɪv] [mæn] — [səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd] ; [səʊ] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]

brave	man	—	so	good	that	he	cannot	but	be	kind	;	so	brave	that	he	cannot
勇敢的	男人	—	所以	好的	那	他	不能	但	是	种类	;	所以	勇敢的	那	他	不能

[bʌt; bət][biː; bi]['dʒent(ə)l] ,

but	be	gentle	,
但	是	温和的	,

勇敢的人——如此善良，以至于他不得不仁慈；如此勇敢，以至于他不得不温柔。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [pə'hæps] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — ['klɜːdʒimən] , ['dɒktə(r)] ,

I	should	like	you	to	think	that	,	perhaps	,	whatever	he	is	—	clergyman	,	doctor	,
我	应该	喜欢	你	到	思考	那	,	也许	,	任何	他	是	—	牧师	,	医生	,

['səʊldʒə(r)] , ['seɪlə(r)] ,

soldier	,	sailor	,
士兵	,	水手	,

我希望你们这样想：或许，无论他是什么身份——牧师、医生、士兵、水手，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [pə'hæps] [wen] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	doesn't	matter	in	the	least	—	perhaps	when	that	man	was	a	boy	,	he	was
它	不	事情	在	这	至少	—	也许	什么时候	那	男人	曾是	一个	男生	,	他	曾是

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kærəts] .

my	little	Carrots	.
我的	小的	胡萝卜	.

这根本无关紧要——也许当那个人还是个孩子的时候，他就是我的小胡萝卜。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɑːdʒ] " ['dɒgi] - ['lʊkɪŋ] , " [braʊn] [aɪz] ,

Especially	if	he	has	large	"	doggy	-	looking	,	"	brown	eyes	,
尤其	如果	他	有	大的	"	狗	-	寻找	,	"	棕色的	眼睛	,

尤其是如果他有一双像狗狗一样的大棕色眼睛的话，

[ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [wʌns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] " [red] .

and	hair	that	once	might	have	been	called	"	red	.
和	头发	那	一次	可能	有	到过	称为	"	红色的	.

还有曾经可能被称为“红色”的头发。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神